**ACADEMIA ROMÂNĂ**
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ ŞI ISTORIE LITERARĂ „SEXTIL PUŞCARIU”
CLUJ-NAPOCA

**UNIVERSITÉ YORK**
COLLÈGE UNIVERSITAIRE GLENDON
TORONTO, CANADA

**DORIN URIȚESCU**
COORDONATOR

**IONEL STAN**

# NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
# C R I Ş A N A

## VOL. IV

**PĂDUREA (FLORA ŞI FAUNA EI); VÂNĂTOARE; PESCUIT; HRANĂ; ÎMBRĂCĂMINTE; ÎNCĂLȚĂMINTE; TIMPUL; FENOMENE ATMOSFERICE; TERENUL; RELIEFUL; ŞCOALA; ARMATA; ADMINISTRAȚIA; MESERII; COMERȚ; DIVERSE**

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

# NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
# C R I Ş A N A
# (NALR – CR.)

VOLUMUL IV

**ACADEMIA ROMÂNĂ**
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ ŞI ISTORIE LITERARĂ „SEXTIL PUŞCARIU”
CLUJ-NAPOCA

**UNIVERSITÉ YORK**
COLLÈGE UNIVERSITAIRE GLENDON
TORONTO, CANADA

# NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN

# C R I Ş A N A

## VOL. IV

## PĂDUREA (FLORA ŞI FAUNA EI); VÂNĂTOARE; PESCUIT; HRANĂ; ÎMBRĂCĂMINTE; ÎNCĂLŢĂMINTE; TIMPUL; FENOMENE ATMOSFERICE; TERENUL; RELIEFUL; ŞCOALA; ARMATA; ADMINISTRAŢIA; MESERII; COMERŢ; DIVERSE

DE

**DORIN URIŢESCU**
COORDONATOR

**IONEL STAN**

ŞI

**VERONICA ANA VLASIN, GABRIELA VIOLETA ADAM, LĂCRĂMIOARA OPREA**

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE
Bucureşti, 2017

Copyright © Editura Academiei Române, 2017.
Toate drepturile asupra acestei ediţii sunt rezervate editurii.

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE
Calea 13 Septembrie, nr. 13, Sector 5
050711, Bucureşti, România
Tel: 4021-318 81 46, 4021-318 81 06
Fax: 4021-318 24 44
E-mail: edacad@ear.ro
Adresa web: www.ear.ro

Referenţi: acad. MARIUS SALA
GHEORGHE CHIVU
membru corespondent al Academiei Române

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României**
**Noul Atlas lingvistic român : Crişana** / Ionel Stan, Dorin Uriţescu. - Bucureşti : Editura Academiei Române ; Cluj-Napoca : Clusium, 1996-.
- vol.
ISBN 973-27-0968-5
**Vol. 4 : Pădurea (flora şi fauna ei), vânătoare, pescuit, hrană, îmbrăcăminte, încălţăminte, timpul, fenomene atmosferice, terenul, relieful, şcoala, armata, administraţia, meserii, comerţ, diverse** / Dorin Uriţescu (coord.), Ionel Stan, Veronica Ana Vlasin, .... - Bucureşti : Editura Academiei Române, 2017. - ISBN 978-973-27-2753-9

I. Uriţescu, Dorin (coord.)
II. Stan, Ionel
III. Vlasin, Veronica Ana

811.135.1

Colaborator: NICOLAE MOCANU

**EDITAT CU SPRIJINUL MCI**

Redactor: ADRIANA GRECU
Tehnoredactor: MARIANA MOCANU
Coperta: MARIANA ŞERBĂNESCU

Bun de tipar: 8.11.2017. Format: 4/70 × 100
Coli de tipar: 95; Tiraj: 200 ex.
C.Z. pentru biblioteci mari: 459-087-9(098-731)(084-4)
C.Z. pentru biblioteci mici: 459

# CUPRINS


Prefaţă ..... XI
Lista localităţilor studiate, cu corespondenţele dintre *NALR – Crişana*, *ALR I*, *ALR II* şi *WLAD* ..... XIX
Transcrierea fonetică ..... XX
Abrevieri ..... XXII
Indice alfabetic al cuvintelor-titlu, cu corespondenţele dintre *NALR – Crişana* şi atlasele lingvistice româneşti şi romanice ..... XXV
Indice alfabetic al termenilor înregistraţi în hărţi ..... XXXIX


# SOMMAIRE


Préface ..... XI
Liste des localités etudiées, avec les correspondances entre *NALR – Crişana*, *ALR I*, *ALR II* et *WLAD* ..... XIX
Transcription phonétique ..... XX
Abréviations ..... XXII
Index alphabétique des titres, avec les correspondances entre *NALR – Crişana* et les atlas linguistiques roumains et romans ..... XXV
Index alphabétique des termes enregistrés dans les cartes ..... XXXIX


## I. HĂRŢI LINGVISTICE ANALITICE

## I. CARTES LINGUISTIQUES ANALYTIQUES


| Nr. crt. | Nr. hărţii | Nr. întrebării | Titlul hărţii | Pag. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 1 | Numele oficial al localităţilor studiate „Nom official des localités étudiées” | 3 |
| 2 | 2 | 4 | Numele popular al localităţilor studiate „Nom populaire des localités étudiées” | 4 |
| 3 | 3 | 7 | Numele colectiv al locuitorilor din satele studiate „Nom collectif des habitants des villages étudiés” | 5 |
| 4 | 4 | 9 | Numele colectiv al locuitorilor din regiunea studiată „Nom collectif des habitants de la région étudiée” | 6 |


### *PĂDUREA (FLORA ŞI FAUNA EI); VÂNĂTOARE; PESCUIT*


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 5 | 640 | [1288] | Pădure, pl. „forêt” | 7 |
| 6 | 641 | [1289] | Pădurar, pl. „garde forestier” | 8 |
| 7 | 642 | [1290] | Codru, pl. „grande forêt” | 9 |
| 8 | 643 | [1292] | Tăietură, pl. „essart” | 10 |
| 9 | 644 | [1297] | Rarişte, pl. „clairière, éclaircie” | 11 |
| 10 | 645 | [1300] | Copaci, sg. „arbres” | 12 |
| 11 | 646 | [1302] | Frunzuliţă, pl. „petite feuille” | 13 |
| 12 | 647 | [1304] | Tulpină, pl. „tronc d’un arbre” | 14 |
| 13 | 648 | [1305] | Creangă, pl. „branche” | 15 |
| 14 | 649 | [1306] | Coajă „écorce d’arbre” | 16 |
| 15 | 650 | [1308] | Mugur, pl. „bourgeon, bouton” | 17 |
| 16 | 651 | [1309] | Mlădiţă, pl. „brout, pousse” | 18 |
| 17 | 652 | [1310] | Nuia, pl. „verge” | 19 |
| 18 | 653 | [1312] | Retez (un copac) (ind. prez. 1) „j’étête, j’écime (un arbre)” | 20 |
| 19 | 654 | [1313] | Brad, pl. „sapin” | 21 |
| 20 | 655 | [1319] | Ghindă, pl. „gland” | 22 |
| 21 | 656 | [1327] | Alun, pl. „noisetier” | 23 |
| 22 | 657 | [1331] | Frasin, pl. „frêne” | 24 |
| 23 | 658 | [1332] | Salcie, pl. „saule” | 25 |
| 24 | 659 | [1334] | Salcâm, pl. „acacia” | 26 |
| 25 | 660 | [1335] | Măceş, pl. „églantier” | 27 |
| 26 | 661 | [1336] | Ghimpe, pl. „épine” | 28 |
| 27 | 662 | [1339] | Boboc (de floare), pl. „bouton (de fleur)” | 29 |
| 28 | 663 | [1345] | Ochesc (ind. prez. 1) „je vise” | 30 |
| 29 | 664 | [1348] | Gonaci, sg. „rabatteurs” | 31 |
| 30 | 665 | [1350] | Ursoaică, pl. „ourse” | 32 |
| 31 | 666 | [1351] | Mistreţ, pl. „sanglier” | 33 |
| 32 | 667 | [1352] | Lup, pl. „loup” | 34 |
| 33 | 668 | [1353] | Lupoaică, pl. „louve” | 35 |
| 34 | 669 | [1354] | Haită (de lupi), pl. „bande de loups” | 36 |
| 35 | 670 | [1355] | Cerb, pl. „cerf” | 37 |
| 36 | 671 | [1356] | Cerboaică, pl. „biche” | 38 |
| 37 | 672 | [1357] | Viezure, pl. „blaireau” | 39 |
| 38 | 673 | [1359] | Cârtiţă, pl. „taupe” | 40 |
| 39 | 674 | [1361] | Vulpe, pl. „renard femelle, renarde” | 41 |
| 40 | 675 | [1362] | Vulpoi, pl. „renard” | 42 |
| 41 | 676 | [1363] | Vizuină, pl. „renardière” | 43 |
| 42 | 677 | [1365] | Iepuroaică, pl. „hase, lapine” | 44 |
| 43 | 678 | [1368] | Maimuţă, pl. „singe” | 45 |
| 44 | 679 | [1369] | Şarpe, pl. „serpent” | 46 |
| 45 | 680 | [1371] | Viperă, pl. „vipère” | 47 |
| 46 | 681 | [1372] | Venin „venin” | 48 |
| 47 | 682 | [1373] | Şoarece, pl. „souris” | 49 |
| 48 | 683 | [1375] | Vierme, pl. „ver” | 50 |
| 49 | 684 | [1376] | Melc, pl. „escargot” | 51 |
| 50 | 685 | [1378] | Vrabie, pl. „moineau” | 52 |
| 51 | 686 | [1380] | Rândunică, pl. „hirondelle” | 53 |
| 52 | 687 | [1381] | Porumbel, pl. „pigeon” | 54 |
| 53 | 688 | [1383] | Cioară, pl. „corneille” | 55 |
| 54 | 689 | [1388] | Uliu, pl. „épervier” | 56 |
| 55 | 690 | [1389] | Ciocănitoare, pl. „pic, pivert” | 57 |
| 56 | 691 | [1390] | Coţofană, pl. „pie” | 58 |
| 57 | 692 | [1391] | Grangur, pl. „loriot” | 59 |
| 58 | 693 | [1395] | Cucuvea, pl. „chouette” | 60 |
| 59 | 694 | [1396] | Potârniche, pl. „perdrix” | 61 |
| 60 | 695 | [1398] | Muşuroi, pl. „taupinière” | 62 |
| 61 | 696 | [1402] | Coropişniţă, pl. „courtilière” | 63 |
| 62 | 697 | [1407] | Fluture, pl. „papillon” | 64 |
| 63 | 698 | [1409] | Solzi, sg. „écailles” | 65 |
| 64 | 699 | [1410] | Undiţă, pl. „ligne (à pêcher)” | 66 |


### *HRANĂ; ÎMBRĂCĂMINTE; ÎNCĂLŢĂMINTE*


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 65 | 700 | [1416] | Făină (de grâu) „farine de froment” | 67 |
| 66 | 701 | [1418] | Mămăligă, pl. „polenta” | 68 |
| 67 | 702 | [1419] | Mestec (mămăliga) (ind. prez. 1) „je remue (la polenta)” | 69 |
| 68 | 703 | [1422] | Mijloc „milieu” | 70 |
| 69 | 704 | [1423] | Urluială „grains de maïs moulus gros” | 71 |
| 70 | 705 | [1428] | Veşcă (la sită), pl. „cadre (cylindrique) du tamis” | 72 |
| 71 | 706 | [1431] | Covată, pl. „pétrin” | 73 |
| 72 | 707 | [1433] | (Aluatul) dospeşte (ind. prez. 3) „(la pâte) lève” | 74 |
| 73 | 708 | [1434] | Drojdie „lie” | 75 |
| 74 | 709 | [1435] | Aluăţel „levain” | 76 |
| 75 | 710 | [1436] | Sog (pâinea), (ind. prez. 1) „j’arrondis un morceau de la pâte déjà pétrie dans le pétrin” | 77 |
| 76 | 711 | [1438] | Cuptor, pl. „four” | 78 |
| 77 | 712 | [1442] | Miez (de pâine), pl. „mie (de pain)” | 79 |
| 78 | 713 | [1443] | Scursură (la pâine), pl. „enflure, écoulement (au pain)” | 80 |
| 79 | 714 | [1445] | Scovardă, pl. „(sorte de) beignet” | 81 |
| 80 | 715 | [1450] | Uium, pl. „part retenue en paiement par le meunier, farinage” | 82 |

81 716 [1455] Amiază, pl. „déjeuner” ..... 83
82 717 [1456] Mănânc de amiază (ind. prez. 1) „je prends le déjeuner, je déjeune” ..... 84
83 718 [1459] Cinez (ind. prez. 1) „je dîne”..... 85
84 719 [1460] Să cineze (conj. prez. 3) „qu’il dîne” ..... 86
85 720 [1462] Bucătărie [2], pl. „cuisine d’été” ..... 87
86 721 [1465] Sarmale, sg. „boulettes de viande hâchée et de riz enveloppées dans des feuilles de chou ou de vigne”..... 88
87 722 [1468] (Apă) fierbinte „(eau) brûlante” ..... 89
88 723 [1469] Aburi „vapeur, buée” ..... 90
89 724 [1470] Piftie, pl. „aspic, gelée de viande”..... 91
90 725 [1471] Pălărie, pl. „chapeau” ..... 92
91 726 [1472] Borul (pălăriei), pl. „bord (d’un chapeau)” .. 93
92 727 [1473] Panglică (la pălărie), pl. „ruban (du chapeau)” ..... 94
93 728 [1474] Căciulă, pl. „bonnet de fourrure” ..... 95
94 729 [1475] Cămaşă, pl. „chemise” ..... 96
95 730 [1478] Mânecă, pl. „manche” ..... 97
96 731 [1482] Butonieră (la cămaşă), pl. „boutonnière (de la chemise)” ..... 98
97 732 [1483] Nasture (la cămaşă), pl. „bouton (de chemise)” ..... 99
98 733 [1484] Mă închei (la haină) (ind. prez. 1) „je boutonne (ma veste)” ..... 100
99 734 [1485] Curea, pl. „ceinture en cuir”..... 101
100 735 [1490] Sarică, pl. „manteau de laine, à longs poils” ... 102
101 736 [1491] Pantaloni, sg. „pantalon” ..... 103
102 737 [1492] Izmene, sg. „caleçons” ..... 104
103 738 [1493] Pănură „bure” ..... 105
104 739 [1495] Piuă, pl. „moulin à foulon”..... 106
105 740 [1498] Opinci, sg. „sorte de chaussons paysans”... 107
106 741 [1499] Obiele, sg. „pièces de drap pour envelopper le pied avant de mettre les chaussons” ..... 108
107 742 [1505] Pantofi, sg. „souliers” ..... 109
108 743 [1507] Încălţăminte „chaussure” ..... 110
109 744 [1509] Basma, pl. „fichu, fanchon” ..... 111
110 745 [1511] Şorţ, pl. „tablier” ..... 112
111 746 [1516] Alb, pl. „blanc” ..... 113
112 747 [1519] Galben, pl. „jaune” ..... 114
113 748 [1521] Albastru, pl. „bleu” ..... 115
114 749 [1524] Roşu, pl. „rouge” ..... 116
115 750 [1525] Roşie, pl. „rouge” ..... 117


## *TIMPUL; FENOMENE ATMOSFERICE*


116 751 [1526] Zi, pl. „jour” ..... 118
117 752 [1530] Marţea (a.) „le mardi” ..... 119
118 753 [1531] Miercuri, a. „mercredi” ..... 120
119 754 [1532] Joi, a. „jeudi” ..... 121
120 755 [1535] Duminică „dimanche” ..... 122
121 756 [1536] Mâine „demain” ..... 123
122 757 [1537] Poimâine „après-demain” ..... 124
123 758 [1538] Astăzi „aujourd’hui” ..... 125
124 759 [1541] Seară, pl., sga. „soir” ..... 126
125 760 [1542] Noapte, pl. „nuit” ..... 127
126 761 [1543] Se crapă de ziuă (ind. prez. 3) „le jour point” ..... 128
127 762 [1544] An, pl. „année” ..... 129
128 763 [1548] Aprilie „avril” ..... 130
129 764 [1552] August „août” ..... 131
130 765 [1553] Septembrie „septembre” ..... 132
131 766 [1557] Calendar, pl. „calendrier” ..... 133
132 767 [1559] Primăvară, pl. „printemps” ..... 134
133 768 [1560] Vară, pl. „été” ..... 135
134 769 [1562] Rece „froid” ..... 136
135 770 [1563] Zăduf „chaleur étouffante, canicule” ..... 137
136 771 [1565] Trei „trois” ..... 138
137 772 [1568] Şapte „sept” ..... 139
138 773 [1571] Zece „dix” ..... 140
139 774 [1583] Şaizeci „soixante” ..... 141
140 775 [1586] (O) mie, pl. „mille” ..... 142
141 776 [1587] Cer „ciel” ..... 143
142 777 [1589] (Soarele) apune (ind. prez. 3) „(le soleil) se couche”..... 144
143 778 [1590] Stele, sg. „étoiles” ..... 145
144 779 [1592] Luceafăr, pl. „nom populaire de la planète Vénus”..... 146
145 780 [1593] Rouă „rosée” ..... 147
146 781 [1594] Nori, sg. „nuages” ..... 148
147 782 [1595] Plouă (ind. prez. 3) „il pleut”..... 149
148 783 [1598] (Apa) picură (ind. prez. 3) „(l’eau) dégoutte”..... 150
149 784 [1599] Umbrelă, pl. „parapluie” ..... 151
150 785 [1600] Fulgeră (ind. prez. 3) „il éclaire” ..... 152
151 786 [1601] Curcubeu, pl. „arc-en-ciel” ..... 153
152 787 [1602] (Cer) senin „(ciel) serein” ..... 154
153 788 [1603] (Cerul) se înseninează (ind. prez. 3) „(le ciel) s’éclaircit”..... 155
154 789 [1604] Noroi „boue” ..... 156
155 790 [1605] Ceaţă „brouillard” ..... 157
156 791 [1606] Zăpadă „neige” ..... 158
157 792 [1607] Lapoviţă „giboulée, neige fondue” ..... 159
158 793 [1609] Bulgări (de zăpadă), sg. „boules (de neige)” ..... 160
159 794 [1611] Tremur (de frig) (ind. prez. 1–2) „je tremble (de froid)” ..... 161
160 795 [1612] Grindină „grêle” ..... 162
161 796 [1614] Chiciură „givre” 163
162 797 [1615] Ţurţuri, sg. „glaçons, chandelles, baguettes de glace”..... 164


## *TERENUL; RELIEFUL*


163 798 [1616] Cărare, pl. „sentier” ..... 165
164 799 [1620] Cantonier, pl. „cantonnier” ..... 166
165 800 [1621] Carieră (de piatră), pl. „carrière (de pierre)” ..... 167
166 801 [1624] Cale, pl. „voie, sentier, chemin” ..... 168
167 802 [1626] Pârâu, pl. „ruisseau” ..... 169
168 803 [1631] Sar (ind. prez. 1) „je saute, je franchis, j’enjambe”..... 170
169 804 [1634] Maluri, sg. „rives” ..... 171
170 805 [1641] Nămol „vase” ..... 172
171 806 [1644] Movilă, pl. „butte, tertre” ..... 173
172 807 [1648] Vârf (de deal, de munte), pl. „sommet (d’une colline, d’une montagne)” ..... 174
173 808 [1654] Nisip „sable” ..... 175
174 809 [1655] Praf „poussière” ..... 176


## *ŞCOALA; ARMATA; ADMINISTRAŢIA*


175 810 [1661] Învăţător, pl. „maître d’école, instituteur” ... 177
176 811 [1664] Carte, pl. „livre” ..... 178
177 812 [1672] Toc (de scris), pl. „stylo” ..... 179
178 813 [1677] Citesc (ind. prez. 1) „je lis”..... 180
179 814 [1682] Mint (ind. prez. 1) „je mens” ..... 181
180 815 [1688] Recrut, pl. „recrue” ..... 182
181 816 [1728] Ziar, pl. „journal” ..... 183
182 817 [1730] Bicicletă, pl. „bicyclette” ..... 184
183 818 [1737] Avocat, pl. „avocat” ..... 185
184 819 [1738] Fotografie, pl. „photographie” ..... 186


## *MESERII; COMERŢ*


185 820 [1740] Lemnar, pl. „charpentier” ..... 187
186 821 [1741] Tâmplar, pl. „menuisier, ébéniste” ..... 188
187 822 [1742] Topor, pl. „hache” ..... 189
188 823 [1744] Ferăstrău, pl. „scie” ..... 190
189 824 [1746] Sfredel, pl. „vrille” ..... 191
190 825 [1748] Rindea, pl. „rabot” ..... 192
191 826 [1750] Doage, sg. „douves” ..... 193
192 827 [1751] Dogar, pl. „tonnelier” ..... 194
193 828 [1753] Fier „fer” ..... 195
194 829 [1754] Fierar, pl. „forgeron” ..... 196
195 830 [1755] Repară (ind. prez. 3) „il répare”..... 197
196 831 [1762] Potcovesc (ind. prez. 1) „je ferre”..... 198
197 832 [1767] Argăseşte (ind. prez. 3) „il tanne” ..... 199
198 833 [1770] Croitor, pl. „tailleur, couturier” ..... 200
199 834 [1774] (Acul te) înţeapă (ind. prez. 3) „(l’aiguille te) pique”..... 201
200 835 [1788] Degetar, pl. „dé à coudre”..... 202
201 836 [1789] Însăilez (ind. prez.1) „je faufile, je bâtis” .. 203
202 837 [1791] Cârpesc (ind. prez. 1–2) „je raccommode, je rapièce” ..... 204
203 838 [1793] Tivesc (ind. prez. 1) „j’ourle” ..... 205
204 839 [1797] Brutar, pl. „boulanger” ..... 206
205 840 [1799] Tichinigiu, pl. „ferblantier” ..... 207

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 206 | 841 | [1800] | Ucenic, pl. „apprenti” | 208 |
| 207 | 842 | [1810] | Aş fi cumpărat (cond. perf. 1) „j’aurais acheté” | 209 |
| 208 | 843 | [1830] | Negustor, pl. „commerçant, négociant” | 210 |
| 209 | 844 | [1833] | Scump, pl. „cher, coûteux” | 211 |
| 210 | 845 | [1835] | Datorie, pl. „dette” | 212 |
| 211 | 846 | [1837] | Cântăresc (ind. prez. 1) „je pèse” | 213 |
| 212 | 847 | [1840] | Litru, pl. „litre” | 214 |
| 213 | 848 | [1843] | Zahăr „sucre” | 215 |

## *DIVERSE*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 214 | 849 | [1845] | Viclean, pl. „rusé” | 216 |
| 215 | 850 | [1846] | Hoţ, pl. „voleur” | 217 |
| 216 | 851 | [1847] | Milă „pitié, compassion” | 218 |
| 217 | 852 | [1854] | Aur „or” | 219 |
| 218 | 853 | [1856] | Oţel „acier” | 220 |
| 219 | 854 | [1858] | Minge, pl. „balle” | 221 |
| 220 | 855 | [1859] | Amestec (ind. prez. 1) „je mélange” | 222 |
| 221 | 856 | [1860] | Ridic (ind. prez. 1) „je lève” | 223 |
| 222 | 857 | [1877] | Apropii (ind. prez. 1) „j’approche” | 224 |
| 223 | 858 | [1878] | Măsor (ind. prez. 1) „je mesure” | 225 |
| 224 | 859 | [1883] | (Pământul) crapă (ind. prez. 3) „(la terre) se craquelle” | 226 |
| 225 | 860 | [1886] | Schimb (ind. prez. 1–2) „je change” | 227 |
| 226 | 861 | [1891] | Perii (ind. prez. 1) „je brosse” | 228 |
| 227 | 862 | [1892] | Rămân (ind. prez. 1–2) „je reste” | 229 |
| 228 | 863 | [1898] | Nu rămâne (imper. neg. 2, 5) „ne reste pas” | 230 |
| 229 | 864 | [1900] | Pierd (ind. prez. 1) „je perds” | 231 |
| 230 | 865 | [1911] | Mă învelesc (ind. prez. 1) „je me couvre” | 232 |
| 231 | 866 | [1914] | Învârtesc (ind. prez. 1) „je tourne” | 233 |
| 232 | 867 | [1921] | Pot (ind. prez. 1–3) „je peux” | 234 |
| 233 | 868 | [1946] | Vin (ind. prez. 1–2) „je viens” | 235 |
| 234 | 869 | [1963] | Aş fi fost (cond. perf. 1) „j’aurais été” | 236 |
| 235 | 870 | [1966] | (Dă-mi şi) mie „(donne-moi aussi) à moi” | 237 |
| 236 | 871 | [1967] | (Calul e) al meu „le mien” | 238 |
| 237 | 872 | [1976] | Acela „celui-là” | 239 |
| 238 | 873 | [1977] | Aceia „ceux-là” | 240 |
| 239 | 874 | [1978] | Aceea „celle-là” | 241 |
| 240 | 875 | [1979] | Acelea „celles-là” | 242 |
| 241 | 876 | [1980] | Acesta „celui-ci” | 243 |
| 242 | 877 | [1984] | Nouă (adj.), pl. „neuve” | 244 |
| 243 | 878 | [1986] | Tatei „à mon père” | 245 |
| 244 | 879 | [1987] | Anicăi „à Anica” | 246 |
| 245 | 880 | [1988] | Întâi „première (année d’école)” | 247 |
| 246 | 881 | [1991] | Bine (adv.) „bien” | 248 |
| 247 | 882 | [1992] | Puţin(ă) „peu” | 249 |
| 248 | 883 | [1995] | Fă! „hé, toi!” | 250 |
| 249 | 884 | [1996] | (Merg) pe (drum) „(je marche) sur (la route)” | 251 |
| 250 | 885 | [1997] | (Lapte) de (oaie) „(lait) de (brebis)” | 252 |
| 251 | 886 | [2000] | (Iau căciula) din (cap) „j’enlève mon chapeau [(j’enlève le chapeau) ‘de en’ (tête)]” | 253 |


## II. HĂRŢI LINGVISTICE INTERPRETATIVE

## II. CARTES LINGUISTIQUES INTERPRÉTATIVES


| Nr. crt. | Nr. hărţii | Nr. hărţii analitice | Nr. întrebării | Titlul hărţii | Pag. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | DXXI | 640 | [1288] | Realizarea lui [ă] în PĂDURE; PĂDURI | 257 |
| 2 | DXXII | 641 | [1289] | Termeni pentru PĂDURAR | 257 |
| 3 | DXXIII | 643 | [1292] | Termeni pentru TĂIETURĂ | 257 |
| 4 | DXXIV | 646 | [1302] | Sufixele diminutivale în FRUNZULIŢĂ | 257 |
| 5 | DXXV | 647 | [1304] | Termeni şi forme pentru TULPINĂ | 258 |
| 6 | DXXVI | 648 | [1305] | Termeni pentru CREANGĂ | 258 |
| 7 | DXXVII | 649 | [1306] | Termeni pentru COAJĂ | 258 |
| 8 | DXXVIII | 650 | [1308] | Aria de răspândire a formelor de singular MUGUR, MUGURE | 258 |
| 9 | DXXIX | 651 | [1309] | Termeni pentru MLĂDIŢĂ | 259 |
| 10 | DXXX | 652 | [1310] | Răspândirea formelor NUIA, NUIAUĂ | 259 |
| 11 | DXXXI | 653 | [1312] | Termeni pentru RĂTEZ (ind. prez. 1) | 259 |
| 12 | DXXXII | 654 | [1313] | Opoziţia [d] – [ḑ] în BRAD; BRAZI | 259 |
| 13 | DXXXIII | 655 | [1319] | Opoziţia sg. – pl. în GHINDĂ; GHINDE | 260 |
| 14 | DXXXIV | 656 | [1327] | Termeni pentru ALUN | 260 |
| 15 | DXXXV | 657 | [1331] | Principalele forme pentru FRASIN | 260 |
| 16 | DXXXVI | 658 | [1332] | Termeni şi forme pentru SALCIE | 260 |
| 17 | DXXXVII | 659 | [1334] | Termeni pentru SALCÂM | 261 |
| 18 | DXXXVIII | 660 | [1335] | Termeni pentru MĂCEŞ | 261 |
| 19 | DXXXIX | 661 | [1336] | Termeni pentru GHIMPE | 261 |
| 20 | DXL | 661 | [1336] | Răspândirea formelor SPIN, GHIMP şi SPINE, GHIMPE | 261 |
| 21 | DXLI | 661 | [1336] | Grupul [sp]- în SPIN | 262 |
| 22 | DXLII | 662 | [1339] | Termeni pentru BOBOC (DE FLOARE) | 262 |
| 23 | DXLIII | 663 | [1345] | Variaţia [u̯o] – [u̯ă] în OCHESC (ind. prez. 1) | 262 |
| 24 | DXLIV | 664 | [1348] | Termeni pentru GONACI | 262 |
| 25 | DXLV | 665 | [1350] | Răspândirea formelor URSOAICĂ, URSOAIE | 263 |
| 26 | DXLVI | 666 | [1351] | Termeni pentru MISTREŢ | 263 |
| 27 | DXLVII | 667 | [1352] | Palatalizarea consoanei [p] în LUPI | 263 |
| 28 | DXLVIII | 668 | [1353] | Răspândirea formelor LUPOAICĂ, LUPOAIE | 263 |
| 29 | DXLIX | 669 | [1354] | Răspândirea formelor de pl. HAITE, HĂIŢI | 264 |
| 30 | DL | 670 | [1355] | Sunetul [b] în CERBI | 264 |
| 31 | DLI | 671 | [1356] | Termeni pentru CERBOAICĂ | 264 |
| 32 | DLII | 672 | [1357] | Grupul [vi̯é]- în VIEZURE | 264 |
| 33 | DLIII | 673 | [1359] | Termeni pentru CÂRTIŢĂ | 265 |
| 34 | DLIV | 674, 675 | [1361], [1362] | Sunetul [v]- în VULPE, VULPOI | 265 |
| 35 | DLV | 676, | [1363] | Termeni pentru VIZUINĂ | 265 |
| 36 | DLVI | 677, 665, 668 | [1365], [1350], [1353] | Răspândirea formelor URSOAIE, LUPOAIE, IEPUROAIE | 265 |
| 37 | DLVII | 678 | [1368] | Termeni şi forme pentru MAIMUŢĂ | 266 |
| 38 | DLVIII | 679 | [1369] | Alternanţa /pt" /, /t"/, /ţ/ în pluralul ŞERPI | 266 |
| 39 | DLIX | 679 | [1369] | Termeni pentru ŞARPE | 266 |
| 40 | DLX | 680 | [1371] | Termeni şi forme pentru VIPERĂ | 266 |
| 41 | DLXI | 681 | [1372] | Răspândirea formelor VENIN, VERIN | 267 |
| 42 | DLXII | 682 | [1373] | Răspândirea formelor ŞOARECE (ŞOARICE), ŞOAREC (ŞOARIC) | 267 |
| 43 | DLXIII | 683 | [1375] | Sunetele [vi̯é]- în VIERME | 267 |
| 44 | DLXIV | 684 | [1376] | Termeni şi forme pentru MELC | 267 |
| 45 | DLXV | 685 | [1378] | Termeni pentru VRABIE | 267 |
| 46 | DLXVI | 685 | [1378] | Alternanţa [á]/[ă] în VRABIE/VRĂBII, PASĂRE/PĂSĂRI | 268 |
| 47 | DLXVII | 686 | [1380] | Opoziţia sg.–pl. în RÂNDUNICĂ; RÂNDUNICI | 268 |
| 48 | DLXVIII | 687 | [1381] | Termeni pentru PORUMBEL | 268 |
| 49 | DLXIX | 688 | [1383] | Opoziţia sg.–pl. în CIOARĂ; CIORI | 268 |
| 50 | DLXX | 689 | [1388] | Termeni şi forme pentru ULIU | 269 |
| 51 | DLXXI | 690 | [1389] | Termeni pentru CIOCĂNITOARE | 269 |
| 52 | DLXXII | 691 | [1390] | Răspândirea formelor SARCĂ, ŢARCĂ | 269 |
| 53 | DLXXIII | 692 | [1391] | Termeni şi forme pentru GRANGUR | 269 |
| 54 | DLXXIV | 693 | [1395] | Termeni pentru CUCUVEA | 270 |
| 55 | DLXXV | 694 | [1396] | Termeni pentru POTÂRNICHE | 270 |
| 56 | DLXXVI | 695 | [1398] | Răspândirea formelor MUŞUROI, MUŞUNOI | 270 |
| 57 | DLXXVII | 696 | [1402] | Termeni pentru COROPIŞNIŢĂ | 271 |
| 58 | DLXXVIII | 697 | [1407] | Răspândirea formelor de singular FLUTURE, FLUTUR | 271 |
| 59 | DLXXIX | 698 | [1409] | Forme de singular pentru SOLZI | 271 |
| 60 | DLXXX | 699 | [1410] | Accentul în UNDIŢĂ | 271 |
| 61 | DLXXXI | 700 | [1416] | Răspândirea formelor FĂINĂ, FĂRINĂ, FĂNINĂ | 272 |
| 62 | DLXXXII | 701 | [1418] | Termeni pentru MĂMĂLIGĂ | 272 |
| 63 | DLXXXIII | 702 | [1419] | Termeni pentru MESTEC (MĂMĂLIGA) (ind. prez. 1) | 272 |
| 64 | DLXXXIV | 703 | [1422] | Raspândirea formelor MIJLOC, MIELJOC (MILJOC) | 272 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 65 | DLXXXV | 704 | [1423] | Termeni pentru URLUIALĂ ..... 273 |
| 66 | DLXXXVI | 705 | [1428] | Sunetul [é] în VEŞCĂ ..... 273 |
| 67 | DLXXXVII | 706 | [1431] | Termeni pentru COVATĂ..... 273 |
| 68 | DLXXXVIII | 707 | [1433] | Termeni pentru (ALUATUL) DOSPEŞTE (ind. prez. 3) ..... 273 |
| 69 | DLXXXIX | 707 | [1433] | Grupul -[sp]- în DOSPEŞTE..... 274 |
| 70 | DXC | 708 | [1434] | Termeni pentru DROJDIE..... 274 |
| 71 | DXCI | 709 | [1435] | Termeni pentru ALUĂŢEL ..... 274 |
| 72 | DXCII | 710 | [1436] | Forme pentru SOG (ind. prez. 1) ..... 274 |
| 73 | DXCIII | 711 | [1438] | Sunetul -[r] în CUPTOR ..... 275 |
| 74 | DXCIV | 712 | [1442] | Forme de plural pentru MIEZ (DE PÂINE)..... 275 |
| 75 | DXCV | 713 | [1443] | Termeni pentru SCURSURĂ (LA PÂINE) ..... 275 |
| 76 | DXCVI | 715 | [1450] | Răspândirea termenilor VAMĂ şi UIUM ..... 275 |
| 77 | DXCVII | 716 | [1455] | Termeni pentru AMIAZĂ ..... 276 |
| 78 | DXCVIII | 717 | [1456] | Termeni pentru MĂNÂNC DE AMIAZĂ (ind. prez. 1) ..... 276 |
| 79 | DXCIX | 718 | [1459] | Răspândirea formelor CINEZ, CIN (ind. prez. 1) ..... 276 |
| 80 | DC | 719 | [1460] | Răspândirea morfemelor de conjunctiv SĂ, ŞI ..... 276 |
| 81 | DCI | 720 | [1462] | Termeni pentru BUCĂTĂRIE[2]..... 277 |
| 82 | DCII | 721 | [1465] | Principalii termeni pentru SARMALE .. 277 |
| 83 | DCIII | 722 | [1468] | Termeni pentru (APĂ) FIERBINTE ..... 277 |
| 84 | DCIV | 723 | [1469] | Termeni şi forme pentru ABURI..... 277 |
| 85 | DCV | 724 | [1470] | Termeni pentru PIFTIE..... 278 |
| 86 | DCVI | 725 | [1471] | Forme pentru CLOP ‘pălărie’..... 278 |
| 87 | DCVII | 726 | [1472] | Termeni pentru BORUL (PĂLĂRIEI).... 278 |
| 88 | DCVIII | 727 | [1473] | Termeni pentru PANGLICĂ (LA PĂLĂRIE) ..... 278 |
| 89 | DCIX | 728 | [1474] | Termeni pentru CĂCIULĂ..... 279 |
| 90 | DCX | 729 | [1475] | Sunetele [că]- în CĂMAŞĂ ..... 279 |
| 91 | DCXI | 730 | [1478] | Sunetul [e] în MÂNECĂ..... 279 |
| 92 | DCXII | 731 | [1482] | Termeni pentru BUTONIERĂ..... 279 |
| 93 | DCXIII | 732 | [1483] | Sunetele -[mbi̯] în pluralul BUMBI..... 280 |
| 94 | DCXIV | 733 | [1484] | Termeni pentru MĂ ÎNCHEI (LA HAINĂ) (ind. prez. 1) ..... 280 |
| 95 | DCXV | 734 | [1484] | Răspândirea formelor CUREA, CUREAUĂ..... 280 |
| 96 | DCXVI | 734 | [1484] | Velarizarea diftongului [e̯a] în CUREA, CUREAUĂ..... 280 |
| 97 | DCXVII | 735 | [1490] | Termeni pentru SARICĂ..... 281 |
| 98 | DCXVIII | 736 | [1491] | Termeni pentru PANTALONI..... 281 |
| 99 | DCXIX | 737 | [1492] | Termeni pentru IZMENE ..... 281 |
| 100 | DCXX | 738 | [1493] | Termeni pentru PĂNURĂ ..... 281 |
| 101 | DCXXI | 739 | [1495] | Termeni pentru PIUĂ..... 282 |
| 102 | DCXXII | 739 | [1495] | Opoziţia sg.–pl. în PIUĂ; PIVE..... 282 |
| 103 | DCXXIII | 740 | [1498] | Palatalizarea lui [p] în OPINCĂ..... 282 |
| 104 | DCXXIV | 741 | [1499] | Palatalizarea lui [b] în OBIELE ..... 282 |
| 105 | DCXXV | 742 | [1505] | Termeni pentru PANTOFI..... 283 |
| 106 | DCXXVI | 743 | [1507] | Termeni pentru ÎNCĂLŢĂMINTE..... 283 |
| 107 | DCXXVII | 744 | [1509] | Termeni pentru BASMA..... 283 |
| 108 | DCXXVIII | 745 | [1511] | Termeni pentru ŞORŢ ..... 283 |
| 109 | DCXXIX | 746 | [1516] | Aria lui [u] final în ALB ..... 284 |
| 110 | DCXXX | 746 | [1516] | Sunetul [l] în ALB ..... 284 |
| 111 | DCXXXI | 747 | [1519] | Sunetul [e] în GALBEN..... 284 |
| 112 | DCXXXII | 748 | [1521] | Termeni pentru ALBASTRU ..... 284 |
| 113 | DCXXXIII | 749 | [1524] | Forme pentru ROŞU ..... 285 |
| 114 | DCXXXIV | 750 | [1525] | Forme de singular pentru ROŞIE ..... 285 |
| 115 | DCXXXV | 751 | [1526] | Răspândirea formelor ZIUĂ, ZUUĂ..... 285 |
| 116 | DCXXXVI | 752 | [1530] | Diftongul [e̯a] în MARŢEA..... 285 |
| 117 | DCXXXVII | 753 | [1531] | Diftongul [e̯a] în MIERCUREA ..... 286 |
| 118 | DCXXXVIII | 754 | [1532] | Sunetul [j] în JOI..... 286 |
| 119 | DCXXXIX | 755 | [1535] | Răspândirea formelor DUMINICĂ, DUMINECĂ ..... 286 |
| 120 | DCXL | 756 | [1536] | Răspândirea formelor MÂNE, MÂNI ... 286 |
| 121 | DCXLI | 757 | [1537] | Forme pentru POIMÂINE ..... 287 |
| 122 | DCXLII | 758 | [1538] | Răspândirea formelor ASTĂZ (ASTĂZI), AZ (AZI) ..... 287 |
| 123 | DCXLIII | 759 | [1541] | Opoziţia sg.–pl. în SEARĂ; SERI..... 287 |
| 124 | DCXLIV | 760 | [1542] | Diftongul [o̯á] în NOAPTE..... 287 |
| 125 | DCXLV | 761 | [1543] | Expresii pentru SE CRAPĂ DE ZIUĂ .. 288 |
| 126 | DCXLVI | 762 | [1544] | Răspândirea formelor de plural ANI, AI .. 288 |
| 127 | DCXLVII | 763 | [1548] | Termeni şi forme pentru APRILIE ..... 288 |
| 128 | DCXLVIII | 764 | [1552] | Răspândirea formei AGUST ..... 288 |
| 129 | DCXLIX | 765 | [1553] | Variaţia [pt], [ct] în SEPTEMBRIE..... 289 |
| 130 | DCL | 766 | [1557] | Forme pentru CALENDAR ..... 289 |
| 131 | DCLI | 767 | [1559] | Răspândirea pluralului PRIMĂVĂRI.... 289 |
| 132 | DCLII | 768 | [1560] | Forme de plural pentru VARĂ ..... 289 |
| 133 | DCLIII | 769 | [1562] | Variaţia -[ę̆]-, -[ą̆]- în RECE ..... 290 |
| 134 | DCLIV | 770 | [1563] | Termeni pentru ZĂDUF..... 290 |
| 135 | DCLV | 771 | [1565] | Forme pentru TREI..... 290 |
| 136 | DCLVI | 772 | [1568] | Sunetul -[á]- în ŞAPTE..... 290 |
| 137 | DCLVII | 773 | [1571] | Sunetul -[é]- în ZECE..... 291 |
| 138 | DCLVIII | 774 | [1583] | Forme pentru ŞAIZECI..... 291 |
| 139 | DCLIX | 775 | [1586] | Palatalizarea lui [m] în MIE..... 291 |
| 140 | DCLX | 776 | [1587] | Sunetul -[r] în CER..... 291 |
| 141 | DCLXI | 777 | [1589] | Termeni şi forme pentru (SOARELE) APUNE..... 292 |
| 142 | DCLXII | 778 | [1590] | Răspândirea formelor STEA, STEAUĂ . 292 |
| 143 | DCLXIII | 778 | [1590] | Sunetul [t] în STEA(UĂ) ..... 292 |
| 144 | DCLXIV | 779 | [1592] | Termeni şi forme pentru LUCEAFĂR... 292 |
| 145 | DCLXV | 780 | [1593] | Răspândirea formelor ROUĂ, RAUĂ ... 293 |
| 146 | DCLXVI | 781 | [1594] | Desinenţele de sg. şi pl. în NOR; NORI. 293 |
| 147 | DCLXVII | 782 | [1595] | Răspândirea formelor de ind. prez. 3 PLOUĂ, PLOAIE..... 293 |
| 148 | DCLXVIII | 783 | [1598] | Termeni pentru (APA) PICURĂ (ind. prez. 3) ..... 293 |
| 149 | DCLXIX | 784 | [1599] | Termeni pentru UMBRELĂ..... 294 |
| 150 | DCLXX | 785 | [1600] | Termeni pentru FULGERĂ (ind. prez. 3) . 294 |
| 151 | DCLXXI | 786 | [1601] | Forme pentru CURCUBEU ..... 294 |
| 152 | DCLXXII | 786 | [1601] | Opoziţia sg.–pl. în CURCUBEU; -BEIE .. 294 |
| 153 | DCLXXIII | 787 | [1602] | Termeni pentru (CER) SENIN..... 295 |
| 154 | DCLXXIV | 788 | [1603] | Termeni pentru (CERUL) SE ÎNSENINEAZĂ (ind. prez. 3) ..... 295 |
| 155 | DCLXXV | 789 | [1604] | Termeni pentru NOROI ..... 295 |
| 156 | DCLXXVI | 790 | [1605] | Termeni pentru CEAŢĂ..... 295 |
| 157 | DCLXXVII | 791 | [1606] | Termeni pentru ZĂPADĂ ..... 296 |
| 158 | DCLXXVIII | 792 | [1607] | Termeni pentru LAPOVIŢĂ ..... 296 |
| 159 | DCLXXIX | 793 | [1609] | Termeni pentru BULGĂRI (DE ZĂPADĂ) ..... 296 |
| 160 | DCLXXX | 794 | [1611] | Sunetul [é] în TREMUR (ind. prez. 1)... 296 |
| 161 | DCLXXXI | 795 | [1612] | Termeni pentru GRINDINĂ ..... 297 |
| 162 | DCLXXXII | 796 | [1614] | Termeni pentru CHICIURĂ..... 297 |
| 163 | DCLXXXIII | 797 | [1615] | Grupul [sl] în SLOI (SLOIETE, SLOIEŢ etc.)..... 297 |
| 164 | DCLXXXIV | 798 | [1616] | Termeni pentru CĂRARE ..... 297 |
| 165 | DCLXXXV | 799 | [1620] | Termeni pentru CANTONIER..... 298 |
| 166 | DCLXXXVI | 800 | [1621] | Termeni pentru CARIERĂ ..... 298 |
| 167 | DCLXXXVII | 801 | [1624] | Răspândirea formelor de pl. CĂI, CĂLI... 298 |
| 168 | DCLXXXVIII | 802 | [1626] | Răspândirea formelor de pl. PĂRAUĂ, PĂRAIE, PĂRĂIE ..... 298 |
| 169 | DCLXXXIX | 803 | [1631] | Termeni pentru SAR (ind. prez. 1) ..... 299 |
| 170 | DCXC | 804 | [1634] | Termeni pentru MALURI..... 299 |
| 171 | DCXCI | 805 | [1641] | Termeni pentru NĂMOL..... 299 |
| 172 | DCXCII | 806 | [1644] | Termeni pentru MOVILĂ ..... 299 |
| 173 | DCXCIII | 807 | [1648] | Forme ale terminaţiei de pl. -URI în VÂRVURI (VÂRFURI) ..... 300 |
| 174 | DCXCIV | 808 | [1654] | Termeni pentru NISIP ..... 300 |
| 175 | DCXCV | 809 | [1655] | Termeni pentru PRAF ..... 300 |
| 176 | DCXCVI | 810 | [1661] | Termeni pentru ÎNVĂŢĂTOR ..... 300 |
| 177 | DCXCVII | 811 | [1664] | Sunetul [t] în CARTE..... 301 |
| 178 | DCXCVIII | 812 | [1672] | Termeni pentru TOC (DE SCRIS) ..... 301 |
| 179 | DCXCIX | 813 | [1677] | Răspândirea formelor de ind. prez. 1 CITESC, CETESC..... 301 |
| 180 | DCC | 814 | [1682] | Răspândirea formelor de ind. prez. 1 MINT, MINŢESC ..... 301 |
| 181 | DCCI | 815 | [1688] | Principalele forme pentru RECRUT ..... 302 |
| 182 | DCCII | 816 | [1728] | Termeni pentru ZIAR..... 302 |
| 183 | DCCIII | 817 | [1730] | Principalele forme pentru BICICLETĂ .. 302 |
| 184 | DCCIV | 818 | [1736] | Termeni pentru AVOCAT..... 302 |
| 185 | DCCV | 819 | [1738] | Termeni pentru FOTOGRAFIE ..... 303 |
| 186 | DCCVI | 820 | [1740] | Termeni pentru LEMNAR..... 303 |
| 187 | DCCVII | 821 | [1741] | Termeni pentru TÂMPLAR..... 303 |
| 188 | DCCVIII | 822 | [1742] | Termeni pentru TOPOR..... 303 |
| 189 | DCCIX | 823 | [1744] | Termeni pentru FERĂSTRĂU ..... 304 |
| 190 | DCCX | 824 | [1746] | Grupul consonantic [sfr] în SFREDEL.. 304 |
| 191 | DCCXI | 825 | [1748] | Opoziţia sg.–pl. în GEALĂU: desinenţe şi alternaţe..... 304 |
| 192 | DCCXII | 826 | [1750] | Sunetul [ĝ] în pl. DOAGE ..... 304 |
| 193 | DCCXIII | 827 | [1751] | Termeni pentru DOGAR..... 305 |
| 194 | DCCXIV | 828 | [1753] | Sunetul [f] în FIER ..... 305 |
| 195 | DCCXV | 829 | [1754] | Răspândirea formelor COVACI şi COUACI pentru FIERAR ..... 305 |
| 196 | DCCXVI | 830 | [1755] | Răspândirea formelor cu şi fără apocopă pentru TOMNEŞTE (ind. prez. 3) ..... 305 |
| 197 | DCCXVII | 831 | [1762] | Sunetele -[vé]- în POTCOVESC (ind. prez. 1) ..... 306 |
| 198 | DCCXVIII | 832 | [1767] | Principalii termeni pentru ARGĂSEŞTE (ind. prez. 3) ..... 306 |
| 199 | DCCXIX | 833 | [1770] | Termeni pentru CROITOR..... 306 |
| 200 | DCCXX | 834 | [1774] | Termeni pentru (ACUL TE) ÎNŢEAPĂ (ind. prez. 3) ..... 306 |
| 201 | DCCXXI | 835 | [1788] | Sunetul [d] în DEGETAR..... 307 |
| 202 | DCCXXII | 836 | [1789] | Termeni pentru ÎNSĂILEZ (ind. prez. 1) . 307 |

203 DCCXXIII 837 [1791] Sunetele -[pé]- în CÂRPESC (ind. prez. 1) ..... 307
204 DCCXXIV 838 [1793] Sunetele -[vé]- în TIVESC (ind. prez. 1) ... 307
205 DCCXXV 839 [1797] Termeni pentru BRUTAR..... 308
206 DCCXXVI 840 [1799] Termeni pentru TINICHIGIU ..... 308
207 DCCXXVII 841 [1800] Termeni pentru UCENIC ..... 308
208 DCCXXVIII 842 [1810] Răspândirea formei de cond. perf. 1 AM V(R)U(T) CUMPĂRA..... 308
209 DCCXXIX 843 [1830] Termeni pentru NEGUSTOR..... 309
210 DCCXXX 844 [1833] Grupul -[mpi̯] în pluralul SCUMPI ..... 309
211 DCCXXXI 845 [1835] Forme pentru DATORIE ..... 309
212 DCCXXXII 846 [1837] Termeni pentru CÂNTĂRESC (ind. prez. 1) ..... 309
213 DCCXXXIII 847 [1840] Forme pentru LITRU ..... 310
214 DCCXXXIV 848 [1843] Termeni pentru ZAHĂR..... 310
215 DCCXXXV 849 [1845] Termeni pentru VICLEAN..... 310
216 DCCXXXVI 850 [1846] Termeni pentru HOŢ..... 310
217 DCCXXXVII 851 [1847] Sunetul [m] în MILĂ ..... 311
218 DCCXXXVIII 852 [1854] Răspândirea formelor AUR, AOR..... 311
219 DCCXXXIX 853 [1856] Sunetul [o] în OŢEL ..... 311
220 DCCXL 854 [1858] Termeni pentru MINGE..... 311
221 DCCXLI 855 [1859] Termeni pentru AMESTEC (ind. prez. 1) . 312
222 DCCXLII 856 [1860] Forme pentru RIDIC (ind. prez. 1) ..... 312
223 DCCXLIII 857 [1877] Sunetul [p] urmat de vocală anterioară în APROPII (ind. prez. 1) ..... 312
224 DCCXLIV 858 [1878] Răspândirea formelor MĂSOR, MĂSUR, AMĂSUR (ind. prez. 1) ..... 312
225 DCCXLV 859 [1883] Răspândirea formelor (SE) CRAPĂ, (SE) CREAPĂ pentru (PĂMÂNTUL) CRAPĂ (ind. prez. 3) ..... 313
226 DCCXLVI 860 [1866] Răspândirea formelor SCHIMB, ÎNSCHIMB (ind. prez. 1) ..... 313
227 DCCXLVII 860 [1866] Grupul [sḱ] în (ÎN)SCHIMB (ind. prez. 1) . 313
228 DCCXLVIII 860 [1866] Sunetele -[mbi̯] în (ÎN)SCHIMBI (ind. prez. 2) ..... 313
229 DCCXLIX 861 [1891] Răspândirea formelor PERII şi CHEFELESC (CHEFELUIESC) (ind. prez. 1) ..... 314
230 DCCL 862 [1892] Răspândirea formelor de ind. prez. 1 RĂMÂN, RĂMÂI, RĂMÂU..... 314
231 DCCLI 862 [1892] Răspândirea formelor de ind. prez. 2 RĂMÂI, RĂMÂNI..... 314
232 DCCLII 863 [1898] Distribuţia formelor de conjugarea a II-a şi a III-a NU RĂMÂNEA, NU RĂMÂNE (imper. neg. 2) ..... 314
233 DCCLIII 864 [1900] Sunetul [p] în PIERD (ind. prez. 1) ..... 315
234 DCCLIV 865 [1911] Termeni pentru MĂ ÎNVELESC (ind. prez. 1) ..... 315
235 DCCLV 866 [1914] Termeni pentru ÎNVÂRTESC (ind. prez. 1) ..... 315
236 DCCLVI 867 [1921] Răspândirea formelor de ind. prez. 1 POT, POCI ..... 315
237 DCCLVII 867 [1921] Sunetul [t] în POATE (ind. prez. 3) ..... 316
238 DCCLVIII 868 [1946] Răspândirea formelor de ind. prez. 1 VIN, VIU ..... 316
239 DCCLIX 868 [1946] Răspândirea formelor de ind. prez. 2 VII, VINI..... 316
240 DCCLX 868 [1946] Sunetul [v] în VIN (ind. prez. 1) ..... 316
241 DCCLXI 869 [1963] Formele de cond. perf. 1 pentru verbul A FI..... 317
242 DCCLXII 870 [1966] Sunetul [m] în MIE..... 317
243 DCCLXIII 871 [1967] Sunetul [m] în MEU ..... 317
244 DCCLXIV 871 [1967] Răspândirea formei [a mńo] ([a mńoų]) pentru AL MEU..... 317
245 DCCLXV 872 [1976] Forme pentru ACELA ..... 318
246 DCCLXVI 873 [1977] Răspândirea formelor ACIIA şi ACEIA pentru ACEIA ..... 318
247 DCCLXVII 874 [1978] Forme pentru ACEEA..... 318
248 DCCLXVIII 875 [1979] Forme pentru ACELEA..... 318
249 DCCLXIX 876 [1980] Forme pentru ACESTA ..... 319
250 DCCLXX 877 [1984] Opoziţia sg. – pl. în NOUĂ; NOI..... 319
251 DCCLXXI 878 [1986] Realizarea dativului TATEI..... 319
252 DCCLXXII 880 [1988] Răspândirea formelor ÎNTÂI(A), ÎNTII(A) ..... 319
253 DCCLXXIII 883 [1995] Forme de adresare nominale pentru o femeie..... 320
254 DCCLXXIV 884 [1996] Formele prepoziţiei PE în (MERG) PE (DRUM) ..... 320
255 DCCLXXV 885 [1997] Formele prepoziţiei DE în (LAPTE) DE (OAIE) ..... 320
256 DCCLXXVI 886 [2000] Prepoziţia DIN în (IAU CĂCIULA) DIN (CAP): forme şi sinonime..... 320

# *PREFAŢĂ*

Ca şi volumele precedente, acest al patrulea volum al *Noului Atlas lingvistic român – Crişana* (*NALR – Crişana*) a beneficiat de sprijinul Academiei Române şi al Colegiului universitar Glendon al Universităţii York, Toronto, Canada. Redactarea acestui volum a fost parţial finanţată de o subvenţie a Consiliului de Cercetare în Ştiinţe Umane al Canadei (CRSH), pe care am obţinut-o în 2012, împreună cu Sheila Embleton şi Eric S. Wheeler, pentru proiectul de cercetare *The nature of dialect: Exploring dialect relationships with an expanded online dialect atlas*. Acest proiect continuă *RODA* (*Romanian Online Dialect Atlas*), elaborat în colaborare cu aceiaşi cercetători.

Şi al patrulea volum a fost redactat şi digitalizat, sub conducerea noastră, la Institutul de Lingvistică şi Istorie Literară „Sextil Puşcariu" al Academiei Române din Cluj-Napoca, unde sunt depuse datele manuscrise ale *NALR – Crişana*, şi la Colegiul universitar Glendon. Cum manuscrisul a fost scanat şi volumele atlasului sunt redactate cu ajutorul unui program informatic specific (vezi prefaţa volumului III), colaborarea la distanţă a fost posibilă, în principal, prin mijloacele oferite de internet.

*

Prezentul volum cuprinde partea cea mai interesantă, din punct de vedere geolingvistic, a răspunsurilor la întrebările din următoarele subcapitole ale *Chestionarului Noului Atlas lingvistic român*: 8 (*PĂDUREA*: *flora şi fauna ei*; *VÂNĂTOARE*; *PESCUIT*), întrebările 1288–1414; 9 (*HRANĂ*; *ÎMBRĂCĂMINTE*; *ÎNCĂLŢĂMINTE*), întrebările 1415–1525; 10 (*TIMPUL*; *FENOMENE ATMOSFERICE*), întrebările 1526–1615; 11 (*TERENUL*; *RELIEFUL*), întrebările 1616–1655; 12 (*ŞCOALA*; *ARMATA*; *ADMINISTRAŢIA*), întrebările 1656–1738; 13 (*MESERII*; *COMERŢ*), întrebările 1739–1843; 14 (*DIVERSE*), întrebările 1844–2000. El include 2 hărţi introductive, 4 hărţi referitoare la numele localităţilor, ale locuitorilor lor şi ale locuitorilor din regiunile studiate, 247 de hărţi lingvistice analitice (cuprinzând datele brute în transcriere fonetică) şi 256 de hărţi sintetice de natură interpretativă. În plus, partea introductivă a volumului oferă un indice detaliat al formelor înregistrate în hărţile lingvistice analitice şi al principalelor lor variante fonetice, morfosintactice şi lexicale, şi indicele alfabetic al cuvintelor-titlu cu corespondenţele dintre *NALR – Crişana* şi alte atlase lingvistice româneşti şi romanice, naţionale sau regionale. În sfârşit, ca şi în volumele precedente, am inclus în partea introductivă şi alte texte necesare pentru analiza ştiinţifică a datelor lingvistice înregistrate în atlasul nostru: lista localităţilor cu corespondenţele dintre *NALR – Crişana*, *ALR I* şi *II*, şi atlasul lingvistic al lui Weigand (*WLAD*); lista localităţilor anchetate de Dorin Uriţescu şi Ionel Stan, cu specificarea completărilor efectuate de Nicolae Mocanu; lista contribuţiilor specifice ale fiecărui coautor; datele despre informatorii care nu au fost incluşi în *NALR – Crişana. Date* sau în volumele II şi III ale atlasului; sistemul de transcriere fonetică; abrevierile şi bibliografia.

Hărţile sintetice prezintă, într-o perspectivă geolingvistică, diverse izoglose fonetice, morfologice, morfofonologice, lexicale şi semantice care caracterizează variaţia lingvistică în provincia românească istorică a Crişanei. Am încercat să analizăm toate aspectele interesante ale variaţiei geolingvistice puse în evidenţă de hărţile analitice, ceea ce explică numărul foarte mare de hărţi sintetice.

Ca şi pentru volumele precedente, răspunsurile orale au fost obţinute prin întrebări indirecte (cu excepţia datelor înregistrate în harta 642) şi au fost notate manual, în transcriere fonetică, la faţa locului. (Pentru alte aspecte, lingvistice şi sociolingvistice, vizate de anchetele noastre, se poate vedea prefaţa volumului III.)

*

Morfologia verbală va face obiectul volumului V, pe care l-am conceput diferit de predecesorii săi. Astfel, dată fiind importanţa graiurilor din Crişana pentru structura sincronică a morfologiei limbii române şi pentru evoluţia ei în context romanic, ne propunem să introducem în acest al cincilea volum notiţe sintetice istorico-comparative.

Prin urmare, n-am introdus în volumul IV decât un număr limitat de forme verbale. Este vorba mai ales de prima sau de a treia persoană şi, uneori, de primele două sau trei persoane ale prezentului indicativ al unor verbe. Aceste forme ridică probleme mai generale de fonetică, morfologie şi morfofonologie (cf. h. 707, 782, 785, 813, 814, 831, 837, 838, 856, 858–862, 864, 867, 868) sau prezintă un interes lexical sau semantic particular (cf. h. 702, 710, 717, 718, 777, 788, 830, 832, 834, 836, 846, 855, 865, 866). Numai câteva hărţi trimit la aspecte specifice ale morfologiei verbale, precum morfemul conjunctivului prezent (cf. h. 719), formarea condiţionalului perfect (cf. h. 842, 869) şi formele imperativului prohibitiv (cf. h. 863). Procedând astfel, voiam să oferim cercetătorilor o idee generală privind importanţa variaţiei

# *PRÉFACE*

Comme les volumes précédents, ce quatrième volume du *Nouvel Atlas linguistique roumain – Crişana* (*NALR – Crişana*) a bénéficié de l'aide de l'Académie roumaine et du Collège universitaire Glendon de l'Université York, Toronto, Canada. Le travail de rédaction a été partiellement financé par la subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) que nous avons obtenue en 2012, conjointement avec Sheila Embleton et Eric S. Wheeler, pour le projet de recherche *The nature of dialect: exploring dialect relationships with an expanded online dialect atlas*. Ce projet continue *RODA* (*Romanian Online Dialect Atlas*), élaboré en collaboration avec les mêmes chercheurs.

Ce quatrième volume a lui aussi été rédigé et numérisé, sous notre direction, à l'Institut de linguistique et histoire littéraire « Sextil Puşcariu » de l'Académie roumaine de Cluj-Napoca, où sont déposées les données manuscrites du *NALR – Crişana*, et au Collège universitaire Glendon. Comme le manuscrit a été scanné et que les volumes de l'atlas sont rédigés à l'aide de programmes informatiques spécifiques (voir la préface du volume III), la collaboration à distance a été rendue possible par les moyens qu'offre Internet.

*

Le présent volume comprend la partie la plus intéressante, du point de vue géolinguistique, des réponses aux questions qui se trouvent dans les sous-chapitres suivants du *Questionnaire du Nouvel Atlas linguistique roumain*: 8 (*LA FORÊT: sa flore et sa faune*; *LA CHÂSSE*; *LA PÊCHE*), questions 1288–1414; 9 (*NOURRITURE*; *VÊTEMENTS*; *CHAUSSURE*), questions 1415–1525; 10 (*TEMPS*; *PHÉNOMÈNES ATMOSPHÉRIQUES*), questions 1526–1615; 11 (*LE TERRAIN*; *LE RELIEF*), questions 1616–1655; 12 (*L'ÉCOLE*; *L'ARMÉE*; *L'ADMINISTRATION*), questions 1656–1738; 13 (*MÉTIERS*; *COMMERCE*), questions 1739–1843; 14 (*ASPECTS DIVERS*), questions 1844–2000. Il inclut 2 cartes introductives, 4 cartes se rapportant aux noms des localités, de leurs habitants et des habitants des régions étudiées, 247 cartes linguistiques analytiques (comprenant les données brutes en transcription phonétique) et 256 cartes synthétiques de nature interprétative. De plus, la partie introductive du volume offre un index détaillé des formes figurant dans les cartes linguistiques analytiques et de leurs principales variantes phonétiques, morphosyntaxiques et lexicales, et l'index alphabétique des formes titres, assorti des correspondances entre le *NALR – Crişana* et d'autres atlas linguistiques roumains et romans, nationaux ou régionaux. Enfin, comme dans les volumes précédents, nous avons inclus d'autres textes susceptibles d'aider les chercheurs à analyser de façon scientifique les données de l'atlas: la liste des localités avec la correspondance entre le *NALR – Crişana*, l'*ALR I* et *II*, et l'atlas linguistique de Weigand (*WLAD*); la liste des localités où les enquêtes ont été conduites par Dorin Uritescu et Ionel Stan, ainsi que de celles où les enquêtes ont été complétées par Nicolae Mocanu; la liste des contributions spécifiques apportées par chaque co-auteur; les renseignements sur les informateurs qui ne figuraient pas dans le volume *NALR – Crişana. Date* ou dans les volumes II et III de l'atlas; le système de transcription phonétique; les abréviations et la bibliographie.

Les cartes synthétiques permettent de visualiser, dans une perspective géolinguistique, des isoglosses diverses (phonétiques, morphologiques, morphophonologiques, lexicales et sémantiques) qui caractérisent la variation linguistique dans la province roumaine historique de la Crişana. Nous avons essayé d'analyser tous les aspects intéressants de la variation géolinguistique mis en évidence par les cartes analytiques, ce qui explique que les cartes synthétiques soient particulièrement nombreuses.

Comme pour les volumes précédents, les réponses orales ont été obtenues par le biais de questions indirectes (à l'exception de celles figurant dans la carte 642) et ont été notées à la main, en transcription phonétique, lors des enquêtes linguistiques effectuées sur place. (Pour d'autres aspects, linguistiques et sociolinguistiques, visés par nos enquêtes, on pourra se reporter à la préface du volume III.)

*

La morphologie verbale fera l'objet du cinquième volume, que nous avons conçu différemment de ses prédécesseurs. En effet, étant donné l'importance des parlers de la Crişana pour la structure synchronique de la morphologie verbale du roumain ainsi que pour son évolution dans le contexte roman, nous nous proposons de faire figurer dans ce cinquième volume des notices synthétiques historico-comparatives.

Par conséquent, nous n'avons inclus dans le volume IV qu'un nombre limité de formes verbales. Il s'agit surtout de la première ou de la troisième personne et, parfois, des deux ou trois premières personnes du présent de l'indicatif de certains verbes. Ces formes soulèvent des problèmes plus généraux de phonétique, de morphologie et de morphophonologie (*cf.* c. 707, 782, 785, 813, 814, 831, 837, 838, 856, 858–862, 864, 867, 868) ou présentent un intérêt lexical ou sémantique particulier (*cf.* c. 702, 710, 717, 718, 777, 788,

geolingvistice la nivelul morfologiei verbale în graiurile din Crişana, şi asta cu mult înainte de apariţia, destul de târzie, a volumului V.

*

Se cuvine să menţionăm şi faptul că în opt localităţi datele lingvistice au fost completate prin anchete dialectale efectuate între 2008 şi 2010. Este vorba de următoarele puncte de anchetă: 181 (iulie 2010; întrebările 1801–2000), 187 (iunie 2010; întrebările 1739–2000), 197 (iunie 2010; întrebările 1429–2000), 198 (iunie 2010; întrebările 1526–2000), 202 (iunie 2010; întrebările 1288–2000), 205 (iulie 2009; întrebările 1288–2000), 213 (iulie 2008; întrebările 1404–2000), 214 (iulie 2009; întrebările 1407–2000). În aceste completări, am beneficiat de ajutorul colegului şi prietenului nostru Nicolae Mocanu, căruia îi mulţumim călduros. Interviurile acestea au fost efectuate cu sprijinul financiar al Consiliului de Cercetare în Ştiinţe Umane al Canadei şi cu ajutorul administrativ şi financiar al Institutului de Lingvistică şi Istorie Literară „Sextil Puşcariu" şi al Filialei din Cluj-Napoca a Academiei Române.

*

Prin utilizarea programelor informatice de redactare (vezi prefaţa volumului III), datele analitice şi interpretative ale *Noului Atlas lingvistic român – Crişana* sunt în acelaşi timp pregătite pentru publicare sub formă de atlas lingvistic şi stocate în *RODA*. Această stocare va permite analiza lor digitalizată şi publicarea lor online. Ele vor fi integrate în ediţia a doua a *Atlasului lingvistic român online* (sau *RODA II*; cf. *infra*; pentru prima ediţie – sau *RODA I* –, vezi prefaţa volumului III şi http://pi.library.yorku.ca/dspace/handle/10315/2803; cf. şi Uritescu 2014; Embleton/Uritescu/Wheeler 2013 a–b; 2016 a–b).

Prima ediţie a *Atlasului lingvistic român online* (*RODA I*) nu permitea decât cercetarea şi analiza aspectelor fonetice, trăsăturile morfosintactice fiind limitate la distincţia singular/plural. Prin urmare, pentru celelalte trăsături morfosintactice trebuia să se apeleze la hărţile interpretative, în care autorii atlasului efectuau o selecţie dictată de dorinţa de a pune în evidenţă aspectele cele mai importante ale variaţiei geolingvistice. Erau astfel eliminate formele mai puţin interesante din acest punct de vedere. Mai mult decât atât, pe baza hărţilor interpretative nu se putea analiza frecvenţa trăsăturilor morfosintactice.

Pentru a depăşi aceste limite, *RODA II* propune o adevărată inovaţie în digitalizarea şi analiza informatică a datelor dialectale, în cazul nostru, a datelor *Noului Atlas lingvistic român – Crişana*. Este vorba, în primul rând, de un codaj lingvistic al tuturor formelor care figurează în hărţile analitice. În acest fel, toate unităţile morfosintactice sunt descrise cu ajutorul unui ansamblu de trăsături gramaticale pertinente: număr, gen, variaţie alomorfică, timp, persoană, auxiliar, poziţia cliticelor şi a adjectivelor etc. Viitorii cercetători vor putea lărgi acest codaj în funcţie de aspectele pe care le vor considera pertinente; va fi posibil, de exemplu, să se adauge alte trăsături semantice şi lexicale, precum cele referitoare la etimologie.

Adnotările lingvistice sunt ataşate direct la formele care apar în hărţi. Cercetătorul poate, deci, selecta, grupa şi analiza formele din atlas pe baza unor trăsături morfologice şi sintactice specifice. Pot fi, de asemenea, analizate segmente conţinând simboluri fonetice complexe şi de lungime variabilă.

Programul include şi tastatura virtuală din *RODA I*, folosită în redactarea automată a hărţilor analitice. Se pot astfel analiza combinaţii extrem de complexe de trăsături fonetice şi morfosintactice, iar cercetătorii au posibilitatea de a exclude trăsăturile sau formele pe care nu le consideră pertinente.

Rezultatele cercetărilor efectuate în *RODA II* pot fi afişate ca liste de forme, cu toate informaţiile referitoare la punctele de anchetă şi la frecvenţă, sau sub formă de hărţi sintetice, cu posibilitatea de a compara ariile şi frecvenţa mai multor variabile geolingvistice. Hărţile pot fi exportate şi integrate în publicaţii ca imagini fotografice. În plus, programul permite vizualizarea sau analiza altor aspecte geolingvistice. Se pot adăuga, de exemplu, nuanţe de culoare care pun în evidenţă diferenţele de frecvenţă dintre trăsăturile lingvistice analizate. Se pot include, de asemenea, trăsăturile geografice, ceea ce permite cercetătorilor să stabilească în ce măsură ariile lingvistice sunt corelate cu caracteristicile geografice ale regiunilor respective.

*RODA II* cuprinde, până în prezent, datele lingvistice care figurează în cele 540 de hărţi lingvistice analitice din volumele I–III ale *NALR – Crişana* (pentru detalii, vezi Uritescu 2015 şi Uritescu/Embleton/Wheeler 2015). Datele lingvistice din volumele IV şi V vor fi şi ele integrate în această nouă versiune a atlasului online.

830, 832, 834, 836, 846, 855, 865, 866). Nous n'incluons que rarement des formes verbales mettant en jeu des aspects spécifiques de la morphologie verbale, tels que le morphème du subjonctif présent (*cf.* c. 719), la formation du conditionnel passé (*cf.* c. 842, 869) et les formes de l'impératif prohibitif (*cf.* c. 863). Ce faisant, nous avons voulu donner aux chercheurs une idée générale de l'importance que la variation à ce niveau revêt dans les parlers de la Crişana, et ce bien avant la sortie, assez tardive, du volume V.

*

Il convient de mentionner aussi que les données relatives à huit localités ont été complétées par des enquêtes dialectales effectuées entre 2008 et 2010. Il s'agit des points d'enquête suivants: 181 (juillet 2010; questions 1801 à 2000), 187 (juin 2010; questions 1739 à 2000), 197 (juin 2010; questions 1429 à 2000), 198 (juin 2010; questions 1526 à 2000), 202 (juin 2010; questions 1288 à 2000), 205 (juillet 2009; questions 1288 à 2000), 213 (juillet 2008; questions 1404 à 2000), 214 (juillet 2009; questions 1407 à 2000). À l'occasion de ces entrevues, nous avons bénéficié de l'aide de notre collègue et ami Nicolae Mocanu, ce dont nous tenons à le remercier chaleureusement. Nous avons également bénéficié de l'appui financier du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada ainsi que du soutien administratif et financier que nous ont prodigué l'Institut de linguistique et histoire littéraire « Sextil Puşcariu » et la filiale de Cluj-Napoca de l'Académie roumaine.

*

En même temps qu'elles sont préparées pour publication sous la forme du *Nouvel Atlas linguistique roumain – Crişana*, les données analytiques et interprétatives sont stockées dans *RODA*; ce stockage, que rend possible l'utilisation des programmes informatiques de rédaction (voir la préface du volume III), permettra leur analyse numérisée et leur publication en ligne. Ces données seront intégrées dans la deuxième édition de *RODA* (ou *RODA II*; *cf. infra*; pour la première édition de *RODA* – ou *RODA I* – voir la préface du volume III et http://pi.library.yorku.ca/dspace/handle/10315/2803; *cf.* aussi Uritescu 2014; Embleton / Uritescu / Wheeler 2013a-b; 2016 a–b).

La première édition du *Romanian Online Dialect Atlas* (*RODA I*) ne permettait que la recherche et l'analyse des aspects phonétiques, les traits morphosyntaxiques étant limités à la distinction singulier/pluriel. Par conséquent, pour les autres traits morphosyntaxiques il fallait avoir recours aux cartes interprétatives, dans lesquelles les auteurs de l'atlas effectuaient une sélection dictée par le dessein de mettre en évidence les aspects les plus importants de la variation géolinguistique. Il en résultait qu'étaient éliminées les formes qui étaient de ce point de vue moins intéressantes. Il était de surcroît impossible d'analyser la fréquence des traits morphosyntaxiques à partir des seules cartes interprétatives.

Pour dépasser ces limites, *RODA II* propose une véritable innovation dans le domaine de la numérisation et de l'analyse informatique des données dialectales, en l'occurrence de celles sur lesquelles se fonde le *Nouvel Atlas linguistique roumain – Crişana*. L'innovation réside tout d'abord dans le codage linguistique de toutes les formes figurant dans les cartes analytiques. Ainsi, toutes les unités morphosyntaxiques sont décrites au moyen d'un ensemble de traits grammaticaux pertinents: nombre, genre, variation allomorphique, temps, personne, auxiliation, cliticisation, position des clitiques et des adjectifs, etc. Ce codage pourra être élargi par de futurs chercheurs en fonction des aspects qu'ils jugeront pertinents; il sera possible d'ajouter, par exemple, d'autres traits sémantiques ou lexicaux, se rapportant notamment à l'étymologie.

Les annotations linguistiques sont attachées directement aux formes qui apparaissent dans les cartes. On peut ainsi retrouver, regrouper et analyser les formes de l'atlas en fonction de traits morphologiques et syntaxiques spécifiques. On peut aussi rechercher des segments contenant des symboles phonétiques complexes et de longueur variable.

Le programme comporte le clavier virtuel de *RODA I*, utilisé dans la rédaction automatique des cartes analytiques. On est ainsi en mesure de rechercher et d'analyser des combinaisons extrêmement complexes de traits phonétiques et morphosyntaxiques, et les utilisateurs ont la possibilité d'exclure les formes ou traits linguistiques qu'ils jugent non pertinents.

Les résultats des recherches effectuées dans *RODA II* peuvent être affichés comme listes de formes, assorties de tous les renseignements pertinents sur les points d'enquête et la fréquence, ou bien sous forme de cartes synthétiques, qui permettent également de comparer les aires et les fréquences de deux ou plusieurs traits. Les cartes peuvent être exportées et intégrées à des publications sous forme d'images photographiques. Le programme permet de visualiser ou d'analyser d'autres aspects géolinguistiques. On peut ajouter, par exemple, des nuances de couleur qui mettent en évidence les différences de fréquence entre les traits étudiés. On peut aussi faire apparaître sur la carte les traits géographiques, ce qui permet aux chercheurs d'établir dans quelle mesure les aires linguistiques sont corrélées avec les caractéristiques géographiques des régions respectives.

*RODA II* comprend jusqu'à présent les données figurant dans 540 cartes linguistiques analytiques, représentant les volumes I à III du *NALR – Crişana* (pour plus de détails, voir Uritescu 2015 et Uritescu / Embleton / Wheeler 2015). Les données des volumes IV et V seront également intégrées dans cette nouvelle version de l'atlas en ligne.

# *LUCRĂRI CITATE / PUBLICATIONS CITÉES*


Embleton/Uritescu/Wheeler[*1] 2016a = Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric S. Wheeler, *Play with the Data*!, în Emmerich Kelih, Róisín Knight, Ján Mačutek, Andrew Wilson (eds.), *Issues in Quantitative Linguistics*, vol. 4: *Festschrift for Reinhard Köhler on the occassion of his 65th birthday*, Lüdenscheid, RAM-Verlag, p. 128–134. (Studies in Quantitative Linguistics, 23).

Embleton/Uritescu/Wheeler[*] 2016b = Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric S. Wheeler, *The Advantages of Quantitative Studies for Dialectology*, în Arjuna Tuzzi, Martina Benešová, Ján Mačutek (eds.), *Recent Contributions to Quantitative Linguistics*, Berlin/Boston, de Gruyter, p. 51–61.

Embleton/Uritescu/Wheeler[*] 2013a = Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric S. Wheeler, *Continuum et fragmentation géolinguistiques d'après l'Atlas linguistique de la Crişana en ligne*, în Emili Herrero Casanova, Cesáreo Calvo Rigual (éds), *Actes del 26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques*, vol. VI, Berlin, de Gruyter, p. 119–129.

Embleton/Uritescu/Wheeler[*] 2013b = Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric S. Wheeler, *Defining Dialect Regions with Interpretations. Advancing the Multidimensional Scaling Approach*, în „Literary and Linguistic Computing", 28(1), p. 13–22. (Special Issue: *Dialectometry*, ed. by John Nerbonne & William A. Kretzschmar Jr.; http://llc.oxfordjournals.org/)

Embleton/Uritescu/Wheeler[*] 2012 = Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric S. Wheeler, *Effective Comparisons of Geographic and Linguistic Distances*, în Gabriel Altman, Peter Grzybek, Sven Naumann, Relja Vulanovic (eds.), *Synergetic Linguistics. Text and Language as Dynamic Systems*, Vienna, Praesens Verlag, p. 225–232.

*RODA* (*RODA I*) = Sheila Embleton, Dorin Uritescu, Eric S. Wheeler[*] 2007, *Romanian Online Dialect Atlas.*First edition. http://pi.library.yorku.ca/dspace/handle/10315/2803

*RODA II* = Dorin Uritescu, Sheila Embleton, Eric S. Wheeler. *În curs. Romanian Online Dialect Atlas.* Second edition.

Uritescu 2015 = Dorin Uritescu, *On the Status of an Old Phonotactic Constraint in Northwestern Romanian*, în „Balkanistica", 28/1, p. 553–565.

Uritescu 2014 = Dorin Uritescu, *Graiul din Ţara Oaşului în perspectivă informatică* /The Dialect of Oaş in a Computational Approach/, în Gh. Chivu, Oana Uţă Bărbulescu (ed.), *Ion Coteanu: in memoriam*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2014, p. 369–380.

Uritescu/Embleton/Wheeler 2015 = Dorin Uritescu, Sheila Embleton, Eric S. Wheeler, *Analyzing Dialect Variation with Metadata: The New Format of the Romanian Online Dialect Atlas – Crişana*. Ms. Communication au VIIIe Congrès de la Société Internationale de Dialectologie et Géolinguistique, 14–18 septembre, Eastern Mediterranean University, North Cyprus.


Toronto, 31 august / le 31 août 2016

DORIN URIŢESCU

[1] Asteriscul arată că autorii sunt citaţi în ordine alfabetică. / L'astérisque signale que les auteurs sont cités en ordre alphabétique.

## *PRINCIPALELE CONTRIBUŢII LA ACEST VOLUM ALE AUTORILOR ŞI COLABORATORILOR*

DORIN URIŢESCU :

- a efectuat cele mai multe anchete dialectale (vezi *infra*);
- a redactat 52 de hărţi analitice[1];
- a regândit şi restructurat în întregime 32 de hărţi interpretative;
- a redactat prefeţele, cuprinsul şi alte texte introductive;
- a recitit şi corectat de mai multe ori toate hărţile interpretative şi analitice digitalizate, precum şi textele introductive redactate de Veronica Ana Vlasin şi Gabriela Violeta Adam;
- a completat corespondenţele dintre *NALR – Crişana* şi alte atlase lingvistice romanice;
- în calitate de coordonator, a efectuat ultima corectură a întregului manuscris;
- s-a ocupat de pregătirea volumului pentru tipar şi de prezentarea lui la Editura Academiei Române.

IONEL STAN :

- a efectuat un mare număr de anchete dialectale (vezi *infra*);
- a redactat 63 de hărţi analitice.

VERONICA ANA VLASIN:

- a redactat şi digitalizat 132 de hărţi analitice;
- a digitalizat 58 de hărţi analitice redactate de Dorin Uriţescu şi Ionel Stan;
- a redactat şi digitalizat 131 de hărţi sintetice;
- a efectuat o primă corectură a hărţilor analitice şi sintetice redactate sau digitalizate de Gabriela Violeta Adam;
- împreună cu Gabriela Violeta Adam, a elaborat indicele alfabetic al termenilor cuprinşi în hărţi;
- a elaborat, împreună cu Gabriela Violeta Adam, corespondenţele dintre *NALR – Crişana* şi celelalte atlase lingvistice româneşti şi romanice.

GABRIELA VIOLETA ADAM:

- a digitalizat 57 de hărţi analitice redactate de Dorin Uriţescu şi Ionel Stan;
- a redactat şi digitalizat 122 de hărţi interpretative;
- a efectuat o primă corectură a hărţilor analitice şi interpretative redactate sau digitalizate de Veronica Ana Vlasin;
- a elaborat, împreună cu Veronica Ana Vlasin, corespondenţele dintre *NALR – Crişana* şi celelalte atlase lingvistice româneşti şi romanice;
- împreună cu Veronica Ana Vlasin, a elaborat indicele alfabetic al termenilor cuprinşi în hărţi .

LĂCRĂMIOARA OPREA:

- a efectuat corectura a treia la toate hărţile analitice şi sintetice;
- a recitit şi corectat o parte dintre textile introductive (prefaţa, cuprinsul, lista informatorilor, corespondenţele dintre *NALR – Crişana* şi celelalte atlase lingvistice româneşti şi romanice).

NICOLAE MOCANU:

- a contribuit la completarea anchetelor dialectale în 8 localităţi (vezi *infra*).

## *CHESTIUNILE ŞI LOCALITĂŢILE ANCHETATE*

- **LOCALITĂŢI ANCHETATE ÎN ÎNTREGIME (pentru chestiunile 1–2000) DE:**

*DORIN URIŢESCU*: 101, 108–111, 113, 115-121, 124, 128, 132, 134, 135, 140, 141, 143, 144, 156–166, 168, 169, 173, 175, 177, 185, 191–193, 201, 207, 209, 210, 216–218.

*IONEL STAN*: 139, 195.

- **LOCALITĂŢI ANCHETATE DE *DORIN URIŢESCU* ŞI *IONEL STAN*.**

Ne limităm aici la chestiunile avute în vedere pentru redactarea volumului IV (pentru chestiunile precedente, a se vedea volumele I–III). Menţionăm întâi numărul localităţii, în caractere obişnuite; după două puncte dăm, în aldine, numărul chestiunilor:

*DORIN URIŢESCU*: 102: **1288–1416, 1616–1738, 1905–2000**; 103, 104, 112, 130, 136, 146, 148, 149, 179, 182, 186, 188, 190, 194, 199, 206, 215, 219, 220: **1288–2000**; 105: **1656–2000**; 106: **1617–2000**; 107: **1288–1414, 1617–1840, 1985–2000**; 114: **1617–1840**; 122: **1288–1296**; 129: **1415–1615**; 131: **1288–1633**; 133: **1303–2000**; 138: **1415–1848, 1857–2000**; 154: **1288–1844**; 167: **1819–2000**; 170: **1288–1654, 1844–2000**; 171: **1288–1304, 1656–2000**; 172: **1833–2000**; 174: **1288–1528, 1880–2000**; 176: **1288–1656**; 178: **1288–1654, 1897–2000**; 180: **1288–1526, 1775–2000**; 183: **1656–2000**; 184: **1288–1656**; 189: **1288–1738**; 200: **1288–1656**; 203: **1616–2000**; 208: **1288–1304, 1337–1740**; 211: **1288–1840**; 212: **1288–1705, 1844–2000**.

*IONEL STAN*: 102: **1417–1615**; 105: **1288–1655**; 106: **1288–11616**; 107: **1415–1616, 1841–1984**; 114: **1288–1616, 1841–2000**; 122: **1297–2000**; 123, 125–127, 137, 142, 145, 147, 150–153, 155, 196, 204: **1288–2000**; 129: **1288–1414, 1616–2000**; 131: **1634–2000**; **1288–1302**; 138: **1288–1414, 1849–1856**; 154: **1845–2000**; 167: **1288–1818**; 170: **1655–1843**; 171: **1305–1655**; 172: **1288–1832**; 174: **1529–1879**; 176: **1657–2000**; 178: **1655–1896**; 180: **1527–1774**; 183: **1288–1655**; 184: **1657–2000**; 189: **1739–2000**; 200: **1657–2000**; 203: **1288–1615**; 208: **1305–1336, 1741–2000**; 211: **1841–2000**; 212: **1705–1843**.

- **LOCALITĂŢI ANCHETATE DE *DORIN URIŢESCU* ŞI *NICOLAE MOCANU* (menţionăm în paranteză şi chestiunile la care se referă volumele precedente):**

*DORIN URIŢESCU*: 181: **(1–)1288–1904**; 197: **(1–)1288–1740**; 198: **(1–)1288–1743.**

*NICOLAE MOCANU*: 181: **1905–2000**; 197: **1741–2000**; 198: **1744–2000**.

- **LOCALITĂŢI ANCHETATE DE *DORIN URIŢESCU*, *IONEL STAN* (vezi vol. I–III) ŞI *NICOLAE MOCANU*:**

*DORIN URIŢESCU*: 187: **1288–1871**; 202: **1288–1711**; 205: **1656–2000**; 213: **1616–2000**; 214: **1288–1525**, **1775–2000**.

*NICOLAE MOCANU*: 187: **1872–2000**; 202: **1722–2000**; 205: **1288–1655**; 213: **1288–1615**; 214: **1526–1774**.

[1] Nu precizăm care dintre hărţi au fost redactate de fiecare autor sau colaborator, întrucât, în urma colaborării strânse dintre aceştia sub coordonarea lui Dorin Uriţescu, toate hărţile şi textele reflectă o concepţie unitară. Amănuntele pot fi găsite în corespondenţa dintre coordonator şi colaboratori, care va putea fi consultată într-o viitoare arhivă a *NALR – Crişana* la Institutul de Lingvistică şi Istorie Literară „Sextil Puşcariu" al Academiei Române, din Cluj-Napoca.

# *INFORMATORII*

(completări)

Nu menţionăm informatorii înregistraţi în *NALR – Cr. Date* sau în vol. II şi III decât atunci când contribuţia acestora la vol. IV nu este clară. În astfel de cazuri, precizăm doar vârsta informatorilor, cu trimiterile necesare la lucrările menţionate mai sus.

*SĂVÂRŞIN*, 101

[1001–2000] – AVRAM RADU, 60 de ani, născut în Săvârşin, agricultor; soţia este casnică, născută tot în Săvârşin.

*DUMBRĂVIŢA – AR.*, 102

[1200–1904] – BARBURĂ SINESIE, 63 de ani (*NALR – Cr. Date*, 3).
[1905–2000] – MIRON CRIŞAN (poreclit *źurź*); 69 de ani; plugar; 4 clase primare; serviciul militar l-a făcut la Oradea (1923); a luat contact cu oraşul, a fost în concentrare la Bucureşti, Reşiţa etc. Nu citeşte ziare; cunoaşte bine limba maghiară. Este căsătorit, are 2 copii; părinţii sunt localnici, plugari; soţia s-a născut în Căpruţa, jud. Arad. Dantura şi audiţia perfecte.

*MÂNDRULOC*, 105

[1200–1660] – ŞTEFĂNUŢ IANCU, 50 de ani (*NALR – Cr. Date*, 7).
[1661–1843] – CONTRAŞ DIMITRIE, 65 de ani, născut în localitate; agricultor.
[1844–2000] – RUJAN NICOLAE, 65 de ani, născut în Mândruloc; agricultor.

*MICĂLACA*, 106

[1288–1616] – MIHUŢA NICOLAE, 47 de ani (*NALR – Cr. Date*, 9).
[1617–2000] – GHERMAN PETRU, 61 de ani (*NALR – Cr.* II, X).

*PECICA*, 107

[1415–1616; 1841–1984] – PONTA VIOARA, 55 de ani (*NALR – Cr. Date*, 10).
[1288–1414; 1617–1840; 1985–2000] – PONTA SAVA, 74 de ani (*NALR – Cr.* II, X).

*SEMLAC*, 108

[1287–2000] – MARTA GHEORGHE, 48 de ani, născut în localitate, ca şi soţia şi părinţii săi; agricultor.

*ŞEITIN*, 109

[1288–1656; 1841–1929] – SEGHEDI CONSTANTIN, 52 de ani (*NALR – Cr. Date*, 13).
[1657–1840; 1930–2000] – TOTOREAN ILIE, 37 de ani (*NALR – Cr. Date*, 13).

*ŞIRIA*, 113

[1288–1464] – BULZAN FLOARE, 71 de ani (*NALR – Cr.* II, X).
[1465–2000] – PETICA GHEORGHE, 66 de ani (*NALR – Cr. Date*, 18).

*AGRIŞU MARE*, 114

[1288–1525; 1616–2000] – MICOARĂ GHEORGHE, 45 de ani (*NALR – Cr. Date*, 20).
[1526–1615] – DULHAZ IOAN, 51 de ani (*NALR – Cr. Date*, 20).

*ALMAŞ*, 117

[1289–1736] – DALCA TODOR, 60 de ani, agricultor, 6 clase; născut în localitate; la fel soţia şi părinţii.
[1737–2000] – FARCAŞ GEORGE, 49 de ani (*NALR – Cr. Date*, 24).

*DEZNA*, 120

[1288–1800] – AGEU NICULAE [*miculáḷě*], poreclit *dúi̯nu*, 74 de ani; agricultor, 3 clase primare; a făcut stagiul militar la Craiova şi Arad (1921–1922); prin oraşe a fost numai ocazional (Arad, Bucureşti, Oradea, Timişoara). Nu citeşte ziare; cunoaşte puţin limba maghiară. Este căsătorit, are un copil. Soţia este localnică, a urmat 6 clase primare. Mama sa este localnică, tatăl este din Buhani (sat aflat la 2 km. de Sebiş); amândoi sunt agricultori; tatăl este şi lemnar. Dantura şi audiţia sunt perfecte.
[1801–2000] – DRAGOŞ ELEONORA, 68 de ani (*NALR – Cr. Date*, 28–29).

*CĂRAND*, 122

[1288–2000] – CIUCUR NICOLAE, 52 de ani (*NALR – Cr. Date*, 31).

*SOCODOR*, 129

[1288–1414; 1616–2000] – DIHEL IOAN, zis şi *o̯an a lu dih'él i̯ácob*, 62 de ani; agricultor; 7 clase elementare; a făcut armata la Arad (1935–1936) şi a fost concentrat din 1939 până în 1945; prin oraşe a fost numai ocazional (Arad, Bucureşti, Oradea); citeşte ziare; cunoaşte limba maghiară; este căsătorit; un copil; părinţii şi soţia sunt născuţi în localitate.
[1415–1615] – DIHEL ELISAVETA, 55 de ani (*NALR – Cr. Date*, 41).

*PILU*, 130

[1200–2000] – OTLĂCAN GHEORGHE, 72 de ani (*NALR – Cr. Date*, 42).

*TĂMAŞDA*, 131

[1200–1633] – DUMA IOSIF, 65 de ani (*NALR – Cr. Date*, 43);
[1634–2000] – MALIŢA PETRE, numit şi *a marişki lénki*; 46 de ani; se ocupă cu agricultura şi creşterea animalelor, dar lucrează ca sezonier şi în alte părţi; 7 clase elementare; a făcut stagiul militar la Oradea (1946–1948); prin oraşe a fost numai ocazional (Oradea, Arad); îi place să citească ziare şi cărţi; cunoaşte limba maghiară şi vorbeşte puţin ţigăneşte. Este căsătorit; are un copil; soţia este localnică; 6 clase elementare. Părinţii, localnici, se ocupă cu agricultura şi creşterea animalelor.

*CIUMEGHIU*, 132

[1200–2000] – CÂMPAN IOSIF, 53 de ani (*NALR – Cr.* II, X).

*CÂMP*, 134

[1200–2000] – MOŞ MARIA, 46 de ani (*NALR – Cr. Date*, 47–48).

*LAZURI DE BEIUŞ*, 138

[1288–1856] – POPA MARŢIAN, 72 de ani (*NALR – Cr. Date*, 53);
[1857–2000] – PURZA MIHAI, 71 de ani, agricultor, născut în localitate.

*DUMBRĂVIŢA–BIH.*, 143

[1161–1413] – POPA MARIA, 35 de ani, născută în localitate; a absolvit 7 clase elementare; se ocupă cu agricultura.
[1414–2000] – PODILA RAVEICA, 50 de ani (*NALR – Cr. Date*, 59).

*CHEŞA*, 145

[1288–1383] – MOGA MARIA, 42 de ani, născută în localitate, agricultoare.
[1384–1781; 1844–2000] – CADAR IOSIF, 54 de ani, născut în sat, agricultor.
[1782–1843] – CHIRITEU FLOARE, 39 de ani, născută în localitate, agricultoare.

*ATEAŞ*, 151

[1288–1728] – LUPŞAN CATIŢA, 48 de ani (*NALR – Cr. Date*, 70).
[1729–2000] – FILIP IOAN, 60 de ani, născut în Ateaş, agricultor.

*NOJORID*, 154

[1288–1844] – SFÂRLEA TEODOR, 58 de ani (*NALR – Cr. Date*, 73).
[1845–2000] – IAMBOR DUMITRU, zis şi *mítru a bodóńi*, 69 de ani; agricultor; 4 clase elementare; nu a făcut serviciul militar, deoarece era *strîcát la ʉ̯ăt''ʉ̯*; ocazional s-a deplasat la Oradea, Salonta, Chişineu Criş. Este căsătorit; soţia este localnică şi a urmat 7 clase elementare; părinţii sunt localnici; plugari. Este aproape analfabet.

*MIERSIG*, 155

[1222–2000] – DERBAN AUREL, zis şi *aurélu bodáńi*, 43 de ani; se ocupă cu agricultura, dar este şi contabil la CAP; 7 clase elementare şi un curs de 10 luni de contabilitate; a făcut armata la Târgu Ocna (1951), Deva (1952), Ilia (1953), Craiova (1954); a fost plecat 10 luni la Gilău (jud. Cluj) pentru cursuri de contabilitate; nu a luat contact cu oraşul; citeşte ziare şi cărţi. Este căsătorit, are 2 copii; soţia s-a născut în Bicaciu şi a urmat 4 clase elementare. Părinţii sunt agricultori; tatăl este localnic, iar mama s-a născut în Ianoşda.

*SĂCĂDAT*, 156

[1200–2000] – SIMEA AUREL, poreclit *úri*, 73 de ani; agricultor; 6 clase elementare; a făcut stagiul militar la Oradea (1925–1926); a luat contact cu oraşul ocazional (în trecere prin Oradea, Cluj, Braşov, Bucureşti); citeşte ziare şi cărţi; vorbeşte foarte bine limba maghiară şi puţin limba germană. Este căsătorit, are 2 copii. Părinţii sunt agricultori; tatăl este localnic, mama este din Brusturi. Soţia este localnică; 4 clase primare. Are 4 nepoţi cu studii universitare care vin săptămânal acasă. Dantura şi auzul sunt perfecte.

*VÂRCIOROG*, 157

[1200–2000] – BALINT FLORIAN, 51 de ani (*NALR – Cr. Date*, 77).

*BULZ*, 159

[1200–2000] – COTUNA TEODOR, 57 de ani (*NALR – Cr. Date*, 80–81).

*TINĂUD*, 160

[1288–1843] – BOTIŞ ŞTEFAN, 63 de ani (*NALR – Cr. Date*, 82).
[1844–2000] – ILEA IOAN, poreclit *pruńila*; 48 de ani; născut în sat; agricultor şi paznic de noapte la CAP. A făcut 4 clase primare. Armata a făcut-o în Târgovişte, Craiova şi Haţeg (1951–1953). Prin oraşe a fost numai în trecere. Cunoaşte puţin maghiara. Este căsătorit şi are 2 copii. Părinţii şi soţia, agricultori, sunt născuţi în sat. Soţia a absolvit şi ea 4 clase primare. Dantura şi audiţia sunt bune. A uitat însă multe lucruri şi-şi aminteşte greu.

*CIUHOI*, 162

[1288–1400; 1713–2000] – DUDAŞ IOAN, 77 de ani (*NALR – Cr. Date*, 85).
[1401–1712] – HANGA IOAN, *i̯iu̯ắńę̌ i̯iu̯ắńi gábor*$^{u}$, 59 de ani, născut în Ciuhoi, zidar şi agricultor. Are 6 clase; armata a făcut-o în 1939–1940 la Ploieşti. Nu a stat în alte localităţi, iar prin oraşe a fost numai în trecere (Oradea, Cluj şi Arad). Citeşte cărţi şi ziare şi cunoaşte bine limba maghiară. E căsătorit, are 3 copii. Părinţii, din Ciuhoi, au fost agricultori. Soţia s-a născut în Cenaloş, comuna Ciuhoi (la 2 km de Ciuhoi); are 7 clase. Informatorul are 2 fete profesoare, dintre care una stă cu el în casă. Dantură şi audiţie bune. Vorbeşte puţin sâsâit, fără ca asta să afecteze pronunţia.

*CIZER*, 167

[1222–1818] – AUREL ABRUDAN, *a$^{u}$urél bumbáşului̯*, născut în Cizer ([B] *ţízer*), 57 de ani, agricultor, dogar, tâmplar. Are 5 clase elementare. A făcut armata la Budapesta, 1941–1944. Nu a stat în alte localităţi; a trecut prin oraşe ca Zalău, Şimleu şi, rar, prin Cluj. Citeşte ziare şi cărţi, cunoaşte puţin limba maghiară. Este căsătorit, tata e din Cizer, agricultor, tâmplar, mama din comuna Şeredei, la 5 km. Soţia e din Ban, la 4 km de Cizer; are 4 clase elementare. Nu are copii; locotenent colonel.
[1819–2000] – ROŞCA VERONICA, 51 de ani (*NALR – Cr. Date*, 92).

*STUPINI*, 169

[1289–1412], [1661–1732] – ŞERBAN IONAŞU, *a lu̯i i̯ę̌ştěr*$^{u}$, 76 de ani, născut în Stupini, agricultor. A avut şi are şi albine. A urmat 2 clase, armata a făcut-o la Oradea Mare (1922–1925). A stat 4 ani în Bucureşti (1934–1938), împreună cu soţia, unde a lucrat la o magazie de hârtie. A mai stat în Braşov (braşę̌u̯) 8 luni, ca muncitor la fabrica de zahăr, şi în Ploieşti 2 luni, unde a muncit în zidărie. Nu citeşte cărţi sau ziare şi nu cunoaşte alte limbi. Tatăl s-a născut în Stupini, mama în Sânpetru (sat vecin); agricultori. Soţia, din Stupini, a murit în urmă cu 3 ani; avea 5 clase elementare. Are o nepoată subinginer în Zalău şi o nepoată învăţătoare; amândouă vin des acasă („*tắt mă čěrčět"ázǎ*"). Audiţia e bună. Îi lipsesc dinţii de sus, fără ca aceasta să influenţeze rostirea. Foarte inteligent.
[1413–1660; 1732–2000] – GROZA ANICA, 46 de ani (*NALR – Cr. Date*, 95).

*ROMÂNAŞI*, 170

[990–1654; 1844–2000] – OLARU LUCA, 61 de ani, născut în Românaşi, agricultor; a absolvit 8 clase; soţia, născută în sat, are 5 clase; au un copil care a urmat şcoala profesională.
[1655–1843] – MUREŞAN REMUS, 63 de ani (*NALR – Cr. Date*, 96–97).

*MESEŞENII DE SUS*, 171

[1288–1655] – GUDEA GAVRIL (*gúd"ę gǎvrílă*), 47 de ani, poreclit *bíla miliki petríki* (numele tatălui era Petre), născut în Meseşenii de Sus (fost Căţălu de Sus). Până la 14 ani a fost cioban; din 1961 este şofer la Zalău, unde face naveta. De la 14 ani până la 22 de ani a lucrat ca muncitor la CFR. A absolvit 8 clase elementare. A făcut armata la Bucureşti (1964–1965) şi a mai stat în Hunedoara în perioada 1956–1961. Citeşte regulat ziarele. Nu cunoaşte alte limbi. Părinţii sunt din Meseşenii de Sus, agricultori, mama casnică. Soţia e din sat, are 8 clase elementare. Are 4 copii. Este un informator foarte bun, energic, vioi şi inteligent, bun cunoscător al graiului.
[1656–2000] – ŢURCAŞ ION, 64 de ani (*NALR – Cr. Date*, 98).

*CEHEI*, 172

[1288–1832] – POP GAVRIL (*gǎvrílă*), poreclit *potón, a potónului̯*, 54 de ani, născut în Cehei, agricultor; 4 clase elementare, 7 luni de cursuri PCR. A făcut armata în Ungaria (1942); nu a stat în alte localităţi. Până în urmă cu 3 ani, citea ziare. A fost în trecere la Oradea şi a petrecut o vacanţă la Moneasa. Cunoaşte limba maghiară. Este căsătorit, părinţii sunt din Cehei, agricultori. Soţia e tot din Cehei, are 3 clase elementare. Are 2 copii; o fată a absolvit liceul şi e şefă de unitate la un cafe-bar în Cehu Silvaniei.
[1833–2000] – POP D. TRAIAN, 62 de ani (*NALR – Cr. Date*, 100).

*SĂUCA*, 176

[1288–1656] – BUDA VASILE, 66 de ani (*NALR – Cr. Date*, 105–106)
[1657–2000] – CHIŞ AUGUSTIN, 72 de ani, născut în Săuca, agricultor.

*CEHAL*, 177

[1288–2000] – BICĂZAN GHEORGHE, 61 de ani (*NALR – Cr. Date*, 107).

*BOBOTA*, 178

[1288–654; 1897–2000] – MUREŞAN MĂRIE, 70 de ani, născută în Bobota, agricultoare.
[1655–1896] – FILIP TRAIAN, 61 de ani (*NALR – Cr. Date*, 109).

*DOBRIN*, 181

[1288–1800] – SUCIU DUMITRU, 58 de ani (*NALR – Cr. Date*, 113)
[1801–1904] – MIHUŢ TRAIAN (*mihúţu*), 71 de ani, 8 clase, agricultor, fost tractorist (actualmente pensionar). Născut în sat, la fel părinţii şi soţia. Dantură şi audiţie perfecte.
[1905–2000] – MIHUŢ CLARA (*claríţă, claríţa mihúţului̯, claríţa mărí̯i̯ lu ǵirasín*), 63 de ani, 8 clase. Este născută în Dobrin, iar părinţii şi soţul sunt tot din sat. N-a fost plecată decât la un curs de calificare de câteva luni la Cluj; a lucrat la tricotaje în Cehu Silvaniei timp de 15 ani. Are 4 copii, unul în sat, ceilalţi în Zalău, Moigrad şi în Franţa. Dantură şi audiţie bune. Informatoare bună, dar trebuie convinsă să nu spună ce ştie de la carte (de la oraş etc.).

*MOIGRAD*, 182

[1222–2000] – PRUNEA VASILE (*vasílě*), poreclit *sílvă*, născut în Moigrad, 48 de ani, agricultor, 6 clase elementare. A făcut armata la Piteşti în 1948–1950; nu a stat timp îndelungat în alte localităţi; a fost în trecere pe la Cluj şi Zalău. Citeşte ocazional. Nu vorbeşte alte limbi. Este căsătorit, are 3 copii. Părinţii sunt localnici, agricultori. Soţia este şi ea localnică, are 4 clase elementare.

*PRODĂNEŞTI*, 183

[1288–1655] – ORTELECAN GHEORGHE, 71 de ani (*NALR – Cr. Date*, 115).
[1656–2000] – POP AUGUSTIN, *gústi li pop gábor*, născut în Prodăneşti, 71 de ani, agricultor. A lucrat şi ca muncitor necalificat la CFR şi la drumuri timp de 18 ani, mai ales în jurul satului. A absolvit 7 clase elementare. A făcut armata în 1939 la Marghita şi Oradea. A lucrat câte un an la Bistriţa şi la Lechinţa. Prin oraşe merge ocazional (Zalău, Dej şi Cluj). Citeşte rar. Cunoaşte puţin maghiara. E căsătorit, are 2 copii. Tatăl e din Prodăneşti, mama din Borza, la 500 de m. de Prodăneşti, peste vale. Părinţii au fost agricultori. Soţia e din

Borza, are 4 clase. Cele două fiice sunt stabilite la Cluj: una e profesoară de limba română, cealaltă, asistentă medicală.

*BĂLAN*, 184

[1288–1656] – NICORUŢ IOAN, 74 de ani (*NALR – Cr.* II, X).
[1657–2000] – TRIPON GAVRIL, numit *găvrílă a măríi̯i líki*, 67 de ani, născut în Bălan, agricultor. A lucrat şi ca vizitiu, gestionar şi casier la CAP (acum e pensionar). A absolvit 7 clase elementare. A făcut armata la Budapesta în 1940–1943. Prin oraşe a fost numai ocazional (Braşov, Zalău, Jibou, Dej). Nu prea citeşte. Cunoaşte puţin limba maghiară. Este căsătorit. Părinţii şi soţia, agricultori, s-au născut în Bălan.

*CIOCMANI*, 185

[1288–1416; 1781–2000] – DALE VASILE (*văsălícă*), supranumit *văsălíc-a d"iu̯áculi*, născut în Ciocmani, 66 de ani, agricultor şi diac (cantor), 3 clase. A făcut armata la Zalău (1935–1936). A fost plecat la lucru pe şantier: la Avrig (drumuri CFR) 2 ani, la Turda 5 ani, la Apahida 5 ani, la Baia Mare 5 ani, la Tinca 2 ani. Peste tot a stat împreună cu oameni din sat. Se întorcea acasă la Ciocmani des (o dată pe săptămână sau o dată pe lună). În trecere a fost şi prin Teiuş, Câmpina, Zalău. Citeşte ziare şi cărţi. Nu vorbeşte alte limbi, dar înţelege puţin maghiara. Este căsătorit, are 3 copii. Părinţii sunt localnici, agricultori; tatăl este şi cojocar. Soţia este localnică, are 3 clase. Are un fiu învăţător în sat. Audiţie perfectă. Proteză pentru dinţii de sus; vorbeşte puţin sâsâit, dar asta nu afectează pronunţia.
[1417–1780] – CÂMPEAN TEODOR, 61 de ani (*NALR – Cr. Date*, 118).

*NADIŞ*, 186

[1137–2000] – LAZĂR ALEXANDRU, *şándru bę́nţî* (a fost crescut de bunicul dinspre mamă, care avea numele de familie Benţa), născut în Nadiş, 64 de ani, agricultor, magazioner la CAP, 7 clase. A făcut armata la Satu Mare, 1939–1940, şi nu a stat în alte părţi. Ocazional a fost la Zalău, Baia Mare, Cluj, Satu Mare. Citeşte cărţi şi ziare (*cît"ĕ-m‿pícă la mînă*). Nu cunoaşte alte limbi. Este căsătorit, are 3 copii. Părinţii sunt localnici, agricultori. Soţia e din Nadiş, are 7 clase. Nu are copii sau rude apropiate la şcoli medii sau superioare. Audiţia şi pronunţia sunt perfecte.

*BĂSEŞTI*, 187

[990–1741] – BIOTOR GHEORGHE, 63 de ani, născut în Băseşti, agricultor.
[1739–1871] – POP VERONICA, numită în sat *virońica lu̯i ambrózi̯-a lu̯i d"órd"-a i̯ilę́ńi*, 61 de ani, 7 clase, foarte inteligentă. Născută în Băseşti; părinţii şi soţul la fel. Agricultoare, achizitoare de lapte, gestionară la bufet. N-a stat în alte părţi. Are o fată şi un băiat care au făcut liceul. Băiatul locuieşte în Baia Mare. Nepoata este elevă la liceu şi locuieşte în Baia Mare. Audiţia perfectă, dantura nu prea bună, dar pronunţă foarte bine.
[1872–2000] ROMAN FLORICA, 66 de ani, 4 clase. Născută în Băseşti; părinţii şi soţul sunt tot din Băseşti. Nu are copii, nici surori în sat. Dantură şi audiţie bune. E inteligentă, a fost, o vreme, cea care comunica cotele apelor şi datele meteo din zonă.

*STÂNA*, 189

[1288–2000] – DOMUŢA PETRU, 60 de ani (*NALR – Cr. Date*, 125).

*SUPURU DE JOS*, 190

[701–2000] – HOBLEA VASILE, numit în sat *văsălíc-a hóbli*, 59 de ani, născut în Supuru de Jos, agricultor; în prezent este muncitor la depozitul cooperativei de consum din sat; 7 clase. A făcut 6 luni de armată (1943–1944) la *sékeşfę̯i̯ĕvar*. A fost prizonier de război din 1945 până în 1947 în Cehoslovacia. Nu a stat în alte localităţi. Ocazional a fost la Satu Mare ([B] *sătmár*) şi la Braşov. Citeşte ziare şi cărţi. Cunoaşte bine limba maghiară (vorbeşte şi citeşte), pe care a învăţat-o în armată. E căsătorit, are 4 copii. Tatăl e din Cig, comuna Tăşnad (*s-o mărităt a‿i̯íc̑*), iar mama din Supuru de Jos; agricultori. Soţia e localnică, 6 clase. Are un băiat ofiţer, vine acasă în concedii. Audiţia şi pronunţia sunt bune. Este inteligent.

*VEZENDIU*, 192

[1223–1862] – SILAGHI GHEORGHE (*sílad"í d"órd"ĕ*), numit în sat *d"órd"ĕ a li jóu̯fi* (mama se numea Sofia, ung. *jóu̯fi*), 78 de ani, din Vezendiu, agricultor, 5 clase. A făcut armata la Cernăuţi, 1923–1925. În perioada războiului a stat câte un an în Ungaria şi în Germania. În trecere a fost prin *carăi̯*, *sàtu máre*, *tăşnád*. Citeşte ziare şi cărţi, cunoaşte bine limba maghiară. E căsătorit, are 2 copii. Tatăl e din Sânmiclăuş, mama din Pişcolt. Tatăl a venit după armată în Vezendiu şi s-a căsătorit aici; a fost agricultor şi lemnar. Soţia e localnică (şi părinţii ei), are 4 clase. Are un băiat care a absolvit liceul şi locuieşte în Satu Mare. Audiţia şi pronunţia perfecte. (Informatorul ocazional este soţia lui.)
[1863–2000] – MARIAN GHEORGHE, 65 de ani (*NALR – Cr. Date*, 129–130).

*MĂDĂRAS*, 197

[1429–1740] – COVACI GHEORGHE, numit în sat *d"úri lu̯i ę́lęme‿i̯r* (Aurel era prenumele tatălui), 66 de ani, născut în sat, agricultor, 7 clase. A lucrat doi ani la fabrica de textile din Satu Mare ca manipulant la magazie (în perioada 1980–1982). A făcut armata la Bucureşti (1963–1965). Părinţii şi soţia sunt născuţi tot în sat. Tatăl a urmat liceul la Zalău şi a fost contabil la CAP în Mădăraş. Mama e casnică. **N.B.** La conjunctiv foloseşte morfemul *să*; dacă este întrebat direct, răspunde cu *şi*, dar revine la *să*; în expresii foloseşte însă numai *şi* (de pildă: *cê şi fac?*).
[1741–2000] – COVACI MARIA, numită în sat *mǫ́ri mńícă* (sau *mǫ́ri lu̯i ę́lęmęr, a lu ǵúri lu̯i ę́lęmęr*), 61 de ani, 7 clase. Este născută în sat, la fel ca părinţii şi soţul ei. N-a fost plecată timp îndelungat; a lucrat la o croitorie în sat. Are trei copii: o fiica bucătăreasă în Satu Mare, o alta casnică şi un băiat croitor.

*HOMORODU DE MIJLOC*, 198

[1526–1734] – MIHALCA VIOREL, numit în sat *vi̯u̯orélu lu̯i şándru mítrulu̯i*, 69 de ani, 8 clase elementare şi doi ani de şcoală profesională la Sighetul Marmaţiei. Născut în Homorodul de Mijloc; la fel părinţii săi; soţia este născută în Homorodul de Sus, sat lipit de Homorodul de Mijloc. A fost pădurar 2 ani în satul Măriuş, la 10–15 km (comuna Valea Vinului) şi în pădurea din raza satului Homorodul de Sus şi din Solduba. Din 2003, când a ieşit la pensie, este agricultor. Are două fiice: una este profesoară, cealaltă lucrează la primărie în Satu Mare. Ambele au absolvit facultatea. Are un nepot economist, student masterand în Cluj-Napoca, şi un altul care a terminat liceul teologic. Dantura şi audiţia sunt excelente.
[1735–2000] – MIHALCA MARIA, numită în sat *mărio̯ára lu̯i vi̯orélu lu şándoru mítrulu̯i*, 64 de ani, 8 clase. Născută în Homorodul de Sus (sat lipit de Homorodul de Mijloc). Mama s-a născut în Homorodul de Mijloc, iar tata în Homorodul de Sus. Informatoarea e în Homorodul de Mijloc din 1961. Spune că nu e nicio *d"est"ilind"íre* între Homorodul de Sus şi Homorodul de Mijloc. N-a fost plecată decât doi ani la Măriuş (jud. Satu Mare, *la sîi̯ păstă pădúre*, la 7–10 km). Are două fete, una la Satu Mare, a terminat facultatea de informatică, iar cealaltă, profesoară în sat, a absolvit istorie şi jurnalism.

*BUTEASA*, 202

[1288–1711] – MARINESCU TEODOR, numit în sat *todorél d"in dîmb*, 62 de ani, 4 clase, agricultor. Dantura şi audiţia sunt bune. Născut în Buteasa; soţia (Livia Marinescu) şi părinţii la fel. A făcut armata la Moldova Nouă; n-a fost plecat din sat.
[1739–2000] – MARINESCU LIVIA, numită în sat *a li todor‿i̯él d"in dîmb* (este soţia informatorului citat mai sus), 55 de ani, 8 clase. Născută în Buteasa, la fel ca soţul ei; n-a fost plecată din sat şi nu a lucrat în alte părţi. Dantura şi audiţia sunt bune.

*BERINŢA*, 204

[1225–2000] – FARCAŞ ILIE, numit în sat *i̯ilíi̯ĕ d"ĩ‿sat*, *i̯ilíi̯-a lu i̯i̯u̯ómu* [tata] *lu i̯ilíi̯ĕ* [bunicul] *a fărcăşę́ńi* (bunicului i-a murit tatăl şi a rămas numai cu mama), născut în Berinţa, 70 de ani, agricultor, fost primar în perioada 1947–1950, casier la cooperativă (1950–1957), preşedinte al cooperativei (1954–1958), agent de poştă (1958–1972). Din 1972 este pensionar. A absolvit 7 clase elementare şi a urmat un curs de 3 luni de preşedinte de cooperativă, la Curtea de Argeş, şi un curs politic de 6 luni la Baia Mare. A făcut armata în perioada 1932–1934 la Alexandria. Nu a stat timp mai îndelungat în alte localităţi. Ocazional merge la Baia Mare. Citeşte ziare şi multe cărţi. Nu cunoaşte alte limbi. Este căsătorit, are două fete. Părinţii sunt localnici, agricultori. Soţia e şi ea localnică, 7 clase elementare. Una dintre fiice este educatoare la Baia Mare şi ginerele este profesor în Baia Mare; cealaltă fiică a absolvit liceul şi este contabilă şi casieră în Mănăştur. Fiicele vin săptămânal acasă. Are un văr care este şeful protocolului de stat la Agerpres. Dantură şi audiţie bune. Vorbeşte şi limba literară (de fapt un interdialect).

*CIOCOTIŞ*, 205

[1288–1414] – BĂRBOS IRINA (*barbós irínă*), 46 de ani, 10 clase. Născută în sat, părinţi localnici, n-a fost plecată din sat. Se ocupă cu agricultura; e şi achizitoare de lapte. Soţul este şi el localnic. Este „cam domnoasă”.
[1415–1655] – BĂRBOS MARIA (*barbós marí‿i̯e*), 76 de ani, 4 clase, născută în sat. Soţul şi părinţii sunt localnici. N-a fost plecată, *múma pîn báii̯* [Baia Mare]. Este soacra celei de mai sus. Informatoare excelentă.

[1656–2000] – BĂRBOS ANDREI, numit *éne* (de la iniţiala tatălui), ca să-l distingă de alt Bărbos Andrei; 52 de ani, 8 clase elementare şi 3 ani de şcoală profesională; a fost electrician; acum este pensionar şi lucrează ca agricultor. E născut în Ciocotiş, soţia, Irina (informatoarea de mai sus) este tot din Ciocotiş. N-a locuit în alte părţi, cu excepţia perioadei stagiului militar, pe care l-a efectuat la Oradea. Foarte inteligent.

*CICÂRLĂU*, 208

[1305–1336; 1741–2000] – JURJA IOAN, 66 de ani, născut în Cicârlău, agricultor.

*ODOREU*, 211

[1841–2000] – ALBU IOSIF, zis şi *feţer ţéţuji*, 65 de ani, născut în sat, 6 clase elementare, agricultor. A făcut armata în Ungaria (1943–1944). Merge ocazional la Satu Mare. Citeşte ocazional, mai ales cărţi de istorie. Vorbeşte limba maghiară, dar nu poate scrie ungureşte. Soţia şi părinţii sunt născuţi în sat şi se ocupă tot cu agricultura. Are un băiat care a absolvit facultatea de subingineri la Cluj-Napoca. Dantura e bună. Informator puţin cam timid, care însă reflectează înainte de a răspunde şi are grijă să nu greşească „vorba din sat”.

*MEDIEŞUL AURIT*, 212

[1200–1704; 1844–2000] – BERINDE PETRU, 65 de ani, agricultor, 7 clase elementare. A făcut armata la Zalău (1932–1936). A fost numai ocazional prin oraşe (Satu-Mare). Nu citeşte ziare; cunoaşte puţin limba maghiară. Este căsătorit, are 5 copii. Părinţii sunt localnici; agricultori. Soţia este localnică; a urmat 4 clase primare. Dantura şi audiţia sunt bune.
[1705–1843] – ŞIMON GHEORGHE, 70 de ani (*NALR – Cr. Date*, 159).

*BĂTARCI*, 213

[1288–1403; 1616–2000] – CHIŞ GHEORGHE, 50 de ani în 1978, la data primei anchete, 80 de ani în 2008, la a doua anchetă (INFORMATOR I; *NALR – Cr. Date*, 160).

[1404–1615] – BODAN ILEANA, 62 de ani (INFORMATOR III; *NALR – Cr.*, III, XI).

*TURŢ*, 214

[1200–1525; 1775–2000] – MARIŢA GRIGORE, 50 de ani la data primei anchete (1978, chestiunile 1200–1406), 80 de ani la data celei de a doua anchete (2008–2009, celelalte chestiuni menţionate) (*NALR – Cr. Date*, 162).
[1526–1774] – FABIAN VASILE (*făbi̯án văsíi̯*), supranumit *a lu i̯on şî măríi̯e* sau *căzăngíi̯u*, 72 de ani, a absolvit liceul. N-a fost plecat multă vreme din sat, n-a făcut armată decât câteva luni. Este născut în Turţ, la fel ca părinţii săi. Şi soţia e tot din Turţ; ea are 8 clase. Au 8 copii, unii plecaţi, alţii în sat. Este cazangiu, fost secretar de partid. Dantura şi audiţia sunt bune. Din când în când „o cam dă pe domneşte”.

*CĂLINEŞTI–OAŞ*, 217

[1200–1416] – SURD IACOB, numit şi *i̯ácob pu̯oştári̯u*, 52 de ani, născut în localitate, agricultor. A lucrat ca poştaş şi apoi ca gestionar la cooperativa din sat. A absolvit 8 clase elementare şi a făcut stagiul militar la Brad, Drăgăşani şi Timişoara (1948–1950). A lucrat timp de 2 ani în Satu-Mare (1946–1947), la CFR; citeşte ziare şi cărţi.
[1417–2000] – SURD ANA, 49 de ani (*NALR – Cr. Date*, 167).

*RACŞA*, 218

[1200–2000] – CIUTA IOAN, 58 de ani, născut în Racşa, agricultor.

*NEGREŞTI–OAŞ*, 219

[1801–2000] – ŢÂNTAŞ MIHAI, 62 de ani, născut în Negreşti-Oaş, agricultor.

*MOIŞENI*, 220

[1222–2000] – MOIŞ IOAN, zis şi *nonúţu lu i̯u̯ónu lu pătru*, 44 de ani, născut în Moişeni, agricultor.

# *LISTA LOCALITĂŢILOR STUDIATE*

## *CU CORESPONDENŢELE DINTRE NALR – CRIŞANA, ALR I, ALR II ŞI WLAD*

| Nr. crt. | Localitatea | Judeţul | Numere cartografice | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | *NALR – Cr.* | *ALR I-II* | *WLAD* |
| 1 | Săvârşin | Arad | 101 | I, 87 | 74 |
| 2 | Dumbrăviţa–Ar. | ” | 102 | | |
| 3 | Şoimoş | ” | 103 | | |
| 4 | Păuliş | ” | 104 | | |
| 5 | Mândruloc | ” | 105 | | |
| 6 | Micălaca | ” | 106 | I, 56 | 62 |
| 7 | Pecica | ” | 107 | II, 53 | 65 |
| 8 | Semlac | ” | 108 | I, 51 | |
| 9 | Şeitin | ” | 109 | | |
| 10 | Macea | ” | 110 | | |
| 11 | Şimand | ” | 111 | I, 59 | |
| 12 | Comlăuş | ” | 112 | | |
| 13 | Şiria | ” | 113 | | |
| 14 | Agrişu Mare | ” | 114 | I, 63 | |
| 15 | Hălmagiu | ” | 115 | | 175 |
| 16 | Pleşcuţa | ” | 116 | | |
| 17 | Almaş | ” | 117 | I, 65 | |
| 18 | Păiuşeni | ” | 118 | | |
| 19 | Sebiş | ” | 119 | | |
| 20 | Dezna | ” | 120 | | |
| 21 | Aldeşti | ” | 121 | | |
| 22 | Cărand | ” | 122 | | |
| 23 | Beliu | ” | 123 | I, 61 | |
| 24 | Ineu | ” | 124 | II, 64 | |
| 25 | Seleuş | ” | 125 | | |
| 26 | Berechiu | ” | 126 | | |
| 27 | Şepreuş | ” | 127 | | |
| 28 | Sintea Mare | ” | 128 | | |
| 29 | Socodor | ” | 129 | | |
| 30 | Pilu | ” | 130 | | |
| 31 | Tămaşda | Bihor | 131 | | |
| 32 | Ciumeghiu | ” | 132 | I, 315 | |
| 33 | Criştioru de Jos | ” | 133 | | 163 |
| 34 | Câmp | ” | 134 | I, 80 | |
| 35 | Câmpani | ” | 135 | | |
| 36 | Pietroasa | ” | 136 | | 161 |
| 37 | Budureasa | ” | 137 | | |
| 38 | Lazuri de Beiuş | ” | 138 | | |
| 39 | Pociovelişte | ” | 139 | | |
| 40 | Meziad | ” | 140 | I, 308 | |
| 41 | Roşia | ” | 141 | II, 310 | 158 |
| 42 | Răbăgani | ” | 142 | | |
| 43 | Dumbrăviţa–Bih. | ” | 143 | | |
| 44 | Ceica | ” | 144 | I, 305 | |
| 45 | Cheşa | ” | 145 | | |
| 46 | Ursad | ” | 146 | | |
| 47 | Olcea | ” | 147 | | |
| 48 | Râpa | ” | 148 | | |
| 49 | Gurbediu | ” | 149 | | |
| 50 | Homorod | ” | 150 | | |
| 51 | Ateaş | ” | 151 | | |
| 52 | Sânnicolau Român | ” | 152 | II, 316 | |
| 53 | Girişu de Criş | ” | 153 | | |
| 54 | Nojorid | ” | 154 | I, 320 | |
| 55 | Miersig | ” | 155 | | |
| 56 | Săcădat | ” | 156 | | |
| 57 | Vârciorog | ” | 157 | | |
| 58 | Vadu Crişului | ” | 158 | I, 295 | 139 |
| 59 | Bulz | ” | 159 | | |
| 60 | Tinăud | ” | 160 | | |

| Nr. crt. | Localitatea | Judeţul | Numere cartografice | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | *NALR – Cr.* | *ALR I-II* | *WLAD* |
| 61 | Brusturi | Bihor | 161 | I, 302 | |
| 62 | Ciuhoi | ” | 162 | | |
| 63 | Chiraleu | ” | 163 | | |
| 64 | Popeşti | ” | 164 | | |
| 65 | Cosniciu de Jos | Sălaj | 165 | I, 298 | |
| 66 | Valcău de Sus | ” | 166 | | |
| 67 | Cizer | ” | 167 | | |
| 68 | Buciumi | ” | 168 | I, 285 | |
| 69 | Stupini | ” | 169 | I, 283 | |
| 70 | Românaşi | ” | 170 | | |
| 71 | Meseşenii de Sus | ” | 171 | | |
| 72 | Cehei | ” | 172 | | 181 |
| 73 | Voivozi | Bihor | 173 | II, 325 | |
| 74 | Văşad | ” | 174 | | |
| 75 | Ghenetea | ” | 175 | | 178 |
| 76 | Săuca | Satu Mare | 176 | | |
| 77 | Cehal | ” | 177 | | |
| 78 | Bobota | Sălaj | 178 | | 183 |
| 79 | Bocşa | ” | 179 | II, 279 | |
| 80 | Hereclean | ” | 180 | | |
| 81 | Dobrin | ” | 181 | | |
| 82 | Moigrad | ” | 182 | I, 280 | |
| 83 | Prodăneşti | ” | 183 | | |
| 84 | Bălan | ” | 184 | | |
| 85 | Ciocmani | ” | 185 | I, 273 | |
| 86 | Nadiş | ” | 186 | | |
| 87 | Băseşti | Maramureş | 187 | | |
| 88 | Babţa | Satu Mare | 188 | | |
| 89 | Stâna | ” | 189 | | |
| 90 | Supuru de Jos | ” | 190 | I, 278 | 184 |
| 91 | Pişcolt | ” | 191 | I, 333 | |
| 92 | Vezendiu | ” | 192 | | |
| 93 | Căuaş | ” | 193 | | |
| 94 | Sânmiclăuş | ” | 194 | | |
| 95 | Moftinu Mic | ” | 195 | II, 334 | |
| 96 | Doba | ” | 196 | I, 335 | |
| 97 | Mădăras | ” | 197 | | 186 |
| 98 | Homorodu de Mijloc | ” | 198 | | |
| 99 | Asuaju de Sus | Maramureş | 199 | I, 337 | |
| 100 | Mireşu Mare | ” | 200 | | |
| 101 | Boiu Mare | ” | 201 | II, 272 | |
| 102 | Buteasa | ” | 202 | | |
| 103 | Remetea Chioarului | ” | 203 | | |
| 104 | Berinţa | ” | 204 | I, 357 | |
| 105 | Ciocotiş | ” | 205 | | |
| 106 | Groşi | ” | 206 | II, 349 | |
| 107 | Firiza | ” | 207 | I, 355 | |
| 108 | Cicârlău | ” | 208 | | 190 |
| 109 | Ardusat | ” | 209 | | |
| 110 | Valea Vinului | Satu Mare | 210 | I, 339 | |
| 111 | Odoreu | ” | 211 | | |
| 112 | Medieşu Aurit | ” | 212 | | |
| 113 | Bătarci | ” | 213 | | |
| 114 | Turţ | ” | 214 | | |
| 115 | Cămărzana | ” | 215 | I, 343 | |
| 116 | Bixad | ” | 216 | | |
| 117 | Călineşti – Oaş | ” | 217 | | |
| 118 | Racşa | ” | 218 | I, 341 | |
| 119 | Negreşti – Oaş | ” | 219 | II, 346 | |
| 120 | Moişeni | ” | 220 | I, 345 | |

# *TRANSCRIEREA FONETICĂ*

*Dăm mai jos tabloul semnelor fonetice utilizate în transcrierea* NALR. *Acestea sunt grupate în ordine alfabetică şi exemplificate cu câte un cuvânt. Redăm corespondentul cel mai apropiat al semnelor noastre în sistemul de transcriere al Asociaţiei Fonetice Internaţionale (ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE), publicat de D. JONES în LAUTZEICHEN UND IHRE ANWENDUNG IN VERSCHIEDENEN SPRACHGEBIETEN (Berlin, 1928, p. 18-27).*

a *(*a *mijlociu) în munt.* cap = *între* a *şi a.*

å *(cea mai deschisă vocală din seria posterioară:* u, o, o̧, å*) în istrorom.* cåp = ɒ.

ạ̊ (a *posterior deschis) în băn.* cạ̊p = *a.*

ä *(cea mai deschisă vocală din seria anterioară:* i, e, e̯, ä *) în bucov.* păle 'piele' = æ.

ȧ (a *anterior) în munt.* ste̯ȧ 'stea' = a.

ă *(vocală cu deschizătură mijlocie din seria centrală:* î, â, ă*) în munt.* păr = ə.

ặ *(vocala cea mai deschisă din seria centrală:* î, â, ă, ặ*) în mold.* bặrbát = ɐ.

â *(vocală cu deschizătură mai mică din seria centrală) în mold.* cásâ = *între* ə *şi* i.

b *(oclusivă bilabială sonoră) în munt.* bun = b.

c *(oclusivă velară surdă) în munt.* corb, *semn întrebuinţat înaintea vocalelor* a, ă, â, î, o, ö, u, ü, *înaintea consoanelor sau la sfârşitul cuvintelor* = k.

ĉ *(africată alveolo-palatală surdă, al cărei element fricativ este un* ŝ*) în munt.* ĉără 'ceară' = *între* tc *şi* ʃ.

ĉ̣ *(africată alveolo-palatală, cu nuanţă mai palatală) în trans.* ĉ̣ur 'ciur' = *între* tc *şi* ʃ, *dar mai aproape de* tc.

ć *(africată alveolo-palatală surdă al cărei element fricativ este un* ś*) în băn.* fráće 'frate' = tc.

č *(africată palato-alveolară surdă al cărei element fricativ este un* ş*) în maram.* čăr 'cer' = ʧ.

d *(oclusivă dentală sonoră) în munt.* dar = d.

d̓ *(oclusivă dentală sonoră puţin palatalizată) în mold.* únde 'und̓e' = *între* d *şi* d̯.

d̓ *(oclusivă palatală sonoră mai anterioară ca* d̓*) în trans.* d̓in 'din' = *între* d̯ *şi* ɟ.

d̓ *(oclusivă palatală sonoră) între* d̓ *şi* ǵ *în trans.* cád̓e 'cade', d̓áţă 'gheaţă' = ɟ.

d̯ *(oclusivă cacuminală sonoră) în trans.* crúd̯ă = ɖ.

d̯ *(africată dentală sonoră) în mold. sau băn.* d̯îc 'zic' = dz.

đ *(africată alveolo-palatală sonoră, al cărei element fricativ este un* ź*, corespunzând surdei* ć*) în băn.* đes 'des' = dz

δ *(fricativă interdentală sonoră) în arom.* δálă 'zară' = ð.

e *(vocală anterioară cu deschizătură mijlocie de nuanţă închisă) în munt.* vez$^{i}$ = e.

e̯ (e *deschis) în trans.* vé̯de = ɛ.

ę̯ (e *şi mai deschis) în bucov.* vę̯́de 'vede' = *între* ɛ *şi* æ.

e̯ (e *mai închis) în mold.* véde̯ = e *(mai închis).*

ę̯ (e *şi mai închis) în mold.* védę̯ = *între* e *şi* i.

ĕ *(vocală centrală cu nuanţă anterioară între* ă *şi* e*) în băn.* fáśĕ 'face' = *între* e *şi* ə.

ĕ̯ (ĕ *deschis, între* ă̯ *şi* e̯*) în trans.* aşĕ̯ 'aşa' = *între* ɛ *şi* e.

f *(fricativă labio-dentală surdă) în munt.* fin = f.

g *(oclusivă velară sonoră) în munt.* gol = g.

ĝ *(africată alveolo-palatală sonoră, al cărei element fricativ este un* ẑ*) în munt.* ĝer 'ger' = *între* dz *şi* ʤ.

ğ *(africată palato-alveolară, al cărei element fricativ este un* j, *corespunzând surdei* č*) în maram.* ğăr 'ger' = ʤ.

g̓ *(oclusivă velară sonoră puţin palatalizată) în munt.* g̓e̯muı̯́t 'ghemuit' = *între* g *şi* g̯.

ǵ *(oclusivă velară sonoră palatalizată) în munt. sau mold.* ǵem 'ghem' = g̯.

γ *(fricativă velară sonoră) în istrorom.* γúră 'gură' = g.

h *(fricativă laringală surdă) în trans.* háı̯nă 'haină' = h.

ḫ *(fricativă laringală sonoră) în trans.* hóḫot 'hohot' = ɦ.

ẖ *(fricativă palatală surdă) în munt.* ẖir 'fir' = ç.

χ *(fricativă velară surdă, corespunzând sonorei* γ*) în munt.* χáı̯nă 'haină' = *x.*

i *(vocală cu deschizătură minimă din seria anterioară) în munt.* fir = i.

i̯ (i *deschis) în mold.* márı̯ 'mare' = i̯.

î *(vocala cea mai închisă din seria centrală:* î, â, ă, ặ*) în munt.* cînd = i.

î *(vocală centrală închisă cu nuanţă anterioară între* i *şi* î*) în trans.* rîu̯ 'râu' = *între* i *şi* i.

j *(fricativă palato-alveolară) în trans.* jar 'jar' = ʒ.

j̓ (j *muiat) în munt.* j̓ug 'jug' = *între* ʒ *şi* z.

k *(oclusivă velară surdă, identică cu* c. *Semnul se întrebuinţează numai înaintea lui* e *şi* i*) în băn.* kip 'chip' = k.

k̆ *(oclusivă velară surdă puţin palatalizată) în munt.* k̆ip 'chip' = *între* k *şi* k̯.

ḱ *(oclusivă velară surdă palatalizată, corespunzând sonorei* ǵ*) în mold.* ḱišór 'picior' = k̯.

l *(laterală alveolară) în munt.* pălărĭe̯ 'pălărie' = l.

l̓ (l *puţin palatalizat) în trans.* i̯é̯l̓ĕ 'ele' = l̯.

l̓ *(laterală palatală) în arom.* ĺíl̓u 'fiu' = ʎ.

ł *(laterală velară) în maram.* cał 'cal' = ł.

m *(nazală bilabială) în munt.* másă = m.

m̯ *(nazală labio-dentală, urmată de* f, v*) în munt.* îm̯vắţ 'învăţ' = ɱ.

n *(nazală dentală) în munt.* mĭ́nă = n.

n̆ *(nazală dentală puţin palatalizată) în mold.* pîn̆ı̯ 'pâine' = ɲ

ń *(nazală palatală) în mold.* ńel 'miel' = ɲ.

n̯ *(nazală cu ocluziune incompletă, urmată de constrictive şi lichide) în munt.* în̯şír 'înşir'.

n̯ *(nazală slăbită, urmată de consoană) în trans.* mű́n̯te 'munte'.

ŋ *(nazală velară, urmată de* c (k), g*) în munt.* íŋcă = ŋ.

n̂ *sau* ñ *(nazală dentală, de durată mai scurtă, vălul palatului necoborând îndeajuns, mai ales pentru* n̈*), în pronunţarea lui* n *intervocalic la moţi:* cîn̂i, cîñi 'câine'.

o *(vocală posterioară cu deschizătură mijlocie şi cu nuanţă mai închisă) în munt.* pot = o.

o̧ *(o deschis) în trans.* pó̧t̓e 'poate' = ɔ.

ö *(vocală anterioară labială, cu deschizătură mijlocie, cu nuanţă închisă) în ung.* cör 'cerc' = ø.

p *(oclusivă bilabială surdă) în munt.* par = p.

r *(vibrantă apicală alveolară) în munt.* rar = r.

r̄ (r *cu mai multe şi mai puternice vibraţii) în trans.* rîu̯ 'râu'.

r̄̄ *(r cu şi mai multe vibraţii) în trans.* r̄ău̯ 'rău'.

ρ (r *uvular) în arom. (la fărşeroţi)* gúpă 'gură' = R.

ρ̄ (r *uvular cu mai multe vibraţii) în arom. (la fărşeroţi)* vé̯ρ̄ă 'vară'.

ŕ (r *apical cu o singură vibraţie, foarte slabă) la moţi, în* cîŕi̯ 'câine' = ɾ.

ř *(r puţin muiat) în băn.* mîŋcáře 'mâncare' = între r şi ɾ̯.

ŕ (r *muiat) în trans.* învăţătór 'învăţător' = ɾ̯.

ꝛ (r *bilabial) în interjecţia munt.* tp̄, *cu care se opresc caii.*

s *(fricativă dentală surdă) în munt.* sóră = s.

ś *(fricativă alveolo-palatală surdă) în băn.* fáśĕ 'face' = c̯.

ŝ *(fricativă alveolo-palatală surdă, aproape identică cu* ś, *dar cu o articulaţie puţin posterioară) în mold.* fáŝi 'face' = c̯.

ş *(fricativă palato-alveolară surdă, corespunzând sonorei* j*) în mold.* şî 'şi' = ʃ.

ş̄ *(*ş *pronunţat mai puternic, dând impresia unui* ş *mai lung) în mold.* ş̄î 'şi'.

ş́ (ş *cu nuanţă palatală, muiată, corespunzând sonorei* j̓*) în munt.* aş́á 'aşa' = *între* ʃ *şi* c̯.

t *(oclusivă dentală surdă) în munt.* tátă = t.

t̓ *(oclusivă dentală surdă puţin palatalizată) în mold.* múnt̓e = ţ.

t' *(oclusivă palatală surdă mai anterioară ca t") în trans.* frát'e = *între* ț *și* c *[cf.* d'*].*

t" *(oclusivă palatală surdă între* t' *și* ḱ*) în trans.* múnt"e 'munte', t"em 'chem' = *între* ț *și* c, *mai aproape de* c.

ț *(oclusivă cacuminală surdă, corespunzând sonorei* ḍ*) în trans.* clópot = t.

ϑ *(fricativă interdentală surdă, corespunzând sonorei* δ*) în arom.* năϑẹámă 'puțin' = θ.

ț *(africată dentală surdă) în munt.* țin = ts.

u *(vocala cea mai închisă din seria posterioară) în munt.* bun = u.

ü *(vocala cea mai închisă din seria anterioară, labială) în ung.* fül 'ureche' = y.

v *(fricativă labio-dentală sonoră) în munt.* vără = v.

w *(fricativă bilabială sonoră) în ucrain. (la huțuli)* wodá 'apă' = w.

z *(fricativă dentală sonoră) în munt.* zac = z.

ź *(fricativă alveolo-palatală muiată, corespondenta sonoră a lui* ś*) în băn.* źánă 'geană' = z̨.

ẑ *(fricativă alveolo-palatală, corespondenta sonoră a lui* ŝ*) în mold.* ẑánâ 'geană' = z̨.

y *(fricativă palatală sonoră, corespunzând surdei* ẖ*) în trans.* yérme 'vierme' = j *(fricativ).*

## *SEMNE DIACRITICE*

- *(deasupra vocalelor) nazalitate:* õ = õ.
- *(deasupra vocalelor) seminazalitate:* o͌.
- ̩ *(sub vocale sau consoane sonore) asurzire:* i̩, r̩ = i̥, r̥.
- ̯ *(sub vocale sau consoane sonore) sonoritate redusă:* a̯.
- . *(sub vocale) închidere:* ẹ = ẹ.
- .. *(sub vocale) închidere mai mare:* ẹ̣.
- ̜ *(sub vocale) deschidere:* ẹ = e̜.
- ̞ *(sub vocale) semideschidere:* e̞, *între* e *și* ę.
- ̰ *(sub vocale) deschidere mai mare:* o̰ = o̰.
- ʲ *(deasupra sau la umărul consoanelor) semipalatalizare:* ť, ń, ǰ.
- ͡ *(deasupra semnelor* c *și* g*):* c͡č *africată surdă, între* ĉ *și* č; g͡ǧ *africată sonoră, între* ĝ *și* ǧ.
- ˀ *(înaintea vocalelor) oclusivă glotală (coup de glotte):* ˀe = ʾe.
- ˈ *după oclusive, arată o explozie mai puternică, în olt.* patˈ 'pat'.
- ̩ *(sub consoane) consoană silabică:* r̩ = r̩.
- ̯ *(sub vocale) arată că vocala constituie elementul consonantic al unui diftong:* u̯ *(în* dau̯*)* = ŭ.
  *(deasupra vocalelor) arată că două vocale formează un diftong cu elemente egale, în trans.* to͡ate.
- ´ *(deasupra unei vocale sau a unui diftong) accent principal:* vẹ́de, tu̯á̯te = 'vede, 'tŭɒte.
- ˝ *(deasupra unei vocale) accent dinamic mai puternic, mai ales în fraze:* nŭ vrẹ̋a.
- ̀ *(deasupra unei vocale) accent secundar:* fèriĉít = ˌferi'ʧit.
- ̄ *(deasupra unei vocale, unei consoane lichide sau fricative) lungime:* ā, r̄, s̄.
- ̆ *(deasupra unei vocale) scurtime:* ĭ, ŭ.
- ̪ *(sub o nazală) arată că articulația nazalei nu e completă, ci analogă constrictivei următoare:* în̪vă̪ț = iŋ'vəts.

ă, ă̆ *etc. arată nuanțe vocalice intermediare.*

d̑, z̑, ž̑ *etc. arată nuanțe consonantice intermediare.*

i̯, u̯, ă̯ *etc. (la umărul literei precedente) arată sunete slab perceptibile.*

ĭ̯, ă̯̆, ŭ̯, ț̯̆, ț̑̆ *etc. arată sunete și mai slab perceptibile.*

## *ALTE SEMNE*

- *Se întrebuințează ca în ortografia oficială:* n-a văzút.
– *Înlocuiește silabele dinaintea accentului cuvântului, reproduse în forma anterioară:* tîrnăcóp; –coápe.
– *Literele sau cuvintele subliniate cu o linie evidențiază faptul că anchetatorul a auzit bine sunetele sau cuvintele respective, deși acestea par neobișnuite.*
*Cuvintele subliniate în notele din hărțile mari sau din planșe MN sunt reproduse în transcriere fonetică.*
—*Pusă în locul unui răspuns, arată că în punctul respectiv n-a fost pusă întrebarea.*
‿ *Leagă două sau mai multe cuvinte care formează un singur grup fonetic:* sai‿ĩ sus 'sai în sus'.
~ *Arată că anchetatorul n-a auzit clar sunetele astfel subliniate.*
~ *Înlocuiește forma precedentă.*
... *Puse în urma sau înaintea unui răspuns, arată că el nu este complet. Completarea este, de obicei, dată în notele transcrise fonetic. Marchează și o pauză a informatorului în cursul redării sau relatării răspunsului.*
* *Pusă după un răspuns, la umărul literei precedente, trimite la NOTE, de obicei sub II și numai în cazuri rare sub III.*
? *Pus în locul unui răspuns, arată că informatorul n-a știut să răspundă; dacă urmează totuși un răspuns, acesta a fost dat după ezitare.*
# *Pus în locul unui răspuns, arată că informatorul neagă existența, în localitate, a termenului întrebat.*
∞ *Pus în locul sau înaintea unui răspuns, arată că obiectul sau obiceiul la care se referă întrebarea nu există în localitate.*
, *Separă variante lexicale.*
; *Separă forme gramaticale diferite ale aceluiași cuvânt: singularul de plural, forma articulată de cea nearticulată, persoana I de a II-a etc.*
„" *Între aceste ghilimele sunt reproduse explicațiile sau completările date de informatori, de obicei netranscrise fonetic și literarizate.*
‘’ *Între aceste ghilimele se dă corespondentele literare sau traducerea românească a răspunsurilor din limbile minorităților etnice.*
( ) *Între aceste paranteze sunt reproduse, pe hartă sau în note, explicații sau completări, transcrise fonetic, date de informatori.*
[ ] *Între aceste paranteze se dau completările sau observațiile anchetatorilor sau ale redactorilor. Sub titlul hărții, cifrele puse între aceste paranteze reprezintă numărul întrebării din chestionar.*
[k] *Pus înaintea unui răspuns, arată că informatorul s-a corectat.*
[σ] *Pus înaintea unui răspuns, arată că termenul a fost sugerat de anchetator.*
[ε] *Arată că informatorul a ezitat înainte de a da răspunsul.*
[?] *Pus după un răspuns, arată că anchetatorul se îndoiește de exactitatea răspunsului înregistrat.*
[!] *Pus după răspuns, arată că întrebarea sau răspunsul l-a făcut pe informator sau pe cei de față să râdă.*
[⁎] *Pus înaintea unui răspuns, arată că acesta a fost dat de un informator ocazional, căruia anchetatorul nu i-a notat, de obicei, numele.*
[⁎⁎] *Indică un al doilea informator ocazional.*

# *ABREVIERI*

## A. ABREVIERI UTILIZATE ÎN REDACTARE

| | | | |
|---|---|---|---|
| [a.] | formă articulată | [n.] | neutru |
| [acuz.] | acuzativ | [na.] | formă nearticulată |
| [adj.] | adjectiv | [n.p.] | nume de persoană |
| [adv.] | adverb | [n.t.] | nume topic |
| [AL] | formă rostită repede *(allegro)* | [part.] | participiu |
| | | [pct.] | punct(e) cartografic(e) |
| [B] | aşa zic bătrânii | [perf.] | perfect |
| [col.] | colectiv | [perf. c.] | perfect compus |
| [com.] | comuna | [perf. s.] | perfect simplu |
| [cond.] | condiţional | [pers] | persoana |
| [conj.] | conjunctiv | [pl.] | plural |
| [D] | întrebare directă | [pla.] | plural articulat |
| [dat.] | dativ | [plf.] | plural feminin |
| [ɛ] | informatorul a ezitat înainte de a da răspunsul | [plm.] | plural masculin |
| | | [pln.] | plural neutru |
| | | [plna.] | plural nearticulat |
| [F] | aşa zic femeile | [plt.] | *plurale tantum* |
| [FIG.] | întrebare însoţită de indicarea unei figuri sau a unui desen | [prez.] | prezent |
| | | [R] | formă recentă |
| [gen.] | genitiv | [s.] | substantiv |
| [ger.] | gerunziu | [sg.] | singular |
| [GEST.] | întrebare însoţită de gest(uri) | [sga.] | singular articulat |
| | | [sgf.] | singular feminin0 |
| h. | harta (hărţile) | [sgm.] | singular masculin |
| (IMIT.) | întrebare însoţită de imitaţie | [sgna.] | singular nearticulat |
| | | [sgt.] | *singulare tantum* |
| [imper.] | imperativ | [subst.] | substantiv |
| [imperf.] | imperfect | [T] | aşa zic tinerii |
| [ind.] | indicativ | [V] | formă veche |
| (INDIC.) | întrebare indirectă, întregită prin indicarea obiectului | var. | variantă |
| | | [vb.] | verb |
| | | [viit.] | viitor |
| [inf.] | infinitiv | [voc.] | vocativ |
| [inv.] | formă invariabilă | 1, 2, 3 | persoana I, a II-a, a III-a singular |
| [INS.] | insistat | | |
| jud. | judeţul | 4, 5, 6 | persoana I, a II-a, a III-a plural |
| [L] | formă rostită rar *(lento)* | | |
| [m.] | masculin | | |
| [m.m.ca perf.] | mai-mult-ca-perfect | | |
| MN | material(e) necartografiat(e) | | |

Cifrele [I], [II] etc. privesc, de obicei, capitole din legenda hărţilor şi a planşelor MN sau numărul de ordine al informatorilor.

## B. ATLASE LINGVISTICE ROMANICE

*AIS* = K. Jaberg und J. Jud, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, vol. I–VIII, Zofingen, 1928–1940.

*ALA* = A. Griera, *Atlas lingüístic d'Andorra*, Andorra, 1960.

*ALAL* = Jean-Claude Potte, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Auvergne et du Limousin*, I–III, Paris, CNRS, 1975–1992.

*ALAls* = Ernest Beyer et Raymond Matzen, *Atlas liguistique et ethnographique de l'Alsace*, I, Paris, 1969.

*ALAran* = A. Griera, *Atlas lingüístic de la Vall d'Aran*, Barcelona, 1973.

*ALBB* = P. Le Roux, *Atlas linguistique de la Basse-Bretagne*, fasc. I–V, Rennes–Paris, 1924–1953.

*ALB* = Gérard Taverdet, *Atlas linguistique et ethnographique de Bourgogne*, I–III, Paris, CNRS, 1975–1980.

*ALBRAM* = Gabriel Giullaume, Jean-Paul Chauveau, *Atlas linguistique et ethnographique de la Bretagne romane, de l'Anjou et du Maine* (*atlas linguistique armoricain roman*), I–II, Paris, CNRS, 1975–1983.

*ALC* = A. Griera, *Atlas lingüístic de Catalunya*, vol. I–V, Barcelona, 1923–1939; vol. VI–VIII, 1962–1964.

*ALChB* = Henri Bourcelot, *Atlas linguistique et ethnographique de la Champagne et de la Brie*, I–III, Paris, CNRS, 1966–1978.

*ALCo* = G. Bottiglioni, *Atlante linguistico-etnografico italiano della Corsica*, vol. I–X, Pisa, 1933–1942.

*ALD–I* = Hans Goebl, Roland Bauer, Edgar Haimerl *et al.* (eds.). *Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi*, 1a parte, 7 vol., Salzburg, 1999.

*ALD–II* = Hans Goebl (coord.) *et al.*, *Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi*, 2a parte, vol. I–V, Strasbourg, 2012.

*ALDA* = Saramandu, Nicolae, Nevaci Manuela, *Atlasul lingvistic al dialectului aromân*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2014.

*ALDM* = Petar Atanasov, *Atlasul lingvistic al dialectului meglenoromân*, Bucureşti, Editura Academiei Române, vol. I, 2008, vol. II, 2013, vol. III, 2015.

*ALEA* = Manuel Alvar con colab., *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, vol. I–VI, Universidad de Granada, CSJC, 1961–1973.

*ALEC* = *Atlas lingüístico-etnográfico de Columbia*, vol. I, de Luis Flórez, José Joaquín Montes, Bogotá, 1981; vol. II, de Siervo Mora Monroy, José Joaquín Montes, 1982; vol. III, de Maria Luisa Rodríguez de Montes, 1982; vol. IV, de Jennie Figueroa Lorza, 1983; vol. V, de Mariano Lozano Ramírez, Jennie Figueron Lorza, 1983; vol. VI, de Siero Mora Monroy, Luis Flórez, José Joaquín Montes, 1983.

*ALECan* = Gaston Dulong et Gaston Bergeron, *Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines. Atlas linguistique de l'Est du Canada (ALEC)*. Vol. 1–10. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980.

*ALECen* = Pierrette Dubuisson, *Atlas linguistique et ethnographique du Centre*, 3 vol., Paris, 1971–1982.

*ALEJAN* = Jean-Baptiste Martin et Gaston Tuaillon, *Atlas linguistique et ethnographique du Jura et des Alpes du Nord (Francoprovençal Central)*, vol. I–III, Paris, 1971–1978.

*ALEP* = Fernand Carton et Maurice Lebègue, *Atlas linguistique et ethnographique Picard*, vol. I–II, 1989–1998.

*ALF* = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France*, fasc. 1–35, Paris, 1902–1910.

*ALFC* = Colette Dondaine, *Atlas linguistique et ethnographique de la Franche-Comté*, I–III, Paris, CNRS, 1972–1984.

*ALFCo* = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France: Corse*, vol. I–IV, Paris, 1914–1915.

*ALFs* = J. Gilliéron, *Atlas linguistique de la France. Supplément*, Paris, 1921.

*ALG* = J. Séguy et collab., *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, vol. I, Toulouse, 1954; vol. II–IV, Paris, 1956–1966.

*ALGa* = Constantino García, Antón Santamarina, M[a] Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei, Manuel Gonzáles Gonzáles, *Atlas Lingüístico Galego*, vol. I, 1, 2. *Morfoloxía verbal*, coordinado e redactado par Francisco Fernández Rei, Fundación „Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa", A Coruña, 1990.

*ALI* = Ugo Pellis, Lorenzo Massobrio *et al.*, *Atlante linguistico italiano*, vol. I–VII, Roma, 1995–2008.

*ALiA* = Wolfgang Dahmen, Johannes Kramer, *Aromunischer Sprachatlas/Atlasul lingvistic aromân*, Band I, Redaktion: Johannes Kramer, Hamburg, 1985; Band II, Redaktion: Rainer Schhlösser, Würzburg, 1994.

*ALiM* = Beate Wild, *Meglenorumänischer Sprachatlas*, Hamburg, 1998.

*ALiR* = *Atlas Linguistique Roman*, vol. I: *Présentation; Commentaires*, Roma, 1996.

*ALIFO* = Marie-Rose Simoni-Aurembou, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Ile de France et de l'Orléanais*, I–II, Pris, CNRS, 1973–1978.

*ALL* = P. Gardette et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais*, Lyon, vol. I–III, 1980–1986.

*ALIs* = Goran Filipi, *Istrorumunjski lingvistički atlas/Altasul lingvistic istroromân/ Atlante linguistico istrorumeno*, Pula, 2002; *Istrorumunjski lingvistički atlas/ Atlasul lingvistic istroromân/ Atlante linguistico istrorumeno. Kazala/ Indice/Indici*, Pula, 2004.

*ALLOc*= Xavier Ravier et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Languedoc occidental*, I–III, Paris, CNRS, 1978–1986.

*ALLOr* = Jacques Boisgontier et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Languedoc oriental*, I–III, Paris, CNRS, 1981–1986.

*ALLR*= Alain Litaize et Jean Richard, *Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane*, I–IV, Paris, CNRS, 1979–1988.

*ALLy*= Pierre Gardette et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais*, I–V, Paris, CNRS, 1950–1976.

*ALM* = *Atlasul lingvistic moldovenesc*, vol. I, partea 1, *Fonetica*, de Rubin Udler; partea a 2-a, *Fonetica*, de Rubin Udler, *Morfologia*, de Vasile Melnic, Chişinău, 1968; vol. II, partea 1, *Lexicul*, de Victor Komarniţki, Chişinău, 1972; partea a 2-a, *Lexicul*, de Vasile Melnic şi Vasile Pavel, Chişinău, 1973.

*ALMC* = P. Nauton, *Atlas linguistique et ethnographique du Massif Central*, I–III, Paris, 1957–1961.

*ALN* = Patrice Brasseur, *Atlas linguistique et ethnographique normand*, I–III, Paris, CNRS, 1980–1997.

*ALO* = Geneviève Massignon, Brigitte Horiot, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Ouest (Poitou, Aunis, Saintonge, Angoumois)*, I–III, Paris, CNRS, 1971–1983.

*ALP* = Jean-Claude Bouvier et Claude Martel, *Atlas linguistique et ethnographique de la Provence*, I–III, Paris, CNRS, 1975–1986.

*ALPA* = Jean Le Dû et Guylaine Brun-Trigaud, *Atlas linguistique des Petites Antilles*, Paris, Éditions du CRHS, vol. I, 2011; vol. II, 2013.

*ALPI* = *Atlas lingüístico de la Peninsula Ibérica*, I. *Fonetica*, 1, Madrid, 1962.

*ALPI Online* = *Atlas Linguistique de la Péninsule Ibérique*, en ligne. Coord. David Heap, University of Western Ontario, London, Canada.

*ALPO* = Henri Guiter, *Atlas linguistique des Pyrénées Orientales*, Paris, 1966.

*ALR I* = Sever Pop, *Atlasul lingvistic român*, partea I, vol. I, Cluj, 1938; vol. II, Sibiu-Leipzig, 1942; *Chestionarul ALR I.* Coordonator: I. Mării, Cluj-Napoca, 1989, 198 p.

*ALR II* = Emil Petrovici, *Atlasul lingvistic român*, partea a II-a, vol. I, Sibiu–Leipzig, 1940; *Supliment: Termeni consideraţi obsceni*, Sibiu–Leipzig, 1942; *Chestionarul ALR II*, 432 p.; *Introducere ALR II*, 428 p., Cluj, 1988 (la ambele, coordonator: I. Mării).

*ALR II, s.n.* = Emil Petrovici, *Atlasul lingvistic român*, serie nouă; redactor principal Ioan Pătruţ, vol. I–VII, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1956–1972.

*ALRM I* = Sever Pop, *Micul Atlas lingvistic român*, partea I, vol. I, Cluj, 1938; vol. II, Sibiu-Leipzig, 1942; *ALRM I (coul.) = Atlas linguistique roumain en couleurs*, Tome I: *Terminologie du corps humain*, Cartes 1–104. Préface et Introduction par Rodica Doina Pop, Gembloux, f.a.

*ALRM II* = Emil Petrovici, *Micul Atlas lingvistic român*, partea a II-a, vol. I, Sibiu–Leipzig, 1940.

*ALRM II, s.n.* = Emil Petrovici, *Micul Atlas lingvistic român*, serie nouă; redactor principal Ioan Pătruţ, vol. I–III, Bucureşti, 1956–1967; vol. IV, Bucureşti, Editura Academiei, 1981.

*ALRR – Basar., N. Bucov., Transnistr. = Atlasul lingvistic român pe regiuni. Basarabia, Nordul Bucovinei, Transnistria*, de Vasile Pavel *et alii*, I–IV, Chişinău, 1993–2003.

*ALRR – Mar. = Atlasul lingvistic român pe regiuni. Maramureş*, de Petru Neiescu, Grigore Rusu, Ionel Stan, vol. I–IV, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1969–1997.

*ALRR – Munt. Dobr. = Atlasul lingvistic român pe regiuni. Muntenia şi Dobrogea,* de Teofil Teaha, Mihai Conţiu, Ion Ionică, Paul Lăzărescu, Bogdan Marinescu, Valeriu Rusu, Nicolae Saramandu, Magdalena Vulpe, vol. I–III, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1996–2001; vol. IV de Teofil Teaha, Ion Ionică, Bogdan Marinescu, Nicolae Saramandu, Magdalena Vulpe, Bucuresti, Editura Academiei Române, 2004; vol. V, de Teofil Teaha, Bogdan Marinescu, Nicolae Saramandu, Bucuresti, Editura Academiei Române, 2007.

*ALRR. Sinteză = Atlasul lingvistic român pe regiuni. Sinteză* (ALRR. *Sinteză*). Vol. I. Coord. Nicolae Saramandu. Colectiv redacţional: Dana-Mihaela Zamfir, Marilena Tiugan, Verginica Barbu Mititelu, Carmen Radu, Irina Floarea, Mihaela Morcov, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2005. Vol. II. Colectiv redacţional: Verginica Barbu Mititelu, Mihaela-Mariana Morcov, Manuela Nevaci, Carmen-Ioana Radu, Daniela Răuţu, Dana-Mihaela Zamfir, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2012.

*ALRR – Trans. = Atlasul lingvistic român pe regiuni. Transilvania*, de Grigore Rusu, Viorel Bidian, Dumitru Loşonţi, vol. I–IV, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1992–2006.

*ALS* = B. Terracini, T. Franceschi, *Saggio di un Atlante linguistico della Sardegna in base ai rilievi di Ugo Pellis*, vol. I, Torino, 1964.

*ALTF* = A. Douraffour, P. Gardette, *Atlas linguistique des Terres Froides*, vol. I, Lyon, 1935.

*ALV* = O. Bloch, *Atlas linguistique des Vosges méridionales*, Paris, 1917.

*ALW* = J. Haust et collab., *Atlas linguistique de la Wallonie*, Liège, vol. I–VIII, 1953–1994.

*ASLEF* = Giovan Battista Pellegrini (diretto da...), *Atlante storico-linguistico-etnografico friulano*, I–VI, Padova–Udine, 1972–1986.

*Br* = Ch. Bruneau, *Enquête linguistique sur les patois d'Ardennes*, vol. I–II, Paris, 1913–1926.

*MADA* = Petru Neiescu, *Mic Atlas al dialectului aromân din Albania şi din FYROM*, Bucureşti, 1997.

*MALGI* = Radu Flora, *Micul Atlas lingvistic al graiurilor istroromâne*, Bucureşti, 2003.

*Mill* = G. Millardet, *Petit Atlas linguistique d'une région des Landes. Contribution à la dialectologie gasconne*, Toulouse, 1910.

*NALR (ALRR) – Ban. = Noul Atlas (Atlasul) lingvistic român pe regiuni. Banat*, vol. I–V, sub conducerea lui Petru Neiescu, de Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1980–2011.

*NALR – Cr.* = Ionel Stan şi Dorin Uriţescu, *Noul Atlas lingvistic român. Crişana*, vol. I–II, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1996–2003; Dorin Uriţescu (coord.), Ionel Stan, şi Gabriela Violeta Adam, Lăcrămioara Oprea, Veronica Ana Vlasin, *Noul Atlas lingvistic român. Crişana*, vol. III, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2011.

*NALR – Cr. Date* = Ionel Stan şi Dorin Uriţescu, *Noul Atlas lingvistic român. Crişana. Date despre localităţi şi informatori*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1996.

*NALR – Mold. Bucov. = Noul Atlas lingvistic român pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, vol. I–II, Bucureşti, 1987–1997; vol. III, idem şi Luminiţa Botoşineanu, Doina Hreapcă, Florin-Teodor Olariu, Iaşi, Editura „Alexandru Ioan Cuza", 2007.

*NALR – Olt. = Noul Atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia*, vol. I–III, sub conducerea lui B. Cazacu, de I. Ionică, V. Rusu, I. Teaha, Bucureşti, 1967–1974; vol. IV, V, de dr. Teofil Teaha, dr. Ion Ionică, dr. Valeriu Rusu, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1980, 1984.

*Roll* = E. Rolland, *Faune populaire de la France*, Paris, 1877–1911; *Flore populaire de la France*, Paris, 1896–1914.

*WLAD* = Gustav Weigand, *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes*, Leipzig, 1909.

# *INDICE ALFABETIC AL CUVINTELOR-TITLU*
## *CU CORESPONDENŢELE DINTRE NALR – CRIŞANA ŞI ATLASELE LINGVISTICE ROMÂNEŞTI ŞI ROMANICE*

| Titlul | Nr. hărţii | Pag. | Corespondenţele cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice |
|---|---|---|---|
| Aburi „vapeur, buée” | 723 | 90 | NALR – Olt. MN pl. 37; ALRR – Mar. 533; ALRR – Munt. Dobr. MN; ALRR – Trans. MN pl. 130; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 301; ALDM 1248 |
| Aceea „celle-là” | 874 | 241 | Cf. ALR II s.n. 1720; ALRM II s.n. 1414; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 31–32; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 45; ALDM 1707; ALD–I 647 |
| Aceia „ceux-là” | 873 | 240 | Cf. ALR II s.n. 1716, 1719; ALRM II 1411; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 31; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 44; ALDM 1706; ALD–II 244 |
| Acela „celui-là” | 872 | 239 | Cf. ALR II s.n. 1715; ALRM II s.n. 1410; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 31; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 44; ALDM 1705; ALECen 1204; ALEJAN 1585; ALD–I 647 |
| Acelea „celles-là” | 875 | 242 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 32; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 45; ALDM 1708 |
| Acesta „celui-ci” | 876 | 243 | Cf. ALR II s.n. 940, 1675, 1696; ALRM II s.n. 1321; ALRR – Mar. MN pl. LXII; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 32; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 45; ALM 465; ALDM 1709; ALB 1734; ALEJAN 1581 |
| Alb „blanc” | 746 | 113 | ALR II s. n. 1213; ALRM II s. n. 1031; NALR – Olt. MN pl. 39; ALRR – Mar. 644; ALRR – Munt. Dobr. 498; ALRR – Trans. MN pl. 139; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 317; MALGI 238; ALDM 1280; ALF 135; AIS 1575; ALPI 25; ALA 229; ALC 273; ALCo 654; ALB 867; ALEJAN 1551 |
| Albastru „bleu” | 748 | 115 | ALR II s. n. 1217; NALR – Olt. MN pl. 39, cf. XX/1; ALRR – Mar. MN pl. XLVIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 498; ALRR – Trans. MN pl. 140; NALR – Mold. Bucov. MN pl.320; MALGI 241; ALDM 1285; ALF 138; AIS 1578*; ALG 1091; ALMC 1; ALPO 85; ALA 233; ALC 277; ALCo 194; ALAL 1; ALEJAN 1555; ALD–II 971, 972; ALPA c. 281, 282, l. 285 |
| Aluăţel „levain” | 709 | 76 | NALR – Olt. MN pl. 35; ALRR – Mar. MN pl. XLV; ALRR – Munt. Dobr. 460; ALRR – Trans. MN pl. 123; NALR – Mold. Bucov.443; ALF 762; AIS 235; ALC 836; cf. ALEJAN 860 |
| Alun „noisetier” | 656 | 23 | NALR – Olt. MN pl. 91; ALRR – Mar. MN pl. XLI; ALRR – Munt. Dobr. MN 420; ALRR – Trans. MN pl. 100; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 510; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 257; ALDM 1133; ALF 918; AIS 1302; ALL 480; ALL 480; ALG 113; ALMC 217; ALA 150; ALAL 333; ALB 653; ALBRAM 290; ALECen 93; ALFC 473; ALIFO 259; ALEJAN 480; ALLOc 146; ALLOr 208; ALLR 124; ALN 369; ALP 539; ASLEF 52/30 |
| Amestec (ind. prez. 1) „je mélange” | 855 | 222 | NALR – Olt. 987; ALRR – Mar. MN pl. C; ALDM 1589; cf. AIS 744, 1625; ALA 195; ALC 237 |
| Amiază „déjeuner” | 716 | 83 | NALR – Olt. 274; ALRR – Mar. MN pl. XLVI; ALRR – Ban. 485, CDLVII; ALRR – Munt. Dobr. 468; ALRR – Trans. MN pl. 127; NALR – Mold. Bucov. 452; MALGI 189; ALF 385; AIS 1029; ALL 922, 924; ALG 722; ALMC 1448; ALECen 690; ALFC 131; ALEA 770; cf. ALB 199; ALEJAN 1196, cf. 83; ALLR 838; ALAran 614; ALN 583, 592 |
| An „année” | 762 | 129 | Cf. ALR II s.n. 780, 1755; cf. ALR II s.n. 594–596; NALR – Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. 650; ALRR – Munt. Dobr. MN 505; ALM 307; ALDM 1308; ALF 9, 44, 99, cf. 39, 212; AIS 50, 309, 1247, cf. 827; cf. ALG 99–100; cf. ALPO 30; cf. ALAL 133; ALB 107; ALECen 1131; ALFC 84; ALEJAN 101–102; ALN 580*; cf. ALP 105; ALMC 1415; ALChB 91; ALW 2, 105; ALC 119; ALCo 19, 60, 68, 71–72; cf. ALA 107; ALD–I 36; cf. ALD–II 1040 |
| Anicăi „à Anica” | 879 | 246 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 34; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 46; ALM 431; 1716 |
| Aprilie „avril” | 763 | 130 | Cf. ALRM II s.n. 600; NALR – Olt. MN pl. 42; ALRR – Mar. MN pl. L; ALRR – Munt. Dobr. 508; MALGI 222; ALDM 1312; ALF 104; AIS 319; ALL 871; ALG 1048; ALMC 1423; ALPO 67; ALChB 106; ALW 111; ALA 11; ALAL 123; ALB 117; ALECen 1158; ALFC 91; ALEJAN – L6; ALLR 808; ALN 596*; ALP 110; ASLEF 32; ALPA 189 |
| Apropii (ind. prez. 1) „j’approche” | 857 | 224 | Cf. ALR II s.n. 1906; cf. ALRM II s.n. 1486; NALR – Olt. 992; ALRR – Mar. 1079; ALDM 1607 |
| (Soarele) apune (ind. prez. 3) „(le soleil) se couche” | 777 | 144 | NALR – Olt. 311; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALRR – Munt. Dobr. 519; ALDM 1353; AIS 360*; ALW III 9; ALAL 7; ALB 93; ALFC 77; ALEJAN 4; ALLOc 8; ALLOr 9; ALP 6; ASLEF 10/8, cf. 24; ALD–II 673 |
| Argăseşte (ind. prez. 3) „il tanne” | 832 | 199 | ALR II s.n. 531; ALRM II s.n. 349; NALR – Olt. MN pl. 99; ALRR – Mar. 760; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 5; ALDM 1501 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Astăzi „aujourd'hui" | 758 | 125 | NALR Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 504; MALGI 184; ALDM 1302; ALF 72; AIS 346; ALL 1310; ALG 1029; ALMC 1441; ALPO 51; ALW 147; ALA 157; ALC 187; ALCo 486; ALAL 138; ALB 1740; ALBRAM 565; ALECen 1070; ALEJAN 86; ALP 88; ASLEF 562 |
| August „août" | 764 | 131 | Cf. ALRM II s.n. 604; NALR – Olt. MN pl. 42; ALRR – Mar. MN pl. L; ALRR – Munt. Dobr. MN 510; MALGI 226; ALDM 1316; ALF 46; AIS 323; ALL 873; ALG 1052; ALMC 1425; cf. ALPO 33; ALChB 114–115; ALW 115; ALA 22; ALC 25; ALAL 126; ALB 121; ALFC 92; ALEJAN 100; ALLR 812; ALN 597*; ALP 114; ASLEF 32; ALPA 192 |
| Aur „or" | 852 | 219 | NALR – Olt. MN pl. 54; ALRR – Mar. MN pl. LXI; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 24; ALDM 1584 |
| Avocat „avocat" | 818 | 185 | ALR II s.n. 989; ALRM II s.n. 801; NALR – Olt. MN pl. 53; ALRR –Mar. 740; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 21; MALGI 127; ALDM 1474; ASLEF 758 |
| Basma „fichu, fanchon" | 744 | 111 | NALR – Olt. 302; ALRR – Mar. 640; ALRR – Ban. 507, CDLXXIX; ALRR – Munt. Dobr. 493; ALRR – Trans. 548; NALR – Mold. Bucov. 480; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 445–448, cf. 440–444, 449; ALDM 1276; ALF 878; AIS 1571*; ALG 654, 1468; ALMC 1374; ALS 48; ALECen 820; cf. ALEJAN 1286; cf. ALLR 795 |
| Bicicletă „bicyclette" | 817 | 184 | ALR II s.n. 866; ALRM II s.n. 684; NALR – Olt. MN pl. 52; ALRR – Mar. 733; ALRR – Munt. Dobr. MN 572; ALPA 247 |
| Bine (adv.) „bien" | 881 | 248 | ALRM II s.n. 323; NALR – Olt. MN pl. 55; ALRR – Mar. MN pl. LXII; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 35; ALM 246; ALDM 1720; ALF 131, 148, 369; AIS 920, 1537; ALG 945–946; ALMC 1202; ALW I 3; ALEJAN 1680 |
| Boboc (de floare) „bouton (de fleur)" | 662 | 29 | ALR II s. n. 660; ALRM II s. n. 478; NALR – Olt. 538; ALRR – Mar. 567; ALRR – Munt. Dobr. MN 425; ALRR – Trans. 513; ALDM 1143; ALF 1472, 1770; AIS 1358; ALC 296; ALCo 218 |
| Borul (pălăriei) „bord (d'un chapeau)" | 726 | 93 | NALR – Olt. 282; ALRR – Mar. 617; ALRR – Ban. 493, CDLXV; ALRR – Munt. Dobr. 475; ALRR – Trans. 540; NALR – Mold. Bucov. 461; cf. ALMC 1394 |
| Brad „sapin" | 654 | 21 | NALR – Olt. MN pl. 90; ALRR – Mar. MN pl. XL; ALRR – Munt. Dobr. MN 415; ALRR – Trans. MN pl. 97; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 248; ALDM 1122; ALF 1190; AIS 577, cf. 569; ALG 147a, cf. 154; ALMC 260; ALAL 273; ALFC 359; ALEJAN 489; ALN 454; ALP 571 |
| Brutar „boulanger" | 839 | 206 | ALR II s.n. 504; ALRM II s.n. 332; NALR – Olt. MN pl. 101; ALRR – Mar. MN pl. LIX; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 10; ALM 329; ALDM 1530; ALF 157; AIS 234; ALMC 1756; ALA 805; ALC 848; ALFC 334 |
| Bucătărie[2] „cuisine d'été" | 720 | 87 | Cf. ALR II s.n. 1091; ALRM II s.n. 899; NALR – Olt. MN pl. 36; ALRR – Mar. MN pl. XLIV; ALRR – Munt. Dobr. 471; ALRR – Trans. 536; NALR – Mold. Bucov. 455; cf. ALDM 1241; cf. ALF 366; cf. AIS 942; ALL 703; cf. ALC 515; cf. ALCo 619; ALLR 372 |
| Bulgări (de zăpadă) „boules (de neige)" | 793 | 160 | NALR – Olt. 316; ALRR – Mar. 667; ALRR – Munt. Dobr. 528; ALDM 1372; ALL 812, cf. 393; ALMC 60; ALEJAN 65; ALChB 79; ALA 171; ALAL 81; ALB 78; cf. ALFC 67; ALLOr 60*; cf. ALLR 49; ALP 68 |
| Butonieră (la cămaşă) „boutonnière (de la chemise)" | 731 | 98 | NALR – Olt. 287; ALRR – Mar. 625; ALRR – Ban. 497, CDLXIX; ALRR – Munt. Dobr. 478; ALRR – Trans. 544; NALR – Mold. Bucov. 466; AIS 1546*; cf. ALMC 1388; ALAL 866; ALEJAN 1256 |
| Cale „voie, sentier, chemin" | 801 | 168 | Cf. ALR II s.n. 1589; ALRR – Munt. Dobr. 536; cf. ALR II s.n. 1589; NALR – Olt. 324; ALRR – Mar. 674; ALDM 1380; cf. ALChB 213. |
| Calendar „calendrier" | 766 | 133 | ALR II s.n. 778; ALRM II s.n. 593; NALR – Olt. 309; ALRR – Mar. 659; ALRR – Munt. Dobr. 515; ALDM 1321; ALA 325; ALAL 131; ASLEF 24 |
| Cantonier „cantonnier" | 799 | 166 | ALR II s.n. 872; ARLM II s.n. 690; NALR – Olt. MN pl. 46; ALRR – Mar. MN pl. LIV; ALRR – Munt. Dobr. 533; ALAL 210 |
| Carieră (de piatră) „carrière (de pierre)" | 800 | 167 | NALR – Olt. MN pl. 46; ALRR – Mar 675; ALRR – Munt. Dobr. 534; cf. ALF 665; cf. ALG 220; cf. ALMC 91; ALC 1064; ALAL 189; ALFC 170 |
| Carte „livre" | 811 | 178 | NALR – Olt. MN pl. 48; ALRR – Mar. MN pl. LVI; ALRR – Munt. Dobr. MN 556; MALGI 145; AIS 763; ALG 1608; ALEJAN – L102; ASLEF 431 |
| Căciulă „bonnet de fourrure" | 728 | 95 | NALR – Olt. MN pl. 37; ALRR – Mar. MN pl. 37; ALRR – Mar. MN pl. XLVII; ALRR – Ban. 492, CDLXIV; ALRR – Munt. Dobr. MN 483; ALRR – Trans. 542; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 434, cf. 435; ALM 369; ALDM 1251; ALAL 852 |
| Cămaşă „chemise" | 729 | 96 | WLAD 15, 23, 31, 39, 47, 51; cf. ALR II s. n. 1219; NALR – Olt. MN pl. 37; ALRR – Mar. 619; ALRR – Ban. 495, CDLXVII; ALRR – Munt. Dobr. MN 477; ALRR – Trans. MN pl. 131; NALR – Mold. Bucov. MNpl. 303; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 415, cf. 411; ALM 365; MALGI 21; ALDM 1251; ALF 264; cf. AIS 1006; ALG 898; ALL 1119; ALMC 1370; ALC 379; ALA 334; ALAL 863; ALB 1529; ALEJAN 1247; ALLR 182; ALRé 203; ALAran 374; ALV 175; Br 298 |
| Cărare „sentier" | 798 | 165 | Cf. ALR II s.n. 408; ALR II s.n. NALR Olt. MN pl. 46; ALRR – Mar. 671; ALRR – Munt. Dobr. MN 531; MALGI 169; ALDM 1377; ALF 1218; AIS 845; ALG 777; ALL 839; ALMC 115; cf. ALChB 217; ALAL 196; ALB 242; ALBRAM 426, 428; ALECen 27; cf. ALFC 156, 158; ALIFO 376; ALEJAN 1549; ALLOc 100; ALLOr 124; ALLR 68; ALN 491; ASLEF 691/511 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cântăresc (ind. prez. 1) „ je pèse” | 846 | 213 | NALR – Olt. MN 987; cf. ALRR – Mar. 776; ALDM 1568 |
| Cârpesc (ind. prez. 1–2) „je raccommode, je rapièce” | 837 | 204 | NALR – Olt. 979; ALRR – Mar. MN pl. CXX; ALDM 1524; AIS 1556; ALG 1264, 1463; ALMC 1213, 1214; ALA 98; ALC 122; ALD–II 946, 949 |
| Cârtiţă „taupe” | 673 | 40 | NALR – Olt. MN pl. 93; ALRR – Mar. 580; ALRR – Ban. 441, CDXIV; ALRR – Munt. Dobr. 432; ALRR – Trans. 515; ALM 290; ALDM 1162; ALF 1286; AIS 447; ALL 551; ALG 5; ALMC 363; ALPO 510; ALC 1210; ALA 1162; ALEA 430; ALAL 505; ALAls 233; ALB 881; ALFC 744; ALLOc 340; ALLOr 434; ALN 630; cf. ALO 393; ALP 939; ALAran 1194; Br 1544; Roll [1]8 |
| Ceaţă „brouillard” | 790 | 157 | ALR II s.n. 795; ALRM II s.n. 615; NALR – Ol.t MN pl. 45; ALRR – Mar. 665; ALRR – Munt. Dobr. 525; ALDM 1368; ALF 178; AIS 365; ALL 819; ALG 1014; ALMC 42; ALPO 101, cf. 104; ALW III 43; ALC 284; ALCo 245; ALAL 39; ALB 67, cf. 66; ALBRAM 528, 530; ALECen 15; ALFC 53; ALIFO 435; ALEJAN 16; ALLOc 36; ALLOr 47; ALLR 37; ALN 552; ALP 18; ASLEF 19/14 |
| Cer „ciel” | 776 | 143 | WLAD 14; ALR II 185; NALR – Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. MN pl. LII; ALRR – Munt. Dobr. MN 519; ALDM 1351; ALG 1008; ALPO 142; ALW III 1; ALA 411; cf. ALAL 1; cf. ALFC 7; ALIFO 426*; ALLOc 2; ALLOr 1; ALP 2; ASLEF 1, 480; ALPA L. 40 |
| Cerb „cerf” | 670 | 37 | NALR – Olt. MN pl. 93; ALRR – Mar. 577; ALRR – Munt. Dobr. MN 431; ALRR – Trans. MN pl. 106; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 267; ALDM 1159; AIS 519*; cf. ALC 910; ASLEF 270 |
| Cerboaică „biche” | 671 | 38 | NALR – Olt. MN pl. 93; ALRR – Mar. 578; ALRR – Munt. Dobr. MN 431; ALRR – Trans. MN pl. 106; NALR – Mold. Bucov. 404; ALDM 1160; cf. ALC 910 |
| Chiciură „givre” | 796 | 163 | NALR – Olt. 319; ALRR – Mar 668; ALRR – Munt. Dobr. MN 530; ALF 1577, cf. 1578; AIS 376; ALL 814; ALMC 61; ALEJAN 55; ALChB 88; ALW I 78; ALA 837; ALCo 735; ALAL 75; ALB 79; ALFC 67; ALIFO 445; ALN 567; ASLEF 23/16, 27 |
| Cinez (ind. prez. 1) „je dîne” | 718 | 85 | ALR II s. n. 1086; NALR – Olt. 278, cf. XXXIX/2; ALRR – Mar. MN pl. XCIX; ALRR – Ban. 716; ALRR – Munt. Dobr. 470; ALRR – Trans. MN pl. 128; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 298; ALDM 1239; ALF 1254; AIS 1031; ALG 722; ALL 924; ALMC 1449; ALChB 195; ALC 1196; ALA 1147; ALEJAN 1198; ASLEF 548 |
| Să cineze (conj. prez. 3) „qu'il dîne” | 719 | 86 | NALR – Olt. MN 971; ALRR – Mar. MN pl. XCIX; ALRR – Trans. MN pl. 129; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 299; ALDM 1240 |
| Cioară „corneille” | 688 | 55 | NALR – Olt. MN pl. 94; ALRR – Mar. 599; ALRR – Munt. Dobr. MN 439; ALRR – Trans. MN pl. 111; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 278; ALM 355; ALDM 1181; ALF 324, s.; AIS 502; ALG 21; ALMC 326; cf. ALC 869; ALCo 389; ALAL 437; cf. ALB 899; ALFC 755; cf. ALIFO 451; cf. ALEJAN 984; cf. ALLOc 296, 297; cf. ALLOr 378, 379; ALN 680; ASLEF 235/202 |
| Ciocănitoare „pic, pivert” | 690 | 57 | ALR II s. n. 705; ALRM II s. n. 518; NALR – Olt. 559, XXXV/3; ALRR – Mar. MN pl. XLIII; ALRR – Ban. 455, CDXXVIII; ALRR – Munt. Dobr. 443; ALRR – Trans. MN pl. 113; NALR – Mold. Bucov. 417; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 343; ALDM 1185; cf. ALF 1669; AIS 506; ALL 509; ALMC 320; ALEA 412, cf. 425; ALB 901; ALFC 762; ALIFO 458; ALLOc 287; ALLOr 369; ALLR 178; cf. ALN 672; ALP 973; ASLEF 241/207, 242/208 |
| Citesc (ind. prez. 1) „ je lis” | 813 | 180 | NALR – Olt. MN 972; ALRR – Mar. 698; ALDM 1421; AIS 768; ALPO 324 |
| Coajă „écorce d'arbre” | 649 | 16 | ALR II s. n. 607; ALRM II s. n. 414; NALR – Olt. MN pl. 89; ALRR – Mar. MN pl. XL; ALRR – Munt. Dobr. MN 414; ALRR – Trans. MN pl. 96; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 246; ALM 373; ALDM 1116; ALF 442; AIS 564; ALG 144; ALL 436; ALMC 1030; ALC 735, cf. 1069; ALEA 338; ALAL 269; ALB 534; ALFC 418; ALIFO 344; ALEJAN 509; ALLOc 175; ALLOr 241; ALLR 133, 622; ALN 435; ALP 552; ASLEF 760 |
| Codru „grande forêt” | 642 | 9 | Cf. ALR II s. n. 1388; cf. ALRM II 1151; NALR – Olt. 512; ALRR – Mar. 538; ALRR – Mar. Dobr. 403; ALRR – Trans. MN pl. 92; NALR – Mold. Bucov. 374; ALDM 1006 |
| Copaci „arbres” | 645 | 12 | Cf. ALR II s. n. 1349, 1351; cf. ALRM II s. n. 1132, 1133; NALR – Olt. 522; ALRR – Mar. 549; ALRR – Munt. Dobr. 412; ALRR – Trans. MN pl. 94; MALGI 95; ALDM 1110; ALF 51, 52; AIS 533, 1251; ALG 88; cf. ALL 428; ALMC 231; ALPO 40; ALC 141; ALA 117; ALCo 85, 309; ALPI 17; ALAL 251; ALECen 112; ALFC 373; ALIFO 321; ALEJAN 487; ALLOc 162; ALLOr 227; ALLR 130; cf. ALP 541 |
| Coropişniţă „courtilière” | 696 | 63 | NALR – Olt. 566; ALRR – Mar. 608; ALRR – Ban. 463, CDXXXVI; ALRR – Munt. Dobr. 448; ALRR – Trans. 522; ALDM 1195; ALF s. I; AIS 457; ALG 53; cf. ALMC 342; ALECen 601; ALFC 788; ALIFO 468*; ALEJAN 1018; ALAL 473; ALB 970; ALS 6; ALLOr 415; ALO 448; Roll [2]295, [13]111 |
| Coţofană „pie” | 691 | 58 | ALR II s. n. 692; ALRM II 505; NALR – Olt. 560; ALRR – Mar. MN pl. XLIII; ALRR – Ban. 456, CDXXIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 443; ALRR – Trans. MN pl. 113; ALF 1010; AIS 504; ALG 23; ALL 517; ALMC 325; ALPO 421, ALC 877; ALA 832; ALEA 417; ALAL 436; ALAls 173; ALB 911; ALECen 546; ALB 911; ALFC 755; ALIFO 456; ALEJAN 980, 983; ALLOc 298; ALLOr 376; ALLR 178; cf. ALN 685; ALO 411; ALP 971; ALAran 866; ALAls 173 |
| Covată „pétrin” | 706 | 73 | NALR – Olt. 263, XLVIII/2; ALRR – Mar. MN pl. XLV; ALRR – Ban. 477, CDXLIX; ALRR – Munt. Dobr. 458; ALRR – Trans. 530; NALR – Mold. Bucov. 440; ALM 656, 657; ALDM 1217; ALF 1006; AIS 238; ALG 740; ALL 407; ALMC 1110; ALC 1060; ALA 1011; ALFC 318; ALEA 251; ALB 495; ALChB 445; ALEJAN 862; ALAran 1042; ALLR 664; ASLEF 534/385 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| (Pământul) crapă (ind. prez. 3) „(la terre) se craquelle” | 859 | 226 | NALR – Olt. MN pl. 55; ALRR – Mar. MN pl. LXI; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 25; ALDM 1613; AIS 1691, cf. 1345*, 1587*; ALG 1564; ALPO 195; ALA 615–618; ALC 660–661; ALAL 17; ASLEF 481 |
| Se crapă de ziuă (ind. prez. 3) „le jour point” | 761 | 128 | ALR II s.n. 762; NALR – Olt. 308; ALRR – Mar. 648; ALRR – Munt. Dobr. 504; ALDM 1307; ALF 1758; ALL 915; ALG 830; ALMC 1431; cf. ALChB 180; ALW 130; cf. ALC 615; ALAL 100–101; cf. ALB 187; cf. ALECen 5–6; cf. ALFC 120; cf. ALEJAN 78; cf. ASLEF 7, 24 |
| Creangă „branche” | 648 | 15 | NALR – Olt. 524; ALRR – Mar. 552; ALRR – Munt. Dobr. MN 413; ALRR – Trans. 505; cf. ALRR – Bas. Bucov. Transn. 517; NALR – Mold. Bucov. 387; MALGI 99; ALDM 1115; ALF 170; AIS 543*, 559, 1616; cf. ALL 435; ALMC 236–239; ALEA 339; ALC 313; ALA 279, 379, 1080; ALCo 228; ALAL 254; ALB 535; ALBRAM 373, 377; ALECen 122; ALFC 375; ALEJAN 519; ALLOc 168; ALLOr 234; ALLR 135; ALN 434; ALP 548, 549; ASLEF 762, 802 |
| Croitor „tailleur, couturier” | 833 | 200 | ALR II s.n. 521; ALRM II s.n. 327; NALR – Olt. MN pl. 100; ALRR – Mar. 763; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 6; MALGI 117; ALDM 1504; ALF 1276; AIS 259; ALFC 1003 |
| Cucuvea „chouette” | 693 | 60 | ALR II s. n. 711; ALRM II s. n. 527; NALR – Olt. 564; ALRR – Mar. 606; ALRR – Ban. 462, CDXXXV; ALRR – Munt. Dobr. MN 446; ALRR – Trans. MN pl. 115; NALR – Mold. Bucov. 423; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 350; ALDM 1189; ALF 1502; AIS 507; ALG 22; ALL 501, 505; ALMC 330; ALPO 141; ALC 1029; ALA 981; ALCo 348; ALAL 444; ALAls 176; ALB 893; ALECen 543; cf. ALFC 769; ALIFO 456; ALEJAN 896; ALLOc 300; ALLOr 382; ALLR 181; ALN 671; ALO 414; ALP 993; ALAran 1011; ASLEF 244/210; ALV 190; Br 322; Mill 94; Roll $^{2}$38, $^{9}$70 |
| Aş fi cumpărat (cond. perf. 1) „j’aurais acheté” | 842 | 209 | NALR – Olt. MN 980; ALRR – Mar. MN pl. C; ALDM 1542; AIS 1044 |
| Cuptor „four” | 711 | 78 | Cf. ALR II s. n. 1057, 1058; cf. ALRM II s. n. 865; NALR – Olt. 265; ALRR – Mar. MN pl. XLV; ALRR – Munt. Dobr. MN 461; ALRR – Trans. MN pl. 124; NALR – Mold. Bucov. MN PL. 291; ALM 286; ALDM 1222; ALF 602; AIS 239; ALL 410*; ALMC 1105; ALC 847; ALA 803; ALCo 706; cf. ALEA 273; ALB 500; ALFC 323, 937; ALEJAN 867; cf. ALLR 425, 666; ASLEF 509 |
| Curcubeu „arc-en-ciel” | 786 | 153 | NALR – Olt. MN pl. 45; ALRR – Mar. 663; ALRR – Munt. Dobr. MN 524; ALRR – Basar., N. Bucov., Transnistr. 363; ALM 44; ALDM 1364; ALF 54; AIS 371; ALL 794; ALG 822; ALMC 35; ALPO 41; ALChB 53; ALW III 66, h. 17; ALA 119; ALC 144; ALCo 87; ALAL 55; ALB 52; ALBRAM 522; ALECen 25; ALFC 52; ALIFO 430*; ALEJAN 31; ALLOc 31; ALLOr 43; ALLR 36; ALP – L 11, 28; ASLEF 9/7; ALD–II 690 |
| Curea „ceinture en cuir” | 734 | 101 | ALR II s. n. 1172; ALRM II s. n. 995; NALR – Olt. 289; ALRR – Mar. MN pl. XLVII; ALRR – Ban. 499, CDLXXI; ALRR – Munt. Dobr. MN 479; ALRR – Trans. MN pl. 133; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 307; ALRR – Bas. Bucov. Transn. MN pl. 33; ALM 225; ALDM 1258; ALF 337; AIS 267, 1564; ALG 1263, cf. 1471; ALMC 1380; ALPO 165; ALC 541; ALA 495, cf. 805; ALCo 278, 406; ALAL 872; ALEJAN 1254 |
| Datorie „dette” | 845 | 212 | NALR – Olt. MN pl. 53; ALRR – Mar. MN pl. LX; ALRR – Munt. Dobr. MN 579; ALDM 1566; ALF 1534; AIS 283; ALCo 480; ALEJAN 1532; ALPI 67 |
| (Lapte) de (oaie) „(lait) de (brebis)” | 885 | 252 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 37; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 47; ALRR – Mar. MN pl. LXII; ALDM 1725 |
| Degetar „dé à coudre” | 835 | 202 | NALR – Olt. 583; ALRR – Mar. 767; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 8; ALDM 1521; AIS 1544; ALL 657; ALG 892; ALB 1583; ALECen 795; ALFC 1061; ALEJAN 1290 |
| (Iau căciula) din (cap) „(j’enlève le chapeau) ‘de en’ (la tête)” | 886 | 253 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 38; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 48; ALRR – Mar. MN pl. LXII |
| Doage „douves” | 826 | 193 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 3; ALRR – Mar. MN pl. LIX; ALDM 1485; ALF 422; AIS 1327; ALL 216*; ALG 502; ALMC 1064; ALA 612; ALEA 214; ALC 656; ALCo 510 |
| Dogar „tonnelier” | 827 | 194 | NALR – Olt. 578; ALRR – Mar. 749; ALRR – Munt. Dobr. MN 575; MALGI 115; ALF 1314; AIS 201; ALFC – L IV |
| (Aluatul) dospeşte (ind. prez. 3) „(la pâte) lève” | 707 | 74 | ALR II s. n. 1055; ALRM II s. n. 863; NALR – Olt. MN pl. 35; ALRR – Mar. MN pl. XLV; ALRR – Munt. Dobr. 459; ALRR – Trans. MN pl. 123; ALDM 1219; ALEJAN 861 |
| Drojdie „lie” | 708 | 75 | NALR – Olt. 264; ALRR – Mar. 522; ALRR – Munt. Dobr. MN 460; ALRR – Trans. MN pl. 123; NALR – Mold. Bucov. 442; ALDM 1220; cf. ALF 726; cf. AIS 235; ALG 741; ALL 406*; ALMC 1109; ALA 891; cf. ALEA 252; ALB 492; ALFC 318; cf. ALEJAN 860 |
| Duminică „dimanche” | 755 | 122 | NALR – Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 501; MALGI 237; ALDM 1299; ALF 405; AIS 335, 776; ALL 880, 882; ALG 838; ALMC 1430; ALChB 128; ALW 129; ALA 609; ALC 653; ALAL 113; ALB 131; ALFC 100; ALEJAN 95; ALLR 825; ALN 595; ALP 97; ASLEF 31; ALD–I 246; ALD–II 340; cf. ALPI Online, cuaderno I, p. 16 |
| Fă! „hé, toi!” | 883 | 250 | ALR II 199; ALRM II 284; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 36; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 47; ALDM 1724 |
| Făină (de grâu) „farine de froment” | 700 | 67 | WLAD 3, 11, 19, 27, 35, 43, 53; cf. ALR II s. n. 1326; NALR – Olt. MN pl. 34; ALRR – Mar. 517; ALRR – Ban. 471, CDXLIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 455; ALRR – Trans. MN pl. 120; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 286; MALGI 92; ALDM 1205; ALF 539; AIS 255; ALG 974; ALL 406*; ALMC 1109; ALC 801; ALA 758; ALCo 640; ALTF 144; ALB 487; ALChB 440; cf. ALECen 1169; ALFC 316; ALAran 792; ALEJAN 375; cf. ALLR 997; ALN 179; ASLEF 550; Br 674; Mill 188 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ferăstrău „scie” | 823 | 190 | ALR II s.n. 553; ALRM II s.n. 369; NALR – Olt. 574; ALRR – Mar. 746; ALRR – Munt. Dobr. 573; ALM 117; MALGI 120; ALDM 1480; ALF 1205; AIS 552; ALL 238; ALG 133–134; ALMC 1031–1032; ALPO 482; ALA 1130, 1135; ALC 1184; ALAL 303; ALB 579; ALFC 416; ALEJAN 501, 553, 567; ALLOc 360*; ALLR 617; ALN 483; ALD–II 776 |
| Fier „fer” | 828 | 195 | WLAD 15, 16; cf. ALR II s.n. 1833; NALR – Olt. MN pl. 98; ALRR – Mar. 751; ALM 267; MALGI 61; ALDM 1488; ALF 552; AIS 403; ALG 488; cf. ALL 1170; ALMC 1747; ALPI Online, cuaderno I, p. 7; ALW I 40; ALA 771; ALC 814; ALEJAN 146; ALLR 1014 |
| Fierar „forgeron” | 829 | 196 | NALR – Olt. MN pl. 98; ALRR – Mar. 752; ALRR – Munt. Dobr. 576; MALGI 114; ALDM 1489; ALF 596, 598; AIS 213; ALL 1166; ALG 487; ALMC 1743; ALPI Online, cuaderno I, p. 7; ALPO 256; ALA 448; ALEJAN 1537; ALLR 1010 |
| (Apă) fierbinte „(eau) brûlante” | 722 | 89 | NALR – Olt. MN pl. 36; ALRR – Mar. 534; ALRR – Munt. Dobr. 473; ALRR – Trans. MN pl. 130; NALR – Mold. Bucov. 459; ALDM 1247; ALLR 692; ALN 561*; ASLEF 12, 547; ALD–II 983 |
| Fluture „papillon” | 697 | 64 | Cf. ALRM II s. n. 570; NALR – Olt. MN pl. 96, cf. XX/3; ALRR – Mar. MN pl. XLIV; ALRR – Munt. Dobr. MN 449; ALRR – Trans. MN pl. 118; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 282–283; ALM 449; ALDM 1198; ALF 968; AIS 480; ALL 530; ALMC 345; ALAL 477; ALC 1056; ALA 1007; ALEA 396; ALB 971; ALFC 796; ALEJAN 1015; ALLOc 321; ALLOr 407; ALLR 193; ASLEF 161/131 |
| Aş fi fost (cond. perf. 1) „j’aurais été” | 869 | 236 | NALR – Olt. MN 1028; ALRR – Mar. MN pl. CXXIII; ALDM 1693 |
| Fotografie „photographie” | 819 | | NALR – Olt. MN pl. 53; ALRR – Mar. 741; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 22; ALM 612; MALGI 56; ALDM 1475 |
| Frasin „frêne” | 657 | 24 | NALR – Olt. MN pl. 91; ALRR – Mar. MN pl. XLII; ALRR – Ban. 431, CDIV; ALRR – Munt. Dobr. 442; ALRR – Trans. MN pl. 101; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 159–260; ALM 143; ALDM 1136; ALF 611; AIS 588; ALG 157; ALL 429; ALPO 257; ALAL 283; ALB 541; ALBRAM 340; ALCHB 559; ALFC 380; ALIFO 313; ALLOr 258; ALLR 142; ALO 329; ALP 585; ASLEF 127 |
| Frunzuliţă „petite feuille” | 646 | 13 | NALR – Olt. MN pl. 89; ALRR – Mar. 550; ALRR – Ban. 423, CCCXCVI; ALRR – Munt. Dobr. MN 407; ALRR – Trans. MN pl. 95; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 244–245; ALDM 1112; ALEJAN 521 |
| Fulgeră (ind. prez. 3) „il éclaire” | 785 | 152 | ARR II s.n. 2244; NALR – Olt. MN pl. 45; ALRR – Mar. MN pl. LII; ALRR – Munt. Dobr. 532; ALDM 1363; ALF 439; AIS 391; ALL 777; ALG 1021, 1821; ALMC 34; cf. ALChB 26; ALW III 60; ALA 876; cf. ALC 922; ALCo 522; ALAL 60; cf. ALBRAM 550; ALECen 24; ALFC 15; cf. ALIFO 420*; ALEJAN 27–28; ALLOc 30; ALLOr 42; cf. ALLR 25; ALN 574; ALP 33; ASLEF 8/6, 13/10; ALD–II 682 |
| Galben „jaune” | 747 | 114 | WLAD 10; ALR II s. n. 1216; ALRM II s. n. 1033; NALR – Olt. MN pl. 39; ALRR – Mar. MN pl. XLVIII; ALRR – Munt. Dobr. 499; ALRR – Trans. MN pl. 140; NALR – Mold. Bucov. MN pl: 319; ALM 123; MALGI 240; ALDM 1283; ALF 716; AIS 1577; ALEJAN 1554; ALD–II 970; ALPA l. 288 |
| Ghimpe „épine” | 661 | 28 | ARL II s.n. 629; ALRM II s.n. 434; NALR – Olt. 536; ALRR – Mar. 564; ALRR – Munt. Dobr. 424; ALRR – Trans. MN pl. 101; NALR – Mold. Bucov. 396; ALDM 1141; ALF 476; AIS 563; ALG 176, cf. 174; ALPO 217; ALC 762; ALA 718; ALCo 586; ALTF 134; ALW I 35; ALAL 328; ALB 621; cf. ALChB 749; ALECen 84; cf. ALEJAN 545; ALLOr 197; ASLEF 763, 807, 112/86 |
| Ghindă „gland” | 655 | 22 | NALR – Olt. MN pl. 90; ALRR – Mar. MN pl. XLI; ALRR – Ban. 428, CDI; ALRR – Munt. Dobr. MN 417; ALRR – Trans. MN pl. 98; NALR – Mold. Bucov. MN PL. 252–253; ALM 381; ALDM 1128; ALF 648; AIS 593; ALG 146; ALL 428; ALMC 263; ALC 890; ALA 845; ALCo 753; ALEA 370; ALAL 278; ALB 546; ALBRAM 348; ALECen 146; ALIFO 313*; ALFC 387; ALEJAN 525; ALLOc 185; ALLOr 249; ALLR 138; ALN 444; ALO 328; ALP 580; ALAran 879; ASLEF 102 |
| Gonaci „rabatteurs” | 664 | 31 | ALR II s. n. 727; ALRM II s. n. 541; NALR – Olt. 541; ALRR – Mar. 572; ALRR – Munt. Dobr. 428; ALRR – Trans. MN pl. 104; NALR – Mold. Bucov. 401; ALDM 1152 |
| Grangur „loriot” | 692 | 59 | ALR II s. n. 697; ALRM II s. n. 509; NALR – Olt. 561; ALRR – Mar. 602; ALRR – Munt. Dobr. 444; ALRR – Trans. MN pl. 113; NALR – Mold. Bucov. 419; ALF 1612; AIS 495; ALL 510; cf. ALMC 316; ALEA 413; ALAL 420; ALB 902; ALFC 757; ALIFO 459*; ALLOr 362*; ASLEF 227/194 |
| Grindină „grêle” | 795 | 162 | ALR II s.n. 789; ALRM II s.n. 612; NALR – Olt. 317; ALRR – Mar. 669; ALRR – Munt. Dobr. 529; ALDM 1375; ALF 667; AIS 373, cf. 372; ALL 791; ALMC 43; ALEJAN 35; ALChB 36; ALW III 88–89; ALC 362; ALCo 777; ALA 316; ALAL 24; ALB 47; ALBRAM 521; ALIFO 422; cf. ALEJAN 35; ALLOc 39; ALLOr 50; ALLR 39; ALP – L18; ASLEF 20 |
| Haită (de lupi) „bande de loups” | 669 | 36 | ALR II s. n. 676; ALRM II s. n. 489; NALR – Olt. 542; ALR – Mar. 574; ALRR – Munt. Dobr. 429; ALRR – Trans. MN pl. 106; NALR – Mold. Bucov. 403; ALDM 1158 |
| Hoţ „voleur” | 850 | 217 | ALR II s.n. 983; ALRM II s.n. 792; NALR – Olt. MN pl. 54; ALRR – Mar. MN pl. LX; ALDM 1576; ALF 1412; AIS 724; ALMC 1527; ALA 874; ALC 919; ALEJAN 1492 |
| Iepuroaică „hase, lapine” | 677 | 44 | NALR – Olt. MN pl. 94; ALRR – Mar. 585; ALRR – Munt. Dobr. 434, ALRR – Trans. MN pl. 108; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 272–273; ALDM 1167; ALFC 739; ALN 750*; ASLEF 270 |
| Izmene „caleçons” | 737 | 104 | Cf. ALR II s. n. 1169; ALRM II s. n. 990; NALR – Olt. MN pl. 38; ALRR – Mar. 632; ALRR – Munt. Dobr. MN 480; ALRR – Trans. MN pl. 135; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 311–312; ALDM 1263; AIS 1554*; ALMC 1372; ALA 322; ALECen 805; ALFC 1006; ALD–II 960; ALPA 446 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Încălţăminte „chaussure” | 743 | 110 | NALR – Olt. MN pl. 39; ALRR – Mar. 636; ALRR – Munt. Dobr. MN 491; ALRR – Trans. MN pl. 138; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 315–316; ALDM 1274 |
| Mă închei (la haină) (ind. prez. 1) „je boutonne (ma veste)” | 733 | 100 | NALR – Olt. 288; ALRR – Mar. 626; ALRR – Ban. 498, CDLXX; ALRR – Munt. Dobr. MN 478; ALRR – Trans. MN pl. 132; NALR – Mold. Bucov. 467; ALDM 1257; AIS 1546*; cf. ALMC 1388; ALFC 1019 |
| Însăilez (ind. prez. 1) „je faufile, je bâtis” | 836 | 203 | ALR II s.n. 525; NALR – Olt. MN pl. 100; ALRR – Mar. 768; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 8–9; ALDM 1522; ALF 1563; AIS 260; ALMC 1204 |
| (Cerul) se înseninează (ind. prez. 3) „(le ciel) s’éclaircit” | 788 | 155 | NALR – Olt. 313; ALRR – Mar. 664; ALDM 1366; ALL 793; ALChB 54; ALW III 54; ALB 50; ALBRAM 512; cf. ALFC 51; ALLOc 14*; cf. ALLOr 35*; cf. ALP 27–28; ASLEF 7, 22 |
| Întâi „première (année d'école)” | 880 | 247 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 34; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 46; NALR – Ban. 597; ALDM 1717; cf. ALB 1677 |
| (Acul) te înţeapă (ind. prez. 3) „(l’aiguille te) pique” | 834 | 201 | NALR – Olt. 582; ALRR – Mar. 766; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 8; ALDM 1507; cf. ALAL 329 |
| Învăţător „maître d’école, instituteur” | 810 | 177 | NALR – Olt. 346; ALRR – Mar. 689; ALRR – Munt. Dobr. 554; ALRR – Basar., N. Bucov., Transnistr. 544; MALGI 143; ALDM 1407; ALFs; AIS 767; ALG 1337; cf. ALMC 1764; ALLR 1029; ASLEF 433 |
| Învârtesc (ind. prez. 1) „je tourne” | 866 | 233 | ALR II s. n. 1456; ALRM II s. n. 1189; ALRR – Mar. MN pl. CXXI; NALR – Olt. 1009 MN; NALR – Ban. 743; ALDM 1644; AIS 1594 |
| Mă învelesc (ind. prez. 1) „ je me couvre” | 865 | 232 | NALR – Olt. 382; ALRR – Mar. MN pl. CXXI; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 26; ALM 125; ALDM 1641; cf. ALG 808; ALA 653 |
| Joi „jeudi” | 754 | 121 | WLAD 11, 59; NALR – Olt. MN pl. 40; ALRR – Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 501; ALM 374; MALGI 234; ALDM 1296; ALF 720; AIS 332; ALL 877; ALG 1041; ALMC 1429; ALPO 295; ALChB 125; ALW 125; ALC 634; ALAL 110; ALB 128; ALFC 97; ALEJAN 92; ALLR 822; ALN 595*; ALP 94; ASLEF 31 |
| Lapoviţă „giboulée, neige fondue” | 792 | 159 | ALR II s.n. 796; ALRM II s.n. 616; NALR – Olt. 314; ALRR – Mar. 666; ALRR – Munt. Dobr. 526; ALDM 1370; AIS 378*; cf. ALG 1099; ALECen 17; ALEJAN 68; ALD–II 702 |
| Lemnar „charpentier” | 820 | 187 | ALR II s.n. 221; NALR – Olt. 573; ALRR – Mar 743; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 1; ALF 244; AIS 219, 221*; ALW I 93; ALC 867; ALD–II 568; ALPA 557 |
| Litru „litre” | 847 | 214 | NALR – Olt. 375; ALRR – Mar. 778; ALRR – Munt. Dobr. 582; MALGI 107; ALDM 1570; ALG 239; cf. ALC 981–982 |
| Luceafăr „nom populaire de la planète Vénus” | 779 | 146 | NALR Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. 662; ALRR – Munt. Dobr. 521; ALM 158; ALDM 1355; ALG 1093; ALMC 4; ALLOr 3; ASLEF 29/20 |
| Lup „loup” | 667 | 34 | Cf. ALR II s. n. 676, 1387, 1582; NALR – Olt. MN pl. 93; ALRR – Mar. MN pl. XLII; ALRR – Munt. Dobr. MN 429; ALRR – Trans. MN pl. 105; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 266; MALGI 72; ALDM 1156; ALM 244; ALF 783; AIS 434; ALL 543; ALMC 370; ALPO 328; ALC 950; ALA 905; cf. ALEA 435; ALAL 520; ALB 874; ALLOc 347; ALLOr 442*; ALLR 214; ASLEF 321 |
| Lupoaică „louve” | 668 | 35 | NALR – Olt. MN pl. 93; ALRR – Mar. 575; ALRR – Munt. Dobr. MN 429; ALRR – Trans. MN pl. 105; ALDM 1157; ALF 783; AIS 434; ALL 543; ALMC 370; ALPO 329; ALAL 520 |
| Maimuţă „singe” | 678 | 45 | ALR II s. n. 686; ALRM II s. n. 497; NALR – Olt. MN pl. 94; ALRR – Mar. 588; ALRR – Ban. 442, CDXV; ALRR – Munt. Dobr. MN 435; ALRR – Trans. 517; NALR – Mold. Bucov. 407; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 506; ALDM 1169; AIS 433*; ASLEF 265; ALD–II 734 |
| Maluri „rives” | 804 | 171 | ALR II s.n. 824; ALRM II s.n. 643; NALR – Olt. 328; ALRR – Mar. MN pl. LV; ALRR – Munt. Dobr. MN 541; ALDM 1389; ALAL 231; ALP 156; ASLEF 34 |
| Marţea „le mardi” | 752 | 119 | NALR – Olt. MN pl. 40; ALRR –Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 500; MALGI 232; ALDM 1294; ALF 813; AIS 330; ALL 875; ALG 1039; ALMC 1428; ALChB 122; ALW 123; ALA 590; ALC 636; ALAL 108; ALB 125; cf. ALFC 95; ALEJAN 90; ALLR 819; ALN 594*; ALP 92; ASLEF 27 |
| Măceş „églantier” | 660 | 27 | ALR II s. n. 630; ALRM II s. n. 435; NALR – Olt. 535, XXXVII/3; ALRR – Mar. 563; ALRR – Ban. 434, CDVII; ALRR – Munt. Dobr. 423; ALRR – Trans.. 511; NALR – Mold. Bucov. 395; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 388; ALDM 1140; ALF 68, 452; AIS 604, 605; ALG 173, cf. 171; ALL 455, 456; ALMC 214, 216; ALPO 14; ALC 145, cf. 862, 881; ALA 836, ALCo 114, 535; ALEA 310, cf. 312; ALW I 84; ALAL 346; ALB 810; ALBRAM 356; ALChB 749; ALECen 87; ALFC 546; ALIFO 297; ALEJAN 543, 545; ALLOc 140; ALLOr 202; ALLR 87; ALN 464; ALO 350; ALP 600; ASLEF 102; ALAran 870; Br 542; Roll [5]222 |
| Mămăligă „polenta” | 701 | 68 | Cf. ALR II s. n. 1111; ALRM II s. n. 922; NALR – Olt. MN pl. 34; ALRR – Mar. 519; ALRR – Ban. 472, CDXLIV; ALRR – Munt. Dobr. MN 453; ALRR – Trans. MN pl. 120; NALR – Mold. Bucov. 435; ALDM 1207; ALF 156; AIS 1003; ALG 742; ALB 781; ALEJAN 396 |
| Mănânc de amiază (ind. prez. 1) „je prends le déjeuner, je déjeune” | 717 | 84 | ALR II s. n. 1083, 1084; NALR – Olt. 275; ALRR – Mar. MN pl. XCIX; ALRR – Ban. 486, CDLVIII; ALRR – Munt. Dobr. 469; ALRR – Trans. MN pl. 127; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 297–298; ALDM 1236; ALF 385; AIS 1029; ALG 720; ALL 922; ALMC 1448; ALC 638; cf. ALB 199; ALChB 188; ALC 638; ALFC 131 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Măsor (ind. prez. 1) „je mesure” | 858 | 225 | ALR II s. n. 1897, 1898; ALRM II s. n. 1479; ALRR – Mar. 1080; NALR – Olt. 993; NALR – Ban. 737; ALDM 1608 |
| Mâine „demain” | 756 | 123 | NALR – Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 502; ALM 79; MALGI 182; ALDM 1300; ALF 386; AIS 347, 1146; ALL 880, 1309*; ALG 1028; ALMC 1443–1444; ALPO 186; ALW 148; ALA 568, 650; ALC 612, 694; ALCo 462; ALAL 140; ALN 589; ALP 89; ASLEF 560, 562; ALD–I 545; ALD–II 640; ALPA 177; ALI 647 |
| Mânecă „manche” | 730 | 97 | NALR – Olt. MN pl. 37; ALRR – Mar. MN pl. XLVII; ALRR – Munt. Dobr. MN 486; ALRR – Trans. MN pl. 132; NALR – Mold. Bucov. MN pl: 305–306; ALDM 1254; AIS 1557*; ALG 1265; ALL 1127; ALMC 1371; ALC 783; ALA 940; ALB 1541; ALFC 1015; ALEJAN 1249; ALD–I 432; ALD–II 964 |
| Melc „escargot” | 684 | 51 | Cf. ALR II s. n. 729; ALRM II s. n. 544; NALR – Olt. MN pl. 94; ALRR – Mar. 582; ALRR – Ban. 449, CDXXII; ALRR – Munt. Dobr. MN 438; ALRR – Trans. 519; NALR – Mold. Bucov. 411; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 362; ALDM 1176; ALF 481, 770; AIS 459; ALG 67; ALL 579; ALPI 36; ALMC 339; ALC 418; ALA 375; ALCo 590; ALECen 597; ALFC 783; ALAL 466; ALB 985; ALIFO 470; ALEJAN 1001; ALLOc 313; ALLOr 396; ALLR 188; ALN 637; ALO 459; ALP 1005; ALAran 413; Br 601, 917; Mill 167; Roll $^{3}$193; $^{12}$22; ASLEF 178/148; ALD–II 746 |
| Mestec (mămăliga) (ind. prez. 1) „je remue (la polenta)” | 702 | 69 | ALR II s. n. 1111; ALRM II s. n. 921; NALR – Olt. MN pl. 34; ALRR – Mar. MN pl. XCIX; ALRR – Ban. 473, CDXLV; ALRR – Munt. Dobr. MN 453; ALRR – Trans. 527; ALDM 1208; ALF 172; AIS 1002; ALCo 232; cf. ALB 1490; ALD–II 460 |
| (Calul e) al meu „le mien” | 871 | 238 | ALR II s.n. 1665; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 27; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 42; ALDM 1696; ALB 1714; ALEJAN 1564; ALD–I 467; ALD–II 313 |
| (O) mie „mille” | 775 | 142 | cf. ALR II s.n. 1794; ALRR – Munt. Dobr. MN 514; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 42; ALRR – Mar. MN pl. LII; ALM 187; MALGI 274; ALDM 1350 |
| (Dă-mi şi) mie „(donne-moi aussi) à moi” | 870 | 237 | ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 26–27; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 42; ALRR – Mar. MN pl. LXI; ALM 256; ALB 1725 |
| Miercuri „mercredi” | 753 | 120 | WLAD 16, 54; NALR – Olt. MN pl. 40; ALRR – Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. 501; ALM 261; MALGI 233; ALDM 1295; ALF 839; AIS 331; ALL 876; ALG 1040; ALMC 1428; ALChB 124; ALA 592; ALC 637; ALAL 109; ALB 127; ALFC 96; ALEJAN 91; ALLR 821; ALN 594; ALP 93; ASLEF 31; ALD–II 338, 638 |
| Miez (de pâine) „mie (de pain)” | 712 | 79 | NALR – Olt. 267; ALRR – Mar. 525; ALRR – Munt. Dobr. MN 462; ALRR – Trans. MN pl. 124; NALR – Mold. Bucov. 444; ALM 343; ALDM 1226; ALF 926, 1630; AIS 989, 1284; ALL 423, 469, 484; ALMC 1122; ALC 83; ALEA 265; ALB 525; ALCo 1006, 1014; ALChB 459; ALFC 334; ALEJAN 883; ASLEF 543 |
| Mijloc „milieu” | 703 | 70 | Cf. ALR II s. n. 1594; NALR – Olt. MN pl. 34; ALRR – Mar. MN pl. XLIV; ALRR – Munt. Dobr. 454; ALRR – Trans. MN pl. 121; NALR – Mold. Bucov. 437; ALDM 1211; cf. AIS 819; cf. ASLEF 39 |
| Milă „pitié, compassion” | 851 | 218 | NALR – Olt. MN pl. 54; ALRR – Mar. MN pl. LX; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 23; ALDM 1577 |
| Minge „balle” | 854 | 221 | NALR – Olt. MN pl. 54; ALRR – Mar. 782; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 25; ALDM 1588; cf. ALC 916; cf. ALA 871 |
| Mint (ind. prez. 1) „je mens” | 814 | 181 | Cf. ALR II s.n. 1397; cf. ALRM II s.n. 1155; NALR – Olt. 974; ALRR – Mar. MN pl. CXX; ALDM 1425; ALF 406, cf. 836; AIS 713 |
| Mistreţ „sanglier” | 666 | 33 | ALR II s. n. 684; ALRM II s. n. 495; NALR – Olt. MN pl. 92; ALRR – Mar. 573; ALRR – Ban. 438, CDXI, DLXIX; ALRR – Munt. Dobr. MN 428; ALRR – Trans. MN pl. 105; NALR – Mold. Bucov. 402; ALDM 1155; ALF 1188; AIS 436*; ALG 15; ALMC 371; ALC 1105; ALA 1057; ALEA 441; ALAL 521; ALECen 1140; ALFC 737; ALB 874; ALIFO 450; ALEJAN 158; ALLOc 350; ALLOr 442; ALLR 215; ALN 619; ALB 874; ALO 396; ALP 946; ALAran 1087; ALV 681; Br 1410; Roll $^{1}$73 |
| Mlădiţă „brout, pousse” | 651 | 18 | NALR – Olt. MN pl. 89; ALRR – Mar. 554; ALRR – Munt. Dobr. MN 408; ALRR – Trans. 506; NALR – Mold. Bucov. 389; ALDM 1118; ALG 95; ALL 235; ALMC 247; ALC 1134; ALA 1086; ALAL 267; ALB 571; ALBRAM 363; ALIFO; 328; ALEJAN 522, 551; ALLOc 172; ALLOr 238; ALP 556; ASLEF 802, 806/598 |
| Movilă „butte, tertre” | 806 | 173 | ALR II s.n. 809; ALRM II s.n. 630; NALR – Olt. 336; ALRR – Munt. Dobr. 547; ALRR – Mar. MN pl. LV; ALDM 1394; ALF 1908; cf. AIS 422; ALMC 74; cf. ALChB 224; cf. ALAL 182; ALECen 54; ALLOc 85; ALLOr 114 |
| Mugur „bourgeon, bouton” | 650 | 17 | NALR – Olt. 525, cf. XIX/3; ALRR – Mar. MN pl. XL; ALRR – Munt. Dobr. MN 415; ALRR – Trans. MN pl. 97; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 246–247; ALDM 1117; ALF 1472; cf. AIS 1358; cf. ALG 143; ALMC 242; ALAL 265; ALB 788; ALFC XCVII; cf. ALIFO 240* |
| Muşuroi „taupinière” | 695 | 62 | Cf. ALR II s. n. 102; NALR – Olt. MN pl. 95; ALRR – Mar. 609; ALRR – Munt. Dobr. 447; ALRR – Trans. MN pl. 116; NALR – Mold. Bucov. 425; ALM 863, cf. 861; ALF 1718; AIS 447*; ALG 6; ALL 552; ALMC 364; ALPO 551; ALAL 507; ALB 882; ALFC 475; ALLOr 434*; ALLR 207 |
| Nasture (la cămaşă) „bouton (de chemise)” | 732 | 99 | NALR – Olt. MN pl. 37; ALRR – Mar. MN pl. XLVII; ALRR – Munt. Dobr. MN 478; ALRR – Trans. MN pl. 132; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 306–307; ALM 252; MALGI 23; ALDM 1256; AIS 1546 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nămol „vase” | 805 | 172 | ALR II s.n. 827; ALRM II s.n. 647; NALR – Olt. 333; ALRR – Mar. MN pl. LV; ALRR – Munt. Dobr. 544; ALRR – Basar., N. Bucov., Transnistr. 530; ALDM 1393; ALF 771; AIS 419; ALL 363; ALMC 1194; ALChB 312; ALAL 237; cf. ALBRAM 439; cf. ALECen 37; ALEJAN 142; ALLOr 98; ALLR 60; ASLEF 906 |
| Negustor „commerçant, négociant” | 843 | 210 | ALR II s.n. 1015; NALR – Olt. 373; ALRR – Mar. 774; ALRR – Munt. Dobr. 579; MALGI 124; ALDM 1561; AIS 270–271; ALLy 1228; ALMC 1823; cf. ALCo 367; cf. ALEJAN 946; ASLEF 753 |
| Nisip „sable” | 808 | 175 | ALR II s.n. 864; ALRM II s.n. 681; NALR – Olt. 342; ALRR – Mar. MN pl. LVI; ALRR – Munt. Dobr. 552; ALM 274; ALDM 1399; ALF 1078, 1894; AIS 851; ALL 595; ALG 988; ALMC 1173; ALW I 79; ALLR 698; ASLEF 555 |
| Noapte „nuit” | 760 | 127 | NALR – Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. MN pl. L; ALRR – Munt. Dobr. MN 503; ALM 288; MALGI 185; ALDM 1306; ALF 929; cf. AIS 342; ALL 942; ALG 1030; ALMC 1435–1438; ALPO 385; ALChB 194; ALW 136; ALB 220; ALBRAM 564; ALEJAN 72; ALLR 830; ALN 593; ALP 71; ASLEF 14, 24, 562; ALPA 175 |
| Nori „nuages” | 781 | 184 | NALR – Olt. 312; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 523; ALM 91; MALGI 154; ALDM 1357; ALF 928; AIS 364; ALL 771; ALG 1013; ALMC 40; ALChB 21; ALW III 41; ALA 979; ALC 1027; ALAL 18; ALB 11; ALBRAM 515–516; cf. ALECen 9; ALFC 6; cf. ALIFO 420; ALEJAN 11; ALLOc 35; ALLOr 48; cf. ALLR 19; ALN 554; ALP 17; ASLEF 7, 12; ALPA 27 |
| Noroi „boue” | 789 | 156 | ALR II s.n. 1220; ALRM II s.n. 1036; NALR – Olt. MN pl. 45; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 525; ALM 279; ALDM 1367; ALF 154; AIS 419, 849; ALL 796; ALG 999; ALMC 37; ALEJAN 34, 142; ALChB 43; ALPO 97; ALA 756, 908; ALC 953, cf. 798; ALAL 61; ALB 58; ALECen 37; ALFC 47; ALIFO 381; ALLOc 32; ALLOr 44; ALLR 33; ALP 36 |
| Nouă (adj.) „neuve” | 877 | 244 | Cf. ALRM II s.n. 1226; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 33; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. pl. 46; ALRR – Mar. MN pl. LI; ALM 95, 451; ALDM 1713; ALECen 1156; ALEJAN 1239; ALPI Online, cuaderno I, p. 19 |
| Nuia „verge” | 652 | 19 | NALR – Olt. MN pl. 89; ALRR – Mar. MN pl. XL; ALRR – Ban. 424, CCCXCVII, DLXVIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 411; ALRR – Trans. MN pl. 97; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 247–248; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 365; ALDM 1119; AIS 561; ALL 1013; ALMC 249; ALBRAM 376; ALIFO 327*; ALEJAN 549; ALLOc 174; ALLOr 240; ALLR 870; ASLEF 40, 802 |
| Obiele „pièces de drap pour envelopper le pied avant de mettre les chaussons” | 741 | 108 | NALR – Olt. 297; ALRR – Mar. MN pl. XLVIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 488; ALRR – Trans. MN pl. 137; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 314–315; ALM 167; ALDM 1269; AIS 1559* |
| Ochesc (ind. prez. 1) „je vise” | 663 | 30 | NALR – Olt. MN pl. 92; ALRR – Mar. 568; ALRR – Munt. Dobr. MN 427; ALRR – Trans. MN pl. 103; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 264; ALDM 1149; cf. ALG 219; cf. ALMC 376; ALAL 537; ALEJAN 952; ASLEF 277 |
| Opinci „sorte de chaussons paysans” | 740 | 107 | Cf. ALR II s. n. 1186; NALR – Olt. MN pl. 38; ALRR – Mar. MN pl. XLVII; ALRR – Munt. Dobr. 487; ALRR – Trans. MN pl. 137; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 313–314; ALDM 1268; cf. AIS 1569* |
| Oţel „acier” | 853 | 220 | NALR – Olt. MN pl. 54; ALRR – Mar. MN pl. LXI; ALRR – Munt. Dobr. MN pl.24; ALDM 1586; ALF 8; AIS 401; ALPI 9; ALA 13; ALS 14; ALC 14; ASLEF 550; ALD–II 706 |
| Panglică (la pălărie) „ruban (du chapeau)” | 727 | 94 | ALRM II s. n. 981; NALR – Olt. 283; ALRR – Mar. 618; ALRR – Ban. 494, CDLXVI; ALRR – Munt. Dobr. MN 475; ALRR – Trans. 541; NALR – Mold. Bucov. 462; ALDM 1279; cf. AIS 1515*; ALA 272; ALMC 1394 |
| Pantaloni „pantalon” | 736 | 103 | ALR II s. n. 1177; ALRM II s. n. 1003; NALR – Olt. MN pl. 38; ALRR – Mar. 631; ALRR – Ban. 506, CDLXXVIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 484; ALRR – Trans. MN pl. 135; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 310; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 416; MALGI 20; ALDM 1262; ALF 373; AIS 1554; ALG 641; ALL 1121; ALMC 1377; ALCo 488; ALFC 1007; ALB 1532; ALAL 867; ALEJAN 1252; ALRé 202; ALPA 447 |
| Pantofi „souliers” | 742 | 109 | Cf. ALR II s.n. 1196; ALRM II s.n. 1015; NALR – Olt. MN pl. 38; ALRR – Mar. 638; ALRR – Munt. Dobr. MN 491; ALRR – Trans. MN pl. 138; NALR – Mold. Bucov. 477; cf. ALRR – Bas. Bucov. Transn. 224, 225; MALGI 25; ALDM 1272; ALF 1252; AIS 1566; ALL 1137; ALMC 1412; ALB 1550; ALFC 1029; ALEJAN 1271; ALLR 798; ALPA 451 |
| Pădurar „garde forestier” | 641 | 8 | ALR II s. n. 583; ALRM II s. n. 395; NALR – Olt. MN pl. 88; ALRR – Mar. 540; ALRR – Ban. 416, CCCXC; ALRR – Munt. Dobr. MN 418; ALRR – Trans. MN pl. 92; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 243–244; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 504; ALDM 1005 |
| Pădure „forêt” | 640 | 7 | Cf. ALR II s. n. 584; NALR – Olt. MN pl. 88; ALRR – Mar. 539; ALRR – Munt. Dobr. MN 418, cf. 535; ALRR – Trans. MN pl. 92; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 243; ALM 152; MALGI 170; ALDM 1004; ALF 145, 594; AIS 530; ALG 118; ALMC 251; ALPO 93; ALC 297; ALA 254; ALCo 202, 694, 695; ALAL 247; ALECen 148; ALEJAN 499; ALLOc 178; ALP 540; ALS 12; ASLEF 759; ALPA 12 |
| Pălărie „chapeau” | 725 | 92 | Cf. ALR II s. n. 1159, 1160, 1336, 1635, 1648; cf. ALRM II s. n. 979, 1124; NALR – Olt. MN pl. 37; ALRR – Mar. MN pl. CXXV; ALRR – Munt. Dobr. MN 475; ALRR – Trans. MN pl. 130; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 302; MALGI 17; ALDM 1250; ALF 560; AIS 1561, 1585; ALG 656; ALL 1133; ALMC 1393; ALC 238; ALA 196; ALCo 301, 302; ALB 1544; ALFC 1021; ALEJAN 1261; ALLR 793; ALW I 11 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pănură „bure” | 738 | 105 | ALR II s. n. 496, cf. 497; ALRM II s. n. 321; NALR – Olt. 293; ALRR – Mar. MN pl. XLVII; ALRR – Ban. 505, CDLXXVII; ALRR – Munt. Dobr. 483; ALRR – Trans. MN pl. 135; NALR – Mold. Bucov. 470; ALDM 1264; AIS 1516* |
| Pârâu „ruisseau” | 802 | 169 | ALR II s.n. 822; ALRM II s.n. 641; NALR – Olt. 325; ALRR – Mar. 676; ALRR – Munt. Dobr. 537; ALM 69; ALDM 1382; ALF 1175; AIS 431; ALL 860–861; cf. ALG 995–996; ALMC 95; ALPO 476; ALChB 209, cf. 210; ALA 1087; ALC 1135; ALAL 230; ALB 232; ALBRAM 477; ALECen 47; ALFC 153; ALIFO 367; ALEJAN 137; cf. ALLOc 76; ALLOr 94; ALLR 62; ALN 518; ALP 140; ALD–II 720 |
| (Merg) pe (drum) „(je marche) sur (la route)” | 884 | 251 | ALRR – Mar. MN pl. LXII; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 37; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 47; AIS 1617; ALD–II 50 |
| Perii (ind. prez. 1) „je brosse” | 861 | 228 | Cf. ALR II s.n. 1875; ALRM II s.n. 1460; NALR – Olt. 999; ALRR – Mar. 784; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 25; ALDM 1621; ALF 176, 905; AIS 1551; ALC 242 |
| (Apa) picură (ind. prez. 3) „(l’eau) dégoutte” | 783 | 150 | NALR – Olt. MN pl. 45; ALRR – Munt. Dobr. 522; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALDM 1361; cf. AIS 367*; cf. ALChB 33; ALW III 57; cf. ALEJAN 20, 23; cf. ALP 26; cf. ASLEF 14 |
| Pierd (ind. prez. 1) „je perds” | 864 | 231 | ALRM II 1242; NALR – Olt. 1005; ALRR – Mar. MN pl. CXII; cf. ALM 1120; ALDM 1630; ALF 1000; AIS 1698, 1700; ALMC 1855; cf. ALW I 71–712 |
| Piftie „aspic, gelée de viande” | 724 | 91 | NALR – Olt. 281; ALRR – Mar. 532; ALRR – Ban. 482, CDLIV; ALRR – Munt. Dobr. 474; ALRR – Trans. 539; NALR – Mold. Bucov. 460; ALDM 1249 |
| Piuă „moulin à foulon” | 739 | 106 | NALR – Olt. 295, XVI/2; ALRR – Mar. 634; ALRR – Ban. 511, CDLXXXI; ALRR – Munt. Dobr. 485; ALRR – Trans. MN pl. 136; NALR – Mold. Bucov. 472; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 190; ALDM 1265 |
| Plouă (ind. prez. 3) „il pleut” | 782 | 149 | ALR II s.n. 2245; ALRM II s.n. 1697; NALR – Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 521; ALM 96; ALDM 1358; ALF 1305; AIS 366; ALL 784; ALMC 26, 30; ALChB 29; ALW III 13, 49; ALAL 46; ALB 36, 1795; ALBRAM 523–525; ALIFO 426; ALEJAN 21–22; ALLOc 23; ALLOr 30; cf. ALLR 20; ALP 21; ALD–I 607; ALD–II 677; cf. ALPA 28–29 |
| Poimâine „après-demain” | 757 | 124 | NALT – Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. 649; ALRR – Munt. Dobr. 502 MN; ALDM 1301; AIS 348; ALMC 1444; ALW III 150; ALA 569; ALC 613; ALAL 140; ASLEF 562; ALI 648; ALD–II 644 |
| Porumbel „pigeon” | 687 | 54 | NALR – Olt. 556; ALRR – Mar. MN pl. XLIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 442; ALRR – Trans. MN pl. 111; NALR – Mold. Bucov. 413; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 342; ALDM 1180; ALF 1016; AIS 1151; ALL 524; ALMC 323; cf. ALC 1243; ALA 465, 1197; ALEA 618; ALAL 434; ALB 916; ALFC 718; ALEJAN 790; ALLOc 290; ALLOr 372; ALN 674 |
| Pot (ind. prez. 1–3) „je peux” | 867 | 234 | Cf. ALR II s. n. 1814, 1840; ALRR – Mar. 1091; NALR – Olt. 1014; NALR – Ban.748; ALDM 1651; ALF 1081, 1084; AIS 1587, 1669; ALL 1251; ALPO 449; ALGa 309; ALD–I 628; ALD–II 925, 932, 933 |
| Potârniche „perdrix” | 694 | 61 | ALR II s. n. 710; ALRM II s. n. 521; NALR – Olt. 565; ALRR – Mar. 607; ALRR – Ban. 460, CDXXXIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 445; ALRR – Trans. MN pl. 115; NALR – Mold. Bucov. 424; ALDM 1190; ALF 1002; AIS 510; ALG 1206; cf. ALL 516*; ALMC 321; ALPO 413; ALC 1074, cf. 1073; ALA 1025, 1026; ALFC 772; ALEA 439, cf. 419; ALB 909; ALAL 428; ALEJAN 982; ALLOc 288; ALLOr 370; ALP 980; ALPI Online, cuaderno I, p. 12;ALAran 1055; ALV 571; Mill 386, 387; ASLEF 239, 254/220 |
| Potcovesc (ind. prez. 1) „je ferre” | 831 | 198 | NALR – Olt. MN 978; ALRR – Mar. 1137; ALM 2147, cf. 190; ALDM 1497; AIS 1065 |
| Praf „poussière” | 809 | 176 | ALR II s.n. 864; ALRM II s.n. 681; NALR – Olt. 342; ALRR – Mar. MN pl. LVI; ALRR – Munt. Dobr. 552; ALM 274; ALDM 1400; ALF 1078, 1894; AIS 851; ALL 595; ALG 988; ALMC 1173; ALW I 79; ALLR 698; ASLEF 555 |
| Primăvară „printemps” | 767 | 134 | NALR – Olt. MN pl. 43; ALRR – Mar. MN pl. L; ALRR – Munt. Dobr. MN 516; MALGI 161; ALDM 1323; ALF 1093; AIS 311; ALL 865; ALG 1055; ALMC 1419; ALChB 93; ALW 100; ALA 1067; ALC 1115; ALAL87; ALB 108; ALFC 85; ALEJAN 103; ALRR 801; ALN 598; ALP 101; ASLEF 33, 504; ALD–II 637 |
| Puţin(ă) „peu” | 882 | 249 | NALR – Olt. 384; ALRR – Mar. 742; ALRR – Munt. Dobr. 587; ALM 64; ALDM 1721; ALF 1007; AIS 840, 987, 1340; ALG 728, 1589; ALPO 417; ALB 1752; ALEJAN 114, 1663; ALD–I 612; ALD–II 620; cf. ALPA 267–268 |
| Rarişte „clairière, éclaircie” | 644 | 11 | ALR II s. n. 588; ALRM II s. n. 399; NALR – Olt. 519; ALRR – Mar. 546; ALRR – Ban. 420, CCCXCIV; ALRR – Munt. Dobr. 409; ALRR – Trans. MN pl. 94; NALR – Mold. Bucov. 381; ALAL 249; ALN 439 |
| Rămân (ind. prez. 1–2) „je reste” | 862 | 229 | ALR II s. n. 1938–1940; ALRM II s. n. 15101512; ALRR – Mar. 1110; NALR – Olt. 999; NALR – Ban. 740; ALM 493, 494; ALDM 1622; ALF 519; AIS 1594; ALPO 469 |
| Nu rămâne (imper. neg. 2, 5) „ne reste pas” | 863 | 230 | ALR II s. n. 2117; ALRM II s. n. 1639; ALRR – Mar. MN pl. CXII; NALR – Olt. 1004; NALR – Ban. 742; ALDM 1628 |
| Rândunică „hirondelle” | 686 | 53 | WLAD 53; NALR – Olt. MN pl. 94; ALRR – Mar. 597; ALRR – Ban. 457, CDXXX; ALRR – Munt. Dobr. MN 438; ALRR – Trans. MN pl. 111; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 277–278; ALM 160; ALDM 1179; ALF 697; AIS 499; ALG 1208; ALL 511; ALMC 318; ALECen 555; ALC 1037; ALA 989; ALFC 767; ALEA 410; ALB 903; ALAL 1421; ALAls 161; ALIFO 452; ALEJAN 976; ALLOc 283; ALLOr 364; ALLR 172; ALN 693*; ALECen 555; ALAls 161; ALP 960; ALV 410; Mill 239; ASLEF 178/148 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rece „froid” | 769 | 136 | NALR – Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. MN pl. L; ALRR – Munt. Dobr. MN 516; ALM 37; MALGI 158; ALDM 1326; cf. ALF 612; cf. ALL 632; cf. ALMC 64; ALChB 68; cf. ALW 45; cf. ALC 859; ALECen 3 |
| Recrut „recrue” | 815 | 182 | ALR II s.n. 942; ALRM II s.n. 757; NALR – Olt. 352; ALRR – Mar. 705; ALRR – Munt. Dobr. 561; ALDM 1431 |
| Repară (ind. prez. 3) „il répare” | 830 | 197 | ALR II s.n. 1342; ALRM II s.n. 1128; NALR – Olt. MN pl. 98; ALRR – Mar. 753; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 3; ALDM 1490; ALB 1581; ALFC 1060; ALEJAN 1289, 1735; ASLEF 553 |
| Retez (un copac) (ind. prez. 1) „j'étête, j'écime (un arbre)” | 653 | 20 | NALR – Olt. 970; ALRR – Mar. 556; ALDM 1121; cf. AIS 543; cf. ALG 92 |
| Ridic (ind. prez. 1) „je lève” | 856 | 223 | NALR – Olt. 988; ALRR – Mar. MN pl. CI; ALM 136; ALDM 1590; cf. ALPO 315 |
| Rindea „rabot” | 825 | | NALR – Olt. 576; ALRR – Mar. MN pl. LVIII; ALRR – Munt. Dobr. 575; ALDM 1484; AIS 225*; cf. ALFC 422; ALD–II 578 |
| Roşie „rouge” | 750 | 117 | NALR – Olt. MN pl. 40; ALRR – Mar. 646; ALRR – Munt. Dobr. MN 499; ALRR – Trans. MN pl. 141; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 322–323; ALDM 1289; AIS 1576; ALG 1594; ALC 1146; ALEJAN 1553 |
| Roşu „rouge” | 749 | 116 | ALR II s. n. 1215; ALRM II s. n. 1032; NALR – Olt. MN pl. 40; ALRR – Mar. 645; ALRR – Munt. Dobr. MN 499; ALRR – Trans. MN pl. 141; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 322; ALM 364; MALGI 242; ALDM 1288; ALF 1171; AIS 1576; ALG 1593; cf. ALMC 1543; ALC 1146, 1258; ALA 1098, 1213; ALB 868; ALEJAN 1553; ALPA 278 |
| Rouă „rosée” | 780 | 146 | NALR – Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 520; ALM 94; ALDM 1356; ALF 1701; AIS 374; ALL 821; ALG 1432; ALMC 45; ALChB 67; ALW III 76, h. 20; ALA 961, 1105; ALC 996; ALAL 21; ALB 69; ALFC 54; ALIFO 427*; ALEJAN 36; ALLOc 54; ALLR 6; ALN 572; ASLEF 20, 27; ALD–II 697; ALPA 26 |
| Salcâm „acacia” | 659 | 26 | NALR – Olt. 534, XXXVIII/3; ALRR – Mar. 562; ALRR – Ban. 433, CDVI; ALRR – Munt. Dobr. MN 423; ALRR – Trans. 510; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 261; ALM 263; ALDM 1139; ALF 1749; AIS 594; ALC 13; ALAL 284; ALB 540; ALFC 390; ALEJAN 535; ALN 441; ALP 586; ALAran 12; ASLEF 102 |
| Salcie „saule” | 658 | 25 | ALR II s. n. 606, 627; ALRM II s. n. 411, cf. 413; NALR – Olt. 533; ALRR – Mar. MN pl. XLII; ALRR – Munt. Dobr. 422; ALRR – Trans. 509; NALR – Mold. Bucov. 394; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 516; ALDM 1137; ALF 1196; AIS 600; ALPI 447*; ALG 126, cf. 125; ALMC 268, cf. ALC 1265; ALEA 376; ALA 287; ALB 551, 552; ALBRAM 360; ALECen 133; ALFC 393; ALIFO 315*; ALEJAN 531; ALLOc 190, 191; ALLOr 254, 255; ALLR 145; ALN 449; ALP 594; ASLEF 113/87; ALD–II 786 |
| Sar (ind. prez. 1) „je saute, je franchis, j'enjambe” | 803 | 170 | ALR II 69; NALR – Olt. 971;cf. ALRR – Mar. 1135; ALM 9; ALDM 1386; ALF 1197; AIS 430 |
| Sarică „manteau de laine, à longs poils” | 735 | 102 | ALRM II s. n. 1005; NALR – Olt. 292; ALRR – Mar. 630; ALRR – Ban. 504, CDLXXVI; ALRR – Munt. Dobr. 482; ALRR – Trans. MN pl. 134; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 309–310; ALDM 1261; ALF s.; cf. AIS 1554; ALMC 1391 |
| Sarmale „boulettes de viande hâchée et de riz enveloppées dans des feuilles de chou ou de vigne” | 721 | 88 | ALR II s. n. 1098; ALRM II s. n. 907; NALR – Olt. MN pl. 36; ALRR – Mar. 530; ALRR – Munt. Dobr. MN 467; ALRR – Trans. MN 537; NALR – Mold. Bucov. 456; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 476; ALDM 1244 |
| Schimb (ind. prez. 1–2) „je change” | 860 | 227 | NALR – Olt. MN 995; ALRR – Mar. 1085; ALM 334; ALDM 1616; ALA 351 |
| Scovardă „(sorte de) beignet” | 714 | 81 | ALR II s. n. 1074; ALRM II s. n. 881; NALR – Olt. 269; ALRR – Mar. 526; ALRR – Munt. Dobr. 463; ALRR – Trans. 534; NALR – Mold. Bucov. 445; cf. ALF 627; cf. AIS 1007; cf. ALG 746; cf. ALL 420; cf. ALMC 1128; ALB 520; ALECen 757 |
| Scump „cher, coûteux” | 844 | 211 | ALR II s.n. MN 1021; NALR – Olt. MN pl. 53; ALRR – Mar. MN pl. LX; ALRR – Munt. Dobr. MN 579; ALDM 1564; ALF 268; AIS 842; ALMC 1776; ALW I 16; ALA 369; ALC 416; cf. ASLEF 757 |
| Scursură (la pâine) „enflure, écoulement (au pain)” | 713 | 80 | ALR II s. n. 1063; ALRM II s. n. 870; NALR – Olt. 268; ALRR – Mar. 528; ALRR – Ban. 479, CDLI; ALRR – Munt. Dobr. 462; ALRR – Trans. 533; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 294–295; ALL 415; ALA 544; cf. ALLR 672 |
| Seară „soir” | 759 | 126 | WLAD 49; NALR – Olt. MN pl. 41; ALRR – Mar. MN pl. XLIX; ALRR – Munt. Dobr. 503; ALM 212; MALGI 187; ALDM 1305; ALF 1238, 1711; AIS 340; ALL 931; ALG 826, 833; ALMC 1433; ALPO 496; ALChB 193; ALW 134; cf. ALA 368; cf. ALAL 148; ALB 211; ALBRAM 562; ALEJAN 69; cf. ALLR 828; ALN 585; cf. ALP 69; ASLEF 561; ALD–I 725; ALD–II 127; ALI 644; ALPA 174 |
| (Cer) senin „(ciel) serein” | 787 | 154 | NALR – Olt. MN pl. 45; ALRR – Mar. MN pl. LII; ALRR – Munt. Dobr. MN 524; ALM 408; ALDM 1365; ALFs.; cf. AIS 343; ALChB 55; ALW I 39; cf. ALC 483; ALB 100; ALBRAM 513; cf. ALEJAN 18; ALN 537; ASLEF 7 |
| Septembrie „septembre” | 765 | 132 | Cf. ALRM II 605; NALR – Olt. MN pl. 43; ALRR – Mar. 655; ALRR – Munt. Dobr. 511; MALGI 227; ALDM 1317; ALF 1220; AIS 324; ALG 1053; ALMC 1426; cf. ALChB 114; ALW$^3$ 116; ALA 1137; ALC 1186; ALAL 127; ALB 122; ALFC VII; ALLR 813; ALN 597*; ALP 115; ALPI Online, cuaderno I, p. 16; ASLEF 32; ALPA 193 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sfredel „vrille” | 824 | 191 | ALR II s.n. 559; ALRM II s.n. 363; NALR – Olt. MN pl. 98; ALRR – Mar. 747; ALRR – Munt. Dobr. 574; ALDM 1482; ALF 1421, cf. 1284; AIS 228, cf. 227; ALG 1229; ALMC 1736; ALC 821; ALEJAN 589; ALP 640 |
| Sog (pâinea) (ind. prez. 1) „j’arrondis un morceau de la pâte déjà pétrie dans le pétrin” | 710 | 77 | Cf. ALR II s. n. 1056; NALR – Olt. MN pl. 35; ALRR – Mar. 523; ALRR – Munt. Dobr. MN 454; ALRR – Trans. 531; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 290 |
| Solzi „écailles” | 698 | 65 | NALR – Olt. MN pl. 96; ALRR – Mar. 613; ALRR – Munt. Dobr. MN 451; ALRR – Trans. MN pl. 118; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 284; ALDM 1200; AIS 527*; ALAL 569; ALLOr 468 |
| Stele „étoiles” | 778 | 145 | WLAD 63; cf. ALR II s.n. 1587; ALRM II s.n. 1318; NALR – Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. MN pl. LIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 520; ALM 220, 450; MALGI 181; ALDM 1354; ALF 494–495; AIS 362; ALL 833; ALG 1011; ALW I 38, III 16; ALA 735; ALC 779; ALAL 97; ALB 29; ALBRAM 507; ALECen 4; cf. ALEJAN 73; ALLOc 4; ALLOr 2; ALP 76; ASLEF 1 |
| Şaizeci „soixante” | 774 | 141 | ALR II s.n. MN 1171; ALRR – Mar. MN pl. CXXV; ALRR – Munt. Dobr. MN 513; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 42; MALGI 268; ALDM 1347; ALF 1239; AIS 302; ALMC 1880 |
| Şapte „sept” | 772 | 139 | Cf. ALR II s.n. MN 1764; ALRR – Mar. MN pl. LI; ALRR – Munt. Dobr. MN 505; ALM 19; MALGI 250; ALDM 1332; ALF 1219; AIS 287; ALMC 1878; ALEJAN 1629; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 38; ALPI Online, cuaderno I, p. 19 |
| Şarpe „serpent” | 679 | 46 | NALR – Olt. 547; ALRR – Mar. 589; ALRR – Munt. Dobr. MN 436; ALRR – Trans. MN pl. 108; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 273–274; ALM 18; MALGI 70; ALDM 1170; ALF 1221; AIS 452; ALG 37; cf. ALL 553*; ALMC 331; ALC 1183; ALA 1134; ALEA 398; ALAL 445; cf. ALB 925; ALFC 773; ALIFO 483; ALEJAN 991; ALLOc 302; ALLOr 386; ASLEF 192/161, 197/166; ALD–II 742; ALPA 109 |
| Şoarece „souris” | 682 | 49 | Cf. ALR II s. n. 673; NALR – Olt. 550; ALRR – Mar. 591; ALRR – Ban. 447, CDXX; ALRR – Munt. Dobr. 437; ALRR – Trans. MN pl. 109; NALR – Mold. Bucov. 408; ALRR – Bas. Bucov. Transn. MN pl. 27; ALDM 1173; ALF 1260; AIS 444; ALG 4; cf. ALMC 364; ALPO 501; ALFC 748; ALAL 507; ALAls 230; ALB 885; ALIFO 450; ALEJAN 965; ALLOc 338; ALLOr 429; ALLR 205; ALN 624; ASLEF 265, 269, 287; ALAls 230; ALO 389; ALP 941; Br 1504; Roll [1]28; ALD–II 738 |
| Şorţ „tablier” | 745 | 112 | ALR II s. n. 1180; ALRM II s. n. 1001; NALR – Olt. MN pl. 39; ALRR – Mar. 642; ALRR – Ban. 509, CDLXXX; ALRR – Munt. Dobr. MN 495; ALRR – Trans. MN pl. 139; NALR – Mold. Bucov. 482; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 431, MN pl. 34; ALDM 1278; ALF 1274; AIS 1573; ALG 644, cf. 645, 990; ALL 1123; ALMC 1392; ALPO 507; ALECen 825; ALFC 1017; ALEA 782; ALAL 860; ALB 1536; ALEJAN 1281; ALLR 792; ALS 49; ALTF 364; Br 1523; ALD–II 959 |
| Tatei „à mon père” | 878 | 245 | Cf. ALR II s.n. 1576; ALRM II s.n. 1324; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 33–34; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 46; ALM 432; ALDM 1715 |
| Tăietură „essart” | 643 | 10 | NALR – Olt. 514; ALRR – Mar. 543; ALRR – Ban. 417, CCCXCI; ALRR – Munt. Dobr. 405; ALRR – Trans. 502; NALR – Mold. Bucov. 376 |
| Tâmplar „menuisier, ébéniste” | 821 | 188 | ALR II s.n. 551; ALRM II s.n. 376; NALR – Olt. MN pl. 97; ALRR – Mar. 744; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 1; MALGI 113; ALDM 1477; ALF 838; AIS 219, 221*; ALMC 1730; ALW I 13; ALA 822; cf. ALC 867; ALCo 157; ALB 587; ALFC 421; ALEJAN 577; ALLR 999; ALP 628; ALD–II 577; ALPA 558 |
| Tinichigiu „ferblantier” | 840 | 207 | ALR II s.n. 535; ALRM II s.n. 356; NALR – Olt. MN pl. 101; ALRR – Mar. 771; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 11; ALM 533; ALDM 1531; cf. ALF 256; cf. AIS 202; cf. ALL 1165; cf. ALMC 1750; ALA 881; ALC 926; ALLR 356; cf. ASLEF 553; ALD–II 589 |
| Tivesc (ind. prez. 1) „j’ourle” | 838 | 205 | ALR II s.n. 1206; NALR – Olt. MN 979; ALRR – Mar. 1138; ALDM 1526; ALF 959; AIS 1547; ALMC 1210 |
| Toc (de scris) „stylo” | 812 | 179 | ALR II s.n. 921; ALRM II s.n. 751; NALR – Olt. MN pl. 48; ALRR – Mar. 694; ALRR – Munt. Dobr. MN 557; ALDM 1416; cf. ASLEF 433 |
| Topor „hache” | 822 | 189 | NALR – Olt. MN pl. 97–98; ALRR – Mar. 745; ALM 176; ALDM 1478; ALF 680; AIS 547, cf. 548; ALL 226; ALG 129–130; ALMC 1039; ALW I 49; ALAL 292; ALB 564; ALECen 1107; ALIFO 351; ALEJAN 502, 563; ALLOc 198; ALLOr 264; ALLR 609; ALN 481; ASLEF 539 |
| Trei „trois” | 771 | 138 | Cf. ALR II s.n. 1787; ALRR – Munt. Dobr. MN 505; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 38; ALRR – Mar. MN pl. L; ALM 53; MALGI 246; ALDM 1329; ALF 1333; AIS 385; ALMC 1877; ALEJAN 1627; ALD–I 818; ALD–II 646 |
| Tremur (de frig) (ind. prez. 1–2) „je tremble (de froid)” | 794 | 161 | ALR II s. n. 1899; ALRM I 139; ALRM II s. n. 1480; ALRR – Mar. MN pl. CIX; NALR – Olt. 972 MN, pl. 46; NALR – Ban.717; ALDM 1374; ALF 1330; AIS 386; ALG 877; ALI 176; ALD–II 699 |
| Tulpină „tronc d’un arbre” | 647 | 14 | ALR II s. n. 614; ALRM II s. n. 419; NALR – Olt. 523; ALRR – Mar. 551; ALRR – Munt. Dobr. 413; ALRR – Trans. MN pl. 96; NALR – Mold. Bucov. 386; ALM 409; ALDM 1114; ALF 1334, cf. 1903; cf. AIS 536, 537; ALL 236; ALMC 233, 234; cf. ALC 1188; ALA 329; ALEA 337; ALAL 253; ALBRAM 372; ALFC 377; ALIFO 321*; ALEJAN 510; ALLOc165; ALLOr 229; cf. ALLR 627; ALP 546; ASLEF 762; ALD–II 775 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ţurţuri „glaçons, chandelles, baguettes de glace” | 797 | 164 | ALR II s.n. 801; ALRM II s.n. 618; NALR – Olt. 320; ALRR – Mar. MN pl. LIV; ALRR – Munt. Dobr. 530; ALDM 1376; AIS 381*; ALChB 73; cf. ALW III 82–83; ALAL 72; ALBRAM 540; ALFC 70; ALP 67; ALD–II 700 |
| Ucenic „apprenti” | 841 | 208 | ALR II s.n. 500; ALRM II s.n. 324; ALRR – Mar. 772; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 11; ALDM 1532; ALA 104; ALPI Online, cuaderno I, p.8 |
| Uium „part retenue en paiement par le meunier, farinage” | 715 | 82 | ALR II s. n. 180; ALRM II s. n. 123; NALR – Olt. MN pl. 97; ALRR – Mar. 537; ALRR – Munt. Dobr. 464; ALRR – Trans. MN pl. 124; NALR – Mold. Bucov. 448; ALDM 1232; AIS 251*; ALN 177* |
| Uliu „épervier” | 689 | 56 | NALR – Olt. 558; ALRR – Mar. MN pl. XLIII; ALRR – Munt. Dobr. 442; ALRR – Trans. MN pl. 112; NALR – Mold. Bucov. 416; ALRR – Bas. Bucov. Transn. 351; ALDM 1184; ALG 34; ALL 499; ALMC 327, 328; ALC 752; ALA 709; alal 442; ALECen 1105; ALFC 770; ALIFO 458*; ALEJAN 988; ALLOr 380; ASLEF 250/216 |
| Umbrelă „parapluie” | 784 | 151 | NALR – Olt. MN pl. 45; ALRR – Mar. MN pl. III; ALRR – Munt. Dobr. MN 522; ALDM 1362 |
| Undiţă „ligne (à pêcher)” | 699 | 66 | ALR II s. n. 739; cf. ALRM II s. n. 557; NALR – Olt. 569; ALRR – Mar. MN pl. XLIV; ALRR – Ban. 468, CDXL; ALRR – Munt. Dobr. MN 451; ALRR – Trans. MN pl. 119; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 284–285; ALM 298; ALDM 1201; ALF 682; AIS 524; cf. ALG 1216; ALMC 390; ALPO 323; cf. ALA 1033; ALFC CXXXI; ALAL 558; ALN 612; ALLOr 472* |
| Urluială „grains de maïs moulus gros” | 704 | 71 | ALR II s. n. 184; ALRM II s. n. 122; NALR – Olt. 259; ALRR – Mar. MN pl. XLIV; ALRR – Ban. 475, CDXLVII; ALRR – Munt. Dobr. 455; ALRR – Trans. 529; NALR – Mold. Bucov. 438 |
| Ursoaică „ourse” | 665 | 32 | NALR – Olt. MN pl. 92; ALRR – Mar. 576; ALRR – Munt. Dobr. MN 430; ALRR – Trans. MN pl. 104; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 265; ALDM1154; AIS 433 |
| Vară „été” | 768 | 135 | NALR – Olt. MN pl. 44; ALRR – Mar. MN pl. L; ALRR – Munt. Dobr. MN 515; MALGI 162; ALDM 1324; ALF 491; AIS 312; ALL 866; ALG 1056; ALMC 1419; ALChB 95; ALW 37, 101; ALA 742; ALC 785; ALAL 88; ALFC 86; ALEJAN 104; ALLR 802; ALP 102; ASLEF 33 |
| Vârf (de deal, de munte) „sommet (d’une colline, d’une montagne)” | 807 | 174 | NALR – Olt. 338; ALRR – Mar. MN pl. LVI; ALRR – Munt. Dobr. MN 550; MALGI 171; ALDM 1397; ALF 874; AIS 421*; ALL 855; ALMC 72; cf. ALPO 143; ALA 424; ALC 1141; ALAL 180–181; ALB 229; ALEJAN 130; ALLOc 66; ALLOr 78; ASLEF 34, 42 |
| Venin „venin” | 681 | 48 | NALR – Olt. MN pl. 94; ALRR – Mar. MN pl. XLIII; ALRR – Munt. Dobr. MN 436; ALRR – Trans. MN pl. 109; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 276; ALDM 1172; ALF 1737, cf. 1051; cf. AIS 692; ALG 1431; ALL 557; ALMC 335; ALAL 449; ALB 928; ALFC 775; ALIFO 486; ALLOc 306; ALLOr 388; ASLEF 768 |
| Veşcă (la sită) „cadre (cylindrique) du tamis” | 705 | 72 | NALR – Olt. 262, XLIX/2; ALRR – Mar. MN pl. XLV; ALRR – Munt. Dobr. 457; ALRR – Trans. MN pl. 122; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 288–289; AIS 1482* |
| Viclean „rusé” | 849 | 216 | NALR – Olt. 377; ALRR – Mar. 783; ALRR – Munt. Dobr. 584; ALM 139; ALDM 1575; cf. ALMC 1533; ALFC 1179; ASLEF 434 |
| Vierme „ver” | 683 | 50 | NALR – Olt. 552; ALRR – Mar. 593; ALRR – Munt. Dobr. 438; ALRR – Trans. MN pl. 110; NALR – Mold. Bucov. 410; ALDM 1175; cf. AIS 482; ALG 66, cf. 65; ALL 404, 405, 579; cf. ALMC 340; ALPO 539; ALC 591; ALA 548; ALB 987; ALIFO 243; ALLOc 311* |
| Viezure „blaireau” | 672 | 39 | NALR – Olt. 543, IX/3; ALRR – Mar. 579; ALRR – Ban. 439, CDXII, DLXX; ALRR – Munt. Dobr. 431; ALRR – Trans. 514; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 268; ALDM 1161; ALF 134; AIS 436; cf. ALG 14; ALL 542; ALMC 368; cf. ALC 868, 1215; ALA 1167; ALFC 738; ALB 872; ALAL 511; ALIFO 449; ALEJAN 962; ALLOc 344, 345; ALLOr 438, 439; ALLR 212; ALN 620; ALO 395; ALP 938; ALAran 1199; Mill 55; Roll [1]45 |
| Vin (ind. prez. 1–2) „ je viens” | 868 | 235 | ALR II s.n. 1958; ALRM II s.n. 1527; NALR – Olt. 1024; ALRR – Mar. MN pl. CXXI; ALM 495, 496; ALDM 1676; ALF 1362; AIS 359, 1637–1638, 1695; ALPO 537 |
| Viperă „vipère” | 680 | 47 | NALR – Olt. 549; ALRR – Mar. 590; ALRR – Ban. 446, CDXIX, DLXXII; ALRR – Munt. Dobr. 436; ALRR – Trans. MN pl. 109; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 275–276; ALM 159; ALDM 1171; ALF 334, 1402; AIS 452*; cf. ALG 37; ALL 553, 555; ALMC 331; ALPO 161, 551; ALECen 603; ALFC 744; ALAL 447; ALB 927; ALIFO 484; ALEJAN 993; ALN 631; ALO 435; ALP 998; ALLOc 302*; ALLOR 386*; ASLEF 192/161; ALD–II 743 |
| Vizuină „renardière” | 676 | 43 | NALR – Olt. 545, IX/3; ALRR – Mar. 584; ALRR – Ban. 444, CDXVII; ALRR – Munt. Dobr. 433; ALRR – Trans. 516; NALR – Mold. Bucov. 405; ALDM 1165; AIS 435*; cf. ALG 8, 14; ALMC 371; ALA 402; ALAL 519; cf. ALB 877; ALFC 740; ALEJAN 956; ALLOc 349; ALLOr 443; ASLEF 277; ALP 929 |
| Vrabie „moineau” | 685 | 52 | WLAD 7; NALR – Olt. 554, XXX/3; ALRR – Mar. 595; ALRR – Ban. 451, CDXXIV; ALRR – Munt. Dobr. 440; ALRR – Trans. 521; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 276–277; ALM 249; MALGI 69; ALDM 1178; ALF 866; AIS 488; ALG 29; ALL 520; cf. ALMC 308; ALPO 351; ALECen 560; ALEA 404; ALB 915; ALAL 411; ALFC 759; ALIFO 461; ALEJAN 972; ALLOc 278; ALLOr 358; ALLR 171; ALN 692; ASLEF 217/184; ALO 420; ALP 958; Br 1012; Mill 312; Roll [2]154; [10]23, 230; ALD–II 758 |
| Vulpe „renard femelle, renarde” | 674 | 41 | WLAD 64; NALR – Olt. MN pl. 93, XXV/3; ALRR – Mar. 583; ALRR – Ban. 443, CDXVI, DLXXI; ALRR – Munt. Dobr. MN 433; ALRR – Trans. MN pl. 107; NALR – Mold. Bucov. MN pl. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | 270–271; ALM 281; MALGI 76; ALDM 1164; ALF 1147; AIS 435; ALG 1204; cf. ALL 541, 542; ALMC 369; ALEA 434; ALFC 740; ALS 57, 58; ALB 873; ALAL 518; ALEJAN 957; ALLOc 348; ALLOr 441; ALLR 213; ALN 620; ALP 928; ASLEF 265 |
| Vulpoi „renard” | 675 | 42 | NALR – Olt. 544; ALRR – Mar. MN pl. XLII; ALRR – Munt. Dobr. MN 433; ALRR – Trans. MN pl. 107; NALR – Mold. Bucov. MN pl. 271–272; ALLOc 348; ALLOr 441 |
| Zahăr „sucre” | 848 | 215 | ALR II s.n. 1136; ALRM II s.n. 951; NALR – Olt. 376; ALRR – Mar. 779; ALRR – Munt. Dobr. 583; ALM 339; ALDM 1573; ALEJAN 1188; ASLEF 378; ADL–II 467; ALI 585 |
| Zăduf „chaleur étouffante, canicule” | 770 | 137 | ALR II s.n. 1502; NALR – Olt. 310; ALRR – Mar. 660; ALRR – Munt. Dobr. 516; ALDM 1327; ALF 223, 1115; ALL 827; cf. ALMC 9; cf. ALG 1025; cf. ALW 25–28; ALAL 14; cf. ALEJAN 5–7; ALLR 7; cf. ALP 11, 14, cf. 27 |
| Zăpadă „neige” | 791 | 158 | NALR – Olt. MN pl. 46; ALRR – Mar. MN pl. LIV; ALRR – Munt. Dobr. MN 526; MALGI 156; ALDM 1369; ALF 903; AIS 378; ALL 799; ALG 1019; ALMC 47; ALPO 368; ALChB 74; ALW III 92, h. 28; ALA 970; ALC 1018; ALAL 79; ALBRAM 548; ALECen 16; ALFC 62; ALEJAN 56; ALLOc 46; ALLOr 60; ALLR 39; ALN 571; ALP 58; ASLEF 7, 20 |
| Zece „dix” | 773 | 140 | WLAD 50; cf. ALR II s.n. 1791; ALRR – Munt. Dobr. MN 506; NALR – Olt. MN în ALRR – Munt. Dobr . MN pl. 39; ALRR – Mar. MN pl. LI; ALM 52; MALGI 253; ALDM 1335; ALF 412; AIS 288; ALPI 70; ALMC 1878; ALEJAN 1630 |
| Zi „jour” | 751 | 118 | Cf. ALR II s.n. 1491; NALR – Olt. 307; ALRR – Mar. 647; ALRR – Munt. Dobr.500; ALM 338; MALGI 188; ALDM 1290; ALF 727–729, 731; AIS 336, 1265; ALG 828; ALMC 1434, 1438; ALPO 300; ALChB 179; ALW 120, 128; ALA 586; ALC 631; cf. ALAL 115; cf. ALB 189; cf. ALFC 121; ALEJAN 77; ALN 580; ALP 78; ASLEF 14, 18, 24, Br 871 |
| Ziar „journal” | 816 | 183 | ALR II s.n. 926; ALRM II s.n. 756; NALR – Olt. 369; ALRR – Mar. 731; ALRR – Munt. Dobr. MN pl. 18–19; ALDM 1465; ALF 730; AIS 769; ALPO 301; ALFC – CLXXVI |

# *INDICE ALFABETIC AL TERMENILOR ÎNREGISTRAŢI ÎN HĂRŢI**

## *A*

***ăsta*** v. *ăsta*
***abate*** (***a*** ~) 857; *a ~ laolaltă* 857; *a ~ căt-olaltă* 857
***abor*** v. *abur*
***abur***, *abor* 723
***ac*** 834
***acan*** 657, 659
***acasă*** 869
***acaţ***, *ácaţ*, *acăţ*, *agaţ*, *arcaţ*, *argalţ*, *argat*, *argaţ* 659
***ácaţ*** v. *acaţ*
***acăr*** 704, 708, 736, 745, 819, 820, 830
***acăsfău*** v. *acăţfău*
***acăţ*** v. *acaţ*
***acăţa*** (***a*** ~) 836
***acăţfău***, *acăsfău*, *căsfăl*, *căsfău* 659
***acea***[1] v. *aceea*
***acea***[2] v. *aceia*
***aceala*** v. *acela*
***aceai*** v. *aceea*
***aceaia***[1] v. *aceea*
***aceaia***[2] v. *aceia*
***aceaie*** v. *aceea*
***aceala*** v. *acela*
***aceale*** v. *acelea*
***acealea*** v. *acelea*
***aceea*** 702, 874; *acea*, *aceai* 874; *aceaia* 657, 874, 801; *dup-aceaia* 785; *aceaie* 739, 874; *aciia*[1] 790, 874; *ceaia*, *ceea* 720, 874; *ciia*[1] 874
***acei*** v. *aceia*
***aceia***, *acea*[2], *aceaia*[2], *acei*, *aceie*, *aceii*, *acii* 873; *aciia*[2] 736, 873; *aciie*, *aciii*, *ciia*[2] 873
***aceie*** v. *aceia*
***aceii*** v. *aceia*
***acela*** 745, 872; *aceala* 872
***acele*** v. *acelea*
***acelea*** 645, 875; *aceale*, *acealea*, *acele*, *acilea*, *cealea*, *celea* 875
***aci*** v. *aici*
***acii*** v. *aceia*
***aciia***[1] v. *aceea*
***aciia***[2] v. *aceia*
***aciie*** v. *aceia*
***aciii*** v. *aceia*
***acilea*** v. *acelea*
***acló*** v. *acolo*
***acolo*** 642, 644, 710, 719; *acló* 872–874; *aculo* 872; *colo* 874
***acoperi*** (***a „se”*** ~) 736, 865; *a se acuperi* 865
***acră*** 714
***acri*** (***a „se”*** ~) 707
***acru***: *aluat ~*, v. *aluat*
***aculo*** v. *acolo*
***acuma*** 642, 645, 647, 745, 830, 848
***acuperi*** (***a „se”*** ~) v. *acoperi*
***adătui*** (***a*** ~) 836
***adăuga*** (***a se*** ~) 709
***adică*** 801, 809
***adirca*** (***a*** ~) v. *ridica*
***aduce*** (***a*** ~) 645, 671; *a-şi ~ aminte* 692, 696, 839
***aduna*** (***a*** ~): *a ~ căt-olaltă*, *a ~ laolaltă* 836, 855
***advocat*** v. *avocat*
***afacerist*** 843
***afară*** 643, 720, 735; *colniţă ~*, v. *colniţă*
***afundă*** 642
***agaţ*** v. *acaţ*
***agust*** v. *august*
***aia*** 744, 764, 874
***aia*** (***a*** ~) 839
***aiasta*** 801
***aicea*** v. *aici*
***aici*** 642, 656, 801, 859; *aci* 642, 820, 876; *aicea* 691, 739, 762; *ici* 691
***aiesta*** 642, 647, 801, 896; *aista* 642, 748, 808, 840, 849, 876; *ăista*, *ăista*, *iesta*, *ista* 876
***aiete*** (adj. pl.) 724
***aieturi*** v. *aituri*
***aista*** v. *aiesta*
***aituri***, *aieturi* 724
***ajunge*** (***a*** ~) 805
***ajuta*** (***a*** ~) 851
***ajutaţi*** (pl.) 714
***ala*** 642, 692, 701, 740, 820, 852, 872
***alaltămâne***, *alaltămâni* 757
***alaltămâni*** v. *alaltămâne*
***alb*** 672, 675, 744, 746, 748, 796
***alb-gălbinoi*** 747
***albastru*** 748
***albă***: *fărină ~* , v. *făină*; *miere ~*, v. *miere*
***albi*** (***a „se”*** ~) 788; *a ~ de ziuă* 761
***albie*** 706, 709, 710; *broască cu ~*, v. *broască*
***alboc*** 748
***alboiet*** 748
***albutie*** (adj. fem.) 688
***alcum*** 673
***ale*** v. *alea*
***alea*** 645, 804, 832, 875; *ălea* 875
***alfel*** v. *altfel*
***aleşe***: *a sta ~*, v. *sta*
***alipui*** (***a*** ~) 710
***alistău***, *alistrău*, *elesteu*, *ielestău*, *ielesteu*, *ilăstău*, *ilest*, *ilestău*, *ilesteu*, *ilestrău*, *ilistău*, *ilisteu*, *ilistrău*, *listău* 708
***alistrău*** v. *alistău*
***aloat*** v. *aluat*
***alt*** 721, 839; *în ~ loc*, v. *loc*; *în alte locuri*, v. *loc*
***alta*** 808; *altă oară*, v. *oară*; *în altă parte*, v. *parte*; *în alte părţi*, v. *parte*; *înt-alte părţi*, v. *parte*; *p-alte părţi*, v. *parte*; *pin alte părţi*, v. *parte*; *p-ânt-altă parte*, v. *parte*
***alte*** (pl.) 715, 728, 787, 795
***altfel*** 731, 736; *alfel* 709
***altiere***: *~ de piatră* 800
***altul*** 807, 849
***alţar*** v. *arţar*
***alţii*** 659, 685, 689, 691, 698, 721, 724, 790, 815, 834, 848
***aluat*** 708, 709, 710, 745; *~ acru*, *~ de casă*, *~ de dospit*, *~ de mălai*, *~ de pită*, *~ de plămădeală*, *~ la pită*, *~ mic*, *~ pântru pită* 709; *~ul căşii*, *~ul pitii* 709; *a solga ~ul*, v. *asoga*; *aloat* 709; *aloat de dostit* 709

---

* Indicele cuprinde, într-o formă literarizată sau în transcriere simplificată, cuvintele prezentate în hărţile mari şi în notele din „legenda” acestora, cu excepţia articolelor, a prepoziţiilor şi a conjuncţiilor. Au fost incluse însă prepoziţiile înregistrate în hărţile dedicate în mod special acestora.

Cuvintele cu flexiune au fost redate la formele de bază (substantivele şi pronumele la nominativ singular, adjectivele la masculin şi/sau feminin singular, verbele la infinitiv), indiferent de formele sub care apar înregistrate în hărţi, cu excepţia formelor înregistrate ca răspuns la întrebările din chestionar care vizează numai pluralul, ca în cazul pronumelor demonstrative. Celelalte rare excepţii se referă la unele forme morfologice asupra cărora am considerat că este bine să atragem atenţia şi în acest *indice*. Când nu am putut preciza formele de bază, am reprodus cuvintele respective întocmai, precizând indicaţiile gramaticale corespunzătoare. La verbe, în cadrul articolelor din *indice*, tilda (~) înlocuieşte diferite forme flexionare (în general, aceasta se substituie cuvântului-titlu ca atare).

Cifrele care apar după cuvântul-titlu indică numărul hărţilor, iar cele de după bara oblică trimit la punctele cartografice din hărţi.

În cazul în care alături de formele literare sunt înregistrate şi variante regionale sau dialectale, toate acestea au fost redate ca atare, în ordine alfabetică, cu trimitere la cuvântul-titlu cu care se grupează şi sub care sunt indicate din nou, urmate de numărul hărţii în care apar. În alegerea cuvântului-titlu, când acesta nu coincide cu o formă literară, am avut în vedere, pe cât posibil, frecvenţa variantelor şi/sau criteriul etimologic.

Accentul tonic al cuvintelor a fost marcat doar atunci când el se abate de la uzul obişnuit din limba populară, atrăgându-se şi în acest fel atenţia asupra specificului subdialectului crişean, în comparaţie cu celelalte varietăţi dialectale ale dacoromânei.

La verbe, dacă s-au înregistrat atât forme active, cât şi forme reflexive, pronumele reflexiv s-a pus între ghilimele.

***aluăţel*** 709; *aluoţelul căsii* 709
***alun*** 656; *tufe de ~*, v. *tufă*
***alunar*** 656
***alundeva*** 691
***aluneca*** (***a*** ~) 805
***aluoţel***: *~ul căsii*, v. *aluăţel*
***amărâtă***: *răchită ~*, v. *răchită*
***măsura*** (***a*** ~) v. *măsura*
***amesteca*** (***a „se”*** ~) 702, 704, 855; *a amestica* 702, 855
***amestecată*** 792
***amestica*** (***a*** ~) v. *amesteca*
***amiaz*** v. *amiază*
***amiază*** 716; *la ~* 716; *amiaz* 716; *a face amiazul*, v. *face*; *a mânca amiazul*, v. *mânca*; *a mânca de-amiaz*, v. *mânca*
***amiazăz*** v. *amiazăză*
***amiezăza*** (***a*** ~), *a amiezâza* 717
***amiazăză*** 716; *a mânca de-~*, v. *mânca*; *amiazăz* 716; *a mânca de-amiazăz*, v. *mânca*; *amiazâţ* 716; *a mânca de-amiazâţ*, v. *mânca*; *amiazâz* 716; *a mânca de-amiazâz*, v. *mânca*; *amiazâză* 716; *a mânca de-amiazâză*, v. *mânca*
***amiazâţ*** v. *amiazăză*
***amiazâz*** v. *amiazăză*
***amiazâză*** v. *amiazăză*
***amiezăzi*** (***a*** ~) v. *miezăzi*
***amiezâza*** (***a*** ~) v. *amiezăza*
***aminte***: *a-şi aduce ~*, v. *aduce*
***amu*** 642, 651, 659, 666, 683, 685, 689, 709, 717, 719, 724, 725, 737, 745, 762, 765, 787, 801, 848
***an*** 650, 671, 762, 841
***Ana*** (n.p.), *Ană* 879
***Ană*** (n.p) v. *Ana*
***Anica*** (n.p.) 879
***animal*** 664
***anume*** 710, 745,
***Anuţa*** (n.p.) 879; *Anuţă* 879, 883
***Anuţă*** (n.p.) v. *Anuţa*
***aor*** v. *aur*
***Apateu*** (n.t.) 659
***apă*** 657, 722, 739, 769, 783, 786, 804, 805; *arac cu ~*, v. *arac*; *dunga apii*, v. *dungă*; *mul de ~*, v. *mol*; *şanţ cu ~*, v. *şanţ*
***apăi*** v. *apoi*
***apărător*** 818
***apărea*** (***a*** ~) 671, 779
***apăsa*** (***a*** ~) 648, 710
***api*** v. *apoi*
***apoi*** 785; *apăi* 789; *api* 677; *apu* 834
***apoimâne*** v. *poimâne*
***apoimâni*** v. *poimâne*
***apropia*** (***a*** ~) 857; *a ~ de-olaltă* 857; *a apropuia* 821
***apuca*** (***a*** ~) 674, 742
***apriel*** v. *aprilie*
***aprier*** v. *aprilie*
***april*** v. *aprilie*
***aprile*** v. *aprilie*
***aprilie***, *apriel*, *aprier*, *april*, *aprile* 763
***apriliş***, *ápriliş* 763
***ápriliş*** v. *apriliş*
***apriluş***, *ápriluş* 673
***ápriluş*** v. *apriluş*
***aproape*** 704, 789
***apropuia*** (***a*** ~) v. *apropia*
***apropuia*** (***a*** ~) v. *apropia*
***apu*** v. *apoi*
***apune*** (***a*** ~) 777
***arac*** 802; *~ cu apă* 802; *porţi de ~*, v. *poartă*; *a zbura peste ~*, v. *zbura*[2]; *aroc* 803
***arădica*** (***a*** ~) v. *ridica*
***arâdica*** (***a*** ~) v. *ridica*
***arbori*** (pl.) 645
***arcaţ*** v. *acaţ*
***arde*** (***a „se”*** ~) 722
***ardica*** (***a*** ~) v. *ridica*
***argalţ*** v. *acaţ*
***argat*** v. *acaţ*
***argaţ*** v. *acaţ*
***argăsi*** (***a*** ~) 832
***aridica*** (***a*** ~) v. *ridica*
***arină*** 808
***aripă*** 689
***armată*** 663
***aroc*** v. *arac*
***arsătură*** 713
***arşiţă*** 859; *~ de soare* 770
***arţar***, *alţar* 659
***arvocat*** v. *avocat*
***asaug*** (ind. prez. 1) v. *asoga*
***ascunzătoare*** 676
***asfinţi*** (***a*** ~) 777; *a sfinți* 777; *a sfinți soarele* 759, 777; *a sinţi* 777
***asoga*** (***a*** ~) 710; *a ~ pâne*, *a ~ pita* 710; *a soga*, *a soga pita* 710; *asaug* (ind. prez. 1) 710; *a asolga* 710; *osug* (ind. prez. 1) 710; *a solga*, *a solga aluatul*, *a solga pita* 710; *sorg* (ind. prez 1) *pita* 710; *zog* (ind. prez. 1) 710; *a zolga*, *a zolga pita* 710
***asogat*** (subst.) 710
***asolga*** (***a*** ~) v. *asoga*
***asta*** 671, 693, 704, 710, 712, 719, 743, 744, 789, 801, 883
***astalâş*** v. *astăluş*
***astaloş*** v. *astăluş*
***astaluş*** v. *astăluş*
***astălâş*** v. *astăluş*
***astăluş***, *astalâş*, *astaloş*, *astaluş*, *astălâş*, *asteluş*, *ástolaş*, *aştalâş*, *aştalâş*, *ostoloş*, *ostoluş* 821
***astăs*** v. *astăzi*
***astăz*** v. *astăzi*
***astăzi***, *astăs*, *astăz*, *astâz* 758
***astâz*** v. *astăzi*
***asteluş*** v. *astăluş*
***ástolaş*** v. *astăluş*
***astupa*** (***a se*** ~) 865
***aştalâş*** v. *astăluş*
***aşa*** 643, 657, 659, 664, 674, 676, 678, 681, 692–694, 708, 710, 713, 722, 731, 736, 742, 746, 748,779; *aşea* 642, 714, 762, 787, 792, 801, 809, 849, 854, 865
***aşea*** v. *aşa*
***aştalâş*** v. *asăluş*
***aşteza*** (***a*** ~) 832
***atât*** 762
***atâta*** 704, 710, 719, 738, 761, 797; *atita* 704
***atita*** v. *atâta*
***atuncea*** v. *atunci*
***atunci*** 669, 693, 710, 763, 764, 792, 812, 830; *atuncea* 713
***aţa*** (***a*** ~) 836
***august***, *agust*, *augúst* 764
***augúst*** v. *august*
***augustuş*** 764
***aur***, *aor* 852
***auz***: *din ~* 642
***auzi*** (***a*** ~) 642, 672, 678, 694, 739, 801, 820
***auzit***: *din auzite* 739
***avea*** (***a*** ~) 643, 657, 675, 677, 681, 690, 696, 720, 734–736, 738, 742, 762, 764, 842, 843, 845, 869
***avere*** 849
***avocat***, *advocat*, *arvocat* 818
***az*** v. *azi*
***azi***, *az* 758
***azmă*** 714

## *Ă*

***ăia*** 873
***ăista*** v. *aiesta*
***ăista*** v. *aiesta*
***ăla*** 659, 806, 810, 872, 873
***ălea*** v. *alea*
***ăsta*** 650, 876, 692; *ăăsta* 876

## *B*

***babă***: *neaua babelor*, v. *nea*
***badacoş*** v. *badogoş*
***badocar***, *badogar* 640
***badocarăş*** 840
***badocâş*** v. *badogoş*
***badocoş*** v. *badogoş*
***badocuş*** v. *badogoş*
***bádog*** 701
***badogar*** v. *badocar*
***badogâş*** v. *badogoş*
***badogoş***, *badacoş*, *badocâş*, *badocoş*, *badocuş*, *badogâş*, *badoguş*, *baldogoş*, *bădochiuş* 840

***badoguş*** v. *badogoş*
***baie***, ~ *de piatră* 800; *a face* ~, v. *face*
***balastieră*** 800
***baldogoş*** v. *badogoş*
***balon*** 854
***baltă*** 802
***ban*** 698, 842, 860
***Banat*** (n.t.) 659, 745, 859
***bardă*** v. *bartă*
***bartă*** 710; *barta clopului* 726; *bardă* 726
***bate*** (***a „se”*** ~) 689, 739, 793, 795; *a* ~ *cu maiul* 739; *a* ~ *gheaţa*, *a* ~ *gheaţă* 795
***batic*** 744
***batoză*** 715
***băbură*** 790
***băbúrcă*** 790
***bădicalăş*** v. *bădicarăş*
***bădicar*** 640
***bădicarăş***, *bădicalăş*, *bădigarăş*, *bătigarăş* 840
***bădigarăş*** v. *bădicarăş*
*bădochiuş* v. *badogoş*
***băjocori*** (***a*** ~ ) 672, 742
***băga*** (***a*** ~) 676, 710, 722, 736, 832, 834
***băgrin***, *băgrine*, *braghin*, *brădan*, *brăgan*, *brăghin*, *magrin*, *măgrin*, *pagrin* 659
***băgrine*** v. *băgrin*
***băltag***, *boltag* 822
***băltăriţă*** 726 ; *băltăriţa clopului*, *băltăriţa de la clop* 726
***bănăţean*** 801
***băni*** (***a*** ~) 851
***bănui*** (***a*** ~) 851
***bănuţ*** 698
***bărbat*** 742, 745
***Bărcău*** (n.t.) 804
***bărdălie*** v. *bărtălie*
***bărtălie***, *bărdălie*, *bărturie* 726
***bărturie*** v. *bărtălie*
***bătăiaş*** 664
***bătăran*** 808
***bătigarăş*** v. *bădicarăş*
***bătrân*** 666, 674, 709, 732, 734, 742, 806, 809; *din bătrâni* 642, 709, 789
***bătrână*** 643, 645, 664
***bătrâneţe***: *de pe* ~ 656; *la* ~ 815
***bătutelea***: *de-a* ~ 854
***bău*** v. *bou*
***bârlog***, ~ *de hulpe* 676
***bea*** (***a*** ~) 786
***bealţă*** 726
***Beinş*** (n.t.) v. *Binş*
***beli*** (***a*** ~) 763, 832
***Beretei*** (n.t.) 789
***bertie*** 726
***besadă*** 865
***beşică***, ~ *pe pâne* 713; *a ţipa* ~, v. *ţipa*
***beteşig*** 675
***bicíclă***, *biţíclă*, *bíţiclă*, *biţíglă*, *bíţiglă* 817
***bicicletă***, *bicigletă*, *biţicletă*, *biţigletă*, *blicighetă*, *bliţichetă* 817
***bícicli***, *bícigli*, *bíţicli*, *bíţigli* 817
***bicigletă*** v. *bicicletă*
***bícigli*** v. *bícicli*
***biet*** 763
***Bihor*** (n.t.) 783
***bild*** 819
***bimbou***, ~ *de floră* 662; *a fi în bimboauă*, v. *fi*
***bine*** 713, 878, 881; *a-i merge* ~, v. *merge*
***bineţe***: *a da* ~, v. *da*
***Binş*** (n.t.) 762; *Beinş* (n.t.) 739
***bir*** 715
***birui*** (***a*** ~) 867
***bişniţar*** 843
***bituşă*** 735
***biţ***: *gubă cu* ~, v. *gubă*; *gubă fără* ~, v. *gubă*
***biţíclă*** v. *bicíclă*
***bíţiclă*** v. *bicíclă*
***biţicletă*** v. *bicicletă*
***biţicleu*** 817
***bíţicli*** v. *bícicli*
***biţiclie*** 817
***biţíclu*** 817
***biţíglă*** v. *bicíclă*
***bíţiglă*** v. *bicíclă*
***biţigletă*** v. *bicicletă*
***bíţigli*** v. *bícicli*
***blană*** 672, 736
***blăstămat*** 849; *om* ~, v. *om*
***blicighetă*** v. *bicicletă*
***bliţichetă*** v. *bicicletă*
***blor*** 726
***bluş*** v. *bruş*
***bluz*** 733
***boabă***, ~ *de floare* 662
***boacă*** 713
***boactăr***: ~ *de drum* 799
***boaşcă*** 713, 721; *boşcă* 721
***bob***, ~ *de floare* 662
***boboc*** 662, 815; ~ *de gâscă* 662
***boboloţ*** 721
***bocanc***, *bocanci* (sg.), *bocoancă*, *boconţi* (pl.) 742
***bocanci*** (sg.) v. *bocanc*
***bocoancă*** v. *bocanc*
***boconţi*** (pl.) v. *bocanc*
***bodaşcă*** 721
***boghi*** 689
***bogoi*** 693
***Boian*** (n.t.) 801
***bolfoi***, ~ *de curichi* 721
***boltag*** v. *băltag*
***bomb*** v. *bumb*
***bondă*** v. *bundă*
***bortă*** 676, 731; ~ *de vulpe*, ~ *în pământ* 676; ~ *la chimeşă* 731; *borta bumbului* 731; *borta vulpii* 676; *bortele* (pla.) *de la chimeşe* 731
***boşca*** (***a se*** ~) 713
***boşcă*** v. *boaşcă*
***boşchi*** (***a se*** ~) 713
***boşchitură*** 713
***boşoloage*** (pl.) 721
***boşoloane*** (pl.) 721
***bot*** 695, 793; ~ *de neauă* 793
***botă*** 702
***botonere*** (pl.) 731
***botrăcăli*** (***a*** ~) 702, 855
***boţ***, ~ *de curechi* 721
***bou*** 834; *ochiuţul* ~*lui*, v. *ochiuţi*; *bău*: *ochiul băului*, v. *ochi*
***brad*** 654
***braghin*** v. *băgrin*
***brădan*** v. *băgrin*
***brăgan*** v. *băgrin*
***brăghin*** v. *băgrin*
***brâncă*** 708, 722, 793; *firez de* ~, v. *firez*
***brânză*** 714; *coci cu* ~, v. *coci*; *cocoradă cu* ~, v. *cocoradă*
***brânzoici*** (pl.) 714
***brâu*** 736; *ştergură la* ~, v. *ştergură*; *zade de-a* ~, v. *zadie*; *zadie în* ~, v. *zadie*; *zadie pân la* ~, v. *zadie*
***brizgáie*** (ind. prez. 3) v. *brizgăia*
***brizgăi*** (***a*** ~) 792
***brizgăia*** (***a*** ~) 783; *brizgáie* (ind. prez. 3) 783
***brizgăitură*** 792
***broască***: ~ *cu albie*, ~*-n copâie* 684
***broazbă*** 721; *broazbe* (pl.) *de curichi* 721
***broazbe*** (pl.) v. *broazbă*
***broboadă*** 744
***bronţ*** 713; *a ţipa un* ~, v. *ţipa*; *bronz* 713
***bronz*** v. *bronţ*
***broş*** v. *bruş*
***broşură*** 816
***brozǎ*** 714
***bruh*** v. *bruş*
***bruj*** v. *bruş*
***brumă*** 796
***bruş*** 793; ~ *de neauă* 793; *bluş*, *broş*, *bruh*, *bruj* 793; *bruj de omăt*, *bruj de úmăt* 793
***brutar***, *brutrar* 839
***brutrar*** v. *brutar*
***bubujlie*** 662
***bucată*** 710
***bucătărie***, ~ *de vară* 720
***budigăi*** (pl.) 737
***budugău*** 689

***bugăt*** (adj. masc. sg) 659, 676, 685, 761
***bugnar*** v. *butnar*
***buhai*** 735
***buhă*** 693
***buhoare***, *bulhoare* 770
***buiugă*** 713
***bulbuc*** 662
***bulbuşie***: *a fi în ~*, v. *fi*
***bulgăr*** v. *bulgăre*
***bulgăre***, *~ de nea*, *~ de zăpadă* 793; *bulgăr*, *bulgăr de úmăt* 793; *bulgăr de gheaţă* 795; *bulgări* (pl.) *de neauă* 793
***bulgări*** (pl.) v. *bulgăre*
***bulgări*** (***a se ~***) 793
***bulhoare*** v. *buhoare*
***bula***, *~ de neauă* 793
***bumb*** 650, 662, 731, 732; *~ de floare* 662; *borta ~ului*, v. *bortă*; *gaură la ~*, v. *gaură*; *groapă la ~*, v. *groapă*; *gura ~ului*, v. *gură*; *hudă la ~*, v. *hudă*; *strunga ~ului*, v. *strungă*; *bomb* 732
***bumbăriţă*** 731
***bună*** 785, 787; *a se face vreme ~*, v. *face*
***bundă***, *bondă* 735; *bondă ciobănească* 735
***bura*** (***a ~***) 796
***buralău*** 790
***bură*** 790, 796
***bureţi*** (pl.) 643
***burghiu*** 824
***burniţa*** (***a ~***) 792
***burniţă*** 790, 796
***bursuc*** 672
***brumărel*** 765
***burtă*** 672
***butfar*** 811
***butnar***, *bugnar* 827
***butrucă*** 647
***butuc*** 643, 647; *~ul gros* 647

## *C*

***cacadăr*** 660; *lemn de cacadări* (pl.), v. *lemn*; *căcădăr* 660; *spini* (pl.) *de căcădăr*, v. *spin*; *câcadăr* 660
***caie*** v. *gaie*
***cal*** 746
***cald*** 784
***caldă*** 722
***cale*** 789, 801; *~ deloagă* 798, 801; *~ de picioare* 798, 801; *Cale* (*Pe ~*) (n.t.), *Calea Lată* (n.t.), *Calea Râului* (n.t.) 801; *a face o ~*, v. *face*; *a face ~ lungă*, v. *face*
***Cale*** (***Pe ~***) (n.t.) v. *cale*
***Calea Lată*** (n.t.) v. *cale*
***Calea Râului*** (n.t.) v. *cale*
***calendar***, *călăndar*, *călândar*, *călindar*, *călundar*, *cărindar*, *cherindar* 766
***calfă*** 841
***calieră*** v. *carieră*
***cangor*** v. *grangure*
***caniculă***, *canicúlă* 770
***canicúlă*** v. *caniculă*
***cantoner*** v. *cantonier*
***cantonier***, *cantoner* 799; *cantoner pe drum* 799; *căntoner* 799
***cantor*** 810
***canuri*** (pl.) 738; *~ de lână* 738
***cap*** 688, 690, 886; *~ de floare*, *~ de floră* 662; *căscăneauă-n ~*, v. *chischinea*; *cârpă-n ~*, v. *cârpă*; *cârpă pe ~*, v. *cârpă*; *cârpă din ~*, v. *cârpă*; *chischinea în ~*, v. *chischinea*; *chischineu de ~*, v. *chischineu*; *cot în ~*, v. *cot*; *jolj din ~*, v. *jolj*; *a lua jos din ~*, v. *lua*; *năframă-n ~*, v. *năframă*; *zade din ~*, v. *zadie*; *zade-n ~*, v. *zadie*; *zadie-n ~*, v. *zadie*
***caparău*** v. *coporău*
***caparlău*** v. *coporău*
***capărău*** v. *coporău*
***capce*** v. *copcie*
***capcie*** v. *copcie*
***capotă*** v. *căpută*
***capră*** 664, 671
***car*** 645, 798, 801, 806, 829, 830
***care*** 640, 641, 658, 665, 672, 673, 689, 692, 708, 709, 713, 726, 736, 744, 764, 805, 806, 821, 822, 843, 849
***carieră***, *~ de piatră* 800; *calieră*, *cărieră*, *cărieră de piatră* 800
***carne*** 721
***carpen***, *carpin* 657
***carpin*** v. *carpen*
***carte*** 642, 647, 655, 658, 659, 673, 676, 678, 684, 685, 692–694, 713, 792, 807, 811, 842; *a fi la ~*, v. *fi*
***cartof*** 714
***casă*** 735, 736, 779, 805; *~ de vară* 720; *aluat de ~*, v. *aluat*; *frasen de ~*, v. *frasin*; *pasăre de ~*, v. *pasăre*; *aluatul căşii*, v. *aluat*; *aluoţelul căsii*, v. *aluăţel*; *maistor de căşi*, v. *maistor*; *streşina căsii*, v. *streşină*; *streşina căşii*, v. *streşină*
***căbuşală*** 770
***căcădăr*** v. *cacadăr*
***căciulă*** 728
***cădea*** (***a ~***) 791
***călăndar*** v. *calendar*
***călători*** (***a ~***) 801
***călândar*** v. *calendar*
***călca*** (***a ~***) 696
***călcat***: *maşină de ~*, v. *maşină*
***căldură*** 710, 764, 770, 788, 859; *~ mare* 770; *năbuh de ~*, v. *năbuh*
***călecuţă*** v. *călicuţă*
***călicică*** 798
***călicuţă***, *călecuţă* 798
***călindar*** v. *calendar*
***căliţă*** 798, 801
***călugăr*** 787
***Călugări*** (n.t.) 783
***călundar*** v. *calendar*
***căluşi*** (***a ~***) 836
***cămaşă***, *cămaşe* 729; *strunga de la cămaşe*, v. *strungă*; *cămeaşă*, *cămeşă* 729; *hudă la cămeşă*, v. *hudă*; *hudră la cămeşă*, v. *hudă*; *cămeşe* 729; *chiotoare la cămeşe*, v. *chiotoare*; *chemeşă*, *chemeşe* 729; *gaura chemeşii*, v. *gaură*; *chimeşă*: *groapă la chimeşă*, v. *groapă*; *chimeşe* 729, 733; *bortele de la chimeşe*, v. *bortă*; *gaură de chimeşe*, v. *gaură*
***cămaşe*** v. *cămaşă*
***cămeaşă*** v. *cămaşă*
***cămeşă*** v. *cămaşă*
***cămeşe*** v. *cămaşă*
***cănăpişteriţă*** v. *coropişniţă*
***căntar*** 846
***căntări*** (***a ~***) v. *cântări*
***căntoner*** v. *cantonier*
***căpărău*** v. *coporău*
***căpiştiriţă*** v. *coropişniţă*
***căprioară*** 671
***căptăli*** (***a ~***) 691
***căptuşit*** 736
***căpută***, *capótă* 742
***cărare*** 798, 801
***cărieră*** v. *carieră*
***cărindar*** v. *calendar*
***cărujiţă***: *~ sălbatică* 660
***căscănea*** v. *chischinea*
***căscăneauă*** v. *chischinea*
***căscăneu*** v. *chischineu*
***căsfăl*** v. *acăţfău*
***căsfău*** v. *acăţfău*
***căsulie*** 731
***căsuţă***, *~ de vară*, *~ din odor* 720
***cătărigi*** (pl.), *clătărigi* (pl.) 724
***cătrinţă***, *cotrinţă* 745
***căţân*** 706
***căţel***: *~ul pământului* 672
***căţeli*** (***a se ~***) 669
***căţelişte*** 669
***căuaci*** v. *covaci*
***căvaci*** v. *covaci*
***câcadăr*** v. *cacadăr*
***câcăcele*** (pl.) 660
***câcădare***, *câcădări* (pl.) 660; *mlădiţă de câcădări* (pl.), v. *mlădiţă*; *rug de câcădări* (pl.), v. *rug*; *căcădări* (pl.): *tufă de căcădări*, v. *tufă*; *câcădâre*: *rug de ~*, v. *rug*
***câcădări*** (pl.) v. *câcădare*
***câcădâre*** v. *câcădare*
***câmp*** 796; *cios de ~*, v. *cios*; *ochiuri de ~uri*, v. *ochi*; *paznic de ~*, v. *paznic*
***câmpie*** 642
***când*** 647, 653, 672, 673, 678, 693, 710, 713, 723, 741, 761,784, 792, 795, 801, 805, 826, 834, 846, 865
***câne*** 675, 849
***cânepă*** 736, 737, 745; *obiele* (pl.) *de ~*, v. *obială*
***cânepişteriţă*** v. *coropişniţă*
***cânepiştiriţă*** v. *coropişniţă*

***cânipişteriţă*** v. *coropişniţă*
***cânipiştiriţă*** v. *coropişniţă*
***cânopiştiriţă*** v. *coropişniţă*
***cânta*** (***a*** ~) 692, 693; *a ~ a rău*, *a ~ a moarte* 693
***cântări*** (***a*** ~), *a căntări* 846
***cântec*** 642
***cârpă***, *~ de delin* 744; *~ de încins* 745; *~ de-nvălit* 744; *~ dinainte* 745; *~ din cap*, *~-n cap* 744; *~ mică* 744; *~ pe cap* 744; *~ supţiră* 744
***cârpi*** (***a*** ~) 837; *a chirpi* 837
***cârtiţă*** 673
***cârtiţoi*** 673
***câştiga*** (***a*** ~) 843
***ceai*** 764
***ceaia*** v. *aceea*
***ceala*** v. *cela*
***cealaltă*** 672
***cealea*** v. *acelea*
***ceapţă*** 744
***ceată*** 669
***ceaţă*** 790
***ceea*** v. *aceea*
***cel*** 872
***cela*** 806, 836, 872; *ceala* 872
***celău*** 849
***celea*** v. *acelea*
***celeş*** 849
***cenuşă***, *ceruşă* 809
***cenuşie*** 688
***ceoaie*** v. *cioaie*
***ceon*** 702
***cer*** 776, 781, 783
***cerb***, *~ sălbatic* 670; *vacă de ~*, v. *vacă*
***cerbă*** 671
***cerboaică*** 671
***cerboaie*** 671
***cerc*** 826
***cergă*** 738, 739; *cergi* (pl.) *vâlturate* 739
***cergi*** (pl.) v. *cergă*
***cerne*** (***a*** ~) 783
***certa*** (***a se*** ~) 741
***Certeze*** (n.t.) 881
***ceruşă*** v. *cemuşă*
***ceti*** (***a*** ~) v. *citi*
***ceucă***, *cioci* (pl.), *ciolcă*, *ciouci* (pl.) 688
***ceva*** 709, 834
***chedie*** v. *chidie*
***chefe*** 861
***chefeli*** (***a*** ~), *a chefelui* 861
***chefelui*** (***a*** ~) v. *chefeli*
***chelb*** 700
***cheliceauă***, *chiliceauă* 798
***chema*** (***a*** ~) 664
***chemeşe*** v. *cămaşă*
***chepeţ*** v. *cupeţ*
***chepeţeli*** (***a*** ~) 843
***chereleu***: *~ pe pădure* 641
***cherindar*** v. *calendar*
***cheschineu*** v. *chischineu*
***cheşcheneu*** v. *chischineu*
***chetoare*** v. *chiotoare*
***chică*** 726
***chiciură*** 796
***chidă*** v. *chidie*
***chide*** v. *chidie*
***chidiat*** 796
***chidie***, *chedie* 792, 796; *chidă*, *chide*, *chidră*, *ghedie*, *ghidie* 796
***chidră*** v. *chidie*
***chilă*** 846
***chilăli*** (***a*** ~) 846
***chiliceauă*** v. *cheliceauă*
***chimeşe*** v. *cămaşă*
***chinepişteriţă*** v. *coropişniţă*
***chiotoare*** (3–4 sil.), *~ la cămeşă* 731; *chetoare* 731
***chip*** 819; *a lua în ~*, v. *lua*
***chipări*** (***a se*** ~) 819
***chipeţ*** v. *cupeţ*
***chipeţi*** (***a*** ~) 843
***chirpi*** (***a*** ~) v. *cârpi*
***chisău*** 734
***chischinea***, *~ în cap* 744; *~ subţire* 744; *căscănea* 744; *căscănea mică* 744; *căscăneauă*, *căscăneauă-n cap* 744; *chischineauă*, *chischineauă mică* 744
***chischineauă*** v. *chischinea*
***chischinel*** 744
***chischineu***, *~ de cap*, *~ de păr*, *~ de purtat*, *~ de sărbători* 744; *~ subţir* 744; *căscăneu*, *cheschineu*, *cheşcheneu* 744
***chisitli*** (***a*** ~) 832
***cicheră*** 807
[*ĉígǫbìgǫ*] 684/195, 196; [*ĉígåbigå*] 684
***ciia***[1] v. *aceea*
***ciia***[2] v. *aceia*
***cilioaie***, *cirlioaie* 693
***cimpazeu*** 678
***cina*** (***a*** ~) 718, 719
***cină***: *a mânca de ~*, v. *mânca*
***cini*** (***a*** ~) 718
***cioaie***, *ceoaie* 693
***cioară*** 688
***cioarec*** 736; *pănură de ~*, v. *pănură*, *pănură de cioareci*, v. *pănură*; *cioarece* 736; *cioaric* 736; *obiele* (pl.) *de cioaric*, v. *obială*; *pănură de cioaric*, v. *pănură*; *cioarice* 736, *cioarici* (pl.) 736, 738; *pănură de cioarici* (pl.), v. *pănură*
***cioarece*** v. *cioarec*
***cioaric*** v. *cioarec*
***cioarice*** v. *cioarec*
***cioarici*** (pl.) v. *cioarec*
***cioată*** 671
***cioatină*** 671
***ciobănească***: *bondă ~*, v. *bundă*
***ciocane*** (pl.) 739
***ciocădaie***, *ciocodaie* 690
***ciocănetoare*** v. *ciocănitoare*
***ciocănitoare***, *ciocănetoare*, *ciocătoare*, *ciocnitoare*, *ciognitoare* 690
***ciocăniţă***, *ciócăniţă* 690
***ciócăniţă*** v. *ciocăniţă*
***ciocătoare*** v. *ciocănitoare*
***cioci*** (pl.) v. *ceucă*
***ciocnitoare*** v. *ciocănitoare*
***ciocodaie*** v. *ciocădaie*
***Ciocotiş*** (n.t.) 795
***ciognitoare*** v. *ciocănitoare*
***cioică***, *ciuoică* 693
***ciolcă*** v. *ceucă*
***ciomvică*** v. *ciumvică*
***cionc*** v. *tioancă*
***cionta*** v. *ciunta*
***ciopli*** (***a*** ~) 822
***cioplitor*** 827
***cios***, *~ de câmp*, *~ de pădure* 641
***ciot*** 678
***ciouci*** (pl.) v. *ceucă*
***ciovrigă*** v. *ciumvică*
***cip*** 735
***cipcă*** 727
***cirigauă***, *ciurigauă* 714
***cirlioaie*** v. *cilioaie*
***citi*** (***a*** ~) 642, 813; *a ceti* 678, 813
***ciubărar*** 827
***ciubucar*** 843
***ciuciumeg*** 684
***ciuciuvică*** 693
***ciucur*** 736; *ciucuri* (pl.) 734, 736; *curea din ciucuri* (pl.), v. *curea*; *cureauă de ciucuri* (pl.), v. *curea*; *o pereche de ciucuri* (pl.), v. *pereche*
***ciucuri*** (pl.) v. *ciucur*
***ciuhăli*** (***a*** ~) 832
***ciuhurez*** 693
***ciumău***, *~ de muşuroi* 695
***ciumvică***, *ciomvică*, *ciovrigă* 693
***ciuncaş*** 643
***ciunta*** (***a*** ~), *a ~ de vârv* 653; *a cionta* 653
***ciuoică*** v. *cioică*
***ciurdă***: *~ de lupi* (pl.) 669
***ciurigauă*** v. *cirigauă*
***ciută***, *şută* 671
***cizmă*** 736, 743
***clasă***, *glasă* 880
***clătărigi*** (pl.) v. *cătărigi*
***clică*** 805

***cloambă***, *clomb* 648
***cloamfăr*** 840
***clocealâ*** 770
***clocot***: *în ~* 722
***clocoti*** (***a*** ~) 722, 723
***clocotită*** 722
***clomb*** v. *cloambă*
***clomp*** v. *clop*
***clop*** 641, 725, 726, 886; *barta ~ului* v. *bartă*; *bâltăriţa ~ului*, v. *bâltăriţă*; *bâltăriţa de la ~*, v. *bâltăriţă*; *marginea ~ului*, v. *margine*; *obada ~ului*, v. *obadă*; *pana ~ului*, v. *pană*; *parta ~ului*, v. *partă*; *partă pingă ~*, v. *partă*; *păntlícă pe ~*, v. *păntlícă*; *pene la ~*, v. *pană*; *penele ~ului* v. *pană*; *plantícă de ~*, v. *păntlícă*; *plantícă pângă ~*, v. *păntlícă*; *prima ~ului*, v. *primă*[2]; *prima de la ~*, v. *primă*[2]; *primă după ~*, v. *primă*[2]; *primă pângă ~*, v. *primă*[2]; *toarda de la ~*, v. *toardă*; *clomp* 725; *cocoara clompului* v. *cocoară*; *primă de clomp*, v. *primă*[2]; *colop* 725; *veaca de la colop* v. *veacă*
***clumău*** v. *comlău*
***coace*** (***a „se” ~***) 696, 710, 711, 714; *tăcăneauă de copt*, v. *tăcăneauă*
***coadă*** 672, 675, 691, 694, 812; *tepşe cu ~*, v. *tăpsie*
***coajă*** 649, 657, 713; *coajbă* 649
***coajbă*** v. *coajă*
***coamă*** 807
***coapte*** (pl.) 714
***coase*** (***a*** ~) 836, 854
***coc*** 709
***coci*** (pl.), *~ cu brânză*, *~ cu curichi* 714
***cocie*** 798
***cocioane*** (pl.), *cociune* (pl.), *colciune* (pl.) 724
***cociune*** (pl.) v. *cocioane*
***cocoară***, *cocoara clompului* 726
***cocoradă***, *~ cu brânză*, *~ cu curechi* 714; *plăcintă ~*, v. *plăcintă*
***cocuţ*** 709; *~ în oloi* 714
***codaţ*** 683
***codru*** 640, 642; *~ de pădure* 642; *a fura ca-n ~*, v. *fura*; *pădure de ~*, v. *codru*; *piatră de ~*, v. *piatră*; *poalele ~lui*, v. *poale*; *Codru* (n.t.) 642; *Codrul Butesii* (n.t.) 642
***Codru*** (n.t.) v. *codru*
***Codrul Butesii*** (n.t.) v. *codru*
***cofar*** 843
***cohă*** v. *cohe*
***cohe***, *~ de vară* 720; *cohă* 711, 720; *cohă de vară* 720
***coif*** 726
***coihă***, *~ de vară* 720; *cońhă*, *cońhă de vară* 720
***cojbi*** (***a se*** ~) 713
***cojoc***, *~ păcurăresc* 735
***colac*** 706, 714
***colăcel*** 714
***colb*** 723, 790, 809; *~ din oală* 723
***colbăi*** (***a*** ~) 809
***colboti*** (***a*** ~) 702, 855, 861
***colciune*** (pl.) v. *cocioane*
***colea*** 691
***colnă***, *~ de vară* 720
***colniţă*** 720; *~ afară* 720; *~ de vară* 720; *~ slobozită* 720
***colo*** v. *acolo*
***colomihor*** 692
***colop*** v. *clop*
***colopijniţă*** v. *coropişniţă*
***colopişteriţă*** v. *coropişniţă*
***colopiştiriţă*** v. *coropişniţă*
***colopiştiţă*** v. *coropişniţă*
***colori*** (pl.) 690
***comblău*** v. *comlău*
***comerciant*** (3–4 sil.) 843
***comerţ***: *a face ~*, v. *face*
***comlău***, *clumău*, *comblău*, *cumlău* 709; *comnău*, *culmău*, *cumnău* 708, 709
***comnău*** v. *comlău*
***comună*** 657
***con***: *~ de roucă* 675
***condei***, *condeu* 812
***condeu*** v. *condei*
***cońhă*** v. *coihă*
***conopâştiriţă*** v. *coropişniţă*
***conopidă*** 696
***conopijniriţă*** v. *coropişniţă*
***conopişniţă*** v. *coropişniţă*
***conopişteliţă*** v. *coropişniţă*
***conopişteră*** v. *coropişniţă*
***conopişteriţă*** v. *coropişniţă*
***conopiştină*** v. *coropişniţă*
***conopiştiniţă*** v. *coropişniţă*
***conopiştiriţă*** v. *coropişniţă*
***conopizderiţă*** v. *coropişniţă*
***conoprâştiţă*** v. *coropişniţă*
***copac*** 645
***copaie*** 706; *copâie*: *broască-n copâie*, v. *broască*
***copalău*** v. *coporău*
***coparău*** v. *coporău*
***copărău*** v. *coporău*
***copâie*** v. *copaie*
***copârlău*** v. *coporău*
***copcă*** v. *copcie*
***copce*** v. *copcie*
***copcie***, *capce*, *capcie*, *copcă*, *copce* 731
***coporău***, *caparău*, *caparlău*, *capărău*, *căpărău*, *copalău*, *coparău*, *copărău*, *copârlău*, *cuparău* 799
***coptături*** (pl.) 696
***coptor*** v. *cuptor*[1]
***coptorişte*** v. *cuptorişte*
***corb*** 688
***corigă***, *coriglă*, *corugă*, *curugă* 726
***coriglă*** v. *corigă*
***corimă*** 726
***corn*** 671
***cornofar*** 659
***coropăşniţă*** v. *coropişniţă*
***coropejniţă*** v. *coropişniţă*
***coropijniţă*** v. *coropişniţă*
***coropişniţă***, *cănăpişteriţă*, *căpiştiriţă*, *cânepişteriţă*, *cânepiştiriţă*, *cânipişteriţă*, *cânipiştiriţă*, *cânopiştiriţă*, *chinepişteriţă*, *colopijniţă*, *colopişteriţă*, *colopiştiriţă*, *colopiştiţă*, *conopâştiriţă*, *conopijniriţă*, *conopişniţă*, *conopişteliţă*, *conopişteră*, *conopişteriţă*, *conopiştină*, *conopiştiniţă*, *conopiştiriţă*, *conopizderiţă*, *conoprâştiţă*, *coropăşniţă*, *coropejniţă*, *coropijniţă*, *coroplejniţă*, *coroplijniţă* 696
***coroplejniţă*** v. *coropişniţă*
***coroplijniţă*** v. *coropişniţă*
***corsunoi*** v. *cursunoi*
***corsură*** v. *cursură*
***coroţi*** (***a*** ~) v. *curăţi*
***corugă*** v. *corigă*
***coscă***: *miere coşte* (pl.), v. *miere*
***Costanţa*** (n.t.) 801
***cosut*** 836
***coş*** 701; *~ de hulpe* 676
***coşarcă*** 710
***coşară***, *coşer* 710
***coşer*** v. *coşară*
***coştiog*** 676
***coştule*** (pl.) 721
***cot*** 744, 858; *~ de iarnă* 744; *~ de pânză* 858; *~ de vară*, *~ în cap* 744
***cota*** (***a*** ~) 796; *a ~ cu ochiul* 663
***cotoroage*** (pl.) 724
***cotrinţă*** v. *cătrinţă*
***cotron*** 676
***cotrov***, *~ de hulpe* 676
***coţofană*** 691
***couaci*** v. *covaci*
***có[u̯]teş*** 647
***covaci***, *căuaci*, *căvaci*, *couaci* 829
***covată*** 706, 709, 710; *~ de pită* 706; *covata pitii* 706
***covârli*** (***a*** ~) 702, 855; *a ~ laolaltă* 855
***crac*** 736
***cracă*** 648
***crancă*** v. *creangă*
***craşcadău***, *creaşcadău*, *creşchedău*, *creşchedeu* 843
***crăpa*** (***a „se”*** ~) 761, 859; *a ~ zorii*, *a ~ zori de zuuă*, *a se ~ de zuuă* 761; *a se crepa* 713, 759; *a crepa de zori*, *a crepa zorile*, *a se crepa de ziuă*, *a se crepa de zuuă*, *a se crepa zorile de ziuă* 761
***crăpăci*** (***a se*** ~) 859
***creangă*** 648, 658, 796; *crancă*: *crancă fragedă* 651; *crangă* 648
***creastă*** 750; *şerpe cu ~*, v. *şarpe*
***creaşcadău*** v. *craşcadău*
***crepa*** (***a „se”*** ~) v. *crăpa*
***crepătură*** 713
***crepăţa*** (***a se*** ~): *a se ~ de ziuă* 761
***crepăţi*** (***a „se”*** ~): *a se ~ de ziuă* 761
***crepede*** (***se*** ~) (ind. prez. 3): *se ~ de ziuă* 761

***crepete*** (***se*** ~) (ind. prez. 3): *se ~ de zuuă* 761
***crer*** 690
***creşcăder*** 843
***creşchedău*** v. *craşcadău*
***creşchedeu*** v. *craşcadău*
***creşte*** (***a*** ~) 658, 678, 707, 709, 714
***crídin*** 792
***criş*** 786, 802; *Criș* (n.t.) 673; *Crişul cel Mare* (n.t.) 802; *Crişul cel Mic* (n.t.) 802
***Criş*** (n.t.) v. *criș*
***criştai***: *ţucur ~*, v. *ţucor*
***Crişul cel Mare*** (n.t.) v. *criș*
***Crişul cel Mic*** (n.t.) v. *criș*
***croi*** (***a*** ~) 738
***croitor***, *curoitor*, *curuitor* 833
***cuc*** 689
***cuci*** (pl.): *~ de nea* 793
***cucujbău*** v. *curcubeu*
***cuculbău***[1] v. *curcubeu*
***cuculbău***[2], *cuculbeu*[2], *cucurbău*[2] 684
***cuculbeu***[1] v. *curcubeu*
***cuculbeu***[2] v. *cuculbău*[2]
***cucúrbătă*** 704
***cucurbău***[1] v. *curcubeu*
***cucurbău***[2] v. *cuculbău*[2]
***cucurbeu*** *v. curcubeu*
***cucuruz*** 672, 704, 797
***cucuvea***, *cucuveauă*, *cuvea* 693
***cucuveauă*** v. *cucuvea*
***cucuveaucă*** 693
***cuib*** 691, 692; *~ de hulpe* 676
***culcuş*** 676, 721; *cutcuş* 721
***culege*** (***a*** ~) 764
***culmău*** v. *comlău*
***culme*** 806
***cum*** 709, 803, 859
***cumlău*** v. *comlău*
***cumnău*** v. *comlău*
***cumpăra*** (***a*** ~) 736, 742, 842, 849
***cumva*** 642
***cunoaşte*** (***a*** ~) 677, 693
***cuparău*** v. *coporău*
***cupescâzli*** (***a*** ~) v. *cupeţchedli*
***cupeţ***, *chepeţ*, *chipeţ* 843
***cupeţchedli*** (***a*** ~), *a cupescâzli* 843
***cupezli*** (***a*** ~) 843
***cupsură*** v. *cursură*
***cuptior*** v. *cuptor*[1]
***cuptor***[1] 710, 711, 714, 720; *~ de pită* 711; *coptor* 711; *cuptior* 711, 720
***cuptor***[2] 764
***cuptorişte***, *~ de scânduri* 720; *coptorişte*, *coptorişte în ocol* 720
***cuptorişţioară*** 720
***cuptoriţă*** 720
***curat*** 787
***cură*** (ind. prez. 3) v. *curge*
***curăţa*** (***a*** ~) 648, 831, 832, 861
***curăţi*** (***a „se”*** ~) 788, 832, 861; *a coroţi* 832
***curcubău*** v. *curcubeu*
***curcubeu*** 684, 786; *cucujbău*, *cuculbău*, *cuculbeu*, *cucurbău*, *cucurbeu*, *curcubău* 786
***curcumih*** 692
***cure*** (ind. prez. 3) v. *curge*
***curea***, *~ din ciucuri*, *~ în pantaloni* 734; *cureauă*, *cureauă de ciucuri* 734
***cureauă*** v. *curea*
***curechi*** 714; *~ cu rişcaş* 721; *~ împlut*, *~ umplut* 721; *boţ de ~*, v. *boţ*; *cocoradă cu ~*, v. *cocoradă*; *gelău de ~*, v. *gealău*; *pere de ~*, v. *pară*; *puică de ~*, v. *puică*; *purcei* (pl.) *de ~*, v. *purcel*; *sarmă de ~*, v. *sarmă*; *vărzar cu ~*, v. *vărzar*; *curichi*: *curichi împlut*, *curichi umplut* 721; *bolfoi de curichi*, v. *bolfoi*; *broazbe* (pl.) *de curichi*, v. *broazbă*; *coci cu curichi*, v. *coci*; *găluşcă de curichi*, v. *găluşcă*
***curge*** (***a*** ~) 713, 783, 802; *cură* (ind. prez. 3) 783; *cure* (ind. prez. 3) 783
***curichi*** v. *curechi*
***curoitor*** v. *croitor*
***curpător*** 710
***curvatura***, *~ de pită* 713
***cursoare*** 713
***cursunoi***, *corsunoi* 713
***cursură*** 713; *a ţipa ~*, v. *ţipa*; *corsură*, *cupsură* 713
***curt*** v. *scurt*
***curugă*** v. *corigă*
***curui*** (***a*** ~) 836
***curuitor*** v. *croitor*
***cuşchiuriţă*** v. *cuştiriţă*
***cuşmă*** 728, 886
***cuştiriţă***, *cuşchiuriţă*, *cuştiuriţă* 696
***cuştiuriţă*** v. *cuştiriţă*
***cutare*** 714, 801
***cutcuş*** v. *culcuş*
***cuvânt*** 642, 729
***cuvea*** v. *cucuvea*

## *D*

***da*** (***a*** ~) 650, 710, 775, 843; *a ~ bineţe* 886; *~ pup* 650; *~ zări de zuuă* 761
***daralău*** 704
***dascal*** v. *dascăl*
***dascar*** v. *dascăl*
***dascăl***, *dascal*, *dascar*, *dascăr* 810
***dascăr*** v. *dascăl*
***dată***: *o ~* 710; *a veni dintr-o ~*, v. *veni*
***datorie***, *dătorie*, *deatorie*, *detorie*, *ditorie* 845
***dă*** v. *de*
***dăbală*** 726
***dămult*** v. *demult*
***dărală*** 704
***dărălaş*** 704
***dărăli*** (***a*** ~) 704
***dător***: *a fi ~*, v. *fi*; *detor*: *a fi detor*, v. *fi*; *ditor*: *a fi ditor*, v. *fi*
***dătorie*** v. *datorie*
***dâlmă***, *dârmă* 806; *dolmă* 805, 806
***dâmb*** 804, 806; *dâmbă*, *dâmp* 806; *Dâmbul Fanii* (n.t.) 806
***Dâmbul Fanii*** (n.t.) v. *dâmb*
***dâmbă*** v. *dâmb*
***dâmburele*** (pl.) 806
***dâmbuţ*** 806
***dâmp*** v. *dâmb*
***dân*** v. *din*
***dârmă*** v. *dâlmă*
***de***, *dă*, *di* 885
***de pe***, *dî pă*, *di pă*, *du pă* 886
***deal*** 640, 737, 804, 806; *~ mai mic* 806; *vâr de ~*, v. *vârf*
***dealog***: *drum ~*, v. *drum*; *a merge ~*, v. *merge*
***deasă*** 642
***deatorie*** v. *datorie*
***dedesupturi*** (pl.) 849
***deduce*** (***a*** ~) 642
***defişa*** (***a*** ~), *a desfişa* 643
***defişat*** 643
***degetar*** 835
***dejer*** 827
***delin***: *cârpă de ~*, v. *cârpă*
***deliţă*** 792
***deloagă***: *cale ~*, v. *cale*
***delogoşi*** (pl.) 798
***deluţ*** 806
***demult*** 738, 742, 801, 833; *dămult* 708, 709
***denainte*** v. *dinainte*
***denumire*** 642, 671
***deoparte*** 710
***departe*** 801, 874
***deschide*** (***a „se”*** ~) 662, 788
***deschis***: *roşu ~*, v. *roşu*
***descoase*** (***a*** ~) 849
***descurcăreţ*** 849
***desface*** (***a*** ~) 662
***desfişa*** (***a*** ~) v. *defişa*
***despădurit*** 643; *loc ~*, v. *loc*
***despărţi*** (***a*** ~) 710
***destul*** 846
***detor*** v. *dător*
***detorie*** v. *datorie*
***devolaşi*** (pl.) 721
***devreme*** 658
***di*** v. *de*
***diac*** (1–2 sil.) 810
***die*** 796
***dimineaţă*** 779; *luceafăn de ~*, v. *luceafăr*; *luceafăr de ~*, v. *luceafăr*; *ruceafăl de ~*, v. *luceafăr*; *steaua de ~*, v. *stea*
***din***, *dân* 886
***dinainte***: *cârpă ~*, v. *cârpă*; *denainte*: *zade denainte*, v. *zadie*; *dinăinte*: *şurţul dinăinte*, v. *şorţ*; *zade dinăinte*, v. *zadie*

***dinăinte*** v. *dinainte*
***dincoace*** 651
***di pă*** v. *de pe*
***direge*** (***a*** ~) 832
***direpț*** v. *drept*
***dispiti*** (***a*** ~) 849
***ditor*** v. *dător*
***ditorie*** v. *datorie*
***dî pă*** v. *de pe*
***doagă*** 826
***Doamne*** (voc.) 795
***doga*** (***a se*** ~) 826
***dogar***, *dongar* 827
***dolmă*** v. *dâlmă*
***domn*** 676, 742, 789
***domneşte*** 650, 702, 801, 825, 834, 846; *pe* ~ 673; *a fi mai pe* ~, v. *fi*
***domnie*** 736
***dongar*** v. *dogar*
***dopăci*** (***a*** ~) v. *dupăci*
***dos*** 745
***dosoi*** 745
***dospi*** (***a „se”*** ~) 707, 710; *aluat de dospit*, v. *aluat*; *a dosti* 707; *aloat de dostit*, v. *aluat*; *a se zdopi* 707
***dospită*** 713, 714; *scovardă* ~, v. *scovardă*
***dosti*** (***a*** ~) v. *dospi*
***două*** 658, 688, 690; *cu* ~ *feţe*, *cu* ~ *feţi* 849
***drac*** 849; *om a* ~*ului*, v. *om*; *omul* ~*ului*, v. *om*
***drept*** 745; *direpț* 801
***dreve*** (pl.) 739
***dricar*** 710
***droaie*** 669; *zdroaie*: ~ *de lupi* 669
***drojde*** v. *drojdie*
***drojdie*** (2–3 sil.) 708, 709; *drojde* 708, 709; *drojdii* 708
***drojdii*** v. *drojdie*
***drum*** 798, 801, 884; ~ *dealog* 798; ~ *de picioare* 801; *boactăr de* ~, v. *boactăr*; *cantoner pe* ~, v. *cantonier*; *îngrijitor de* ~, v. *îngrijitor*; *paler de* ~, v. *paler*; *paler pe* ~, v. *paler*; *procoror de* ~,v. *procoror*
***drumar*** 799
***du pă*** v. *de pe*
***dubă***, *dube* (plt.) 739
***dubăli*** (***a*** ~) 832
***dube*** (plt.) v. *dubă*
***dubele*** (plt.) 739, 832
***dubi*** (***a*** ~) 832; *a* ~ *la dubit*, v. *duce*
***dubitoare*** 739
***duce*** (***a „se”*** ~) 642, 645, 672, 686, 693, 737–739, 741, 801, 830; *a* ~ *la dubit* 832
***dugher*** v. *dulgher*
***dulău*** v. *duleu*
***duleu*** 789, 801, 884; *dulău* 798
***dulgher*** 820, 821, 827; *dugher* 821; *durgher* 820
***dúmenică*** v. *duminică*
***duminecă*** v. *duminică*
***duminică***, *dúmenică*, *duminecă* 755
***dumneavoastră*** 659, 712; *dumneavost* 854
***dumneavost*** v. *dumneavoastră*
***dungă***; *dunga apii* 804; *dunga văii* 804
***dup*** 647
***dupăci*** (***a*** ~), *a dopăci* 838
***dura*** (***a*** ~) 866
***durere*** 764
***durgher*** v. *dulgher*
***durjulău*** 739
***duţ*** 713

## *E*

***elesteu*** v. *alistău*
***erdes*** 641
***eşerneu***, *ieşerneu* 784
***exact*** 660

## *F*

***face*** (***a „se”*** ~) 652, 656, 657, 659, 673, 676, 690–693, 695, 701, 704, 706, 709, 711, 714, 720, 726, 735–740, 745, 762, 764, 792, 793, 796, 800, 805, 806, 820–822, 827, 828, 830, 832, 833, 836, 840, 843, 860; *a* ~ *amiazul* 717; *a* ~ *baie* 769; *a* ~ *cale lungă* 801; *a* ~ *comerţ* 843; *a* ~ *de mâncare* 720; *a* ~ *gheşept* 843; *a* ~ *grămadă* 710; *a* ~ *o cale* 801; *a* ~ *rău* 849; *a face roată* 710; *a se* ~ *senin* 788; *a se* ~ *vreme bună* 788; *a se* ~ *ziuă* 761; *a se* ~ *zuuă* 751, 761; *a se* ~ *zori de zuuă* 761; *a prinde de se* ~ *zuuă*, v. *prinde*
[***fắcopanĉ***] 690
***falş*** 849
***fancură*** 714
***fată*** 690, 883
***faţă***: *cu două feţe* (pl.), v. *două*; *cu două feţi* (pl.), v. *două*
***faur*** 829
***făcută*** 713
***făină***, ~ *de grâu* 700; *fănină*, *fănină de grău* 700; *fărină* 700, 704, 709, 710, 714; *fărină albă* 700; *fărină de grău*, *fărină de grâu* 700; *fărină de mălai* 708
***fănină*** v. *făină*
***fărină*** v. *făină*
***fărtai*** 847
***făşing*** 652
***făţar*** 849
***făţarnic*** 849
***fân*** 763
***fecior*** 727, 878
***fel*** 642, 658, 669, 681, 688, 693, 694; *un* ~ *de* 793, 800
***femeie*** 706, 741, 742, 745, 746
***fer*** v. *fier*
***ferar*** v. *fierar*
***ferăstrău***, *ferestău*, *ferestrău* 823
***ferestău*** v. *ferăstrău*
***ferestrău*** v. *ferăstrău*
***ferez*** v. *firez*
***ferie*** 714
***ferţăli*** (***a*** ~), *a feţărli*, *a firţăli*, *a fiţăli*, *a friţuli* 836
***feşti*** (***a*** ~) 657, 832
***fetan*** 645
***feţărli*** (***a*** ~) v. *ferţăli*
***fi*** (***a*** ~) 640–642, 644–647, 650–652, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 665–667, 670, 671–674, 676, 678, 684–686, 688, 690, 692, 709, 710, 713, 714, 717, 722, 735–740, 742, 744, 748, 750, 759, 764, 775, 784, 785, 790, 792, 797, 805, 810, 812, 816, 821, 822, 825, 830, 841, 842, 846, 852, 854, 869, 878, 882, 883; *a* ~ *a moarte* 693; *a* ~ *gata* 710, 716; *a* ~ *flintă* 849; *a* ~ *în bimboauă* 662; *a* ~ *în bulbuşie* 662; *a* ~ *dător* 845; *a* ~ *de cătă-n ziuă* 761; *a* ~ *detor* 845; *a* ~ *ditor* 845; *a* ~ *la carte* 803; *a* ~ *mai pe domneşte* 828; *a* ~ *roată* 710; *a* ~ *vorba* 691
***fiartă*** 722
***fiecare*** 708
***fier***, *fer* 828
***fierar***, *ferar* 829
***fierbând*** (adj.) 722
***fierbântată*** 722
***fierbe*** (***a*** ~) 657
***fierbintă*** v. *fierbinte*
***fierbinte***, *fierbintă* 722
***fierbinţeală***: ~ *mare* 770
***fină*** 700
***fir*** 735
***fire*** (pl.): *fire* (pl.) *de ghindă* 655
***firez***, ~ *cu râzboi*, ~ *de brâncă*, ~ *de mână* 832; *ferez*, *ferez de mână* 832; *firis*, *firiz*, *siris* 823
***firezaş*** 823
***firisău***, ~ *mai mic* 823; *sirisău*, *sirisău cu război*, *sirisău de-a mână*, *sirisău de mână* 823
***firis*** v. *firez*
***firiz*** v. *firez*
***firţăli*** (***a*** ~) v. *ferţăli*
***firţui*** (***a*** ~), *a şfirţui* 836
***firui*** (***a*** ~) 836
***fiscal***, *fişcal* 818
***fiscalăş*** v. *fiscarăş*
***fiscaloş*** v. *fiscarăş*
***fiscarăş***, *fiscalăş*, *fiscaloş*, *fiscaroş* 818
***fiscaroş*** v. *fiscarăş*
***fiscuş***, *físcuș* 818
***físcuş*** v. *fiscuș*
***fişcal*** v. *fiscal*
[***fít″ilę***] 692
***fí***[***t″***]***ilorìgo*** 692
***fiţăli*** (***a*** ~) v. *ferţăli*
***flece*** 792
***flecioră***: ~ *de neauă* 792
***fleştiţă***: ~ *cu neauă* 792; *floaştiţă* 792
***flintă***: *a fi* ~, v. *fi*
***flintos*** 849; *om* ~, v. *om*
***fliu-fliu-fliu-fliu***! (interj.) 692
***floare*** 650, 744; *boabă de* ~, v. *boabă*; *bob de* ~, v. *bob*; *bumb de* ~, v. *bumb*; *cap de* ~, v. *cap*; *pup de* ~, v. *pup*; *floră* 662; *bimbou de floră*, v. *bimbou*; *cap de floră*, v. *cap*

***Floare*** (n.p., voc.) 883
***floaştiţă*** v. *fleştiţă*
***florar*** 763
***floră*** v. *floare*
***flugău*** v. *fugău*
***flugera*** (***a*** ~) v. *fulgera*
***flutur*** v. *fluture*
***fluture***, *flutur* 697
***fluturei*** (pl.) 697
***foaie*** 816; *foi* (pl.) 714
***foale*** (pl.) 688
***fogău*** v. *fugău*
***foglă*** v. *fuglă*
***fohoroş*** 735
***foi*** (pl.) v. *foaie*
***foliş*** 676
***folosi*** (***a „se”*** ~) 646, 822, 849
***foltăzli*** (***a*** ~) 837
***foltozi*** (***a*** ~) 837
***foltui*** (***a*** ~) 837
***forbal*** v. *fotbal*[1]
***formă*** 710, 721
***formăli*** (***a*** ~) 836
***fotbal***[1], *forbal*, *fotbol* 854
***fotbal***[2] 854
***fotbol*** v. *fotbal*[1]
***fotografe*** v. *fotografie*
***fotografie***, *fotográfie*, *fotografe* 819
***fotográfie*** (4–5 sil.) v. *fotografie*
***fracsen*** v. *frasin*
***fracsin*** v. *frasin*
***fragedă***: *crancă* ~, v. *creangă*
***frapsen*** v. *frasin*
***frapsin*** v. *frasin*
***frapţen*** v. *frasin*
***frapţin*** v. *frasin*
***frapţine*** v. *frasin*
***frascân*** v. *frasin*
***frasen*** v. *frasin*
***frasin***, *fracsen* 657; *fracsin* 647, 657, 659; *frapsen*, *frapsin*, *frapţin*, *frapţine* 657; *frascân* 657, 659; *frasen* 657; *frasen de casă* 657, 659; *frasen de pădure* 657; *frasine*, *frapţen* 657; *frapţen din jugrast* 657
***frasine*** v. *frasin*
***frământa*** (***a*** ~) 702, 710
***frământat*** (subst.) 710
***frământată*** 714
***freca*** (***a*** ~) 702, 710, 861
***frecată***: *păsulă* ~, v. *păsulă*
***frig***: *inii de* ~, v. *ínie*
***frige*** (***a*** ~) 722
***frigurie*** 720
***friptoare*** 770
***friţăli*** (***a*** ~) v. *ferţăli*
***fruct*** 764
***frumoasă*** 713, 832
***frumos*** 692, 787
***frunză*** 645, 646, 650, 721; ~ *mică*, ~ *micuţă* 646; *pup de* ~, v. *pup*
***frunzişoară*** 646
***frunziţă*** 646
***frunzucă*** 646
***frunzulică*** 646
***frunzuliţă*** 646
***frunzuţă*** 646
***fugări*** (pl.) v. *fugău*
***fugău***, *flugău*, *fogău*, *fugări* (pl.), *fuglău* 694
***fugera*** (***a*** ~) v. *fulgera*
***fugi*** (***a*** ~) 685
***fuglă***, *foglă*, *fugle* 694
***fuglău*** v. *fugău*
***fugle*** v. *fuglă*
***fulădeală*** 770
***fulger*** 785
***fulgera*** (***a*** ~), *a flugera*, *a fugera*, *a sfulgera* 785
***fund*** 710, 741
***funor*** v. *ponor*
***funtă*** 727
***fura*** (***a*** ~): *a* ~ *ca-n codru* 642
***furător*** 850
***furcă*** 856
***furcoi*** 834
***fus*** 647

## *G*

***gace*** v. *gaci* (pl.)
***gaci*** (pl.) 736, 737; *gace* (sg.) 736, 737; *o pereche de gaci* (pl.), v. *pereche*; *găci* (pl.) 737
***gaică*** 731
***gaie***, *caie*, *ga*[*ĩ*] 689
***ga***[*ĩ*] v. *gaie*
***galbăn*** v. *galben*
***galbân*** v. *galben*
***galben***, *galbăn*, *galbân* 747
***galoş*** 742
***gangor*** v. *grangure*
***gangur*** v. *grangure*
***gangure*** v. *grangure*
***gard*** 652
***gardină*** 726
***gata***: *a fi* ~, v. *fi*
***gaură*** 672, 690, 731; *gaura chemeşii* 731; ~ *de hulpoi*, ~ *de roucă*, ~ *de vezur* 676; ~ *de chimeşe*, ~ *de nastur*, ~ *la bumb* 731
***gazetă*** 816
***găci*** (pl.) v. *gaci*
***găină*** 675; ~ *de pădure* 694; *ghină*: *ghină sălbatică* 694; *moartea ghinilor* (pl.), v. *moarte*
***găinuşă*** 694
***gălbeni*** (***a se*** ~ ) 747
***gălbinie*** 747
***găleată*** 840
***găluscă*** v. *găluşcă*
***găluşcă***: ~ *de curichi* 721; *găluscă* 721
***găoace***: ~ *de nucă* 742
***gărână*** 643
***găsi*** (***a*** ~) 642
***găvălie*** 726
***gândac*** 679
***gândi*** (***a „se”*** ~) 783, 827
***gârniţă***: *jir de* ~, v. *jir*
***gâscă*** 688; *boboc de* ~, v. *boboc*
***gealău***, *gelău* 825; *gelău de curechi* 825; *ghealău*, *ghelău*, *ghilău*, *gilău*, *giulău* 825
***geam*** 821
***geambaş*** 843
***gelău*** v. *gealău*
***ger***, ~ *orb* 796; *a pica* ~ *orb*, v. *pica*
***ghealău*** v. *gealău*
***gheată*** 742
***gheaţă*** 792, 795–797; *a bate* ~, v. *bate*; *a* ~ *gheaţa*, v. *bate*; *bulgăr de* ~, v. *bulgăre*; *neauă de* ~, v. *nea*; *a pica* ~, v. *pica*; *sloi de* ~, v. *sloi*; *strop de* ~, v. *strop*; *sturi de* ~, v. *stur*; *ţârţălău de* ~, v. *ţurţalău*; *ţurţalău de* ~, v. *ţurţalău*
***ghedie*** v. *chidie*
***gheipis*** 840
***ghelău*** v. *gealău*
***gheşept***: *a face* ~, v. *face*
***gheşeptări*** (***a*** ~) 843
***ghină*** v. *găină*
***gheţuş*** 792
***gheunoaie*** v. *ghionoaie*
***ghidie*** v. *chidie*
***ghihoroaie*** v. *ghionoaie*
***ghilău*** v. *gealău*
***ghimp*** v. *ghimpe*
***ghimpe***, *ghimp* 661
***ghină*** v. *găină*
***ghindă***, *ghinde* 655; *fire de ghinde*, v. *fire*; *ghindie*, *ghintă*, *ghinte* 655
***ghinde*** *v. ghindă*
***ghindie*** v. *ghindă*
***ghindină*** 655
***ghintă*** v. *ghindă*
***ghinte*** v. *ghindă*
***ghionoaie***, *gheunoaie*, *ghihoroaie*, *ghioroaie*, *ghiuroaie* (3 sil.) 690
***ghioroaie*** v. *ghionoaie*
***ghişeftar*** 843
***ghişeftălău*** 843
***ghiuroaie*** (3 sil.) v. *ghionoaie*
***gilău*** v. *gealău*
***giulău*** v. *gealău*
***glagor***, *glagur*, *glaugure*, *gragor* 692
***glagur*** v. *glagor*

***glaor*** v. *graur*
***glasă*** v. *clasă*
***glaugure*** v. *glagor*
***gligan*** 666
***gloadă*** 669
***goale*** (subst. pl.) 721
***goană***: *~ de lupi* 669
***gol*** 704; *loc ~*, v. *loc*
***golâmb*** v. *golumb*
***golumb*** 687; *golâmb* 687, 795
***gomboţ*** 793
***gomilă*** 806
***gonac*** v. *gonaci*
***gonaci***, *gonac* 664
***gonaş*** 664
***gorilă*** 678
***gornic***, *~ de pădure*, *~ pe pădure* 641
***goron*** 645; *mâncare de ~*, v. *mâncare*; *góron*: *mâncare de ~*, v. *mâncare*
***góron*** v. *goron*
***goroniţă*** 655
***gragor*** v. *glagor*
***graimăr*** 799
***grangor*** v. *grangure*
***grangore*** v. *grangure*
***grangur*** v. *grangure*
***grangure***, *cangor*, *gangor*, *gangur*, *gangure*, *grangor*, *grangore*, *grangur* 692
***graor*** v. *graur*
***grasă*** 706
***graur*** 692, 694; *glaor*, *graor*, *graure* 692; *grior* 694
***graure*** v. *graur*
***grămadă***: *~ de lupi* 669; *a face ~*, v. *face*; *a zbura în ~*, v. *zbura*
***grău*** v. *grâu*
***grâu*** 709, 747; *făină de ~*, v. *făină*; *fărină de ~*, v. *făină*; *grău*: *fănină de grău*, v. *făină*; *fărină de grău*, v. *făină*
***grindină***, *grindine*, *grindire* 795
***grindine*** v. *grindină*
***grindire*** v. *grindină*
***grior*** v. *graur*
***groapă*** 676, 800; *~ de hulpe* 676; *~ de var* 800; *~ de vulpe* 676; *~ la bumb*, *~ la chimeşă* 731
***gropiţă*** 731
***gropoci*** (pl.) 800
***gros*** 645, 652, 714, 736, 737, 791, 796; *butucul ~*, v. *butuc*
***grumaz*** 745
***gubă***, *~ cu biţ*, *~ fără biţ* 735; *~ maramureşeană*, *~ pocoasă* 735
***gubiţă*** 735
***gújiu*** v. *guz*
***gumă*** 740
***gunoi*** 696
***gură*** 720, 822; *gura bumbului* 731
***gusta*** (***a*** ~) 716, 717, 764
***gustări*** (***a*** ~) 717
***guşă*** 721
***guz*** 673; *moşinoi de ~*, v. *muşuroi*[1]; *gújiu*, *guzíu* 673
***guzaci*** 673
***guzalău*** 695
***guzíu*** v. *guz*
***guzunoi***, *guzuroi* 673
***guzuroi*** v. *guzunoi*

## *H*

***habă*** 738
***hai*** (interj.) 664, 883
***haida*** (interj.) 883
***haidă*** v. *haită*
***haină*** 738, 833, 837, 861
***haită*** 669; *~ de lupi* 667, 669; *haidă*: *haidă de lupi* 669; *huită*, *huită de lupi* 669
***haitău***, *hăitău* 664
***hameş*** v. *hamiş*
***hamiş***, *hameş* 849
[***hắvåşeşöu̯***] 792/173, [*hǫvoşeşö*] 792/194
***hăi*** (interj.) 883
***hăie***, *heie* 689
***hăitaş***, *heitaş* 664
***hăitău*** (pl.): *~ de lupi* 669
***hăitău*** v. *haitău*
***hăităuţă***, *hităuţă* 652
***hăitui*** (***a*** ~), *a heitui* 664
***hăizaş*** 820
***hămoacă***, *hămoc*, *hămucă* 808; *hămucă măruntă* 808
***hămoc*** v. *hămoacă*
***hămucă*** v. *hămoacă*
***hâlmă*** 695; *hâlme* (pl.) *de moşoroi* 695
***hârciog***: *~ de pământ* 673; *~ orb* 673; *~ul pământului* 673
***hâzi*** (***a*** ~) 736
***hei*** (interj.) 883
***hei***[***d"***] 721
***heie*** v. *hăie*
***heitaş*** v. *hăitaş*
***heitui*** (***a*** ~) v. *hăitui*
***hemei*** 709
***hencleşă*** 714
***herciug*** 672
***hiri***: *veni-ţ-ar hiriul*, v. *veni*
***hităuţă*** v. *hăităuţă*
***hoare*** (pl.) 704
***hodină***: *zi de ~*, v. *zi*
***hodini*** (***a se*** ~) 791
***hoi*** (interj.) 883
***hoicer*** 664
***hoiceri*** (***a*** ~) 664
***hoitar*** 664
***hoitaş*** 651
***holdă*** 789, 795
***holm*** 695, 806; *~ de moşinoi* 695
***holmoi***, *hulmoi* 806
***holomb*** v. *holum*
***holum***, *holomb* 806; *holumb* 673, 806; *holumb de pământ* 806
***holumb*** v. *holum*
***holumuş*** 806
***hopincă*** v. *opincă*
***horă*** 645
***horgar*** 832
***horji*** (***a*** ~) 832
***horn*** 693
***horoieş*** 678
***horţ*** 676
***hoţ*** 849, 850
[***hǫvoşeşö***] v. [*hắvåşeşöu̯*]
***hozdreauă*** v. *odrazlă*
***hudă*** 676, 731; *~ de vulpe* 676; *~ la bumb*, *~ la cămeşă* 731; *hudră* 676, 731; *hudră de vulpe* 676; *hudră la cămeşă* 731; *hudură*, *hudură de vulpe* 676
***hudră*** v. *hudă*
***hudură*** v. *hudă*
***huhurez*** 693
***huişag*** v. *uişag*
***huită*** v. *haită*
***huli*** v. *uliu*
***huliu*** v. *uliu*
***hulmoi*** v. *holmoi*
***hulpe*** v. *vulpe*
***hulpoaică*** 675
***hulpoi*** v. *vulpoi*
***humsut*** v. *hunsfut*
***hunsfut***, *humsut*, *hunsot*, *hunsut*, *hunţut*, *unsfut* 849
***hunsot*** v. *hunsfut*
***hunsut*** v. *hunsfut*
***hunţut*** v. *hunsfut*
***hurcan*** 664
***hurlaie*** v. *urlău*
***hurlău*** v. *urlău*
***huzăre*** 647

## *I*

***iaca!*** (interj.) 783
***iarău*** 802
***iarbă*** 796
***iarnă*** 735, 736, 743, 765, 797; *cot de ~*, v. *cot*
***ice*** (ind. prez. 3) v. *zice*
***ici*** v. *aici*
***icoană*** 819
***ielestău*** v. *alistău*

***ielesteu*** v. *alistău*
***ieniră*** 796
***iepure*** 642; *iepuri* (pl.) 664
***iepuri*** (pl.) v. *iepure*
***iepuriţă*** 677
***iepuroaică*** 677
***iepuroaie*** 677
***ieri*** 801
***iertui*** (***a*** ~) 643
***iesta*** v. *aiesta*
***ieşerneu*** v. *eşerneu*
***ieşi*** (***a*** ~) 650, 713, 779, 787; *a ~ zorii*, *a ~ zorile de zuuă* 761
***iezure*** v. *viezure*
***ilăstău*** v. *alistău*
***ilest*** v. *alistău*
***ilestău*** v. *alistău*
***ilesteu*** v. *alistău*
***ilestrău*** v. *alistău*
***ilistău*** v. *alistău*
***ilisteu*** v. *alistău*
***ilistrău*** v. *alistău*
***imală*** 789, 805; *nimală* 789
***inaş*** 841
***inde*** v. *unde*
***ínie***, *iníe* 796; *inii* (pl.) *de frig* 796
***inieţi*** (adj. pl.) 796
***inii*** (pl.) v. *ínie*
***inimă***: *inima lemnului* 647
***iosag*** 854
***interesa*** (***a*** ~) 646
***irtuit***: *loc ~*, v. *loc*
***iscusit*** 849
***ismene*** (pl.) v. *izmană*
***ista*** v. *aiesta*
***işag*** v. *uişag*
***işloc*** v. *şloc*
***işputuli*** (***a*** ~) 849
***iţie*** 847
***iuşag*** v. *uişag*
***iute*** (adv.) 681
***izmană*** 736, 737; *o pereche de izmene* (pl.), v. *pereche*; *ismene* (pl.) 737; *izmeană* 737
***izmeană*** v. *izmană*

## *Î*

***îmbla*** (***a*** ~) v. *umbla*
***îmblădiţă*** v. *mlădiţă*
***îmblăniţă*** v. *mlădiţă*
***îmbomba*** (***a „se”*** ~) v. *îmbumba*
***îmbobi*** (***a*** ~) 662
***îmborda*** (***a*** ~) 645
***îmbruji*** (***a se*** ~) 793
***îmbumba*** (***a „se”*** ~) 732, 733; *a se îmbomba*, *a se îmbumpa* 733
***îmbumbi*** (***a „se”*** ~) 733
***îmbumpa*** (***a „se”*** ~) v. *îmbumba*
***împăra*** (***a*** ~) 836
***împărăca*** (***a se*** ~) 796
***împlunta*** (***a*** ~) 834
***împlut*** v. *umplut*
***împrejur*** 854
***împréjur*** (ind. prez. 1) v. *împrejura*
***împrejura*** (***a „se”***): *a se ~ roata* 689; *împréjur* (ind. prez. 1) 836
***împrejură*** 854
***împungăli*** (***a*** ~) 836
***împunge*** (***a*** ~) 662, 834
***împupi*** (***a*** ~) 650, 662
***împupită*** 662
***înainte*** 667, 836; *zade-nainte*, v. *zadie*; *nainte* 683, 742, 745; *nante* 810; *năinte* 790, 801
***înalt*** 642
***încalde*** (***se*** ~) (ind. prez. 3) 767
***încălţa*** (***a se*** ~), *a se uncălţa* 743
***încălţame*** 743
***încălţământ*** 743
***încălţăminte*** 743
***încălţămuri*** (pl.) 743
***încălţări*** (pl.), *încălţiri* 743
***încălţie*** v. *încălţii*
***încălţii*** (pl.), *încălţie* 743
***încălţiri*** v. *încălţări*
***încăpuşa*** (***a*** ~) 650
***începe*** (***a*** ~) 761, 783
***închegate*** (subst. pl.) 724
***încheia*** (***a „se”*** ~), *a se închia* 733; *închii* (ind. prez. 1) 836; *închiu* (ind. prez. 1) 836
***închia*** (***a „se”*** ~) v. *încheia*
***închiatur*** (***mă ~***) (ind. prez. 1) v. *închiotora*
***închietoare*** 731
***închietori*** (***te ~***) (ind. prez. 2) v. *închiotora*
***închietur*** (***mă ~***) (ind. prez. 1) v. *închiotora*
***închii*** (ind. prez. 1) v. *încheia*
***închiotora*** (***a „se”*** ~), *mă închiatur* (ind. prez. 1), *mă închietur* (ind. prez. 1), *te închietori* (ind. prez. 2) 733
***închipui*** (***a*** ~) 819
***închiu*** (ind. prez. 1) v. *încheia*
***închiurb*** (ind. prez. 1) 836
***încinge*** (***a*** ~): *cârpă de încins*, v. *cârpă*
***încoace*** 704, 883
***încolo*** 743
***încopcia*** (***a „se”*** ~) 733
***îndesa*** (***a*** ~) 739
***îndita*** (***a se*** ~) 675
***îndupăci*** (***a*** ~) 836
***înfera*** (***a*** ~) v. *înfiera*
***înfiera*** (***a*** ~) 830; *a merge la-nfierat*, v. *merge*; *a înfera* 830
***înflorată*** 744
***înflori*** (***a*** ~) 658
***înfoca*** (***a ~***): *a ~ soarele* 770
***înfocată*** 722
***înfocătură*** 770
***înfundată***: *săndale-nfundate* (pl.), v. *sandală*
***înghețată*** 769
***înghimpa*** (***a „se”*** ~) 661, 836
***îngrijitor***: *~ de drum* 799
***îngurzi*** (***a*** ~) 836
***înjura*** (***a*** ~) 642
***înmuguri*** (***a*** ~) 650
***înmulţi*** (***a se*** ~) 677
***înnăduşeală*** 770
***înnora*** (***a se*** ~) 748
***înruga*** (***a se*** ~) 661
***însăila*** (***a*** ~) 836
***însăilat*** 836
***înschimba*** (***a*** ~) 860
***însemna*** (***a*** ~) 710, 845
***însenina*** (***a se ~***) 788; *a se înserina* 787, 788; *se însénină* (ind. prez. 3), *se însenínă* (ind. prez. 3), *se înseninează* (ind. prez. 3), *se însérină* (ind. prez. 3), *se înserínă* (ind. prez. 3), *se înserinează* (ind. prez. 3) 788
***înseninează*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *însenina*
***însénină*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *însenina*
***însenínă*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *însenina*
***înserina*** (***a se*** ~) v. *însenina*
***înserinat*** 787
***înserinează*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *însenina*
***însérină*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *însenina*
***înserínă*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *însenina*
***însolg*** (ind. prez. 1) 710
***înşela*** (***a*** ~) 849
***înşelător*** 843, 849
***întâi*** 779, 839, 880; *întâia*, *întâie*, *întia*, *întie*, *înti*(*i*) 880
***întâia*** v. *întâi*
***întâie*** v. *întâi*
***întia*** v. *întâi*
***întie*** v. *întâi*
***înti*(*i*)** v. *întâi*
***întindere*** 642
***întoarce*** (***a*** ~) 702, 710, 866
***întorsură*** 714
***întreagă*** 710
***întrebuinţa*** (***a se*** ~) 642, 651, 693
***întroloca*** (***a*** ~): *a ~ laolată* 857
***întuneric*** 760
***înţepa*** (***a*** ~) 834
***învăli*** (***a*** ~) 855; *a ~ laolaltă* 855
***învăli*** (***a „se”*** ~) v. *înveli*
***învălită*** 737, 792; *ploaie ~ cu neauă*, v. *ploaie*

***învălui*** (***a*** ~) 702, 855
***învăluită*** 792
***învăluituri*** (pl.) 792
***învăţa*** (***a*** ~) 810, 841
***învăţător*** 810
***învândăci*** (***a*** ~) 702, 855
***învârti*** (***a*** ~) 702, 710, 866; *a ~ de-a roata* 866; *a vurti* 866
***înveli*** (***a „se”*** ~) 865; *a „se” învăli* 865; *cârpă de-nvălit*, v. *cârpă*

## *J*

***jalnică***: *răchită ~*, v. *răchită*
***jgheaburi*** (pl.) 739
***jid*** 779; *steaua ~ului*, v. *stea*
***jir***, *~ de gârniţă* 655
***joagăr*** 823
***joasă*** 806
***joc***: *~ de-a lapta* 854
***joi*** 754
***jolj***, *~ din cap* 744
***jos*** 642, 647, 658, 698, 736, 762, 792; *a lua ~*, v. *lua*; *a lua ~ din cap*, v. *lua*; *ţara ~ului*, v. *ţară*
***judecător*** 818
***jug*** 657
***jugrast*** 657; *frapţen de ~*, v. *frasin*
***jumătate*** 742; *pantof ~*, v. *pantof*; *papuc ~*, v. *papuc*; *ţipeică ~*, v. *ţipeică*; *jumătăţi* (plt.) 742
***jumătăţi*** (plt.) v. *jumătate*
***jură*** 744
***jurnal*** 816

## *L*

***lacreu*** 733
***langalău***, *lângalău*, *lângălău* 714
***langoşă*** 714
***laolaltă*** 704, 806; *a abate ~*, v. *abate*; *a aduna ~*, v. *aduna*; *a covârli ~*, v. *covârli*; *a întroloca ~*, v. *întroloca*; *a învăli ~*, v. *învăli*; *a prinde ~*, v. *prinde*; *lolaltă* 701
***laptă*** v. *loptă*
***lapte*** 714
***larg*** 736
***lat*** 745
***lature*** 713; *laturi* (pl.) 709, 804
***laturi*** (pl.) v. *lature*
***lăcătuş*** 840
***lărguţ*** 736
***lăsa*** (***a „se”*** ~) 658, 691, 709, 790, 805; *a se ~ zorile de zuuă* 761
***lăstar*** 651
***lătuţ*** 745
***lână*** 735, 736, 738, 739, 744, 745, 833; *canuri de ~*, v. *canuri*; *obiele de ~*, v. *obială*; *pănură de ~*, v. *pănură*; *pânză de ~*, v. *pânză*; *teară de ~*, v. *teară*
***lângalău*** v. *langalău*
***lângălău*** v. *langalău*
***lega*** (***a*** ~) 692, 830; *a ~ de-olaltă* 642
***leghin***, *leghiu* 841
***leghiu*** v. *leghin*
***legitim*** 841
***lei*** (pl.) 775
***lele*** 879, 883
***lemn*** 642, 643, 645, 647, 650, 678, 690, 710, 720, 739, 796, 820; *~ de cacadări* (pl.) 660; *inima ~ului*, v. *inimă*; *maistor de ~*, v. *maistor*; *meşter de ~*, v. *meşter*; *odreazlă de ~*, v. *odrazlă*; *pui de ~*, v. *pui*; *puiul ~ului*, v. *pui*; *trunchi de ~*, v. *trunchi*; *trunchiul ~ului*, v. *trunchi*; *trupina ~ului*, v. *tulpină*; *trupul ~ului*, v. *trup*; *tuleul ~ului*, v. *tuleu*
***lemnar*** 820,821; *maistur ~*, v. *maistor*
***lene*** 643
***lespede***: *plăcintă pe ~*, v. *plăcintă*
***lighei*** 841
***limbaj*** 655, 679, 784
***limbă*** 651, 681, 700, 818, 833, 861; *a trage de ~*, v. *trage*
***limpede*** 787
***limpăzi*** (***a se*** ~) v. *limpezi*
***limpede*** (***se*** ~) (ind. prez. 3) v. *limpezi*
***limpezi*** (***a se*** ~), *a se limpăzi* 788; *se limpede* (ind. prez. 3) 788
***linguitor*** v. *linguşitor*
***linguşitor***, *linguitor* 849
***linie***: *a lua ~ de ochire*, v. *lua*
***lipi*** (***a*** ~) 805
***lipie*** 714
***listău*** v. *alistău*
***litără***, *liter* 847
***litără*** v. *litră*
***liter*** *v. litără*
***literă*** v. *litră*
***litereş*** 847
***litră***, *litără*, *literă* 847
***litru*** 846, 847
***liungură*** 702
***lobdă*** v. *loptă*
***loc*** 715, 728; *~ despădurit*, *~ gol*, *~ irtuit*, *~ pârlog* 643; *în ~ de* 724, 729, 787; *în alt ~* 721; *în alte locuri* (pl.) 789
***lolaltă*** v. *laolaltă*
***lopătar*** 670
***loptă*** 793, 854; *lopţi* (pl.) *de neauă* 793; *laptă* 854; *joc de-a lapta*, v. *joc*; *lobdă*, *luptă* 854
***loston*** 686
***lotru*** 850
***lovi*** (***a*** ~) 779
***lozâ*** 658
***lua*** (***a*** ~) 708–710, 716, 737, 865, 886; *a ~ în chip* 819; *a ~ jos*, *a ~ jos din cap* 886; *a ~ linie de ochire* 663; *a ~ vamă* 715
***luceafăn*** v. *luceafăr*
***luceafăr***, *~ de dimineaţă*, *~ de sară*, *~ de zuuă* 779; *luceafăn*: *luceafăn de dimineaţă*, *luceafăn de sară* 779; *ruceafăl*, *ruceafăl de dimineaţă*, *ruceafăl de sară* 779; *ruceafăr* 779
***lucra*** (***a*** ~) 820, 832; *a duce la lucrat*, v. *duce*
***lucrată*** 713
***lucru*** 840
***lume*** 739; *până-i lumea* 704
***lumina*** (***a „se”*** ~) 785, 788; *a se ~ de ziuă* 761; *luminază* (ind. prez. 3) 785
***luminază*** (ind. prez. 3) v. *lumina*
***lună*** 764, 769
***lung*** 735, 737, 801
***lungă*** 801, 806; *mânecă ~*, v. *mânecă*
***lup*** 667; *ciurdă de lupi* (pl.), v. *ciurdă*; *goană de lupi* (pl.), v. *goană*; *grămadă de lupi* (pl.), v. *grămadă*; *haidă de lupi* (pl.), v. *haită*; *haită de lupi* (pl.), v. *haită*; *haităi de lupi* (pl.), v. *hăităi*; *huită de lupi* (pl.), v. *haită*; *raită de lupi* (pl.), v. *raită*; *turmă de lupi* (pl.), v. *turmă*; *zdroaie de lupi* (pl.), v. *droaie*
***lupoaică*** 668
***lupoaie*** 668
***luptă*** v. *loptă*

## *M*

***maghiară*** 833, 861
***magrin*** v. *băgrin*
***mai*** 739; *a bate cu ~ul*, v. *bate*
***maimucă***, *măimucă*, *mămuică* 678
***maimuţă***, *măimuţă*, *mămuiţă*, *moimiţă*, *moimuţă*, *mumuiţă* 678
***maistor*** 711, 820, 821; *~ de căşi*, *~ de lemn* 820; *~ plevar* 840; *maistur*, *maistur lemnar* 820; *mastor*: *mastor de vedre* 840
***maistur*** v. *maistor*
***maje*** 846
***mal*** 804
***mamuichiţă*** 678
***mandră*** 701
***maramă***, *~ mică* 744
***maramureşeană***: *gubă ~*, v. *gubă*
***marcată*** 643
***mare*** 640–642, 646, 658, 688, 693, 694, 706, 744, 764, 795, 797, 806, 808, 846, 854; *căldură ~*, v. *căldură*; *fierbinţeală ~*, v. *fierbinţeală*
***marfă*** 843
***margină*** v. *margine*
***margine*** 673, 713, 804; *marginea clopului* 726; *marginea văii* 804; *margină* 804; *margina părăului* 804; *margina văii* 804
***marhă*** 834
***marţi*** 752
***masă*** 710
***mastor*** v. *maistor*
***maşină***: *~ de călcat* 840
***mă*** (interj.) 883
***măcese*** (pl.) v. *măceşe*
***măceş***, *măcier*, *măcies*, *măcieş* 660; *rug de măcieş*, v. *rug*; *mâţâies* 660
***măceşe*** (pl.): *rug de măceşe*, v. *rug*; *măcese* (pl): *rug de măcese*, v. *rug*; *mâţâiese* (pl.) 660; *rug de mâţâiese*, v. *rug*

***măcier*** v. *măceş*
***măcies*** v. *măceş*
***măcieş*** v. *măceş*
***măgrin*** v. *băgrin*
***măi*** (interj.) 883
***măimucă*** v. *maimucă*
***măimuţă*** v. *maimuţă*
***măjeli*** (***a*** ~), *a mânjeli* 846
***măji*** (***a*** ~) 846
***mălai***: *aluat de* ~, v. *aluat*; *fărină de* ~, v. *făină*; *păsat de* ~, v. *păsat*; *pisat de* ~, v. *păsat*; *tocană de* ~, v. *tocană*
***mălin*** v. *molid*
***mămăligar*** 702
***mămăligă*** 701, 702
***mămăliguţă*** 701
***mămuică*** v. *maimucă*
***mămuiţă*** v. *maimuţă*
***mărgini*** (***a*** ~) 836, 838
***Mări*** (n.p., voc.) 883
***Mărie*** (n.p.) 879
***mărişoară*** 804
***mărjoucă*** v. *morjoucă*
***mărunt*** 661, 792, 808; *năsip* ~, v. *nisip*; *nisip* ~, v. *nisip*
***mărunta*** (***a*** ~) 860
***măruntă***: *hămucă* ~, v. *hămoacă*
***măsea*** 764
***măselariţă*** 764
***măsura*** (***a*** ~) 846, 858; *a amăsura* 846, 858
***măsură*** 846; *peste* ~ 722
***măsuţă*** 739
***măşinoi***[1] v. *muşuroi*[1]
***măşinoi***[2] v. *muşuroi*[2]
***mătuşă*** 883
***mâine***, *mâne*, *mâni*, *mâini* 756
***mâini*** v. *mâine*
***mână***: *ferez de* ~, v. *firez*; *firez de* ~, v. *firez*; *sirisău de-a* ~, v. *firisău*; *sirisău de* ~, v. *firisău*
***mânător*** 664
***mânânţeauă*** 783, 808; *mânânţele* (pl.) 714
***mânânţei*** (pl.) 860
***mânânţele*** (pl.) v. *mânânţeauă*
***mânca*** (***a*** ~) 655, 673, 688, 689, 696, 704, 714, 717, 729; *a* ~ *amiazul*, *a* ~ *de-amiaz*, *a* ~ *de-amiazăz*, *a* ~ *de-amiazăză*, *a* ~ *de-amiazâţ*, *a* ~ *de-amiazâz*, *a* ~ *de amiazâză*, *a* ~ *de miază*, *a* ~ *de miazăz*, *a* ~ *de miazăză* 717; *a* ~ *de cină* 718
***mâncare***: ~ *de goron*, ~ *de góron* 655; *a face de* ~, v. *face*
***mândră*** (subst.) 645, 759
***mâne*** v. *mâine*
***mânecă*** 730, 735; ~ *lungă*, ~ *scurtă* 730; *mânică* 730
***mâni*** v. *mâine*
***mânică*** v. *mânecă*
***mânjeli*** (***a*** ~) v. *măjeli*
***mârşiţă*** 789
***mâţă***[1] 672, 696
***mâţă***[2] 720
***mâţâies*** v. *măceş*
***mâţâiese*** (pl.) v. *măceşe*
***meci*** 839
***mei*** (ind. prez. 2) v. *merge*
***meitără*** 858
***melc***, *melci* 684
***melci*** v. *melc*
***meljoc*** v. *mijloc*
***mem*** (ind. prez. 4) v. *merge*
***mere*** (***a*** ~) v. *merge*
***merge*** (***a*** ~) 642, 643, 664, 779, 801, 839, 841; ~ *dealog* 801; *a-i* ~ *bine* 696; *a* ~ *la-nfierat* 829; *mei* (ind. prez. 2) 642; *mem* (ind. prez. 4); *mere* (*a* ~) 642, 645, 655, 673, 712
***merindaică*** 745
***merinos*** 744
***mesăl*** 847
***meserie*** 841
***meseriaş*** 821
***meserii*** (pl.) 832
***mestăca*** (***a*** ~) v. *mesteca*
***mesteca*** (***a*** ~) 702, 795, 855; *a mestăca* 702; *a mestica* 702, 855
***mestecat*** 792
***mestica*** (***a*** ~) v. *mesteca*
***meşter*** 820, 821, 839; ~ *de lemn* 820
***meşteri*** (***a*** ~) 820
***meu*** (***al*** ~) 871
***mez*** v. *miez*[1]
***mezdreauă*** 825
***miază*** 716; *la* ~ 716; *a mânca de* ~, v. *mânca*
***miazăz*** v. *miazăzi*
***miazăză*** v. *miazăzi*
***miazăzi***, *miazăz* 716; *a mânca de miazăz*, v. *mânca*; *miazăză* 716; *a mânca de miazăză*, v. *mânca*; *miazâză* 716
***miazâză*** v. *miazăzi*
***mic*** 640, 642, 646, 658, 661, 666, 672, 694, 714, 846; *aluat* ~, v. *aluat*; *deal mai* ~, v. *deal*; *firisău mai* ~, v. *firisău*
***mică*** 688, 706, 713, 822; *căscănea* ~, v. *chischinea*; *cârpă* ~, v. *cârpă*; *chischineauă* ~, v. *chischinea*; *frunză* ~, v. *frunză*; *maramă* ~, v. *maramă*; *năframă* ~, v. *năframă*; *vale* ~, v. *vale*; *zade* ~, v. *zadie*
***micuţ*** 672, 709, 802
***micuţă***: *frunză* ~, v. *frunză*
***mie*** 775
***miel*** 763
***mieljoc*** v. *mijloc*
***mierău*** v. *mieriu*
***mierâi*** v. *mieriu*
***mierâială***, *mieruială* 748
***mierâie*** v. *mierie*
***mierâu*** v. *mieriu*
***miercuri*** 753
***miere*** 659, 714, 848; ~ *albă*, ~ *coşte*, ~ *de stup* 848
***mierie*** 748; *mierâie*: *piatră mierâie*, v. *piatră*
***mierii*** v. *mieriu*
***mieriu***, *mierău* 748; *mierâi* 787; *ochi mierâi* (pl.), v. *ochi*; *mierâu* 748, 787; *mieru* 748
***mieru*** v. *mieriu*
***mieruială*** v. *mierâială*
***miez***[1] 712; ~ *de pită* 712; ~*ul pâinii* 723; *mez* 712
***miez***[2]: *un* ~ *de* 709, 742
***mieza*** (***a*** ~) 717
***miezăza*** (***a*** ~) 717
***miezăzi*** (***a*** ~), *a amiezăzi* 717
***miezuină*** 676; ~ *de pământ* 849
***mije*** v. *minge*
***mijloc*** 703; ~*ul pitii* 703; *meljoc*, *mieljoc*, *miljoc*, *miojloc*, *mişloc* 703
***miljoc*** v. *mijloc*
***mină***, ~ *de piatră* 800
***mince*** v. *minge*
***mincinos*** 849
***minge***, *mince*, *mije* 854
***mintenaş*** 710
***minţi*** (***a*** ~) 814
***miojloc*** v. *mijloc*
***mirşig*** 843
***misir*** 737
***mistret*** v. *mistreţ*
***mistreţ*** 666; *porc* ~, v. *porc*; *mistret*: *porc mistret*, v. *porc*; *mistrii* (pl.): *porci mistrii*, v. *porc*
***mistrii*** (pl.) v. *mistreţ*
***mişloc*** v. *mijloc*
***miţ*** 735
***mizgai*** 792
***mizgură*** (ind. prez. 3) 783
***mizi*** (***a se*** ~): *a se* ~ *de ziuă* 761; *a se* ~ *zuuă* 761
***mizui*** (***a se*** ~): *a se* ~ *de zuuă* 761
***mladă*** 651
***mlădiţă*** 651; ~ *de câcădări* (pl.) 660; *îmblădiţă*, *îmblăniţă*, *mlăniţă*, *mlediţă*, *nădiţă*, *smădiţă*, *vlădiţă*, *zmădiţă*, *zmlădiţă*, *znădiţă* 651
***mlăniţă*** v. *mlădiţă*
***mlediţă*** v. *mlădiţă*
***moale*** 805
***moară***: *vama morii*, v. *vamă*
***moarte***: *a cânta a* ~, v. *cânta*; *a fi a* ~, v. *fi*; *pasăre de* ~, v. *pasăre*; *pasărea morţii*, v. *pasăre*; *moartea ghinilor* 693
***mocirlă***, *morcilă* 805
***modern*** 723
***mohilă*** v. *movilă*
***moiete*** (adj. fem. pl.) 708
***moimă*** 679
***moimiţă*** v. *maimuţă*
***moimuţă*** v. *maimuţă*
***moină*** 806
***mojoucă*** v. *morjoucă*

***mol*** 789, 805; *mul*, *mul de apă* 805
***Moldova*** (n.t.) 790
***molid***, *mălin*, *molidv*, *molin* 654
***molidv*** v. *molid*
***molin*** v. *molin*
***molitură*** 805
***molos*** 805
***moloz*** 805
***morar*** 714
***morcilă*** v. *mocirlă*
***morjoucă*** 708, 709; *mărjoucă*, *mojoucă* 709
***morneaţă*** 790
***moroşeni*** (pl.) 738
***mort***: *pasărea morţilor*, v. *pasăre*; *pasărea mortului*, v. *pasăre*
***moşinoi*** v. *muşuroi*[1]
***moşoroi***[1] v. *muşuroi*[1]
***moşoroi***[2] v. *muşuroi*[2]
***moţ*** 641, 827
***moţeşte***: *pe ~* 869
***movil*** v. *movilă*
***movilă***, *mohilă*, *movil* 806
***mugur*** v. *mugure*
***mugura*** (***a*** ~) 650
***muguraţi*** (pl.) 650
***mugure***, *mugur* 650
***mugurei*** (pl.) 650
***muguri*** (***a*** ~) 650
***muia*** (***a*** ~) 710
***muiere*** 710, 716, 736, 737, 742, 883
***muji*** (***a*** ~), *a ~ de zuuă* 761
***mul*** v. *mol*
***mult*** 642, 643, 688, 713, 736, 762, 789, 839, 848, 866
***multă*** 645, 655, 691, 696, 721, 722, 846, 882
***mumuiţă*** v. *maimuţă*
***munte*** 642, 739; *munţi* (pl.) *de pădure* 642; *poalele munţilor*, v. *poale*; *vârf muntelui*, v. *vârf*
***muri*** (***a*** ~) 681, 693
***muşinoi***[1] v. *muşuroi*[1]
***muşinoi***[2] v. *muşuroi*[2]
***muşiroi*** v. *muşuroi*[1]
***muştră*** 836
***mușunoi*** v. *mușuroi*[2]
***muşuroi***[1], *~ de pământ* 695; *măşinoi*[1], *moşinoi* 695; *moşinoi de guz* 695; *holm de moşinoi*, v. *holm*; *moşoroi*[1], *muşinoi*[1], *muşiroi* 695
***mușuroi***[2] 673; *ciumău de ~*, v. *ciumău*; *pup de ~*, v. *pup*; *măşinoi*[2], *moşoroi*[2] 673; *hâlme de moşoroi*, v. *hâlmă*; *mușinoi* 673; *pământ de mușinoi*, v. *pământ*; *mușunoi*[2] 673

## *N*

***na*** (interj.) 647
***nainte*** v. *înainte*
***nană*** 883
***nante*** 810
***nastor*** v. *nasture*
***nastur*** v. *nasture*
***nasture*** 732, 736; *nastor*, *nastur* 732; *gaură de nastur*, v. *gaură*
***năditţă*** v. *mlădiţă*
***năndrag*** 736
***năbuh***: *~ de căldură* 770
***năbuhală*** v. *năbuşeală*
***năbuşeală***, *năbuhală* 770
***năbușită***: *vreme ~*, v. *vreme*
***năduf*** 770
***năduhală*** v. *năduşeală*
***năduşeală***, *năduhală* 770; *năduhală mare* 770; *năşeală* 770
***nădușită***: *vreme ~*, v. *vreme*
***năframă***, *~-n cap* 744; *~ mică* 744
***năinte*** v. *înainte*
***nălbitor*** 739
***nămol*** 805
***năpârcă***, *nopârcă* 680
***năroi*** v. *noroi*
***năsip*** v. *nisip*
***nâsip*** v. *nisip*
***năşeală*** v. *năduşeală*
***nea*** 791; *bulgăre de ~*, v. *bulgăre*; *cuci de ~*, v. *cuci* (pl.); *neauă* 791, 792; *neaua babelor* 792; *neauă cu ploaie* 792; *neauă de gheaţă* 795; *bot de neauă*, v. *bot*; *bruş de neauă*, v. *bruş*; *bulgări de neauă*, v. *bulgăre*; *bulz de neauă*, v. *bulz*; *flecioară de neauă*, v. *flecioră*; *fleştiţă cu neauă*, v. *fleştiţă*; *lopţi de neauă*, v. *loptă*; *ouă de neauă*, v. *ou*; *ploaie cu neauă*, v. *ploaie*; *ploaie învălită cu neauă*, v. *ploaie*; *ploaie mestecată cu neauă*, v. *ploaie*; *plumb de neauă*, v. *plumb*; *ţărţălăi de neauă*, v. *ţurţalău*; *ţârţălăi de neauă*, v. *ţurţalău*; *ţurţalăi de neauă*, v. *ţurţalău*
***neauă*** v. *nea*
***neagră*** 688, 690
***nedejde*** 788
***negoaţe*** (pl.) 843
***negru*** 692, 748
***negură*** 790, 796; *negure* 790
***negure*** v. *negură*
***negustor***, *neguțător*, *neguțtor* 843
***neguțător*** v. *negustor*
***neguțtor*** v. *negustor*
***nevastă*** 883
***niiauă*** v. *nuia*
***nimală*** v. *imală*
***nime*** v. *nimeni*
***nimea*** v. *nimeni*
***nimeni*** 816; *nime* 709; *nimea* 666
***ninera*** (***a*** ~) 678
***ninge*** (***a*** ~) 792
***ninsoare*** 792
***nisip***, *~ mărunt* 808; *năsip*, *năsip mărunt* 808; *nâsip* 808
***noajă*** 669
***noapte*** 760, 777; *pasăre de ~*, v. *pasăre*
***noauă*** v. *nouă*
***noiauă*** v. *nuia*
***nojiţă*** 731
***nopârcă*** v. *năpârcă*
***nor*** 781
***noroi*** 789, 805; *năroi* 789, 805
***noroi*** (***a*** ~) 805
***nost*** 655, 679; *noşti* (pl.) 742
***noşti*** (pl.) v. *nost*
***nou*** 645, 647, 656, 659, 685, 706, 855
***nouă***, *noauă*, *nove* (pl.) 877
***nove*** (pl.) v. *nouă*
***noveauă*** 816
***nuc*** 692
***nucă*** 712; *găoace de ~*, v. *găoace*; *vărzar cu ~*, v. *vărzar*
***nuia*** 652; *niiauă*, *noia*, *noiauă* 652; *nuiauă* 651, 652
***nuiauă*** v. *nuia*
***nuieluşă*** 651
***numa*** 642, 643, 658, 671, 678, 688, 693, 694, 700, 719, 722, 739, 748, 769, 783, 792, 796, 805, 882
***nume*** 643
***numi*** (***a „se”*** ~) 645, 843
***Nuţa*** (n.p.) 879

## *O*

***oaie*** 735
***oală*** 840; *colb din ~*, v. *colb*
***oară***: *altă ~* 785
***oarbă***: *șopârcă ~*, v. *șopârcă*
***oarecine*** 693
***oarecând*** 642, 674, 723, 739, 791
***Oarţa de Sus*** (n.t.) 642
***obadă*** 726; *obada clopului* 726; *obeză* 726
***obeză*** v. *obadă*
***obială*** 741; *obiele* (pl.) *de cânepă* 741; *obiele* (pl.) *de cioaric* 741; *obiele* (pl.) *de lână* 741; *obiele* (pl.) *de pănură* 741; *obiele* (pl.) *de pânză* 741; *obiele* (pl.) *de strai* 741
***obişnuit*** 790
***ochi***: *ochi* (pl.) *mierâi* 748; *~ul băului* 685; *ochiuri* (pl.) 650; *ochiuri de câmpuri* 644; *a cota cu ~ul*, v. *cota*
***ochi*** (***a*** ~), *a ~ ţinta* 663; *a ochia* 663
***ochia*** (***a*** ~) v. *ochi*
***ochire***: *a lua linie de ~*, v. *lua*
***ochiuri*** (pl.) v. *ochi*
***ochiuţ***: *ochiuţul boului* 685
***ocnă***, *~ de sare*, *~ de var* 800
***ocol***: *coptorişte în ~*, v. *cuptorişte*
***ocoș*** 849
***ocrop*** 722
***odaie*** 720
***odată*** 681
***odlască*** v. *odrazlă*

***odor***: *căsuţă din ~*, v. *căsuţă*
***odrască*** v. *odrazlă*
***odrazlă***, *hozdreauă*, *odlască*, *odrască*, *odreazlă* 651; *odreazlă de lemn* 651; *ozdreauă* 651
***odrăzli*** (***a*** ~) 651
***odreazlă*** v. *odrazlă*
***oium*** v. *uium*
***olaltă***: *a abate căt-~*, v. *abate*; *a aduna căt-~*, v. *aduna*; *a apropia de-~*, v. *apropia*; *a lega de-~*, v. *lega*; *a prinde căt-~*, v. *prinde*
***oleacă*** 714, 783, 861, 882
***olecuţă*** 882
***oloi***: *cocuţ în ~*, v. *cocuţ*
***om*** 685, 693, 735, 763, 795, 801, 849; *~ a dracului* 849; *~ blăstămat* 850; *~ul dracului*, *~ flintos*, *~ săcret* 849
***omăt*** 791, 796; *bruj de ~*, v. *bruş*; *ploaie cu ~*, v. *ploaie*; *a ploua cu ~*, v. *ploua*; *ómăt*, *úmăt* 791; *bruj de úmat*, v. *bruş*; *bulgăr de úmat*, v. *bulgăre*; *ploaie cu úmat*, v. *ploaie*
***ómăt*** v. *omăt*
***omizi*** (***a se*** ~): *a se ~ de zuuă* 761
***opări*** (***a se*** ~) 722
***opărită*** 722
***opincă*** 740, 742; *hopincă* 740
***Oradea*** (n.t.) 666
***oraş*** 820
***orb***: *ger ~*, v. *ger*; *hârciog ~*, v. *hârciog*; *a pica ger ~*, v. *pica*
***orelc*** 684
***orgăli*** (***a*** ~), *a orgări*, *a urgări* 832
***orgări*** (***a*** ~) v. *orgăli*
***orgon*** 650
***orz*** 704
***ostoloş*** v. *astăluş*
***ostoluş*** v. *astăluş*
***osug*** (ind. prez. 1) v. *asoga*
***oşeni*** (pl.) 882
***otravă*** 681
***oţel*** 853
***ou*** 714, 795; *ouă* (pl.) *de neauă* 793
***ovăs*** 704
***ozdreauă*** v. *odrazlă*

## *P*

***pablíncă*** v. *păntlícă*
***paglíncă*** v. *păntlícă*
***pagrin*** v. *băgrin*
***paie*** (pl.) 725, 856
***paler***, *~ de drum*, *~ pe drum* 799
***pamblícă*** v. *păntlícă*
***pamplícă*** v. *păntlícă*
***pámplică*** v. *păntlícă*
***pană*** 641, 690, 726, 812; *~ de scris* 812; *pana clopului* 726; *pene* (pl.) *la clop* 726; *penele* (pla.) *clopului* 726; *pup de ~*, v. *pup*; *toc cu ~*, v. *toc*; *peană* 812
***pancovă*** 714
***pándor*** 799
***pantalăi*** (pl.) v. *pantalon*
***pantalon*** 736; *curea în pantaloni* (pl.), v. *curea*; *pantalăi* (pl.) 736
***pantof***, *~ jumătate* 742; *pantofă* 742
***pantofă*** v. *pantof*
***papuc***, *~ jumătate* 742; *păpuc*, *păpucă* 742
***paracă*** v. *păracă*
***parazor*** v. *părăzor*
***pară***: *pere* (pl.) *de curechi* 721
***parchet*** 643
***parizol*** v. *părăzor*
***partă***, *~ pingă clop* 727; *parta clopului* 727
***parte*** 724, 736; *în altă ~* 800; *în alte părţi* (pl.) 658, 744, 789; *înt-alte părţi* (pl.) 659, 740; *p-alte părţi* (pl.) 687; *p-ânt-altă ~* 666; *pin alte părţi* (pl.) 691; *în unele părți* (pl.) 843
***pas*** 761
***pasăre***, *~ de casă* 685; *~ de moarte*, *~ de noapte* 693; *~ ţigănească* 685; *pasărea mortului*, *pasărea morţii*, *pasărea morţilor* 693
***pat*** 821
***patru*** 655, 841
***pază***: *~ de pădure* 641
***paznic***, *~ de câmp*, *~ de pădure* 641
***pă*** v. *pe*
***păcăli*** (***a*** ~) 849
***păclíncă*** v. *păntlícă*
***păcurăresc***: *cojoc ~*, v. *cojoc*
***pădurar*** 641
***pădure*** 640, 642–645, 650, 658, 672, 694, 796, 798, 801; *~ de codru* 642; *~ rară* 644; *~ rasă* 643; *~ răritä* 644; *~ răroaie* 642; *~ tăiată* 643; *chereleu pe ~*, v. *chereleu*; *cios de ~*, v. *cios*; *cios pe ~*, v. *cios*; *codru de ~*, v. *codru*; *frasen de ~*, v. *frasin*; *găină de ~*, v. *găină*; *gornic pe ~*, v. *gornic*; *munți de ~*, v. *munte*; *pază de ~*, v. *pază*; *paznic de ~*, v. *paznic*; *porc de ~*, v. *porc*; *răritură de ~*, v. *răritură*; *șerpe de ~*, v. *șarpe*; *taur de ~*, v. *taur*; *tăietură de ~*, v. *tăietură*; *ver de ~*, v. *ver*
***păduriţă*** 640
***păgrin*** v. *băgrin*
***pălăndic*** 714
***pălărie*** 725
***pălincă*** 847
***pământ*** 791, 792, 795, 805, 806; *~ de muşinoi* 695; *bortă în ~*, v. *bortă*; *căţelul ~ului*, v. *căţel*; *hârciog de ~*, v. *hârciog*; *hârciogul ~ului*, v. *hârciog*; *holumb de ~*, v. *holum*; *miezuină de ~*, v. *miezuină*; *muşuroi de ~*, v. *muşuroi*; *strungă-n ~*, v. *strungă*
***pănar*** 659
***păntlícă***: *~ pă clop* 727; *pablíncă*, *paglíncă*, *pamblícă*, *pamplícă*, *pámplică*, *păclíncă*, *planchítă*, *plandícă*, *plantícă* 727; *plantícă de clop*, *plantícă pângă clop* 727; *plăntícă* 727
***pănură*** 736, 738, 739; *~ de cioarec*, *~ de cioareci*, *~ de cioaric*, *~ de cioarici*, *~ de lână*, *~ de suman*, *~ de sumani*, *~ de şubă*, *~ de şubi* 738; *obiele* (pl.) *de ~*, v. *obială*
***pănuţă*** 744, 812
***păpuc*** v. *papuc*
***păpucă*** v. *papuc*
***păpuşă*** 721; *păpuşi* (pl.) 704
***păpuşi*** (pl.) v. *păpuşă*
***păr*** 854; *chischineu de ~*, v. *chischineu*
***păracă***, *paracă* 796
***părăsi*** (***a se*** ~) 691
***părău*** v. *pârâu*
***părăuaş*** 802; *pârăuaş* 802
***părăzol*** v. *părăzor*
***părăzor***, *parazor*, *parizol*, *părăzol*, *porăzor*, *porozol* 784
***părâu*** v. *pârâu*
***părea*** (***a se*** ~) 739
***părete*** 820
***părţele*** (pl.) 710
***păsat***, *~ de mălai* 704; *pisat* 704, 721; *pisat de mălai* 704
***păsărici*** (pl.) 685
***păsăruţă*** 685
***păstăi*** (pl.) 659
***păsulă***: *~ frecată* 714
***păşune*** 644
***pătârnică*** v. *potârniche*
***pătrate*** (pl.) 854
***pătrunică*** v. *potârniche*
***păturnică*** v. *potârniche*
***pătúrnică*** v. *potârniche*
***păzi*** (***a*** ~) 641, 795
***pâclă*** 790
***pâine*** 710; *miezul pâinii*, v. *miez*; *pâne* 710; *a asoga pâne*, v. *asoga*; *beşică pe pâne*, v. *beşică*
***pâne*** v. *pâine*
***pânză*** 736–739, 796; *~ de lână*, *~ de suman*, *~ de sumani*, *~ de tort* 738; *cot de ~*, v. *cot*; *obiele de ~*, v. *obială*
***pârău*** v. *pârâu*
***pârăuaş*** v. *părăuaș*
***pârăuţ*** 802
***pârâu***, *părău* 802; *margina părăului*, v. *margine*; *părâu*, *pârău* 802
***pârlog***: *loc ~*, v. *loc*
***pâsăi*** (***a*** ~) 834
***pâscan*** 682
***pe***, *pă* 884
***peană*** v. *pană*
***pec***, *peic*[1] 839
***pecar***, *peicar* 839
***peic***[1] v. *pec*
***peic***[2] 839
***peicar*** v. *pecar*
***peicarăş***, *peicaroș* 839
***peicaroş*** v. *peicarăș*
***peicheş*** 839
***pelespede*** 714
***pene*** (pl.) 659
***peniţă***, *~ cu toc* 812; *stil cu ~*, v. *stil*; *toc cu ~*, v. *toc*; *toc de ~*, v. *toc*; *vârv de ~*, v. *vârf*

***perde*** (***a*** ~) v. *pierde*
***pereche***: *o ~ de ciucuri* 736; *o ~ de gaci* 737; *o ~ de izmene* 737
***peria*** (***a*** ~) 861; *per*[*i̯*]*u* (ind. prez 1), *peri*[*u̯*] (ind. prez. 1) 861
***perii*** (***a*** ~) 861
***per*[*i̯*]*u*** (ind. prez 1) v. *peria*
***peri*[*u̯*]** (ind. prez. 1) v. *peria*
***péstriță*** 690
***peşte*** 673; *solz de ~*, v. *solz*
***petrea***: *~ popii* 673
***Piatra Bixadului*** (n.t.) v. *piatră*
***piatră***, *~ cu ţârţălăi* 795; *~ de codru* 800; *~ mierâie* 748; *Piatra Bixadului* (n.t.) 807; *altiere de ~*, v. *altiere*; *baie de ~*, v. *baie*; *carieră de ~*, v. *carieră*; *cărieră de ~*, v. *carieră*; *mină de ~*, v. *mină*; *a pica piatra*, v. *pica*; *a pica ~*, v. *pica*
***pic***: *un ~* 708, 882
***pica*** (***a*** ~) 782, 783, 792, 795, 796, 826; *a ~ ger orb* 796; *a ~ gheaţă*, *a ~ piatra*, *a ~ piatră* 795; *a ~ şiclu* 796
***picători*** (***a*** ~) v. *picături*
***picături*** (***a*** ~), *a picători* 783
***picher*** 799
***picior*** 696, 736; *cale de picioare* (pl.), v. *cale*; *drum de picioare* (pl.), v. *drum*
***piciorage*** (pl.), *piciorăgi* (pl.), *picioroage* (pl.) 724
***piciorăgi*** (pl.) v. *piciorage*
***picioroage*** (pl.) v. *piciorage*
***piciură*** 792
***picote*** (ind. prez. 3) 783
***picur*** 783
***picura*** (***a*** ~) 783
***picuţ***: *un ~* 800, 882
***piele*** 735, 832
***piept*** 729
***pieptar*** 735
***pierde*** (***a*** ~) 843, 864; *a perde* 864
***pietrărie*** 800
***piftii*** (pl.) 724
***piie*** v. *piuă*
***pilar*** 843
***pilări*** (***a*** ~) 843
***pilăriță*** 843
***pin*** 654
***pingălaţie*** 819
***pintăr***, *pinter* 827
***pinter*** v. *pintăr*
***piparcă*** 739
***pipălacă*** 694
***piroşcă*** 721
***pisa*** (***a*** ~) 739
***pisat*** v. *păsat*
***pisc***[1], *pişc*, *plisc* 807
***pisc***[2] 812
***pisoc*** 808
***pişc*** v. *pisc*[1]
***pișca*** (***a*** ~) 834
***pieştere*** (pl.) v. *pieştiri*
***pieştire*** (pl.) v. *pieştiri*
***pieştiri*** (pl.), *pieștere* (pl.), *pieştire* (pl.) 724
***pieştiri*** (pl.) v. *pieştire*
***pită*** 708, 709, 710, 711, 713, 722, 839; *aluat de ~*, v. *aluat*; *aluat la ~*, v. *aluat*; *aluat pântru ~*, v. *aluat*; *aluatul pitii*, v. *aluat*; *a asoga pita*, v. *asoga*; *asorg* (ind. prez. 1) *pita*, v. *asoga*; *covata pitii*, v. *covată*; *covată de ~*, v. *covată*; *cuptor de ~*, v. *cuptor*; *cursătură de ~*, v. *cursătură*; *miez de ~*, v. *miez*; *mijlocul pitii*, v. *mijloc*; *a soga pita*, v. *asoga*; *a solga pita*, v. *asoga*; *troacă de ~*, v. *troacă*; *a zolga pita*, v. *asoga*
***pitórnic*** v. *potârniche*
***pitornică*** v. *potârniche*
***pitórnică*** v. *potârniche*
***pitúlnică*** v. *potârniche*
***piturnică*** v. *potârniche*
***piţigoi*** 685
***piţiguş***, *piţinguş* 685
***piţinguş*** v. *piţiguş*
***piuaş*** 739
***piuă***, *piie* 739
***planchítă*** v. *păntlícă*
***plandícă*** v. *păntlícă*
***plantare*** 641
***plantícă*** v. *păntlícă*
***plăcintă***, *~ cocoradă*, *~ pe lespede* 714
***plăcintoaie*** 714
***plăcintuță*** 714
***plămădeală*** 709; *aluat de ~*, v. *aluat*
***plăntícă*** v. *păntlícă*
***plângătoare***: *salcă ~*, v. *salcie*
***pletoasă*** 658; *răchită ~*, v. *răchită*
***plev*** 828
***plevar*** 849; *maistor ~*, v. *maistor*
***plisc*** v. *pisc*[1]
***ploaie*** 782, 783, 790, 792, 795; *~ cu neauă*, *~ învălită cu neauă*, *~ cu omăt*, *~ cu úmăt*, *~ cu ţurţălăi*, *~ mestecată cu neauă*, *~ rece* 792; *neauă cu ~*, v. *nea*
***plobog*** 725
***plop*** 706
***ploia*** (***a*** ~) v. *ploua*
***ploier*** 784
***ploua*** (***a*** ~) 782; *a ~ cu omăt* 792; *a ploia* 782, 783, 792, 802
***plug*** 789
***plumb***, *~ de neauă* 793
***poale*** 737; *poalele codrului*, *poalele munţilor* 642
***poartă*** 804; *porţi* (pl.) *de arac* 804
***pocáuţ*** 720
***pocoasă***: *gubă ~*, v. *gubă*
***poiană*** 644
***poimâne***, *apoimâne*, *apoimâni*, *poimâni* 757
***poimâni*** v. *poimâne*
***polediţă*** 792
***polei*** 796
***poli*** (***a*** ~) 838
***polumb*** v. *porumb*
***pom*** 642, 645, 656, 659, 683, 796; *pomi* (pl.) *sălbatici* 645; *puiul ~ului*, v. *pui*
***pomuţ*** 651
***Ponoare*** (n.t.) v. *ponor*
***ponor*** 676, 800, 802; *~ de hulpe* 676; *Ponoare* (n.t.) 676; *funor* 676
***ponoraş*** 802
***popă*** 726; *petrea popii*, v. *petrea*; *pruncul popii*, v. *prunc*
***porăzor*** v. *părăzor*
***porc*** 664, 666, 704; *~ de pădure*, *~ mistret*, *~ mistreţ*, *~ sălbatec*, *~ sălbatic*, *porci* (pl.) *mistrii* 666
***porlog*** 854
***poromb*** v. *porumb*
***porozol*** v. *părăzor*
***porumb***, *poromb*, *polumb* 687
***porumbel*** 687
***porumboi*** 687
***postav*** v. *postavă*
***postavă*** 706, 710; *postav* 706, 735
***potârnică*** v. *potârniche*
***potârniche***, *pătârnică*, *pătrunică*, *păturnică*, *pătúrnică*, *pitórnic*, *pitornică*, *pitórnică*, *pitúlnică*, *piturnică*, *potârnică*, *pot*[*í*]*rnică* 694
***potcan*** 682
***potcovi*** (***a*** ~) 831
***potecă*** 798
***pot*[*í*]*rnică*** v. *potârniche*
***potrácăn*** 818
***potrei*** v. *potreu*
***potreu***, *potrei* 819
***potruh*** 676
***poţ*** 672
***poţoc*** 682
***pozâ*** 819
***praf*** 809; *prav* 790, 809
***prav*** v. *praf*
***prăfui*** (***a*** ~) 861
***prăji*** (***a*** ~) 714
***prămuci*** 796
***prăvăli*** (***a*** ~) 710
***prei*** v. *prier*
***prel*** v. *prier*
***prelucra*** (***a*** ~) 832
***prepeliță*** 694
***prer*** v. *prier*
***preri*** v. *prier*
***presuci*** (***a*** ~) 836
***prier***, *prei*, *prel*, *prer*, *preri* 763
***prii*** (***a*** ~) 763
***prima***, *primă*[1] 880
***primă***[1] v. *prima*
***primă***[2], *~ de clomp*, *~ după clop*, *~ pă clop*, *~ pângă clop* 727; *prima clopului* 727; *prima de la clop* 727

***primăvară*** 645, 650, 792; *primăvără* 692, 767; *primovară*, *primovără* 767
***primăvără*** v. *primăvară*
***primi*** (***a*** ~) 741
***primovară*** v. *primăvară*
***primovără*** v. *primăvară*
***prinde*** (***a „se”*** ~) 662, 673, 685, 710, 739, 796; *a ~ de se face zuuă* 761; *a ~ căt-olaltă* 836; *a ~ laolată* 836
***pripeală*** 770
***pripeliște*** 770
***Prizlop*** (n.t.) 744
***procoror***: *~ de drum* 799
***profesor*** 810
***proprietar*** 641
***provizor*** 836
***prun*** 656
***prunc*** 729
***prund*** 800, 808
***prună*** 656
***prunc*** 765, 810; *~ul popii* 673; *din prunci* (pl.) 650
***puciureş*** 651
***pui*** 651, 668, 688, 704; *~ de lemn* 651; *~ul lemnului*, *~ul pomului* 651
***puică***: *~ de curechi* 721
***puiet***, *puiete*, *puieţ* 651
***puiete*** v. *puiet*
***puieţ*** v. *puiet*
***pulbere***, *pulbure* 809
***pulbure*** v. *pulbere*
***pumnar*** 731
***pumnişel*** v. *pumnuşel*
***pumnuşel***, *pumnişel* 731
***pune*** (***a „se”*** ~) 672, 685, 709, 710, 714, 720, 727, 745, 748, 806, 882
***pup*** 650, 662, 726 ; *~ de floare* 662; *~ de frunză* 650; *~ de muşuroi* 695; *~ de pană* 662
***purcei*** (pl.) v. *purcel*
***purcel*** 721; *purcei* (pl.) *de curechi* 721
***purta*** (***a*** ~) 735, 736, 737, 740, 742, 745; *chischineu de purtat*, v. *chischineu*
***prinde*** (***a*** ~) 682
***pustie*** 642
***pustiu*** 642
***putea*** (***a*** ~) 655, 682, 683, 691, 722, 769, 787, 809, 846, 867, 883
***puţin*** 643, 657, 666, 852, 882
***puţină*** 882

## *R*

***rade*** (***a*** ~) 698
***raită***: *~ de lupi* (pl.) 669
***raitoşă*** v. *rătişă*
***rar*** 644, 783
***rară*** 644, 783; *pădure ~*, v. *pădure*
***ras***: *a tăia pe ~*, v. *tăia*
***rasă***: *pădure ~*, v. *pădure*
***rateza*** (***a*** ~) v. *răteza*
***rauă*** v. *rouă*
***raucă***, *roucă* 674; *con de roucă*, v. *con*; *gaură de roucă*, v. *gaură*
***răcan*** 815
***răceală*** 796
***răchită*** 658, 706; *~ amărâtă*, *~ jalnică*, *~ pletoasă*, *~ roşie*, *~ supărată* 658; *răchiţă*, *răchiţă supărată* 658
***răchiţă*** v. *răchită*
***răcituri*** (pl.) 724
***răcrut*** v. *recrut*
***răcut*** v. *recrut*
***răcută*** v. *recrut*
***rădica*** (***a se*** ~) v. *ridica*
***răgrut*** v. *recrut*
***răgut*** v. *recrut*
***răgută*** v. *recrut*
***răguţă*** v. *recrut*
***răitişă*** v. *rătişă*
***rămâne*** (***a*** ~) 643, 688, 709, 832, 862, 863; *a râmâne* 862, 863
***rămânea*** (***a*** ~), *a râmânea* 862, 863
***răntuzi*** v. *rătunde*
***răpăli*** (***a*** ~) 830
***răpciune*** 765
***răret*** 644
***rări*** (***a*** ~) 643
***răriș*** 644
***răriște*** 644
***răritură*** 644; *~ de pădure* 643, 644
***răroaie*** 644; *pădure ~*, v. *pădure*
***răsări*** (***a*** ~): *a ~ zori de zuuă* 761
***răsunoi*** 713; *a ţupa ~*, v. *ţipa*; *rusunoi* 713
***răteza*** (***a*** ~), *a rateza* 653
***rătiș***ă, *~ râmâneasc*ă 714; *raitoș*ă, *răitiș*ă, *râtiş*e (pl.), *retiș*ă 714
***rătunda*** (***a*** ~), *a rătunza* 653
***rătunde*** (***a*** ~) 653
***rătunza*** (***a*** ~) v. *rătunda*
***rătunzi*** (***a*** ~), *a răntuzi* 653
***rău*** 685; *a cânta a ~*, v. *cânta*; *a face ~*, v. *face*; *şerpe ~*, v. *şarpe*
***răzălit*** 714
***răzătură*** 709
***război***: *sirisău cu ~*, v. *firisău*; *râzboi*: *firez cu râzboi*, v. *firez*
***răzbun*** 787
***răzbuna*** (***a se*** ~) 787, 788; *a se răzvâna*, *a se răzvuna* 788; *se răzbună* (ind. prez. 3), *se răzvână* (ind. prez. 3) 788
***răzbunat***, *răzvânat*, *răzvunat* 787
***răzbună*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *răzbuna*
***răzor*** 804
***răzvâna*** (***a se*** ~) v. *răzbuna*
***răzvânat*** v. *răzbunat*
***răzvână*** (***se ~***) (ind. prez. 3) v. *răzbuna*
***răzvuna*** (***a se*** ~) v. *răzbuna*
***răzvunat*** v. *răzbunat*
***râde*** (***a*** ~) 713
***râdica*** (***a*** ~) v. *ridica*
***râmâne*** (***a*** ~) v. *rămâne*
***râmânea*** (***a*** ~) v. *rămânea*
***râmâneasc*ă**: *rătiș*ă *~*, v. *rătiș*ă
***rând***: *de-a rândul* 759
***rândea*** v. *rindea*
***rândeauă*** v. *rindea*
***rândunea***, *rânduneauă*, *rândurea* 686
***rânduneauă*** v. *rândunea*
***rândunică*** 686
***rândurea*** v. *rândunea*
***râpă*** 642
***râtaș*** 643
***râtiş***e (pl.) v. *rătiș*ă
***râtuit*** 643
***râzboi*** v. *război*
***rece*** 769; *ploaie ~*, v. *ploaie*
***recrut***, *răcrut*, *răcut*, *răcută*, *răgrut*, *răgut*, *răgută*, *răguţă*, *recrută*, *recut*, *recuţă*, *regrut*, *regrută*, *regut*, *regută* 815
***recrută*** v. *recrut*
***recut*** v. *recrut*
***recuţă*** v. *recrut*
***regrut*** v. *recrut*
***regrută*** v. *recrut*
***regut*** v. *recrut*
***regută*** v. *recrut*
***reif*** 858
***repala*** (***a*** ~) v. *repara*
***repara*** (***a*** ~), *a repala*, *a repăra*, *a repera* 830
***repăra*** (***a*** ~) v. *repara*
***repera*** (***a*** ~) v. *repara*
***rest*** 713
***retiș***ă v. *rătiș*ă
***revărsa*** (***a se*** ~): *a se ~ de ziuă* 761; *a se ~ zorile*, *a se ~ zorile de zuuă* 761
***rezervor***: *toc ~*, v. *toc*
***ridica*** (***a „se”*** ~) 673, 856; *a adirca* 856; *a arădica* 856, 867; *a arâdica*, *a aridica*, *a ardica* 856; *a se rădica* 781, 790, 856, 867; *a râdica* 856
***rindea***, *rândea*, *rândeauă* 825
***ris*** 715
***rişcaş*** 721; *curechi cu ~*, v. *curechi*
***roată*** 713, 830; *a face ~*, v. *face*; *a fi ~*, v. *fi*; *a se împrejura roata*, v. *împrejura*; *a învârti de-a roata*, v. *învârti*
***rojolaș*** 643
***româneşte*** 676, 689, 694, 784
***ronghi*** 854
***ropând*** 825
***roşe*** v. *roşie*
***roşie*** 750; *răchită ~*, v. *răchită*; *roşe* 750
***roşiu*** v. *roşu*
***roşou*** v. *roşu*
***roşu*** 672, 749, 750; *~ deschis* 749; *roşiu*, *roşou* 749
***rotund*** 714, 745

***rotundă*** 710
***rotunji*** (***a*** ~) 652, 653
***rouă***, *rauă* 780
***roucă*** v. *raucă*
***roucoi*** 675
***rozosin*** 749
***ruceafăl*** v. *luceafăr*
***ruceafăr*** v. *luceafăr*
***rug*** 659, 660; ~ *de câcădări*, ~ *de câcădâre*, ~ *de măcese*, ~ *de măceşe*, ~ *de măcieş*, ~ *de mâţâiese*, ~ *de scoabe* 660; *rugul vacii* 660; *spin de* ~, v. *spin*
***ruguţ***, ~ *sălbatic* 660
***ruguţel***: ~ *sălbatic* 660
***rumpe*** (***a*** ~) v. *rupe*
***rupe*** (***a*** ~), *a rumpe* 710
***rusunoi*** v. *răsunoi*

## *S*

***sabău***, *sabou* 833
***sabou*** v. *sabău*
***salcă*** v. *salcie*
***salce*** v. *salcie*
***salcie***, *salcă* 685; *salcă plângătoare*, *salcă supărată* 658; *salce* 658
***sandală***, *sandele* (pl.), *sănda*, *săndală* 742; *săndale-nfundate* (pl.) 742
***sandele*** (pl.) v. *sandală*
***sară*** v. *seară*
***sarcă*** 688, 691
***sare*** 832, 882; *ocnă de* ~, v. *ocnă*
***sarma***, *sarmală*, *sărmale* (pl.) 721
***sarmală*** v. *sarma*
***sarmă***, ~ *de curechi* 721
***sat*** 676, 739, 787
***săcret*** 849; *om* ~, v. *om*
***săculeţ*** 709
***sălbatec*** v. *sălbatic*
***sălbatic***: *cerb* ~, v. *cerb*; *porc* ~, v. *porc*; *rug* ~, v. *rug*; *ruguţ* ~, v. *ruguţ*; *ruguţel* ~, v. *ruguţel*; *trandafir* ~, v. *trandafir*; *sălbatec*: *porc sălbatec*, v. *porc*; *rug sălbatec*, v. *rug*
***sălbatică***: *cărujiţă* ~, v. *cărujiţă*; *ghină* ~, v. *găină*
***sărbătoare***: *chischineu de sărbători* (pl.), v. *chischineu*
***sămânţă*** 704
***sănătos*** 750
***sănda*** v. *sandală*
***săndală*** v. *sandală*
***sărac***: *steaua săracului*, v. *stea*
***sări*** (***a*** ~) 803
***sărlăntan*** v. *şerlătan*
***sărmale*** (pl.) v. *sarma*
***sătul*** 704
***săgeac*** 720
***Sâi*** (n.t.) 642
***scălda*** (***a se*** ~) 769
***scăpăra*** (***a*** ~) 785
***scăpăta*** (***a „se”*** ~) 777; *a se* ~ *de zuuă* 761
***scândură*** 653; *cuptorişte de scânduri* (pl.), v. *cuptorişte*
***schimba*** (***a*** ~) 860
***scleder*** v. *sfredel*
***sclipi*** (***a*** ~) 785
***sclugă*** 841
***scoabă***: *rug de scoabe* (pl.), v. *rug*
***scoarţă*** 649, 657
***scoate*** (***a*** ~) 832
***scobar*** 660
***scobitură*** 660
***scorbură*** 676
***scorsură*** 713
***scoruş*** 660
***scoate*** (***a*** ~) 673
***scovardă***, ~ *dospită* 714
***scredel*** v. *sfredel*
***scrie*** (***a*** ~) 655, 792, 878, 879; *pană de scris*, v. *pană*
***scump*** 844
***scurluş*** v. *scuruş*
***scuruş***, *scurluş* 659
***scurt*** 735; *curt*: *şerpe curt*, v. *şarpe*
***scurtă*** 694; *mânecă* ~, v. *mânecă*; *topoance scurte* (pl.), v. *topancă*
***scutura*** (***a*** ~) 861
***Sebiș*** (n.t.) 659
***sectembrie*** v. *septembrie*
***sectemvrie*** v. *septembrie*
***secure*** 822
***securiţă*** 822
***sehelbe*** 643
***semn*** 653; ~ *de zuuă* 761
***senin*** 787; *a se face* ~, v. *face*; *serin* 787
***senina*** (***a se*** ~) 787, 788; *se seninază* (ind. prez. 3) 788; *se sénină* (ind. prez. 3) 788
***seninază*** (***se*** ~) (ind. prez. 3) v. *senina*
***sénină*** (***se*** ~) (ind. prez. 3) v. *senina*
***seară***, *sară* 759, 779; *luceafăn de sară*, v. *luceafăr*; *luceafăr de sară*, v. *luceafăr*; *ruceafăl de sară*, v. *luceafăr*; *steaua de sară*, v. *stea*
***september*** v. *septembrie*
***septembre*** v. *septembrie*
***septembrie***, *sectembrie*, *sectemvrie*, *september*, *septembre*, *septemvre*, *septemvrie* 765
***septemvre*** v. *septembrie*
***septemvrie*** v. *septembrie*
***serin*** v. *senin*
***serinat*** 787
***sfac*** 651
***sfinți*** (***a*** ~) v. *asfinți*
***sfoară*** 692
***sfleder*** v. *sfredel*
***sfredel***, *scleder*, *scredel*, *sfleder*, *sleder*, *spredel*, *stredel* 824
***sfulgera*** (***a*** ~) v. *fulgera*
***simţi*** (***a*** ~) 741
***singur*** 867
***sinţi*** (***a*** ~) v. *asfinţi*
***siris*** v. *firez*
***sirisău*** v. *firisău*
***sleder*** v. *sfredel*
***slobozi*** (***a se*** ~) 790
***slobozită***: *colniţă* ~, v. *colniţă*
***sloi***, ~ *de gheaţă* 797
***sloiete***, *sloieţ* 797
***sloieţ*** v. *sloiete*
***sloti*** (***a*** ~) v. *zloti*
***smădiţă*** v. *mlădiţă*
***smocirlă***, *zmorcilă* 805
***soare***: *arşiţă de* ~, v. *arşiţă*; *a înfoca soarele*, v. *înfoca*; *a sfinți soarele*, v. *asfinți*
***sobiţă***, ~ *de vară* 720
***sobol***, *zobol* 673
***soga*** (***a*** ~) v. *asoga*
***sold*** v. *solz*
***solga*** (***a*** ~) v. *asoga*
***solţ*** v. *solz*
***solz***, ~ *de peşte* 698; *sold*, *solţ*, *sors* 698
***sor*** 740
***soră*** 883
***sorg*** (ind. prez 1) v. *asoga*
***soroavă*** 648
***sors*** v. *solz*
***sparge*** (***a*** ~) 834
***spate*** 672
***spăla*** (***a*** ~) 709
***spătoi*** 729
***specie*** 678
***speculant***, *şpeculant* 843
***speria*** (***a*** ~) 664
***spin*** 656, 660, 661, 834; ~ *de rug* 661; *spine* 660, 661; *spini* (pl.) *de căcădăr* 661; *stin* 660, 661
***spina*** (***a se*** ~) 661
***spine*** v. *spin*
***spiţelnic*** 824
***spredel*** v. *sfredel*
***spumă*** 709
***spune*** (***a „se”*** ~) 641, 643, 647, 651, 655–657, 659, 665, 666, 679, 683, 691, 694, 700, 704, 708, 721, 722, 728, 733, 736, 742, 743, 748, 783, 784, 789, 792, 801, 806, 816, 818, 827, 846, 848, 855, 882
***sta*** (***a*** ~) 726, 804; *a* ~ *aleşe* 673
***stâlpare*** 648
***stânjeniște*** 643
***stea*** 778, 779; *steauă* 778; *steaua de dimineaţă*, *steaua de sară* 779; *steaua jidului* 779; *steaua săracului* 779
***steauă*** v. *stea*
***stil***, ~ *cu peniţă* 812; *ştil* 812

***stilou*** 812
***stin*** v. *spin*
***stofă*** 736
***strai***: *obiele de ~*, v. *obială*
***străluci*** (***a*** ~) 785
***străpunge*** (***a*** ~) 834
***strâmt*** 736
***strânge*** (***a*** ~) 765, 793, 830
***strâns*** 736
***stredel*** v. *sfredel*
***streşină*** 783; *streşina căsii*, *streşina căşii* 783
***strop*** 783; *~ de gheaţă* 795
***stropi*** (***a*** ~) 783
***strungă*** 731; *~-n pământ* 676; *strunga bumbului* 731; *strunga de la cămaşe* 731
***struţ*** 727
***stup***: *miere de ~*, v. *miere*
***stupină*** 647
***stur*** 796, 797; *sturi* (pl.) *de gheaţă* 797
***stura*** (***a*** ~) 796
***suci*** (***a*** ~) 702, 710
***sucitură*** 714
***suferi*** (***a*** ~) 722
***suman***[1] 735, 738, 833; *pănură de ~*, v. *pănură*; *pănură de sumani*[1] (pl.), v. *pănură*; *pânză de ~*, v. *pânză*; *pânză de sumani* (pl.), v. *pânză*
***suman***[2], *sumane* (pl.), *sumani*[2] (pl.) 738; *ştează de sumane* (pl.), v. *ştează*
***sumane*** (pl.) v. *suman*[2]
***sumani***[1] (pl.) v. *suman*[1]
***sumani***[2] (pl.) v. *suman*[2]
***supărată***: *răchită ~*, v. *răchită*; *răchiţă ~*, v. *răchită*; *salcă ~*, v. *salcie*
***supţăr*** v. *subţire*
***supţiră*** v. *subţire*
***supţire*** 737, 744; *cârpă ~*, v. *cârpă*; *supţiră*: *cârpă supţiră*, v. *cârpă*, *chischinea suțiră*, v. *chischinea*; *supțăr*: *chischineu supțăr*, v. *chischineu*
***sur*** 746
***surie*** 688
***surpă*** 676
***sus*** 642, 673, 710, 783, 801

## *Ş*

***şaftalău***, *şăbdălău*, *şăptălău* 843
***şaizeci***, *şasezeci*, *şazeci* 774
***şanţ***, *~ cu apă* 802; *a zbura ~ul*, v. *zbura*[2]
***şapcă***, *şipcă* 728
***şapte*** 762, 772
***şărgorigo*** 692
***şarpe***, *şerpe* 679; *şerpe cu creastă* 680; *şerpe curt* 680; *şerpe de pădure* 680; *şerpe rău*, *şerpe veninos*, *şerpe verinos* 680
***şasezeci*** v. *şaizeci*
***şazeci*** v. *şaizeci*
***şăbdălău*** v. *şaftalău*
***şăgârt***, *şogârț* 841
***şărlăntan*** v. *şerlătan*
***şăptălău*** v. *şaftalău*
***şclof*** v. *şloc*
***şcolar*** 841
***şedea*** (***a*** ~) 804
***şegheit*** 841
***şerlătan***, *şărlăntan* 649
***şes*** 642
***şfirțui*** (***a*** ~) v. *firțui*
***şicător*** 798
***şiclu*** 792, 796; *a pica ~*, v. *pica*
***şinguri*** (pl.): *~ de tren* 828
***şindură*** 727
***şipcă*** v. *şapcă*
***şiret*** 849
***şlarfă*** 742
***şliț*** 736
***şloc***, *işloc*, *şlof*, *şclof* 643
***şlof*** v. *şloc*
***şmecăr*** v. *şmecher*
***şmecher***, *şmecăr* 849
***şnaidăr*** 833
***şomar*** v. *şumar*
***şoarec*** v. *şoarece*
***şoarece***, *şoarec*, *şoaric*, *şoarice* 682
***şoaric*** v. *şoarece*
***şoarice*** v. *şoarece*
***şogârț*** v. *şăgârt*
***şolouari*** (plt.) 736
***şopârcă***, *~ oarbă* 680; *şupârcă* 680
***şopră*** v. *şopru*
***şopron*** 720
***şopru***: *~ de vară* 720; *şopră* 720
***şorţ***, *şulţ*, *şurţ* 745; *şurț dinăinte* 745
***şpeculant*** v. *speculant*
***şpor*** 720
***ştează***, *~ de sumane* 739; *şteze* (pl.) 739
***ştergare*** 745
***ştergătoare*** 745
***ştergură***, *~ la brâu* 745
***şteza*** (***a*** ~) 739
***ştezătoare*** 739
***şteze*** (pl.) v. *ştează*
***şti*** (***a*** ~) 642, 665, 666, 672, 674, 691–693, 696, 709, 731, 739, 791, 792, 801, 807, 816, 818, 839; *să ştireţi* (conj. prez. 5) 712
***ştil*** v. *stil*
***ş[t"i]p[t"]e*** 720
***ştireţi*** (***să ~***) (conj. prez. 5) v. *şti*
***ş[t"]urgalţ*** 693
***şubă***[1] 735, 738; *pănură de ~*, v. *pănură*; *pănură de şubi* (pl.), v. *pănură*
***şubă***[2], *şubi* (plt.) 738; *ţesătură de şubi*, v. *ţesătură*
***şubi*** (plt.) v. *şubă*[2]
***şuiera*** (***a*** ~) 642
***şulţ*** v. *şorţ*
***şumar***, *şomar* 641
***şupârcă*** v. *şopârcă*
***şurţ*** v. *şorţ*
***şută*** v. *ciută*
***şuteu*** 720

## *T*

***tablagiu*** 840
***tablar*** 840
***tag*** 644
***taică*** 878
***Talpoş*** (n.t.) 808
***tamboc*** 721
***tare*** 640, 642, 644, 646, 648, 690, 692, 712, 722, 805, 808, 855, 883
***taşcă*** v. *toaşcă*
***tată*** 735, 878
***taur***: *~ de pădure* 670
***tăbăci*** (***a*** ~) 832
***tăbăcită*** 832
***tăcăneauă***: *~ de copt* 706; *techeneauă* 706
***tăciune*** 765
***tăgălău*** 822
***tăia*** (***a*** ~) 643, 645, 647, 678,710, 720; *a ~ pe ras* 643; *a ~ de vârv*, *a ~ vârvul* 653; *a tiia* 653
***tăiată***: *pădure ~*, v. *pădure*
***tăiere*** 643
***tăietură***, *~ de pădure* 643; *tietură* 643
***tălhar*** v. *tâlhar*
***tăpsie***, *tăpşie*, *tepsie* 710; *tepşe* 710, 713; *tepșă*: *tepșă cu coadă* 714; *tupsie* 710
***tepșă*** v. *tăpsie*
***tăpşie*** v. *tăpsie*
***tărâţe*** 704, 708, 709
***tărcat*** 672
***tăt*** v. *tot*
***tătucă*** 878
***tâlhar*** 850; *tălhar* 642, 850
***tâlpină*** v. *tulpină*
***tâmplar*** 820, 821, 827; *templar* 821
***tânără*** 883
***tânări*** (pl.) 731
***târbă*** 714
***târg*** 843
***târsală*** 643
***târsi*** (***a se*** ~) 643
***târsit*** 643
***târziu*** 736
***te*** (interj.) 883
***teară***: *~ de lână* 738
***techeneauă*** v. *tăcăneauă*

***teme*** (***a se*** ~) 693
***templar*** v. *tâmplar*
***tenchi*** 704, 672
***tepsie*** v. *tăpsie*
***tepşe*** v. *tăpsie*
***terciuri*** (pl.) 710
***teren*** 644
***termina*** (***a*** ~) 763
***teujer*** v. *tușer*
***ticăzi*** (***a „se”*** ~) 788, 861
***tichie*** 726
***tietură*** v. *tăietură*
***tiia*** (***a*** ~) v. *tăia*
***tilică*** 815
***tima*** (***a*** ~) 832
***timăli*** (***a*** ~) v. *timări*
***timări*** (***a*** ~), *a timăli*, *a timili* 832
***timili*** (***a*** ~) v. *timări*
***timp*** 787
***tină*** 789, 805
***tincugiu*** v. *tinichigiu*
***tindă***, ~ *de vară* 720
***tingiu*** v. *tinichigiu*
***tinichigiu***, *tincugiu*, *tingiu* 839
***tinvi*** (***a*** ~) v. *tivi*
***tioancă***, *cionc*, *tioc* 693
***tioc*** v. *tioancă*
***tistaş*** 787
***tistaşă*** 832, 898
***tistăli*** (***a se*** ~) 787, 788; *a se tistuli* 788
***tistăşi*** (***a se*** ~) 788
***tistăzi*** (***a se*** ~), *a se tistăzli* 788
***tistăzli*** (***a se*** ~) v. *tistăzi*
***tistuli*** (***a se*** ~) v. *tistăli*
***tişlăr*** 821, 827; *tişler* 821
***tişler*** v. *tişlăr*
***titeu*** 822
***tiujer*** v. *tușer*
***tiujeri*** (***a*** ~) 843
***tiujerie*** 843
***tiuljer*** v. *tușer*
***tivi*** (***a*** ~) 836, 838; *a tinvi* 838
***toamnă*** 765, 796
***toardă*** 726; *toarda de la clop* 726
***toaşcă***, *taşcă* 721
***toc***, ~ *rezervor* 812; ~ *cu pană*, ~ *cu peniţă*, ~ *de peniţă* 812; *peniţă cu* ~, v. *peniţă*
***tocană*** 701, 702; ~ *de mălai* 701
***tocăier*** v. *tocăner*
***tocăner***, *tocăier* 702
***tocăni*** (***a*** ~) 702
***tócăniţă*** 690
***tóconiţă*** 673
***toltiș*** 884
***toltişer***, *totişer* 799
***tomi*** (***a*** ~) v. *tomni*
***tomni*** (***a*** ~) 710, 830; *a tomi* 830
***ton*** 821
***topanc*** v. *topancă*
***topancă***, *topanc*, *topâncă* 742; *topoancă* 742, 743; *topoance* (pl.) *scurte* 742
***topâncă*** v. *topancă*
***topoancă*** v. *topancă*
***topoance*** (pl.) v. *topancă*
***topor*** 822
***toporaş***, *toporeş* 822
***toporeş*** v. *toporaş*
***topoti*** (***a*** ~) 783
***tort***: *pânză de* ~, v. *tort*
***tot*** (adv.) 688, 693, 694, 702, 713, 719, 764, 820, 826; *tăt* (adv.) 761; *de tătului* 645
***totişer*** v. *toltişer*
***trabă*** (ind. prez. 3) v. *trebui*
***trage*** (***a „se”*** ~) 672, 786, 832; *a* ~ *de limbă* 849; *a* ~ *pe ţil* 663; *a* ~ *ţinta* 663
***trandafir***, ~ *sălbatic* 660
***trăi*** (***a*** ~) 694
***trăzni*** (***a*** ~) 785
***trântitoare*** 696
***trântitură*** 696
***trebui*** (***a*** ~) 707, 712, 722, 851; *trabă* (ind. prez. 3) 882
***trece*** (***a*** ~) 642
***trei***, *tri* 771
***tri*** v. *trei*
***tremura*** (***a*** ~) 794
***tren***: *şinguri* (pl.) *de* ~, v. *şinguri*
***troacă*** 706, 710, 739; ~ *de pită* 706; *troc* 706; *troace* (pl.) 822
***troace*** (pl.) v. *troacă*
***troc*** v. *troacă*
***trocar*** 822
***trunchi***, ~ *de lemn* 647; *trunchiul lemnului* 647
***trup*** 647; *trupul lemnului* 647
***trupină*** v. *tulpină*
***tu!*** (interj.) 883
***tufă*** 656, 709; ~ *de câcădări* 660; *tufe* (pl.) *de alun* 656
***tufăriș*** 656
***tuleu***: *tuleul lemnului* 647
***tulpină***, *tâlpină*, *trupină* 647; *trupina lemnului* 646; *turpină* 647
***tumna*** 806
***tuna*** (***a*** ~) 785
***tunde*** (***a*** ~) 653
***tupsie*** v. *tăpsie*
***turc*** 806
***tureac*** 742
***turmă***, ~ *de lupi* 669
***turpină*** v. *tulpină*
***tușer***, *teujer*, *tiujer*, *tiuljer* 843
***tuşina*** (***a*** ~) 653
***turtă*** 714
[***t"uz***] 806

## *Ţ*

***țandură*** 834
***Ţara Oaşului*** (n.t.) v. *ţară*
***ţară***: *ţara josului* 709; *Ţara Oaşului* (n.t.) 825
***ţarcă*** 691
***ţăran*** 735
***ţără***: *o* ~, v. *ţâră*
***ţărăneşte*** 808
***ţărfă*** 809; *ţârf*, *ţârfă* 808
***ţărm*** 804
***ţărmăman*** v. *ţimorman*
***ţărmur*** v. *ţărmure*
***ţărmúr*** v. *ţărmure*
***ţărmură*** v. *ţărmure*
***ţărmure***, *ţărmur*, *ţărmúr*, *ţărmură* 804
***ţărţălău*** v. *ţurţalău*
***țânzar*** v. *zânzar*
***ţârai*** 808
***ţâră***: *o* ~ 882; *o ţără* 882
***ţârăi*** (***a*** ~) v. *ţârâi*
***ţârâi*** (***a*** ~), *a ţârăi* 783
***ţârf*** v. *ţărfă*
***ţârfă*** v. *ţărfă*
***ţârţalău*** v. *ţurţalău*
***ţârţari*** (pl.) 792
***ţârţălău*** v. *ţurţalău*
***ţâruţă***: *o* ~ 882
***ţâţă*** 713
***ţep*** 661
***ţeapă*** 661
***ţepoc*** 661
***ţesătură***: ~ *de şubi* 738
***ţese*** (***a*** ~) 736, 738, 745
***ţesută*** 735
***țic*** 854
***ţică*** 690
***ţicăitoare***, *ţicătoare*, *ţicânitoare*, *ţichitoare*, *ţiclâitoare*, *ţignitoare* 690
***ţicăniţă*** 690
***ţicătoare*** v. *ţicăitoare*
***ţicânitoare*** v. *ţicăitoare*
***ţichitoare*** v. *ţicăitoare*
***ţiclâitoare*** v. *ţicăitoare*
***ţicloi*** 797
***țifrări*** (***a*** ~) 836
***ţigan*** 706
***ţigană*** (adj. fem.) 685
***ţigănească***: *pasăre* ~, v. *pasăre*
***ţignitoare*** v. *ţicăitoare*

***ţil***: *a trage pe ~*, v. *trage*
***ţili*** (***a*** ~), *a ţilii*, *a ţilui*, *a ţoli* 663
***ţilii*** (***a*** ~) v. *ţili*
***ţilui*** (***a*** ~) v. *ţili*
***ţimorman***, *ţímorman*, *ţărmăman* 820
***ţímorman*** v. *ţimorman*
***ţine*** (***a*** ~) 843
***ţintar*** 799
***ţintaş*** 799
***ţintă***: *a ochi ţinta*, v. *ochi*; *a trage ţinta*, v. *trage*
***ţipa*** (***a*** ~) 651, 710, 713; *a ~ cursură*, *a ~ beşică*, *a ~ un bronţ* 713; *a ~ zori de ziuă* 761; *a ţupa*: *a ţupa răsunoi* 713
***ţipeauă*** 742
***ţipeică***, *~ jumătate* 742; *ţupeică* 742
***ţipel*** 742
***ţiuícă*** v. *ţuícă*
***ţoli*** (***a*** ~) v. *ţili*
***ţuclui*** 807
***ţucor***, *ţucur* 848; *ţucur criștai* 848
***ţucur*** v. *ţucor*
***ţuíc*** v. *ţuícă*
***ţuícă***, *ţiuícă*, *ţuíc*, *ţúică* 693
***ţúică*** v. *ţuícă*
***ţupa*** (***a*** ~) v. *ţipa*
***ţupeică*** v. *ţipeică*
***ţurţalău*** 792, 795, 797; *~ de gheaţă* 795; *~ de neauă* 792; *ploaie cu ţurţalăi* (pl.), v. *ploaie*; *ţărţălău* 792, 795; *ţărţălăi* (pl.) *de neauă* 792; *ţârţalău* 795; *piatră cu ţârţalăi* (pl.), v. *piatră*; *ţârţălău* 792, 795, 797; *ţârţălău de gheaţă* 795; *ţârţălăi* (pl.) *de neauă* 792
***ţurţur*** 797
***ţurţurel*** 792, 797

## *U*

[***üdvę́ţd***] 818/191
***uilu*** v. *uliu*
***úioş*** 729, 735
***úionţi*** (pl.) 815
***uişag***, *huişag*, *işag*, *iuşag*, *uiuşag*, *uşag* 816
***uita*** (***a se*** ~ ) 650, 779
***uium***, *oium* 715
***uiuşag*** v. *uişag*
***uleş*** 689
***uli*** v. *uliu*
***uliţă*** 805, 884
***uliu***, *huli*, *huliu*, *uilu*, *uli* 689
***umăr***: *zadie în umeri* (pl.), v. *zadie*
***úmăt*** v. *omăt*
***umbla*** (***a*** ~) 702, 738, 843, 849; *a îmbla* 737, 744
***umbra*** (***a*** ~) 784
***umbrar*** 784
***umbrelă*** 784
***umplătură*** v. *umplutură*
***umplut***: *curechi ~*, v. *curechi*; *curichi ~*, v. *curechi*; *zmei umpluţi* (pl.), v. *zmei*; *împlut*: *curechi împlut*, v. *curechi*; *curichi împlut*, v. *curechi*
***umplută*** 714; *varză ~*, v. *varză*
***umplutură***, *umplătură* 721
***una*** 690
***uncălţa*** (***a se*** ~) v. *încălţa*
***unde*** 642, 644, 650, 720, 804; *inde* 720
***undiţă***, *undíţă*, *unghiţă* 699
***undíţă*** v. *undiţă*
***undiuţă*** 699
***unghiţă*** v. *undiţă*
***ungurească*** 843
***ungureşte*** 641, 673, 692, 789, 792, 816, 821, 827, 841, 854
***unsfut*** v. *hunsfut*
***unsoare*** 714
***unul*** 651, 659, 672, 674, 694, 724, 739, 745, 779, 789, 816, 834, 861, 865
***ura*** (***a*** ~) 642
***urî*** (***a se*** ~) 642
***urgări*** (***a*** ~) v. *orgăli*
***urgi*** (***a*** ~) 832
***urlaie*** v. *urlău*
***urlauă*** v. *urlău*
***urlău***, *hurlaie*, *hurlău*, *urlaie*, *urlauă* 704
***urmă***: *la ~* 713
***urmou*** 695
***urs*** 665
***ursoaică*** 665
***ursoaie*** 665
***uruială*** 704
***usca*** (***a se*** ~) 859
***uscătură*** 648
***uşă*** 821
***uşag*** v. *uişag*
***uşoară*** 659
***utcoporău*** 799

## *V*

***vacă*** 763, 854; *~ de cerb* 671; *rugul vacii*, v. *rug*
***vadajlău***, *vădăzlău* 664
***vadră***: *mastor de vedre* (pl.), v. *maistor*
***vale*** 802, 804, 805; *~ mică* 802; *dunga văii*, v. *dungă*; *margina văii*, v. *margine*; *marginea văii*, v. *margine*
***valing*** 706
***vamă*** 715; *vama morii* 715; *a lua ~*, v. *lua*
***vapori*** (pl.) 723
***var*** 748; *ocnă de ~*, v. *ocnă*
***vară*** 686, 720, 736, 737, 768, 797; *bucătărie de ~*, v. *bucătărie*; *casă de ~*, v. *casă*; *căsuţă de ~*, v. *căsuţă*; *cohă de ~*, v. *cohe*; *cohe de ~*, v. *cohe*; *co*[*ń*]*hă de ~*, v. *coihă*; *coihă de ~*, v. *coihă*; *colnă de ~*, v. *colnă*; *colniţă de ~*, v. *colniţă*; *cot de ~*, v. *cot*; *sobiţă de ~*, v. *sobiţă*; *şopru de ~*, v. *şopru*; *tindă de ~*, v. *tindă*; *zade de ~*, v. *zadie*
***varniţă*** 800
***varză*** 714; *~ umplută* 721
***vas*** 710
***vaşcă*** v. *veşcă*
***vatră*** 720
***vădăzlău*** v. *vadajlău*
***vădăzli*** (***a*** ~) 664
***văgaș*** 643
***văiegi*** (plt.) 739
***vălcea*** v. *vâlcea*
***vălceauă*** v. *vâlcea*
***vălcuţă*** v. *vălicuţă*
***vălicea*** 802
***vălicuţă***, *vălcuţă* 802
***văliţă*** 802
***vărzar***, *~ cu curechi*, *~ cu nucă* 714
***văsar*** 827
***văstor*** 810
***vătăma*** (***a*** ~) 834
***vâlcea***, *vălcea*, *vălceauă*, *volcea* 802
***vâltoare***, *vultoare* 739
***vâlturată***: *cergi vâlturate* (pl.), v. *cergă*
***vânătoc*** 787
***vâr*** v. *vârf*
***vârf*** 807; *vârv* 806, 807; *Vârvul Coastii* (n.t.) 807; *Vârvul Piscuiatului* (n.t.) 807; *a ciunta de vârv*, v. *ciunta*; *a tăia de vârv*, v. *tăia*; *a tăia vârvul*, v. *tăia*; *vârv de peniţă* 812; *vâr*: *vâr de deal* 807; *vâr muntelui* 807
***vârv*** v. *vârf*
***Vârvul Coastii*** (n.t.) v. *vârf*
***Vârvul Piscuiatului*** (n.t.) v. *vârf*
***vâsc*** 654
***veacă*** 726; *veaca de la colop* 726
***veaşcă*** v. *veşcă*
***vechi***: *din ~* 645
***vechime***: *din ~* 642
***vecin*** 721
***vedea*** (***a se*** ~) 645, 657, 678, 761, 779, 792, 832; *a se ~ de zori*, *a se ~ de zuuă*, *a se ~ zorile* 761
***vedera*** (***a se*** ~): *a se ~ de ziuă* 761
***vederos*** 751
***véliţă*** 792
***veni*** (***a*** ~) 650, 716, 736, 782, 783, 785, 795, 801, 827, 849, 868; *a ~ dintr-o dată* 689; *veni-ț-ar hiriul* 691
***venin***, *verin* 681
***veninos***: *șerpe ~*, v. *șarpe*; *verinos* 681; *șerpe verinos*, v. *șarpe*
***ver***: *~ de pădure* 666
***verde*** 642, 654, 714
[***vę́rębˀ***] 685
***verin*** v. *venin*
***verinos*** v. *veninos*
***verme*** v. *vierme*
***verzoi*** 694
***veşcă***, *veaşcă*, *veşche* 705, 726; *vaşcă* 705

***veşche*** v. *veşcă*
***vezuime*** v. *vizuină*
***vezuină*** v. *vizuină*
***vezur*** v. *viezure*
***vezúră*** v. *viezure*
***vezure*** *v. viezure*
***vezurime*** v. *vizuină*
***vezurină*** v. *vizuină*
***Vezurişte*** (n.t.) 676
***viclean*** 849
***videra*** (***a se*** ~): *a se ~ de ziuă* 751, 761
***vie*** 650
***vierme***, *verme*, *zerme* 683
***viezuină*** v. *vizuină*
***viezure***, *iezure*, *vezúră*, *vezur* 672; *gaură de vezur*, v. *gaură*; *vezure* 672, 676; *zezure*, *ziezure* 672
***viezurină*** v. *vizuină*
***vin*** 709
***vinde*** (***a*** ~) 779
***viperă*** 680
***vipt*** 715
***vită*** 854
***viziune*** v. *vizuină*
***vizuică*** v. *vizuină*
***vizuină***, ~ *de vulpe* 676; *vezuime*, *vezuină*, *vezurime*, *vezurină*, *viezuină*, *viezurină*, *viziune*, *vizuică*, *vizunie*, *vizură* 676
***vizunie*** v. *vizuină*
***vizură*** v. *vizuină*
***vlădiţă*** v. *mlădiţă*
***vocondău*** 673
***vocondoc*** 673; *zgurmătură de* ~, v. *zgurmătură*
***vocsi*** (***a*** ~) 657
***volcea*** v. *vâlcea*
***volmă*** 806
***volomâzdră*** 696
***vorbă*** 808, 843; *a fi vorba* 691
***vorbi*** (***a se*** ~) 642, 801; *a se vorovi* 712
***vorovi*** (***a se*** ~) v. *vorbi*
***votru*** 849
***vrabe*** v. *vrabie*
***vrabie***, *vrabe*, *vrabre*, *vravie* 685
***vrabre*** v. *vrabie*
***vravie*** v. *vrabie*
***vrea*** (***a*** ~) 710, 803, 846, 849, 855
***vreme*** 664, 767, 785, 787, 788, 792, 869; ~ *năbuşită*, ~ *năduşită* 770; *a se face ~ bună*, v. *face*
***vremi*** (***a*** ~) 792
***vulpe*** 674, 849; *borta vulpii*, v. *bortă*; *bortă de* ~, v. *bortă*; *groapă de* ~, v. *groapă*; *hudă de* ~, v. *hudă*; *hudră de* ~, v. *hudă*; *hudură de* ~, v. *hudă*; *vizuină de* ~, v. *vizuină*; *hulpe* 674; *bârlog de hulpe*, v. *bârlog*; *coş de hulpe*, v. *coş*; *cotrov de hulpe*, v. *cotrov*; *cuib de hulpe*, v. *cuib*; *groapă de hulpe*, v. *groapă*; *ponor de hulpe*, v. *ponor*
***vulpiţă*** 674
***vulpoi***, *hulpoi* 675; *gaură de hulpoi*, v. *gaură*
***vultoare*** v. *vâltoare*
***vurti*** (***a*** ~) v. *învârti*

## *Z*

***zadie*** 744, 745; ~ *în brâu* 745; ~*-n cap* 744; ~ *în umeri*, ~ *pîn la brâu* 745; *zade* 744, 745; *zade de-a brâu* 745; *zade de vară*, *zade din cap* 744; *zade denainte*, *zade denăinte* 745; *zade mică* 744; *zade-n cap* 744; *zade-nainte* 745
***zahăr*** 848
***zaică*** 691
***zancă*** 685
***zăduf*** 770
***zăduşeală*** 770
***zăncuţă*** 685
***zăpadă*** 791, 792; *bulgăre de* ~, v. *bulgăre*
***zăpuşeală*** 770
***zări*** (***a se*** ~): *a se ~ de ziuă*, *a se ~ de zuuă* 761
***zări***: *a da ~ de zuuă*, v. *da*
***zânzar***, *ţânzar* 843
***zbura***[1] (***a*** ~) 691, 803; *a ~ în grămadă* 694
***zbura***[2] (***a*** ~) 803, 804; *a ~ peste arac* 803; *a ~ şanţul* 803
***zdopi*** (***a se*** ~) v. *dospi*
***zdroaie*** v. *droaie*
***zear*** v. *ziar*
***zece*** 671, 773
***zerme*** v. *vierme*
***zezure*** v. *viezure*
***zgâi*** (***a se*** ~): *a se ~ de zuuă* 761
***zgloteală*** 791
***zgodi*** (***a*** ~) 832
***zgriburi*** (***a*** ~) 794
***zgrunzi*** (pl.) 795
***zgurmătură***: ~ *de vocondoc* 695
***zi*** 761, 762; *zori de* ~, v. *zori*; ~ *de hodină* 755; *ziuă* 751; *a se albi de ziuă*, v. *albi*; *a se crepa de ziuă*, v. *crăpa*; *a se crepa zorile de ziuă*, v. *crăpa*; *se crepăţa de ziuă*, v. *crepăţa*; *a se crepăţi de ziuă*, v. *crepăţi*; *se crepede* (ind. prez. 3) *de ziuă*, v. *crepede*; *a se face ziuă* v. *face*; *a fi de cătă-n ziuă* v. *fi*; *a se lumina de ziuă*, v. *lumina*; *a se mizi de ziuă*, v. *mizi*; *a se revărsa de ziuă*, v. *revărsa*; *a ţipa zori de ziuă*, v. *ţipa*; *a se videra de ziuă*, v. *videra*; *a se zări de ziuă*, v. *zări*; *a se zori de ziuă*, v. *zori*; *zuuă* 751; *până-n zuuă* 761; *a se crăpa de zuuă* v. *crăpa*; *a se crepa de zuuă*, v. *crăpa*; *a se crepa zori de zuuă*, v. *crăpa*; *se crepete* (ind. prez. 3) *de zuuă*, v. *crepete*; *a da zări de zuuă*, v. *da*; *a se face zuuă*, v. *face*; *a se face zori de zuuă*, v. *face*; *a ieşi zorile de zuuă*, v. *ieşi*; *a lăsa zorile de zuuă*, v. *lăsa*; *luceafăr de zuuă*, v. *luceafăr*; *a muji de zuuă*, v. *muji*; *a se mizi de zuuă*, v. *mizi*; *a se mizui de zuuă*, v. *mizui*; *a se omizi de zuuă*, v. *omizi*; *a se prinde de se face zuuă*, v. *prinde*; *a răsări zori de zuuă*, v. *răsări*; *a se revărsa zorile de zuuă*, v. *revărsa*; *a se scăpăta de zuuă*, v. *scăpăta*; *semn de zuuă*, v. *semn*; *a se vedea de zuuă*, v. *vedea*; *a se zări de zuuă*, v. *zări*; *a se zori de zuuă*, v. *zori*; *a se zgâi de zuuă*, v. *zgâi*; *zori de zuuă*, v. *zori*
***ziar***, *zear* 816
***zice*** (***a „se”*** ~) 642–644, 646, 647, 652, 653, 656, 657, 659, 660, 662, 664, 666, 671, 673, 675, 677, 684, 685, 689, 690, 693, 694, 696, 698, 700, 702, 704, 706, 708, 710–712, 715, 721–725, 728, 731, 736, 738, 739, 741, 742, 745, 746, 748, 764, 777, 779, 783, 784, 786, 787, 789–792, 795–798, 801, 803, 806, 808–810, 812, 819, 821, 823, 825, 826, 836, 839, 843, 845, 848, 854, 856, 859, 861, 881, 883; *ice* (ind. prez. 3) 661, 676
***zidar*** 820
***ziezure*** v. *viezure*
***ziuă*** v. *zi*
***zloti*** (***a*** ~), *a sloti* 792
***zmădiţă*** v. *mlădiţă*
***zmâgă*** 789
***zmei*** (pl.): ~ *umpluţi* 721
***zmicea*** 652; *zmiceauă* 651
***zmiceauă*** v. *zmicea*
***zmlădiţă*** v. *mlădiţă*
***zmoală*** 805
***zmol*** 805
***zmorcilă*** v. *smocirlă*
***znădiţă*** v. *mlădiţă*
***zobol*** v. *sobol*
***zog*** (ind. prez. 1) v. *asoga*
***zolga*** (***a*** ~) v. *asoga*
***zoli*** (***a*** ~) 792
***zolz*** v. *solz*
***zori***: ~ *de zi* 761; ~ *de zuuă* 761; *a crăpa ~ de zuuă*, v. *crăpa*; *a crăpa zorii*, v. *crăpa*; *a crepa de* ~, v. *crăpa*; *a crepa zorile*, v. *crăpa*; *a ieşi zorii*, v. *ieşi*; *a ieşi zorile de zuuă*, v. *ieşi*; *a lăsa zorile de ziuă*, v. *lăsa*; *a răsări ~ de zuuă*, v. *răsări*; *a se revărsa zorile*, v. *revărsa*; *a se revărsa zorile de zuuă*, v. *revărsa*; *a ţipa ~ de ziuă*, v. *ţipa*; *a se vedea de* ~, v. *vedea*; *a se vedea zorile*, v. *vedea*; *a se zori zorile*, v. *zori*
***zori*** (***a „se”*** ~): *a se ~ de ziuă* 761; *a se ~ zuuă*, ~ *zorile* 761
***zuuă*** v. *zi*

# I.
# HĂRŢI LINGVISTICE ANALITICE

**NUMELE OFICIAL AL LOCALITĂŢILOR STUDIATE "nom officiel des localités étudiées"**
**[1]**

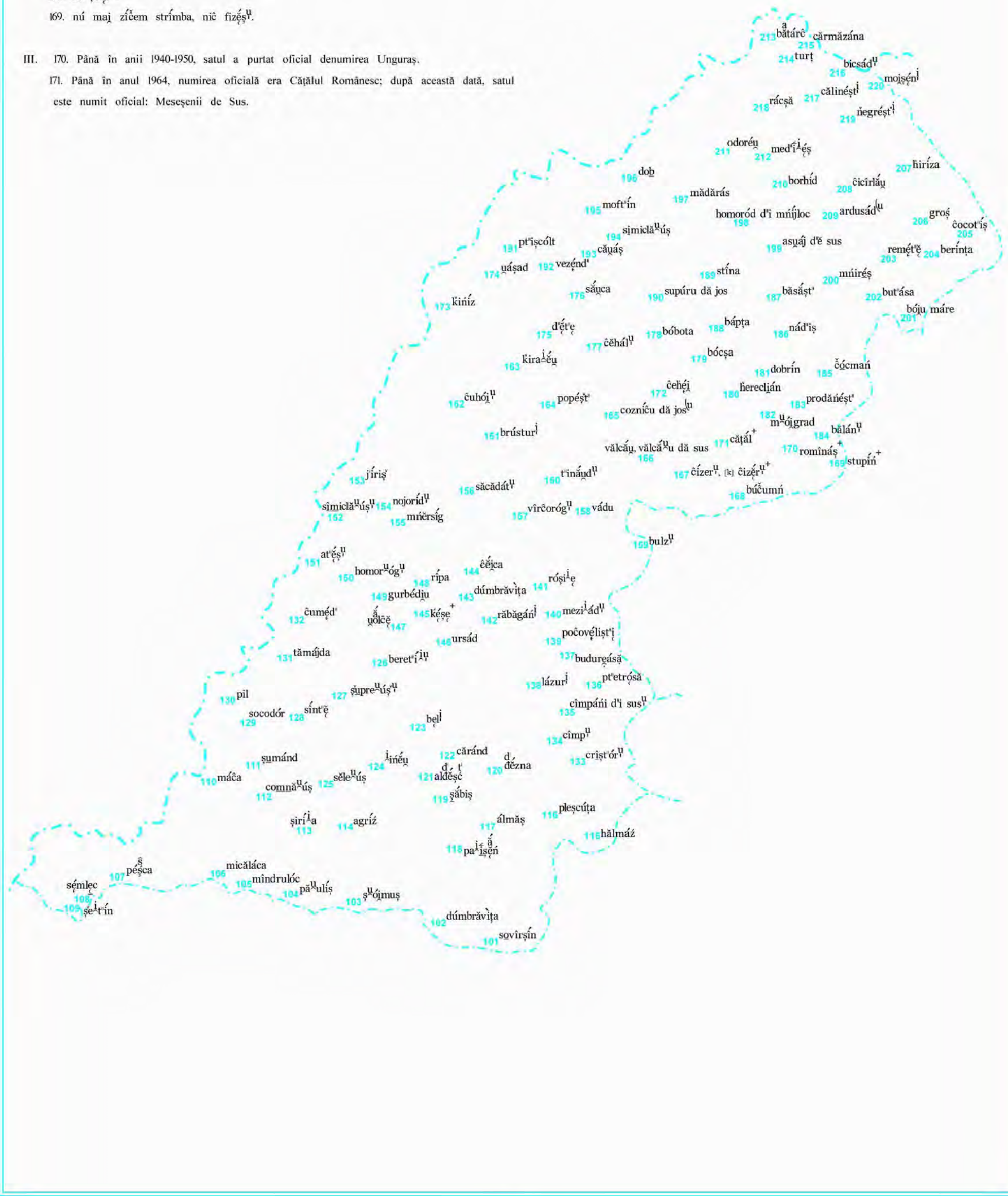
103. Localitate subordonată oraşului Lipova.
105. Aparţine comunei suburbane Vladimirescu, Arad.
106. Este subordonat municipiului Arad.
119. Actualmente este oraş.
124. Idem.
134. Localitate subordonată oraşului Vaşcău.
143. Satul s-a numit Dumbrăviţa Mică.
160. Localitate componentă a oraşului Aleşd.
163. Satul a purtat denumirea Crăişor.
169. În trecut satul s-a numit, alternativ, Fizeş şi Strâmba.
170. Până în anul 1950, satul s-a numit Unguraş.
172. Localitate subordonată oraşului Şimleul Silvaniei.
173. Înainte de anul 1949, satul se numea Chiniz.
175. Localitate subordonată oraşului Marghita.
186. Sat subordonat oraşului Cehu Silvaniei.
206. Localitate subordonată municipiului Baia Mare.
207. Idem
219. În anul 1965, localitatea a fost declarată oraş.

**NUMELE POPULAR AL LOCALITĂŢILOR STUDIATE "nom populaire des localités étudiées"**
[4]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi, în graiul dumneavoastră, satului în care locuiţi?

II. 145. "Cei din satele vecine pronunţă t'ésę."
167. [B] ţizér$^{iu}$
169. nú maj zícem strímba, nic fizés$^{u}$.

III. 170. Până în anii 1940-1950, satul a purtat oficial denumirea Unguraş.
171. Până în anul 1964, numirea oficială era Cătălul Românesc; după această dată, satul este numit oficial: Meseşenii de Sus.



**NUMELE COLECTIV AL LOCUITORILOR DIN SATELE STUDIATE "nom collectif des habitants des villages étudiés"**

[7]

I. Întrebare indirectă: Ce nume aveţi, cu un cuvânt, toţi oamenii din satul dumneavoastră?

II. 198. Locuitorii din satul vecin, Homorodu de Sus, sunt numiţi sătʼĕ́ń, fiindcă altă dată acestei localităţi i se zicea sátu dʼi sus.

**NUMELE COLECTIV AL LOCUITORILOR DIN REGIUNEA STUDIATĂ "nom collectif des habitants de la région étudiée"**

[9]

I. Întrebare indirectă: Ce nume au, cu un cuvânt, toţi oamenii din părţile acestea?

II. 101. murăşăń, zîc cătă n$^{u}$oi bănăţáńi.
127. cam crişéń, arădáń.
128. ..$^{u}$o čé sînt'ém?

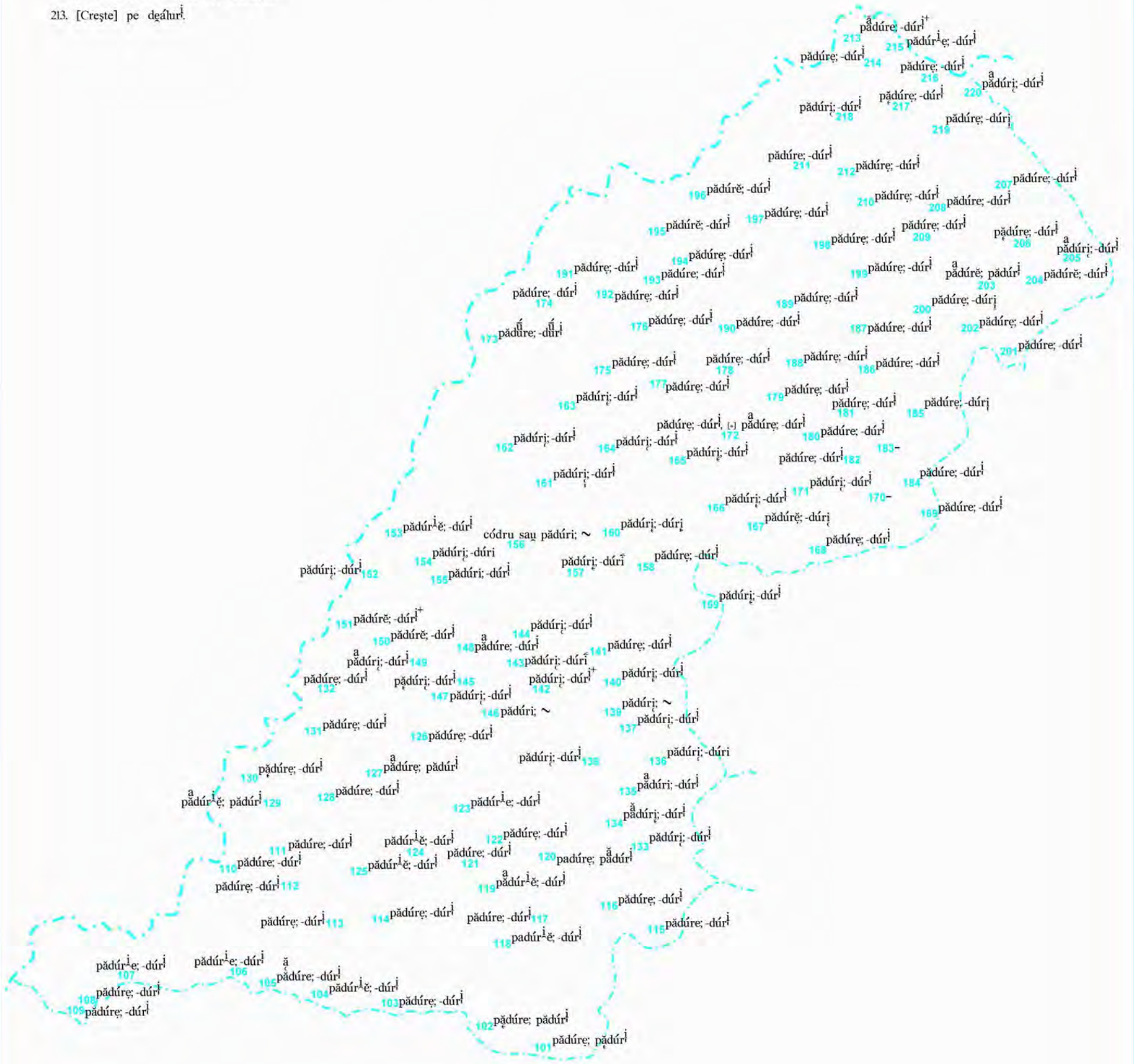
III. 105. HĂDENI sunt numiţi toţi locuitorii satelor de la Tudor Vladimirescu până la Sâmbăteni. De la Păuliş până spre Pâncota, locuitorii sunt numiţi podgoréń.
138. Locuitorii satelor de peste munţii Codrului sunt numiţi codréń.
209. Informatorul precizează că numele acesta colectiv le-a fost dat de maramureşeni.

**PĂDURE, pl. "forêt"**

[1288]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la locul unde cresc copaci mulţi şi unde trăiesc sălbăticiunile?

II. 142. códru [e] cáre-i márĭ tárĭ.
151. [O pădure] mai mică [e] pădurícă.
213. [Creşte] pe deálur.



**PĂDURAR, pl. "garde forestier"**
[1289]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui omului care păzește pădurea?

II. 113. [ŞUMARUL] îi mai máre ca pădurárju.
134. pázńic d'i pădúri.
136. górńic îi spúńi la moț.
155. éstă și čos dă cîmp.
163. kereléu pă pădúri.
177. górńic pă pădúre.
196. pă unguréșt'ë: čós saŭ erdés.
200. "GORNIC [i se spune] și pazniculului de câmp."
212. "PĂDURARUL se ocupă cu plantări."
214. pădurár cu cl'op cu pănă [!].
219. "GORNIC e cel care păzește pădurea unui proprietar."

pădurár; ~
pădurár; -rár
pădurár; -rár
pădurár; -rár
pădurár; -rár, [B] pază d'i pădúri
pădurár; -rár
pădurár; -rár, [B] górńic; górńic
pădurár; -rár
pădurár; -rár, górńic; górńic
pădurár; -rár
pădurár; -rár
pădurár; -rár
pădurár; -rár

**CODRU, pl. "grande forêt"**
[1290]

I. Întrebare directă: Cunoaşteţi vorba "codru"? La ce ziceţi "codru"?

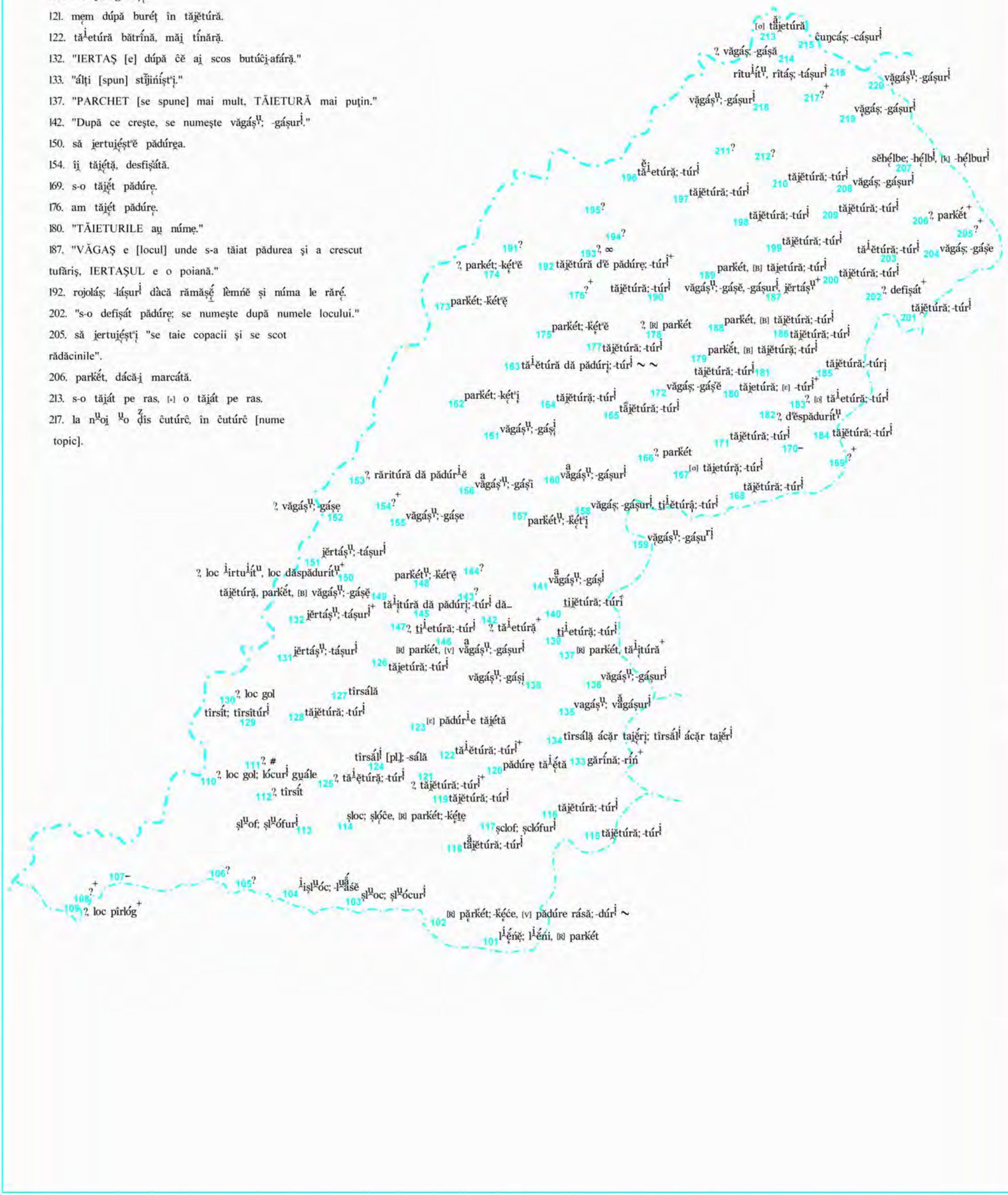
II. 104. h$^{u}$óţu ii̯ în̯ c$^{u}$ódru.
105. la códru găsắşć i̯épuri̯.
109. fúră ca-n̯ c$^{u}$ódru.
110. [Cunosc vorba] trăi̯ẹ́şt$^{ə}$ ca-n̯ códru, d$^{ə}$in a$^{u}$úz; nu şt$^{ə}$u čẽ-i̯.
116. pădúrę $^{d'}$gắsă-aşắ.
122. códru-i̯ nalt.
123. códru-i̯ mai̯ nalt, pădúr$^{i̯}$e i̯ést$^{ə}$ĕ şì la şes.
124. p-a$^{i̯}$íč nu să zíčĕ.
125. đim̯ bătrín̂ şî đin̯ cárčę$^{t'}$.
127. "Pădure mare, întunecoasă trébă să fi$^{i̯}$ę."
128. fúră ca-n̯ códru; la múnt$^{ə}$ę i̯ẹ́ştắ.
129. t$^{ə}$átră dă códru.
130. am a$^{u}$uzít.
133. nu prę mulţ zîc.
138. dî̯ vekími̯-o fost pădúri̯.
142. cáre-i̯ mári̯ tári̯.
145. au̯uzít-am, únd$^{ə}$i-s munţ amú şi braz.
146. álţî spúńi: măr̯ la códru.
148. nu să prę zíči̯.
149. nú prę.
151. dîn̯ cárt$^{ə}$ĕ: códru.
154. mer$^{i̯}$ în̯ c$^{u}$ódri; i̯i̯ ac$^{u}$ólo j$^{u}$ósu, rípile afúnd$^{ə}$i̯ cu pom$^{i̯}$.
155. acúma, da $^{u}$ărecínd nu se vorbę́.
156. $^{u}$o înt$^{ə}$índ$^{ə}$iri̯ dă pădúri mári şi pusţíji cumvà; ńĕ i̯urám: du-t$^{ə}$i̯, mă-n̯ códri pustíi̯$^{i̯}$.
157. noi̯ zičém pădúri̯; mắ, méi̯ la pădùri̯?
158. munţ dă pădúrę.
159. pă c$^{u}$ódru d$^{ə}$i pădúri̯.
162. în̯ cínt$^{ə}$i̯či̯: munţ şi pădúr$^{i̯}$.
163. am a$^{u}$zít: c$^{u}$ódru.
164. mę́rem dúpă lę́mńi̯ la c$^{u}$ódru [n.t.] "pădure pe deal".
169. tălhári̯-ai̯ẹ́şt$^{ə}$a-s la códru; únd$^{ə}$ĕ-i̯ pădúri̯a múltă, legát-aşę́, d$^{ə}$oláltă-i̯ zì̆čĕ códru; dàcă-i̯ puţínă: $^{u}$ǒ čup d$^{ə}$ĕ pădúre.
171. zíči̯m pădúri̯, că múnt$^{ə}$ile-i̯ mai̯ mńic$^{u}$.
172. "Pădure multă, t$^{ə}$ĕ urắşt$^{ə}$a mę́rjĕ."
173. d$^{ə}$in̯ cárt$^{ə}$am čit$^{ə}$ít d$^{ə}$ĕ códru; [B] hetáń 'arbori mari, bătrâni'.
177. pădúrę dă c$^{u}$ódru.
180. [E] códrur$^{i̯}$ [pl.], da cuvíntu-a$^{i̯}$ísta nu s-o-ntrebuiinţát la noi̯.
186. [E] códru-i̯ pădúre.
187. "Deal care începe de la sîi̯ [nume de localitate] şi se termină la u̯árţa d$^{ə}$ĕ sus [nume de localitate]."
189. pădúrę múltă cu $^{u}$ǒ̯ fel d$^{ə}$ę d$^{ə}$al$^{u}$.
192. códru-i̯ âla cu pădúr$^{i̯}$ múlt$^{ə}$ę, şt$^{ə}$im noi̯.
193. sînt$^{ə}$ém la p$^{u}$ǫ́lele códrului̯. Anchetatorul a notat că informatorul cunoaşte, probabil, cuvântul din carte.
196. "Se zice că cineva $^{u}$o fost îm̯ pădúrĕ la códru."
197. códru-i̯ la pǫ́lile múnţîlor.
199. $^{u}$úńi-i̯ pădúrę múltă; n-ám a$^{u}$uzít să şi híję códru la şes$^{u}$.
201. [Există şi un nume de sat] códru but$^{ə}$ésî.
202. "o denumíre, aşa-i̯ zice; un loc cu case rare: códru but$^{ə}$ésî [n.t.]; [mergem] în̯ códru."
206. la múnt$^{ə}$ę, la d$^{ə}$álur$^{i̯}$, $^{u}$únd$^{ə}$ę mînắm $^{u}$o$^{i̯}$ilę...
207. nùma pădúre [se spune]; c$^{u}$ódru să spúńĕ $^{u}$únd$^{ə}$ĕ-i̯ pădúrę píntre címpi̯ẹ́.
208. códru-i̯ pădúre pă şĕs.
210. [E] pădúre máre pă d$^{ə}$al, aşę́ i̯edù i̯o.
214. nù táre $^{d}$zîc c$^{u}$ódru [în sat].
215. pădúre aşắ, sus.
216. dú-te-n̯ c$^{u}$ódri pustíi̯ d̂ičę cîn̯ţe $^{u}$úră.
218. nú prę să $^{d}$zîčĕ.
219. pim̯ pădúrę-aşę́; trec pin̯ códru şui̯ẽrínd.

III. Au fost notate următoarele sensuri: "pădure": 102. 104. 113. 138. 141. 146. 166. 174. 178. 186. 190. 191. 193. 213. 216. 217. 219. 220, "pădure mare, întinsă": 101. 115. 120. 126. 128. 135. 139. 142. 144. 159. 160. 161. 163. 168. 169. 172. 175. 179. 180. 189. 192. 199. 201. 211, "pădure bătrână": 111. 114. 150. 209. 212, "pădure mare, bătrână": 117. 177. 181. 182. 188. 204, "pădure mare şi pustie" 156, "pădure multă şi mai depărtată": 134, "pădure depărtată, neumblată": 106, "pădure depărtată": 118, "pădure mare, întunecoasă": 127, "pădure deasă": 116. 153, "pădure deasă, sălbatică, cu copaci mici": 105, "pădure pustie" 206, "pădure pustie, sălbatică, pe munţi sau pe dealuri": 140. 206, "pădure la munte sau la deal": 143. 148. 195. 196. 210. 215, "deal sau munte cu pădure": 122. 147. 200, "loc cu pădure"; 124, "loc prăpăstios, cu copaci": 154, "ridicătură de piatră, fără pădure": 112, "munte": 129, 167, "deal": 131, "pădure frumoasă": 214, "pădure pe şes": 208, nume topice: 118. 119. 121. 164. 165. 185. 187. 198. 201. 202.

**TĂIETURĂ, pl. "essart"**
[1292]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la locul de unde s-a tăiat pădurea?

II. 108. s-$^{u}$o tîrsît.
109. loc pîrlóg, aşę.
121. męm dúpă buréţ în tăjętúră.
122. tă$^{i}$etúră bătrînă, măj tînără.
132. "IERTAŞ [e] dúpă čę aj scos butúčj-afără."
133. "álţi [spun] stĩjiníşt$^{u}$ị."
137. "PARCHET [se spune] mai mult, TĂIETURĂ mai puţin."
142. "După ce creşte, se numeşte văgáş$^{u}$; -gáşur$^{i}$."
150. să jertujęşt$^{u}$ę pădúrea.
154. îj tăjętă, desfişătă.
169. s-o tăjęt pădúrę.
176. am tăjęt pădúrę.
180. "TĂIETURILE au núme."
187. "VĂGAŞ e [locul] unde s-a tăiat pădurea şi a crescut tufăriş, IERTAŞUL e o poiană."
192. rojoláş; -láşur$^{i}$ dăcă rămăşę lemnę şi núma le răręę.
202. "s-o defişăt pădúrę; se numeşte după numele locului."
205. să jertujęşt$^{u}$ị "se taie copacii şi se scot rădăcinile".
206. parkét, dácă-j marcátă.
213. s-o tăjăt pe ras, [a] o tăjăt pe ras.
217. la n$^{u}$oj $^{u}$o ʒdis čutúrč, în čutúrč [nume topic].



**RARIŞTE, pl. "clairière, éclaircie"**
[1297]

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă locul din pădure unde copacii nu sunt deşi, ci depărtaţi unii de alţii?

II. 128. acólō_răríșt'ę̀ ĉę́ję̀.
155. tag$^{u}$; tágur$^{i}$ 'loc gol în mijlocul pădurii'.
174. aĉí-i cam răróję̀ pădùre, zìĉě.
184. terén mai rar$^{u}$.
185. îi rărítă.
205. únd'e-s ráre táre.
218. îi ráră pădúre.
219. u̯ót'ur$^{i}$ de címpur$^{i}$.

**COPACI, sg. "arbres"**
[1300]

I. Întrebare indirectă: În livadă cresc pomi; dar în pădure ce cresc?

II. 102. [c] copáś îi acúma, mai nou.
129. dúpă ce să-mbórdă pădúrea, acéleas lémńe.
135. lémńi, nu copáce or zîs [bătrânii].
145. lémńele au primăvára frúză.
153. "Copacul e dă tătului gros."
155. Informatorul precizează că termenul COPAC este recent.
158. lémńi bătrîńi.
164. [B] mă duc să tai o lemn; méreṃ dúpă lémńi.
172. "copác, care a fost mare."
174. hóră 'cântec' d'î vet': îm pădúre-s lémńe múlt'e, ca ș-a mé mîndră nú-s mùlt'e!
192. pă góron îl numé copác.
193. [B] am fost îm pădúre ș-am văzút ũ lemn gros.
212. [D] lémńe-s álea d'e li adúc pă car.

**FRUNZULIŢĂ, pl. "petite feuille"**
[1302]

I. Întrebare indirectă: La acelea verzi din copac, care se îngălbenesc şi cad toamna, le zici FRUNZE; dar la una mică cum îi zici?

II. 145. "FRUNZUŢĂ se zice rar."
153. frũzulíţă nu să folosę́şt'ĕ la noi.
180. nú n̂e-nteresàză că-i mńícă, máre...
186. tă frũză, nu-i zíc̆ĕ frũzúţă.
202. mai táre [zicem] frũzúcă; -zúţă [pl.].

frúnză mícă; ~ mńiĉ
frunḍúcă; -ḍúĉ
frúnḍă mńícă; ~ mńiĉ
frúnḍă; ~
frúnḍă maị mńícă
frũnzúcă; -zúĉ
frúnḍă
frũzúcă; ~
frũzulíţă; frũzĕ
frũză [pl.], ~ maị mńiĉ
frũză, ~ mńícă
frũzúţă; ~
frũzúţă; frũză [pl.]
frũză; ~
frũzulíţă; ~, frũzúcă; ~
frũzúcă mńícă
frũză mícă
frũzúţă; ~
frunzúcă; [e] -zúĉ
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúcă; -zúĉ
frũză
frũzúţă; ~
frũză mńícă
frũzulíţă, frũziș[u]óră; -ș[u]óre
frũză mńícă; ~ mńiĉ
frũzulícă, -líţă; -líţă
frũză, frũzúţă mńícă
frũzúţă; ~
?, frũzíţă, -zúţă, [o] -zúcă; -zúţă
frũzulíţă; -líţĕ
frũză mńícă; ~ mńiĉ
frũzúţă; ~
?, frũză, [R] frũzulíţă
frũză
frũzúţă; ~
frũzúcă; -zúţă [pl.]
frũză
frũzúţă; ~
frũzúcă, ~ mńícă; frũză [pl.]
?, frũză [pl.] mînînţắlę
?, frũză
frũză; ~
frũză mícă
frũză [pl.] maị mícĭ
frũzúcă; -zúĉ
frũzulíţă; ~
frũză mńícă, [INS] frũzulíţă; -líţĕ
[e] frũzulíţă, frũzúcă; ?, [e] frũzúcă [pl.]
frũzulíţă mícă
frũzulíţă; ~, ~ mńiĉ
frũză mńícă, [o] frũzúţă; ~
frũzulíţă mícă; ~ miĉ
frũzulíţă, frũză mńícă
frũzulíţă; ~, frũzúţă; ~
frũzulícă, frũză; frũzulíţă [pl.]
frũză mícă; frũzâ miĉ
frũzúţă; ~
frũzúţă; -zúţ
frũzúţă; ~
frũză mńícă
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũză mícă, frũzulícă; frũzúţă [pl.]
frũzúţă; ~
frũză
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũză mícă
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; frũză [pl.]
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũză mícă
frũză mícă
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~
frũzúţă; ~

**TULPINĂ, pl. "tronc d'un arbre"**
[1304]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la partea groasă şi dreaptă a copacului care creşte de la rădăcină deasupra pământului?

II. 112. trunḱ îi maj nᵘoų, d-acúma.
131. ʲíńima lémnuluj.
138. zíce şi tîlpínă.
153. [Le ştie] dîn cártᵉě.
169. cînd îl tăjém jós spùńěm: ná, ajésta-j dᵉě la truptᵉínă; -ptᵉíń [pl.].
174. dᵉě fráscîn 'salcâm'.
180. truptᵉína lémnuluj 'copacului'.
197. truntᵘ 'ceea ce rămâne deasupra pământului după ce a tăiat lemnul'; trúntᵘurʲ [pl.].
215. cóuţeş 'trunchi tăiat'; stupíínă 'partea de sus a tulpinii, unde se despart crengile'.

**CREANGĂ, pl. "branche"**
[1305]

I. Întrebare indirectă: Dar la aceea mai groasă pe care o tai dintr-un pom, când se usucă?

II. 136. cl̦ămbă sau cre̦áŋgă 'creangă mai subțire'; cl̦ámbi̦ [pl.].
193. cu jí, îl apăsám maj táre pă í.
197. soró̦vă; -ró̦ve 'crengi uscate în pom'.
202. îl cúrăț [pomul] dε̈ uscătúr.

**COAJĂ, "écorce d'arbre"**
[1306]

I. Întrebare indirectă: Cu ce e învelită tulpina copacului pe dinafară?

**MUGUR, pl. "bourgeon, bouton"**
[1308]

I. Întrebare indirectă: Ce iese primăvara pe ramurile (crengile) copacului şi din care apoi creşte frunza?

II. 104. îs mugurát ánu ásta p$^{u}$ómi.
105. 153. pup [se zice] la flor$^{i}$.
113. la víjĕ zícĕm u̯ắt$^{u}$ur$^{i}$.
122. $^{u}$o-mpupít pădúrja.
123. dă púpu.
125. Informatorul îşi aminteşte că se zicea: újtă cît îj púpu la p$^{u}$om$^{i}$; víńĕ prímăvàra, dau̯ púpi la p$^{u}$om$^{i}$.
128. [Se zice] $^{u}$o-mpupít.
129. [Se zice] împupéşt$^{u}$ĕ.
142. dă $^{u}$ùnd$^{u}$i jéşî frúza.
145. [Se zice] lémnu împupéşt$^{u}$ĕ; maj domńéşt$^{u}$ĕ, d$^{u}$im_prunc, [îi spune] múgur.
151. cîn_împupéşt$^{u}$ĕ.
166. mugurézză.
172. $^{u}$o$^{m}$_mugurát pădúrea.
174. înmugurésc pómńi.
178. [Se zice] înc̦ăpuşázză 'înmuguresc' pómńi.
195. muguréj.
202. muguréşt$^{u}$ĕ, după aceea se fac pupt$^{u}$, ~ d$^{u}$ę frúză; pup d$^{u}$ĕ frúză.
205. tăt múgur 'boboc' [e şi cel] d$^{u}$e flor$^{i}$.
213. o mugurít órgon[ul] 'mălinul'.

**MLĂDIŢĂ, pl. "brout, pousse"**
[1309]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea tânără de tot care creşte de-a dreptul din rădăcina unui copac?

II. 119. "zmăd'íţă ii spune la aceea care creşte direct din copac."
151. púju pómului, lémnului.
153. uo ţîpát uo mlăd'íţă.
180. da úúnu nú să-ntrebuiinţáză.
209. lăstárju-i pă límba d'amú, mai d'inţóţe; lăstári [pl].
214. mai spúnem şî puţuréş; ~.
216. uodrăzlé [ind. prez. 3].

**NUIA, pl. "verge"**
**[1310]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea lungă şi subţire, pe care o tai şi cu care împleteşti garduri, coşuri?

216. noi le ḑîcĕm zmîcĕļe; "nuielele sunt mai groase, se fac garduri din ele."

**RETEZ (un copac) (ind. prez. 1) "j'étête, j'écime (un arbre)"**
[1312]

I. Întrebare indirectă: Când vârful unui copac e prea înalt şi vrei să-l... (GEST), ce zici că-i faci?

II. 210. "[D] rățű̆z se zice când tai o scândură pe la un semn."

**BRAD, pl. "sapin"**

[1313]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui copacului care creşte de obicei la munte şi rămâne verde şi iarna?

II. 121. şî molín 'molid'.
163. la noi mú jẹ̑ștă.
164. sau mắlinᵘ 'molid'; şî mà̀lin jẹ̑ștằ.
185. şî và̀scu íŋcă-i vẹ́rdẹ̑.
205. molíd; -líz, pin; piń.
213. molín; -líńʲ 'molid'; [mai nou sunt şi] pinʲ.
215. bradᵘ sau molídvᵘ 'molid'.
219. bradᵘ sau mălʲínᵘ; -líńʲ 'molid'.

**GHINDĂ, pl. "gland"**
[1319]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la fructul stejarului, pe care îl mănâncă porcii?

II. 101. jîr îi pă limbáju n$^{u}$ost; da îi spúńę ǵíndă.
104. ǵínd-ar fi dúpă cárčę.
133. pátru fíri d'i d'índ'i; la cárt$^{e}$ę, d'índă.
146. mai múltă d'índ'i.
149. nú po_zíči d'íz.
175. $^{u}$o mîncát múltă d'índ'ę.
178. mérem dúpă d'índ'ę.
190. ǵíndă s-ar scrí$^{i}$ę, da d'índ'ę-i.
197. mai múltă d'índ'ę.
220. mai múłtă d'índ'ă.

**ALUN, pl. "noisetier"**
[1327]

I. Întrebare indirectă: Ce crește în pădure și face fructe mici cu coajă tare ca la nucă, pe care le spargi în dinți (le plac veverițelor)?

II. 102. túfă [se zice] đi pă bătrîńéță; alún îi maĭ nou.
166. [I se spune] alún$^{u}$, că fáĉi alúńi, cum la pómu càri fáĉi prúńi, îi spui prun$^{u}$.
210. ș-a$^{i}$íĉ sînt pĭ ʃt$^{e}$íń.
213. "tufăríș e un loc cu mulți aluni."
214. noi îi ḑíĉĕm túfă.

**FRASIN, pl. "frêne"**
**[133]**

I. Întrebare indirectă: Afară de brad, stejar, fag, plop, ce copac mai cunoşti care creşte înalt, are coaja cenuşie şi lemnul tare şi bun de lucrat?

II. 132. frásăn dă cásă şi frásăn dă pădúre.
138. d'acéja-i zíci aşé, că fáci j'úgur' d'i jel'.
145. ferbém scórţa şi vocsím şi feşt'ím.
169. şi jugrást'; jugráşt' [pl.]; mái la fél àre c'ója.
174. am văzút îm moldóva; îi spuńé: frácsîn; frácsîń [pl.].
175. Informatorul confundă frasinul cu salcâmul, afirmând că [o] frácsăn (frácsáń [pl.]) este un cuvânt mai nou pentru "salcâm", pe care bătrânii îl numeau acan (acáń [pl.]).
191. Informatorul afirmă că frácsîn înseamnă "salcâm".
192. [o] într-áltă comúnă să zícă frácsîn la acán 'salcâm'.
193. [o] frásc̦în "salcâm"; fráscîń [pl.].
201. îs fórt'ę puţíń [pe-aici].
207. maí sînt şi pìŋgă ápă.
211. la noí să spúńę şi cárpîn; cárpiń [pl.].

frásîn; frásîń
frásîn; frásîń
frásîn'; frásîń
frásăn'; frásăń
frásăn'; frásăń
frásîn'; frásîń
frásăn'; frásăń
frásîn'; frásîń
frásîń [pl.]; frásîn
frácsîn; frácsîń
frásîn; frásîń
frácsîn; frácsîń
frácsîn; frácsîń
frácsîn; frácsîń
frácsîn'; frácsîń
frásîn'; frásîń
cárpăn, [k] frásîn; frásîń
frásîn; frásîń
frásîn; frásîń
frásîn; frásîń
frácsîn; frácsîń
frásîn'; frásîń
frápţîn; frápţîń
frácsîn; frácsîń
frásîn; frásîń
?, [o] frásîn; frásîń
frácsîn'; frácsîń
frápţîn'; frápţîń
frácsîn; frácsîń
frácsăn'; frácsăń
frápsîn'; frápsîń
frápsăn'; frápsăń
∞, [e] frásîn'; frásîń
frásîn'; frásîń
frápţîn; frápţîń
frácsîn, [k] frácsîn; frácsîń
frápsăn'; frápsăń
frácsăn'; frácsăń
frásîn; frásîń
frápţăn'; frápţăń
frásîn; frásîń
frácsăn; frácsăń
frácsîn'; frácsîń
frásîn'; frásîń
frásîn; frásîń
frápţăn'; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápsîn'; frápsîń
frápţîn; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápţîn; frápţîń
frápţăn'; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápţăn; frápţăń
frápţăn'; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápţăn'; frápţăń
frápţăn; frápţăń
frápţîn; frápţîń
frápţăn'; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápţîn; frápţîń
frápţăn'; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápţăn; frápţăń
frápţîn; frápţîń
frápţăn; frápţăń
frápţîn'; frápţîń
frápţîn; frápţîń
frápţîn'; frápţîń
frápţîn; frápţîń
frápţîn'; frápţîń
frápţîn; frápţî

**SALCIE, pl. "saule"**
**[1332]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la copacul care crește de obicei pe lângă ape; are crengile subțiri, lungi (aplecate în jos)?

II. 131. [o] la noi nú zîcẹ sălc.
132. [o] sálcă nú jẹ̑sți, núma răkíță.
140. da créșt'i îm_pădúri.
142. "SALCIA PLÂNGĂTOARE [e numită] rät'ítă supărátă."
167. "RĂCHITA e mai mare, SALCA mai mică."
168. "RĂCHITA îi mai mníică; SALCA e mai mare."
171. rät'ítă supărátă [e cea care] lásă crẹ́jilẽ_jos.
174. îi dẽ dóuă fẹ́lur: rät'ítă supărátă și rät'ítă.
177. 187. 199. "rät'ítă supărátă e salcia plângătoare."
181. "rät'ítă jálnică e salcia plângătoare."
190. la cárt'ẽ-i spúńẽ sálcijẹ̃; mai jẹ́sți ᵘũ fẹl, cáre-i spúńẽm lóză; ~, cáre îflorẹ́st'i mai dăvrẹ́mẹ și crẹ́st'i și-n pădúre.
205. "SALCIA îi pletósă."
206. în ált'ẹ părț îi spúńẹ sálci^i.
210. rät'ítă supărátă.
214. cáre-i plet^uósă-i rät'ítă plet^uósă.

**SALCÂM, pl. "acacia"**
**[**1334**]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la copacul acela cu lemnul tare şi cu flori albe şi mirositoare primăvara, din care albinele fac miere?

II. 122. úńi zîc şe̯, úńi şe̯.
124. "La dumneavoastră [în limba literară] să zîcĕ salcîm."
126. la apat'éu̯ [nume de localitate] [se zice] pănár'i̯, îm_banát [se zice] băgrín.
128. pìŋgă şébiş [nume de localitate] să zîcę̆ panár'i̯.
129. salcîm [se zice] p-ált'ĕ părţ.
131. maį zîcę̆ şi salcîm.
138. fâcę péńi "flori" şi păstă̯į.
145. la cárt'ĕ, să̯lcîm.
152. înt-ált'i părţ, pănár, argáţ, scurús, cornofár.
153. la cárt'ĕ, salcîm$^{u}$.
160. "[Din florile lui albinele fac] cĕi̯ ma$^{i}$ $^{u}$uş$^{u}$óră mńérį."
162. salcîm, da noį zìcĕm casfă̯u̯.
169. amú le zîc salcímń.
174. zîs d'ĕ noį fráscîn, da îį salcîm.
175. maį nou̯: salcîm.
187. álţi-į zìcĕ agáţ$^{u}$.
190. salcîm să scríi̯e̯.
194. sînt bugă̯ţ pă la noį.
214. nú-į spúneṃ salcîm.
217. àla-į salcímu.

**MĂCEŞ, pl. "églantier"**
[1335]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneţi la acela care seamănă cu trandafirul, are flori albe ori roşii şi face fructe roşii, cu seminţe păroase înăuntru?

II. 104. scobitúr'i 'măceşe' zíšęm cắtă jęęle.
110. căruj'íţă sălbát'ică; ~ -bát'icĕ.
134. rug cu măcęęşă.
147. mîţi'ęęşă, [B] cîcăcęęli 'măceşe'.
153. túfa dă cîcădắr'i, mlăd'íţă dă ~.
175. cacadắru-i jĕgzáct ca trandafíru, u̯õ̯ rug.
202. rug d'ę cîcădắr'i.

III. S-a mai precizat că numele fructelor acestui arbust este CACADĂRI: 170 (CACADĂR [sg.]). 177. 178 (CACADARĂ [sg.]). 192, CĂCĂDĂRI: 160. 185. 210, CÂCADĂRI: 165. 180 ([E] CÂCADĂR [sg.]). 213 (CÂCADARE [sg.]). 220, CĂCĂDARE [sg.]: 206, CĂCĂDĂRI: 128. 154 (CÂCĂDARE [sg.]). 166. 187. 201 (CÂCĂDARE [sg.]). 203. 205 (CÂCĂDARE [sg.]). 208 (CÂCĂDARE [sg.]). 214, CĂCĂDĂRII: 215 (CÂCĂDĂRIE [sg.]), CÂCÂDĂRI: 162 (CÂCÂDARĂ [sg.]).

rug; rug̯+
rugu̯; rug̯+
rug; ruj
rug sălbát'ic; ruj -bát'ic
măcęęş; -cęęş'i
rug; ruj'i
rug; ruj
rug sălbát'ic; ruj
?, măcii̯ęęş; -i̯ęęş
rug; ruj'i
cîcădắr'i; -dắrĕ [s.n.]
cîcădắr; -dắr'i
rug; ruj
lemn d'ę cacadắr'i
rug sălbát'ic; ruj -bát'ic
cacadắr, [k] măcii̯ęęş; -i̯ęęş'i+
rugu̯; ruj'i+
rugu̯; ruj'i
rug sălbát'ĕc; ruj'i -bát'ĕc+
rugu̯; ruj'i
cîcădắr'i+
căcădắru̯; -dắr'i
rúgu; rúj'i
rugu̯; ruj'i
rug, ~ sălbát'ic; ruj'i
rugúţu̯ sălbát'icu̯; -gúţ
rúgu; ruj'i
rugu̯; ruj'i
rug sălbát'ĕc; ruj'i
mîţi'ęęşu̯+
rug dă mîţi̯ęęşă; rúji̯
?, [D] ?
căcădắru̯; -dắr'i
rugu̯
măci'ęęşu̯; -i'ęęş'i, ruj'i d'ĕ ~
rugúţ sălbát'ic; ~ -bát'icî
rugúţ; ~+
ruguţắl sălbát'ic; -ţắi̯ -bát'iê
rúgu [a.] vási; ruź
rug đi scọ́bẹ, scobár'i; ~
?, trandafír sălbát'ic; -fír'i -bát'icî
rug đi mắt'ęęşĕ; ruź ~ ~
rug sălbát'ic; ruj'i -bát'icî
rug; ruź
rugu̯; ruj'i+
rug; ruj'i
măcęęş; ~
rugu̯; ruź
rug; ruź, macęęş; ~
scorúş; ~
măci'ęęş; -i'ęęş'i
rug; ruj'i
măşęęş
rug sălbát'ĕc; ruź+
măşi'ęęş; ~
spíńe; spiń
rug; ruź sălbắcíş
rug; rug̯+
rugu̯; rug̯+
rugu̯; rug̯+
rugu̯; rug̯+
spt'inu̯; spt'in'i, rugu̯; rug̯+
rugu̯; rug̯
spt'inu̯; spt'in'i
rugu̯; rug̯
măcęęş; -cęęş'i
rug; ruj
rug sălbát'ic; ruj -bát'icî+
stin; stiń
st'in; st'iń, rug; ruj'i+
măcii̯ęęşu̯; -i̯ęęş'i
rug; ruj'i+
rug; ruj+
rugu̯; ruj'i
rug; ruj'i+
rugu̯; ruj'i
căcădắru̯; -dắr'i
?, [D] măcii̯ęęş; -i̯ęęş'i, [INS], [k] rugu̯; ruj'i+
rug; ruj+
cacadắru̯; -dắr'i, [R] măcii̯ęr
rugu̯; ruj'i+
cacadắr; -dắr'i
cacadắru̯; -dắr'i
cacadắr; -dắr'i
cacadắru̯; -dắr'i
cacadắru̯; -dắr'i
rugu̯; ruj
cacadắru̯; -dắr'i
rugu̯; ruj'i
cîcădắru̯; -dắr'i
rugu̯; ruj'i
cacadắru̯; -dắr'i
rugu̯; ruj'i
rugu̯; ruj'i
măcii̯ęęşu̯; -i'ęęş'i
măcii̯ęęşu̯; -i'ęęş'i
măcii̯ęęş
măcii̯ęęşu̯; -i'ęęş'i
maćęęşu̯; -ćęęş'i
rugu̯; ruj'i+
măcii̯ęęşu̯; -i̯ęęş'i
măşęęş; ~
rugu̯; ruź
spt'inu̯; spt'in'i
rugu̯; rug̯+
rugu̯; rug̯+
rugu̯; rug̯+

**GHIMPE, pl. "épine"**
[1336]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela care creşte pe tulpina trandafirului ori a măceşului şi te înţeapă?

II. 126. spiń dă căcădắru.
189. m-am îrugát, i̯ìcę̀.
196. m-am stᵉinát.
199. ţapóc̑ [pl.]; -póc$^{u}$, mńic̑, mărúnţ.
205. m-am înţapát într-un ţăp.
213. mă-ndᵗimp, m-am îndᵗimpát.

**BOBOC (DE FLOARE), pl. "bouton (de fleur)"**
[1339]

I. Întrebare indirectă: Cum spuneţi la o floare care n-a înflorit, care nu s-a deschis încă?

II. 123. bobóc [e puiul] d'e gíscă.
156. îmbobéşt'i flóre.
164. împŭjĭ flóra.
165. prínd'a dăşt'íd'i flóra; noi zîcém flóră; florì.
168. îi împupt'ítă [floarea].
169. u-mpupt'ít, zìčě.
174. îi im bimbóuă.
176. îi împupt'ítă [floarea].
179. nú s-uo d'esfăcút.
190. îi îm bulbuşiiě.
193. îi impupt'ítă flóra.
198. împupt'éşt'ě.
214. îi împupt'ítă nùma.

**OCHESC (ind. prez. 1) "je vise"**
**[1345]**

I. Întrebare indirectă: Înainte de a împuşca, pui puşca la umăr şi...? (GEST).

II. 122. uăt'ésc [se spune] î armátă.
134. trag pa ţîl'u.
162. ieu línii'e dă uot'íri.
213. trag ţínta, ot'ésc ţínta.

**GONACI, sg. "rabatteurs"**
**[1348]**

I. Întrebare indirectă: Cum le spui la oamenii care, la vânătoare, alungă animalele sălbatice şi le fugăresc în calea vânătorilor?

II. 115. "[Aşa le spunea] pă vrémurile bătrîńĕ."
133. le g$^{u}$oń$^{e}$ĕşt$^{u}$ĭ.
143. u̯ă̆miń cárĭ hăĭtuĭ$^{e}$ĕşt$^{u}$ĭ ańimálilĭ.
149. nú le zîcĕm gonáşĭ, că nu s-$^{u}$o zîs la n$^{u}$oĭ aşe̯ĕ.
154. îs u̯ă̆miń cárĭ spárĭ$^{i}$ĭ ańimálile, je̯ĕpurĭ, cáprĭ, p$^{u}$órcĭ.
160. hoĭcĕrésc$^{u}$.
168. haĭ să haĭtu$^{i}$ím$^{u}$.
186. ńĕ t$^{e}$ĕmá la vădăzlít$^{(u}$.
192. mărg $^{u}$ómiń-a hăĭtu$^{i}$í.
209. mărg a heĭtuĭí.

**URSOAICĂ, pl. "ourse"**
**[1350]**

I. Întrebare indirectă: La acela care trăieşte la munte, îi place să mănânce zmeură, miere şi face mor-mor-mor îi spui URS (vezi întrebarea [1349]). Dar când e de parte femeiască, cum îi spui?

II. 157. tă̆ ᵘursu-i̯ spuńém[u]; sau ᵘurs[u]óică; -s[u]óiĉ.
202. nú șt[u]i ńímę cáre-i̯ ᵘurs și cáre-i̯ ᵘurs[u]óică; -s[u]óiĉ.

**MISTREŢ, pl. "sanglier"**
[1351]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela mare care se hrăneşte cu jir, cu ghindă şi trăieşte în pădure... carnea şi slănina lui unii oameni le mănâncă?

II. 113. îi spúńĕ mistréţ.
122. [când eram] mic, nu ştʻi-ám če-i mistréţ; amú ńímę nu mai zíčę gligáń, puţíń, bătríń [!].
133. aíčę lę spúńi gligáń; -gáńu.
154. pînt-áltă pártʻi spúńi puorč mistríi.
156. gligáńu, ála-i mistrèţu.
162. dʻiŋcólo dă uorádʻę [nume de localitate] zìčį gligáń.
175. mistréţ îi mai pă... [limba literară].
193. pórcu mistréţ, noi porc sălbátʻic zìčĕm.
215. puor_dę pădúrę, sîm_di-aćíįę.

[R] mistréţ; ~, [V] porc de padúre; porc
mńistréţ, porc dę pădúrę; mistréţ, porc dę pădúre
puor_dę pădúrę; porc dę ~+
gligáńu; -gáńi
porc dʻę pădúrę; porc ~ ~
porc dę pădúrį; porc
gligáńu; -gáńi, [R] mistréţu
por_de pădúrę; porc ~ ~
mistréţ; ~
mistréţ, [o] mńistréţ; ~
[V] puorc dʻę pădúre; puorč ~ ~, [R] mistréţ
porc, ~ sălbátʻic
porc sălbátʻic; porc -bátʻič, gligáń; -gáń
porc sălbátʻic; porc -bátʻič, [R] mńistréţ
puorc sălbátʻic; puorč -bátʻič
mistréţ, [INS] porc sălbátʻęc; porc -bátʻęč
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
porc mistréţ; porc, [B] porc sălbátʻic
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
porc sălbátʻic; porc
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
por_sălbátʻic; porc -bátʻič
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
porc sălbátʻęc; porc
por_sălbátʻic; porc -bátʻič
por_sălbátʻic; porc -bátʻič
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
porc, ~ dʻę pădúrę; porc
porc, ~ dʻę pădúrę; porc
mńistréţ, [k] porc sălbátʻicu; porc -bátʻič
puor_sălbátʻic; puorc_sălbátʻič
porc sălbátʻic; porc -bátʻič
porc sălbátʻęcu; puorč -bátʻič
porc sălbátʻicu; porc
porc dʻę pădúre; porč ~ ~
porc sălbátʻic; porc -bátʻič, mistréţ
por_sălbátʻicţu; porc -bátʻič
porc dʻę pădúre, mistréţ; ~
por_dʻę pădúrę; porc ~ ~
porc sălbátʻic, mistréţu; -tréţ, porc sălbátʻič
porc sălbátʻic; porc
porcu, por_dʻę pădúre; porc dʻę ~
porc sălbátʻic, gligáńu; -gáń
porc sălbátʻicu; porc -bátʻič
porcu; porc, ~ sălbátʻic
[R] mistréţu, porc sălbátʻicu; porc -bátʻič
porc sălbátʻicu; porc -bátʻič
por_dʻę pădúre; porč dʻę ~
puorc sălbátʻicu; puorč -bátʻič
gligáńu; -gáńi
gligáńu; -gáń
porcu, porc dʻę pădúrę; porč
gligáńu; -gáńi
gligáńu; -gáń
gligáńu; -gáń
porc mistréţu, gligáń; -gáń
porc sălbátʻic
puorc sălbátʻęcu, gligáńu; -gáń
gligáńu; -gáńi
porc sălbátʻęcu; porč -bátʻič, [B] gligáń
mistréţ ácăr ver dă pădúrę, gligáńu; -gáń
gligáńu; -gáń
puorc mistréţu; puorč mistréţ
puorc mistréţ, puorc sălbátʻęc, [B] gligáńu; -gáńi
mistréţ, por_sălbátʻęc; porč -bátʻęč
gligáńu; -gáń
gligáń; -gáń
[B] gligáńu; -gáń, [R] porc mistréţu
mistréţi, gligáńį [pl.]; -gáńu
gligáńu; -gáń
porc sălbátʻęc; porč -bátʻęč
gligáńu; -gáń, puorč sălbátʻič
puorc sălbátʻic; puorč, [V] gligáńu; -gáń
gligáńu; -gáń
porc mistréţ; porč ~
gligáńu; -gáń
mistréţu, [B] gligáńu; -gáńi
gligáńu; -gáń
puorc sălbátʻic, gligáń; -gáń
gligáń; -gáń, [*] porc mistréţ
gligáńu; -gáń
gligáń; -gáń
mistréţ, [B] gligáń; -gáń+
gligáńu; -gáń
porc sălbátʻic sau mistrıéţ; porč -bátʻič, mistrıéţ
gligáń; -gáń
gligáń; -gáń
mistréţ, gligáńu; -gáń+
puorc mistréţ; puorś ~
mistréţ, pór_sălbáćic; por_sălbáćiś
porc sălbátʻic; porč -bátʻič
puorc mistréţ; puorč ~, [o] gligáń; -gáń
gligáń; -gáń
gligáń; -gáń
gligáń; -gáń
gligáń; -gáń
mistrıéţ sau gligáń; -gáń
porc sălbátʻic; porč -bátʻič
mistréţ, porc sălbátʻic; porč -bátʻič
porc sălbáćic; porś -báćiś
puorc salbáćic; puorś -báćiś, gligáń; -gáń
puorc sălbátʻic; puorč -bátʻič
gligáń; -gáń
porc sălbáćic; porś -báćiś
puorc mistréţ; puorč sălbátʻič
gligáń; -gáń

**LUP, pl. "loup"**
**[1352]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela care mănâncă oi şi seamănă cu câinele?

II. 157. ᵘo ho maį naⁱínt"ę pă tímpurⁱ.
171. ᵘo hájtă dᵉ̈ lupᵘ.

**LUPOAICĂ, pl. "louve"**
[1353]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă e parte femeiască? (Vezi h. 667).

II. 202. lup$^{u}$óică cu puj.

**HAITĂ (DE LUPI), pl. "bande de loups"**
[1354]

I. Întrebare indirectă: Cum spuneţi, cu un cuvânt, la mai mulţi lupi care umblă împreună, iarna, după pradă?

II. 149. ńíşt$^{e}$ị háị̯t$^{e}$ị dă lup$^{i}$.
202. hăị̯tắị̯ d$^{e}$ę̆ lupt$^{e}$.
216. $^{u}$ũ_fẹl dẹ cățălíștẹ, atúnc să cățălésc$^{u}$.

**CERB, pl. "cerf"**

[1355]

I. Întrebare indirectă: Cum zici la animalul sălbatic, mai mare decât ţapul, care are coarne lungi şi rămuroase?

II. 201. nú pę sînt.
212. În vorbire informatorul foloseşte forma cêrdᵉ.

**CERBOAICĂ, pl. "biche"**
[1356]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă e parte femeiască? (Vezi h. precedentă.)

II. 175. denumíre ásta ᵘo apărút númă dă vo zĕĉĕ aj, că j-ᵘo adús; la noj n-ó fost.
204. și ĉútă-j zîc [alții].
217. că nú-s cu cᵘórne.

**VIEZURE, pl. "blaireau"**
[1357]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici animalului acela, mai mic decât un câine, cu picioare scurte, cu capul lunguieț, care trăiește în pădure și strică noaptea porumbul?

II. 123. dúĉe tę́nt$^{u}$u.
126. dúĉe tę́nt$^{u}$u.
132. nú ję̀ști; am a$^{u}$uzít dă d'ézur.
152. n-ā̆m_văzút$^{u}$, nú șt$^{u}$u cum îi la blánă.
153. [Este] tărcát, róșu și cu alb$^{u}$, cît $^{u}$o míță.
154. am_văzút pă pădúr$^{i}$, cîn_am f$^{u}$ost dus.
174. să și băjocoréșt$^{u}$ě: únu càre-i mńic îi zîc d'ézure.
204. îi mńicúț și áre alb su_búrtă.
212. bursúc, da la noi [îi spune] jézură; $^{u}$úna să púńe pă spát'ě cu cucurúz și câlaltă $^{u}$o tráje d'ě códă pînă la gá$^{u}$ură.

III. Au mai fost înregistrați următorii termeni: herĉúg$^{(u}$ "șobolan de câmp" (pl. herĉúj$^{i}$), pō̆ț "șobolan de casă" (pl. ~) 162.

**CÂRTIŢĂ, pl. "taupe"**
**[1359]**

I. Întrebare indirectă: Cum spui la aceea mai mică decât dihorul (s-a folosit răspunsul de la întrebarea precedentă), care trăieşte sub pământ, sapă mereu şi face muşuroi?

II. 108. muşur$^{u}$óju fáčę muşur$^{u}$áję.
121. hîrśóg u̯ărb $^{u}$o hîrśógu pămîntului.
122. 155. "MUŞUROI; MUŞUROAIE [s.n.] are sensul de 'muşuroi'."
124. [o] cîrt$^{ii}$iță îi cáre mére pă márjina crîşului [nume de apă curgătoare] şi mîncă péşt$^{ii}$ę.
125. fáśi muşuróji, rîdícă pămîntũ sus, fáśi holúmb.
129. staj aléşe 'la pândă' să-l prîz.
145. domńéşt$^{ii}$ę: crát$^{ii}$iță, [k] cîrt$^{ii}$iță.
156. noj maj zîčém şi álcum cîn jęràm...: péţrę pópi.
198. îŋ cárt$^{ii}$ę: cîrt$^{ii}$iță.
202. pă domńéşt$^{ii}$ę-j cîrt$^{ii}$iță.
211. vócondu$^{u}$c [este] pă $^{u}$uŋguréşt$^{ii}$ę.
214. sc$^{u}$ot muşun$^{u}$óje.

**VULPE, pl. "renard femelle, renarde"**
[136]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la aceea roşcată, cu coada lungă şi stufoasă, care vine şi-ţi fură găinile din coteţ?

II. 122. nu preț jest.
163. Informatorul neagă forma HULPE: noi zîcém vúlpi.
171. úńi zîc vulpi.
175. Informatorul afirmă că nu zice HULPE: aşé-m apucát jo, [vulpe].
193. [D: HULPE] or hi zîs bătrîńi húlpe, da jo nú şt'iu.
195. arecînd [s-a zis] róucă.
197. Informatorul neagă forma HULPE.

**VULPOI, pl. "renard"**
[1362]

I. Întrebare indirectă: Dar dacă este parte bărbătească? (Vezi h. precedentă.).

II. 128. bet'eșígu șt'i!
133. áre alb ĩ vîr cúózî.
196. s-o-nd'ítát 'nărăvit' la găíń.
202. áre alb ĩ vírvu cózî.
218. "Partea femeiască este hułpúóică."

**VIZUINĂ, pl. "renardière"**
**[1363]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la adăpostul, făcut în pământ, în care stă vulpea?

II. 126. la cárt'ĕ: vizu^í́nă.
138. ^o d'i d'ézuri̯.
153. ^o făcú strúŋgă-m_pămínt, ^íc̆ĕ.
155. Există şi un toponim în hotarul satului: d'ezuríšt'i̯.
167. românéšt'ĕ: vizu^í́nă.
172. dómńi zîc vizi^úńe.
175. "Fac mai multe la un loc; aşé̯-i̯ ca ş-o_sat."
181. În sat există şi un nume topic: pon^ó̯ră.
195. îŋ_cárt'ĕ: vizu^í́nă.
202. că au̯ bugát'ę̆.
217. îi̯ băgátă-nt-o súrpă.

**IEPUROAICĂ, pl. "hase, lapine"**
[1365]

I. Întrebare indirectă: La acela mic, fricos, cu urechile lungi şi cu picioarele dinainte mai scurte, pe care îl împuşcă vânătorul îi spui IEPURE (vezi întrebarea [1364]). Dar dacă e parte femeiască cum îi spui?

II. 202. ápi n-aị pă ce-ị cun$^{u}$ǫ́st$^{ii}$ę̣.
214. să-nmulţá ca jẹ̆pur$^{u}$ǫ́jẹ̆ile̯, ḑîę̣.

**MAIMUŢĂ, pl. "singe"**
**[**1368**]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la animalul care seamănă cu omul, îi adus din alte ţări... poate l-ai văzut la bâlci (iarmaroc, circ)?

II. 117. aşá am auzít, da n-am văzút.
126. m$^{u}$ój̯mă [creşte] şì pă lemn$^{u}$, cînd aj̯ tăját o crjáŋgă şj̯-o crescút ŭ ĉot.
139. númă ŋ cắrţ am čet'ít$^{u}$.
151. moj̯múţă [e] ca şi cînd ăj̯ ńińerá 'alinta'.
162. gorílă, čipazéu̯..., că-s dă maj̯ múlt'ị spéčj̯; [B] horoj̯éş'$^{u}$; -j̯éş'$^{i}$ 'huraŋgután$^{lu}$.

**ŞARPE, pl. "serpent"**
**[**1369**]**

I. Întrebare indirectă: Cum spui la acela lung şi subţire, care se târăşte pe pământ şi de care trebuie să te fereşti să nu muşte?

II. 206. După ce anchetatorul a repetat întrebarea, informatorul a răspuns: şárpę, da gîndác îi spúńĕm pă limbáĵu nost.

**VIPERĂ, pl. "vipère"**
[137I]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la şarpele acela mic, care are o pată pe cap şi o dungă pe spate, iar dacă te muşcă poţi să mori?

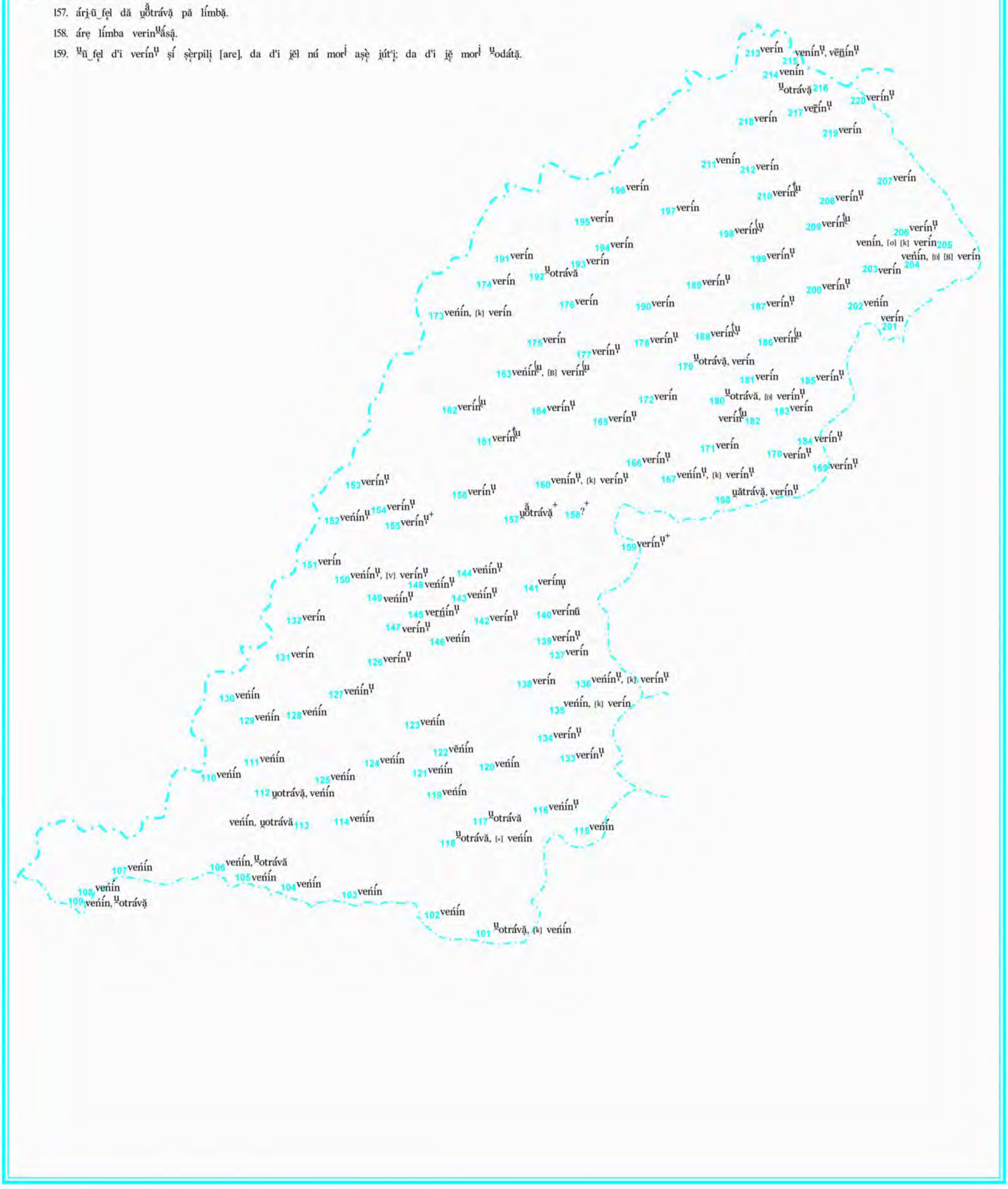
II. 122. [Unui alt fel de şarpe i se zice] nopírcă; nopírc; îs ᵘárbi.
126. n-áre cuódă.
128. îi scurt, n-ári cuádă.
131. Întrebat direct, informatorul neagă existenţa termenului vípără.
145. "vípără [se zice] la şcoală, în cárte la fátă."
164. vípera-i ca ş-on cíńi, trăiéşti-ápă. [Probabil informatorul se referă la VIDRĂ.]
175. áiè-i aşé, verinóşă; la noi nú ieste.
180. áre vî ála pă capu.
182. am auzít dè vípără; vípere.
183. "Am văzut la Deva şi la Herculane."
192. tót la fél îi zicem [vezi harta precedentă].
196. "muşcă oile dè sclin 'uger'."
202. nú pe sunt aíc la noi.
206. la noi nú sînt; am văzút la herculáńe [nume de localitate].
208. am văzút la herculáńe [nume de localitate].
210. nú sînt p-acì.
214. îs ráre aíc, nú-z mùlte.
215. fără cuàdă.
216. vípăra núma pî ápă şàde.
217. şupírcă úórbă i-o dîsu.
218. [o] am audzít: vípără; vípere.
220. [ɒ] vípără: nú-i poc zicè.

? [o] víperă; vípere
şopírcă, [ɒ] víperă; vípere
şopírcă úórbă; -pírc úórbe
? [ɒ] vípără
? víperă; vípere
şupírcă; -pírc
víperă; vípere
víperă; vípere
víperă; vípere

**VENIN "venin"**
[1372]

I. Întrebare indirectă: Când te muşcă o viperă, ce varsă ea din gură, de poţi să şi mori?

II. 155. mă, verin$^{u}$ắs-a fost!
157. árį-ū fẹl dă $_{u}$ă̆otrávă pă límbă.
158. áre límba verin$^{u}$ắsâ.
159. $^{u}$ū fẹl d'i verín$^{u}$ şí şẹ̀rpilį [are], da d'i jël nú mor$^{i}$ aşẹ̀ jút$^{e}$į; da d'i ję̣ mor$^{i}$ $^{u}$odátă.



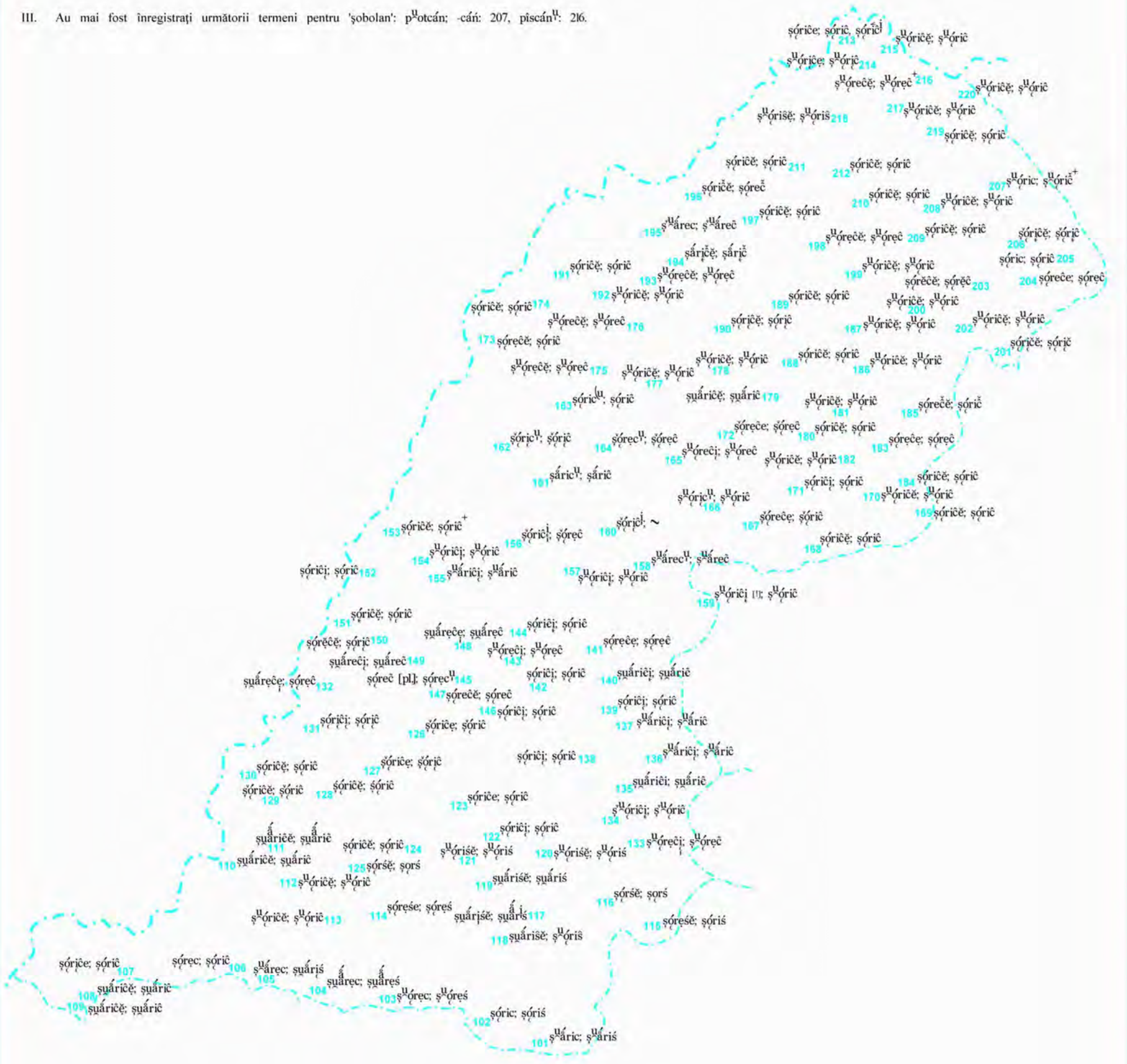
**ŞOARECE, pl. "souris"**

[1373]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela pe care îl prinde pisica?

II. 153. [Pisica] pó̯t'ë prínd'ë și potóc[u] 'șobolan'.

III. Au mai fost înregistrați următorii termeni pentru 'șobolan': p[u]otcán; -cáń: 207, pîscán[u]: 216.



**VIERME, pl. "ver"**
[1375]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la cela care strică şi roade pe dinăuntru un măr, o prună sau o pară?

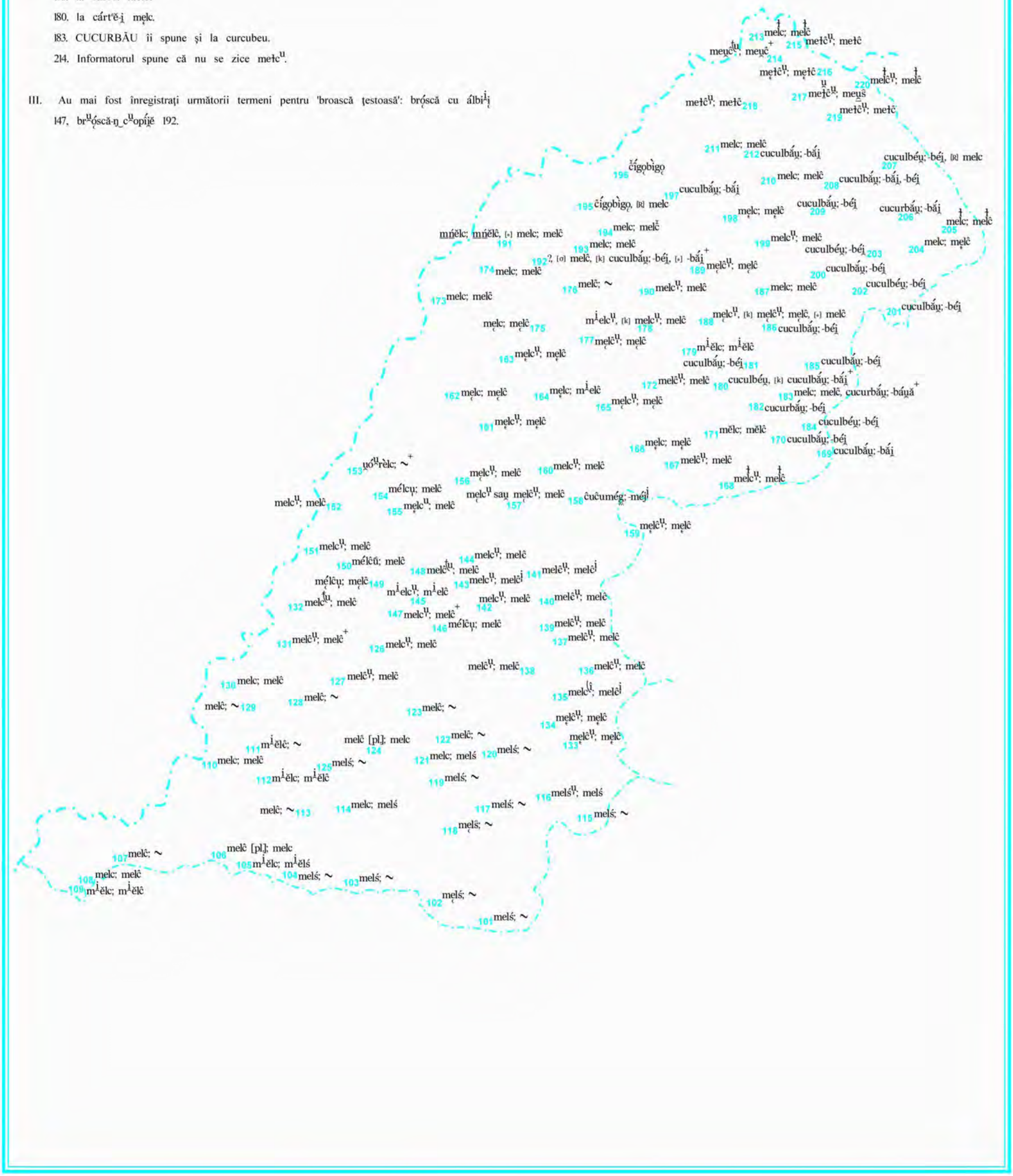
II. 133. [D] la noi ii spúńi vérmi, nu d'érmi.
150. d'érmę [s-a zis] ma_nánt'ę, amú vérmę.
159. d'érmi d'i... pomń.
199. put'ém zíčę şí verm. [!].

**MELC, pl. "escargot"**
[1376]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la acela care îşi duce casa în spinare?

II. 131. [Şi] ĉígăbigă zíĉę̆m.
153. la cárt$^{u}$ĕ: melc.
180. la cárt$^{u}$ĕ-i̯ mẹlc.
183. CUCURBĂU îi spune şi la curcubeu.
214. Informatorul spune că nu se zice mełc$^{u}$.

III. Au mai fost înregistraţi următorii termeni pentru 'broască ţestoasă': bróscă cu álbi$^{i}$i̯
147, br$^{u}$óscă-ŋ_c$^{u}$opíi̯ĕ 192.

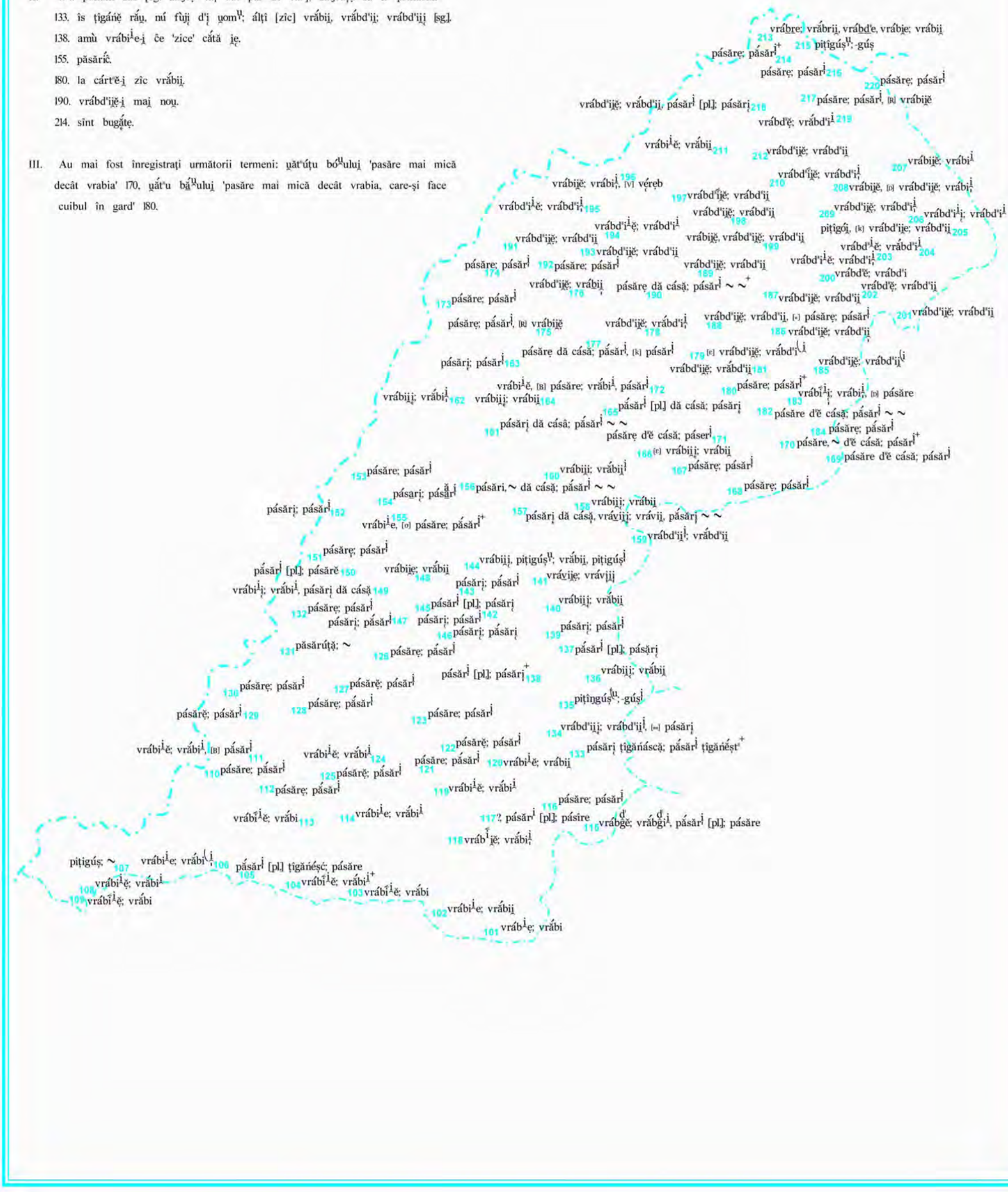


**VRABIE, pl. "moineau"**
[1378]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la pasărea aceea mică, cu pene cenuşii, care stă mai mult pe lângă casa omului şi nu pleacă iarna de la noi?

II. 104. puńám zắś [sg. záŋcă 'laţ din păr de cal'], zăŋcúţă să le prínd'ém.
133. îs ţîgáńę rắu, nú fùji d'i uom$^{u}$; álţî [zîc] vrắbii, vrắbd'ii; vrábd'iji [sg].
138. amù vrábi$^{i}$e-i če 'zice' cắtă ie.
155. păsărîc.
180. la cárt'ĕ-i zîc vrắbii.
190. vrábd'iję-i mai nou.
214. sînt bugắte.

III. Au mai fost înregistraţi următorii termeni: uắt'úţu bó$^{u}$uluj 'pasăre mai mică decât vrabia' 170, uắt'u bắ$^{u}$uluj 'pasăre mai mică decât vrabia, care-şi face cuibul în gard' 180.



**RÂNDUNICĂ, pl. "hirondelle"**
[1380]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la pasărea călătoare cu coada despicată, albă pe burtă şi care îşi face cuib la streaşina casei şi prin grajduri?

II. 162. "După ce-au plecat se zice: ᵘo dus vára cu i̯ĕ́l̡i̯."

III. A mai fost înregistrat termenul lóstonᵘ 'lăstun' 200, ló̯ston; ló̯stoń 212.

**PORUMBEL, pl. "pigeon"**
[138]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la pasărea zburătoare care creşte pe lângă casa omului, îi bună de mâncat şi face două ouă micuţe, pe care le clocește două săptămâni?

II. 129. porumbéj, p-ált'ĕ părţ.

**CIOARĂ, pl. "corneille"**
[1383]

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă pasărea neagră, care seamănă cu corbul, rămâne iarna la noi şi croncăne...?

II. 133. surîi pă su_fuóli; ceuc, ńegri şi mai mic.
138. nu-i albuí'íe, ca córbi coc.
157. iástă ceuci [pl.]; ceucă, ńágră, cuorbu (pl. cuórbî), márî, ca uo gíscă.
165. córa şi sárca mîníncă pui'.
186. îs d'e múlt'e féluri.
201. şí còrbu rămíńe tăt la noi.
209. da nú-s tăt ńegre, îs cěnuşíi pă cap.
215. îs dóuă féliur'; símt càre-s núma ńegre: couc [pl.]; cóucă.

III. Au mai fost înregistraţi următorii termeni: CEUCĂ 'stăncuţă' 133. 145.
157, CIOUCĂ 'stăncuţă' 180. 215, cóţcă 'stăncuţă'; coţc 220, CORB
145. 157. 201, sárca [sga.] 'coţofană' 165.

**ULIU, pl. "épervier"**
[1388]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la pasărea aceea mare care fură şi mănâncă găinile, puii ...?

II. 128. "ULIUL este partea bărbătească."
162. şî cúcu mîŋcă.
169. ul$^{i}$ amú să zîčę̑.
171. "GAIA să lásă ca glónţu, BOGHIUL bát$^{e}$ë d$^{e}$î arípt$^{e}$."
183. "În carte: $^{u}$úlju."
196. romîńę́şt$^{e}$ë: úlju.
197. "Se zice că primăvara-i cuc, apoi se face bod$^{e}$."
199. álţî zîc şi úlju.
208. úlju, da noi bod$^{e}$ zîčěm.
214. "CAIE [e cea] cárę să-mpréğură r$^{u}$ó̯ta, ULIUL víne díntr-o dátă."
217. "gaĭ: mai mare ca uliul, se învârteşte încet pe sus."

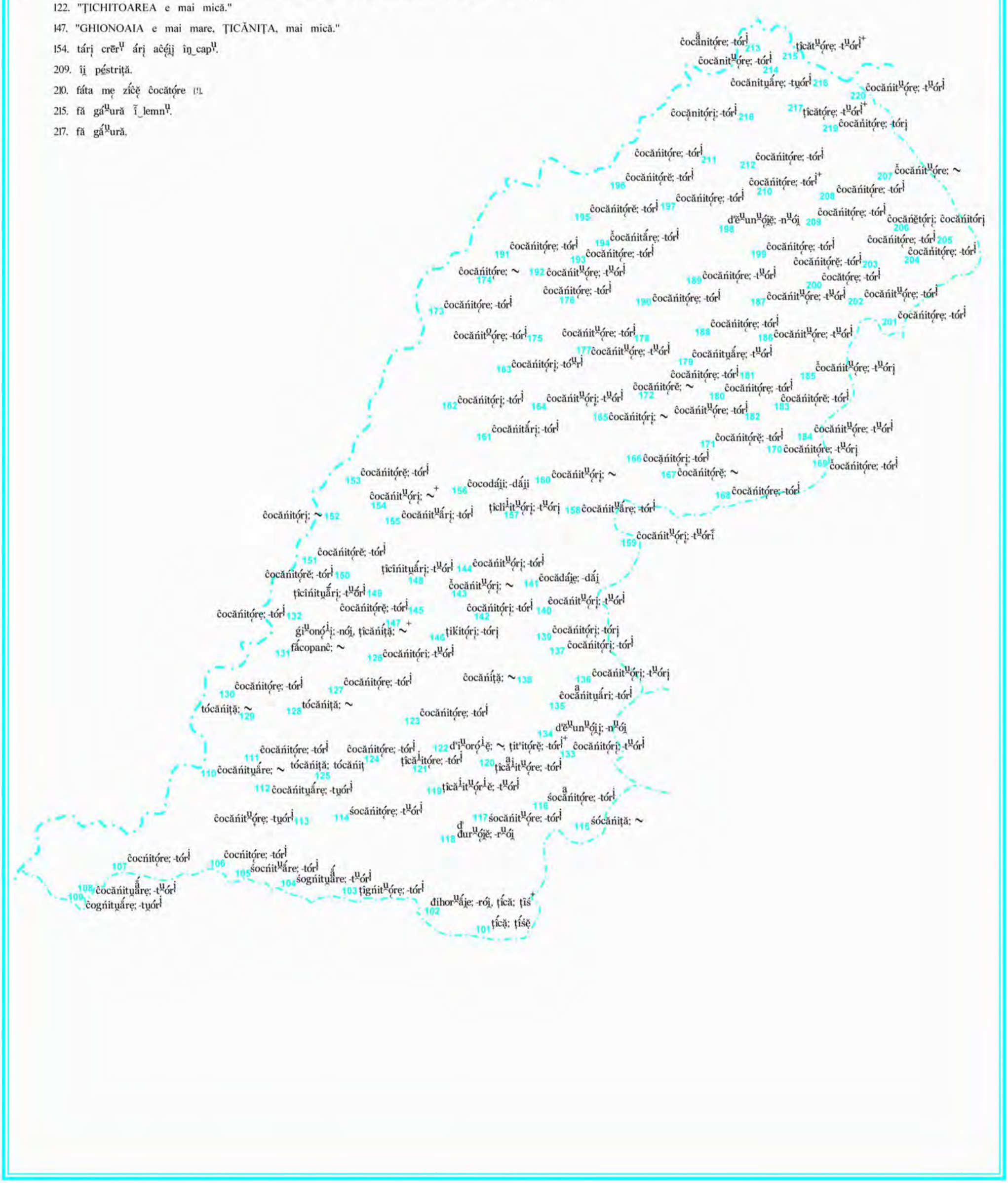
III. În următoarele puncte s-a precizat că: GAIA e mai mare decât ULIUL: 126. 127. 145. 171 sau decât BOGHIUL 197, BUDUGĂUL e mai mare decât ULIUL: 151, ULEŞUL e mai mic decât ULIUL: 153.

**CIOCĂNITOARE, pl. "pic, pivert"**

[1389]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la pasărea care are un cioc tare, cu care bate în coaja copacilor?

II. 102. jes_dóuă 'sunt două' félurĭ, úna đihorúăje, cu péńe négre, și úna iĭ ţícă, cu péńe în_colórĭ.
122. "ŢICHITOAREA e mai mică."
147. "GHIONOAIA e mai mare, ŢICĂNIŢA, mai mică."
154. tárĭ crērú árĭ acéĭĭ în_capú.
209. iĭ péstriţă.
210. fáta me zíčę čocătóre [!].
215. fă gáúură ĩ_lemnú.
217. fă gáúură.



**COŢOFANĂ, pl. "pie"**
[1390]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spune la pasărea aceea cu coada lungă, neagră pe spate şi albă pe burtă, care fură ouăle din cuibar?

II. 112. nú ştʰiu cum dă s-ᵘor părăsít 'au plecat' d-aⁱícệ.
136. nu le putʰém căptălí 'prinde'.
151. nu ştʰi [3] fáčẹ cuib.
167. p-ál_undʰevà [se spune] coţofánă.
175. "zbᵘóră dă ⁱíc pînă cᵘolẹ́; múltᵉar fáčẹ sárca, da n-ó làsă cᵘóda: coada se mişcă de parcă ar face nu."
206. álţî spun coţofáną pîn álţʰẹ părţ.
209. íi vórba dʰẹ coţofánă, da?
213. [o] [ɛ] ăcocănitóre.
214. "Se zice: dʰiní-ţ-ar líirju 'vestea' pẹ cᵘóda sárci; ni-o sărcălu^ít sárca."

**GRANGUR, pl. "loriot"**
[139]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui păsării cântătoare (se imită cântecul grangurului) care vine numai vara la noi şi are penele galbene şi negre?

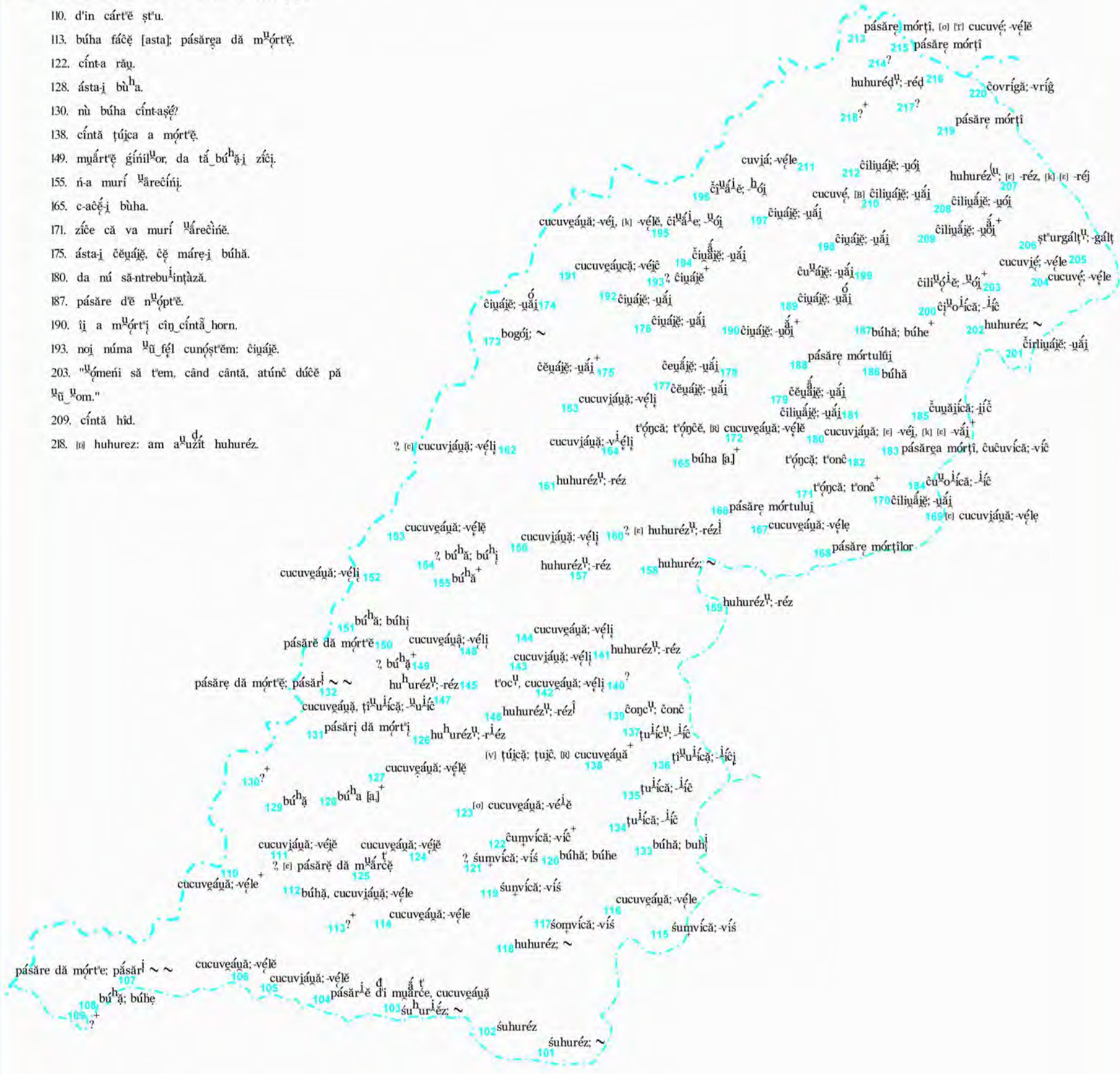
II. 108. [o] gráuręˇ ar fi la cártˇęˇ.
112. nú m-adùc amíntˇęˇ.
152. fáĉi cúi̯bu-n nuĉ, îl le̯ágă cu sfuor.
163. [p] gangur: ?
169. îi̯ frumós táre; ál-adùĉĕ primăvára.
193. îi̯ uŋguréştˇĕ, da i̯o aşę̆ uo ştˇiu.
200. "gráuru; graur: ca vrabia, puţin mai mari, au aceeaşi culoare."
209. nú ştˇiu să hìi̯ę̆ şi ńęgri ăştˇa cărę cíntă fliu̯-fliu̯-fliu̯-flīu̯!
215. nú cìntă nùma-n núĉ; pi̯-ai̯íri̯a 'prin alte părţi' le spun gáŋgori.
217. Informatorul a răspuns cu această formă după ce anchetatorul i-a dat direct forma GRANGUR.

? [o] graur; graur
colomńíhor; -mńíhor
colomńíhor; -mńíhor
colomńíhor; -mńíhor
? [o] gráur; gráur
colomńíhor; -mńíhor
? colomńíhor; -mńíhor
? [p] ?
colomńíhor; -mńíhor
gráur; gráur
sárgorìgo; ~
sárgorìgo
gáŋgor; gáŋgor
gáŋgor; gáŋgor
? fítˇilo̯rìgo̯; şárgorìgo̯
gáŋgor; gáŋgor
gráur [pl]; gráurě
gáŋgor; gáŋgor
gáŋgur; gáŋgur
? şárgorìgou
gráu̯ur; gráu̯ur
gáŋgor; gáŋgor
gáŋgur; gáŋgur
gáŋgur; gáŋgur
? şárgorìgo̯+
? [e] gráur [pl], [k] fítˇilę
gáŋgor; gáŋgor
gáŋgur; gáŋgur
? gáŋgor; gáŋgor+
gráur; gráur
gáŋgur; gáŋgur
gáŋgur; gáŋgur
gáŋgor; gáŋgor
gáŋgor; gáŋgor
gáŋgur; gáŋgur
gáŋgur; gáŋgur
gáŋgur; gáŋgur

**CUCUVEA, pl. "chouette"**
[1395]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la pasărea aceea mai mică decât o bufniţă (vezi şi întrebarea precedentă, [1394]) şi despre care se spune că "prevesteşte" o nenorocire, moarte?

II. 109. [b] noi la búhe le zîcĕm şi cucuvi̯áu̯ă.
110. d'in cárt'ĕ şt'u.
113. búha fácĕ [asta]; pásărẹa dă m$^{u}$órt'ẹ.
122. cínt-a rău̯.
128. ásta-i̯ bù$^{h}$a.
130. nù búha cínt-aşẹ́?
138. cíntă ţúi̯ca a mórt'ẹ.
149. mu̯ártẹ́ gíńil$^{u}$or, da tă bú$^{h}$ă-i̯ zíci̯.
155. ń-a murí $^{u}$ărecíńi̯.
165. c-acẹ́-i̯ bùha.
171. zíce că va murí $^{u}$árecìńĕ.
175. ásta-i̯ čĕu̯áj̯ĕ, čẹ máre-i̯ búhă.
180. da nú să-ntrebu$^{i}$inţăză.
187. pásăre d'ĕ n$^{u}$ópt'ĕ.
190. îi̯ a m$^{u}$órt'i̯ cîn̯ cíntă̯ horn.
193. noi̯ núma $^{u}$ũ̯ fẹ́l cunóşt'ĕm: čiu̯áj̯ĕ.
203. "$^{u}$ómeńi să t'em, când cântă, atúnc dúcĕ pă $^{u}$ũ̯ $^{u}$om."
209. cíntă hîd.
218. [b] huhurez: am a$^{u}$$^{d}$uzít huhuréz.



**POTÂRNICHE, pl. "perdrix"**
[1396]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la pasărea aceea mare cât un porumbel, care trăieşte în stoluri, în holde şi tufişuri, fuge repede şi are carne bună de mâncat?

II. 127. după cárt'ë: pitórńiĉ [pl.]; -tórńicą.
129. maį márĕ ca pipăláca.
132. pitórńicą să maį zíĉę, da noį fúglę.
138. "PĂTURNICA îį maį márį ca pipăláca şi trăį̯éşt'į şì la pădúrį, zbóŗă în grămádă; ģiń sălbát'ičį [le zice] că sunt la fel, núma cu cǫda scúrtă."
140. [o] am a$^{u}$uzít dă potîrńícă; -ńíĉ.
144. am a$^{u}$uzít dă potîrńícă; -ńíĉ.
152. úńi lį spun fúglį.
155. FUGLĂ [se zice] la potîrńícă.
191. romîńéşt'ę: potîrńíĉ.
199. fugắį̯i-s maį mńiĉ.
202. "E cât o găină, trăieşte în pădure, holde; îs văzóį aşę́, cu sur; cântă."
212. tắt $^{u}$ǫ fel d'ĕ fugắu.
216. [b] potîrnícă, fúglă: la noį le ḑíc găíńi dę pădúrę.
220. [o] păturnică: ?

? ∞
? găíńi [pl.] dę pădúrę
potîrnícă; -ńíĉ
? găíńi [pl.] dę pădúrę; găíńă ~ ~
? găíńă d'ę pădúrę
? [e] fugắį̯ [pl.]; -gắu
[e] p$^{u}$otîrnícă; -ńíĉ
?, [b] ?
potîrńícă; -ńíĉ
? fugắu
păturńíţă, [k] -ńícă; -ńíţ'ĕ [pl.]
fugắu; fugắr$^{i}$ [pl.]
potîrńícă, [B] fugắu; -gắį̯
păturnícă; -ńíĉ
? potîrńícă; -ńíĉ
fugắu; -gắį̯
fuglắu; -glắį̯
fugắu; -gắį̯
fugắį̯ [pl.]; -gắu [e] potîrnícă; -ńíĉ
fugắu; -gắį̯
fugắį̯ [pl.]; -gắu
păturńícă; -ńíĉ
potîrńíĉ [pl.]; -ńícă
fugắį̯ [pl.]; -gắu
fugắu; -gắį̯
fugắu; -gắį̯
fugắu; -gắį̯
fugắu; -gắį̯
fúgle [pl.]; fúglă
fugắu; -gắį̯
fugắu; -gắį̯
fúglă; fúgle
fugắu; -gắį̯
fúglę [pl.]; fúglă
fúglă; fúgle
fúglă; fúglę
fúglă; fúgle
fúglă; fúglę
fúglă; fúglę
fúglă; fúglę

**MUŞUROI, pl. "taupinière"**
[1398]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la grămada de pământ pe care o face cârtiţa (sobolul)?

II. 138. măşinóju 'cârtiţă' fáce măşinóje.
150. "Animalul se numeşte muşuróiu."
172. pămínt dă muşînój.
175. Informatorul indică forma MUŞUROI după ce anchetatorul i-a spus că MOŞINOI se numeşte animalul.
183. îl fáce guzunóju.
205. "moşînóje se spune mai des."

**COROPIŞNIŢĂ, pl. "courtilière"**
[1402]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneţi la aceea care trăieşte în pământ, ori în gunoi, are picioarele dinainte ca la rac şi roade rădăcinile legumelor?

I. 104. îz_mḗrį bíńḛ ca la míţă cîn_míŋcă coropíjńiţă.
106. Informatorul precizează că se foloseşte acelaşi termen şi pentru SALAMANDRĂ, şi pentru COROPIŞNIŢĂ.
129. nu m-adúc amínt'ĕ.
154. îs múlt'ĕ-ŋ gunóį, da nu le şt'iu.
174. cálcă, mă, cu pt'ĭcóru pă jḛ, că nú ţi s-a c$^{u}$ǫ́cĕ, nú-į avḛ coptătúr$^{j}$, zícĕ.
175. zìcḛ că-į búnă ş-o calc cu picór dăscúlţ, că záma dĩ_jḛ dezinfectjáză şi nu să c$^{u}$ǫ́cḛ.
210. ştinţífic: coropíşńiţă.

conopíşteră; -píşter$^{j}$
cormánuş, [k] colopt'íştiţă; ~
colopt'íştiriţă; ~
colopt'íştiriţă; -pt'íştiriţ
colopt'íşt'iriţă; ~, colopt'íşt'ire
cînipt'íştiriţă; ~
c$^{u}$onopíştiriţă; ~
colopt'íşteriţă; ~
conopt'íşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; ~
conopt'íşt'iriţă; ~
cînĕpt'íşt'eriţă; ~
conopt'íşt'iriţă; -pt'íşt'iriţ
conopt'íşt'iriţă; ~
conopt'íşt'iriţă; conopt'íşt'ir$^{j}$
conopt'íşt'iriţă; -pt'íşt'iriţă
conopt'íşt'iriţă; -pt'íşt'iriţĕ
trînt'itúră; -túr$^{j}$
conopt'íşt'iriţă; ~
conot'íşt'ină; -t'íşt'ińĕ
conopíşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; -pt'íşt'iriţ
conopíşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; ~
trînt'it$^{u}$óre; -t$^{u}$ór$^{j}$
conopíşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; ~
conopíşt'iriţă; ~

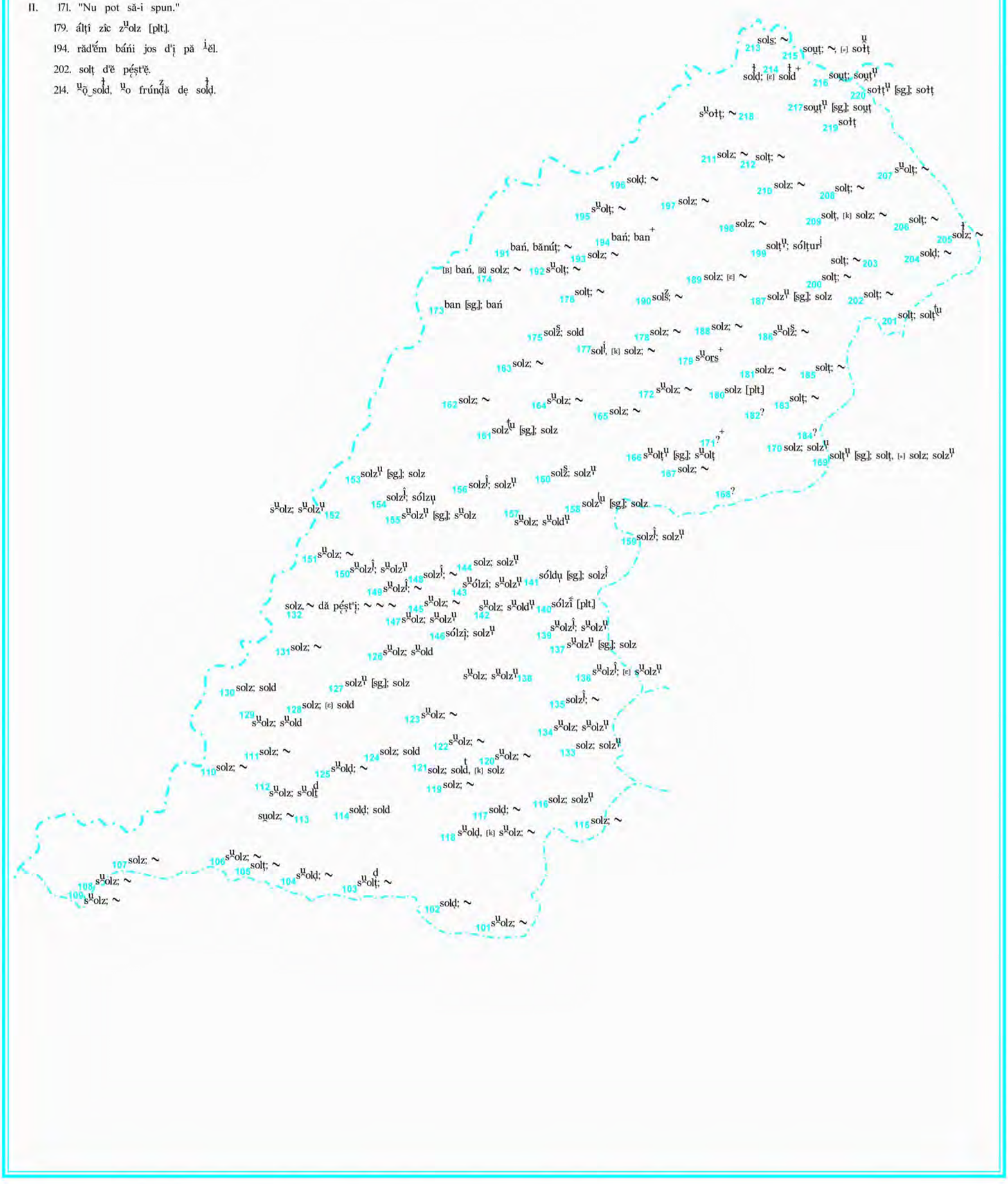
**FLUTURE, pl. "papillon"**
[I407]

I. Întrebare indirectă: Cum zici la acela care zboară primăvara din floare în floare? (aleargă copiii după el ca să-l prindă). E alb, roşu, galben, pestriţ.

**SOLZI, sg. "écailles"**
**[1409]**

I. Întrebare indirectă: Cum zici la aceia cu care e acoperit peştele şi pe care îi razi când vrei să-l găteşti?

II. 171. "Nu pot să-i spun."
179. álți zîc z$^{u}_{\sim}$olz [plt].
194. răd$^{i}$ém báńi jos d$^{i}$ị pă $^{i}$él.
202. solț d$^{i}$ĕ pé̯ș$^{t'}$ę̆.
214. $^{u}$ǫ̃ sǫ̈ld, $^{u}$o frúnd̦ă dę sǫ̈ld.



**UNDIȚĂ, pl. "ligne (à pêcher)"**
[1410]

I. Întrebare indirectă: Cum zici la aceea care are un cârlig la capăt şi pe care o arunci în apă ca să se agaţe peştele în ea?

**FĂINĂ (DE GRÂU) "farine de froment"**
[1416]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea măruntă şi albă care iese din grâu după ce îl macini la moară?

II. 128. făńínă pă límba nóstă.
138. noi zíčěm fărínă.
148. la ča mai fínă îi spúni kĕlbu.
162. la noi nú zìčì fă$^{i}$ínă, nùma fărínă.
180. 181. núlaș 'făină mai fină'.
186. îs dóua fărín: príma îi núlașu 'fină', a dóua: fărínă.

**MĂMĂLIGĂ, pl. "polenta"**
[1418]

I. Întrebare indirectă: Ce face femeia din făina de porumb când îi pune apă, sare şi o fierbe?

II. 102. fă ᵘo mándră!
174. la noi nu s-o spus mămăligă.
175. mămăligă-i mai pă domńęşt'ę.

**MESTEC (MĂMĂLIGA) (ind. prez. 1) "je remue (la polenta)"**
[1419]

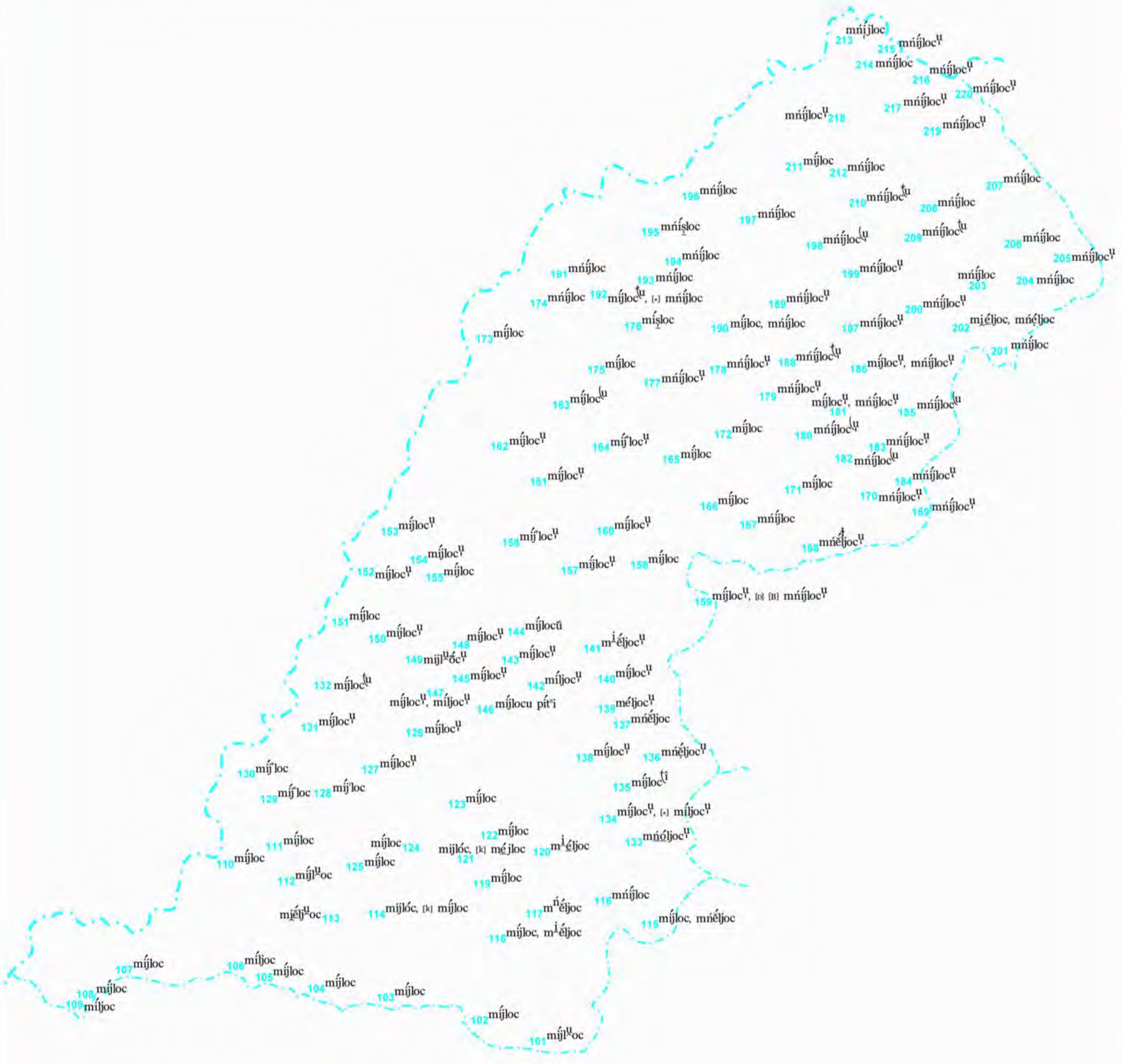
I. Întrebare indirectă (GEST).

II. 102. ĩvîndăşît şi mestecát ii tót aşẹjà.
108. ... în mămăligă.
135. pă domńeşt^ei ĭíĉi 'zice' că méstic.
140. sau ^uo méstic^u, da să zíĉi ^uo zolím [4].
143. înt^uórc cu b^uóta.
146. înv^îrt^eĕşt^e ĩ_iĕ, ^uúmblĩ_iĕ, méstec ĩ_iĕ.
162. uă-ntórĉi [3].
165. ĩ_uălă, c-^uo lińgură.
168. ^uo sucéşt^e [2], ^uõ_vîrt^eĕşt^e [2].
205. o frec cu tocaiér^iu [a].
213. colbotéşt^i [2] tocána în ĉe^uón.
218. tocănés_tocána, ^uo frăc.

**MIJLOC "milieu"**

[I422]

I. Întrebare indirectă: Când vrei să împarţi o pâine la doi copii, în părţi la fel de mari, atunci o tai în două, drept la... ?



**URLUIALĂ "grains de maïs moulus gros"**
[1423]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea măcinată, mare, din porumb, pe care o dai la porci?

II. 102. maĭ înĭcóșe să zíșe șĭ́ ᵘurlắu̯.
106. "ᵘurlắu̯, mai mărunt."
122. [Se dă] la puĭ; hórele ástă nu-s sătúlę pînă-ĭ lúmę, atíta míncă.
124. dácă-ĭ făcútă dîn u̯ắorz, ᵘovắs, cucurúz, laᵘoláltă îĭ [spunem] urluĭálă sau urlắu̯.
130. "pisát se zice la acela măcinat mai mare; urlắu̯ e acela maĭ aprópę dă fărínă."
138. noĭ ᵘurláĭĭ zîcę̂zm ácăr pisátᵘ; URLĂUL s-amęstecă cu ᵘovắs și sămínță d'i cucúrbătă.
157. dîn tę́ntᵉ gᵘol îĭ spúnĕm pisátᵘ.
162. mă duc șĭ-ĭ dărălésc la pᵘorcᵘ.
167. "PĂSATUL are bobul mai mare: păntru păpúșĭ 'sarmale'."
173. "PĂSATUL e tot dărálă, dar se fierbe pentru oameni."
177. "DĂRĂLAȘUL e din mai multe cereale amestecate."
214. [Se fac] sărmále, [k] guș din ię, guș cu păsát.

**VEŞCĂ (LA SITĂ), pl. "cadre (cylindrique) du tamis"**
[I428]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la marginea de lemn a sitei?

**COVATĂ, pl. "pétrin"**
[1431]

I. Întrebare indirectă: Cum zici la vasul (lung) de lemn în care frămânţi pâinea?

II. 107. "TROACA e mai mare."
153. dă rătʼítă sau dă plᵘop.
162. dàcă-i mai míçă: tăcăńáuă (pl. tăcăńéļi); [se foloseşte] cî să fáči cᵘolác.
166. [TECHENEAUA e] ma mícă; [POSTAVA e] ma márı.
190. ţîgáńi zîc couátă.
199. [+] [aşa] să mai zíčę la femeíile grásă.
207. "Covata e lungă, câţânul este rotund."
210. mai nou î valíng fac [femeile pâine] [!].

**(ALUATUL) DOSPEȘTE (ind. prez. 3) "(la pâte) lève"**
[I433]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că face aluatul în copaie (covată) după ce l-ai frământat şi l-ai pus la căldură?

II. 104. tră_să acreáscă.
174. Informatorul neagă existența acestei forme.

**DROJDIE "lie"**
[I434]

I. Întrebare indirectă: Ce cumperi şi pui în aluat ca să dospească?

II. 122. "Bătrânii puneau comnắu d'ĩ_aluát."
125. la fi$^{i}$ecárę pítă [se punea] $^{u}$o bríŋcă dă cumnắu.
126. maį dămúlt, cumnắu (dîm_fărínă dă mălắį$^{u}$).
142. "CULMĂUL se făcea din fărínă dă mălắį$^{u}$."
147. "În alte locuri se zicea alistắu."
156. [CUMNĂUL este din] tărí[ă] mojét'i, cu $^{u}$um_pic [de] morjóucă (fărínă cu aluát$^{u}$, pă càrį $^{u}$o luắm dă la pítă).
158. [Se pune şi] morjóucă 'aluat uscat'.
193. aşę zîcę̀m noį la drójd'ę.
212. ... îį spúńě la drójd'ĩjĕ.

**ALUĂȚEL "levain"**
[1435]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aluatul pe care îl păstrezi ca să-l pui în pâine, să dospească?

II. 104. îi cum să făsă dĭ_bătrîń, din tărîță, cu heméi śě să púńě și-n dr$^{u}$ójdě (creșcá pă túf$^{i}$ě).
106. dîn tărîță látă 'mare' dîn_grîu.
113. dácă-l fac dă tărîță, îi cumnắu.
121. amú nú mai fáśě ńíme pítă cu comnắu.
128. mai dămúlt făcę́ bătrîńi cu cumnắu.
132. "MORJOUCA [este] dĭ_fărînă, CULMĂUL dîn tărîță și aluuát."
147. "CULMĂUL este aluat de pâine amestecat cu făină de porumb."
152. ceva răzătúr$^{i}$ dă pă álbi$^{i}$i.
164. luuá-nt-ŭ_săculéț micúț [aluat]; amú nú să mai făcį.
166. îl fac ca ș-on_c$^{u}$oc$^{u}$, c$^{u}$ocúț; pă dă látur$^{i}$ pui fărînă.
177. "COMBLĂUL este făcut din făină de porumb și aluat de pâine; se usucă; MORJOUCA este aluat dospit care se pune în pâine în loc de drojdie."
181. "Aluatul de mălai se pune la pâine de mălai; este aluat dospit pus într-un vas cu apă curată."
188. în țára jósului 'la șes' [ii zice] morjóucă.
199. să fácę d'ĭ_spúmă d'ě d'in$^{u}$.
202. $^{u}$um_mńěz d'alouát.
205. cocút$^{u}$, nú șt$^{u}$u alféi$^{i}$$^{u}$.
209. càrę rămíńě cĭ_spel$^{i}$ cováta...
212. s-adáugă cătă drójd'ĭjě.
213. am lăsát aluo̯t.

**SOG (PÂINEA) (ind. prez. 1) "j'arrondis un morceau de la pâte déjà pétrie dans le pétrin"**
**[1436]**

I. Întrebare directă: [D] Ziceţi (eu) sog (pâinea)? Ce înseamnă când spuneţi (eu) sog (pâinea)?

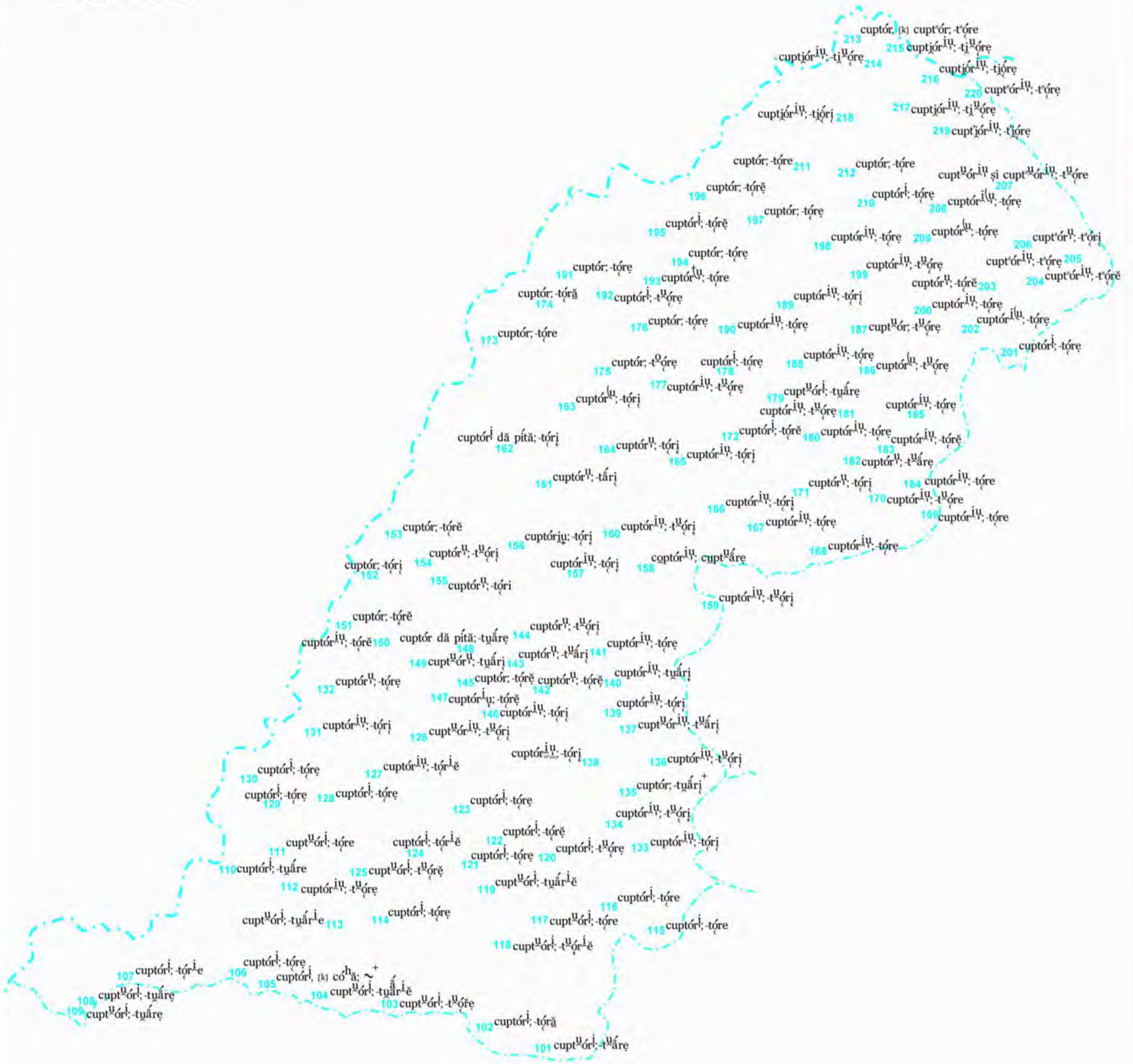
II. 114. ᵘo-ntórse ş-o fáşe rotúndă.
118. ᵘo rupi̯ ş-o puń pă t'ĕpsíi̯ĕ.
125. rup dîn trᵘácă şî pun pă tupsíi̯ĕ.
137. sᵘolgắmᵘ în tăpsíi̯.
138. ᵘo luɯắm d'ĭ_álbii̯, ᵘo rúpem, ᵘo solgắm cătă másᵃ.
150. asogáză mui̯érea [pâinea].
154. ᵘo táii̯, ᵘo sučéşt'i̯ aşé ş-ᵘo púńi̯ îŋ_coşáră la căldúră su_dricárᵘ.
155. alipui̯ésc.
156. ᵘo i̯ĕ din postávă şî ᵘo púńi̯ îŋ_cᵘoşáră.
157. ástă-sámnă frămîntátu píi̯ni.
158. da noi̯ nu zícĕm; zícĕm frămînt.
159. dùpă čĕ s-o dospít, ᵘo ma_mᵘói̯-ᵘo dátă şi zícĕ atúnc c-o sogáză.
160. ált'ili̯ zic sogắz, i̯o zic moi̯ píta, frămînt píta.
162. ɯă táii̯ şî ɯă sogáză (ɯă-ntórci̯) şî-o púńi̯-ŋ_coşérᵢ dă pítă.
163. ᵘo ĭvírt'i̯ ş-o púńi̯-ŋ_coş.
164. i̯ei̯ aluɯátu dîm_pᵘostávă şî... ᵘo fáci̯ pítă.
165. luɯắm píta dîm_postávă, ᵘo asóg şi̯-o pui̯ îŋ_coşáră; ᵘo rump atíta cît vrei̯ɯ să fíi̯-o pítă-ntri̯ágă şi ᵘo asógᵘ.
167. o púńe-nt-o postávă d'î lemn, tăt dă cu i̯ĕ sus.
168. ᵘo sógă cu fărînă să híi̯ĕ rótă şî să nu să príndă d'ĕ fundᵘ.
175. píta cî_ᵘo rúmpe, ᵘõ_vîrt'ĕşt'ĕ pă másă ş-o ţípă-ŋ_cᵘoşáră.
176. cînd ᵘo pui̯ îŋ_coşérᵢ sau ĩ_vásă.
177. ᵘo rúmpe ş-o púńe pă másă ş-o fáčĕ grămádă; i̯i fáčĕ fórma dă pítă.
178. "Când o pui în coşérc şi dost'áscă."
181. dùpă čĕ s-o dost'ít píi̯na să fáčĕ părţắle s-o púnắ_vasᵘ; ála-i̯ asogátu.
185. dùpă čĕ i̯ĕ pína, că-i̯ gáta s-o púi̯ĕ-n tăpsíi̯ s-o báji̯ĕ să să cᵘócă, ᵘo asᵘógă.
186. ᵘo frămíntă pă másă cu fărînă.
187. i̯ĕi̯ ᵘo bucátă d'aluɯát cît ar hi ᵘo píńe, ᵘo pun pă másă, ᵘo frămínt, ᵘo asóg ş-o pui̯ în távă.
190. ᵘo rúmpe dîŋ_covátă şi ᵘo fáč-aşé, ᵘo fáčĕ rótă şi ᵘo púńe în tăpsíi̯ĕ.
191. cînd ᵘo frămîntát aluɯátu, i̯ĕ ᵘo bucátă şi îl sučéşt'ĕ şi îl púńe d'opárt'ĕ, îŋ_coşárcă.
195. ᵘo i̯e d'iŋ_covátă, îi fáce fórmă şi ᵘo púńe-nt-oŋ_coş.
199. ɯă fáčĕ lᵘoláltă ş-ᵘo fáčĕ pt'ítă.
201. [Se zice] am asogát pt'íta şî mint'énáş ᵘoi̯ băgá-ᵘo-ŋ_cuptóri̯.
202. pui̯ fărína şi ᵘo asój̃ 'o freci cu făină'.
203. frămíntă şi o tomńéşt'ĕ [pentru copt].
204. îl púńe [aluatul] cu fărînă acólo pă curpătóri̯ şi-o apásă [pâinea] dùpă ĉ-e dost'ít.
205. cîn o pui̯ [în] tércuri̯ d'e bádog [şi se pune în] cupt'ór-i̯ᵘ.
206. rúmpe aluᵘátu, îl mai frămíntă şi îl púńe-n tépşi̯.
208. ᵘo púńe întũ_vas, coşárcă anúmę.
209. ᵘo pui̯ pă másă, ᵘo frec şi ᵘo pui̯ ĩ_i̯éspid'ĕ.
210. d'ĕspárt'ĕ ɯă bucátă d'ĕ pt'ítă şi fáčĕ ɯă pt'ítă; ɯă mai fri̯ácă, ɯă-vîrt'ĕşt'ĕ.
216. ᵘo prăvăli̯é [3].
217. ᵘo prăvălésc-ᵘ.

III. În punctele 216 şi 217 informatorii au înţeles sensul cuvântului SOG. Menţionăm mai jos precizările semantice înregistrate (şi netranscrise fonetic): 'a da (cu palmele) formă de pâine unei bucăţi de aluat (rotunjind-o)' 103. 107-109. 111.-113. 121. 122. 124. 131. 132. 135. 140. 142. 143. 146. 152. 160. 166. 169. 172. 173. 179. 180. 182. 183. 185. 188. 189. 192-194. 196-198. 211. 212. 218. 219, 'a frământa din nou aluatul până se încălzeşte cuptorul' 105, 'a frământa mărunt (cu degetele)' 106, 'a aranja bucata de aluat (după ce ai tăiat-o) pentru a nu se cunoaşte tăietura' 110, 'a răsuci în făină o bucată de aluat (pentru o pâine)' 117. 174. 186. 207., 'a frământa aluatul după ce s-a dospit' 120. 197, 'a rupe (sau tăia) o bucată de aluat şi a o pune în tipsie' 126. 127. 184, 'a frământa pe masă bucata de aluat şi a-i da formă de pâine' 128. 134. 164. 200. 218, 'a completa o bucată de aluat până când este suficient de mare pentru o pâine' 130, 'a frământa' 133. 149. 157, 'a aranja bucata de aluat (pentru o pâine) şi a presăra pe ea făină pentru a nu se lipi de tipsie' 136, 'a îndesa o bucată de aluat (de pâine sau de tăieţei) pentru a nu se rupe' 139, 'a se împărţi aluatul în bucăţi (de mărimea unei pâini)' 144. 148. 161, 'a mai frământa puţin aluatul, adăugând făină' 153, 'a amesteca aluăţelul cu aluat nou pentru a-l înmulţi (înainte de a-l folosi)' 170. Au mai fost înregistraţi următorii termeni: asógᵘ 'amestecul de făină cu apă, sare etc., înainte de a fi frământat' 147, fitălésc'ĕ 'încălzeşte cuptorul' 192.

**CUPTOR, pl. "four"**
[1438]

I. Întrebare indirectă: Cum zici la acela făcut din cărămidă, unde bagi pâinea ca să se coacă?

II. 105. zîšám cătă máistor: haj, mă, fă-m o co$^{h}$ă!
135. cuptór d'i copt pítă.



**MIEZ (DE PÂINE), pl. "mie (de pain)"**
[1442]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la partea moale dinăuntrul pâinii?

II. 158. mńắzur$^{i}$, da nu să vorovę́ș$^{t'}$ț [așa].
181. [ɛ] mńěz [pl.], da nú mę̀rę táre [!].
197. mńěz, ca la núcă.
210. nú să zîc$^{ę̂}$ mńę́zur$^{i}$.
220. ásta trăbă să ș$^{t'}$íreț și dumńavǫ́stră.

**SCURSURĂ (LA PÂINE), pl. "enflure, écoulement (au pain)"**
**[l443]**

I. Întrebare indirectă: Cum spui la umflătura care se face uneori la pâine când o pui la copt şi se crapă?

II. 107. píta ţípă cursúră; če cursúră frum$^{u}$ósă o ţîpát!
123. ţípă cursúră, zíče.
135. cursúră îi în_cárt$^{u}$i.
152. ţípă $^{u}$o cursúră.
162. $^{u}$o ţupát răsunój$^{u}$; şí la píta mícă, făcútă la $^{u}$úrmă dî_réstur, tắt răsunój [îi spune].
164. iéşi dîm_pít-aşá [GEST.].
165. cúră dîm_pítă, că nu-i lucrátă bíni.
166. $^{u}$o ţîpát píta $^{u}$om_bronţ$^{u}$.
168. bujúg-aşé.
173. "[D] scursură: cursúră îi cójé d'i pă márjiné." Informatorul precizează că toată marginea pâinii este CURSURĂ, nu doar ceea ce iese în afara tăvii.
176. $^{u}$o ţîpát cursúră.
178. cîn_nu-i dospt'ítă bíné, atúncé ţípă [cursură].
183. s-o cojd'ít$^{u}$.
185. $^{u}$o curs.
186. s-$^{u}$o boşcát$^{u}$.
193. [înainte de copt se zice] $^{u}$o ţîpát beşícă, că nu-i dost'ítă; [după copt se zice] r$^{u}$ótă-r$^{u}$ótă mń-o fo_pt'íta cu cursúr.
199. răsunój$^{u}$ [e] càre cúră mai mult$^{u}$.
200. să boşt'éşt'é.
201. ríd'é [pâinea].

bócă; boč
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
? cursúră; -súr
? ţîţă; ~
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr
cursúră; -súr

**SCOVARDĂ, pl. "(sorte de) beignet"**
[1445]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea rotundă şi turtită, făcută din aluat dospit, pe care o prăjeşti în grăsime (uneori se umple cu varză, cu brânză...)?

II. 107. cocorádă cu curét', cu brî́ză.
118. cᵘolaşé̯ĭ [pl.]; -şél, crⁱ̯ésc, îs ᵘoljácă ažutáț şî miş.
132. "RĂTIŞILE sunt goale."
137. cu curétᵘ şi tî́rbă 'seminţe de dovleac'.
138. "RĂTIŞELE [au] foi multe, PANCOVELE [sunt] rotunde, crescute, LÂNGALĂUL [e un fel de] langoş."
147. coc cu brî́ză, cu curítᵘ.
153. dîn cartófⁱ verz răzălíţ, cu ᵘoų.
160. "[PLĂCINTELE sunt] ᵘumplútᵉ cu várză, brî́ză–; [RĂTIŞELE sunt] umplute, dar răsucite rotund."
161. "[Sunt] mici şi rotunde."
162. plăcínta-i aşé̯, da nú să prăjé̯ştᵉ-n grăsímį.
163. să cᵘóc̨ĭ fériį 'tigaie'.
168. îį groşă.
169. să maį fácă ázmă [din] făríná frămîntátă cu lápt'ă şi cu mńé̯re, în càre puį bróză 'bicarbonat de sodiu' şi ᵘo coc în cuptór-iᵘ.
171. cu morárᵘ 'mărar', cu brî́ză, cu curét'.
181. vărzárⁱ cu curét', cu núcă, vărzárⁱ cu cutáre.
186. îs gᵘóle, să mănî́ncă cu păsúlă frecátă.
190. áre maį múltᵉé̯ foį.
213. am mîncát o peléspede, am facút o peléspede în tépşă cu có̯dă.

218. [cele] maį mînînţắlį [se numesc] páŋcovį şî çurigáųă.
219. ᵘũ fⁱel de plăcínţe cᵘóptę̆ ᵘũsóre.

III. În unele puncte, pe lângă răspunsurile la întrebare, s-au înregistrat, cu alte sensuri, termeni sau variante ale termenilor care în alte graiuri figurează ca răspunsuri la întrebare: PANCOVE 'gogoşi': 136. 163. 164. 199, CIRIGAUĂ; ~: 163, în formă de romb sau triunghi, CIRIGAUĂ; CIRIGHELE: 164, în colţuri, uneori umplute, CIORIGAUĂ; ~ 'un fel de langoş': 177, LANGALĂU: se cocea în gura cuptorului când se făcea pâinea: 197, făcut din făină de porumb: 210.

**UIUM, pl. "part retenue en paiement par le meunier, farinage"**
[1450]

I. Întrebare indirectă: Cum se numeşte făina sau grăunţele pe care le dai la moară ca plată pentru măcinat?

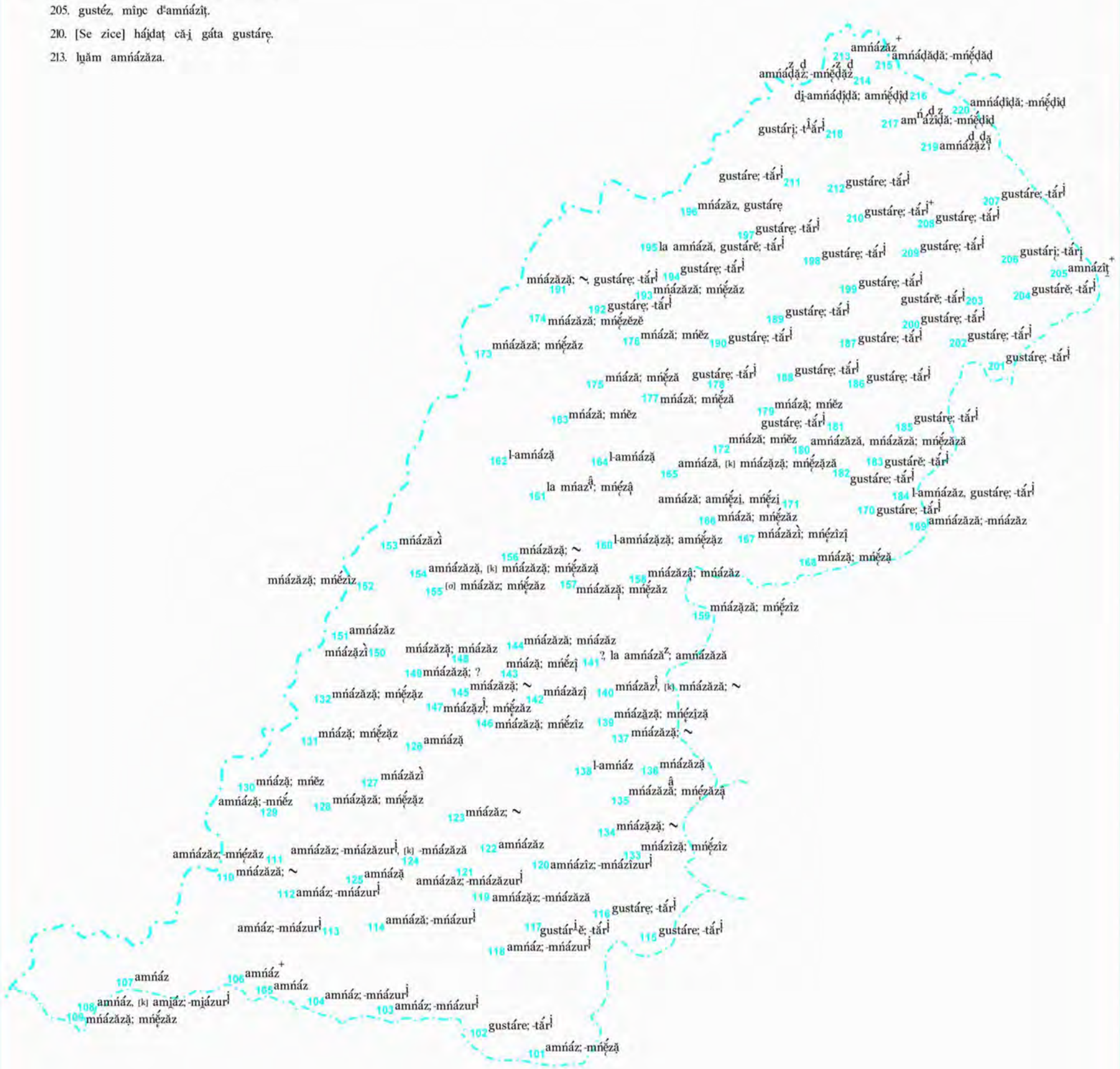
II. 171. 195. ᵘuu̯úm, la batóză.
190. ᵘo̯u̯úm s-ar zíc̑ę̑, da [la noi] vámă.
207. ĩ ălt'ĕ lócurʲ [se spune] ᵘuu̯úmᵘ.
210. nú mń-o luu̯à vámă.

**AMIAZĂ, pl. "déjeuner"**

[1455]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la mâncarea de la mijlocul zilei, când e soarele deasupra capului?

II. 106. víńe mujérja cu amńázu [la cîmp].
205. gustéz, mînc d'amńázîț.
210. [Se zice] hájdaț că-i gáta gustáre.
213. luăm amńázăza.



**MĂNÂNC DE AMIAZĂ (ind. prez. 1) "je prends le déjeuner, je déjeune"**
[1456]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că faci atunci? [Vezi h. precedentă.]

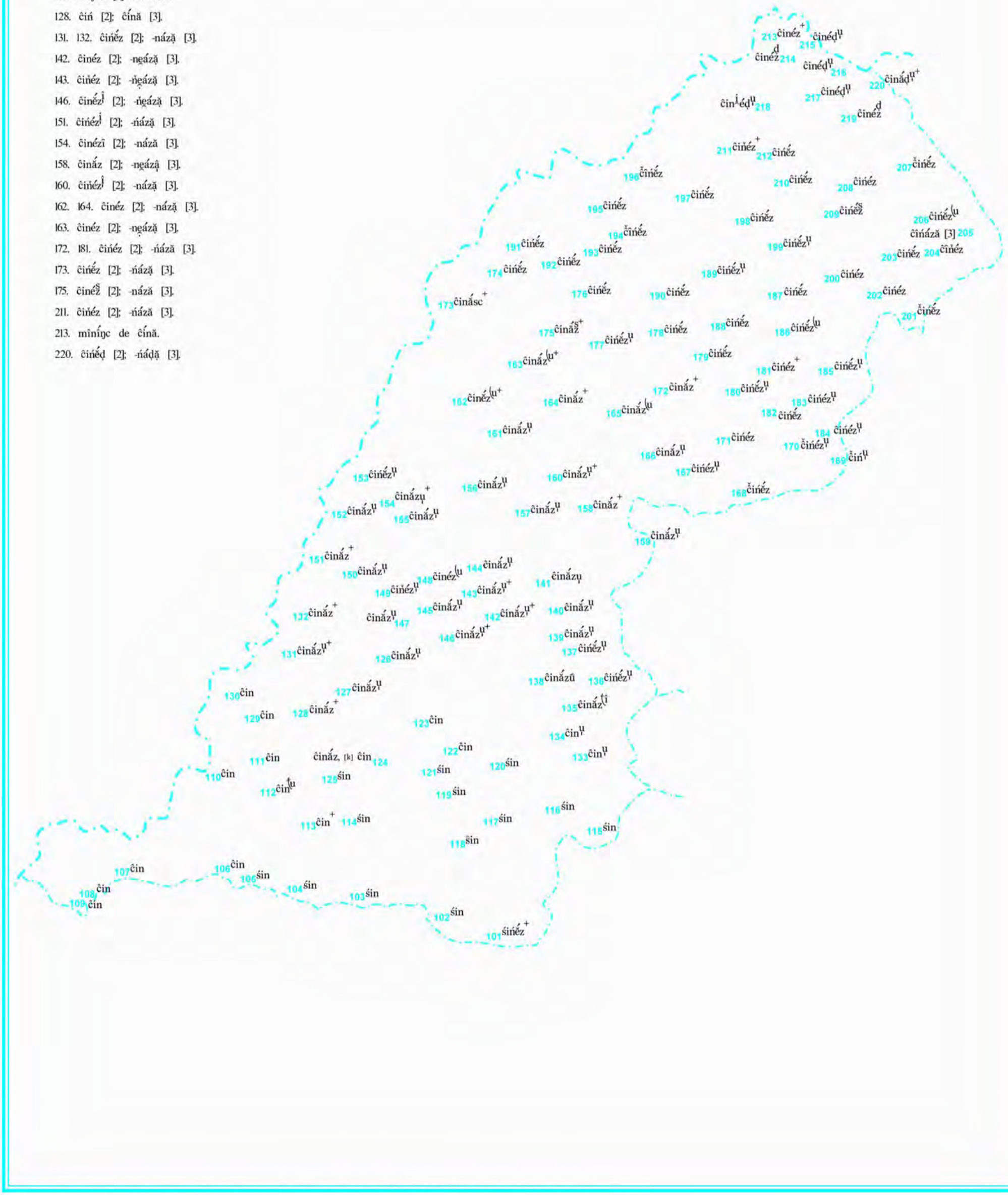
II. 193. amú stă 'este' mńázăza la noi.
213. amńezîzăm [4].

amńezîzáz
mînînc dị-amńáḍăz, [o] amńeḍăzăz
amńeḍăḍăḍ
mănînc dị-amńáḍịḍă
mînc̦ám [4] d'amńáḍịḍ
gustăm [4], mînc̦ám [4] di-amńáḍăḍ
mănînc dị-amńáḍịḍ
mînc̦ám [4] di-amńázăz
gustărésc
gustéz
mînînc̦ă, gustărę́st'ę [3]
gustărésc
gustéz
gustărésc
gustărésc
gustéz
gustéz
gustărésc
gustéz, mînc d'amńázîț
gustărésc
gustéz
gustărésc
gustéz
gustărésc
gustéz
mńézăzéz
mńézăzásc
gustărésc
mńézăz, mînînc d'ę mńázză
mńézăz
mńézăz
gustărésc
gustărésc
gustărésc
gustéz
mńézăz
mńézăzéz
mńézăz
gustéz
gustéz
mńézăz
mńézăz
mńézăz
gustéz
gustărésc
mńézăz
mńézăzéz
gustéz
gustărésc
gustéz
mńézăzáz
mînc d-amńázăză
mńézîzáz
mînc̦ d-amńáz dă mńázăz, mńézăz
mńézăzu
mńézăzáz
mńézăzáz
mînc̦ám [4] dę mńázą
mńézăzáz
mńézăzáz
mńézăzáz

**CINEZ (ind. prez. 1) "je dîne"**
[1459]

I. Întrebare indirectă: Dar când mănânci seara, după asfinţitul soarelui, ce zici că faci? [Vezi h. precedentă.]

II. 101. śiń [2]; śíńă [3].
113. mîŋcă [3] dă cíńă.
128. ĉiń [2]; ĉíńă [3].
131. 132. ĉińéz [2]; -názą [3].
142. ĉinéz [2]; -ŋ̣ázą [3].
143. ĉiǹéz [2]; -ṇ̀ázą [3].
146. ĉinéz$^{i}$ [2]; -ṇ̀ázą [3].
151. ĉiǹéz$^{i}$ [2]; -ńázą [3].
154. ĉinézî [2]; -názą [3].
158. ĉinắz [2]; -ŋ̣ázą̂ [3].
160. ĉiǹéz$^{i}$ [2]; -názą [3].
162. 164. ĉinéz [2]; -názą [3].
163. ĉinéz [2]; -ŋ̣ázą [3].
172. 181. ĉiǹéz [2]; -ńáză [3].
173. ĉiǹéz [2]; -ńázą [3].
175. ĉinéz$^{s}$ [2]; -názą [3].
211. ĉiǹéz [2]; -ńáză [3].
213. mîníŋc de cíńă.
220. ĉiǹéd̨ [2]; -ńád̨ą [3].



**SĂ CINEZE (conj. prez. 3) "qu'il dîne"**
[1460]

I. Întrebare indirectă: [Context: El nu vrea...; vezi h. precedentă].

II. 181. Întrebat dacă se zice ŞI CINEZE, informatorul răspunde: sắ, nùma pă la maramúrăș, acólo-i̯ șí.
187. amù, ásta-i̯ tắt at͡ìta la noi̯.

**BUCĂTĂRIE[2], pl. "cuisine d'été"**
[1462]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici încăperii făcute în curte, în care femeia gătește mâncarea vara?

II. 105. pă vátră 'pământ', púńe săżácu pă vátră.
109. ĭínd'ĕ fáĉi dă mĭŋcáre vára.
114. có$^{h}$ă de vără.
117. la śéja i-o zîs coptoríśc$^{t'}$ĕ.
124. "[În CUPTORIŞTE] îi śí cuptór$^{i}$."
149. într$^{u}$ō ş$^{u}$ópru.
150. în t'índă.
166. ĭínd'i táji lémńili.
186. nú-i bucătăríje [!].
197. nú tàri-am făcút noi afără.
205. să făcéi și-n t'índă, únd'e av$^{i}$ém spór$^{i}$u 'soba'.
217. [Găteau și] pe cuptiór$^{iu}$ sau în gúra cuptiórului pe mîtă 'grătar cu trei picioare'.
219. căsúță din $^{u}$odór$^{u}$.

**SARMALE, sg. "boulettes de viande hâchée et de riz enveloppées dans des feuilles de chou ou de vigne"**
[1465]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la mâncarea făcută din carne tocată, amestecată cu orez şi învelită în foi de varză (curechi) sau de viţă?

II. 111. la nădáb [nume de localitate]: bóṣtʼĕ.
118. vešínu [zice]: ᵘumplutúrĭ.
127. [Dacă sunt făcute] dăm_pisátᵘ [le zic] boşolóje.
145. [În alte părţi sunt numite] boşolóńĕ (Cociuba), dʼĕvolášĭ (Petid), zmeį umplúţ (Cărăsău), góliį (Hodişel).
147. boţ cu rişcáş, cu cárńĕ.
153. bóṣtʼĕ dă curítʼ ĭmplútᵘ.
157. nú le spuńĕm sarmáliį.
174. "[În alte părţi], le zíčĕ-m_múltʼĕ fórme: táṣtʼĕ, bóṣtʼĕ..."
175. "Când iei una [zici] ᵘo ᵘumplutúră; álţi, tot în sat, [zic] boţ, ~ dă curétʼ."
205. púįcă dʼe curétʼᵘ; puįč.
206. ĭ_al_loc, sarmále.
207. "La ţára ᵘáşuluį [nume de regiune] [le zice] bᵘóčĕ."
211. "Către Baia Mare [zic] piróṣtʼĕ."
218. cu frúză de heįdᵘ 'viţă'.
220. saų curétʼ cu rîşcáşᵘ.

**(APĂ) FIERBINTE "(eau) brûlante"**
[1468]

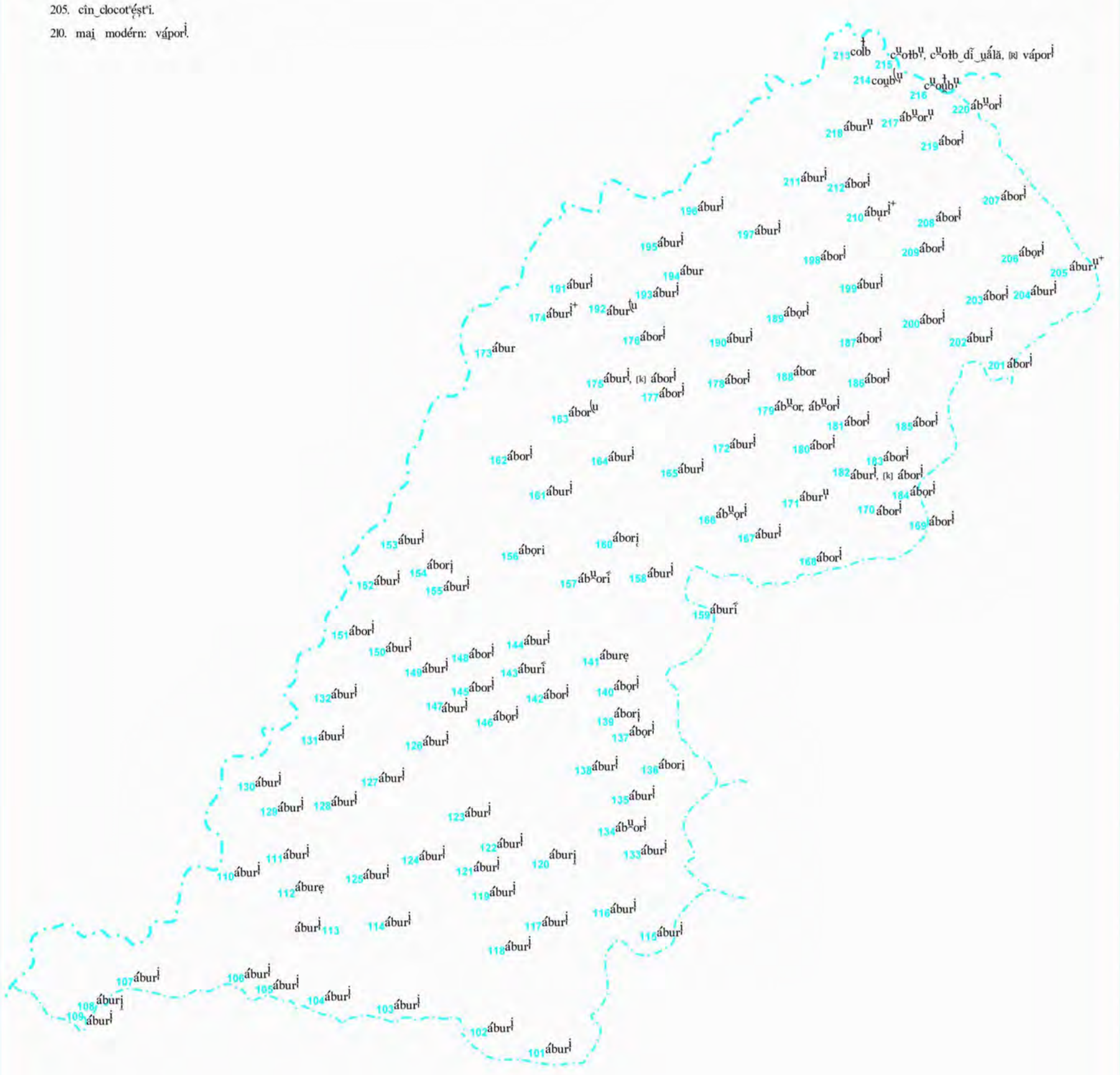
I. Întrebare indirectă: Apa în care nu poţi ţine degetul, că te frige, zici că este...?

II. 103. sau ardʲe.
110. îi núma cătă fiártă.
122. ferbínd, îi táre ~.
126. clocotʲíță, păstʲe măsură d'e căldă.
127. ca dă pítă 'călduță'.
133. n-o poţ suferí 'suporta'.
145. nu băgá bríŋca, că-i căldă.
153. tʲe uopărésțʲ.
154. îi ferbíntʲi táreţ.
155. îŋ clócotu.
159. ápă căldă.
170. sau fríjă [3].
177. clocotʲítă, nú-i ferbíntʲe [!].
185. clocotʲín(u).
193. noi zícĕm cu hî.
195. să nu tʲe arz, că-i căldă.
199. zîc şí aşè: ferbíntʲe.
207. îi uocruóp 'foarte caldă, fiartă', nú să spùnĕ că-i ferbíntʲe; aşă-i d'e hĕrbíntʲe d'e-i uocruóp.
217. [!] dómne, da múute vă trjábă!

**ABURI "vapeur, buée"**
**[1469]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că se ridică dintr-o oală în care fierbe apa în clocote?

II. 174. li̯-o zîs u̯ărecînd.
205. cîn_clocot'éșt'i.
210. maĭ modérn: vápor.



**PIFTIE, pl. "aspic, gelée de viande"**
[1470]

I. Întrebare indirectă: Ce mâncare zici că faci din picioarele de porc pe care le fierbi şi le pui în farfurii ca să se prindă?

II. 104. álţî zîc încĕgáĉĕ.
122. álţî zîc şi coĉǫ́ńĕ
124. 168. 207. Informatorii au remarcat că în alte părţi se numesc RĂCITURI.
125. cătăríź, pă la şîrí[i̯]a [nume de localitate], răsítúr[i̯], cătă śermé[i̯] [nume de localitate].
136. álţî zîc a[i̯]itúr[i̯].
138. zîc [u̯]úńi şi a[i̯]itúr[i̯].
147. "AITURILE îs a[i̯]ét[u̯]i̯."
159. álţî [tot în sat zic] píşt[u̯]iri̯.
166. [Unii] zîc şi c[u̯]oĉ[u̯]ǫ́ńi̯.
201. ĩ álţ[u̯]ĕ părţ: coĉúńĕ, răĉĩtúr[i̯].
209. amú să zíc i̯ĕle răĉitúr[i̯], a[i̯]itúr[i̯].
212. [Zicem] coĉúńĕ ĩ loc d'ĕ răĉitúr[i̯].

**PĂLĂRIE, pl. "chapeau"**
[147]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea rotundă, cu margini, pe care o poartă bărbaţii vara în cap?

II. 105. dă pá[i]e sau dă plotóg 'postav'; colóp [se zice] la micăláca [nume de localitate].
122. "Forma recentă este rar folosită."
156. amù-i zìcĕm pălărí[i], no! da noi tă clòpu-i zîcḗm.
160. clomp dă páii.

**BORUL (pălăriei), pl. "bord (d'un chapeau)"**
[1472]

I. Întrebare indirectă: Cum zici la marginea răsfrântă a pălăriei? (Fig. 33a)

II. 205. tʷícă [este materialul] d'in ce să fáci clópu.
210. cę́ càre stă pă cap: cóifu [a.].

III. Partea de sus a pălăriei se numește pup$^{u}$ 166, pópă 180, cóifu [a.] 187. S-au mai notat următoarele sintagme: vjáca d'i la c$^{u}$olóp 101, băltăríța dă la clop 107, tǫ́rda d'i la clop 123, băltăríța clópului 153, c$^{u}$oc$^{u}$óra clómpului 159, $^{u}$obáda clópului 176. 209, bárta clópului 181.

**PANGLICĂ (LA PĂLĂRIE), pl. "ruban (du chapeau)"**
[l473]

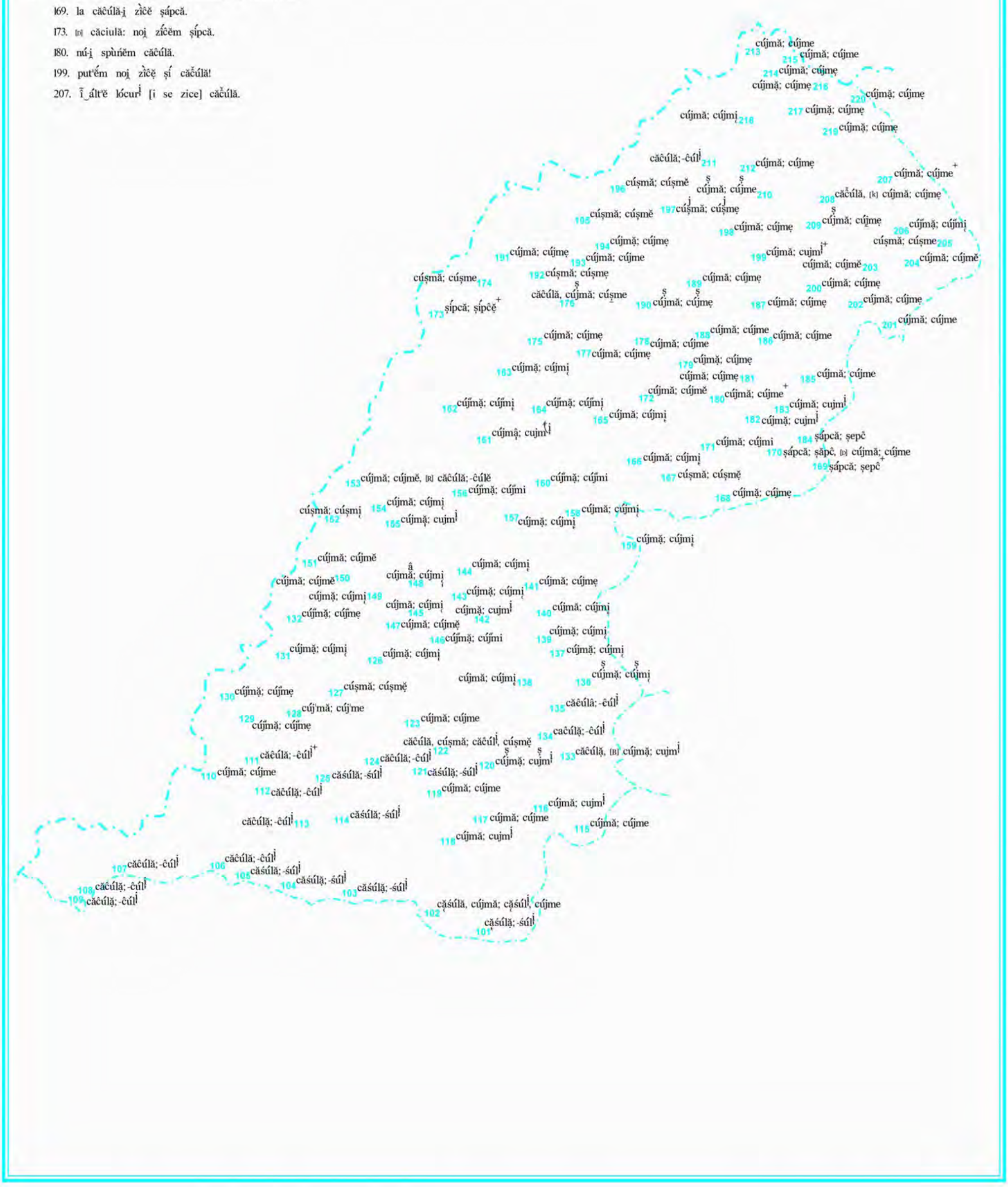
I. Întrebare indirectă: Cum zici la pânza aceea lată de două-trei degete, din afara pălăriei? (Fig. 33b din Chestionar).

II. 205. puńę́ fęčóri struț [la ea].

**CĂCIULĂ, pl. "bonnet de fourrure"**
[1474]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la aceea, făcută din blană de miel, pe care o porți iarna în cap?

II. 111. la máča [nume de localitate] îi zíčĕ cújmă.
169. la căčúlă-i zìčĕ șápcă.
173. [D] căciulă: noi zíčĕm șípcă.
180. nú-i spùńĕm căčúlă.
199. put"ém noi zìčę̆ și căčúlă!
207. Î_ált"ĕ lócur' [i se zice] căčúlă.



**CĂMAŞĂ, pl. "chemise"**
[1475]

I. Întrebare indirectă: (INDIC.)

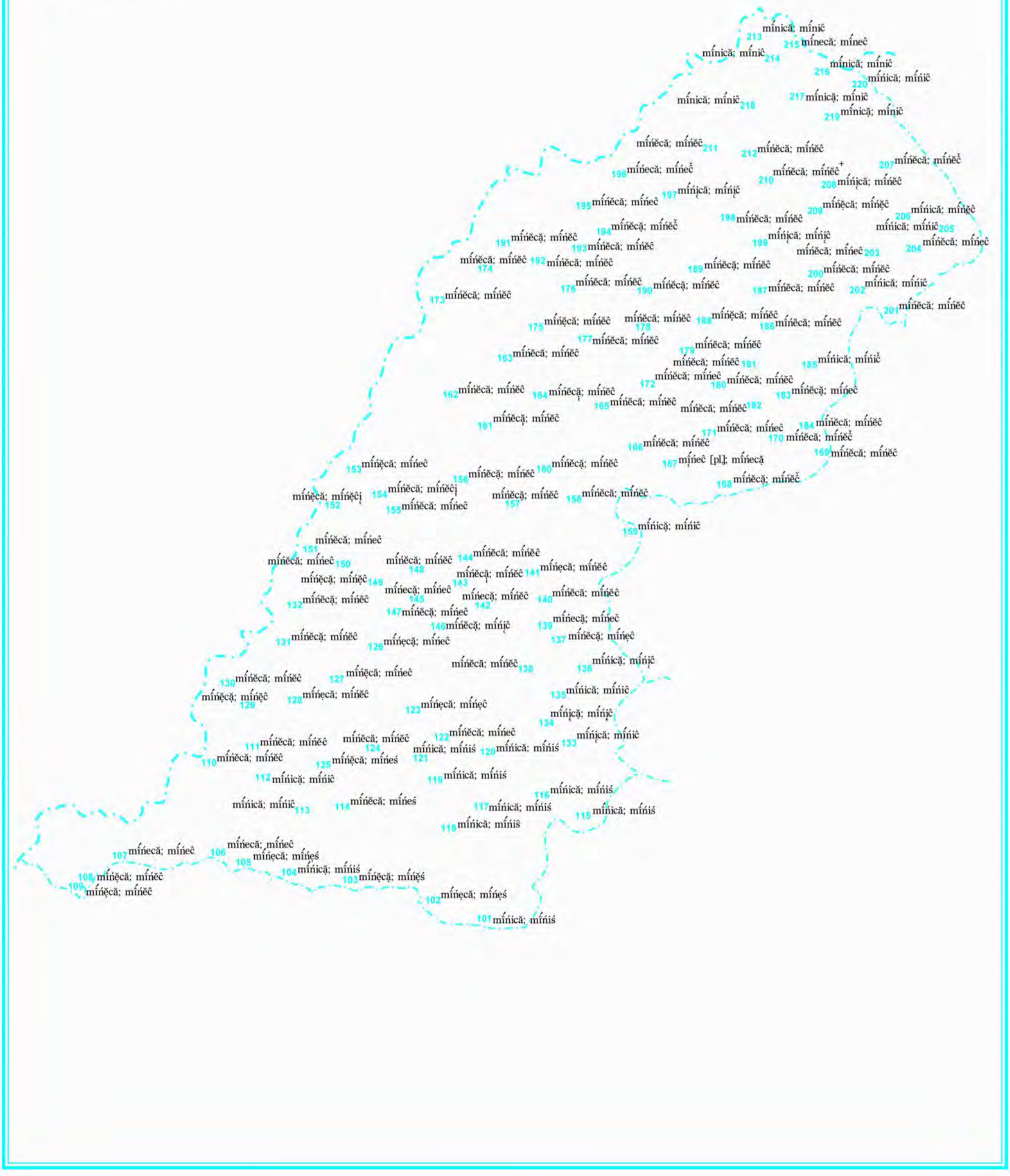
II. 138. noi mai mîncăm d'in cuvínt'i [!].
171. "prúnči au kiméşi lungi până în pământ."
187. î loc d'e cămáşe.
207. nú cămàşă.

III. Au mai fost înregistraţi termenii t'ept (pl. t'éptur) 'cămaşă femeiască făcută din pânză de casă, cusută cu flori' 205, u úioşu (pl. u úioşă) 'cămaşă bărbătească făcută în casă, cu flori pe margini' 216, úioşu (pl. úioşe) 'idem' 219.

**MÂNECĂ, pl. "manche"**
[I478]

I. Întrebare indirectă. (INDIC.)

II. 210. mĭńĕcă lúŋgă, ~ scúrtă.



**BUTONIERĂ (LA CĂMAŞĂ), pl. "boutonnière (de la chemise)"**
[I482]

I. Întrebare indirectă (INDIC.).

II. 122. vorbăsc áltfel tínări.
126. bórtă la kimę́şă, la bumbi.
162. bu órt"ilę dă la kimę́şi.
176. gáu ură dę́ nástur, bumb.
200. jo aşę́ şt"iu.
205. "nojíţă e tăietura făcută pentru nasture."

**NASTURE (LA CĂMAŞĂ), pl. "bouton (de chemise)"**
[I483]

I. Întrebare indirectă (INDIC.).

II. 127. să-mbúmbă.
135. bătrînîi n-ᵘo zîs nástȫrʲ.
156. la násturu ịị zîčĕm búmbu.

**MĂ ÎNCHEI (LA HAINĂ) (ind. prez. I) "je boutonne (ma veste)"**
[I484]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că fac la haină (cămaşă etc.), când fac aşa? (GEST).

II. 149. mă-ŋcᵘópĉ la kimę́ṣ̆ę̆.
165. tʷĕ-ntʷǫ́tor [2].
174. îmbúmb kimę́ṣę.
183. mă întʷǫ́torᵘ la cămę́ṣ̆ę̆, mă-mbúmbᵘ la bluzᵘ [sg.]; blúză.
190. m-am îmbumbát [perf. c. I] la kemę́ṣ̆ę̆, ~ ~ la lacréu 'haină'.
203. întʷetór [2].
207. nú spuj că mă-nḱíu.

**CUREA, pl. "ceinture en cuir"**
**[1485]**

I. Întrebare indirectă: Cum zici la aceea îngustă de piele cu care te încingi la pantaloni?

II. 172. bătrîńi avẹáu̯ t'isáu̯ 'chimir'.
213. la ĉúcur$^{i}$ 'pantaloni'.
214. curáu̯a [sga.].

**SARICĂ, pl. "manteau de laine à longs poils"**
[1490]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la haina lungă şi miţoasă pe dinafară, făcută din fire groase de lână şi pe care o poartă ciobanii?

II. 133. "BUNDA e cu lína-n afără."
137. "bitúşĕ [e] din piele de oaie, cu miţele în afară."
175. "BONDA e dîm_pt'ęle dă u_ăje, cu lín-afără; táta avę, că jerá fohoróş 'cărăuş' márę."
177. "BONDA e din piele de oaie, cu lâna în afară."
183. "BONDA e fără mníţ, fără ĉupt" d'ĕ línă."
185. "GUBA o poartă ţăranii, către Maramureş."
187. "gubíţă: gubă maramureşeană, mai scurtă, ţesută."
201. bóndă, da-i cu línă, nú cu hìre.
205. gúbă cu bd'iţ 'cu miţe lungi', gúbă pocósă 'fără miţe'.
207. "gúbe [pl.] fără bd'iţ, ţesute din lână, mai scurte."
208. [b] bóndă-i d'im_postáv sau d'ĭ_línă.
214. da-i mai scurt.
215. "GUBA o purtau toţi oamenii, era lungă până sub genunchi."
218. "GUBA o purtau oamenii iarna, e lungă pînă la d'ĕrúnţ; şúbă; şúbę zice că-i cea cu lâna în afară."
220. "BONDA e un pieptar făcut în casă, iar UIOŞUL, asemănător, dar are mâneci."

**PANTALONI, sg. "pantalon"**
**[149]**

I. Întrebare indirectă (INDIC.).

II. 104. n$^{u}$oi spúném nădráź.
111. "CIOARICII sunt de lână, NĂDRAGII sunt cu blană, căptuşiţi."
122. "CIOARECII sunt de lână, strânşi pe picior, NĂDRAGII sunt de pânză şi mai lărguţi."
130. cáre purtắm iárna-s nădrắj.
137. "NĂDRAGII îi cumpără, CIOARECII sunt făcuţi în casă."
142. "CIOARECII [sunt] ţăsúţ dă mu$^{i}$éri."
148. "CIUCURII sunt strâmţi jos şi largi deasupra cizmei."
155. "CIOARICI sunt numiţi pantalonii, atât de lână sau cânepă, cât şi, mai târziu, cei din stofă."
157. zîc mulţ pantalón.
165. cúcur, nu-s pantalón [!].
169. l-acíjẹ groş d'ĕ lînă [le zice] cọ́reč.
175. "CIOARECII erau făcuţi altfel, nu aveau nasturi la şliţ, dar aveau o parte care venea de la brâu şi acoperea şliţul."
181. "NĂDRAGUL este cracul NĂDRAGILOR."
183. m$^{i}$-am hizít 'murdărit' nădrágu.
185. dùpă domníjẹ: pantalón, noi li-ă zîs nădrắj.
191. [*] cúcur, noi aşẹ́ am şt$^{u}$ut.
194. "CIUCURII sunt strâmţi jos, ca să poată intra în cizme."
195. "CIUCURII se bagă în cizme, iarna, GACII se poartă vara."
205. "CIOARICII sunt de lână şi se poartă iarna, IZMENELE sunt de pănură şi se poartă vara".

219. cáre-o fost făcú din lînă i-am zîs cọ́rîc.

**IZMENE, sg. "caleçons"**
[1492]

I. Întrebare indirectă: Cum le zici la acelea lungi, de pânză, pe care le poartă bărbaţii iarna sub pantaloni?

II. 122. d'i pĭ́ză d'i cĭ́ńepă saŭ îmvălĭt'e 'amestecate' cu misĭ́r.
142. "Erau lungi, ca poalele muierilor."
155. o părĕ́t'ę dă gaĉ.
156. càrį-s ʲizmĕ́ńilį.
174. gaĉ grósă saŭ supțĭ́rʲ.
175. și vára le portàm noi.
187. dú-t'ĕ și-ț jĕ́ gáĉile!
190. gaĉ [le zice] la ʲizmĕ́ńĕ [!].
203. ᵘo părĕ́t'ĕ d'ĕ ʲizmĕ́ńĕ; gaĉ [se spune] păst'ĕ d'al.
210. amú nú pę fac d'im pĭ́ză gaĉ.
216. vára îmblám^u cu gaĉ; "IZMENE le spun celor cumpărate de la magazin."
219. vára pórță numaį gaĉ.

**PĂNURĂ "bure"**
[1493]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la ţesătura groasă de lână, făcută în casă, din care faceţi haine de iarna?

II. 102. "ŞUBĂ este haina"; mă duc cu şúbili să-ŋ croiésc ᵘo şúbă.
113. s-ᵘo zîs şi hábă.
114. ţăsătúră de şubî.
118. "ŞUBĂ este haina din şubî."
122. am ţăsút atíţa sumắń.
124. la noi nu să fắce, că nu-s u̯ăoi.
136. "[o] sumánᵘ; -mắńi, haina făcută din sumắńi."
145. "Nu prea se face."
164. nú preᵐ-m ᵘumblát noi cu línă.
172. mai dămult să făcá.
177. "sumánᵘ; -mắńe, haina făcută în casă din ţesătura de lână."
185. fac sumánᵘ şi córic.
191. noi am făcút píză de tort.
192. píză de línă nú s-o făcùt pă la nói.
207. pănură de cᵘóric, cum au moroşắńi.
218. am dís: ţắsăm cᵘóricі.

pănură de lînă
pănură, ~ de lînă
sumánᵘ
pănură
? pănură
pănură de cᵘóreᶜᵘ
țiără de lînă, [k] pănură
? sumán; -mắńe
sumán; -mắńe
sumánᵘ, píză dă ~
sumánᵘ; -mắńi
sumắń; -mắńᵘ
sumắńe
pănură
sumắńi, píză dă ~
píza [a] dă lînă
sumắń, pănură dă ~
sumán
sumắńe
sumắń
pănură dă sumán
pănură de sumán
pănură dă șubî
șubă; șubî
sumắń dî lînă
pănură dî șubă
șubî; șubă
pănură
șubî
șérgă; șérz
pănură dă sumán
pănură dă șubî
șubî; șubă
sumán
pănură
pănură
șubă; șubî
șubî
șubă
pănură de cᵘóric
pănură dă cᵘóreᶜ
pănură
pănură
pănură

**PIUĂ, pl. "moulin à foulon"**
[1495]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneţi la aceea în care se bate, în apă, cu nişte ciocane de lemn ţesătura de lână, ca să se facă pănură (dimie sau aba)?

II. 105. îm_píu̯ă bat pipárca.
110. [E] nălbitór$^{i}$; -tóre.
123. "ŞTEZE sunt ciocanele de lemn care bat pănura."
126. dúče la ştezát$^{u}$; [D] pt$^{e}$í$^{u}$ă [se foloseşte] păntru pipárcă.
130. a$^{i}$íče nú [este], nùma-i ducám la ştéză.
132. nú să fače; lúme zíče că să bát$^{e}$ę la pt$^{e}$íu̯ă.
138. $^{u}$úni [spun] dúbi.
141. "ŞTEAZA DE SUMANE era o trócă în care băteau două-trei maiuri întoarse de apă."
142. la budureásа [nume de localitate]: [E] t$^{e}$í$^{u}$ă.
144. a$^{u}$uzém că duée la ştézi.
145. "pt$^{e}$í$^{u}$ă; pt$^{e}$i$^{i}$ e cea folosită pentru pisát."
147. nu-l prîz níč îm_pt$^{e}$í$^{u}$ă!
148. la noi nú pre iéstě d-acéi, da dîn a$^{u}$uzít$^{e}$i: pt$^{e}$íu̯ă; ~.
149. $^{u}$o bát$^{e}$i cu máu̯ p-$^{u}$o măsúţă.
153. la múnt$^{e}$ě bătéi línа ţăsútă, o-nd$^{e}$ésá.
155. cătă be$^{i}$íş$^{u}$ (bîş$^{u}$) [nume de localitate]: [B] ştézi.
162. pt$^{e}$íu̯ă mi să pàri.
164. ştiu că î_sátu vecín să zíci $^{u}$aricínd jd$^{e}$ábur$^{i}$.
173. bătém píza cu máu̯.
174. pt$^{e}$íu̯ă: [E] pt$^{e}$íu̯ě $^{u}$o fost [în alte locuri].
181. [E] pt$^{e}$í$^{u}$ur$^{i}$ [pl.] sau nú ştu cum să zíc$^{u}$ [!].
198. da la noi nú iéste.

205. "PIUA este cu ciocane; dacă se învârteşte, îi spune vîltoáre; -tór$^{i}$; CERGILE trecute prin VÂLTOARE sunt numite cerj vîlturát$^{e}$ę."
208. noi am dus la vultór$^{i}$ la sarasáu [nume de localitate].
209. pt$^{e}$íie [pl.] $^{u}$o cum?
214. "pt$^{e}$iuáşu e cel care lucrează la PIUĂ."

**OPINCI, sg. "sorte de chaussons paysans"**
[1498]

I. Întrebare indirectă: Cum le zici la acelea făcute din piele de porc (ori de viţel), pe care le purtau în picioare, înainte vreme, ţăranii?

II. 155. "În alte părţi [se zice] ᵘokínc."
169. jĕráu̯ múltʰĕ dʰĕ gúmă; întàltʰĕ părţ pǫ́tʰĕ le fac dʰĩ-sóru̯-ála.
188. purtát-am şi dʰĕ gúmă [!].
204. nu maj pǫ́rtă ᵘoptʰínc.

**OBIELE, sg. "pièces de drap pour envelopper le pied avant de mettre les chaussons"**
[1499]

I. Întrebare indirectă: În ce îşi înfăşurau ţăranii partea de jos a piciorului când purtau opinci?

II. 127. obd'ę́lę̆ dă cíńepă.
138. cî̯ le primést° î̯ fúnd sínţằşt° [!].
207. ᵘobd'ę́le d'ĕ ĕᵘóric járna.
209. ᵘobd'ę́le d'ĕ pî̯ză sa̯u d'ĕ línă.
210. ᵘobd'ę́le d'ĕ pắnură.
215. ᵘobd'ę́le de straj̄ 'pănură de lână' şî pínḑă pèste jéle.
217. cî̯ să ĉártă femé̱ile, ḑíĉĕ: du-te, tu, ᵘobd'álă!

**PANTOFI, sg. "souliers"**
[1505]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la încălţămintea din piele în care intră numai partea de jos a piciorului şi călcâiul până la glezne? (INDIC.).

II. 106. "şlárfă [sg.]; şlárfe 'papuci fără ştaif'."
124. pantófi, da pu noi nu purtắm.
126. pantófi zîc la domń.
132. "TOPANCI la femei, PANTOFI la bărbaţi."
136. sắndáli; -dálă s-o spus nă-int-i, dacă ierá cumpărát d'im_bold.
138. d'imult núma opínc ierà.
142. ţîpéli, sándéli: la muiér.
164. "JUMĂTĂŢI: pentru femei."
165. [B] găuắc dă núcă [!], aşé-i băjocoré.
174. da bătrînii noşt' n-ó_pucàt.
187. pantófi n-ó avùt bătrîni, nùma bocónc.
193. Informatorul a menţionat şi termenul bocónc 'bocanci'.
197. "GALOŞII erau un fel de saboţi din piele."
205. nu pe ieráu.
209. sînt şi cărę au om_mńéz d'ě turęác: topáńcă [sg.]; -pắnc.

**ÎNCĂLŢĂMINTE "chaussure"**
[1507]

I. Întrebare indirectă: Cum ziceţi cu un cuvânt la tot ce încalţă omul?

II. 126. [D] înŋcălţámi̯ [se spune] mai̯ înŋcólo̯.
154. top$^{u}$ónĉi̯, ĉízmi̯.
166. m-am_uŋcă̯lţát$^{u}$, cu ĉízmi̯, cu_
205. [E] îs încalţát pa i̯árna ásta.

**BASMA, pl. "fichu, fanchon"**
[1509]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea mai mică, de obicei coloratã, pe care o poartă pe cap femeile mai ales vara?

II. 104. ásta-i mărámă mícă și ája (BROBOADA)-i márі.
122. îi álbu, cu pănúță 'floricele'.
123. círpă d'i dălín.
125. c$^{u}$ot dă iárnă 'broboadă' și dă vără 'basma'.
153. círpă mícă, ~ suptțíră.
162. círpă dă dęlin 'numele pânzei din care era făcută', dî lînă mérinos.
166. cu júră 'flori'.
175. kiskińáuă cu flor.
181. cę mare-i năframă dúpă cap$^{u}$ 'broboadă'.
200. î ált'ĕ părț [se zice] năframă.
201. îm prizlóp [nume de localitate]: záď'a [a] d'iŋ cap.
210. càre-i mai îflorátă: jolj d'iŋ cap.
218. "kiskinéu de păr, de sărbătór, ~ de purtát, càrі imblăm în tęte dîlile."

kiskinéu; -n$^{e}$áuă
căscănéu; -nęáuă
kiskinéu; -njáuă
kiskinéu; -njáuă
kiskiníu; -náuă
kiskinéu; -njáuă
kiskinéu; -nęáuă
kiskiníu; -njáuă
batíc, kiskiníl; -níle
kiskiníu; -náuă
t'est'iníuă; -níle
záď'ę d'iŋ_cap; záď'i ~ ~, jolj d'iŋ_cap
záď'iję, záď'ę; záď'ii
? [o] kiskiníu suptțíră; -níle
záď'iję; záď'ii
záď'ę mícă, năframă mícă; -fráme
záď'ę; záď'ii
záď'ę-ŋ_cap; záď'i
záď'ę-ŋ_cap$^{u}$; ~ ~ ~
kiskiníu; -níle
kiskiníu; -níle
záď'i d'e vără; záď'i
[v] záď'ę; zăd', ℝ batíc$^{u}$
kiskiníu; ~ mícă; -níle
kiskiníu, -náuă; -níle
záď'ę; záď'ii
záď'i; záď'i, ℝ batíc
záď'ę; záď'i
kiskiníu îŋ_cap; -níle
năframă; -frămń
căscăníu mícă, -náuă; -níle
záď'ę-ŋ_cap$^{u}$; záď'ii
kiskiníu; -níle
kiskińáuă; -níle
căscăníu; -níle
záď'iję-ŋ_cap$^{u}$; záď'ii
căscăńáuă, ~-ŋ_cap$^{u}$; -níle
năframă; -frămń
căscăńáuă; -níli
năframă, ~-ŋ_cap$^{u}$; -frămń
năframă; -frămń
căscăńáuă; -níle
batíc$^{u}$; -tícur
năframă, ~ suptțíră; -frămń
círpă; círpi
căscăńáuă; -níli
năframă [pl.]; -frámă
căscăńáuă; -níli
círpâ pă cap$^{u}$; círpi ~ ~
năframă; -frăm, ℝ batíc; -tícur
năframă; -frămń
kiskiníu, ~ suptăr$^{u}$; -náuă
năframă; -frăm$^{n}$
círpă; círpi
círpă; círpi
t'est'iníu; t'ist'iníuă
năframă; năframń
círpă; círpi
kęșkeníu; -náuă
kișkiníu; -náuă
círpă; círpi
círpă dă-mvălít$^{u}$; círpe
batíc$^{u}$; -tîcĕ
círpă-ŋ_cap; círpi ~ ~
círpă; círpi
círpă; círpi
círpă; círpi
círpă; círpe
círpă; círpi
círpă; círpi
círpă; círpe
círpă; círpe $^{u}$or$^{i}$ círpă-ŋ_cap$^{u}$
círpă mícă; círpi
círpă; círpi
círpă
círpă-ŋ_cap; círpi ~ ~
círpă; ~-ŋ_cap; círpi
círpă; círpi
círpă; círpi
círpă; círpe
círpă; círpe
círpă suptțíră; círpe
círpă mícă; círpe
círpă; círpe
círpă
círpă; círpi
círpâ; cîrp$^{i}$
círpă; círpi
círpă; círpe cot îŋ_cap; cóturi ~ ~
jolj
círpă; círpe
círpă; círpe
c$^{u}$ot; c$^{u}$óturi
círpă, ~ pă cap; círpe
kiskiníu; -níje
círpă; círpi
círpă; círpe
círpă mícă; círpe miś
kiskiníu gi cap; -níjě ~ ~
c$^{u}$ot; c$^{u}$óturi, c$^{u}$ot îŋ_cap
c$^{u}$ot; c$^{u}$óturi
círpă
círpă; círpe
círpă; círpe
mărámă, ~ mícă; -rămi
mărámă; -rămi
círpă; círpe
círpă; círp$^{i}$ě
círpă; círpe
círpă; círpe
círpă; círpe

**ŞORŢ, pl. "tablier"**
[1511]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la bucata de pânză pe care o pun femeile în faţă când fac treabă, ca să nu se murdărească?

II. 101. "ŞULŢUL este de sus până la genunchi."
105. látu-i drept, cătrínţa-i rotúndă.
109. "DOSOIUL este o bucată de pânză obişnuită."
118. mú s-o zîs ş$^{u}$ort; ş$^{u}$ort îi aşéla rotúnd, d-acúma să fac $^{u}$úńile.
119. "ŞURŢUL este până la gât."
120. "ŞURŢUL este de sus până jos, iar ZADIA este de la brâu în jos."
128. amú să fáčę zád'iję îm_brăţu $^{u}$o dúpă grumáz.
130. amú au zắd'ij anúmę; năíínt'ę puńéu dosój.
147. "E făcută din cânepă."
155. zád'íję î_$^{u}$úmer sau pî_la brîu.
156. ş'órţu, é dàră?
157. ácăr dă ĉ-o hi, tắt aşę́-i spúńi; îm_banát: c$^{u}$otrínţă.
159. Informatorul afirmă că şi dacă pune o bucată de pânză, îi spune tot aşa.
163. "ŞURŢUL e o catrinţă specială de lucru, iar ZADIA este catrinţă de sărbători."
168. "ZADIA [e] mai suptíre, ŞORŢUL [e] făcút d'ĩ_línă."
169. "ş'úrţ; ş'úrţur, şorţ cusut special, purtat întotdeauna de femei."
173. "ZADIA e făcută special, se leagă în faţă, ŞTERGURA e o bucată de pânză."

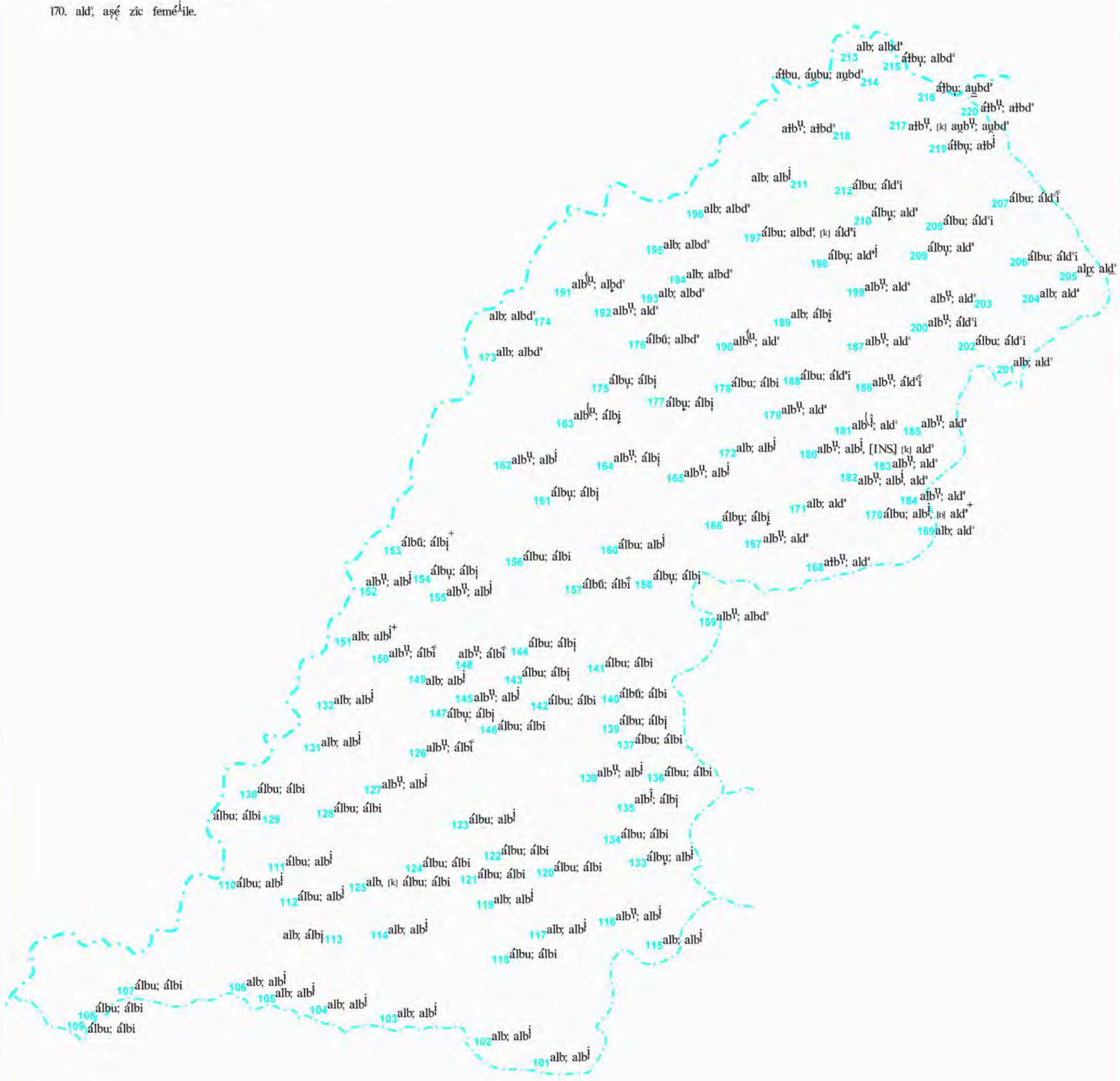
174. "ZADIA are şi piept, ŞURŢUL este de la brâu în jos."
184. "ŞURŢUL e făcut special."
185. mń-am pus $^{u}$ō_şurţ la brắţu.
186. "ŞURŢUL e făcut anume, din cânepă, ZADIA este din pânză şi e cumpărată."
187. "ZADIA e cumpărată, ŞURŢUL e făcut din cânepă, iar ŞTERGURA e o bucată de pânză [oarecare]."
193. "ZADIA e făcută anume, se poartă când se fac d'alu$^{u}$át'ę."
195. "ZADIA o poartă femeile, iar bărbaţii ŞURŢ."
196. "ŞTERGURĂ se numeşte şi cea cu care se şterge pe obraz."
198. "Bărbaţii poartă şurţ$^{u}$; şúrţur'."
200. "ŞURŢUL este din material mai subţire, ZADEA-NĂINTE este din lână ţesută."
206. la noi púń-o şt'érgură.
212. "ZADIE poartă femeile, iar bărbaţii şurţ; şúrţur'."
217. "Şi dacă-i făcută special, tot aşa îi spun."

III. În punctele: 138. 164. 166. 175. 177. 178. 180. 192. 201. 215. 216. 220. s-a precizat că ZADIA e făcută special.

**ALB, pl. "blanc"**
**[1516]**

I. Întrebare indirectă: Cum e varul la culoare?

II. 151. 153. "Caii albi sunt numiţi sur."
170. ald, aşé zîc femé-ile.


alb; albd 213
áłbu; albd 215
áłbu, áubu; aubd 214
áłbu; aubd 218
áłbu; áłbd 220
alb; albi 211
áłbu; álde i 212
álbu; álde i 207
álbu; álde i 208
álbu; álde i 206
álbu; álde 205
álbu; álde 204
álbu; álde 203
álbu; álde i 202
álbu; álde 201
álbu; álde i 200
álbu; álde 199
álbu; álde i 198
álbu; álde 209
álbu; álde 210
álbu; álde i 197
álbu; albd, [k] álde i 196
alb; albd 195
alb; albd 194
alb; albd 193
alb; albd 192
alb; albd 191
alb; albd 174
alb; albd 173
álbū; albd 176
álbu; álbi 188
álbu; álde i 186
álbu; álbi 178
álbu; álbi 177
álbu; álbi 175
álbu; álbi 163
álbu; álbi 164
álbu; álbi 162
alb; albi 172
alb; albi 180
alb; albi, [INS] [k] alde 183
alb; albi, alde 182
alb; albi, alde 165
álbu; albi 161
álbu; álbi 166
álbu; álbi 171
alb; alde 170
álbu; albi, [o] alde 169
alb; alde 184
alb; alde 185
alb; alde 181
alb; alde 179
alb; alde 187
alb; alde 189
alb; álbi 190
alb; alde 200
alb; álde i 203
alb; alde 204
alb; alde 205
alb; alde 206
álbu; álde i 207
álbu; álde i 208
álbu; álde i 209
álbu; al

**GALBEN, pl. "jaune"**
**[1519]**

I. Întrebare indirectă: Grâul când răsare e verde; când e copt, cum e (la culoare)?

II. 117. Când silabiseşte, informatorul spune: gâl-béń.
177. s-o gelbeńít grą́ᵘu.
186. gálbînᵘ, nú gàlben.
187. alb-gălbînóį 'gălbui'.
204. [De culoare] galbînílᵢ̆ě.

**ALBASTRU, pl. "bleu"**
[1521]

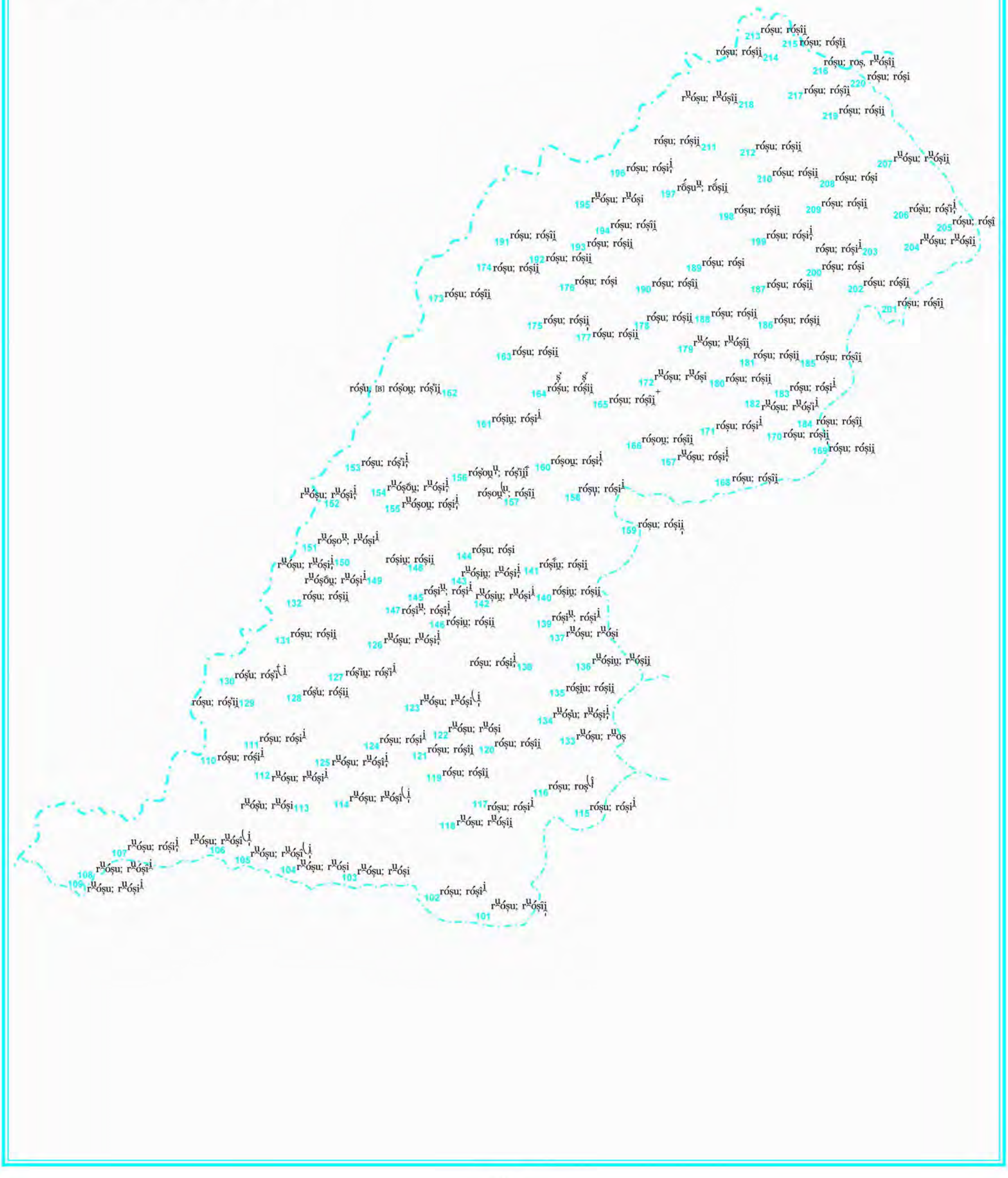
I. Întrebare indirectă: Cum e cerul, când e senin, mai ales după o ploaie?

II. 110. albástru, da vînăt îi zîcĕm noi.
122. "mńéri$^{i}$, f. mńéri$^{i}$e înseamnă albastru închis; númă că nu-i ńégru."
130. [Se zice] núma t'átră mńérîiĕ.
139. aşé s-o spus la albástru.
156. a$^{i}$ísta-i albástru [!].
191. nú-i albàstru [!].
197. [Femeile spuneau că] pun mńĕrîiálă-m var.
200. Întrebat direct, informatorul spune că mńéru; mńérîi se zice la culoarea pereţilor casei în satele din jur; la vopsea îi spune mńĕruiálă.
203. "Mńéru e albastru deschis; ochi mńérîi."
206. mńĕrău îi mai înt'ís$^{u}$.
213. "[Cerul] e vînăt când e foarte înnorat."

**ROŞU, pl. "rouge"**
[1524]

I. Întrebare indirectă: Cum e sângele la culoare?

II. 165. ró$^{u}$zosin$^{u}$ [se zice pentru] róşu dăşt$^{''}$ís$^{u}$.



**ROŞIE, pl. "rouge"**
**[1525]**

I. Întrebare indirectă: Dar creasta cocoşului, cum e la culoare? (Vezi h. 749).

II. 209. îi róşu la creástă, îi sănătós[lu].

**ZI, pl. "jour"**
**[1526]**

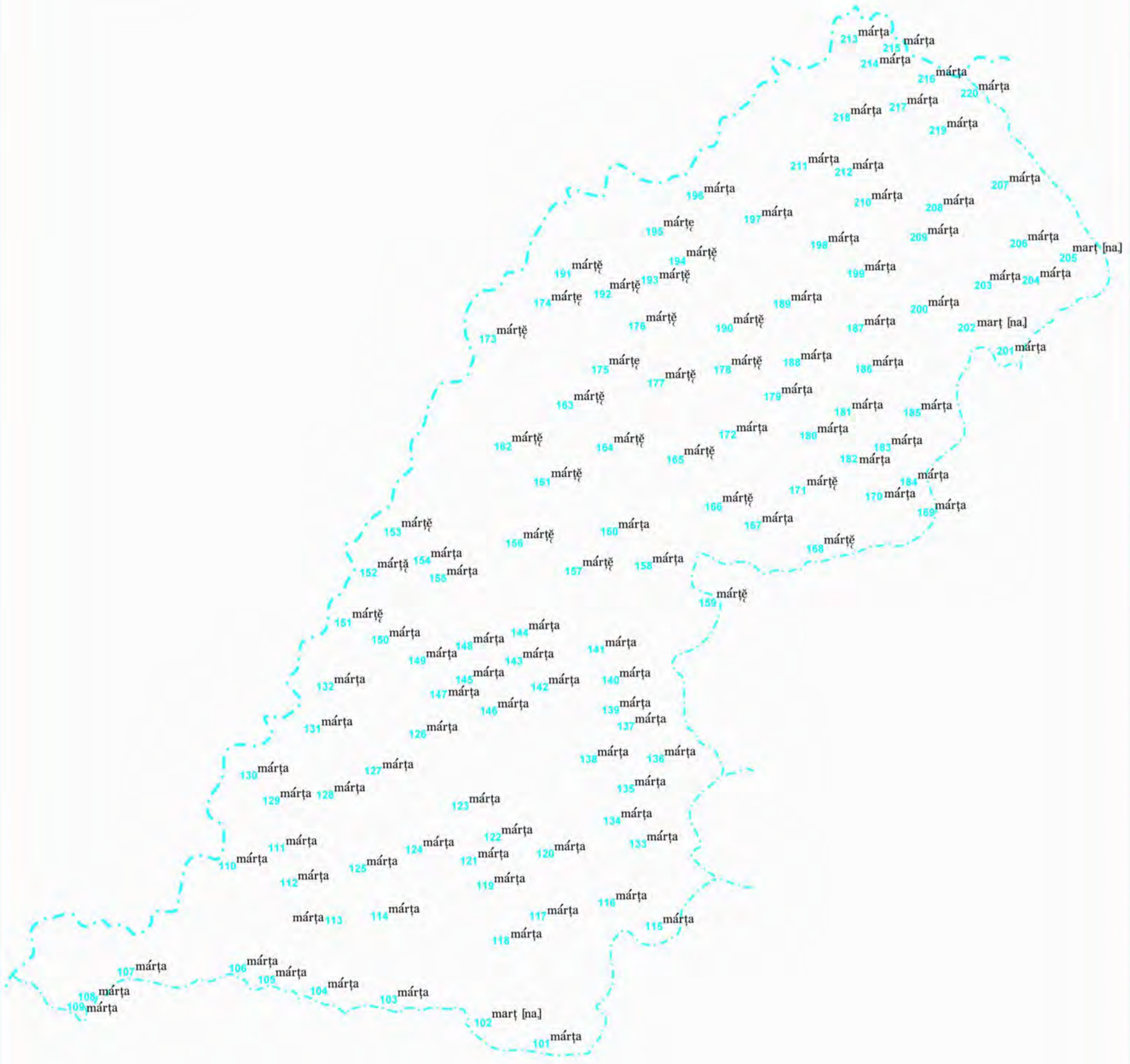
I. Întrebare indirectă: Când e întuneric, zici că e noapte, dar când e lumină, ce zici că e?

II. 102. ᵘo zî.
107. să vid'ereáză dă zíuă.
117. s-o făcút zúuă.

III. A mai fost înregistrat termenul ved'erós 'luminos' 196.

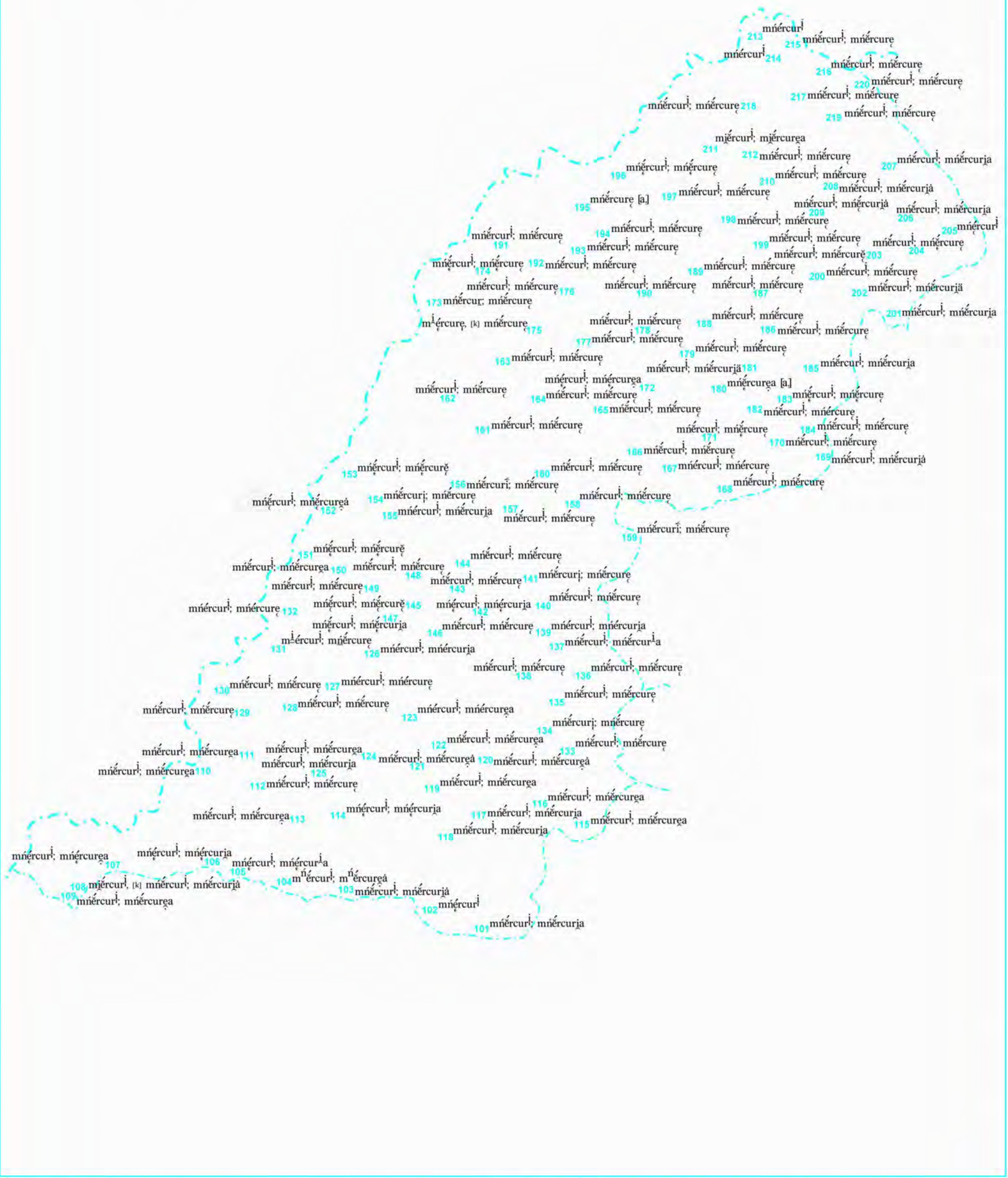
**MARŢEA (a.) "le mardi"**
[1530]

I. Întrebare indirectă.



**MIERCURI, a. "mercredi"**
[153l]

I. Întrebare indirectă.



**JOI, a. "jeudi"**
[1532]

I. Întrebare indirectă.

HARTA 755

**DUMINICĂ "dimanche"**
[1535]

I. Întrebare indirectă.

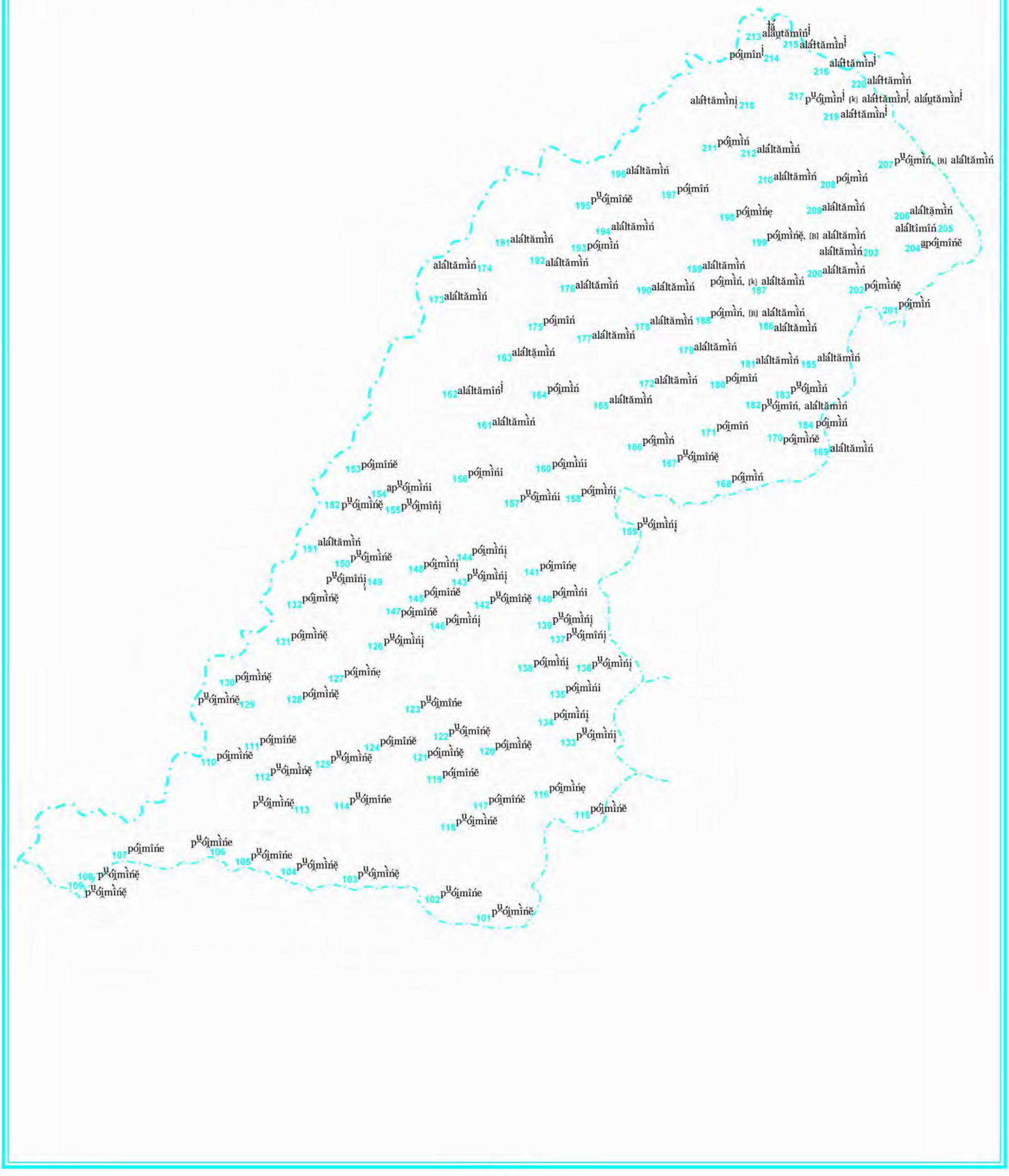
II. 164. zî dă hod'ínă.

**MÂINE "demain"**
**[1536]**

I. Întrebare indirectă: Ieri a fost... [s-a indicat ziua anterioară celei în care s-a efectuat ancheta]. Dar... [s-a indicat ziua următoare] când zici că este?

**POIMÂINE "après-demain"**
[1537]

I. Întrebare indirectă: Şi după mâine ce vine?



**ASTĂZI "aujourd'hui"**
[1538]

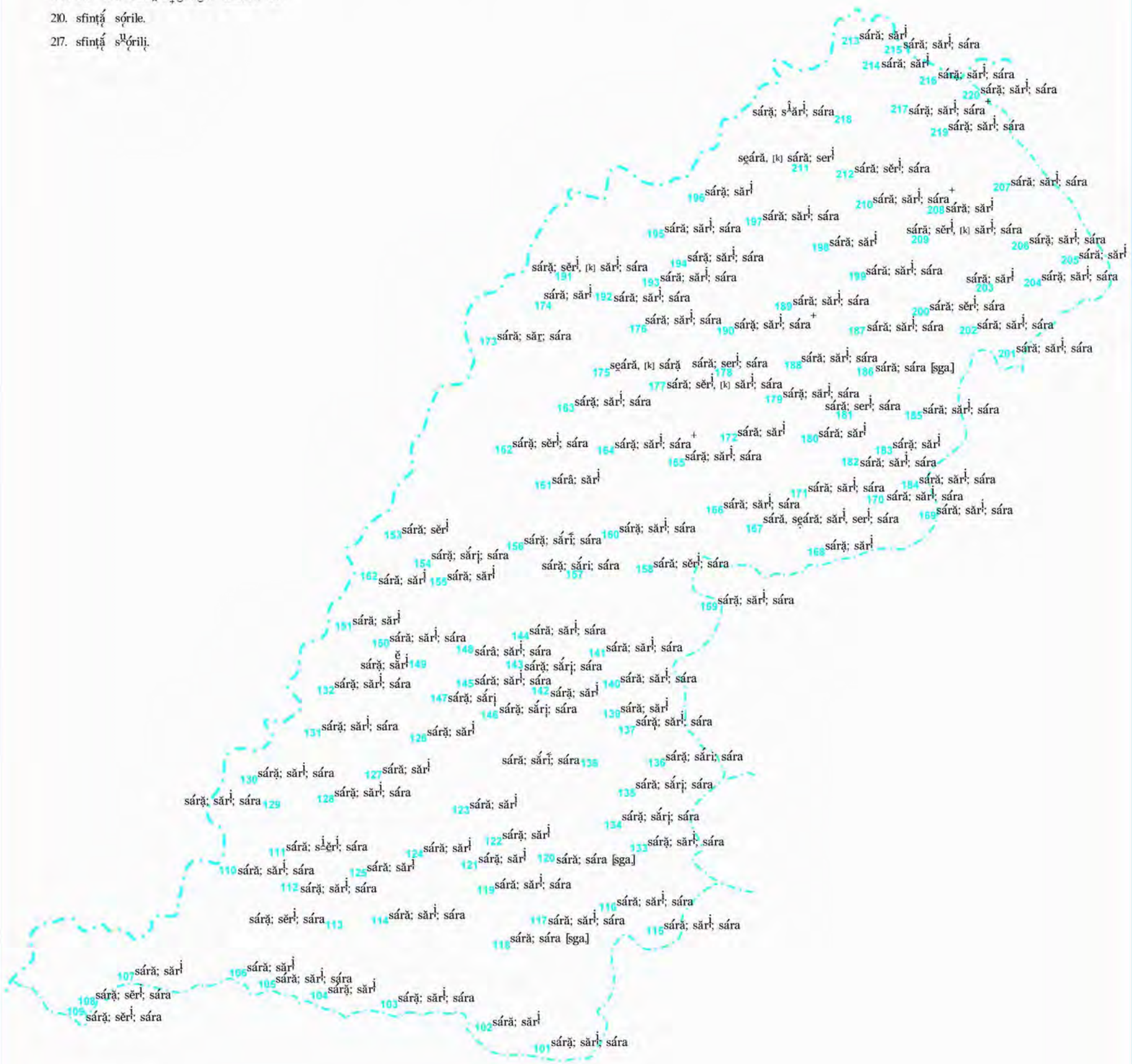
I. Întrebare indirectă: Dar... [s-a indicat ziua în care s-a făcut ancheta]?

II. 151. ᵘo fo_maj lúŋgă vórba la bătrîń [!].
172. az [e] pré domńesc [!].
180. az-míńě.

**SEARĂ, pl., sga. "soir"**
**[154]**

I. Întrebare indirectă: Când răsare soarele, spui că e dimineaţă; când apune, ce spui că se face?

II. 164. cătă sáŗă.
190. săr d-a rîndu-am foz la mîndra [!].
210. sfinţắ sóŗile.
217. sfinţắ sᵘóŗiļi.



**NOAPTE, pl. "nuit"**
[1542]

I. Întrebare indirectă: Şi după seară (vezi h. 759) se face... ?

II. 198. sau întunéric.

**SE CRAPĂ DE ZIUĂ (ind. prez. 3) "le jour point"**
[1543]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că se întâmplă atunci când noaptea-i pe terminate şi începe să se vadă?

II. 114. că să crápă de zíu̯ă.
124. s-o crăpát [perf. c. 3] dă zíu̯ă, când s-o făcút zíu̯ă; zor$^{i}$ dă zi, când îĉépe zíu̯a.
130. la tắt pấşu vez mai bíńę.
159. sămn d'i zúu̯ă.
179. z$^{u}$or$^{i}$ d'ĕ zúu̯ă.
191. bugắt 'destul' îi atíta.
199. [e] pînă zúu̯ă.
211. începépe să să fácă zúu̯ă.

să zăréşte de zíu̯ă, [k] dúu̯ă 214 · să zăréşte de zíu̯ă, să crápă de zíu̯ă, [s] să luminează de zíu̯ă 213 · 215 să zăréşte de dúu̯ă · să zăréşte de dúu̯ă 216 · 220 să fácă z$^{u}$or$^{i}$ d'ĕ dúu̯ă · îi di cắtă-n dúu̯ă, ieş zóri 218 · 217 să dăréşte de dúu̯ă · 219 să zăréşte de zúu̯ă · să crápă d'ĕ zúu̯ă 211 · 212 crápă zóri, să fácă zúu̯ă · să z$^{u}$oréşte d'ĕ zíu̯ă 207 · 196 să crápă zóri$^{i}$ · crápă zor$^{i}$ d'ĕ zúu̯ă 210 · 200 să mnizăşte d'ĕ zúu̯ă · 195 să crápă z$^{u}$óri 197 răsár zóri d'ĕ zúu̯ă · 200 ieşă zórile, să fácă zúu̯ă · să vedĕréşte d'ĕ zúu̯ă 198 · 206 [e] ieş zóri · să făcă zúu̯ă, crápă zóri 191 · 194 să vedĕréşte d'ĕ · 199 [s] să mnizează d'ĕ zúu̯ă · să zaréşti d'e zúu̯ă 205 · crápă d'ĕ zor$^{i}$ · 193 să făcă zúu̯ă, crápă zóri · să făcă zúu̯ă, să crĕápă d'ĕ zu$^{u}$ă 204 · 192 să făcă zúu̯ă, ~ ~ zor$^{i}$ d'ĕ zúu̯ă · 189 crápă zóri · zoréşte d'ĕ zu$^{u}$ă 203 · 174 · 200 ieş zóri · să făcă zúu̯ă, [s] să crápă d'ĕ zúu̯ă, crápă zuu̯ările · 176 crápă zóri · să crápă zórile, ieş zórile · 202 ieş zóri · 173 · 190 să făcă zúu̯ă, crápă zóri dă zúu̯ă, să vĕd'ĕ dă zúu̯ă · 187 · 201 să zoréşte d'ĕ zúu̯ă · 175 crápă zóri · crápă zóri dă zúu̯ă · 188 să făcă zúu̯ă, ieş zóri · 178 să zgiiĕşte d'ĕ zúu̯ă · 177 să crápă dă zúu̯ă · să vĕd'ĕ d'ĕ zúu̯ă, crápă d'ĕ zúu̯ă · 163 să crápă dă zúu̯ă · zoréşte d'ĕ zúu̯ă, să zoréşte · 179 · 181 să prind'ĕ d'ĕ să făcă zúu̯ă · să răvársă zórile, să crĕápă dă zu$^{u}$ă · să vĕd'ĕ dă zu$^{u}$ă · 185 · 180 · 172 · 164 · 162 îi dă cătă zúu̯ă, să luminează dă zúu̯ă, să crápă dă zúu̯ă · să făcĭ zúu̯ă, să răvăsăzĕ zuu̯ărilĭ · să zoréşte dă zu$^{u}$ă · 183 · 165 să făcĭ zúu̯ă · 182 să zoréşte d'ĕ zúu̯ă · 161 să crápă dă zúu̯ă sau să răvársă dă zúu̯ă · să crĕápă dă zu$^{u}$ă · 184 să vĕd'ĕ dă zúu̯ă · 171 · 166 crĕápă zíu̯orilĭ · 170 să văd zórile, să zoréşte d'ĕ zúu̯ă · 169 · 167 să mizu$^{i}$éşte d'e zu$^{u}$ă · să făcĕ zúu̯ă, să zăréşte d'ĕ zúu̯ă, ieş z$^{u}$órile · 153 să făcĕ zu$^{u}$ă, crápă zórilĕ · să făcĭ zúu̯ă · 160 · 156 ieş zíu̯orilĭ u$^{or}$i muieşti dă zúu̯ă · 168 să făcĕ zúu̯ă, să crĕápă d'ĕ zúu̯ă, să $^{u}$omnizăşte d'ĕ zúu̯ă · 154 să crĕápă z$^{u}$órile dă zúu̯ă · să făcĕ zúu̯ă, ieş zuu̯ările · 158 · crĕápă dă zu$^{u}$ă 162 · 167 să făcĭ zúu̯ă · 155 · ieşi zórili, [i] să crĕápă dă zíu̯ă · 159 · să făcĭ zúu̯ă sau zor$^{i}$ d'i zúu̯ă · crĕápă zórilĕ 151 · să vĕd'e dă zor$^{i}$ · crĕápă zórilĕ · 144 · 150 · 146 ieşĕ zórilĕ · să făcĕ zúu̯ă · 141 · să făcĭ zíu̯ă, ieş z$^{u}$órili 149 · 143 să vĕd'i dă zúu̯ă · dă zăr$^{i}$ dă zúu̯ă · ieşă zórile · 145 să crápă dă zu$^{u}$ă · 140 · 132 · 142 ieşă zórili, să crápă dă zu$^{u}$ă · să crĕápă dă zí$^{u}$ă 147 · 139 ieşi zările d'i zúu̯ă $^{u}$o criápă d'i zu$^{u}$ă · 146 · crĕápă zórilĕ 131 · să făci zíu̯ă, ieşi zórili dă zíu̯ă · 137 să scăpătă dă zu$^{u}$ă · 126 · mujăjt'i, crĕpătăşt'i dă zí$^{u}$ă · 127 · 128 · 136 · să făcĕ zíu̯ă, s-$^{u}$o răvărsát [perf. c. 6] zórilĕ · ieşe zórilĕ · să făcĭ zúu̯ă, să zoréşt'i d'i zúu̯ă · ţípă z$^{u}$or$^{i}$ d'i zúu̯ă · 130 · 138 · să făcĕ zíu̯ă, ieş zórile 129 · ieşĕ zórilĕ · să zoréşti d'i zúu̯ă · 123 să revársă d'i zíu̯ă, să crepeţăşt'e d'i zíu̯ă · 134 · să răvársă d'ĕ zu$^{u}$ă, să crápă d'ĕ zu$^{u}$ă · să zăréşt'i d'i zúu̯ă · 122 · 124 · să răvársă zórile, să crĕápă dă zíu̯ă 111 · s-o crăpát [perf. c. 3] dă zíu̯ă · să răvársă d'i zúu̯ă 133 · să criápă d'i zúu̯ă · 110 · 120 · 121 · să revársă zórile · să crepeţăşt'e dă zí$^{u}$ă · să rĕvársă zórile đi zúu̯ă, s-albéşće đi zúu̯ă · 125 · 112 · să lásă z$^{u}$órile dă zíu̯ă · 119 să crăpétĕ d'i zúu̯ă · să crăpégĕ gi zúu̯ă · 116 · să făcĕ zíu̯ă 113 · 114 să zorésc zórile · 117 · 115 · să zoréşcĕ gi zúu̯ă · să z$^{u}$oréşcĕ đi zíu̯ă 118 · să răvársă zórile, să vid'ăráză dă zíu̯ă · să crăpăţáză dă zíu̯ă · 107 · 106 · s-albéşće dă zíu̯ă · 105 · să albéşcĕ đi zíu̯ă · 108 · să rĕvársă z$^{u}$órile sau să făcĕ zíu̯ă · 104 · 103 · să făşĕ zíu̯ă · 109 · să răvársă z$^{u}$órilĕ · să viderjáză dĕ zíu̯ă · 102 · să cr$^{i}$ĕpăţáşcĕ đi zíu̯ă · 101

**AN, pl. "année"**
**[**1544**]**

I. Întrebare indirectă: 30 de zile fac o lună, dar 12 luni cât fac?

II. 133. a-iíc, mai ĩ_jos [se zice] ai [pl].
134. [D] ai [pl.] zîcé cătă bĩș [nume de localitate] 'Beiuș'.
151. amú șápt'ě ai.
162. d-atáța ai dă zíli.
171. [B] cît ai ai?
190. cít ai ai? [!].
197. "[+] Când urau 'La Mulți Ani!', bătrânii ziceau: la mult ai!"
205. așá, cît ai ai?
209. 210. d'ě cît ai iést'?

**APRILIE "avril"**
**[1548]**

I. Întrebare indirectă.

II. 174. pri$^{i}$er pri$^{i}$ęšt'ę, mńę$^{i}$i belęšt'ę.
209. prijĕr prijĕręšt'ę, váĉile le belęšt'ę: atúnĉ să tĕrmină fínu la bd'ęțî $^{u}$ómiń.

**AUGUST "août"**
[1552]

I. Întrebare indirectă.

II. 131. áiĕ̦-i̯ lúna lu cuptór.
139. c-o zîs că atúnc îi̯ márį căldúra.
176. în̦ cáre̦ să gústă tă̦t"ę̦ frúct"ile̦.
209. càrį-avę̦ dure̦re̦ d"ĕ măsă̦le̦ culeję̦ măsălăríță, măsălár^i̯u, și-și̯ fă̂cę̦ ĉai̯ d"ĩ̯ i̯ĕl.
217. lúna lu cuptiór^i̯u.

**SEPTEMBRIE "septembre"**
**[1553]**

I. Întrebare indirectă.

II. 122. Informatorul precizează că oamenii nu prea folosesc numele lunilor, ci zic: amú o lúnă, d[a]amú [două] luń, la tǫ́mnă, la járnă.
209. lúna luį răpcúń strîjě prúnci pă tăcúń.

**CALENDAR, pl. "calendrier"**

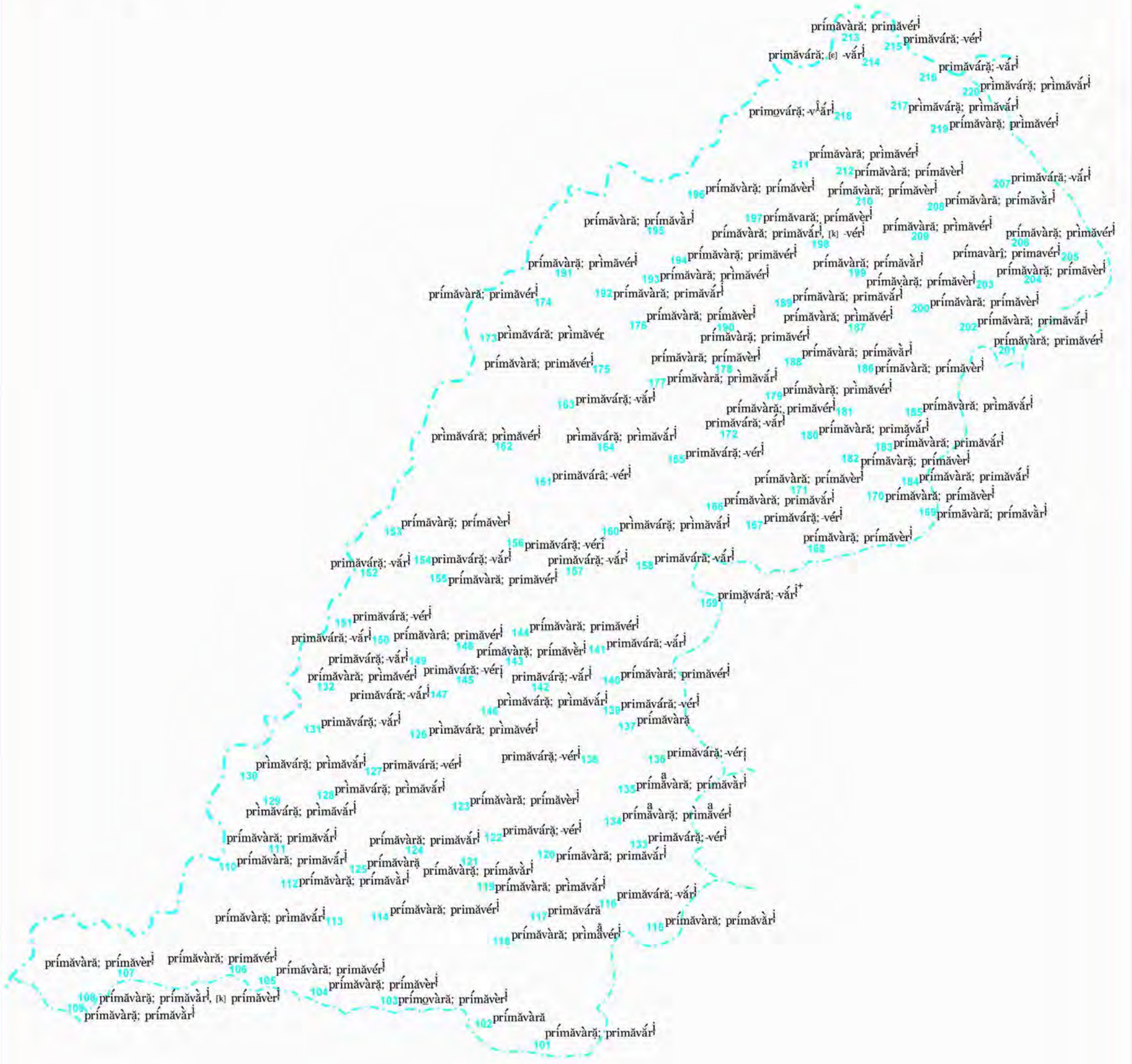
[1557]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela în care sunt însemnate lunile şi zilele anului?

**PRIMĂVARĂ, pl. "printemps"**
[1559]

I. Întrebare indirectă: După iarnă se face ... ?

II. 159. să-ncáld'i vréme.


primăvàră; primăvér
primăváră; -vér
primăváră; [e] -vár
primăváră; -vár
prìmăváră; prìmăvár
primováră; -vár
prìmăváră; prìmăvér
prímăvàră; prìmăvér
prímăvàră; prìmăvèr
primăváră; -vár
prímăvàră; prímăvèr
prímăvàră; prímăvàr
prímăvàră; prímăvàr, [k] -vér
prímăvàră; prìmăvér
prímăvàră; primăvér
prímăvàră; primăvèr
prímăvàră; primăvár
prìmăváră; prìmăvér
prímăvàră; primăvér
prímăvàră; prímăvèr
prímăvàră; primăvár
prímăvàră; prímăvàr

**VARĂ, pl. "été"**
[1560]

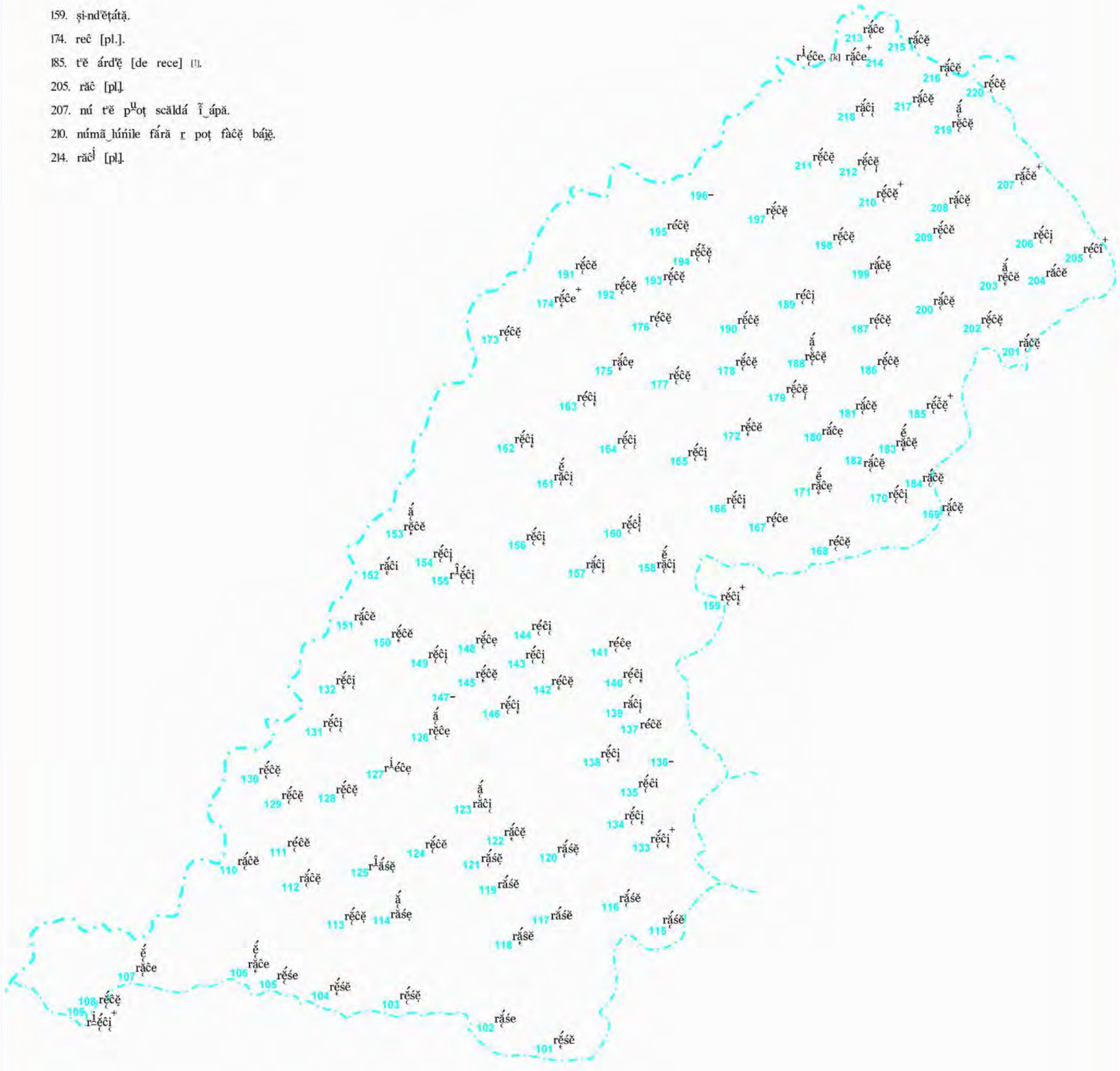
I. Întrebare indirectă: Şi după primăvară se face... ? (vezi h. 767)

HARTA 769

**RECE "froid"**
**[1562]**

I. Întrebare indirectă: Vara apa este caldă, dar iarna cum e?

II. 109. și-nd'ĕțátă.
133. înd'ĕțátă.
159. și-nd'ĕțátă.
174. reĉ [pl.].
185. t'ĕ árd'ĕ [de rece] [1].
205. răĉ [pl.].
207. nú t'ĕ p$^{u}$oț scăldá ĩ ápă.
210. númă lúńile fără r poț fâcĕ báiĕ.
214. răĉ$^{i}$ [pl.].


rĕĉĕ
rĕĉĕ
rĕĉĕ

**ZĂDUF "chaleur étouffante, canicule"**
[1563]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că e vara când arde soarele tare, încât de-abia răsufli?

II. 154. [e] cáldu̯, îi̯ tárį căldúra.
157. îi̯ cald$^{u}$, îi̯ ferbint'álă.
166. îi̯ márį buhóri̯, a ploi̯é̯.
190. [•] nú àre̯ duh [!].
192. îi̯ cald rău̯.
193. aşé̯-i̯ zîcém; căldúră máre.
196. năduşítă vré̯mé̯.
201. cîn_nu alínă vîn_d'elóc.
216. [•] mă_f$^{u}$ócă s$^{u}$órile̯.
220. "La Bixad [nume de localitate] se zice: máre̯ năbuhálă d'é̯ căldúră."

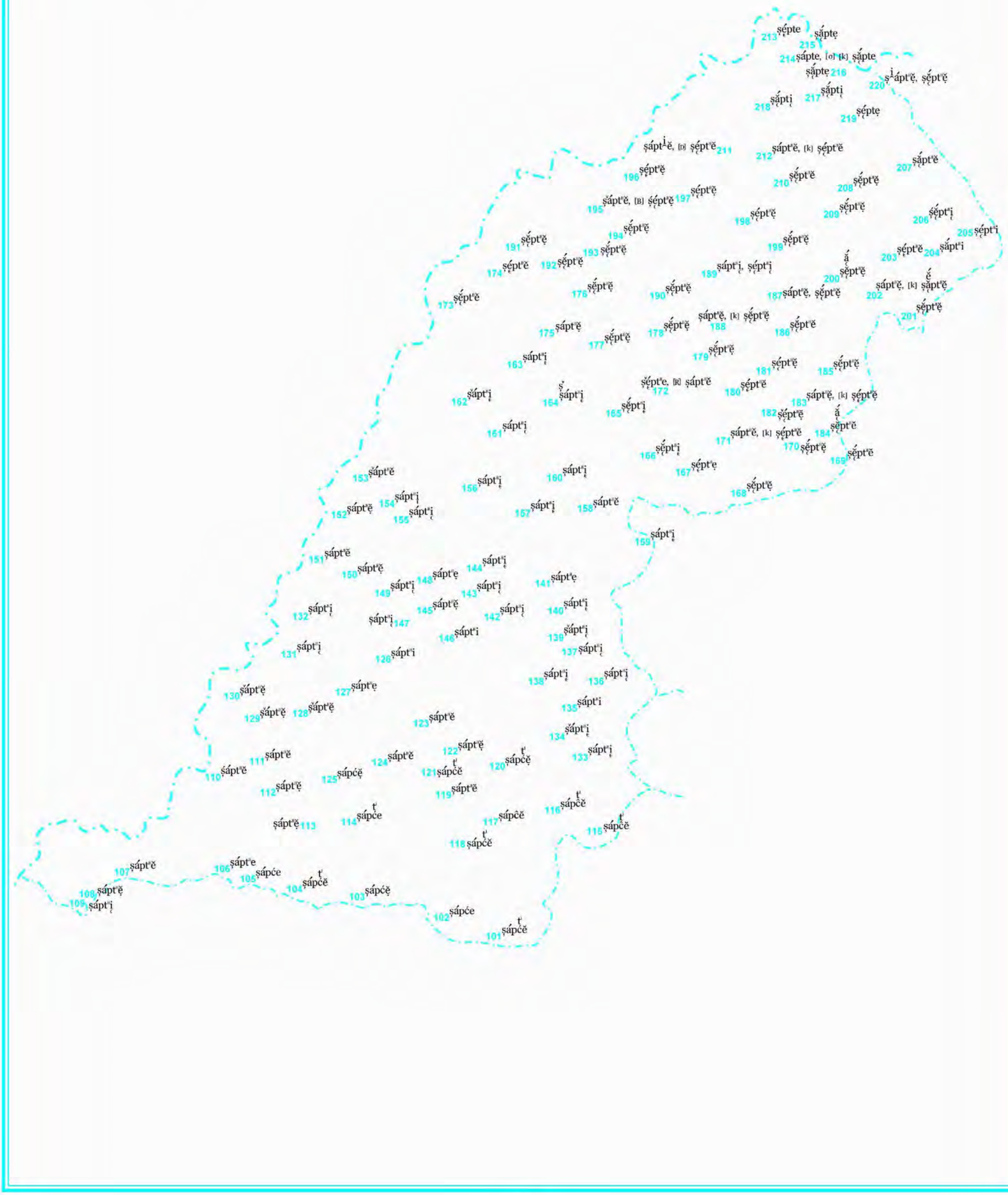
**TREI "trois"**
**[1565]**

I. Întrebare indirectă.

HARTA 772

**ŞAPTE "sept"**
**[**1568**]**

I. Întrebare indirectă.

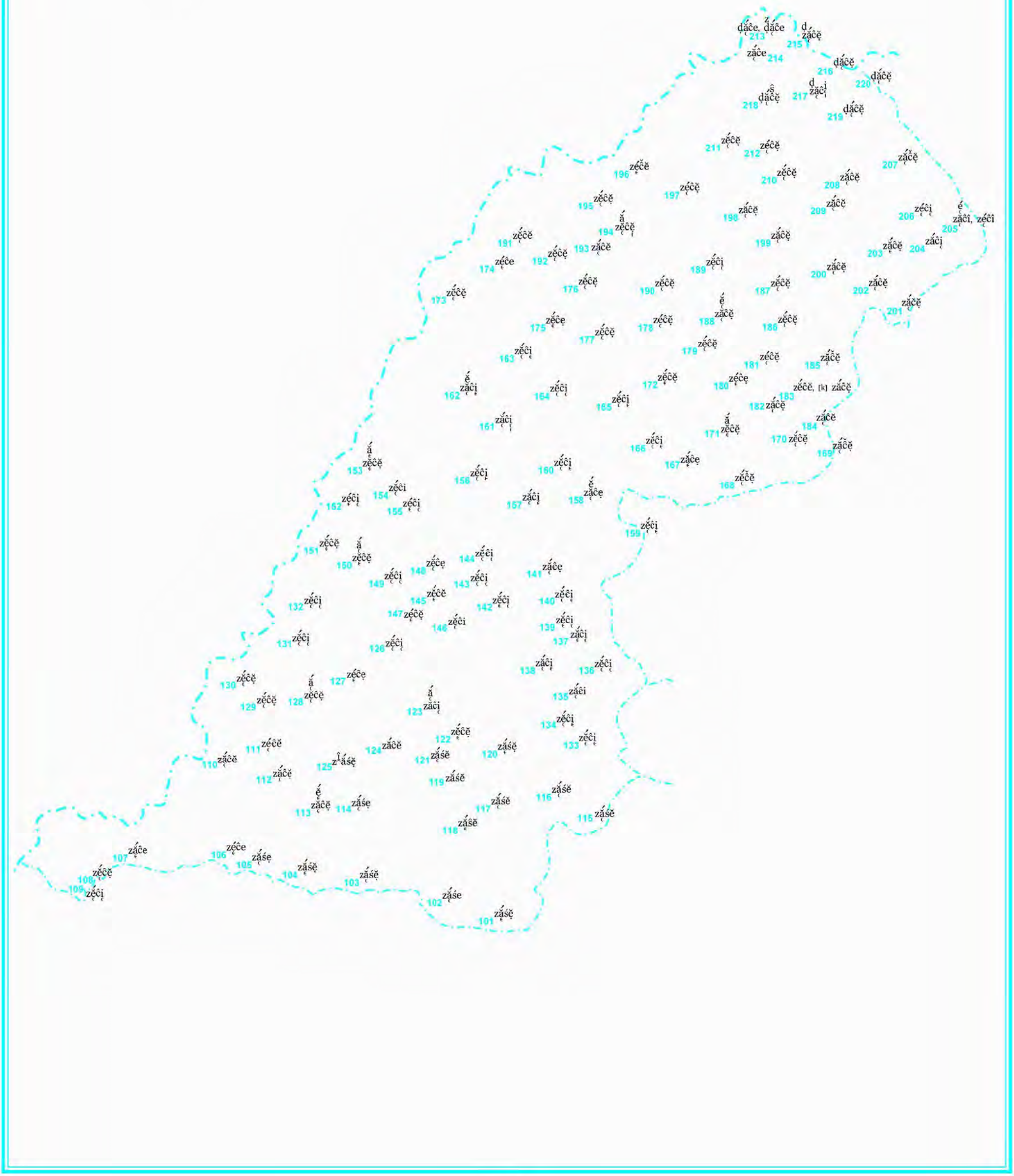


HARTA 773

**ZECE "dix"**

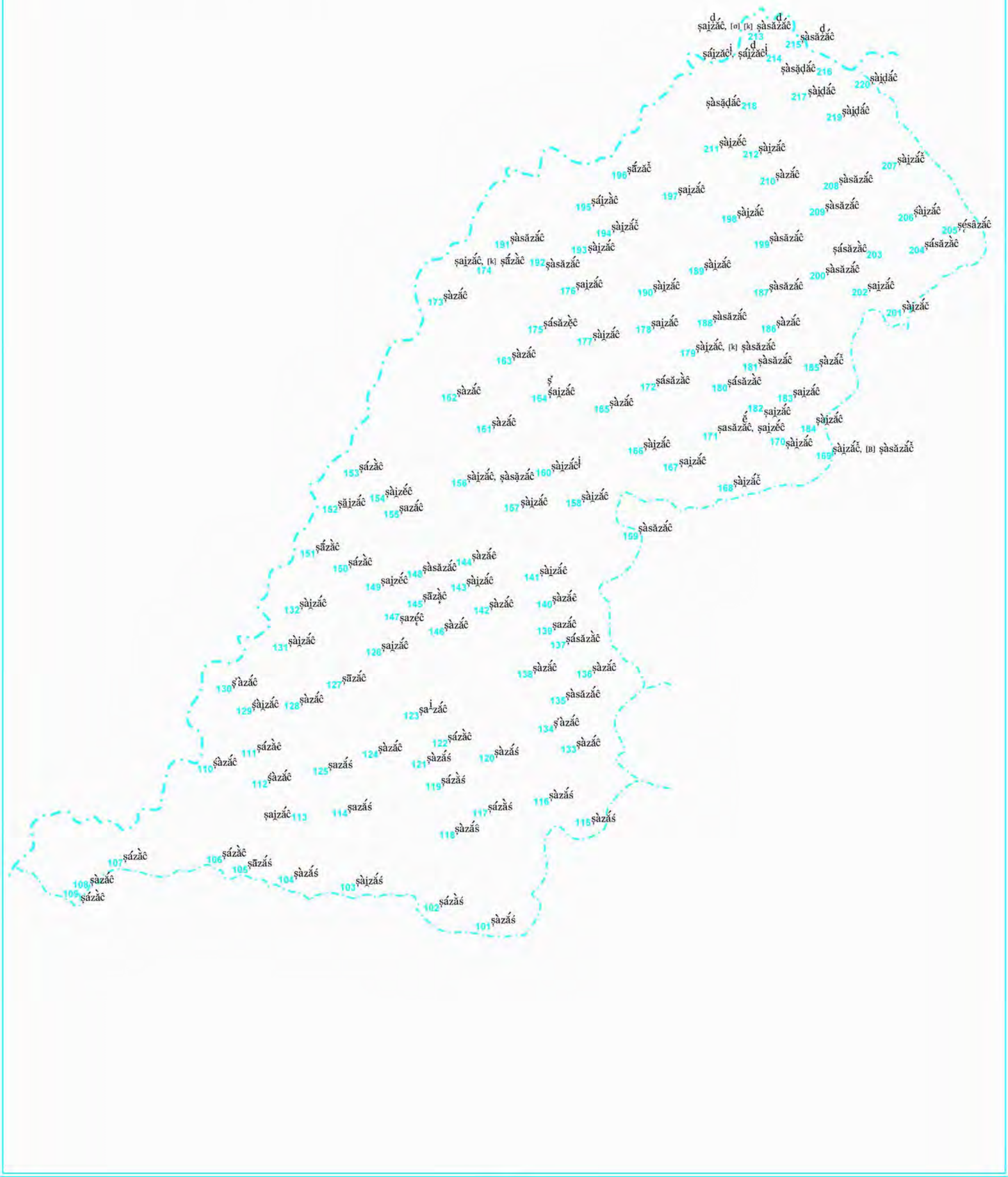
[1571]

I. Întrebare indirectă.



**ŞAIZECI "soixante"**
**[**1583**]**

I. Întrebare indirectă: Ce număr vine după 59?

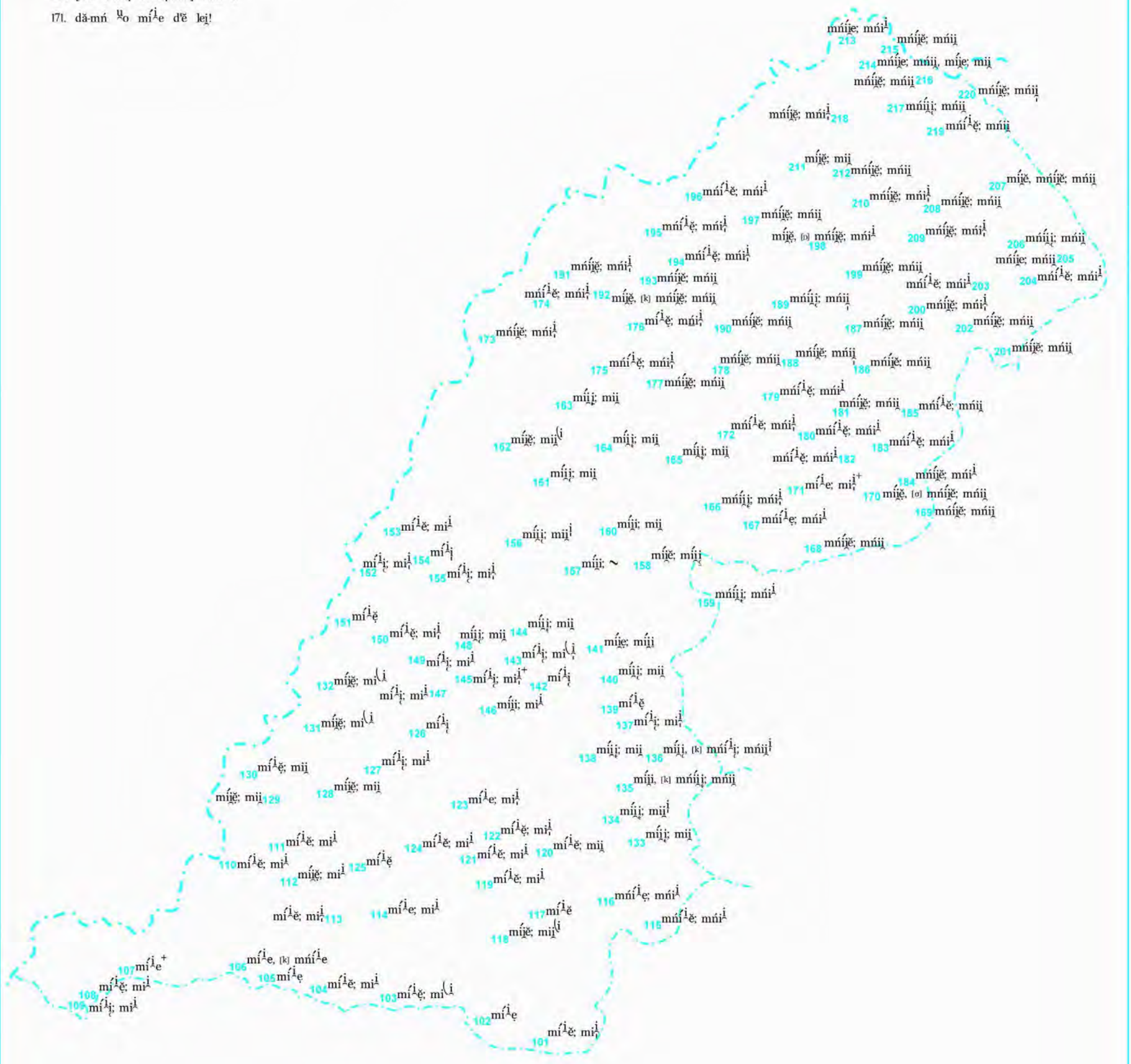


**(O) MIE, pl. "mille"**

[1586]

I. Întrebare indirectă: Cât fac zece sute la un loc?

II. 107. noi nù sunt'ém cu mńíʲe.
145. [La Beiuş se spune] mńíʲě.
171. dă-mń ᵘo míʲe d'ĕ lei!



**CER "ciel"**
[1587]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela albastru de sus? (INDIC.)

# CRIŞANA

HARTA 777

**(SOARELE) APUNE (ind. prez. 3) "(le soleil) se couche"**

**[1589]**

I. Întrebare indirectă: Dimineaţa soarele răsare, iar seara... ?

II. 102. dup-aśéja-i nu-ápće.
163. mai să zíĉi apúńi.
204. sfinţáşt'ę, zíĉem nòi.
210. nú apùńę.
214. [•] sfinţą́, fără apúne.

**STELE, sg. "étoiles"**
**[**1590**]**

I. Întrebare indirectă: Cum spuneţi la acelea mici, care strălucesc noaptea pe cer?

**LUCEAFĂR, pl. "nom populaire de la planète Vénus"**
[1592]

I. Întrebare indirectă: Cum spui la steaua aceea care iese cea dintâi seara şi luminează mai tare şi mai frumos decât celelate stele?

II. 102. ruśáfălu đi sárə şi de đimińáţă.
107. luĉáfăru dă sárə, ~ dă dîmińáţă.
114. luśáfăru đi sárə.
118. la luśáfăru đi sárə îi zíšə stiáua sărăculuj; s-o uitát dúpă ia să miárgă cătă cásă.
122. luĉáfăru đə zúă.
125. luśáfăr dă sárə şi dă đimińáţă.
126. luĉáfăru dă sárə iéşă sára.
131. sára nú ièşti luĉáfăr.
139. luĉáfăr đi sárə, ~ đi đimińáţă.
145. luĉáfăru dă sárə, ~ dă đimińáţă.
150. "Se-ntâlnesc la şapte ani o dată."
153. luĉáfăru dă sára.
155. luĉáfăru dă đimińáţă.
159. luĉáfăru đi sárə; [sunt] doi luĉáfăr: únu đi sárə şúnu đi đimińáţă.
174. luĉáfăr đə sárə şi đə zúă, đə đimińáţă.
197. luĉáfăru đə sárə.
198. ái-apàre-ntiie.
199. luĉáfăru đə sárə.
205. stiáua đe sárə, ~ đe đimińáţă.
209. stiáua jíduluj, că jídu n-ó vîndut pînă ĉ-o ieşít stélile.
210. aşé m-o lodít, d-am văzút luĉéfer.
214. luĉáfăn de sára, ~ de dimińáţă.

lucáfăr; -câfĕr
lucáfăn; -cĕfen
lucáfăn; [ɛ] -câfen
lucáfăr; -câfer, [ə] -cĕfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfer, [k] -cĕfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăr; -cĕfer, [k] -cĕfer
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăru [a] dĕ sára; -cĕfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăr; -câfere
lucáfăru [a] dĕ sára; -cĕfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr
stiáua jíduluj, [R] lucáfăru [a] dĕ sără; -cĕfer
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; [rar] -cĕfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăr dĕ sára; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăruŗ
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -cĕfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfer
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfere
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr
lucáfăr; -câfăr

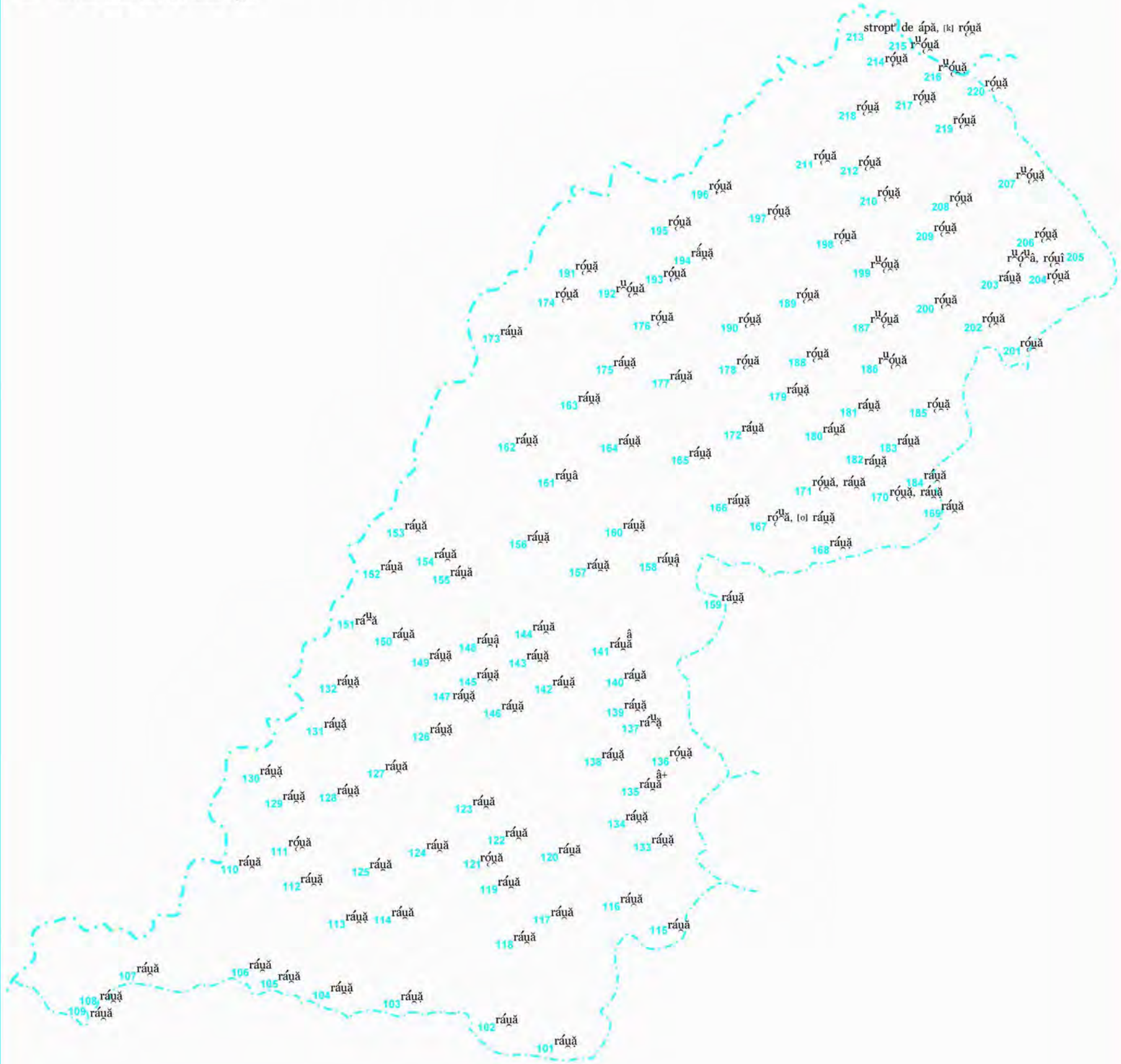
HARTA 780

**ROUĂ "rosée"**

[1593]

I. Întrebare indirectă: Cum le spui la picăturile de apă pe care le găseşti vara, dimineaţa, pe iarbă?

II. 135. înt$^{r}$-ált$^{e}$ili părţ [se zice] rǫ̑uă.


stropt$^{i}$ de ápă, [k] rǫ̑uă
r$^{u}$ǫ̑uă
rǫ̑uă
r$^{u}$ǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
r$^{u}$ǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
r$^{u}$ǫ̑uă
rǫ̑uă
r$^{u}$ǫ̑uă
r$^{u}$ǫ̑uă, rǫ̑uî
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă
rǫ̑uă

**NORI, sg. "nuages"**
**[**1594**]**

I. Întrebare indirectă: Cu ce este cerul acoperit când nu se vede soarele?

II. 205. s-o rad'icát on nor pa cer.

# CRIŞANA

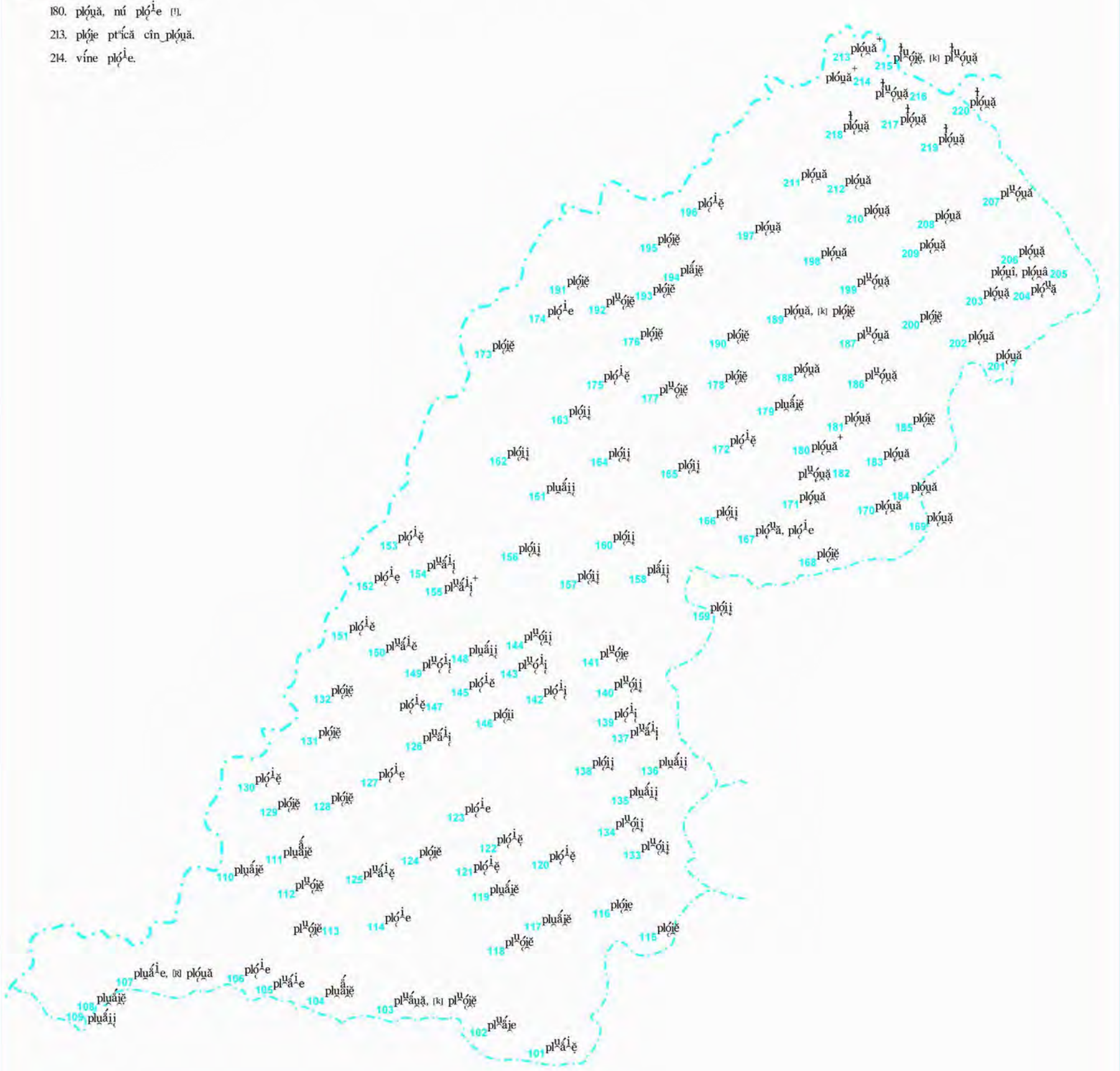
HARTA 782

**PLOUĂ (ind. prez. 3) "il pleut"**

[1595]

I. Întrebare indirectă: Ce zici că se întâmplă când cerul e acoperit de nori şi cad picături dese de apă?

II. 155. avém şi noi pluáĭi.
180. plóuă, nú plóie [!].
213. plóie pt'ícă cîn plóuă.
214. víne plóie.



**(APA) PICURĂ (ind. prez. 3) "(l'eau) dégoutte"**
**[1598]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că face apa când cade rar de tot, câte un strop, de pe marginea acoperişului casei?

II. 104. mízgură [se spune] pînă nu pluăjẹ: pícură di pă stréşînă.
108. pt'ícură zîc pî_bihór [nume de zonă geografică].
109. pícură cît-uõ_pícur.
111. cúră ştréşîna.
121. [o] tă_pícură cắt-o leácă.
124. încépe-a ploje, ţîrăjéşt'ë.
126. pícă dă la stréşină.
127. pícă strop.
130. pícă dúpă stréşîna cắşi.
131. picăturéşt'i stréşina, cérnẹ plóia.
132. "stropéşt'i se spune când plouă puţin, cu picături rare."
133. [D] pt'ícură: pă la călúgări [nume de localitate] să spúńi pt'ícură.
136. pícă ńíşt'i strop d'i pluăji.
138. pícă ápă.
140. plóji mînînţáuă, ráră.
145. pícură dípă stréşină cît-o leácă; brizgáie dîn cer.
146. pícă strópi dă plóii.
147. "topot'éşt'ẹ se spune când cade cu putere, tare."
149. brîzgái [se spune când] víńi rar [ploaia]; cúră dúpă stréşină.
150. jáca, brîzgáie şi víńe plúóia.
154. "stropéşt'i [se spune când] plouă puţin, cu picături rare."

155. pícură dă la stréşînă; brîzgáie, uo brîzgăjẹt [perf. c. 3] dă sus, dă gînd'ẹm c-a ploiá.
156. pícură pícuri dă la stréşina cắsî.
157. pícură dă la stréşină.
160. pícură stréşina.
163. pícură dă la străşînă.
164. pícură străşińili.
166. pícă tă_cît-om_pícuru.
170. pt'ícură d'i la stréşină.
181. pt'ícură nùma, núma pt'ícură, zîcị.
188. pt'ícură d'i la stréşină.
189. pt'ícă stropt'.
193. pt'ícură stréşina.
194. pt'ícură stréşîna.
205. pt'ícură d'e plóii.
206. pt'ícură d'in stréşiń.
209. pt'ícură d'î_stréşină.
210. pt'ícură maị mulţ pt'ícuri.
211. Întrebat direct: pt'ícură, informatorul răspunde: pícură.
216. pt'ícură dî_stréşînă.
217. pt'ícură dị pẹ stréşînă.
219. pt'ícă stropt'.

**UMBRELĂ, pl. "parapluie"**
[1599]

I. Întrebare indirectă (Fig.).

II. 135. nu ᵘo zîs umbrélă.
157. noi îi spuńém ᵘumbrár^iu.
180. cînd îi cald să ᵘumbréză cu ⁱélę.
191. în limbáju nost îi ploi̯ér^i.
192. pă romîńéşt^ĕ să zíĉĕ ploi̯ér^i.
214. Întrebat direct, informatorul afirmă ca nu se zice PLOIER.

2 [e] umbrélă ᵘumbrár^iu; -bráre
213
215
214 umbrélă; -bréle
ᵘumbrélă; -bréle, [B] ᵘumbrár^iu; -bráre 216
ᵘumbrélă, pl ᵘoi̯ér^iu; -i̯érur^i
220
ploi̯ér^iu; -i̯éri 218
217 [e] pl ᵘoi̯ér^iu; -i̯ére
ᵘumbrélă; -brél^i̯ę, [B] ploi̯ér^iu; -i̯ér^i̯ę 219
ploi̯ér; -i̯ér^i 211
ᵘumbrár^i; -bráre
212
ploi̯ér^i; -i̯ére şi ᵘumbrár^i; -bráre
207
196 i̯eşerńéu; -náuă, [R] umbrélă
umbrélă; -bréle, [B] umbrár; -bráre
210 ploi̯ér^i; -i̯ére
208 plo^i̯ér^i; -i̯ére, [T] umbrélă
197
195 ᵘumbrár^i; -bráre, [R] ploi̯ér^i; -i̯ére
209 ᵘumbrár^iu; -bráre, [R] ploi̯ér^i
198
ploi̯ér^iu; -i̯éri 206
ploi̯ér^iu; -i̯ére
205
eşerńéu; -náuă, ploi̯ér^i+ 194 ploi̯ér; -i̯ére ᵘumbrélă, [B] ploi̯ér; -i̯ére
191
193 eşerńéu; -náuă
199 ploi̯ér^iu; -i̯ére
ploi̯ér^i; -i̯éri, [R] ᵘumbrélă; -brélę
204
[B] plo^i̯ér^i; -i̯érę, [R] ᵘumbrélă; -brélę 203
eşerńéu; -náuă, [R] ploi̯ér; -i̯ére 174
192 eşerńéu; -náuă, ploi̯ér^i+
189 [e] ploi̯ér^i; -i̯ére
200 ploi̯ér^iu; -i̯ére
umbrélă, [B] eşerńéu; -náuă 175
ᵘumbrár^i; -bráre, ᵘumbrélă; -brélę
190
187 ploi̯ér^iu; -i̯ére
202 umbrélă, [k] ploi̯ér^i; -i̯ére
173 eşerńéu; -náuă
201 ploi̯ér^iu; -i̯ére
ᵘumbrélă, ᵘumbrár^iu, ploi̯ér^iu; -i̯ére
188 plo^i̯ér^iu; -i̯ére
eşerńéu; -náuă, [R] ploi̯ér; -i̯ére 175
178
186 ploi̯ér; -i̯ére
177 umbrélă, ploi̯ér^iu; -i̯ére
179 ploi̯ér^iu; -i̯ére, ᵘumbrélă
163 eşerńéu; -náuă, [R] ᵘumbrélă
ploi̯ér^iu; -i̯éri 181
185 ᵘumbrár^iu; -bráre
[B] eşerńéu; -náuă, [R] ploi̯ér^u; -i̯éri
162
ploi̯ér^iu; -i̯érur^i
164
ploi̯ér^iu; -i̯ére
172
[B] plo^i̯ér; -i̯ére, [R] ᵘumbrélă
180
ᵘumbrélă, [B] ᵘumbrár^iu; -brárur^i
165
183 ᵘumbrélă, [B] ᵘumbrár; -brárĕ
182 ᵘumbrélă, ploi̯ér^iu; -i̯ére
151 ploi̯ér^iu; -i̯éri
ᵘumbrélă; -bréli, [V] plo^i̯ér^iu; -i̯ér^i [s.m.]
171
184 ᵘumbrélă; -brélę
ᵘumbrár^iu; -brár^i̯ur^i, ploi̯ér^iu [sg.] 166
170 ᵘumbrár^iu; -brárur^i
umbrár^u; -brárur^i, plo^i̯ér^u; -i̯érur^i
153
ᵘumbrélă, ploi̯ér^iu; -i̯ériur^i
160
167 umbrélă, [B] plo^i̯ér^iu; -i̯éri
169 ᵘumbrélă, [B] ploi̯ér^iu; -i̯ére
156 ᵘumbrár^iu, ᵘumbréli [pl]
umbrár^iu; -bráre
ploi̯ér^iu; -i̯érur^i
168
ᵘumbrélă, [B] ploi̯ér, umbrár^u
152
154 ᵘumbrár^u; -brári
155 ploi̯ér^u; -i̯éri
ᵘumbrélă, ᵘumbrár^iu; -bréri, [k] -brári+
157
158
159 ᵘumbrár^iu; -brár^i̯ur^i, [R] ploi̯ér^iu; -i̯ér^i̯ur^i
ᵘumbrár; -brárĕ
151
[B] ᵘumbrár^u, plo^i̯ér^u; -i̯érĕ 150
ploi̯ér^iu; -i̯éri
148
144 ploi̯ér^u; -i̯éri
plo^i̯ér^u; -i̯érur^i
143
141 ploi̯ér^iu; -i̯ére
pl ᵘoi̯ér^u; -i̯éri 149
plo^i̯ér; -i̯éri
145
ploi̯ér^iu; -i̯ériur^i
plo^i̯ér^u; -i̯éri
140
132 ᵘumbrár; -brárę
147 plo^i̯ér^iu; -i̯ériur^i
142 [R] ᵘumbrélă
ploi̯ériu; -i̯éri
139
umbrélă, eşerńéu; -náuă
131
146 ploi̯ériu; -i̯ériur^i
126 plo^i̯ér^iu; -i̯éri
137 plo^i̯ér; -i̯éri
ploi̯ér^u; -i̯éri
138
plo^i̯ér^iu; -i̯éri
136
130 părăzór; -zóră
127 părăzór^iu; -zóri, umbrár^iu; -brári
[B] ploi̯ér^iu; -i̯érur^i+
135
părăz^uór; -z^uáră
129
128 părăzór; -zóră
poră̯z^uór; -z^uóră, umbrár^i; -brárĕ
123
ploi̯ér^iu; -i̯éri
134
plo^i̯ér^i; -i̯ériu [a]; -i̯érę
a a
părăzól; -zóle
120
133 ploi̯ér^iu; -i̯éri
părăzór; -zóră
părăzól; -zóră
111
124
părăzór; -zuáre 110
[B] părăz^uór; -z^uáră, [R] ᵘumbrélă; -brélę
125
121 porozól; -zóle, [R] umbrélă
112 părăz^uór^ţu; -z^uáră
119 porozól; -zóle
părăzól; -zóle
116
părăzór; -zuáre
părăz^uór; -z^uóră 113
114
117 umbrár^i; -bráre
ploi̯ér^i; -i̯ére, parizól; -zóle
115
118 paraz^uól; -z^uól^i̯ĕ
[B] părăzól; -zóle, [R] ploi̯ér^i, umbrélă
părăz^uól; -z^uóle, [R] umbrélă; -brélę
107
106
105 părăzór; -z^uáră
părăz^uól; -zuále
104 părăz^uór; -zuáră
108
103 părăz^uór; -z^uóră
părăz^uór; -zuáră
102 ᵘumbrár^i; -bráre, [R] parazór
101 părăz^uór; -z^uáre

**FULGERĂ (ind. prez. 3) "il éclaire"**
**[1600]**

I. Întrebare indirectă: Când plouă şi pe cer se face dintr-odată lumină mare, care se stinge repede, ce zici că se întâmplă?

II. 117. "FULGERĂ se zice mai rar."
159. dup-acéjiĕ túnă.
163. îi ᵘõ fúljĕrᵘ.
164. fúlʃĕră şi trăznéşt'i.
179. [o] fúljĕră cîn túnă.
198. fúljeră şi trăznéşt'ĕ.
207. apᵘoi víńĕ vréme búnă.
213. túnă [şi] fúlgeră.
218. şî trăznéj dii-aɬtᵘóră.

# CRIŞANA

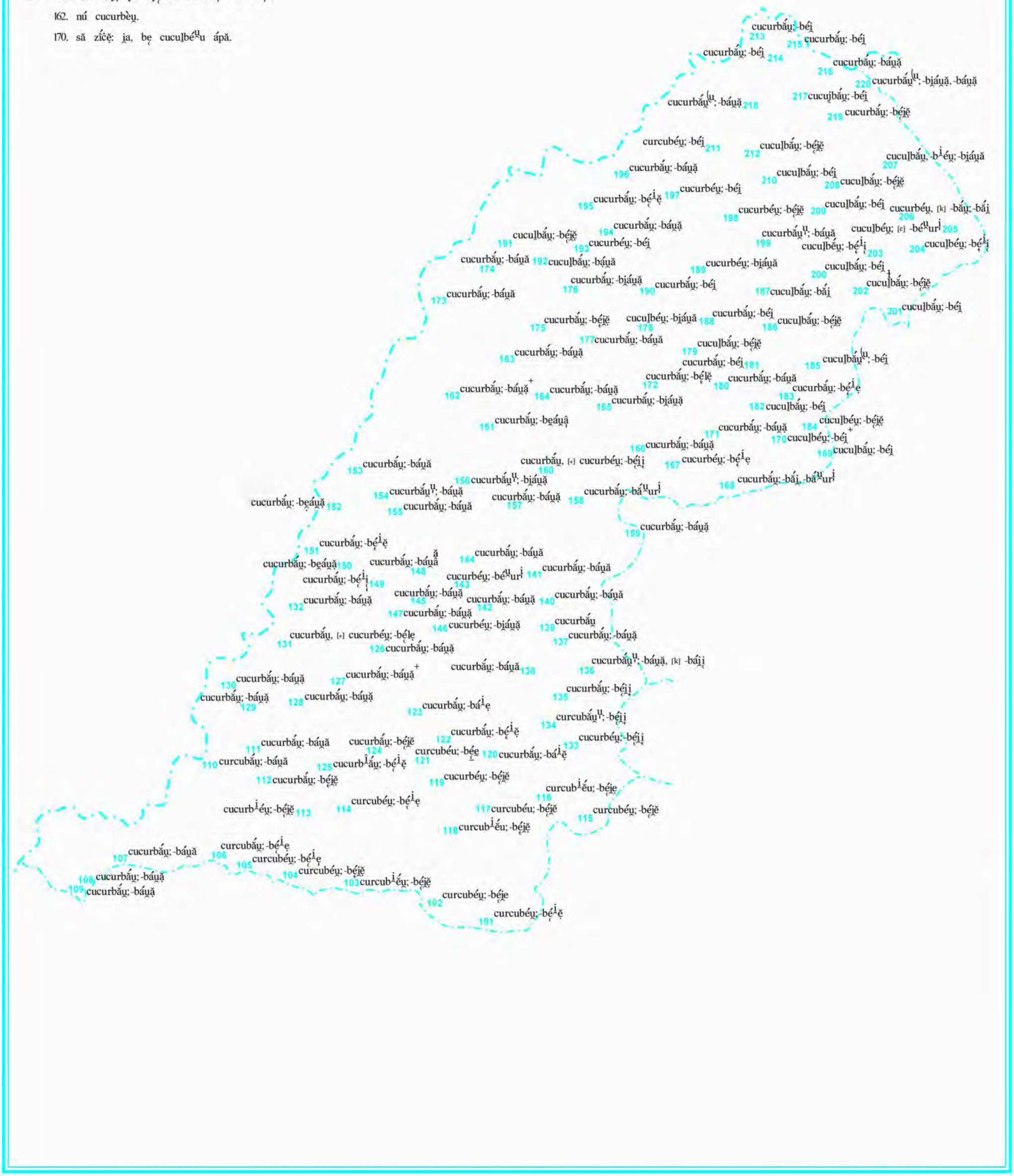
HARTA 786

**CURCUBEU, pl. "arc-en-ciel"**

[1601]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela care iese, uneori, vara după ploaie, pe cer, așa... cu mai multe culori?

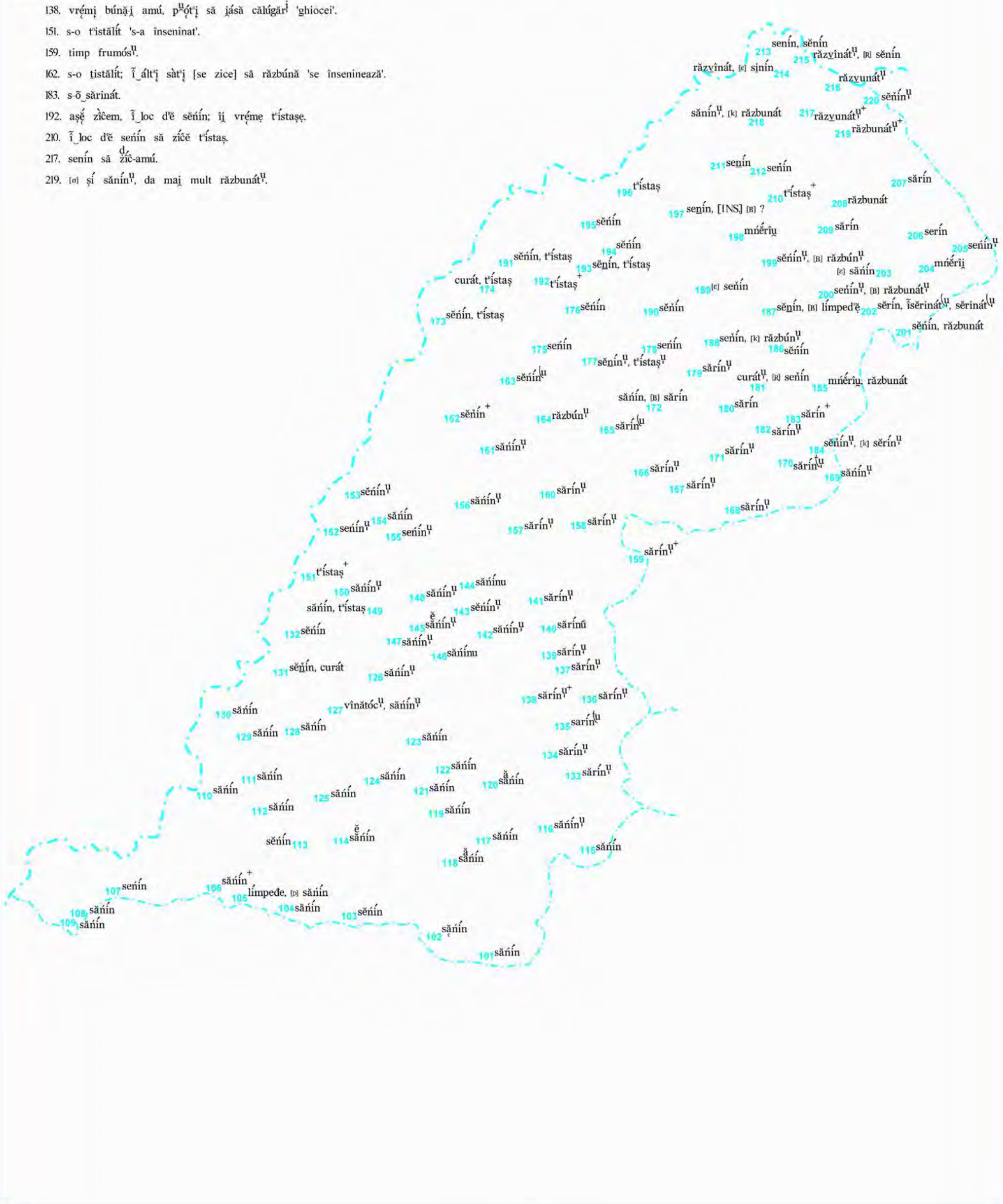
II. 127. să tráję pă ápi dă la criș[u] la criș[u].
162. nú cucurbèu.
170. să zíčę: ja, bę cucubé[u]u ápă.



**(CER) SENIN, "(ciel) serein"**
**[1602]**

I. Întrebare indirectă: Vara, după ploaie, când cerul este albastru şi fără niciun nor, cum zici că este?

II. 106. s-o sănínát.
138. vrémi búnă i amú, p u ót i să jásă călúgări 'ghiocei'.
151. s-o t'istălít 's-a înseninat'.
159. timp frumós u.
162. s-o tistălít; î ált'i sát'i [se zice] să răzbúnă 'se însenineză'.
183. s-õ sărinát.
192. aşé zícem, î loc dé sénín; îi vréme t'ístaşe.
210. î loc dé senín să zícé t'ístaş.
217. senín să zíc-amú.
219. [σ] şí sánín u, da mai mult răzbunát u.


senín, sénín
răzvînát u, [R] sénín
răzvînát, [E] sinín
răzvunát u
sánín u, [K] răzbunát
răzvunát u+
răzbunát u+
senín
senín
t'ístaş
t'ístaş+
sărín
senín, [INS] [B] ?
răzbunát
sénín
mnérîu
sărín
serín
sénín u, [B] răzbún u
[E] sánín
mnérîi
seníu, [B] răzbunát u
sénín, răzbunát
sénín, t'ístaş
curát, t'ístaş
t'ístaş+
[E] seníu
sénín
sénín, [B] límpedę
sérín, îsérinát u, sérinát u
seníu, [K] răzbún u
sénín
sénín, t'ístaş
seníu, t'ístaş u
sărín u
curát u, [R] seníu
mnérîu, răzbunát
sánín, [B] sărín
sărín
sărín+
sénín+
răzbún u
sărín u
sărín u
sánín u
sărín u
sénín u, [K] sérín u
sărín u
sărín u
sánín u
sénín u
sánín u
sărín u
sărín u
sărín u+
seníu
sánín
seníu
sărín u
sărín u+
t'ístaş+
sánín u
sánín u
sánínu
sánín, t'ístaş
sénín
sánín u
sánín u
sánínu
sărín u
sărín u
sărín u
sărín u+
sărín u
vînătóc u, sánín u
sánín
sánín
sánín

**(CERUL) SE ÎNSENINEAZĂ (ind. prez. 3) "(le ciel) s'éclaircit"**
**[1603]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că face cerul atunci când se împrăștie norii?

II. 179. s-uo d'ĕșt'ís vrémę.
205. [e] ńed'éjd'i d'e căldúră.

**NOROI "boue"**
**[**1604**]**

I. Întrebare indirectă: Când nu plouă, pe drum se face praf (colb etc.), dar când plouă, ce se face?

II. 103. ʲimálă să spúńě maį mult pă la nᵘoį.
106. ʲimálă [se zice] la plug, la holdă.
123. ᵘúńi zîc ńimálă.
124. p-ált'ě lócurʲ zîčě t'ínă.
128. la beret'éį [nume de localitate] să zîčě mîrșiță; în ált'ě părț, îį ʲimálă.
138. "dómńi 'în limba cultă' [spun] norój."
211. t'ínă [se zice] d'im_bătrîń; ápăį ásta-į aprópe ᵘungurésț'ě.

**CEAŢĂ "brouillard"**
[1605]

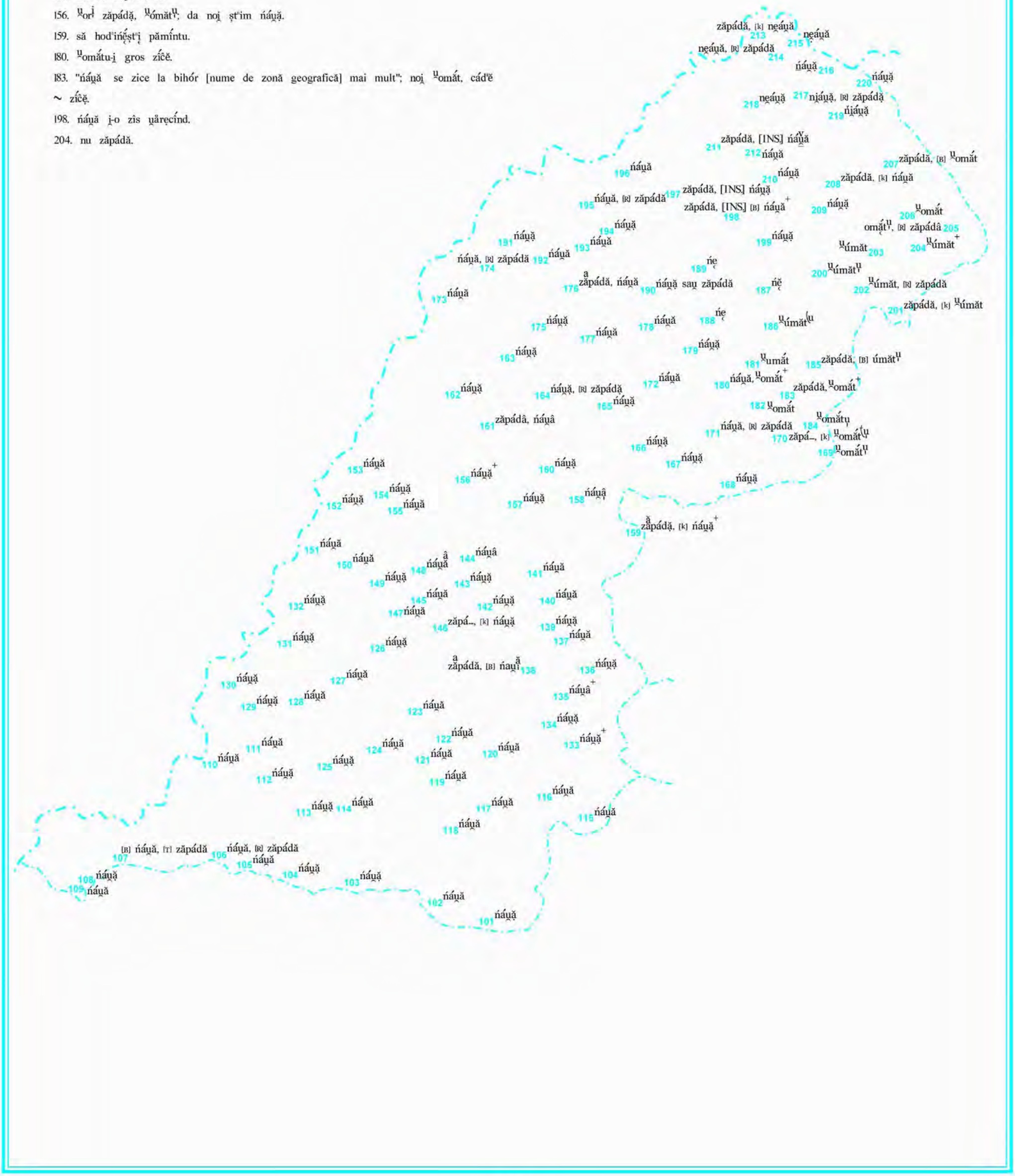
I. Întrebare indirectă: Cum spuneţi la aceea ca un fel de aburi care, mai ales toamna şi iarna, se lasă aproape de pământ de nu mai vezi nimic în jur?

II. 111. êáţă îį nă$^{i}$íntʷë dă pl$_{u}$áj̈ë.
119. búră 'ceaţă densă', morńáţă 'ceaţă foarte slabă'.
149. da mai $^{u}$obijnu$^{i}$ít $^{u}$o f$^{u}$os ńégură.
155. [Se zice şi] s-o lăsát $^{u}$o búră.
156. êáţ-aĉíįë.
175. álţî zîc búră.
186. nú ĉàţă!
201. pîm moldóva [nume de regiune] [se zice] píclă.
204. [Se zice şi] să răd'ícă êáţa.
205. s-o slobozít êáţa.
217. să $^{d}$zíĉë şî c$^{u}$o$_{u}$b$^{u}$; co$_{u}$b să $^{d}$zíĉë şî la prav$^{u}$, da şî la êáţă.

**ZĂPADĂ "neige"**
**[**1606**]**

I. Întrebare indirectă: Cu ce se acoperă iarna pământul, când ninge?

II. 133. nú zăpàdă.
135. nu cu zăpádâ [!].
156. ᵘorᵢ zăpádă, ᵘómătᵘ; da noi ștᵉim ńáu̯ă.
159. să hodᵘińᵉștᵉi pămíntu.
180. ᵘomắtu-i gros zíčĕ.
183. "ńáu̯ă se zice la bihór [nume de zonă geografică] mai mult"; noi ᵘomắt, cádᵉ ~ zíčᵉ.
198. ńáu̯ă i-o zîs u̯ărecínd.
204. nu zăpádă.


zăpádă, [k] neáu̯ă
neáu̯ă
neáu̯ă, [R] zăpádă
ńáu̯ă
ńáu̯ă
neáu̯ă
nіáu̯ă, [R] zăpádă
ńіáu̯ă
zăpádă, [INS] ńáu̯ă
ńáu̯ă
zăpádă, [B] ᵘomắt
ńáu̯ă
zăpádă, [k] ńáu̯ă
ńáu̯ă, [R] zăpádă
zăpádă, [INS] ńáu̯ă
zăpádă, [INS] [B] ńáu̯ă
ńáu̯ă
ᵘomắt
ńáu̯ă
omắtᵘ, [R] zăpádâ
ńáu̯ă
ńáu̯ă, [R] zăpádă
ńáu̯ă
ńáu̯ă
ᵘúmăt
ᵘúmăt
ńáu̯ă
ńę
ᵘúmăt
ᵘúmăt, [R] zăpádă
ńáu̯ă
azăpádă, ńáu̯ă
ńáu̯ă sau zăpádă
ńę
zăpádă, [k] ᵘúmăt
ńáu̯ă
ńę
ᵘúmăt
ńáu̯ă
ńáu̯ă
ńáu̯ă
ᵘumắt
zăpádă, [B] úmătᵘ
ńáu̯ă
ńáu̯ă, [R] zăpádă
ńáu̯ă
ńáu̯ă, ᵘomắt
zăpádă, ᵘomắt
ńáu̯ă
ᵘomắt
zăpádâ, ńáu̯â
ᵘomătu
ńáu̯ă, [R] zăpádă
zăpá..., [k] ᵘomắtᵘ
ńáu̯ă
ᵘomắtᵘ
ńáu̯ă
ńáu̯ă
ńáu̯ă

**LAPOVIŢĂ "giboulée, neige fondue"**
[1607]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneţi la ploaia măruntă amestecată cu zăpadă?

II. 117. ńáu̯ă cu plóu̯ĕ înv̥ăl[a]ítă 'amestecată'.
124. pícă şí plóu̯ĕ, şí ńáu̯ă.
128. lápoviţă şi ńĭsóre̯.
130. [E] [u]o t'íd'i[i]ę̆ núm-aşę́.
132. şíclu spúńĕm la d'áţa cáre̯ să fáĉi atúnc̆ pă pămínt.
133. la noi̯ [se spune] pl[u]ói̯i̯ cu ńáu̯ă.
135. lápoviţâ zíĉi-n̯ cárt'i̯ sau̯ vreméşt'i̯ [ind. prez. 3].
137. ńĭji cu pl[u]á[i]i̯.
138. noi̯ [spunem] fléşt'iţă cu ńáu̯ă.
139. zíĉem că-i̯ înv̥ălu[i]ítă.
141. pl[u]óie ma[a]rúnt cu ńáu̯ă.
147. am̥ văzút scris[u] la cárt'e lápoviţă.
148. plu̯ăi̯i̯ cu ńáu̯â mestecát-aşę́.
149. nú şt'iu̯ núma lápoviţă.
150. [B] ńáu̯a bábĕlor [e] cătă prímăvàră.
153. pícă ţurţalăi̯.
155. [u]o picát [u]o t'éd'i[i]i̯ dă s-o făcút ũ̯ şíclu 'alunecuş'.
168. vid'ĕn̯ cìndu-i̯ jós.
172. Informatorul precizează că la radio a auzit lápoviţă.
180. [u]o brîzgă[i]ít.
181. burńiţázą̆, aşę́ să zìĉi̯ la noi̯.
182. pl[u]óu̯ă cu [u]omắt.
185. brizgăi̯ĕşt'ę̆.
186. îi̯ şí pl[u]òi̯ĕ, şí zăpádă.

187. ca [u]ũ̯ d'ĕţúş, aşę́.
191. pt'ícă ţurţalăi̯.
193. jo d'ĕ lápoviţă u̯ă şt'iu̯.
194. în unguréşt'ę̆ zíĉęm.
195. pt'ícă înv̥ălu[i]itúr[i].
200. ńĭsóri̯ amestecátă cu plóie̯.
205. mńizgái̯ d'e plóie cu omắt[u].
208. pt'ícă ţurţuréi̯.
209. pt'ícă fléĉę̆, ńíĉi ńĭje̯, ńíĉi plòu̯ă.
215. [u]o fléĉoră de vréme̯.
218. zolé [ind. prez. 3] aşắ, că ńíĉi-i̯ neáu̯ă, ńíĉi-i̯ plói̯i̯.

III. În punctul 123 a fost notat termenul lápoviţă cu sensul de 'polei'.

**BULGĂRI (DE ZĂPADĂ), sg. "boules (de neige)"**
**[1609]**

I. Întrebare indirectă: Când copiii se bat cu neauă, cu ce zici că aruncă (GEST) unul în altul?

II. 127. ᵘo strîjį plumbᵘ; ję ńáu̯a-m_brînc ș̗-o fáčę plumbᵘ.
150. um_fel dă lópt'ě dă să bat cu jęlě.
170. să-mbrujăsc.
181. să bulgărʲésc.
185. Informatorul precizează că forma recentă pentru úmăt este zăpádă.

**TREMUR (DE FRIG) (ind. prez. l-2) "je tremble (de froid)"**
[1611]

I. Întrebare indirectă: Iarna, când ți-e frig și faci așa (GEST), ce zici că faci?

**GRINDINĂ "grêle"**
**[1612]**

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă boabele de gheaţă care cad uneori vara, când plouă, şi care stricã semănăturile, viile?

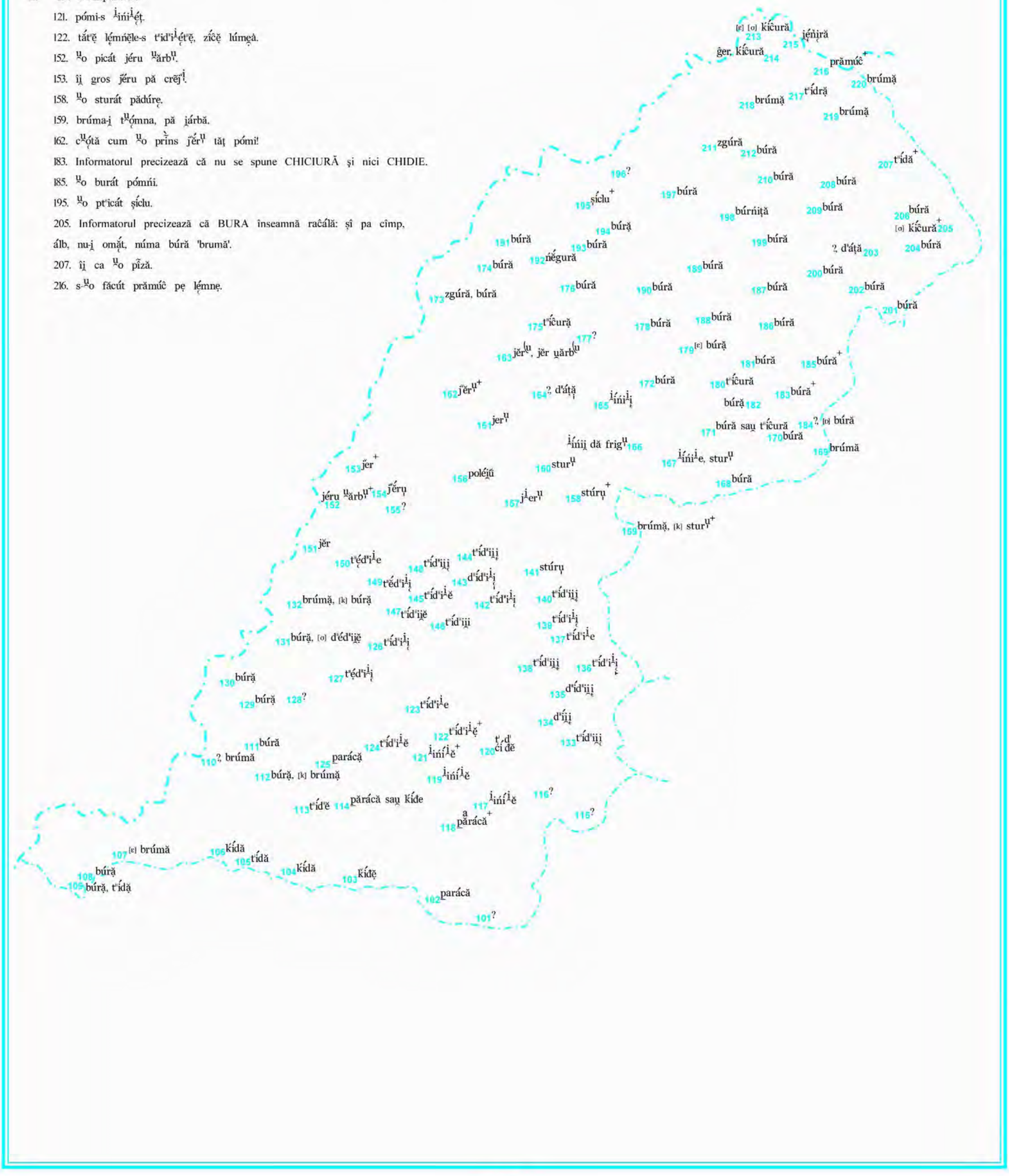
II. 107. pícă ţărţălắi ca ᵘoᵘăle dă golímb.
125. înt-álcĕ [părţi] zîc grínđină.
133. 189. 191. Informatorul precizează că nu se spune GRINDINĂ.
135. víńi pluắji cu t'átră. ʲÎêi.
139. PIATRA este mai mare decât ŢÂRŢALĂII.
141. ńáuă dă d'áţă.
169. pt'ícă zgrūz d'ĕ d'áţă.
181. stropt' d'i d'áţă; cîn_îi mai máre [i se zice] búlgăr d'ę d'áţă.
195. ᵘo bătút hóld'ele.
205. o bătú_d'áţa pa cocot'íșᵘ [nume de localitate], tăt o mestecát cu pàmíntu, zîc ǫáminńi, dǫ́mnńi păzí-ńi!
209. bát'ę d'áţa... şi grínd'ina.
214. [e] gríndene, [k] pt'ícă grínđere.

III. S-au mai înregistrat următoarele sintagme: BATE/O BĂTUT GHEAŢĂ/GHEAŢA: 159. 164. 166. 167. 169. 171. 172. 177. 178. 180. 183. 185. 186. 188. 196. 198-200. 203-205. 208-210, BATE/O BĂTUT PIATRĂ/PIATRA: 102. 104. 105. 113. 135. 136. 142. 151. 152. 159. 174, CADE GHEAŢĂ: 175, PICĂ/O PICAT GHEAŢĂ: 126. 154. 158. 160. 161. 163. 177. 178. 191. 193-196. 210, PICĂ/O PICAT PIATRĂ/PIATRA: 107. 122. 149. 153. 155.

**CHICIURĂ, pl. "givre"**
[1614]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea albă care se face iarna, când este ger mare, pe crengile pomilor?

II. 118. s-o-mpărăcát.
121. pómi-s iníiét.
122. tắtʺę lęmnęle-s tʺidʺiétʺę, zíčę lúmęa.
152. o picát jéru ărbu.
153. îi gros jĕru pă crĕjĭ.
158. o sturát pădúrę.
159. brúma-i tómna, pă járbă.
162. cótă cum o prîns jĕru tăţ pómi!
183. Informatorul precizează că nu se spune CHICIURĂ şi nici CHIDIE.
185. o burát pómńi.
195. o ptʺicát şíclu.
205. Informatorul precizează că BURA înseamnă raĉálă: şî pa cîmp, álb, nu-i omắt, núma búră 'brumă'.
207. îi ca o pîză.
216. s-o făcút prămúĉ pe lęmnę.



**ŢURŢURI, sg. "glaçons, chandelles, baguettes de glace"**
**[l6l5]**

I. Întrebare indirectă: Cum le spui la aceia lungi de gheaţă, care se fac iarna, pe streaşina casei?

II. 159. zíc̦i că... cît îz_d'i mar' sclóii iárna, atíta-i d'i márı̦ cucurúzu vára.

1 sloi de d'áță
2 sloi [sg.] de d'áță; ~, [k] slóiur'
3 sloi' [sg.]; sloi, ~ de d'áță
4 sloi' [sg.]; sloi
5 sloi' [sg.]; sloi
6 sloi' [sg.]; sloi
7 sloi' [sg.]; sloi
8 sloi' [sg.]; sloi
9 sloi d'e d'áță; ~ ~ ~
10 sloi; ~
11 sloi; ~
12 sloi; ~
13 sloi; ~
14 sloi; ~
15 sloi; ~
16 sloi; ~
17 sloi; ~
18 sloi; ~
19 sloi; ~
20 sloi; ~
21 sloi; ~
22 sloi; ~
23 sloi; ~
24 sloi; ~
25 sloi; ~
26 sloi; ~
27 sloi; ~
28 sloi; ~
29 sloi; ~
30 sloi; ~
31 sloi; ~
32 sloi; ~
33 sloi; ~
34 sloi; ~
35 sloi; ~
36 sloi; ~
37 sloi; ~
38 sloi; ~
39 sloi; ~
40 sloi; ~
41 sloi; ~
42 sloi; ~
43 sloi; ~
44 sloi; ~
45 sloi; ~
46 sloi; ~
47 sloi; ~
48 sloi; ~
49 sloi; ~
50 sloi; ~
51 sloi; ~
52 sloi; ~
53 sloi; ~
54 sloi; ~
55 sloi; ~
56 sloi; ~
57 sloi; ~
58 sloi; ~
59 sloi; ~
60 sloi; ~
61 sloi; ~
62 sloi; ~
63 sloi; ~
64 sloi; ~
65 sloi; ~
66 sloi; ~
67 sloi; ~
68 sloi; ~
69 sloi; ~
70 sloi; ~
71 sloi; ~
72 sloi; ~
73 sloi; ~
74 sloi; ~
75 sloi; ~
76 sloi; ~
77 sloi; ~
78 sloi; ~
79 sloi; ~
80 sloi; ~
81 sloi; ~
82 sloi; ~
83 sloi; ~
84 sloi; ~
85 sloi; ~
86 sloi; ~
87 sloi; ~
88 sloi; ~
89 sloi; ~
90 sloi; ~
91 sloi; ~
92 sloi; ~
93 sloi; ~
94 sloi; ~
95 sloi; ~
96 sloi; ~
97 sloi; ~
98 sloi; ~
99 sloi; ~
100 sloi; ~
101 sloi; ~
102 sloi; ~
103 sloi; ~
104 sloi; ~
105 sloi; ~
106 sloi; ~
107 sloi; ~
108 sloi; ~
109 sloi; ~
110 sloi; ~
111 sloi; ~
112 sloi; ~
113 sloi; ~
114 sloi; ~
115 sloi; ~
116 sloi; ~
117 sloi; ~
118 sloi; ~
119 sloi; ~
120 sloi; ~
121 sloi; ~
122 sloi; ~
123 sloi; ~
124 sloi; ~
125 sloi; ~
126 sloi; ~
127 sloi; ~
128 sloi; ~
129 sloi; ~
130 sloi; ~
131 sloi; ~
132 sloi; ~
133 sloi; ~
134 sloi; ~
135 sloi; ~
136 sloi; ~
137 sloi; ~
138 sloi; ~
139 sloi; ~
140 sloi; ~
141 sloi; ~
142 sloi; ~
143 sloi; ~
144 sloi; ~
145 sloi; ~
146 sloi; ~
147 sloi; ~
148 sloi; ~
149 sloi; ~
150 sloi; ~
151 sloi; ~
152 sloi; ~
153 sloi; ~
154 sloi; ~
155 sloi; ~
156 sloi; ~
157 sloi; ~
158 sloi; ~
159 sloi; ~
160 sloi; ~
161 sloi; ~
162 sloi; ~
163 sloi; ~
164 sloi; ~
165 sloi; ~
166 sloi; ~
167 sloi; ~
168 sloi; ~
169 sloi; ~
170 sloi; ~
171 sloi; ~
172 sloi; ~
173 sloi; ~
174 sloi; ~
175 sloi; ~
176 sloi; ~
177 sloi; ~
178 sloi; ~
179 sloi; ~
180 sloi; ~
181 sloi; ~
182 sloi; ~
183 sloi; ~
184 sloi; ~
185 sloi; ~
186 sloi; ~
187 sloi; ~
188 sloi; ~
189 sloi; ~
190 sloi; ~
191 sloi; ~
192 sloi; ~
193 sloi; ~
194 sloi; ~
195 sloi; ~
196 sloi; ~
197 sloi; ~
198 sloi; ~
199 sloi; ~
200 sloi; ~
201 sloi; ~
202 sloi; ~
203 sloi; ~
204 sloi; ~
205 sloi; ~
206 sloi; ~
207 sloi; ~
208 sloi; ~
209 sloi; ~
210 sloi; ~
211 ? d'áță
212 țurțuréi; -rél
213 sloi de d'áță
214 sloi' [sg.]; sloi
215 sloi' [sg.]; sloi, ~ de d'áță
216 sloi' [sg.]; sloi
217 sloi' [sg.]; sloi
218 sloi' [sg.]; sloi
219 sloi' [sg.]; sloi
220 sloi d'e d'áță; ~ ~ ~
scloi; ~ dă d'áță
sloi [sg.] dă d'áță; sloiur'
scloi; scloi'
scloi dă d'áță; ~ ~ ~
scloi dă d'áță; scloi
scloi dă d'áță; ~ ~ ~
sloi, [k] scloi; ~
sloi' [sg.]; sloi
sloi' [sg.]; sloi
sloi' [sg.]; sloi

**CĂRARE, pl. "sentier"**
**[1616]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici unui drum îngust, pe care nu poţi merge cu carul, dar pe care merg oamenii pe jos?

II. 101. Informatorul a mai adăugat: cálę di pișúáręˌ.
103. călicúță [pl.].
106. "Pentru care se zice DRUM."
111. [o] cărárę; dar "să zîêe cărárę numai când mașina de semănat lasă un rând gol sau când mergi prin grâu [crescut înalt]."
123. păntru car saų cóĉiie, [se zice] dulắu; -láie.
126. cărárę, pîm_pădúrę.
132. "Pentru o cale îngustă pe care pot trece numai oamenii, printre case, se zice șicátor; -cátorį."
150. pîm_pădúrĕ: cărárĕ; -rắrį.
155. "Cei care merg pe jos sunt numiţi d'ĕlogóșį."
177. nú lăsà drúmu pîntru cărárę!
185. [Cei care vorbesc limba literară] ar zîĉĕ potécă.

cálę; căĮ, [R] cărárę
cărárę; -rắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; cărắrį
caráre; cărắrį
cărárį; cărắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; cărắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; cărắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; -rắrį
potécă, [INS] [k] cărárę; -rắrį
cărárę; -rắrį
cărárę; -rắrį

**CANTONIER, pl. "cantonnier"**
[1620]

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă omul pe care îl plăteşte statul ca să se îngrijească de şosea... să nu se strice?

**CARIERĂ (DE PIATRĂ), pl. "carrière (de pierre)"**
[1621]

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la locul de unde se scoate piatra pentru var sau pentru şosele, de la suprafaţa pământului?

II. 133. ᵘū_fęl d'i báj̯i̯.
145. "Este şi t'átră dă códru 'bucăţi mari, ca niște bolovani, de piatră de construcţie din munte'; aici códru are sensul de 'munte'."
159. grᵘóp̯ă d'i varᵘ sau̯ d'i pt'átră.
170. ᵘom_pt'icúţ d'ę báj̯ę̆.
190. báj̯ę̆ dă pt'átră, dă prund.
205. "PONOR e orice loc [de unde scoţi piatră]"; să fáci ponórᵘ.
209. ᵘóᵍcnă d'ę̆ var, ᵘóᵍcńę̆ d'ę̆ sáre.
214. "CĂRIERĂ de var, de piatră."

carîiéră; -iéri
báj̯ę̆ dę pt'átră, altiiéręʹ dę pt'átră; -jéri ~ ~
căriiéră; -jéri+
pt'ętrăríj̯ę̆; -ríi̯
carîiéră; căriiéri
?, pt'ętrăríj̯ę̆; ~
?, gruóp̯ă; gruopt'
carîiéră sau̯ pt'ętrăríj̯ę̆; -ríi̯, báj̯ę̆ dę pt'átră; băi̯ ~ ~
mínă d'ę̆ piátră; míńę̆ ~ ~, cariiéră ~ ~; -iéri
?, ∞
?, [e] pt'ętrăríj̯ę̆; -ríi̯
pt'ętrăríj̯ę̆; -ríi̯
?, grópă
cariiéră d'ę̆ pt'átră; -iére
?, ∞
báiię̆, [B] ᵘóᵍcnă+
cariiéră; -iére
ponórᵘ; -nóră+
?, mínă d'ę̆ pt'átră
cariiéră; -iéri
báj̯ę̆ d'ę̆ pt'átră; băi̯
cariiéră d'ę̆ pt'átră; -iére
?, ∞, grópă; gropóc [pl.]
?, gruóp̯ă d'ę̆ var
caliiéră; [e] -iéri
báj̯ę̆; băi̯+
cariiéră d'ę̆ pt'átră; -iéri
cariiéră, báj̯ę̆; băi̯, ~ d'ę̆ pt'átră
?, ∞
?, gruóp̯ă, [R] cariiéră; -iére
?, cariiéră; -iéri
cariiéră; -iére
cariiéră; -iére
cariiéră; -iére
báj̯ę̆; băi̯
báj̯ę̆ dă pt'átră; băi̯ ~ ~
báj̯ę̆; băi̯
báj̯ę̆ d'ę̆ pt'átră; băi̯
báj̯i̯ dă pt'átră; băi̯ ~ ~
báiię̆ d'ę̆ pt'átră; băi̯
[R] cariiéră, [B] báj̯ę̆; băi̯
báj̯ę̆ d'ę̆ pt'átră; băi̯
báj̯ę̆; băi̯
báiie d'ę̆ pt'átră; băi̯
báj̯ę̆ d'ę̆ pt'átră; băi̯
băi̯_dă t'átră; băi̯ ~ ~
cariiéră dă pi̯átră; -iéri ~ ~
mínâ sau̯ báj̯i̯; băi̯
báiie d'i pt'átră; băi̯
cariiéră d'ę̆ pt'átră; -iére
cariiéră; -iéri
báj̯ę̆; băi̯+
?, #, grópă
báj̯i̯ ~ dă pt'átră; băi̯i
báiie; băi̯, [R] cariiéră
báj̯i̯; băi̯, ~ dă pt'átră
báj̯ę̆ d'ę̆ pt'átră; băi̯
?, gruóp̯ă; gropt'+
băi̯; băi̯
băi̯_dă pt'átră; băi̯ ~ ~
?, ∞
[B] ?, [R] cariiéră dă peátră
cariiéră dă piátră; -iéri
?, cariiéră; -iéri
báiie dă pt'átră; băi̯ ~ ~
cariiéră; -iéri
báiie; băi̯+
báiie dă t'átră; băi̯
?, ∞
∞, cariiéră dă piátră
báiie; băi̯
báiie dă t'átră; băi̯
?, mínă dă t'átră
?, [R] cariiéră
[B] báiii; băi̯, ~ d'i t'átră, [R] cariiéră
cariiéră; -iéri
?, ∞
?, [R] cariiéră
?, [R] căriiéră
?, ∞
cariiéră; -iéri
báiii d'i piátră; băi̯ ~ ~
?, [D] báiie d'i t'átră; băi̯
cariiéră, [B] báiii; băi̯i
báiii+
cariiéră; -iéri
báiie; băi̯
báiie; băi̯
cariiéră; -iéri
báiie; băi̯
báiie d'i t'átră; băi̯
báiie dă t'átră; băi̯
báiie; băi̯
cariiéră dă peátră; -iéri
báiie d'i piátră; băi̯ ~ ~
cariiéră; -iéri
báiie; băi̯
cariiéră; -iéri
báiie; băi̯
cariiéră, [B] báiie; băi̯
cariiéră; -iéri
báiie; băi̯
báiie; băi̯
báiie; băi̯

**CALE, pl. "voie, sentier, chemin"**
[1624]

I. Întrebare directă: Cunoaşteţi vorba cale? la ce spuneţi cale?

II. 105. drum dă pis$^{u}$áre.
113. A fost notat şi termenul călicúţă, care e mai mică decât CALEA şi e destinată doar oamenilor.
123. cále d'ę pic̦óre̦.
134. "carári-i îm_pă$^{a}$dúri şi e mai îngustă decât CALEA."
136. "cáli d'ę pic$^{u}$óri este mai îngustă şi e destinată doar oamenilor."
147. cálę dă pic̦óre şi dă car$^{u}$, mai d'irépt$^{u}$.
150. "cále d'ęlógă, drum de picior."
162. îi cáli lúngă zìc̦i, drúm lung ad'ìcă.
163. [ɛ] cáli, da drum mai mult$^{u}$.
164. dú-t'ę pă cáli-àsta, pă drúmu-àsta; [este un] dulę́u aşę́ 'drum de care între două holde'.
165. să vorbéşt'ę: p-o cáli, îi_ję́ $^{u}$omu-o cáli, $^{u}$un drum$^{u}$.
166. "mărg u_ămíni d'alóg$^{u}$ 'pe jos şi fără bagaje'."
168. cálę să zíc̦ę în-áit'ę părţ la cărárę.
169. mă duc p-o cálĕ-sus$^{u}$.
170. am_făcút $^{u}$o cálę lúngă.
172. am_făcút $^{u}$o cále lúngă.
173. cále lúngă.
174. A fost notat şi termenul: dulę́u -lę́u_ă, care e mai mic decât CALEA.
176. am cálę lúngă, mă duc pă cálę.
177. am $^{u}$o cálę să mă duc pînă-m_boján$^{u}$ [nume de localitate].
178. pă cálę năìínt'ę.
179. în áltę́ părţ să zíc̦ę la drum.
182. mărg pă cále am a$^{u}$uzít, da nu şt'iu ce-i.
186. p-$^{u}$o cálę lúngă; cînd ai mărs d'ępárt'ę, ai făcút $^{u}$o cále lúngă.
190. mă duc pă cálę-ajásta.
194. cálę zic aję́şt'ę č-$^{u}$o viníít aíí̆c̆, la cărárę.
195. lúngă cále am făcút ier.

198. mai d'ęmúlt s-o zis cálę, amú să zíc̦ę cărárę.
201. călătoréşt' pă cále lúngă; cálja látă [nume topic].
202. cálja rí$^{u}$uli [nume topic].
209. cáli-o au bănăţắńi.
210. cále, drum lung, da nú să zìc̦ę.
212. am d'ę făcút $^{u}$o cále.
214. cále lúngă am de mărs, pînă-n costánţa [nume de localitate].
215. pe cálę [nume topic].
216. pę cáli-ac̦ę́ìę mă duc$^{u}$, pę drúmu cutárę.
219. mai pe domńéştę să spúnę: dú-te pe cálja ásta.

III. Sensuri: "cărare, potecă, drum îngust pentru oameni (pe lângă case, printre terenuri sau prin pădure)": 101. 103-110. 114-116. 120-135. 137. 138. 142-146. 148-161. 166-168. 183. 188. 194. 198. 201. 204. 205. 211. 213. 214. 218.
"cărare, drum pentru oameni sau drum (provizoriu) pentru care": 111-113. 118. 119. 140. 147. 191.
"cărare mai lată, pentru oameni, uneori şi pentru animale": 139. 169.
"drum de pamânt pentru care": 102. 117. 136. 190. 206. 217. 219.
"drum de ţară": 141.
"drum (generic)": 163-165. 170-174. 176-179. 180. 185. 189. 192. 195. 203. 210. 212. 216. 220.
"drum lung": 162. 170. 172. 181. 184. 186. 187. 210.
"coamă de deal" [?]: 199.
În anumite puncte termenul s-a păstrat, în general, doar în expresii: "o cale lungă": 162. 170. 172. 184. 186. 187. 189. 200., în expresii ce implică sensul generic "drum": 176. 181. 182. 203, ca nume topic: 215 sau în "cale ferată": 178. 181. 185. 190. 193. 210. 220.

**PÂRÂU, pl. "ruisseau"**
[1626]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici unei ape curgătoare mici, peste care poţi trece cu piciorul?

II. 104. "PĂRĂUL îi mai afúnd."
129. criş; crí̯şur$^{i}$ 'apelativ denumind o apă curgătoare mai mare'.
145. părắu̯; -ráu̯ă este numită o válĕ când plóie̯.
153. crí̯şu cèl mic este numit un canal al Tisei; crí̯şu cèl máre̯, Crişul Repede.
200. Întrebat direct, informatorul neagă forma de plural PĂRAUĂ.
203. Informatorul precizează că VALEA este puţin mai mare decât PĂRĂUL.
205. "VALEA e un izvor mai mare, peste care poţi trece cu piciorul când nu e apa mare."
208. PĂRĂUL îi mńicúţ.
213. cúră volţcáu̯a.
217. "PONORUL e un pârâu mai mic decât vou̯cáu̯a."
220. Informatorul pretinde că báłtă denumeşte o 'apă curgătoare mică'.

HARTA 803

**SAR (ind. prez. 1) "je saute, je franchis, j'enjambe"**
**[1631]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că faci când ai în faţă un şanţ şi vrei să treci peste el?

II. 127. nu să zîce sáre!
150. če că zbor, če că sar!
153. sar ij la cárte 'în limba literară'.
174. zbor păstă arác 'şanţ'.
198. zbóră sau sáre, cum vreţ.
219. saj péste aróc 'şanţ'.

**MALURI, sg. "rives"**

**[634]**

I. Întrebare indirectă: O apă curge între două... ? (GEST).

II. 137. "ɨármurĕ se zice la un mal înalt."
150. ɨármurĕ [se spune] ᴺundeɨ̯ ᴺo ápă mărișóță.
163. pᴺort d-arắc 'párău; șéd pă pórta bărcăᴺuluɨ̯ [nume de apă curgătoare]
166. stau pă mărîna văɨ̯i.
174. ᴺo zburát 'sărí' pínă pă cе pórtă!
175. mărijńe văɨ̯i.
185. ɨármure dе́ văle.
194. mărjńile ɨ́eɨ̯, pórɨilɨ́-ăle.
208. "Numaɨ la rău e TÂRMURE, la vale e DUNGĂ."
214. dungă pingă văle.

**NĂMOL "vase"**
**[1641]**

I. Întrebare indirectă: Cum spui la pământul moale de pe fundul bălţilor sau rămas pe malul unei ape curgătoare după revărsare?

II. 105. imálă [se zice] cî faś o cásă şi lipéşć [cu ea].
124. mol, cînd ajúnj la pămínt táre cáre-alúńică.
126. 150. pă úliţă, t'ínă.
127. o lăsát ápa mol.
139. o noroít válja.
162. nú năm^ol.
194. cáre-j mắle.
205. i núma clícă.

**MOVILĂ, pl. "butte, tertre"**
**[**1644**]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi ziceţi la o ridicătură mai mică de pământ?

II. 101. [o] dîmp să spúńę la cáre-į máre.
105. dólma-į lúngă şî-į maį z$^{u}$ásă.
110. "DOLMA e mai mare ca DÂMBA."
111. "HOLUMBUL este o ridicătură mai mare."
126. "HOLUMBUL este semn de hotar din pământ."
130. bătrîńi zîcéu că-s făcút'ę dă turc.
139. "HOLUMBUL este semn între hotare; MOVILA este mai mare."
143. "DÂMBUL este un deal mai mic."
156. "dîmbu-į cum ar fi 4-5 cárą dă pămînt púsă laįoláltă."
164. dîmbu-į ăla túnă-vîrvu d'áluluį. "În sat este un deal căruia unii îi zic DEAL, iar alţii DÂMB."
184. 199. "DÂMBUL este mai mare."
205. dîmbu câla.
213. dîmbu fáni [nume topic].
214. "Un DÂMB poate fi de 2-3 m."

**VÂRF (DE DEAL, DE MUNTE), pl. "sommet (d'une colline, d'une montagne)"**
**[**1648**]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneţi la partea cea mai înaltă şi de obicei ascuţită a unui deal sau a unui munte?

II. 111. pişc, ştʻiu dîn cártʻě.
118. áltu [spune] vîrfur.
208. vîrvu ptʻiscuiátului [n.t.].
216. vîrv ptʻětri bdʻicsáduluį [n.t.].

**NISIP "sable"**
**[**1654**]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela mărunt, mărunt pe care îl iei de pe malul apei şi-l pui în var când vrei să zideşti ceva?

II. 123. năsíp [e] maị máre; hămúcă, maị mărúnt.
126. hăm$^{u}$óc [se zice] la tálpoş [nume de localitate], şì bătăráńi 'locuitorii din satul Batăr'.
130. p-álta vǫ́rbă să zîcệ năsíp.
135. nu zîêi năsíp$^{u}$.
136. ţîráị$^{u}$ 'nisip mai mare, folosit la ciment'.
140. "ŢÂRFA e mănînţáụă"; [o] năsíp; da zîêëm ţírfă.
148. ţírfă [e] maị ţărăńéşt$^{u}$i; şí nisìp îị zîcem.
150. hămúcă, tárě mînînţáụă.
156. a$^{i}$ísta-i năsípu!
190. hămúcă 'nisip'; prund 'pietriş'.
194. îị zîc şî prund.
197. hămúcă mărúntă.
205. PRUNDUL e mai mare.

**PRAF "poussière"**
**[1655]**

I. Întrebare indirectă: Vara, când nu plouă, ce se face pe drum? Când merge carul pe drum se ridică în sus ca un nor.

II. 159. adˈìcă cu̯ólb, aşé zîcè̯u bătrîńi.
173. colbăjéşt'ę 'se ridică praful'.
186. ţárfă 'praf care nu se ridică, e mai greu'.
201. am put'é zìcě că práf.
215. "Este şi poreclă."

**ÎNVĂŢĂTOR, pl. "maître d'école, instituteur"**
[166]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la cel ce învaţă pe copii, la şcoală, să scrie şi să citească?

II. 140. [•] ma_nánt'e zîĉę̂ că dáscălu.
162. "DIACUL jĕrá şi cántor."
164. m-ō-vățát d'ácu-ăla.
172. "Se numea d'acu fiindcă era şi cântăreţ la biserică."
174. "DIACUL cânta şi la biserică."
185. ńi_n-o fóst profésor.
214. învățătorju [a.] la prunĉ.

**CARTE, pl. "livre"**
**[1664]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spuneți la aceea din care citește copilul la școală?

**TOC (DE SCRIS), pl. "stylo"**
[1672]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela cu care scrii cu cerneală?

II. 117. condéi noi am zîs.
160. peníță cu toc$^{u}$; tócur$^{i}$.
166. PENIȚA desemnează întreg instrumentul, iar partea cu care se scrie se numește vîrv dă peníță.
172. códă dă pánă, condéi.
174. pánă 'peniță'.
178. toc cu peníță.
199. atùncî n-ó fost stilóu$^{u}$.
202. nú jĕrà stilóu atúncî.
214. peníță în toc.

**CITESC (ind. prez. 1) "je lis"**
[1677]

I. Întrebare indirectă: Ce faci cu o scrisoare, ca să afli ce scrie în ea?

II. 134. cît'ĕșt'; cet'ĕșt'ĭ; -t'ím$^{u}$; -t'íț; cețt'ĕsc$^{u}$.
175. cet'ĕșt'; cețt'ĕșt'ĕ; cet'ím; cețt'íț; -t'ésc.
193. cĕt'íț [5].
206. cît'ĕșt'; -t'ĕșt'ĭ; cet'ím; -t'íț; cît'ĕsc.
208. cît'ĕșt'; -t'ĕșt'ĕ; cet'ím; -t'íț; -t'ĕsc.
214. cît'éșt'; -t'éște; -tím; -tíț; -t'ĕsc.
215. citéșt'; cețté; citím$^{u}$, [k] cețtím$^{u}$; -tíț; -tésc$^{u}$.
217. cît'éșt'; -té; cețtím$^{u}$; -tíț; -tésc$^{u}$.

**MINT (ind. prez. 1) "je mens"**
[1682]

I. Întrebare indirectă: Când cineva nu spune adevărat, zici că ...?

**RECRUT, pl. "recrue"**
**[1688]**

I: Întrebare indirectă: Cum i se spune unui soldat în primele luni de armată?

II. 102. la bătrîńéţă s-o zîs răgútă; -gúţ, [o] -gúće.
118. álţî [zic] tilícă.

**ZIAR "journal"**
**[1728]**

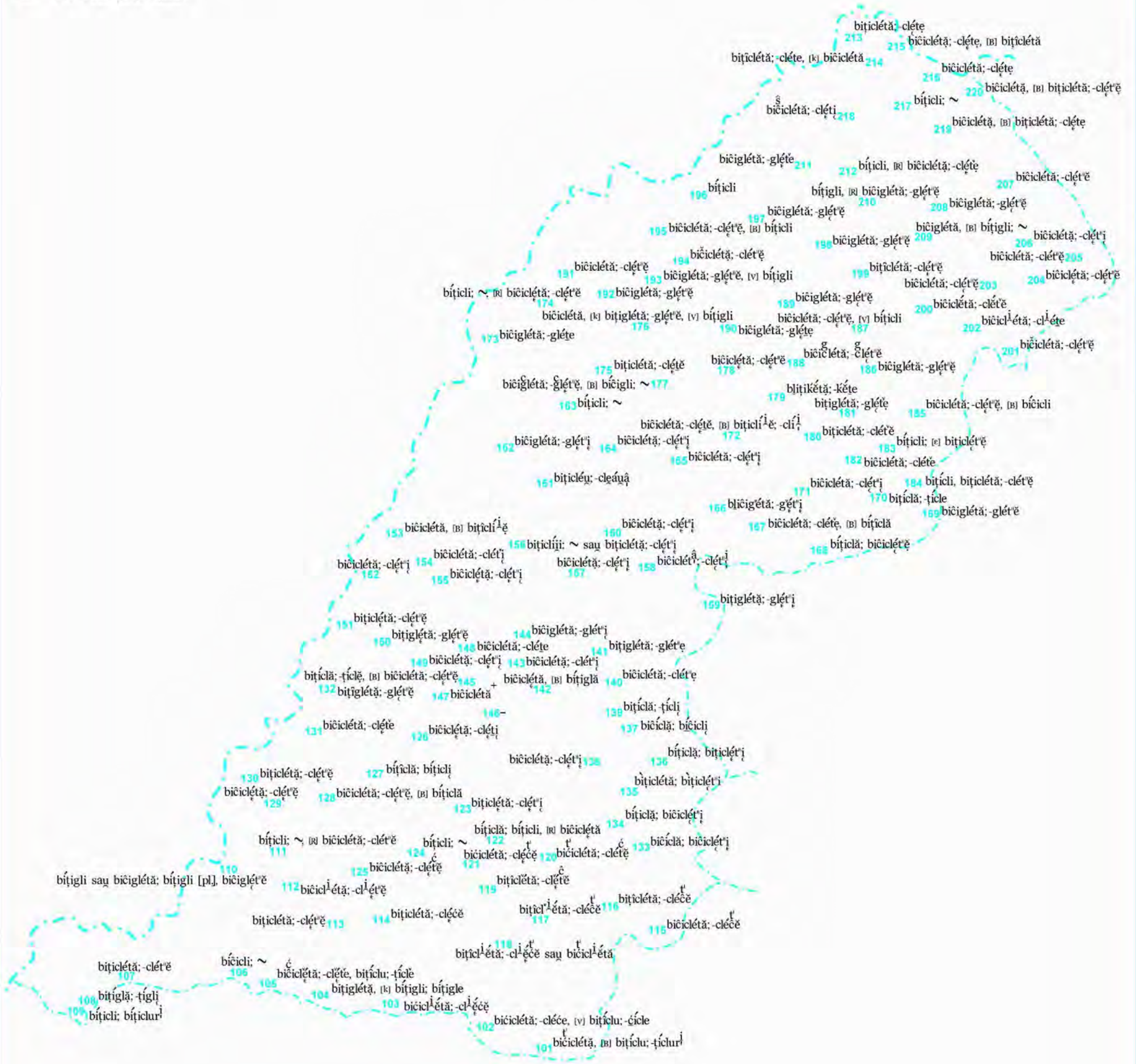
I. Întrebare indirectă: Din ce citiţi, în fiecare zi, ştirile şi noutăţile din ţară şi din toată lumea?

II. 106. la noi îi spúńe uiṣág.
122. şi ziárĕ [pl.] zîc úńi.
126. ńímeń n-o ṣt'iút dă zi^árụ.
141. zi^árurę [pl.].
186. [B] uiṣág(u, da-i unguréṣt'ę.
219. iuṣág îi pĕ unguréṣtę.

**BICICLETĂ, pl. "bicyclette"**
**[1730]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea cu două roate pe care te urci şi dai din picioare ca să mergi pe drum?

II. 147. "Alţii [zic] bíţiclă."



**AVOCAT, pl. "avocat"**
[I737]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui omului acela, de la tribunal, care te apără la judecată?

II. I06. advocát íi spúńě, da noi ṣt'im dă fișcál.
I19. în l'ímba nuắstră am spus fiscálăș.

**FOTOGRAFIE, pl. "photographie"**

[1738]

I. Întrebare indirectă: Când îţi scoţi buletin, ce-i dai poliţistului să lipească pe buletin, ca să te cunoască?

II. 122. m-am t'ipărít.
129. noi zícem t'ip.
150. înt'ipuíést'e.
171. m-ã_luúát úun t'ipú.

fotográfie; -grăfi
fotográfie; -gráfii, [R] pózã; ~
fotografíiĕ, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfiiĕ; -gráfii, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfiiĕ, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfiĕ; -fí
fotográfiĕ; -gráfii, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfiĕ; -gráfii, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfiĕ; -fíi, t'ipú; t'ípuri
fotográfiĕ; -gráfi, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfiĕ; -gráfi, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfiĕ; -gráfi, [V] t'ip; t'ípuri
fotográfiĕ; -gráfii, [V] t'ip; t'ípuri
fotográfiĕ; -gráfi, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfie; -gráfi, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [R] fotográfiĕ; -gráfii
fotográfie; -gráfii, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfie; -gráfi, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfie; -gráfi, [B] t'ip; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [V] t'ipú; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [B] pózã, t'ipú
fotográfie; -gráfii, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [B] t'ipú; t'ípuri
fotográfie; -gráfii, [B] t'ipú; t'ípuri

**LEMNAR, pl. "charpentier"**
**[1740]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici omului care lucrează grinzile, acoperişul casei?

II. 105. máistor dă lúcră cu lémnu.
110. "LEMNAR [se numeşte] şi čél čě vínd'ě lémńě."
114. fáśě tăt, şí părét, şi hăjzáş; am auzít la ᵘoráş dulg'ér'ᵢ.
150. meşt'erést'ě cu lémnu.
192. la noi tót àl-ᵘo fáčę [adică zidarul].
205. "În satul vecin se spune ţărmămán."
210. mést'ěr'ᵢ d'ě hăjzáş.

tîmplár-plái
tîmplár, astaîíş ~ tîmplár-
tîmplár-plái, [B] astaîíş ~
astaîíş -íşi
astaîíş ~
tîmplár-plái, [B] astaîíş -íşi
tîmplár-plái, astaîíş -íşi
astaîíş ~
tîmplár-plái
tîmplár-plái, [B] astaîíş -íşi
tîmplár-plái
[B] astaloş -loşi, [A] -lîş, -íşi, [B] tîmplár-plái
tîmplár-plái, [B] ástoţâş
tîmplár-plái
astaîíş -íşi, [B] tîmplár-plái
astaîíş ~
tîmplár-plái
tîmplár-plái, [B] astaîíş -íşi
tîmplár-plái
tîmplár-plái
tîmplár-plái

**TOPOR, pl. "hache"**
[1742]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici la acela cu care crapi lemnele pentru foc?

II. 110. "TOPORUL este mic, jumătate cât SECUREA."
117. 197. "TOPORUL e mai mic."
118. jéște și ț'ț'icéu, maj lung la gúră, îl folosăsc trᵘocári, càre fac trᵘóșe.
124. tăglău îj cu cáre ĉoplést'.
135. "SECUREA e mai mare decât TOPORUL, care se foloseşte la curăţit lemne."
137. "SECUREA e mai mare decât toporul."
178. "TOPORUL este mai mic decât securea."
182. maj mńícă ca și [un] topórᵘ.
214. "BOLTAGUL este mai mic."

**FERĂSTRĂU, pl. "scie"**
**[1744]**

I. Întrebare indirectă (INDIC.).

II. 138. îi zîĉi firéz d'i brîŋcă.
163. feréz dă mînă.
176. hirʲéz dĕ mînă.
184. hiréz dĕ mînă.

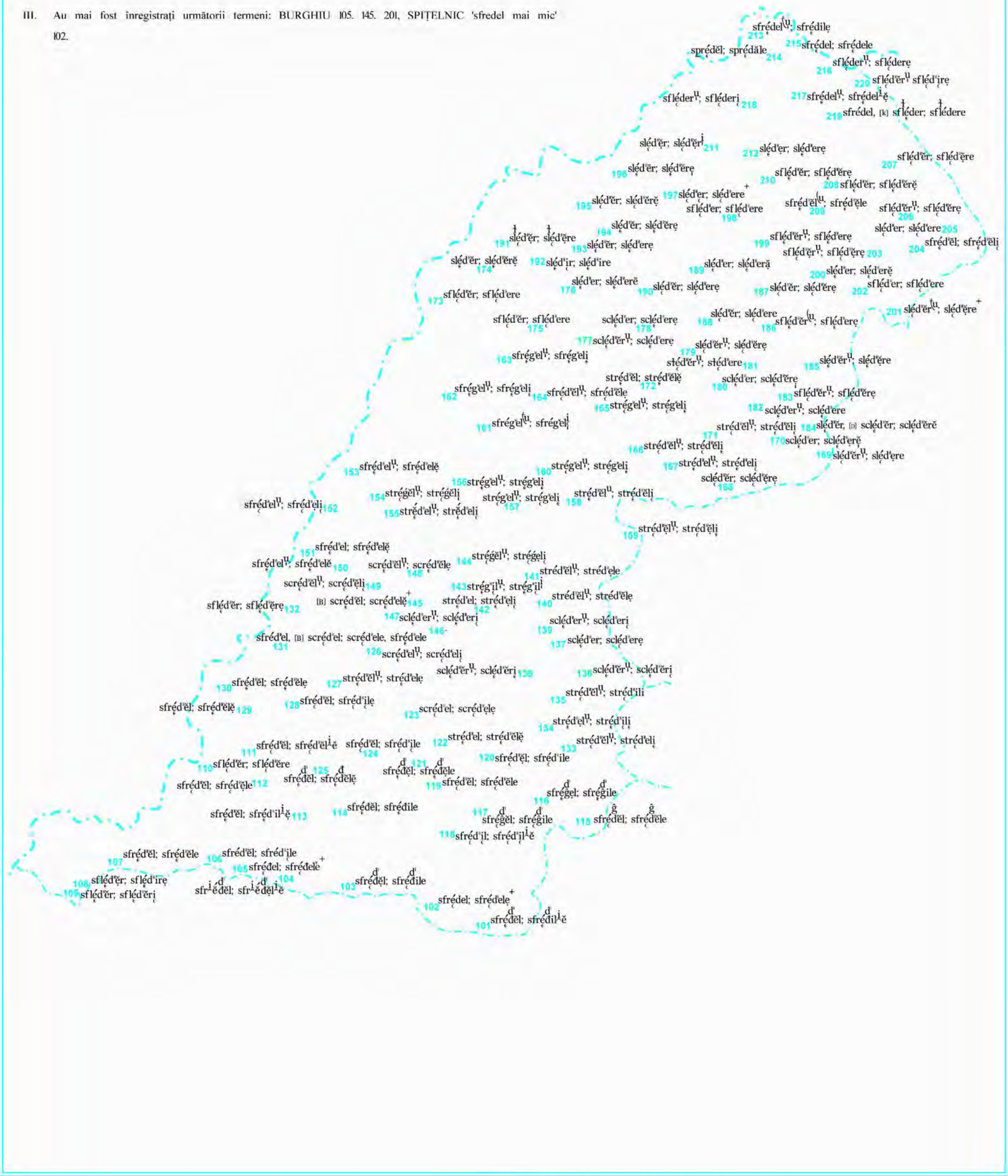
III. S-au mai obținut sintagmele: hiréz cu rîzbójᵘ 168, sirisăᵘ cu răzbᵘój 202.

**SFREDEL, pl. "vrille"**
**[1746]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela cu care faci găuri în lemn? (GEST)

II. 197. gău̯urésț' lémnu, [faci] gáu̯ură-n lemn.

III. Au mai fost înregistraţi următorii termeni: BURGHIU 105. 145. 201, SPIŢELNIC 'sfredel mai mic' 102.



**RINDEA, pl. "rabot"**
[1748]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la aceea cu care tâmplarul dă pe scândură, ca să o netezească? (IMIT.)

II. 106. jĕ́ștă și jălắu dă curét'.
126. rînd'á, pă domńéșt'e.
128. la țára ᵘáșuluį [nume topic] zíčę jalắu.
219. "ROPANDUL este mai lung."

**DOAGE, sg. "douves"**
**[**1750**]**

I. Întrebare indirectă: Cum numeşti scândurelele de brad sau de stejar din care e făcut un butoi, un ciubăr, o putină?

II. 151. cîm_pícă cércu zîcě că tot s-o dogát.

**DOGAR, pl. "tonnelier"**
**[1751]**

I. Întrebare indirectă: Cum numeşti meşterul care face doage, butoaie, putini?

II. 104. dogár¸, da n$^{u}$o¸ spuńám píntăr.
122. viń$^{u}$ moţ d'i făcă$^{u}$.
162. [B] $^{u}$unguréşt'¸: píntăr.
205. dogár¸, mă gînd'ésc.

HARTA 828

**FIER "fer"**
**[1753]**

I. Întrebare indirectă: Din ce-i făcut raful (şina) de la roata carului?

II. 171. 190. hiéră [pl.].
197. héră [pl.].
215. s-o făcú şî dî şíngur 'şine' de tren.
219. fiĕr îi mai pe domnéşte.

III. A mai fost notat şi termenul PLEV 110. 141.

**FIERAR, pl. "forgeron"**
[1754]

I. Întrebare indirectă: Cum îi zici meşterului care trage şina pe roată?

II. 197. măr_cu cáru la-nherát la căuáĉ.

couáĉ; ~
couáĉu; -uáĉ
couáĉiu, couáĉi; ~
fierár, [B] couáĉu; -uáĉ
fierár; -rári, [B] couáĉu; -uáĉ
fiĕrár, [B] couáĉu; -uáĉ
couáĉu; -uáĉ, [R] fiĕrári
fiĕrár; -rárur [?], [B] căuáĉ; -uáĉur [?]
[V] căáĉ, [R] ferár; -rári
ferár; -rári
hĕrári, căuáĉ; ~
căáĉu; -áĉ
căuáĉ; ~, [R] fierár; -rári
căuáĉ; -uáĉ, [R] fierár
couáĉu; -uáĉ
căáĉ; ~
căváĉ; ~
căuáĉ; ~
căuáĉ; ~
herár; -rári, [R] fierár; -rári, [B] căuáĉ; ~
căuáĉ; ~
[B] căuáĉ; -uáĉ, [R] fierár; -rári
căuáĉu; -uáĉ
căuáĉ; fiĕrári; ~, ~
căuáĉ; ~
căáĉ; ~, fĕrári; ~
căuáĉ; ~
căáĉu; -uáĉ
căáĉ; -áĉ
căuáĉ; ~
căáĉu; -uáĉ
căáĉ; -áĉ
căáĉu; -uáĉ
căáĉ; -áĉ
căáĉu; -uáĉ
căáĉ; -áĉ

**REPARĂ (ind. prez. 3) "il répare"**
[1755]

I. Întrebare indirectă: Când ţi se strică căruţa te duci cu ea la fierar şi el ţi-o...?

II. 134. atúnc ii tomńíţă.
157. repáră ácăr 'sau' tomńéşt'i.
164. mă duc şîi tomńáscă r$^{u}$óta.
181. acúma-i répără.
207. ţ-õ-herjáză.
214. o reperăm [ind. prez. 4].
217. mă duc să-m tomńáscă cáru.

**POTCOVESC (ind. prez. 1) "je ferre"**
**[1762]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că-i face fierarul calului când îi pune potcoavele pe copite?

II. 214. îl curăţăşte [3], îl potcoďéşte [3].

**ARGĂSEŞTE (ind. prez. 3) "il tanne"**
**[1767]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că face cojocarul când curăţă şi pregăteşte pielea, ca să fie bună de lucrat cojoace, căciuli... ?

II. 124. cúrăţă pt'éi̯ile.
128. u̯o dubéşt'i̯, dàc-o zgod'éşt'i̯ [!].
157. u̯o fáči̯ frumu̯ósă, cu meseríi̯ili̯-áli̯-a lúji̯i̯.
169. [Adică] le curăţáşt'ě; u̯o bágă [pielea] la dubéle, u̯o scu̯ót'ě şi u̯o t'imăléşt'ě.
189. "horgár; -gári̯: cel care pregăteşte pieile."
197. o t'icăzéşt'e şi o feşt'éşt'e 'vopseşte'.
198. să ducéu̯ pt'éi̯ile la lucrát.
201. n-ám ńič văzút.
205. u̯o lúcră.
214. o curăţáşte, o bágă în sáre.
216. le u̯orgăréi̯, să rămî̃i̯ě tístaşă.
219. [R] tăbăcítă [adj.].

III. În 128 s-a mai obţinut termenul SUCI 'tăbăcar'.

# NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN
# CRIȘANA

**CROITOR, pl. "tăietur, coutureiˮ**
**[1770]**

I. Întrebare indirectă: Cum zici omului care face haine?

II. 119. mai ₀ dimult s-o zîs săbăgu -băĭ
120. "SABĂII făceau numai haine de lână."
122. săbăgu [se numea cel] cări-a făcut sumănĕ.
133. săbăĭi, cări cusĕgu hăĭnĭ dĭ lînă.
148. sabăgu, cam pă limba mad'ără.
162. [B] Ĭ_limba mad'ără: sabógu.

HARTA 834

**(ACUL TE) ÎNŢEAPĂ (ind. prez. 3) "(l'aiguille te) pique"**
**[1774]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că-ţi face acul când îţi intră în deget? (GEST).

II. 114. [D] înţápă [se spune] cînd să bágă śéva ţándură.
134. àpu mă-mpű̯jį ş̡i-ű̯ bo̯u̯[u].
138. pă domńé̯śt'ị: t'o-nţ̆ápát[u] [perf. c.].
157. m-am împű̯s [perf. c. l] cu ácu.
176. şi bó[u]u împű̯je.
180. mă sparg ìnt-on st'in.
189. nu împű̯jĕ.
200. "[D] împű̯jĕ se spune mai mult la márhă."
208. furcóu împű̯je.
218. [u]úńi [zic] i̯-o-nţ̆ápát [perf. c.], álţî [zic] i̯-o spart [perf. c.].

**DEGETAR, pl. "dé à coudre"**
[1788]

I. Întrebare indirectă: Cum îi spune la acela pe care îl pune croitorul în deget, când coase, ca să nu se înţepe?

1 dejetár; -tárę
2 dejetár; -tárę
3 dejetár; -tárę
4 dejetár; -tárę
5 dejetár; -tárę
6 dejetár; -tárę
7 dejetár; -tárę
8 dejetár; -tárę
9 dejetár; -tárę
10 dejetár; -tárę
11 dejetár; -tárę
12 dejetár; -tárę
13 dejetár; -tárę
14 dejetár; -tárę
15 dejetár; -tárę
16 dejetár; -tárę
17 dejetár; -tárę
18 dejetár; -tárę
19 dejetár; -tárę
20 dejetár; -tárę
21 dejetár; -tárę
22 dejetár; -tárę
23 dejetár; -tárę
24 dejetár; -tárę
25 dejetár; -tárę
26 dejetár; -tárę
27 dejetár; -tárę
28 dejetár; -tárę
29 dejetár; -tárę
30 dejetár; -tárę
31 dejetár; -tárę
32 dejetár; -tárę
33 dejetár; -tárę
34 dejetár; -tárę
35 dejetár; -tárę
36 dejetár; -tárę
37 dejetár; -tárę
38 dejetár; -tárę
39 dejetár; -tárę
40 dejetár; -tárę
41 dejetár; -tárę
42 dejetár; -tárę
43 dejetár; -tárę
44 dejetár; -tárę
45 dejetár; -tárę
46 dejetár; -tárę
47 dejetár; -tárę
48 dejetár; -tárę
49 dejetár; -tárę
50 dejetár; -tárę
51 dejetár; -tárę
52 dejetár; -tárę
53 dejetár; -tárę
54 dejetár; -tárę
55 dejetár; -tárę
56 dejetár; -tárę
57 dejetár; -tárę
58 dejetár; -tárę
59 dejetár; -tárę
60 dejetár; -tárę
61 dejetár; -tárę
62 dejetár; -tárę
63 dejetár; -tárę
64 dejetár; -tárę
65 dejetár; -tárę
66 dejetár; -tárę
67 dejetár; -tárę
68 dejetár; -tárę
69 dejetár; -tárę
70 dejetár; -tárę
71 dejetár; -tárę
72 dejetár; -tárę
73 dejetár; -tárę
74 dejetár; -tárę
75 dejetár; -tárę
76 dejetár; -tárę
77 dejetár; -tárę
78 dejetár; -tárę
79 dejetár; -tárę
80 dejetár; -tárę
81 dejetár; -tárę
82 dejetár; -tárę
83 dejetár; -tárę
84 dejetár; -tárę
85 dejetár; -tárę
86 dejetár; -tárę
87 dejetár; -tárę
88 dejetár; -tárę
89 dejetár; -tárę
90 dejetár; -tárę
91 dejetár; -tárę
92 dejetár; -tárę
93 dejetár; -tárę
94 dejetár; -tárę
95 dejetár; -tárę
96 dejetár; -tárę
97 dejetár; -tárę
98 dejetár; -tárę
99 dejetár; -tárę
100 dejetár; -tárę
101 dejetár; -tárę
102 dejetár; -tárę
103 dejetár; -tárę
104 dejetár; -tárę
105 dejetár; -tárę
106 dejetár; -tárę
107 dejetár; -tárę
108 dejetár; -tárę
109 dejetár; -tárę
110 dejetár; -tárę
111 dejetár; -tárę
112 dejetár; -tárę
113 dejetár; -tárę
114 dejetár; ~
115 dejetár; -tárę
116 dejetár; -tárę
117 dejetár; -tárę
118 dejetár; -tárę
119 dejetár; -tárę
120 dejetár; -tárę
121 dejetár; -tárę
122 dejetár; -tárę
123 dejetár; -tárę
124 dejetár; -tárę
125 dejetár; -tárę
126 dejetár; -tárę
127 dejetár; -tárę
128 dejetár; -tárę
129 dejetár; -tárę
130 dejetár; -tárę
131 dejetár; -tárę
132 dejetár; -tárę
133 dejetár; -tárę
134 dejetár; -tárę
135 dejetár; -tárę
136 dejetár; -tárę
137 dejetár; -tárę
138 dejetár; -tárę
139 dejetár; -tárę
140 dejetár; -tárę
141 dejetár; -tárę
142 dejetár; -tárę
143 dejetár; -tárę
144 dejetár; -tárę
145 dejetár; -tárę
146 dejetár; -tárę
147 dejetár; -tárę
148 dejetár; -tárę
149 dejetár; -tárę
150 dejetár; -tárę
151 dejetár; -tárę
152 dejetár; -tárę
153 dejetár; -tárę
154 dejetár; -tárę
155 dejetár; -tárę
156 dejetár; -tárę
157 dejetár; -tárę
158 dejetár; -tárę
159 dejetár; -tárę
160 dejetár; -tárę
161 dejetár; -tárę
162 dejetár; -tárę
163 dejetár; -tárę
164 dejetár; -tárę
165 dejetár; -tárę
166 dejetár; -tárę
167 dejetár; -tárę
168 dejetár; -tárę
169 dejetár; -tárę
170 dejetár; -tárę
171 dejetár; -tárę
172 dejetár; -tárę
173 dejetár; -tárę
174 dejetár; -tárę
175 dejetár; -tárę
176 dejetár; -tárę
177 dejetár; -tárę
178 dejetár; -tárę
179 dejetár; -tárę
180 dejetár; -tárę
181 dejetár; -tárę
182 dejetár; -tárę
183 dejetár; -tárę
184 dejetár; -tárę
185 dejetár; -tárę
186 dejetár; -tárę
187 dejetár; -tárę
188 dejetár; -tárę
189 dejetár; -tárę
190 dejetár; -tárę
191 dejetár; -tárę
192 dejetár; -táră
193 dejetár; -táră, [k] -táre
194 dejetár; -tárę
195 jejetár; -tárę
196 jejetár; -tárę
197 değetár, [k] jějetár; -táre
198 jejetár; -táre
199 jejetár; -tárę
200 jějetár; -tárę
201 jějetár; -tárę
202 jejetár; -tár^e
203 dejetár; -táră
204 dejetár; -tárį
205 dejetár; -tárę
206 jjejetár; -tárį
207 dějětár, [k] jějětár; -táre
208 dějetár; -tárę
209 jejetár; -tárę
210 jějětár; -tárę
211 dejetár; değetáre
212 jejetár; -tárį
213 değetár; -tárę
214 değetár; -tárę
215 dežetár; -tárę
216 değetár; -tárę
217 değetár; -tárę
218 dežetár; -tárį
219 değetár; -tárę
220 ğeğetár; -tárjur
d'ějětár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ějetár; -tárę
d'ejetár; -tárę
d'ejetár; -tárę
d'ej

**ÎNSĂILEZ (ind. prez. 1) "je faufile, je bâtis"**
**[1789]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că faci cu părţile unei cămăşi când le prinzi rar cu aţă înainte de a le coase? (IMIT.).

II. 135. cos provizór.
157. le prîz căt-ulóltă.
159. le firuiéşt'i [3] pîntru cosút', [B] múştră, le fáci múştră.
179. [E] uo acáţă d'olóltă.
190. li-o curuíit şi le firţăléşt'ě [3].
199. le cos înăíínt'ě-ndr-éli.
205. îsăílátu câla, cum i-o zîs.
213. le cos.

**CÂRPESC (ind. prez. 1-2) "je raccommode, je rapièce"**
**[179]**

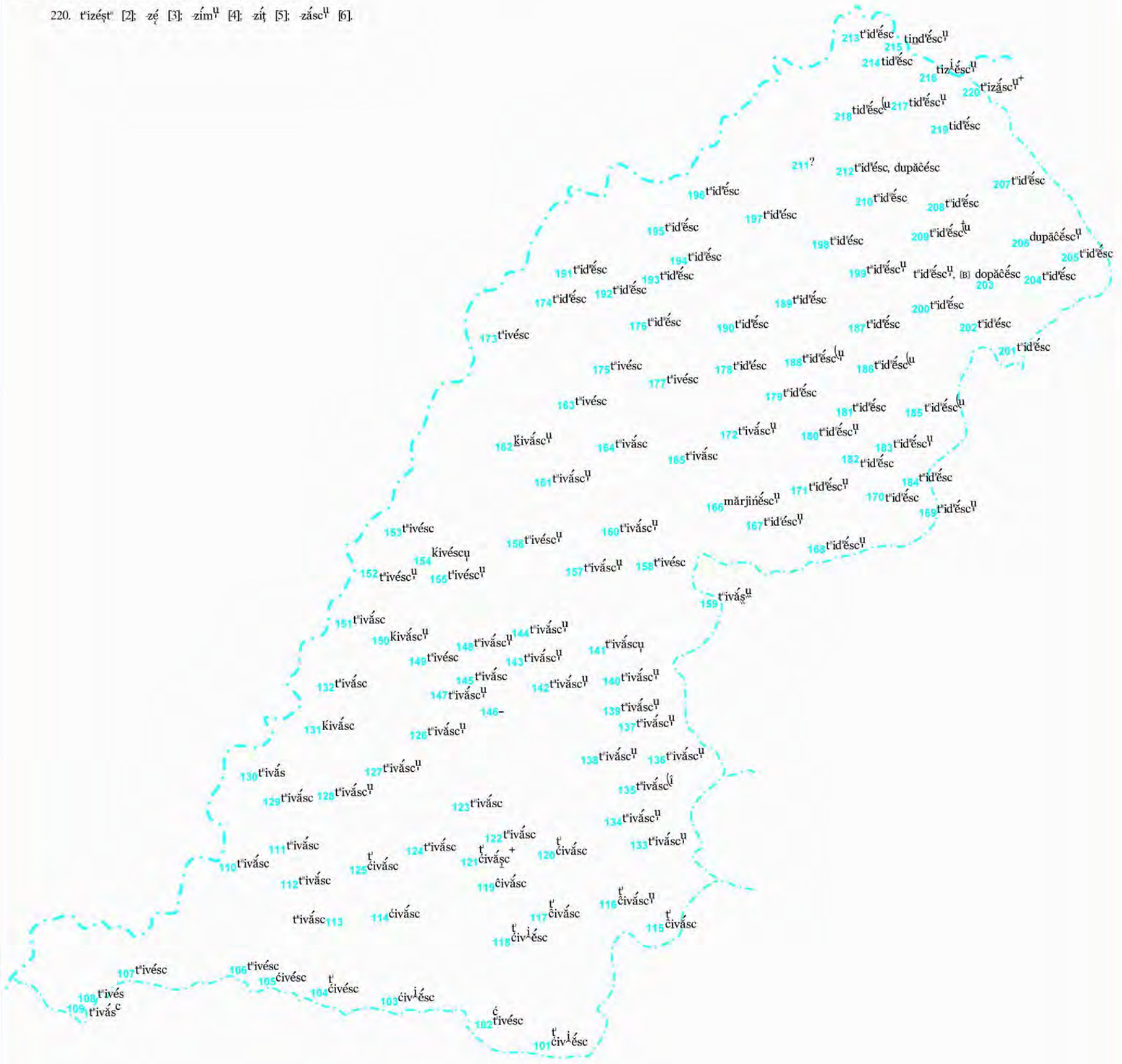
I. Întrebare indirectă: Dacă ţi se rupe cămaşa într-un loc, ce zici că-i face femeia când îi pune un petec, ca s-o mai poţi purta?

II. 157. ǩirpéșt$^{u}$ị [3]; -pím$^{u}$ [4]; -pí̯ț [5]; cîrpắsc$^{u}$ [6].
158. ǩirpéșt$^{u}$ẹ [3]; -pím$^{u}$ [4]; -pí̯ț [5]; -pésc [6].
197. cîrt$^{u}$éșt$^{u}$e [3], círt$^{u}$e [3] háńe; foltăslésc; -lésț$^{u}$ 'cârpesc' un sac.

**TIVESC (ind. prez. 1) "j'ourle"**
**[**1793**]**

I. Întrebare indirectă: Când îndoi şi coşi marginea la un ştergar (un prosop, o basma etc.), ce zici că-i faci? (INDIC.)

II. 121. polésc 'tivesc marginea de jos a rochiei'.
220. t'izéşt' [2]; -zę́ [3]; -zím$^{u}$ [4]; -zíţ [5]; -zắsc$^{u}$ [6].



**BRUTAR, pl. "boulanger"**
**[1797]**

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă omul care face sau vinde pâine la oraş?

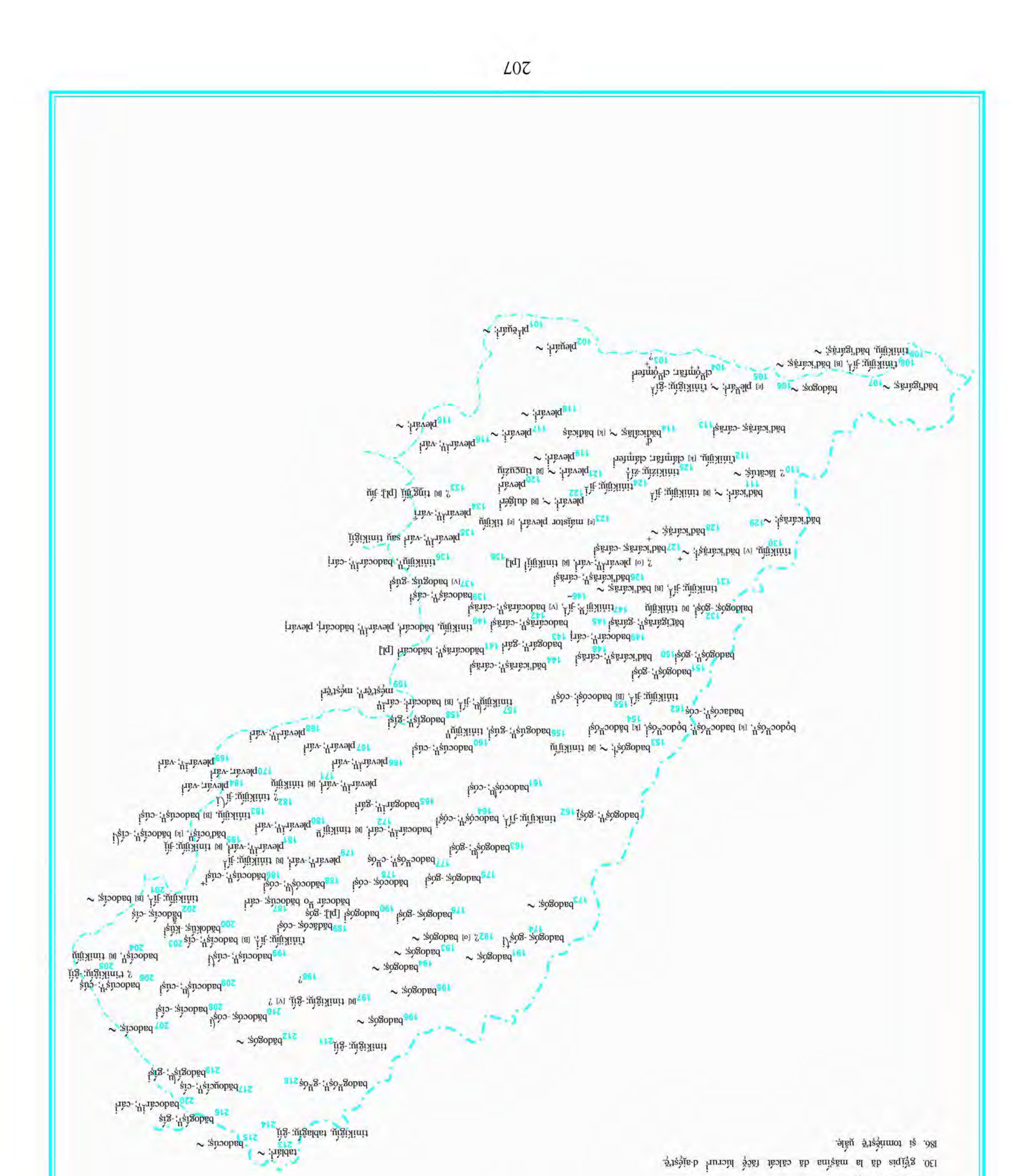
II. 122. brutár$^{i}$ zîc mai mult.
152. pe̯cărí$^{i}$e̯ 'brutărie'.
165. mi̯-adúc amínt"i̯ că-i̯ zîcé̯u pē̯i̯c$^{u}$.
197. mérem cu pt"íta la pe̯ic 'brutărie'.
198. lúcră la pē$^{i}$c$^{u}$; pé$^{i}$cur$^{i}$. Informatorul precizează că nu ştie cum le zice la cei care lucrează acolo.
200. pt"ítă ca d'ĕ la pec 'cuptor'.
202. mu şt"iu alt.
208. [B] pe̯ic 'brutărie'.

III. În punctul 203, informatorul precizează cum se pregătea mălaiul pentru copt: îl a̯ém̯ untíi̯$^{u}$ şi apoi îl ungeam cu ulei folosind un me̯c$^{u}$; mécur$^{i}$, adică un băţ crăpat la un capăt şi cu o bucată de pânză legată în crăpătură.

**TINICHIGIU, pl. "ferblantier"**
**[1799]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui omului care face lucruri de tablă (găleți, lighene)?

II. 103. făcéę gałéți, măstor dĭ vădréę.
128. ălaș tinicĭĭu.
130. gęĭpis da la măsína da căcăt făcéę lucruí d-ajęśtęę.
186. și tomnęśtę ųále.


tablári; ~
tinichigiu, tablagiu; -gĭi
băcoș; ~
băcoșu, -coș
băcoș; -coș
băcoș; -coș
băcoș;

**UCENIC, pl. "apprenti"**
**[1800]**

I. Întrebare indirectă: Când un copil a intrat la o fabrică sau la un meşter să înveţe o meserie, până când învaţă meseria, ce zici că este el?

II. 163. "INAŞ e pe ungureşte."
185. dùpă pátru ań íi légin[u].
197. o mărs d'e ucẹnic şi-nvẹ́ţă meserîje.
198. o mărs şi-nvẹ́ţă, o mărs d'e ucẹnic[u].

**AŞ FI CUMPĂRAT (conj. perf. I) "j'aurais acheté"**
**[810]**

I. Întrebare indirectă.

II. 150. am vut avé.
179. [o] aş hi cumpărát îi la cárt'é.
181. dac-am vut avé bań.
183. 193. 203. dac-am vut avé [bani].
184. să hi avútă bań.
189. d'am vu avé bań.
198. Informatorul a răspuns cu această formă şi pentru conjunctivul perfect, ca reacţie la forma sugerată de anchetator: să hi cum... În conversaţie însă, el a folosit, în mod spontan, următoarea formă de condiţional perfect: am vu mére.

**NEGUSTOR, pl. "commerçant, négociant"**
**[1830]**

I. Întrebare indirectă: Cum i se spune omului care cumpăra marfă şi apoi o vindea cu câstig la alţii?

II. 103. pilărę́śćę̄.
110. "PILAR e cel care se ocupă de comerţul cu cai, NEGUSTOR e cel care se ocupă de comerţul cu cereale."
111. 155. TEUJERUL, 161. TIUJERUL se ocupă de comerţul cu animale.
122. "NEGUŢĂTORUL e cel care ţĭ́nĕ nĕgo̯ţălę̄ 'pânzeturi'."
126. fáĉi̯ t'i^u̯jerí^i̯.
128. în úńile̯ părţ zĭ́ĉę̄ ţĭzár^i̯, vo̯rbă ungureáscă.
129. [Negustor e cel] càre árĕ márfă.
139. u̯or^i̯ cîşt'íj^i̯, u̯or^i̯ pt'erz^i̯, comerĉiánt t'i numést'.
147. 150. "TIUJERUL este speculant."
152. "TEUJERUL se ocupă de comerţul cu animale. CHIPEŢUL, cu fel de fel de mărfuri."
154. fáĉi̯ comérĉ^u̯.
156. kipeţę́şt'i̯.
160. u̯o t'ujeréşt'i̯.
164. kepeţęlę́şt'i̯.
166. fáĉi̯ geşę́pt^u̯, geşeptăréşt'i̯.
170. u̯úmblă dînt-on tîrg în áltu.
171. 173. 188. "TUŞERUL se ocupă de comerţul cu animale."
175. cupescîzlę́şt'ĕ.
178. u̯o dat-o [marfa] pă mńirişíg, u̯o cîşt'igát la i̯e.

?, comerĉánt; -ĉę́nţ
cupéţ, [•] [k] şăptălă̯u; -lă̯i, [••] săbdălă̯u
comerĉi^i̯ánt^u̯; -^i̯ánţ, [B] neguţăt^u̯ór^i̯ [pl]; -t^u̯ór^i̯+
cupéţ^u̯; -péţ
comerĉi^i̯ánt^u̯; -^i̯ę́nţ+
şaftală̯u; -lă̯i
negustór^i̯u̯; -tóri̯
?, ĝambáş, comerĉi^i̯ánt; -^i̯ę́nţ
[V] şaftală̯u; -lă̯i, [R] speculánt; -lánţ
sfîrnár^i̯ [J]; ~
cupéţ; ~, nĕgustór; -tór^i̯+
?, ĉubucár; -cár^i̯, [o] [V] negustór; -tór^i̯
cupéţ; ~+
şaftală̯u; -lă̯i
cupéţ; ~, tu̯şer^i̯
speculánt; -lánţ
şaftală̯u; -lă̯i
[R] biş̦ńiţár; -ţár^i̯+
tuşă̯r^i̯: ~
cupéţ; ~
cupéţ; ~+
tuşér^i̯u̯ sau crĕşcădér^i̯u̯; -dér^i̯, tuşér^i̯
[B] d'işăftălă̯u; -lă̯i, [R] comerĉi^i̯ánt; -^i̯ánţ
cupéţ; ~
[B] craşcădă̯u; -dă̯i, [R] negustór; -tór^i̯
tuşér^i̯: ~, [R] negustór^i̯u̯
cupéţ; ~
[B] tuşér, cupéţ; -şér^i̯, -péţ
tuşér^i̯u̯; -şér^i̯
tuşér^i̯: ~
?, bijńiţár; -ţár^i̯
[R] comerĉi^i̯ánt, [K] negustór; -tór^i̯
afaĉeríst, speculánt, tuşér; -şér^i̯+
cupéţ; ~+
[B] tuşér; -şér^i̯+
negustór^u̯; -tór^i̯, [B] ?, [•] tuşér^i̯u̯; -şér^i̯+
comerĉi^i̯ánt; -ánţ
creşkĕdă̯u; -dé̯i
cupéţ^u̯; -péţ
tuşér^u̯; -şér^i̯, creşkedéu; -dé̯i+
t'ujér^i̯u̯; -jér^i̯
afaĉeríst; -ríst'
?, comerĉánt^u̯; -ĉę́nţ
comerĉánt, [B] kepéţ^u̯; -péţ
negustór^u̯; -tór^i̯
?, [E] ţĭzár^i̯u̯; zár^i̯, criaşcadă̯u; -dă̯i, tuşér^i̯u̯; -şér^i̯
ĵambáş^u̯; -báş^i̯, [B] kepéţ^u̯; -péţ+
tuşér^i̯u̯; -şér^i̯
t'ujér^i̯u̯; -jér^i̯
?, afaĉeríst, speculánt
comerĉi^i̯ánt; -ánţ, t'iujér^i̯u̯; -jér^i̯+
gişeftár; -tár^i̯, [B] tuşér^i̯u̯; -şér^i̯+
tuşă̯r^i̯ [pl]; -şă̯r
tuşér; -şér^i̯, sfîrnár+
?+
?, t'ujér^u̯; -jér^i̯
?, sfîrnár^i̯u̯; -nár^i̯
tuşér^i̯u̯; -şér^i̯
co^u̯fár^i̯u̯; -fári u̯or^i̯ kipéţ+
t'ujér^i̯u̯; -jér^i̯+
t'e^u̯ujă̯r^u̯, t'ipéţ+
comerĉi^i̯ént^u̯, ki^u̯ujér^u̯; -jér^i̯+
t'ujér^i̯u̯; -jér^i̯
comerĉi^i̯ánt; -^i̯ánţ, [V] t'eujér^i̯ [pl]; -jér+
comerĉánt; -ĉánţ
îşelător^i̯u̯, comerĉi^i̯ánt^u̯; -^i̯ę́nţ
t'ĕ^u̯ujér; -jér^i̯
kipéţ^u̯; -péţ
t'uljér^u̯; -jér^i̯
t'i^u̯ujér^u̯; -jér^i̯, nĕguţătór^u̯; -tór^i̯+
t'i^u̯ujér; -jér^i̯
t'i^u̯ujér^i̯u̯; -jér^i̯
nĕgust^u̯ór; -t^u̯óri̯
t'i^u̯ujér; -jér^i̯
t'ĕ^u̯ujér^u̯; -jér^i̯
t'i^u̯ujér^i̯u̯; -jéri̯
t'ĕ^u̯ujĕ́r; -jér^i̯
t'i^u̯jér^i̯u̯; -jér^i̯, [V] neguţtór^i̯u̯; -tór^i̯+
[B] nĕguţătór^i̯u̯, [R] comerĉiánt+
negustór; -tór^i̯, cupéţ; ~
t'iujér^i̯u̯; -jér^i̯+
t'ę^u̯ujér; -jér^i̯
[E] cupéţ^u̯; -péţ u̯o t'ĕ^u̯ujér^i̯u̯; -jér^i̯
t'ĕ^u̯ujér^i̯u̯; -jéri̯
comerĉánt; -ĉę́nţ, pilár^i̯; ~
zĭzár^i̯u̯, t'i^u̯ujér^i̯u̯; zĭzár^i̯, t'i^u̯ujér^i̯
comerĉiánt, [B] t'ĕ^u̯ujér^i̯u̯; -jér^i̯
cupéţ; ~+
negustór^i̯; ~
t'ĕ^u̯ujĕ́r^i̯u̯; -jéri̯
t'ĕ^u̯ujĕ́r^i̯; ~, negustór^i̯; ~+
pilár^i̯; ~, t'e^u̯jér^i̯; ~, neguţătór^i̯+
t'ĕ^u̯ujér^i̯; ~, pilár^i̯; ~+
pilár^i̯; ~
?, negustór^i̯ [pl]; -tór^u̯
pilár^i̯; ~, negustór^i̯; ~
pilár^i̯; ~
afaśĕríst, [O] pilár^i̯; ~
pilár^i̯; ~
pilár^i̯
pilár^i̯; ~
pilár^i^u̯; -lár^i̯
pilár^i̯; ~
pilár^i̯; ~
pilár^i̯; ~

**SCUMP, pl. "cher, coûteux"**
**[833]**

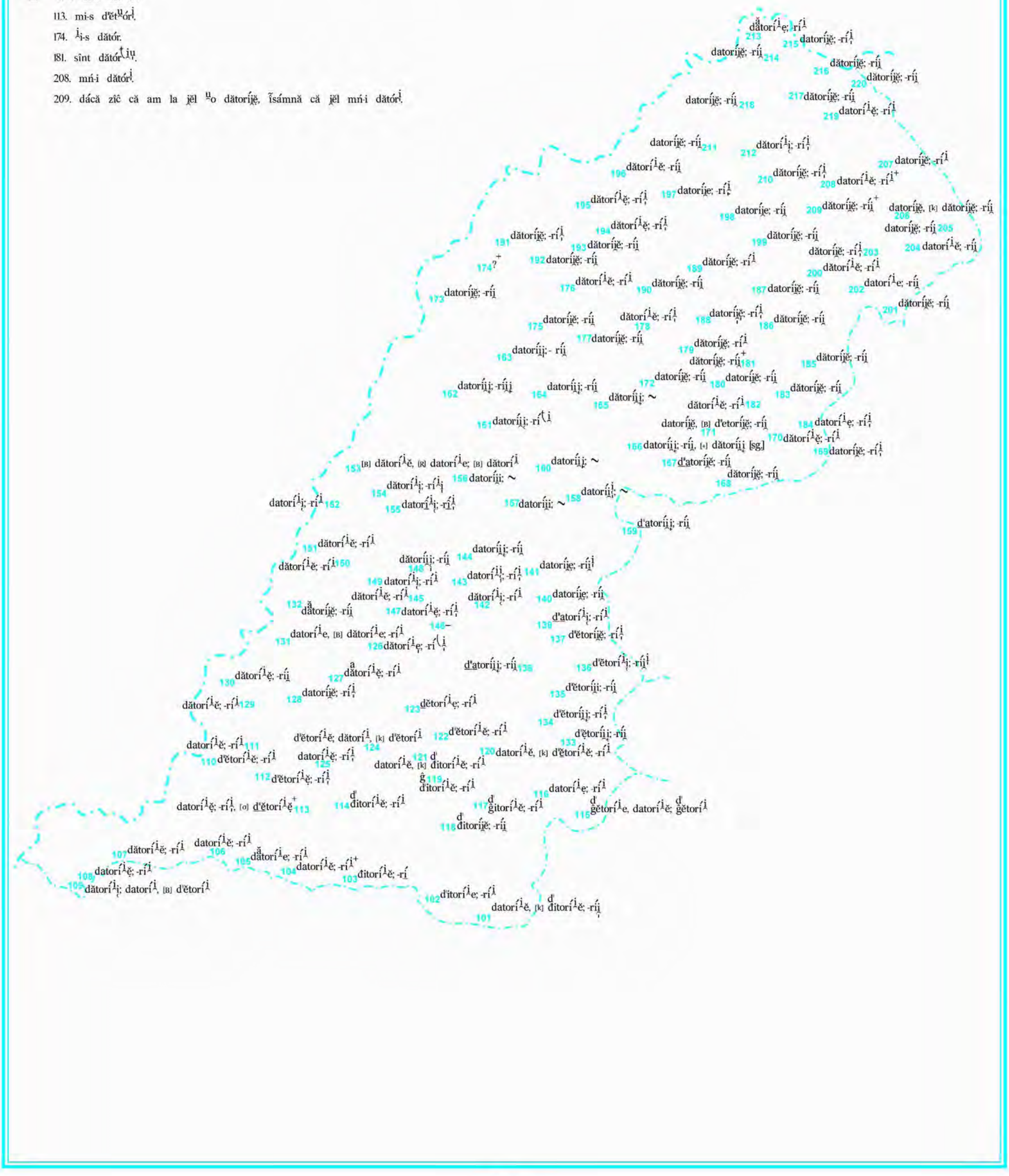
I. Întrebare indirectă: Un ceas pe care dai bani puţini zici că este ieftin, dar unul pe care dai bani mulţi cum zici că e?

scump; scumpt
scump; scumpt
scump; scumpt

**DATORIE, pl. "dette"**
**[1835]**

I. Întrebare indirectă: Când ai împrumutat bani de la cineva şi nu i-ai dat înapoi, ce zici că ai la el, o...?

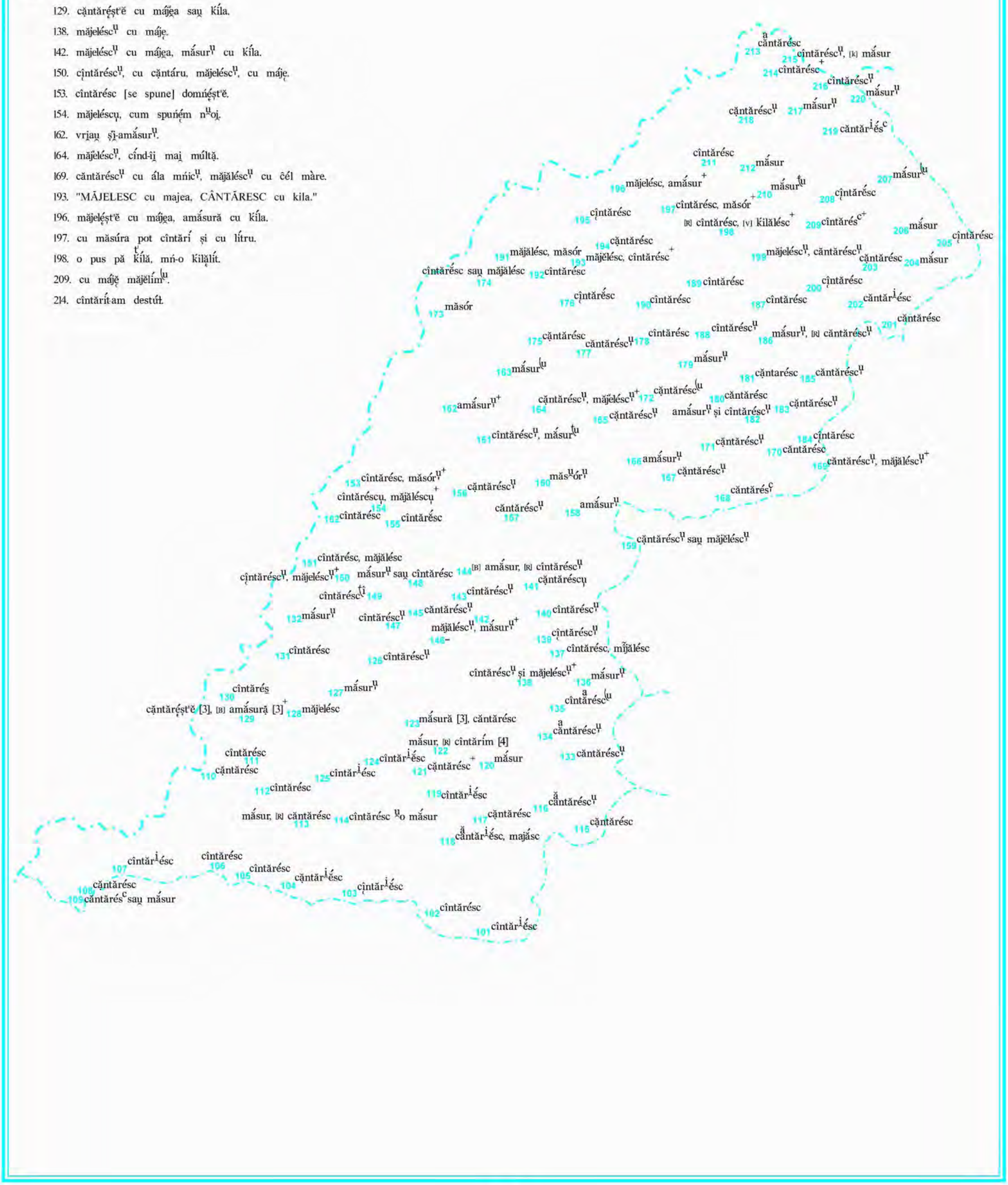
II. 104. mi-s dit$^{u}$ór$^{i}$.
113. mi-s d'ĕt$^{u}$ór$^{i}$.
174. $^{i}$i-s dătór.
181. sînt dătór$^{i,u}$.
208. mń-i dătór$^{i}$.
209. dácă zîc că am la jĕl $^{u}$o datoríjĕ, ĩsámnă că jĕl mń-i dătór$^{i}$.



**CÂNTĂRESC (ind. prez. 1) "je pèse"**
[1837]

I. Întrebare indirectă: Ce faci cu cântarul?

II. 121. cîntăréṣcĕ [3].
129. cănțăréṣtĕ cu máj̯ea saŭ kíla.
138. măjelésc[u] cu máje.
142. măjelésc[u] cu máj̯ea, măsur[u] cu kíla.
150. cîntărésc[u], cu cănțáru, măjelésc[u], cu máje.
153. cîntărésc [se spune] domńéṣtĕ.
154. măjeléscu, cum spuńém n[u]oi.
162. vrj̯au ṣĭ-amăsur[u].
164. măjelésc[u], cînd-îi maĭ múltă.
169. cântărésc[u] cu âla mńic[u], măjălésc[u] cu cêl màre.
193. "MĂJELESC cu majea, CÂNTĂRESC cu kila."
196. măjeléṣtĕ cu máj̯ea, amăsură cu kíla.
197. cu măsúra pot cîntărí și cu lítru.
198. o pus pă kílă, mń-o kilălít.
209. cu máje măjelím[u].
214. cîntărít-am destút.



**LITRU, pl. "litre"**
**[1840]**

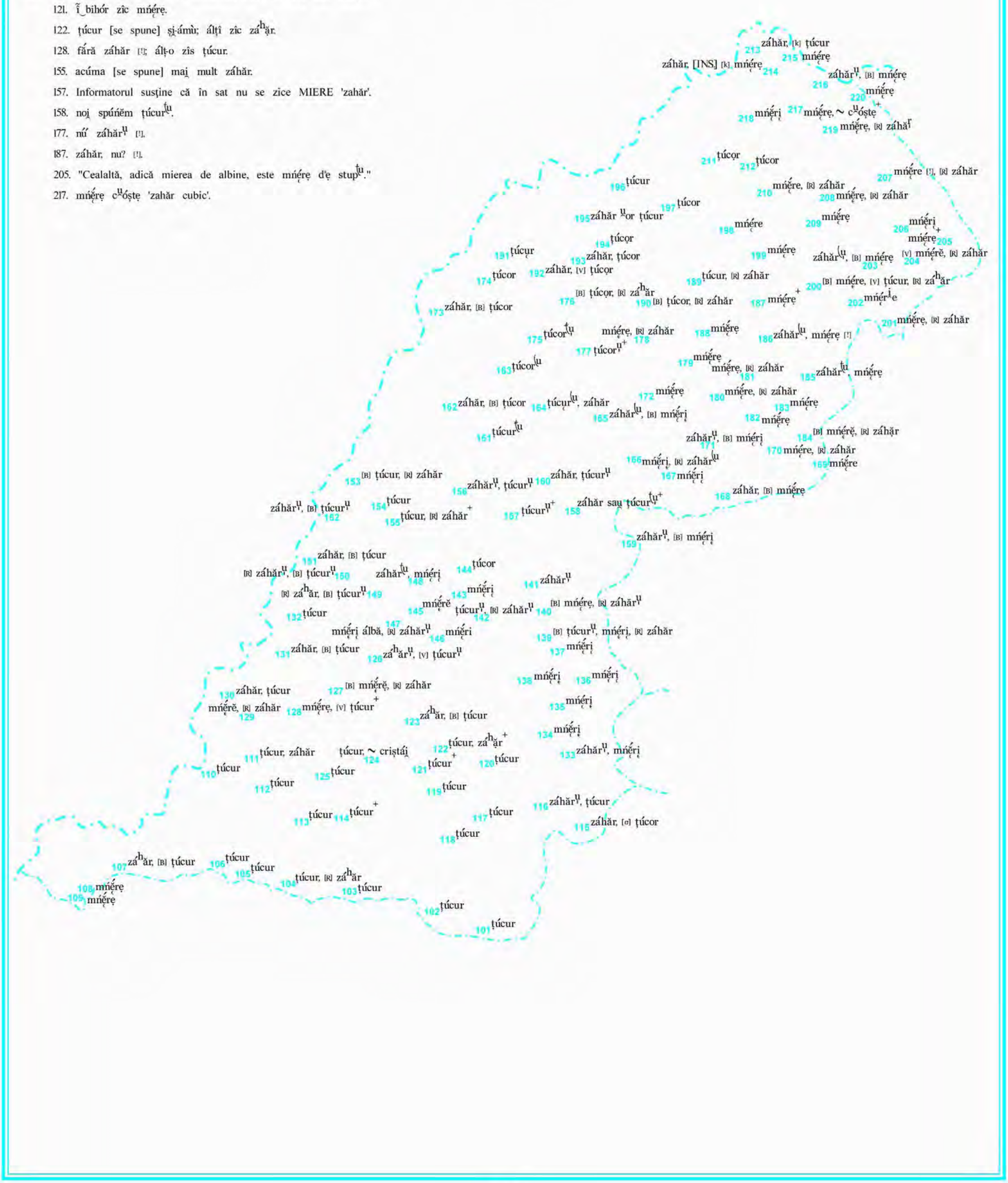
I. Întrebare indirectă: Cum zici la acela cu care măsori vinul, ţuica, laptele?

II. 111. [B] mę́săl, íţi$^{i}$ë 'diferite măsuri pentru lichide'.
204. [V] $^{i}$íţi$^{i}$ë '1/2 l' d'ë pălíŋcă.
208. fărtáj$^{u}$ '1/4 l'.

**ZAHĂR "sucre"**
[1843]

I. Întrebare indirectă: Cu ce se îndulceşte ceaiul (e alb şi îl cumperi de la cooperativă)?

II. 114. în tîrnova [nume de localitate] îm_páre că-i zíše mńérę.
121. î_bihór zîc mńérę.
122. ţúcur [se spune] şi-ámù; álţî zîc zá$^{h}$ăr.
128. fără záhăr [!]; álţ-o zîs ţúcur.
155. acúma [se spune] mai mult záhăr.
157. Informatorul susţine că în sat nu se zice MIERE 'zahăr'.
158. noi spúńěm ţúcur$^{ţu}$.
177. nú záhăr$^{u}$ [!].
187. záhăr, nu? [!].
205. "Cealaltă, adică mierea de albine, este mńérę d'e stup$^{ţu}$."
217. mńérę c$^{u}$óştę 'zahăr cubic'.



**VICLEAN, pl. "rusé"**
[1845]

I. Întrebare indirectă: Cum zici că este un om care ştie să te tragă de limbă, să afle de la tine tot ce vrea, dar care nu spune ce ştie el?

II. 103. îi cíńę.
107. hámiș ca vúlpea.
119. dácă-ț fáșe rău, îi vicleán.
120. îi cam hoț.
123. vre să t'e cúmpere.
124. uom jméker, cáriě úmblă cu cíníiě, [e] cam cíńe.
130. îi a drácului, uomu drácului.
131. cu dóu feț.
146. t'ě păcăléșt'i.
147. 155. hűsfut uom.
158. t'ě cúmpărașé.
167. îi flíntă, îi uo uom flintós.
168. viclián u, cu dóuă féță.
170. uómu-aiísta-i táre jméker.
177. îi a drácului.
187. al drácului.
188. [ɨ] a drácului.
197. t'e d'escósă, a drácului.
198. "hámńiș e cel care-i lacom pe ce nu-i al lui, și folosásc-a áltuia; hámńișii."
202. "[o] hámńeș; care se ceartă pentru o mńezuíină d'e pămínt, îi hámńeș pă aviére."
205. úmblă cu d'id'isúptur.
206. cu dóuă féță.
207. víńe să mă išputuliáscă 'să mă descoase'.
210. t'ě dispit'é 'ispiteşte'.
214. te trá de límbă.
218. uom săcrét pìntru iel.
220. t'ẽ sálă.

**HOŢ, pl. "voleur"**
**[I846]**

I. Întrebare indirectă: Cum i se zice unui om care fură?

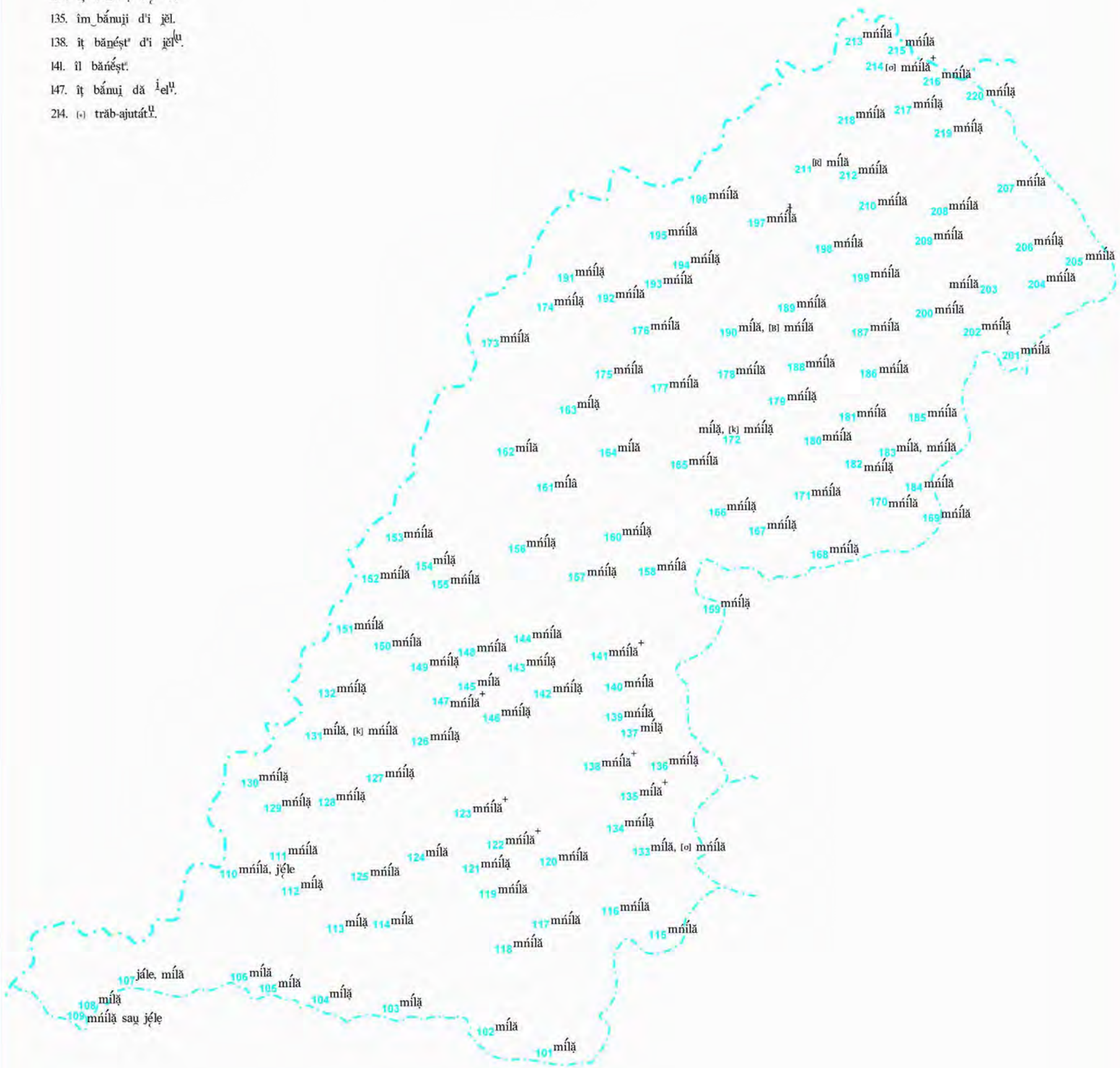
II. 130. ᵘom blăstămát.

HARTA 851

**MILĂ "pitié, compassion"**
**[1847]**

I. Întrebare indirectă: Când vezi un om nenorocit, zici că-ți este de el tare ... ?

II. 122. îm‿bắnuiẹ̆ dẹ̈ iel.
123. îț bắnuię̣ di̯ iel.
135. îm‿bắnuji di̯ i̯ẹ̈l.
138. îț bănéșt̯ di̯ i̯ẹ̈l(u).
141. îl bắńéșt̯.
147. îț bắnuj̯ dă iel(u).
214. (•) trăb-ajutát(u).



**AUR "or"**
**[1854]**

I. Întrebare indirectă: Cum îi spui la acela galben, scump, care nu rugineşte şi din care se fac inelele?

II. 159. àla-i pré puţín pă la noi.
186. d'i_áur.

HARTA 853

**OŢEL "acier"**

[1856]

I. Întrebare indirectă: Ce e mai tare ca fierul?

**MINGE, pl. "balle"**
[1858]

I. Întrebare indirectă: Cum se cheamă aceea rotundă, făcută din piele, păr, cârpe sau cauciuc, cu care se joacă copiii şi tinerii?

II. 114. "FOTBOLUL îi mărě."
176. d'ě păr d'ě ǰoság, vítă sau porlóg 'piele tăbăcită'.
181. "joc d'a lápta, d'a bătút'ile, joc de copii şi tineri, care în alte părţi se numeşte ţic."
189. d'im păru d'e pă vaĉ.
192. 193. Informatorul afirmă că şi bătrânii ziceau aşa.
197. "d'e rónd'ur 'cârpe'; cosé rónd'urile aşé, pătrát'e, apoi le umplea şi jucam fó'bal."
206. maį pă ᵘungurésț'ě: lóptă.

III. În punctul 202 s-a înregistrat şi termenul împréjur; -préjur 'rotund', împréjură; -préjure 'rotundă'.

**AMESTEC (ind. prez. 1) "je mélange"**
[1859]

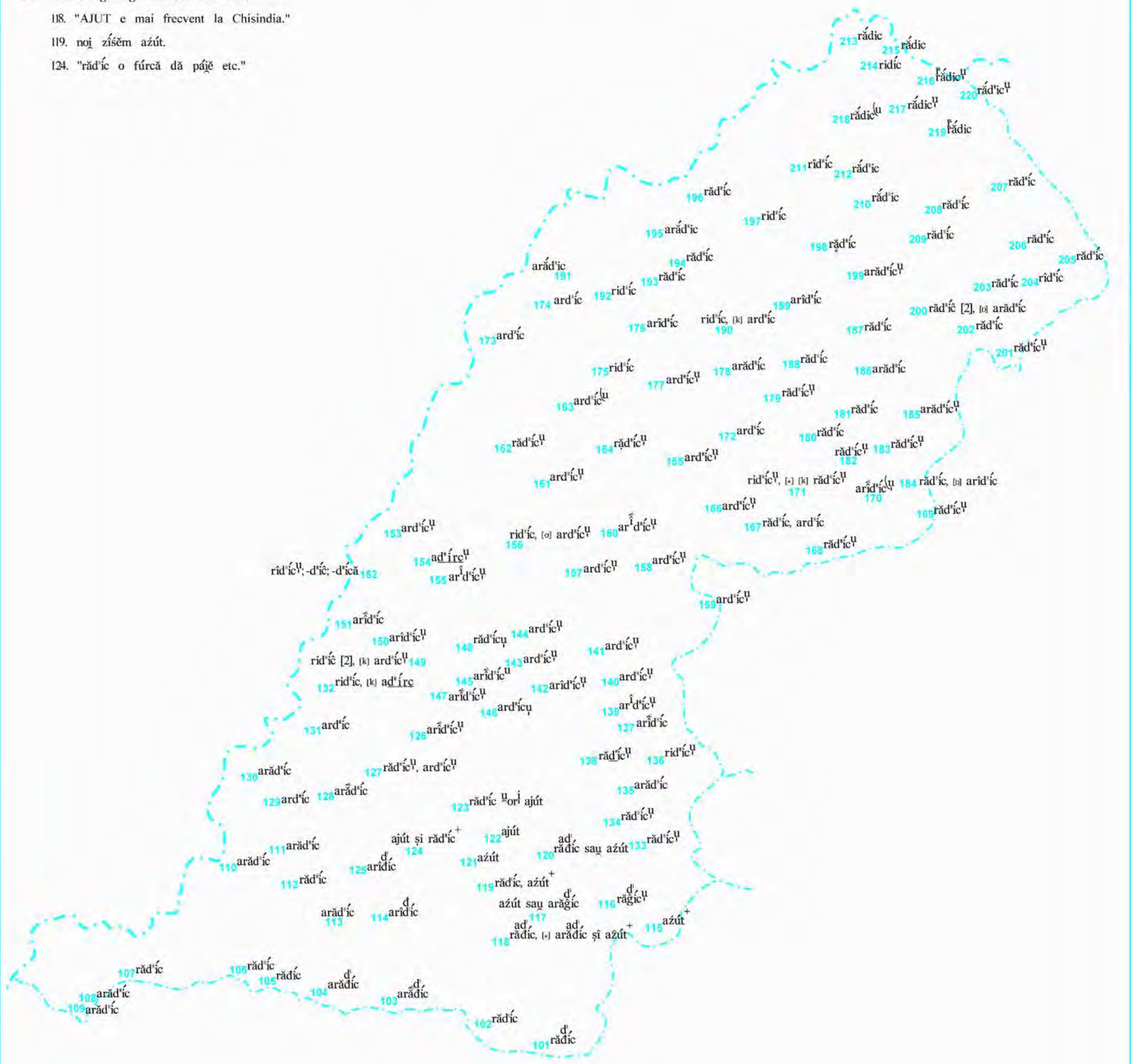
I. Întrebare indirectă: Când iei un pumn de făină de grâu şi unul de făină de secară şi le pui la un loc şi faci aşa (GEST), de nu se mai cunoaşte care-i făina de grâu şi care-i cea de secară, ce zici că faci?

II. 113. maj nˣoų zíc-amestecát.
118. lē-vălésčĕ [3].
128. dumńavóst-aţ vrut şi spũ jo că lj-améstec [1].
150. îmvălu$^{i}$ésc$^{u}$ [se spune] mai târĕ.
173. le covîrlésc loláltă.
191. nú zìcĕm amésţic.
219. lj-adún la$^{u}$oláltă.

**RIDIC (ind. prez. 1) "je lève"**
**[1860]**

I. Întrebare indirectă: Când apuci un pietroi de jos, așa (GEST indicând lent felul cum se ridică), ce zici că-i faci, atunci?

II. 115. [ɑ] ḑi răḑíc nu să cam zíšĕ.
118. "AJUT e mai frecvent la Chisindia."
119. noi zíšĕm azút.
124. "răd'íc o fúrcă dă páiĕ etc."



**APROPII (ind. prez. 1) "j'approche"**
**[1877]**

I. Întrebare indirectă: Când două lucruri sunt depărtate, ce zici că faci cu ele (GEST) ca să fie unul lângă altul?

II. 178. le̯-abáț la$^{u}$oláltă.
185. le adúi̯ [ĭ] la$^{u}$oláltă.
186. le abát la$^{u}$oláltă.
190. li̯-abát.
199. le aprópt$^{e}$ii̯ d$^{e}$oláltă.
210. li̯-abát căt-oláltă.
214. aprópii̯; aprópiie̯; apropiié̯m; -i̯áț; aprópt$^{e}$iie̯.
215. [B] le adún la$^{u}$oláɨtă.
216. li̯-adũn̯ám la$^{u}$oláɨtă, le-ntrolocám 'amestecăm' la$^{u}$oláɨtă.
217. li̯-adúĩ$^{u}$ la$^{u}$oláɨtă.
220. li̯-adúi̯ [ĭ] la$^{u}$oláɨtă.

aprópii̯, [o] aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópiu̯
aprópt$^{e}$ii̯$^{u}$
aprópt$^{e}$iu̯
apr$^{u}$ópt$^{e}$ii̯$^{u}$
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópiu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópiu̯, [o] aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$ii̯$^{u}$
aprópii̯$^{u}$, [k] aprópiu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$ii̯$^{u}$
aprópiu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópt$^{e}$i$^{u}$
aprópt$^{e}$ii̯$^{u}$
aprópiu̯
aprópt$^{e}$ii̯
aprópt$^{e}$iu̯
aprópii̯
aprópiu̯
aprópii̯
aprópiu̯
aprópiu̯
aprópii̯
aprópiu̯
aprópii̯
aprópiu̯
aprópii

**MĂSOR (ind. prez. 1) "je mesure"**
[1878]

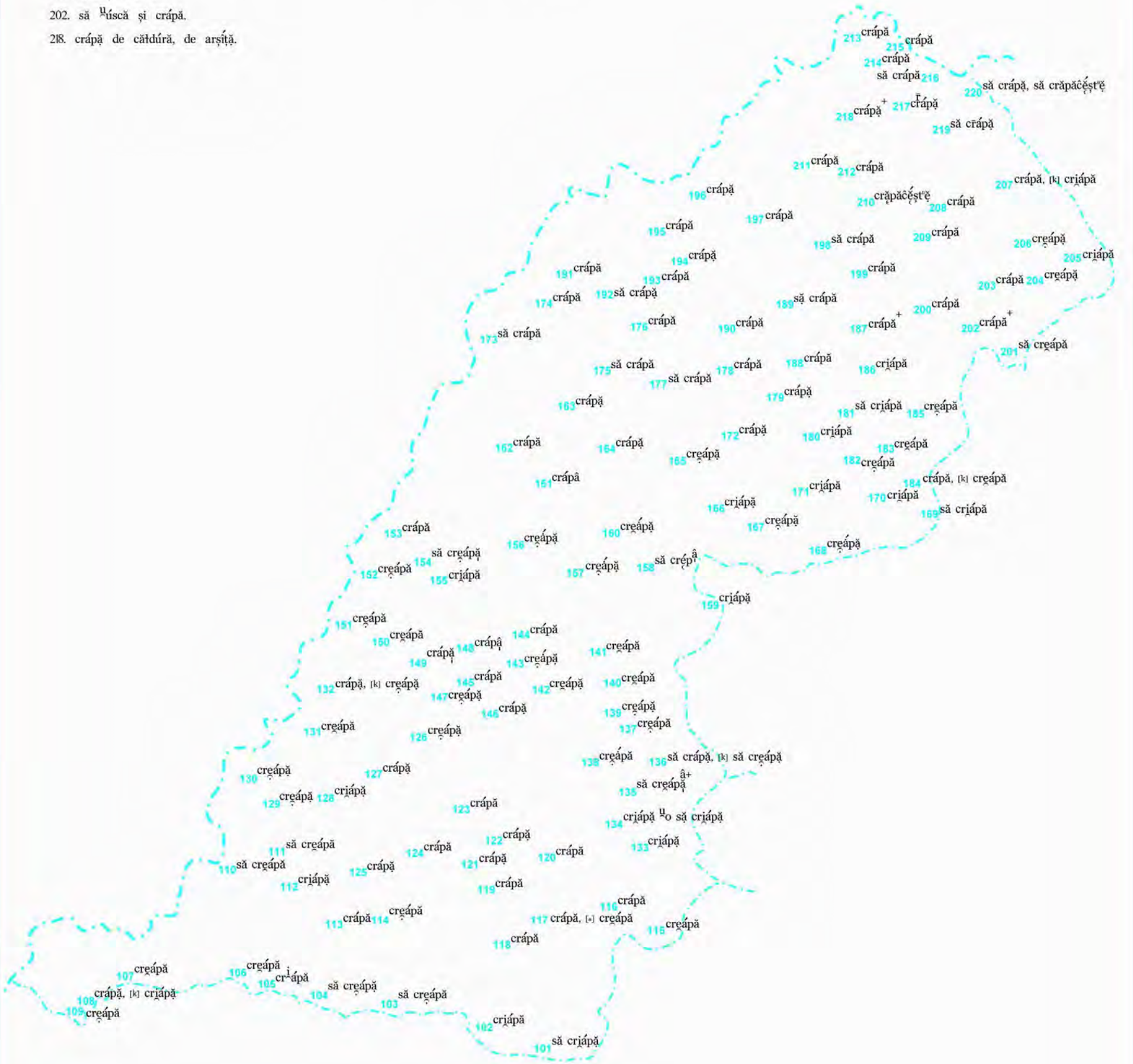
I. Întrebare indirectă: Când ai un val de pânză şi vrei să ştii câtă pânză este acolo, ce faci cu el?

II. 101. mîásur' [2]; mîásură [3].
103. mîásură [3].
125. mą́sură [3].
136. măsură [6].
137. mą́sură [6].
141. amăsur' [2].
149. măsură [3, 6].
167. cu cótu, u ū‿cot d"ị pĭză.
175. cu réịfu "lungimea de la vârful degetului mâinii stângi întinse, până la capătul umărului drept."
189. cu méịtăru.
197. măsură [6].
216. măsuór' [2], [k] măsur' [2]

**(PĂMÂNTUL) CRAPĂ (ind. prez. 3) "(la terre) se craquelle"**
[1883]

I. Întrebare indirectă: Ce se întâmplă cu pământul vara când e secetă? (GEST).

II. 135. în banát, d-aíe nu creápă.
187. cum și zícem?
202. să úscă și crápă.
218. crápă de căldúră, de arșíță.



**SCHIMB (ind. prez. 1-2) "je change"**
**[1886]**

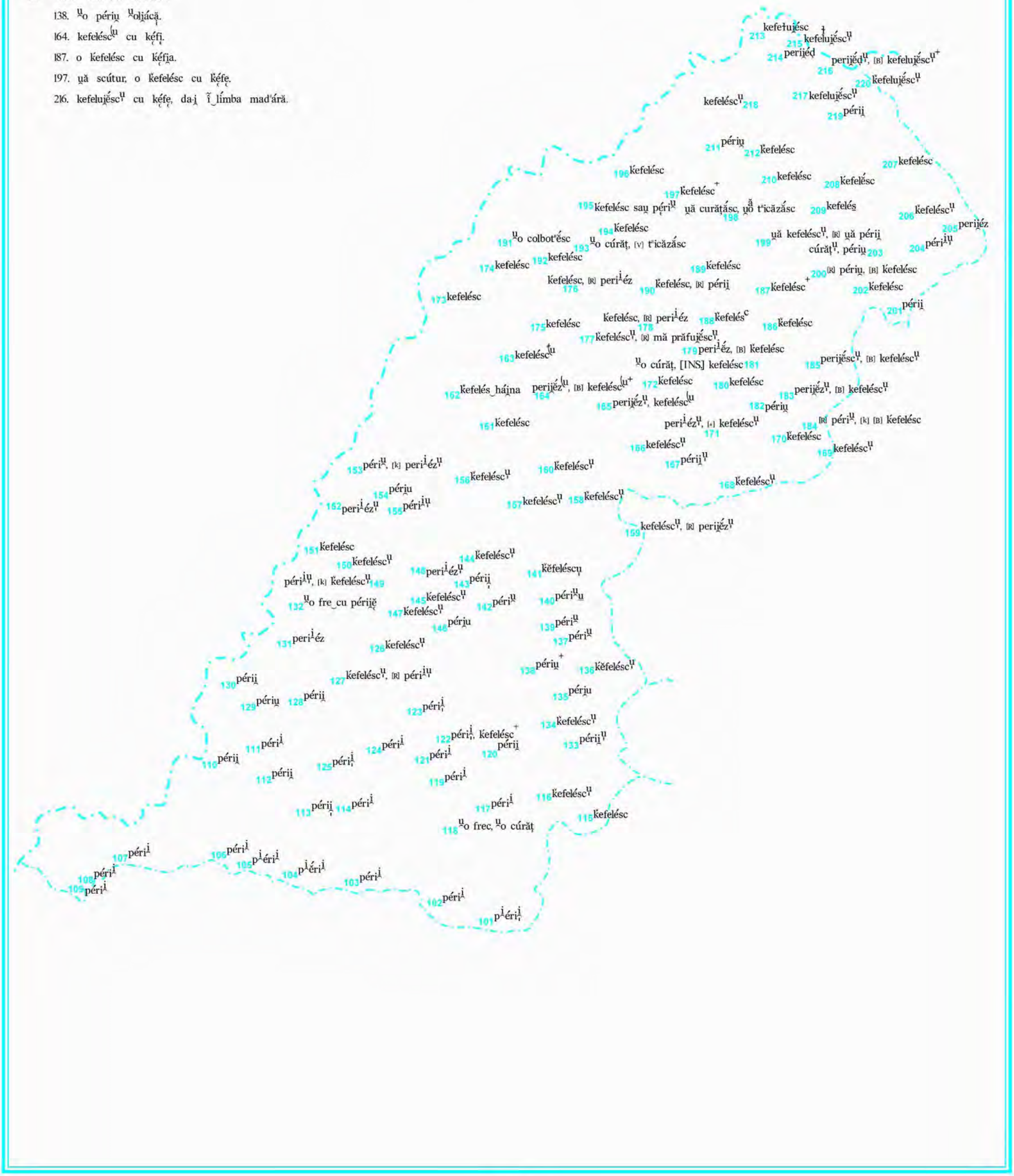
I. Întrebare indirectă: Dacă ai bani mari şi vrei să-i faci mărunţi, ce zici că faci cu ei?

II. 159. [R] skímbă [3].
160. [•] îşt'ímbă [3].
181. să fac bań mănînţáj.
191. îşt'ímbă [3].
202. înşkimbám [4].

**PERII (ind. prez. 1) "je brosse"**
**[1891]**

I. Întrebare indirectă: Ce zici că faci cu o haină prăfuită când îi dai aşa cu aceea făcută din păr şi lemn şi ...? (GEST).

II. 122. u úńi zîc ķefelésc.
138. u o périu u oljácă.
164. kefelésc u cu kéfi.
187. o ķefelésc cu ķéfia.
197. uă scútur, o ķefelésc cu ķéfe.
216. kefelujésc u cu kéfe, da-i î limba mad'ără.



HARTA 862

**RĂMÂN (ind. prez. 1-2) "je reste"**
**[1892]**

I. Întrebare indirectă: Sunt doi oameni în casă; după un timp, dacă unul pleacă, celălalt...?

II. 174. Informatorul neagă existenţa formei rămíi̯ [1].

**NU RĂMÂNE (imper. neg. 2, 5) "ne reste pas"**
**[1898]**

I. Întrebare indirectă.

nú rămînę; nú -nèț
nú rămînę; nú -nét
nú rămînę; nú -nèț
nú rămînę; nú -nèț
nú rămînę; nú -nèț
nú rămînę; nú -nèț
nu rămîńé
nú rămîńę; nú -ńèț
nú rămînę; nú -nèț
nú rămînę; nú -nèț
nú rămîńę; nú -ńét
nù rămîńé; nù -ńèț
nu rămîńé; nu -ńèț
nu rămîńé; nu -ńét
nu mai rămîńé; nu -ńét
nú rămînę; nù -ńèț
nù rămîńé; nù -ńèț
nú rămînę; nú -ńèț
nú rămînę; nú -ńèț
nú rămînę; nú -ńèț
nu rămîńé; nu -ńét
nú rămînę; nú -ńèț
nu rămîńé; nu -ńét
nú rămînę; nú -ńèț
nú rămînę; nú -ńèț
nú rămînę; nú -ńèț

**PIERD (ind. prez. 1) "je perds"**
**[**1900**]**

I. Întrebare indirectă: Când pleci de acasă, bagi cheia în buzunar; dacă buzunarul e rupt, ce zici că se întâmplă cu cheia? ... zici că o...

II. 110. pt$^{ə}$ărz [2]; pt$^{ə}$ę́rd$^{ə}$ę̆ [3].
112. pi̯ĕrz [2]; pę́rd$^{ə}$ę̆ [3].
120. perz [2].
138. Informatorul susţine că nu se zice pt$^{ə}$erd, dar revine apoi, spunând: pt$^{ə}$ĕrd$^{u}$.
149. pę́rd$^{ə}$į̆ [3]; pt$^{ə}$ę́rd$^{ə}$į̆ [6].
161. t$^{ə}$ărz [2]; pt$^{ə}$ę́rd$^{ə}$į̆ [3].
215. pi̯ĕrz [2]; pi̯ę́rdę̆ [3]; pt$^{ə}$ę́rdem$^{u}$ [4].

**MĂ ÎNVELESC (ind. prez. l) "je me couvre"**
**[191l]**

I. Întrebare indirectă: Ce faci noaptea când pui pătura pe d-ta (GEST) ca să nu-ți fie frig?

II. 106. "MĂ ÎNVELESC zice numai femeia când își pune cârpa în cap."
123. "úńi, și din sat, să-mvălésc [!]".
124. mă-mvălésc [spun] cînd ᵘo ᵘi̯ĕu pă mínĕ.
127. "M-ACUPĂR cu duna, MĂ-NVELESC cu plapuma."
192. nú m-acòpăr [!], aș̯ĕ́-i̯ besáda.
212. să îvălé [3], [INS] să îvăléșt'ę [3].

**ÎNVÂRTESC (ind. prez. 1) "je tourne"**
**[1914]**

I. Întrebare indirectă: Ce faci cu roata când faci așa...? (GEST).

II. 103. da mai mult [zic] întu-órc.
106. "Dar oamenii zic ÎNTORC."
124. Informatorul afirmă că ÎNVÎRT se spune numai la carusel.
211. ĩvîŕtę [3].

**POT (ind. prez. 1-3) "je peux"**
[1921]

I. Întrebare indirectă: Când ai o greutate mare de ridicat, te duci la vecin şi-i spui: vino să-mi ajuţi, că eu singur nu...?

II. 187. poč şi răd'íc.
197. síngur nu pot.
211. nu biru$^{i}$ésc.
212. [ə] nu poî arăd'icá síngur.
215. nu bd'iruj$^{i}$éšc$^{u}_{ı}$.
218. nu biru$^{i}$ím$^{u}_{ı}$, [k] nu bd'iru$^{i}$ím$^{u}_{ı}$

**VIN (ind. prez. l-2) "je viens"**
**[**1946**]**

I. Întrebare indirectă: Când aştepţi pe cineva multă vreme, ieşi la poartă să vezi dacă ...?

HARTA 869

**AŞ FI FOST (cond. perf. 1) "j'aurais été"**

[1963]

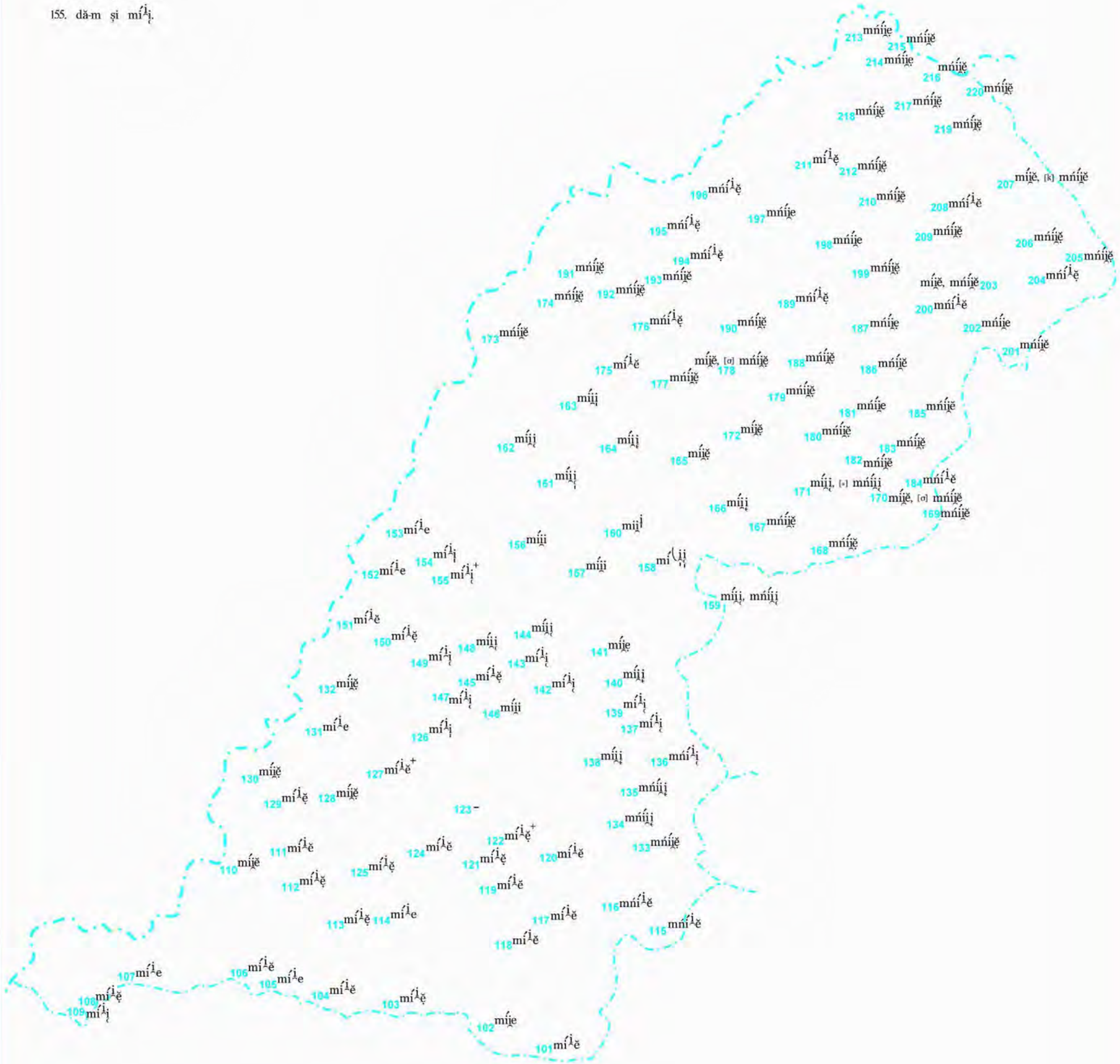
I. Întrebare indirectă.

II. 133. Răspunsul a fost obţinut în următorul context: dácă vrę avé vrę́me.
170. Informatorul înţelege şi: am vut fi.
197. [s] fǫ́stă-i mai pă moţę́şte.
202. ar hi fǫ́stă [3, 6].

**(DĂ-MI ŞI) MIE "(donne-moi aussi) à moi"**
[1966]

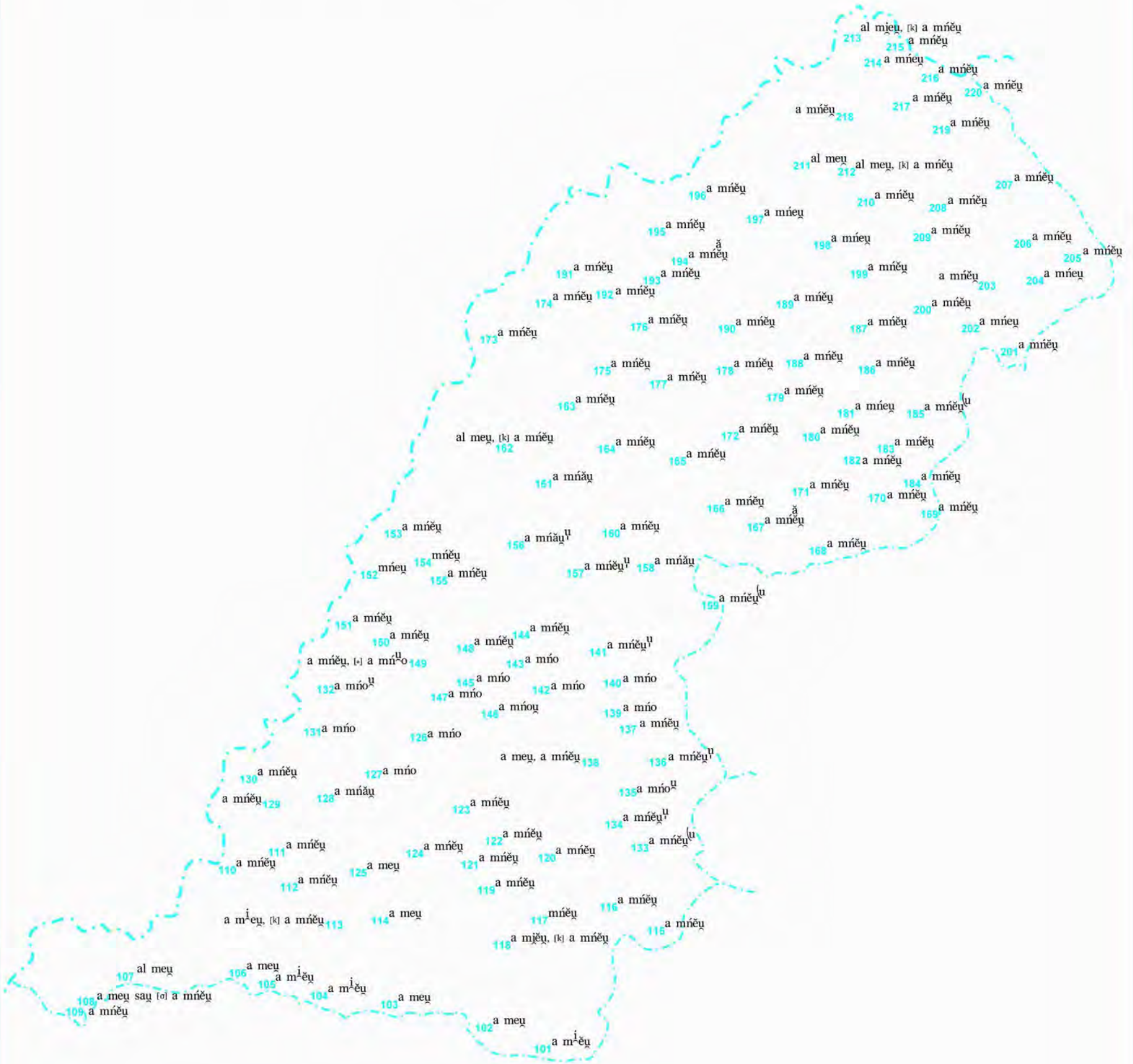
I. Întrebare indirectă: Când împarţi ceva, zici: na şi ţie!; când ceri, cum zici?

II. 122. dă-m şi mí$^{i}$ę.
127. dă-m şi mí$^{i}$ĕ.
155. dă-m şi mí$^{i}$į.



**(CALUL E) AL MEU "le mien"**
**[**1967**]**

I. Întrebare indirectă: Dacă ai un cal şi te întreb: "al cui e calul acesta?", cum răspunzi?

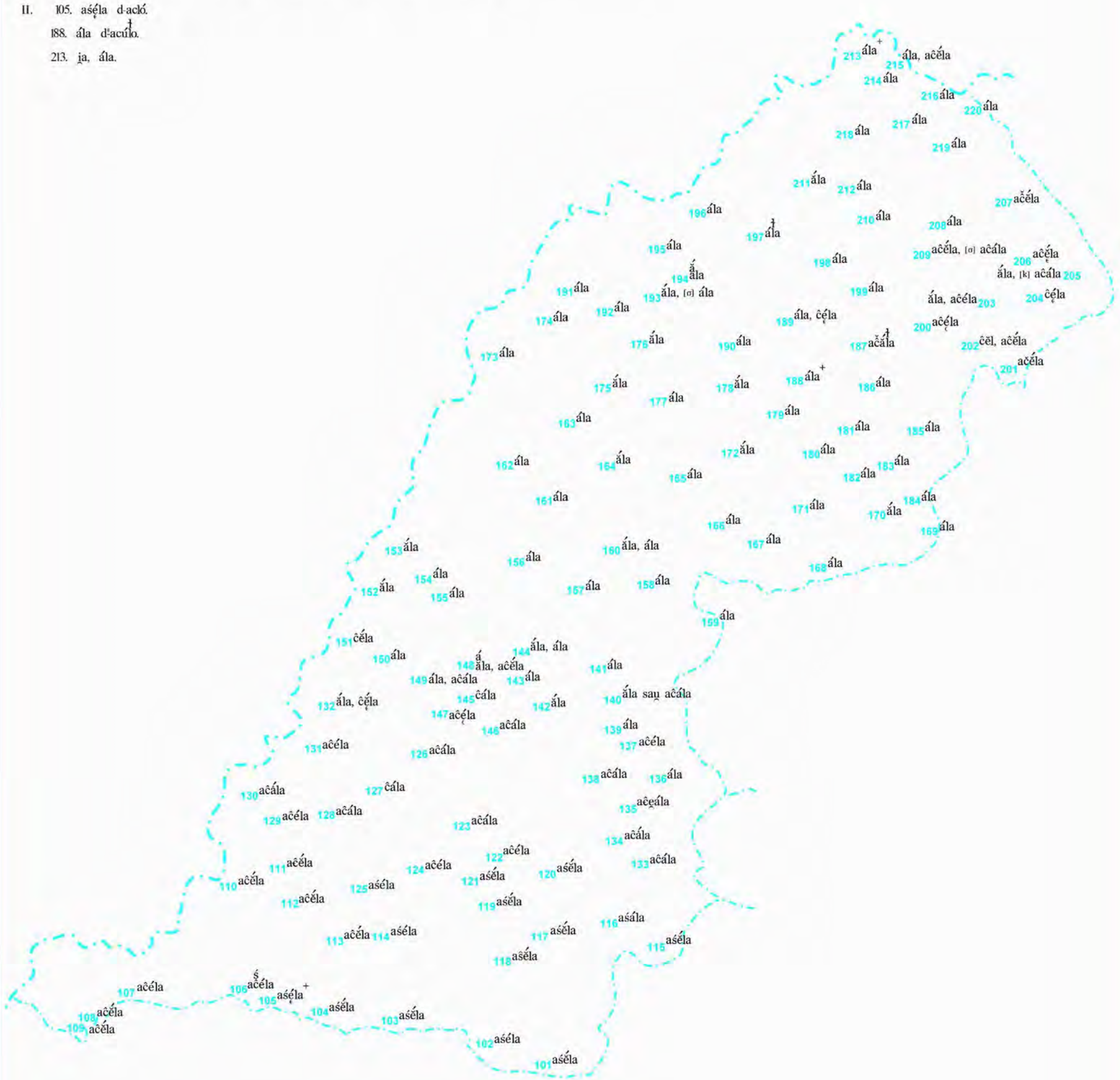


HARTA 872

**ACELA "celui-là"**
[1976]

I. Întrebare indirectă: Dacă sunt doi oameni, unul lângă dumneata, care ţi-e prieten, iar altul mai departe, care ţi-e duşman, şi dacă eu te întreb: "care dintre ei ţi-e duşman?", cum răspunzi?

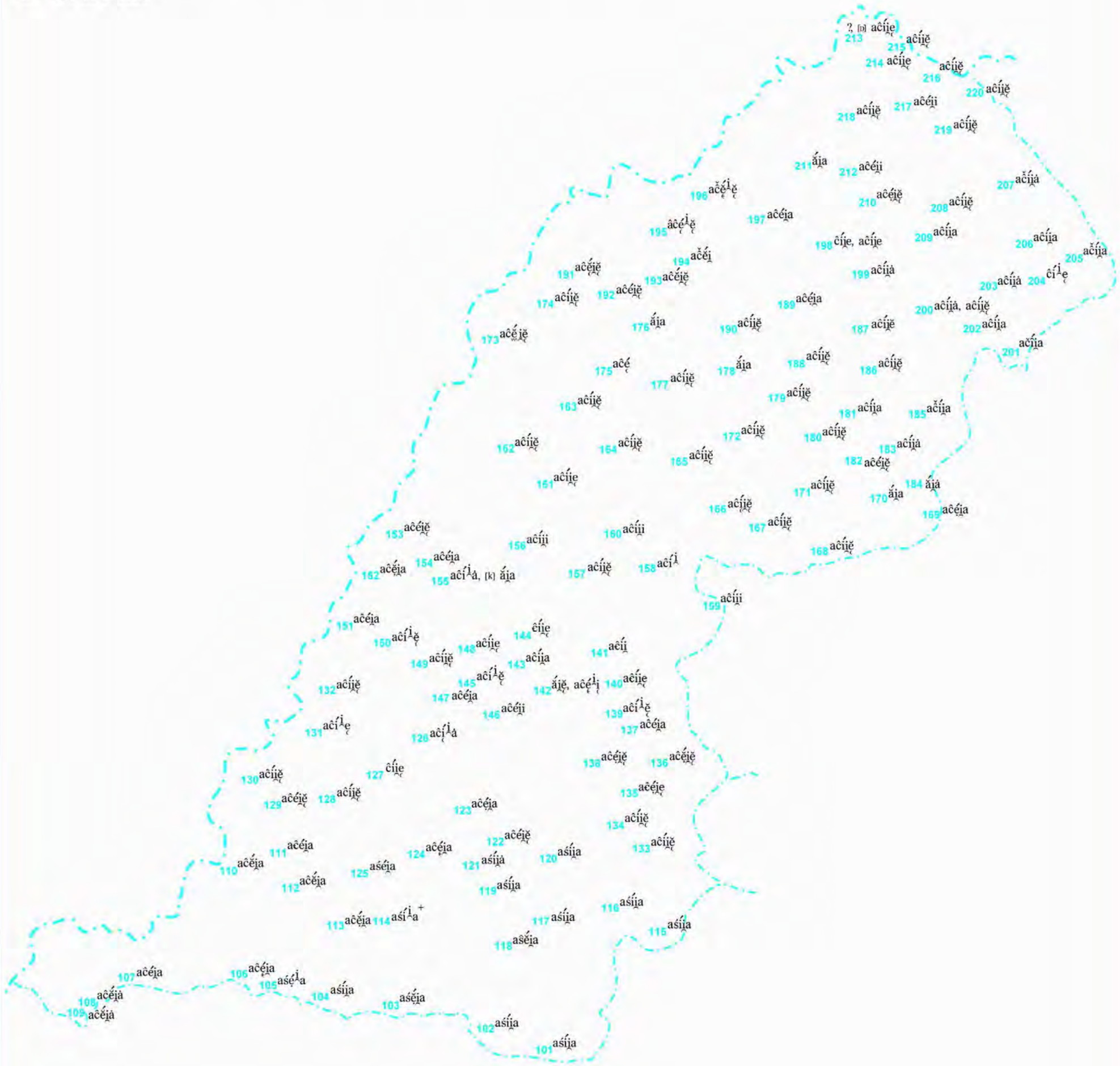
II. 105. aśéla d-acló.
188. ála d-acúlo.
213. ja, ála.



**ACEIA "ceux-là"**
**[1977]**

I. Întrebare indirectă: Dar dacă ei sunt mai mulţi şi eu te întreb: "care dintre ei îţi sunt duşmani?", cum răspunzi? (Vezi h. precedentă.)

II. 114. aśi$^{i}$a d-acló



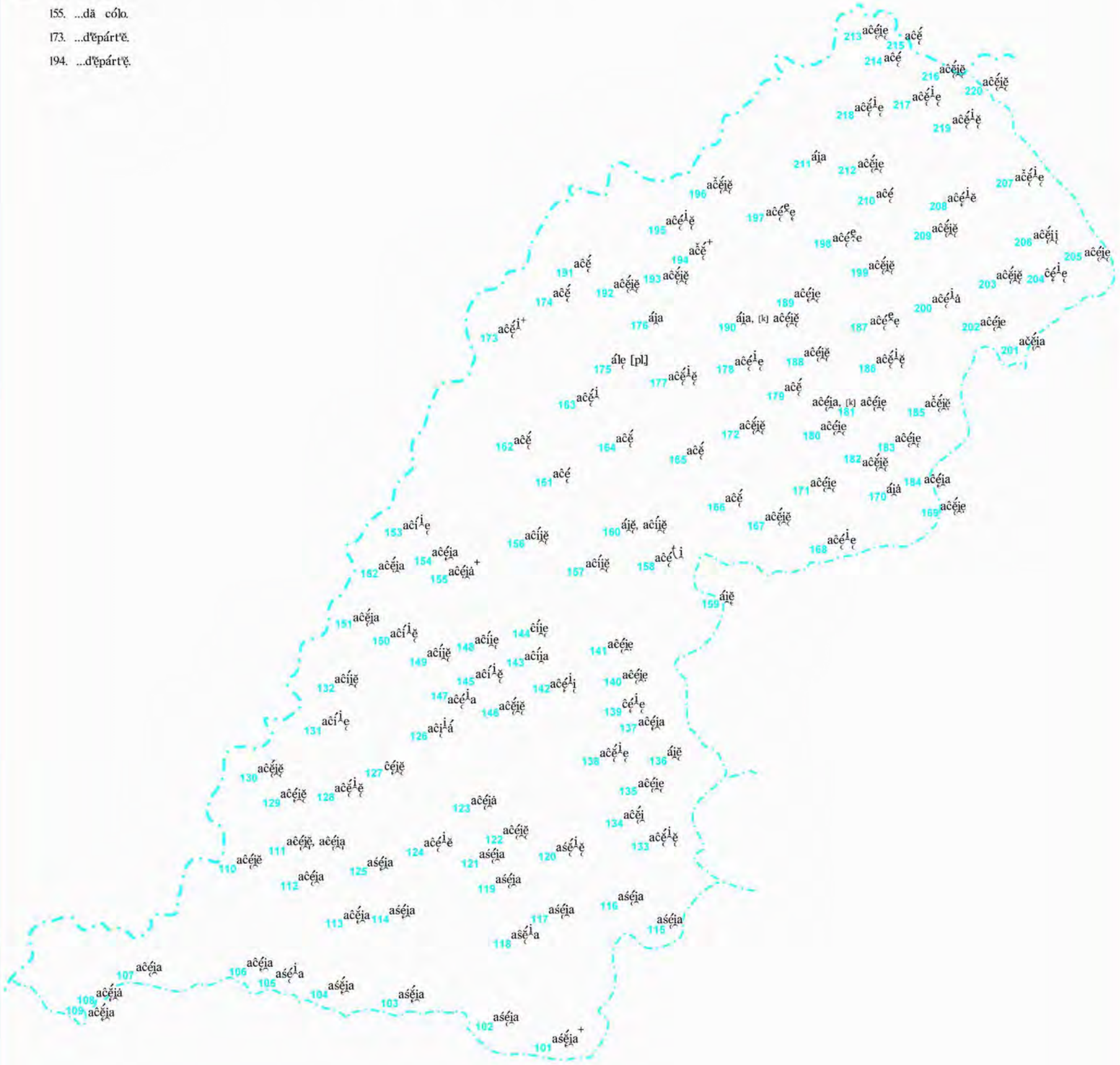
HARTA 874

**ACEEA "celle-là"**

**[**1978**]**

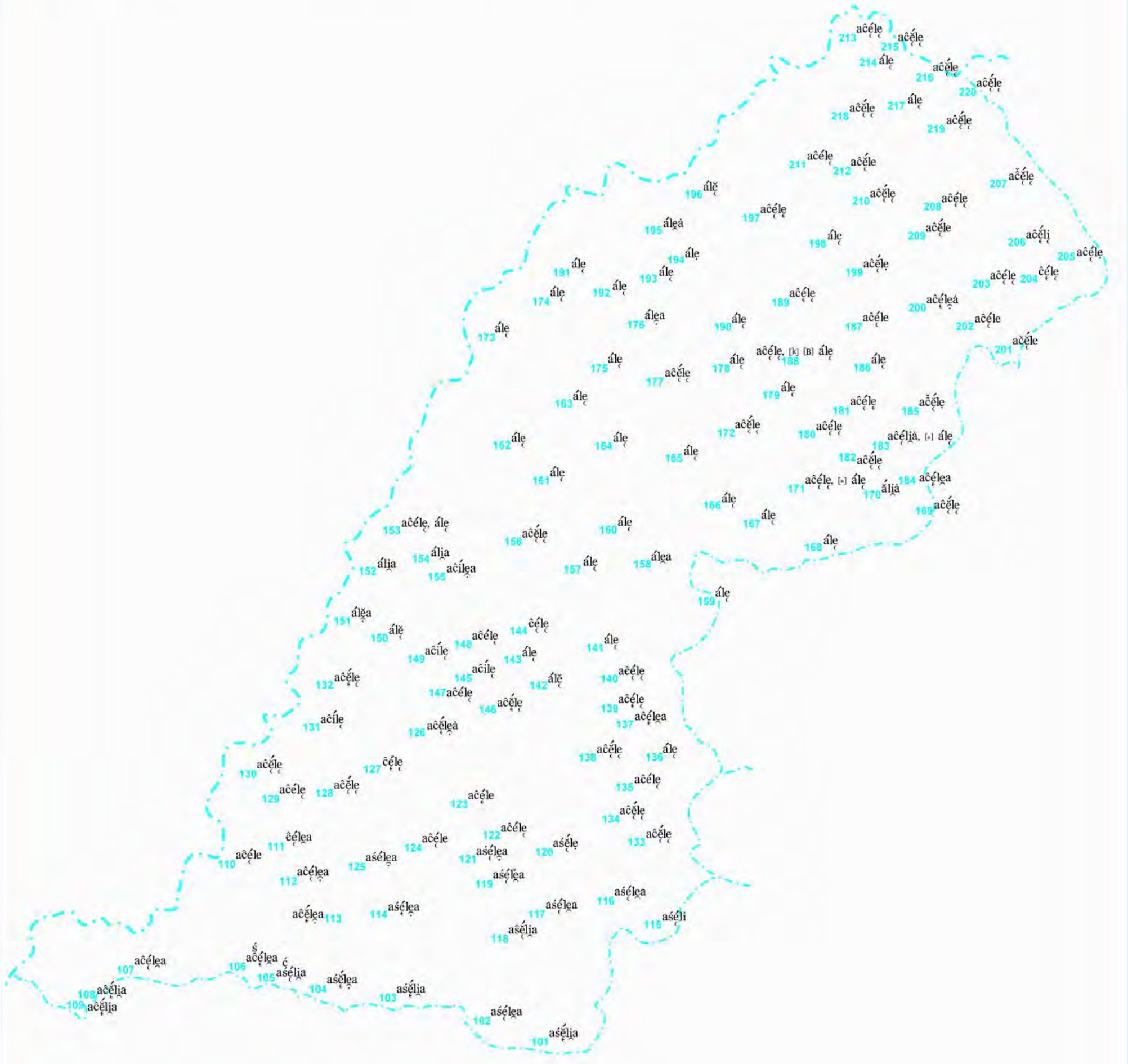
I. Întrebare indirectă: Dar dacă sunt două femei, una lângă dumneata, frumoasă, alta mai departe, urâtă, şi dacă te întreb: "care dintre ele e urâtă?", cum răspunzi? (Vezi h. precedentă.)

II. 101. ...d$^{i}$d-acl$^{u}$ó.
155. ...dă cólo.
173. ...d$^{i}$ĕpárt$^{u}$ĕ.
194. ...d$^{i}$ĕpárt$^{u}$ĕ.



**ACELEA "celles-là"**
**[**1979**]**

I. Întrebare indirectă: Dar dacă sunt mai multe şi te întreb: "care dintre ele sunt urâte?", cum răspunzi?
(Vezi h. precedentă.)



**ACESTA "celui-ci"**
**[**1980**]**

I. Întrebare indirectă: Dacă sunt doi bărbaţi, unul lângă dumneata, tânăr, altul mai departe, bătrân, şi dacă te întreb: "care dintre ei este mai tânăr?", cum răspunzi?

II. 118. ăsta $\overset{d}{d}$-aśí.

**NOUĂ (adj.), pl. "neuve"**
[1984]

I. Întrebare indirectă: Dacă ai o haină veche, pe care n-o mai poţi purta, atunci zici că trebuie să-ţi cumperi o haină...?

II. 189. Informatorul precizează că nu se spune NOI [pl.].

HARTA 878

**TATEI "à mon père"**
[1986]

I. Întrebare indirectă: Dacă ai în mână o scrisoare către tatăl dumitale şi eu te întreb: "cui i-ai scris scrisoarea asta...?", cum răspunzi?

II. 193. Forma e confirmată şi de un informator ocazional. În urma insistenţei, informatorul precizează însă: i̯-am scris la feĉór, că i̯-am scris lui̯ feĉór nu-i̯ bíńě.

**ANICĂI "à Anica"**
**[**1987**]**

I. Întrebare indirectă: Dar dacă scrisoarea e către Anica..., cui spui că ai scris-o? (Vezi h. 878)

II. 130. la aníca o-am scris.
212. Informatorul precizează că nu se foloseşte numele ANICA.

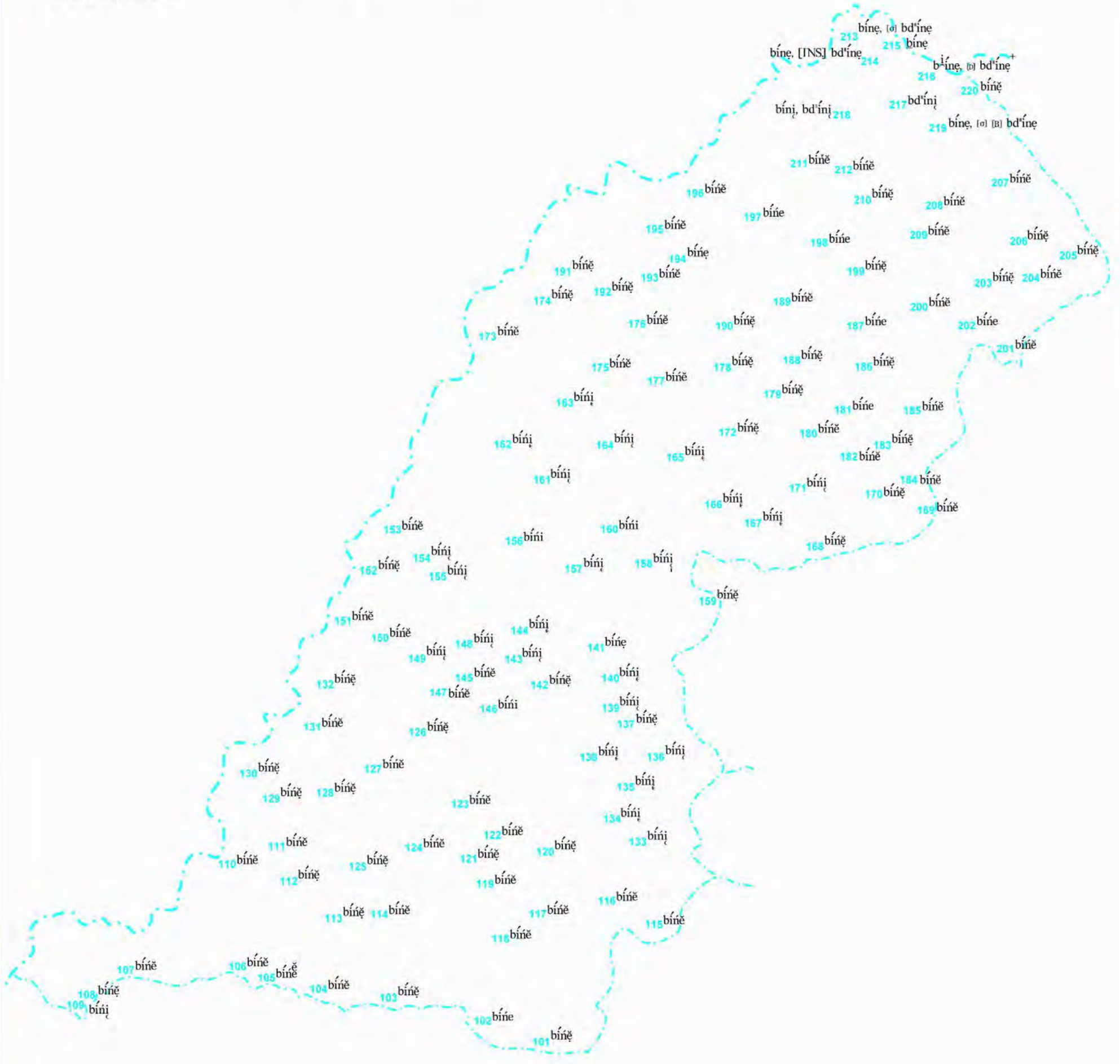
**ÎNTÂI "première (année d'école)"**
**[**1988**]**

I. Întrebare indirectă: În ce clasă zici că e copilul când la 7 ani l-ai înscris la şcoală?

**BINE, adv. "bien"**
[199]

I. Întrebare indirectă: Un om care nu lucrează rău, zici că lucrează...?

II. 216. [D] în Certeza [nume de localitate] d. zîcę că bd'íne. Anchetatorul notează faptul că vorbitorii spun în mod curent bd'íne.



**PUȚIN(Ă) "peu"**
[1992]

I. Întrebare indirectă: Când mâncarea nu este destul de sărată, trebuie să-i mai pui sare; nu-i pui multă ... cât zici că-i pui?

II. 115. uo țăr_g'i sáre.
125. uo țîr_dă sáre.
147. oleác dă sárĭ.
164. uo lĭá_dă sárĭ.
174. puĭ uo lĭá_d'ĕ sáre.
193. uo lĭácă parar hi maĭ múltă ca uom pt"ic.
197. om_pt"icúț, că maĭ trábă; če trábă și vă maĭ pun în ie.
207. [b] oleacă: núma la uoșáń să spúnĕ uolĭácă.

HARTA 883

**FĂ! "hé, toi!"**

[1995]

I. Întrebare indirectă: Cum strigi o femeie când nu vrei să-i spui pe nume?

II. 112. tu fl$^{u}$áre!
128. haj înc$^{u}$óc, ńěvástă!
132. tu flóre!
148. nu put$^{e}$ém zíci: ma! [!].
166. tu anúță!
168. tu, haj la noj!
188. [•] tu, ńé hàjda!
209. d'e-i tínără [i se zice] tu!
211. tu fátă!, tu femé$^{i}$i!
214. măj mărí!
217. da maj táre [se zice] hăj!, hắj feméjě!
218. hăj anúță!

III. În punctele: 132. 199 se precizează că NANĂ se foloseşte pentru a se adresa unor femei mai în vârstă.
În punctul 192 informatorul neagă forma TE! înregistrată la informatorul ocazional [•], mai în vîrstă.

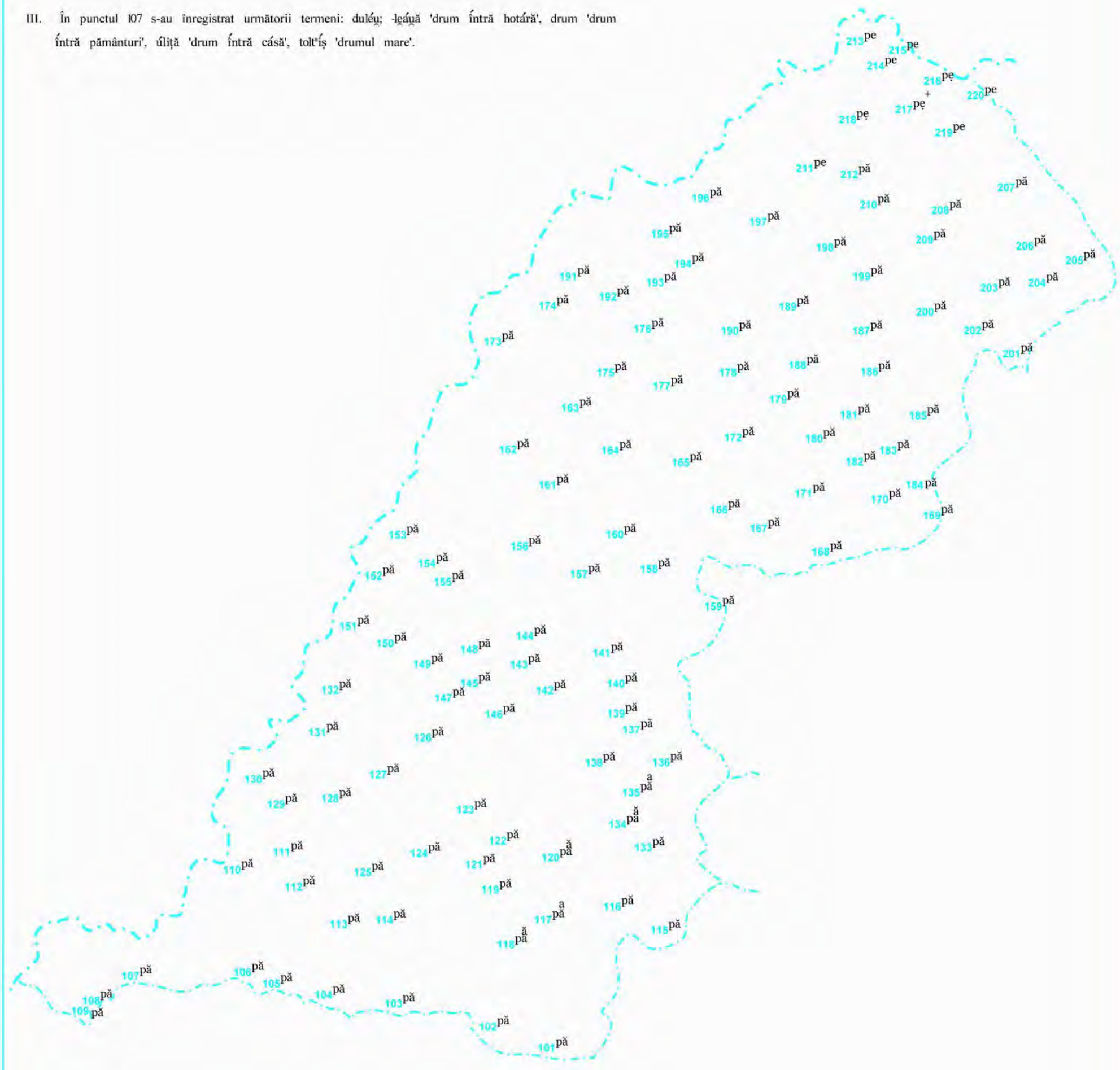
HARTA 884

**(MERG) PE (DRUM) "(je marche) sur (la route)"**
[1996]

I. Întrebare indirectă: Când ies din casă, merg prin curte şi după ce trec de poartă merg ...?

II. 217. Anchetatorul a notat faptul că a întâlnit în sat frecvent forma PI: pi drum$^{u}$, pi mí̯nį etc.

III. În punctul 107 s-au înregistrat următorii termeni: dulé̯u; -le̯á̯uă 'drum întră hotără', drum 'drum întră pământuri', úliță 'drum întră cásă', tolt'íș 'drumul mare'.



HARTA 885

**(LAPTE) DE (OAIE) "(lait) de (brebis)"**

[1997]

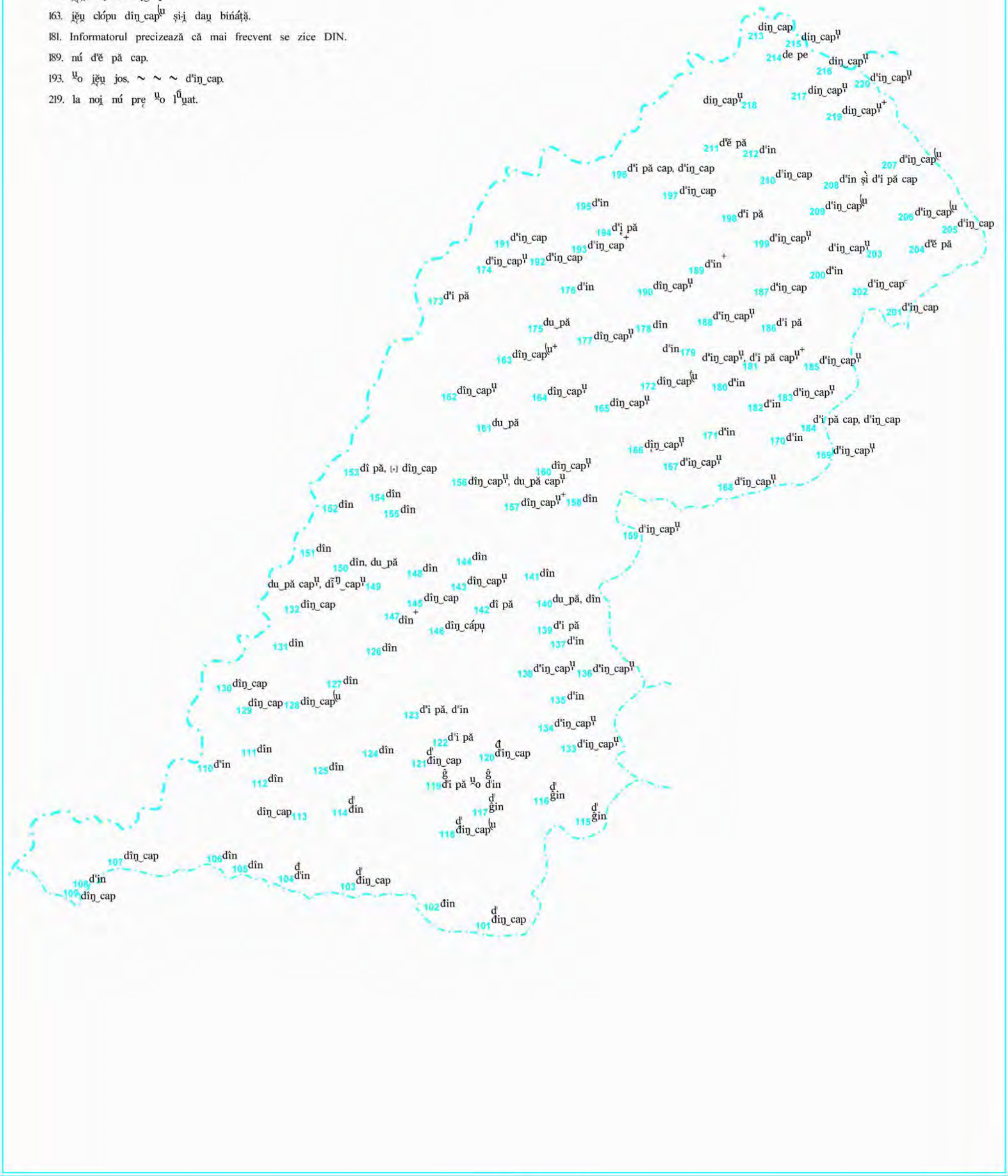
I. Întrebare indirectă: Cum zici la laptele pe care ți-l dă oaia?

HARTA 886

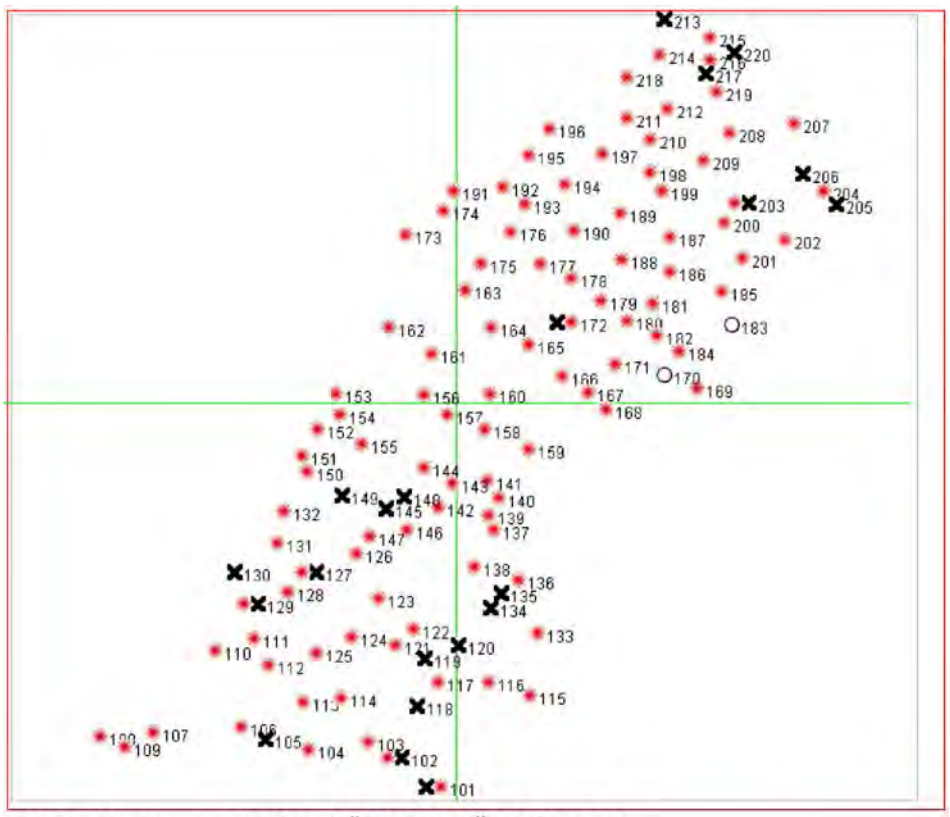
**(IAU CĂCIULA) DIN (CAP) "j'enlève mon chapeau" [(j'enlève le chapeau) 'de en' (tête)]**
**[2000]**

I. Întrebare indirectă: Când intri într-o casă străină ce zici că faci cu căciula?

II. 147. scot cújma du_pă cap.
157. jĕ̯u cújma dîŋ_cápu.
163. jĕ̯u clópu dîŋ_capu̯ și-i̯ dau̯ bińáță.
181. Informatorul precizează că mai frecvent se zice DIN.
189. nú d'ĕ pă cap.
193. u̯o jĕ̯u jos, ~ ~ ~ d'ĭŋ_cap.
219. la noi̯ nú pre̯ u̯o lu̯at.

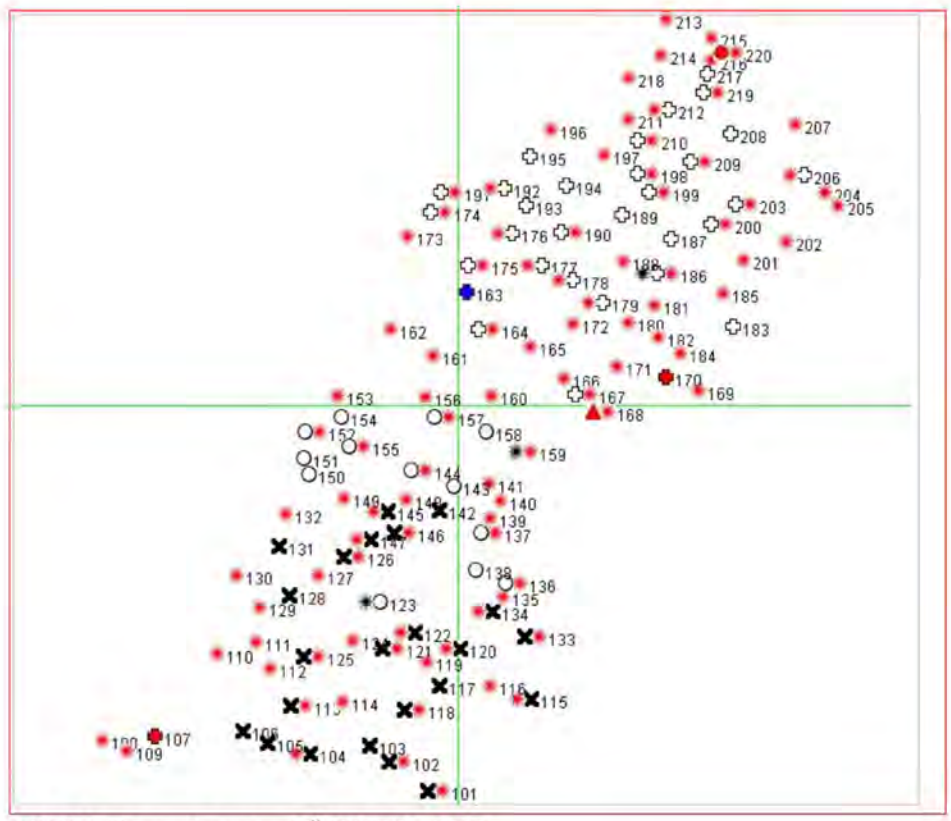


# II.
# HĂRŢI LINGVISTICE INTERPRETATIVE



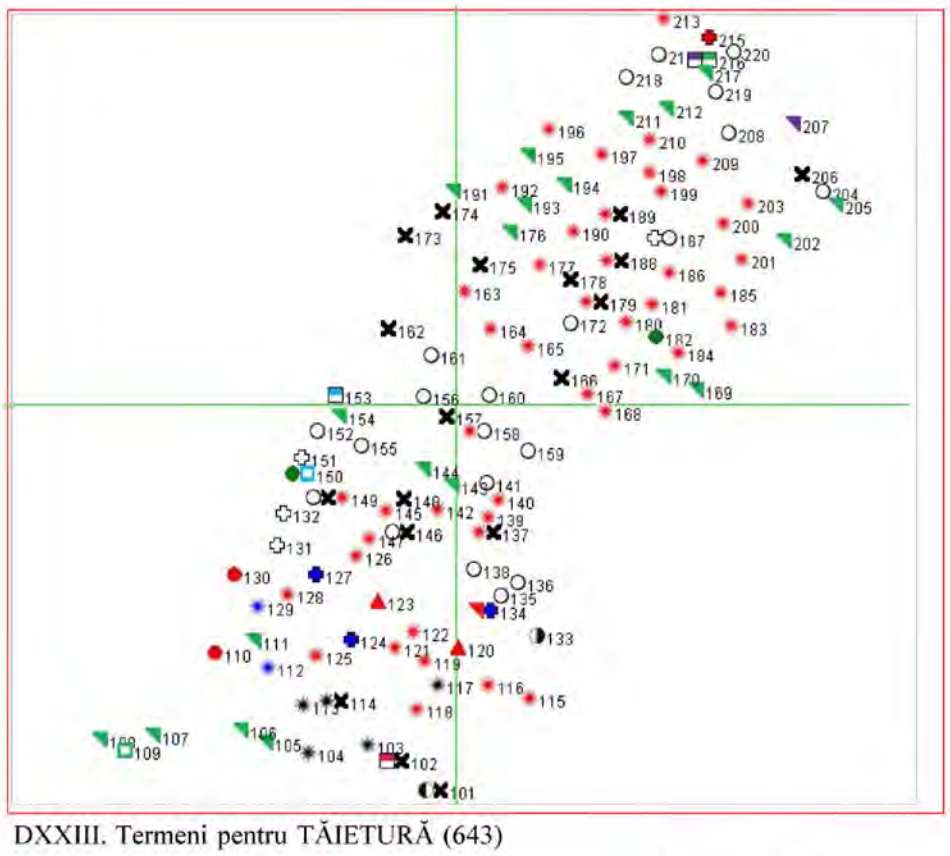
DXXI. Realizarea lui [ă] în PĂDURE; PĂDURI (640)

- [ă]
- [a] ([ă̆], [ă̯], [ă̯̆], [ă̯̆])
- -



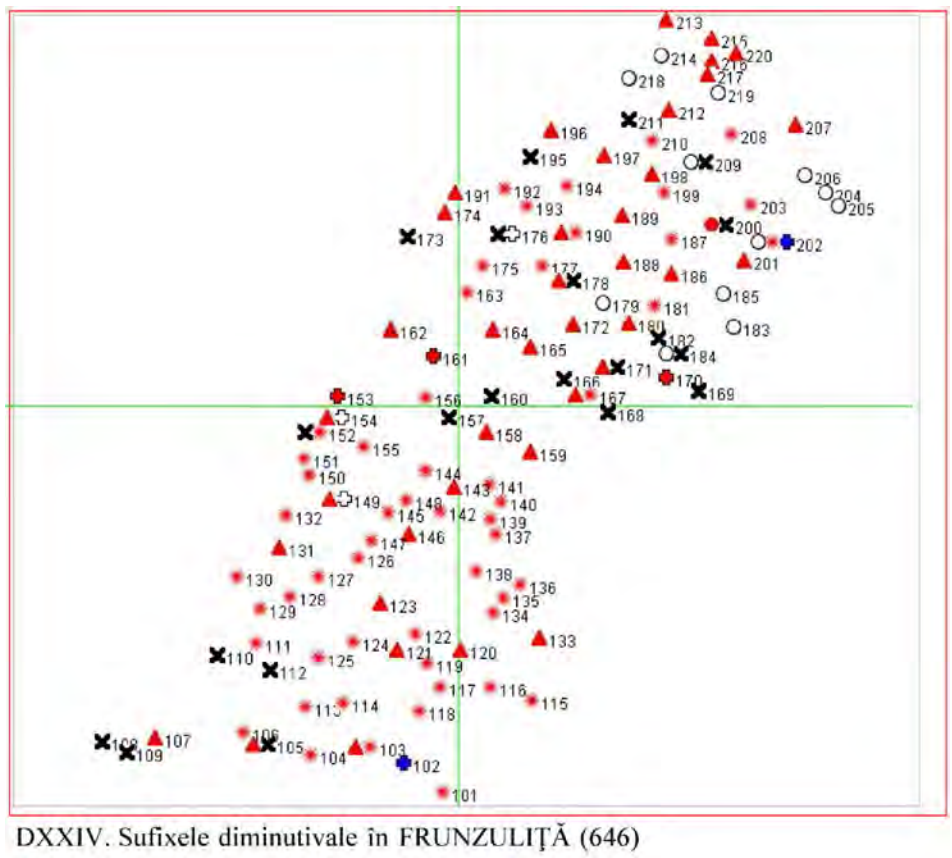
DXXII. Termeni pentru PĂDURAR (641)

- pădurar
- şumar (şomar)
- cios (de pădure)
- gornic (de pădure)
- paznic
- chereleu
- pază de pădure
- haitău de pădure
- -



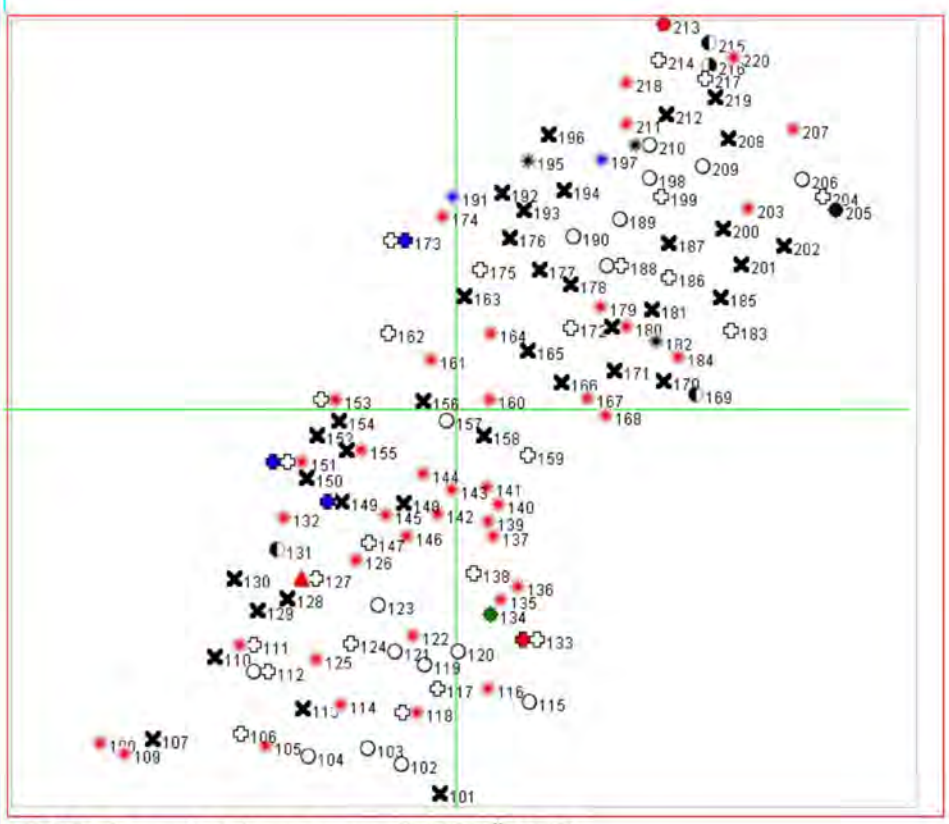
DXXIII. Termeni pentru TĂIETURĂ (643)

- tăietură (tăietură de pădure, tietură)
- parchet
- văgaş
- iertaş
- şloc (şclof, şlof, işlof)
- târsală
- târsit
- loc gol
- pădure tăiată
- ciuncaş
- (loc) despădurit
- gărână
- lenie
- loc irtuit
- loc pârlog
- pădure rasă
- răritură de pădure
- râtaş
- râtuit
- sehelbe
- tăiere
- ?



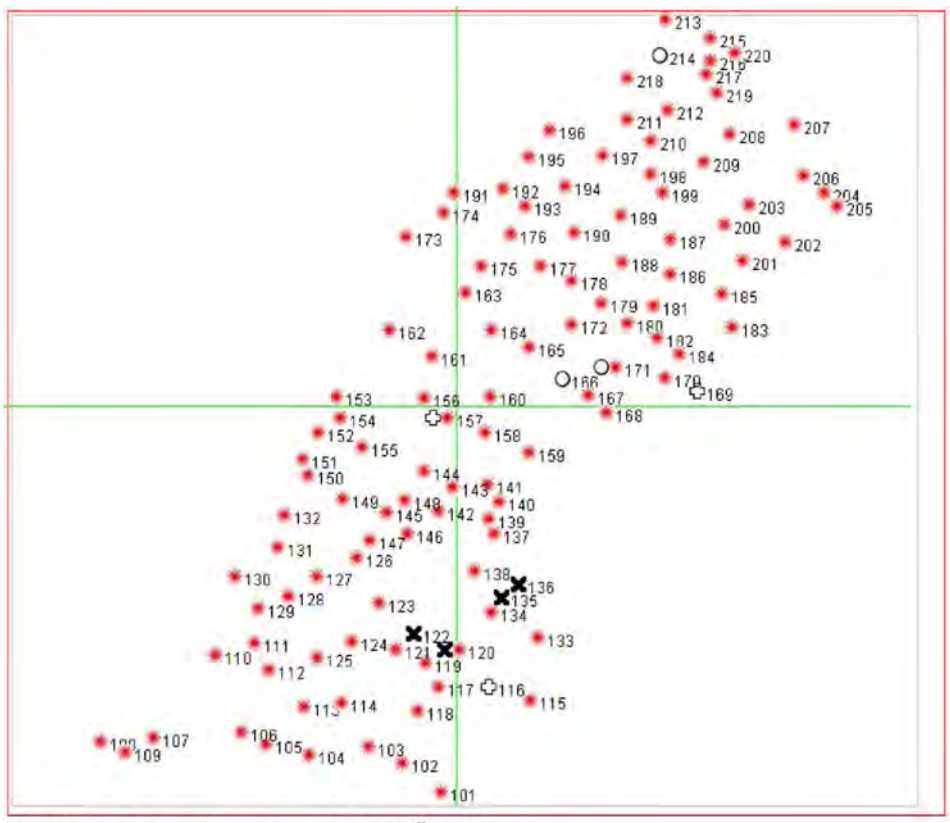
DXXIV. Sufixele diminutivale în FRUNZULIŢĂ (646)

- -uţă
- -uliţă
- -ucă
- -ulică
- -iţă
- -işoară
- alte forme
- ?



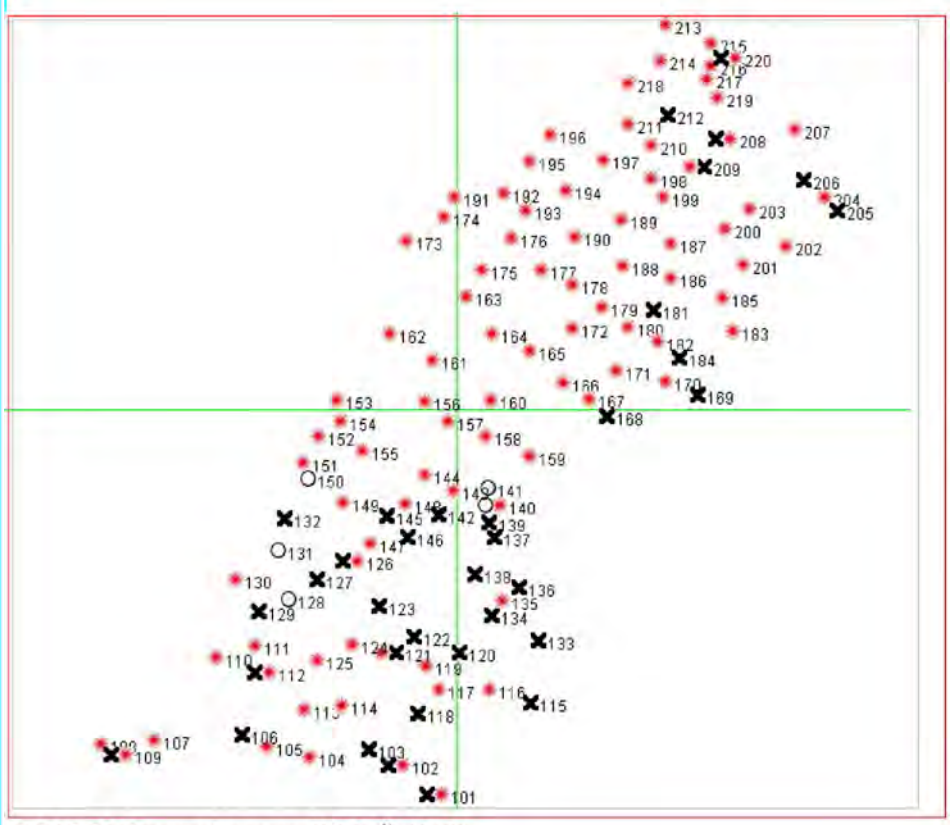
DXXV. Termeni şi forme pentru TULPINĂ (647)

- tulpină
- trupină
- turpină
- trunchi (trunchi de lemn, trunchiul lemnului)
- trup (trupul lemnului)
- lemn
- butrucă
- butucul gros
- dup
- fus
- huzără
- tuleul lemnului
- turtină
- ?



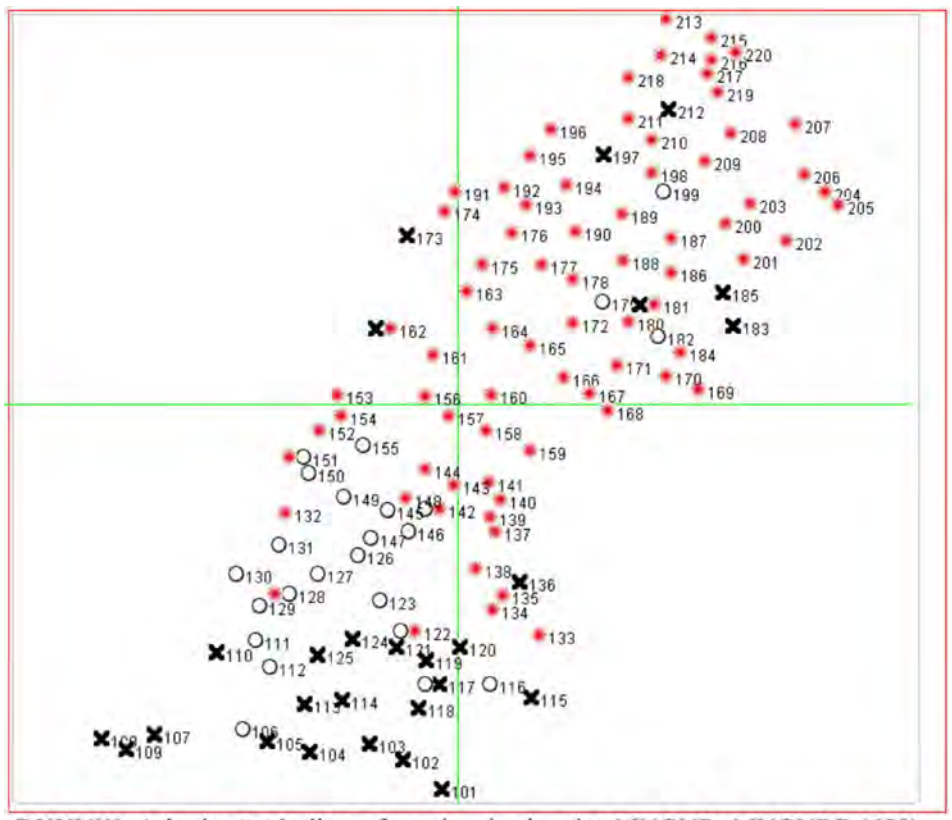
DXXVI. Termeni pentru CREANGĂ (648)

- creangă (crangă, crancă)
- cloambă (clomb)
- stâlpare (stâlpări [pl.])
- cracă



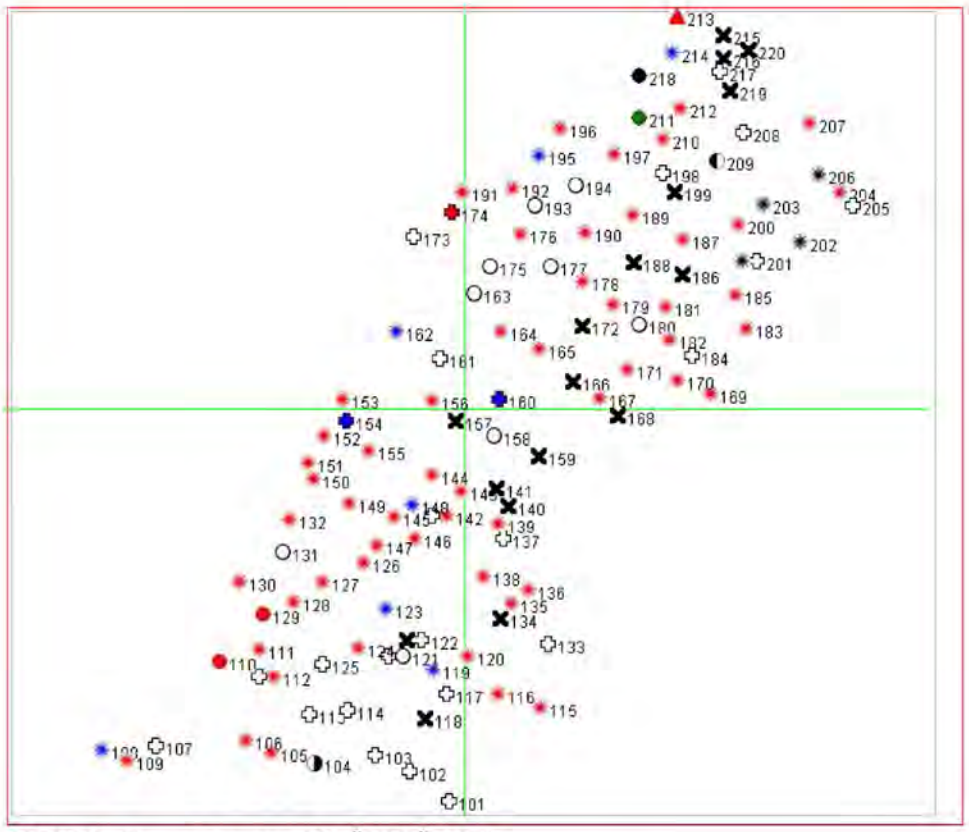
DXXVII. Termeni pentru COAJĂ (649)

- coajă
- scoarţă
- coajbă



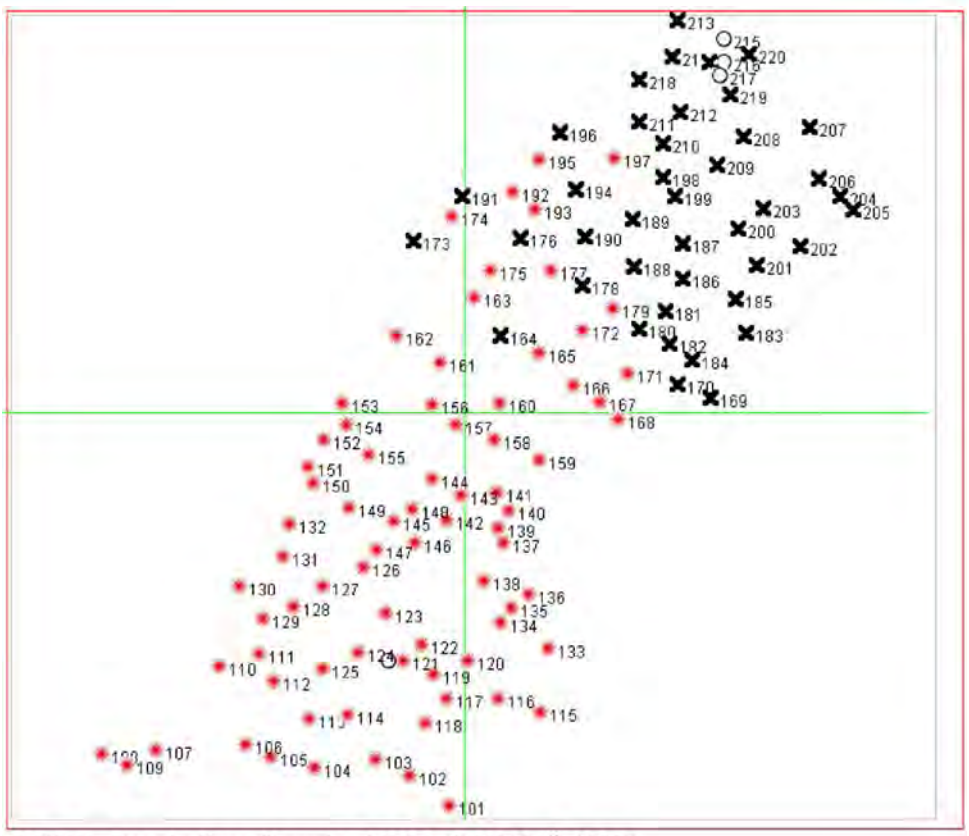
DXXVIII. Aria de răspândire a formelor de singular MUGUR, MUGURE (650)

- mugur
- mugure
- alt termen



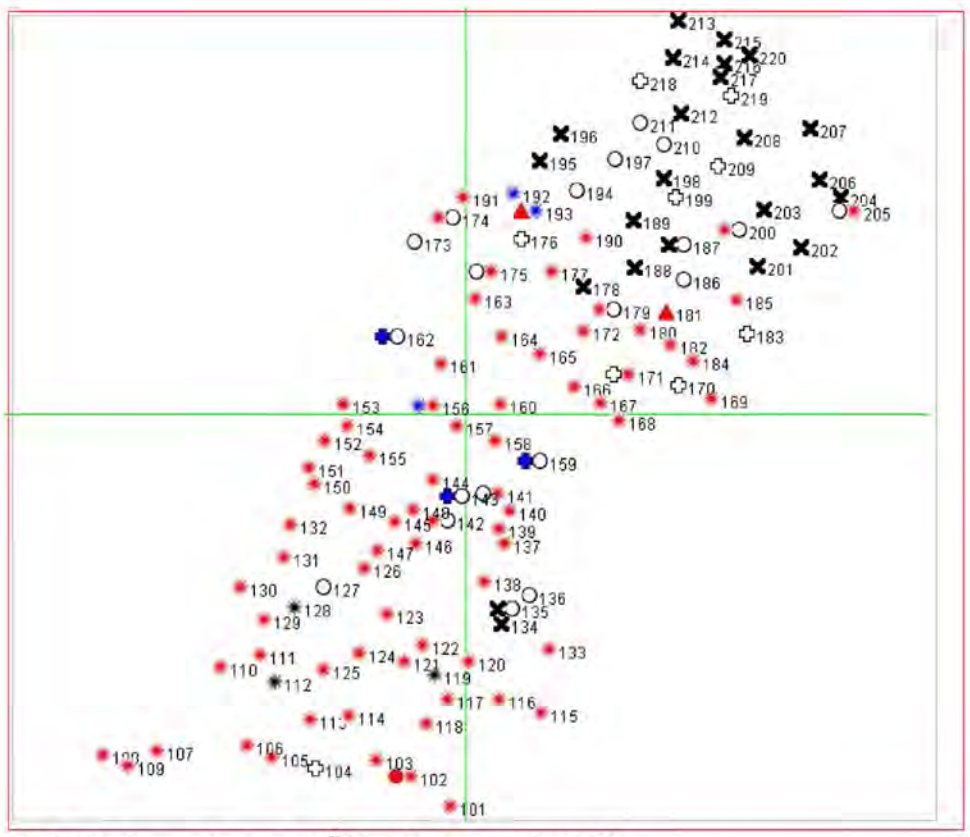
DXXIX. Termeni pentru MLĂDIŢĂ (651)

- mlădiţă (zmădiţă, znădiţă etc.)
- odrazlă (ozdreauă, odreazlă etc.)
- pui (pui de lemn)
- lăstar (vlăstar)
- mladă
- nuiauă
- puiet (puiete, puieţ)
- zmiceauă
- crancă fragedă
- hoitaş
- nuieluşă
- pomuţ
- sfac
- ?



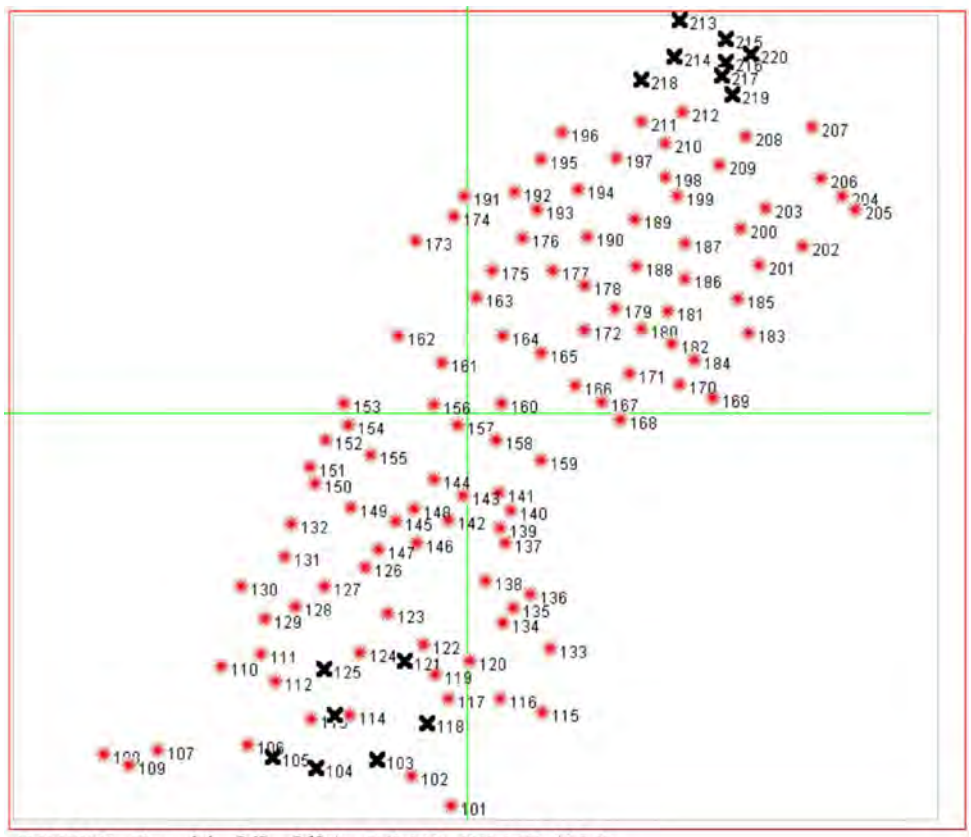
DXXX. Răspândirea formelor NUIA, NUIAUĂ (652)

- nuiauă (noiauă, niiauă)
- nuia (noia)
- alt termen



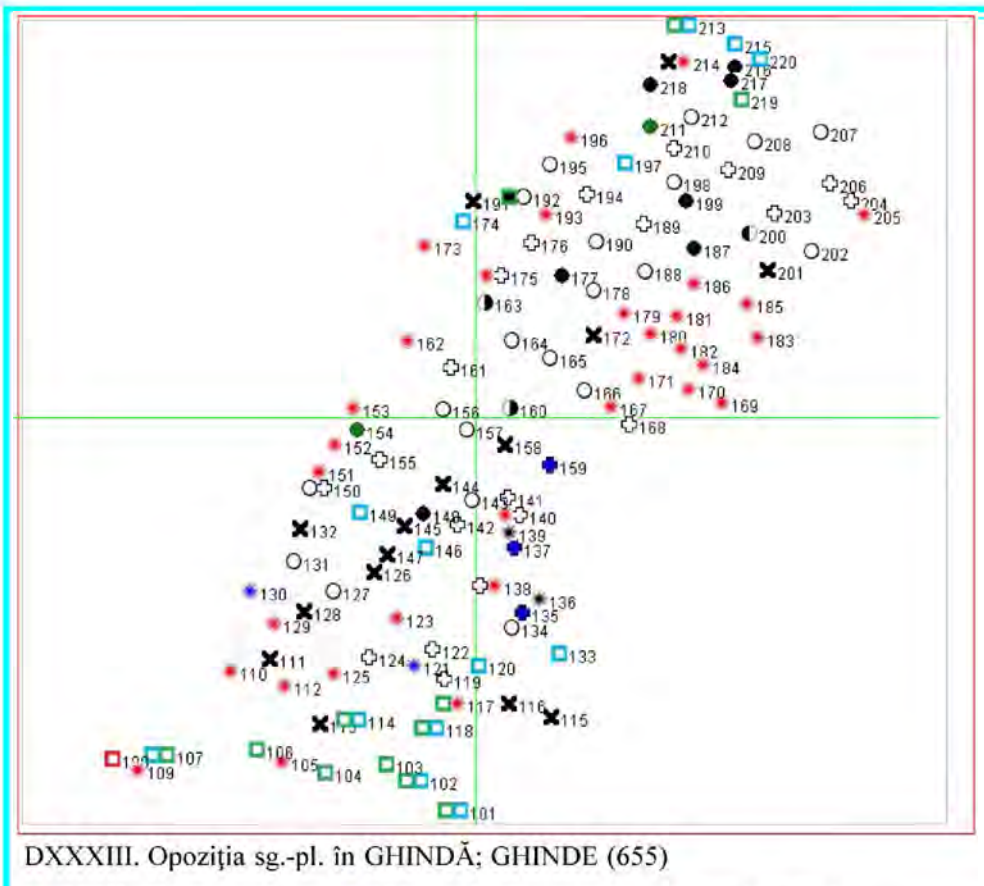
DXXXI. Termeni pentru RĂTEZ (ind. prez. 1) (653)

- rătez (r[á]tez, rătezez etc.)
- rătund (r[ắ]tund, rătunz, rătunzez etc.)
- tai (tai vârvul, tau, tau etc.)
- ciunt (ciuntez, ciont etc.)
- cionc (cioncăz)
- ciungăr (ciungărez, ciongorez)
- tung
- tuşinez
- rotunjesc (rotund)



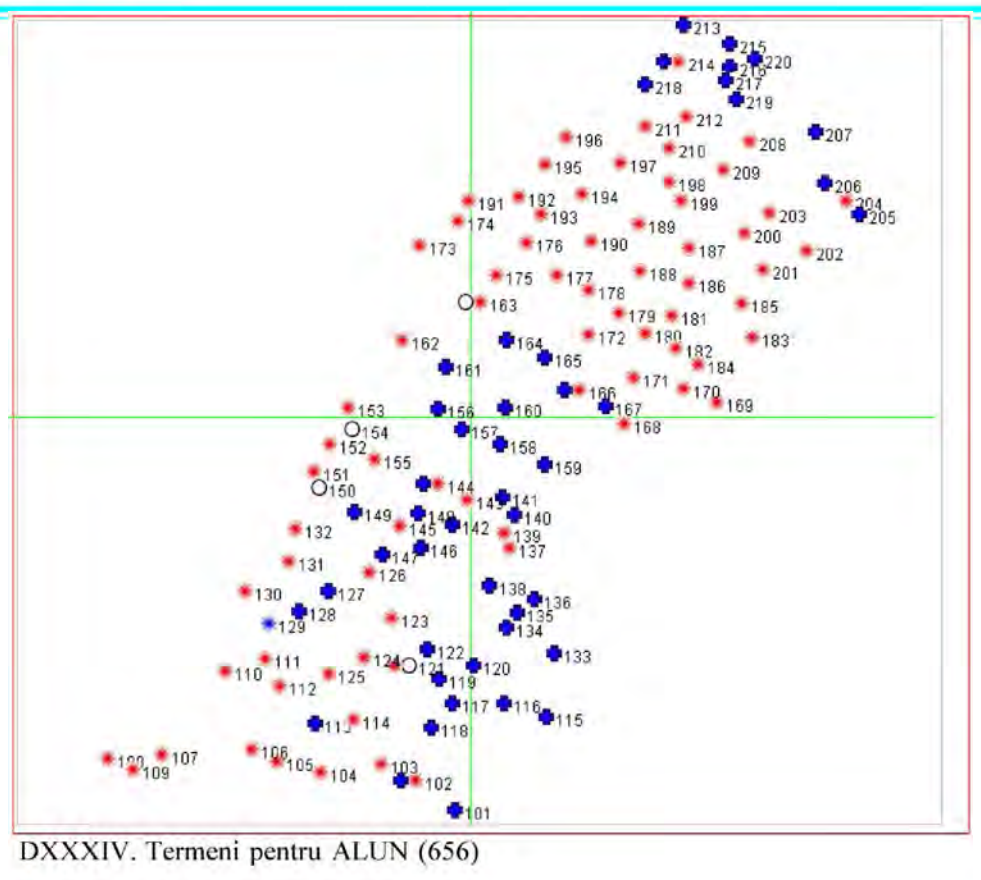
DXXXII. Opoziţia [d] - [ḍ] în BRAD; BRAZI (654)

- [d] - [z]
- [d] - [ḍ]



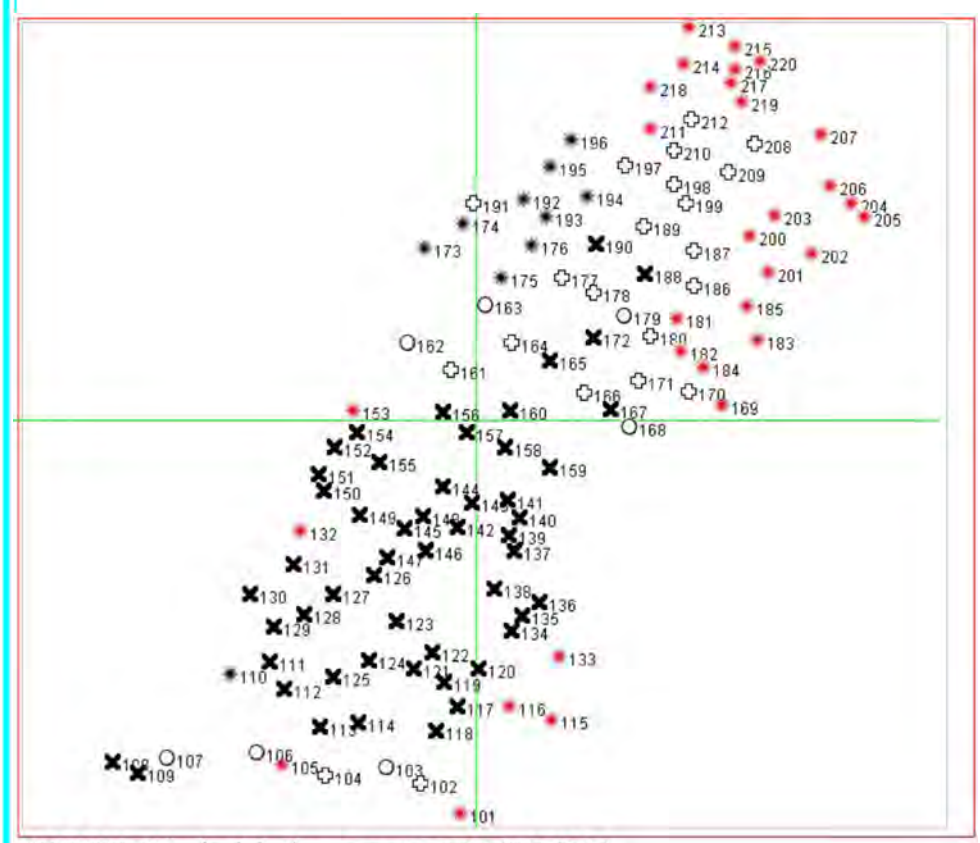
DXXXIII. Opoziţia sg.-pl. în GHINDĂ; GHINDE (655)

- ghindă; ghinzi
- ghindă; ghinde
- ghinde; ghinde
- ghinde; ghinzi
- ghindie; ghindie
- ghindie; ghindii
- ghinte; ghinţi
- ghinde; ghinghi (d'índ'e; d'ind')
- ghindă; ghindă
- ghindă; ghindii
- ghinde; ghindii
- ghinte; ghinte
- ghindină; ghindini
- ?
- alt termen



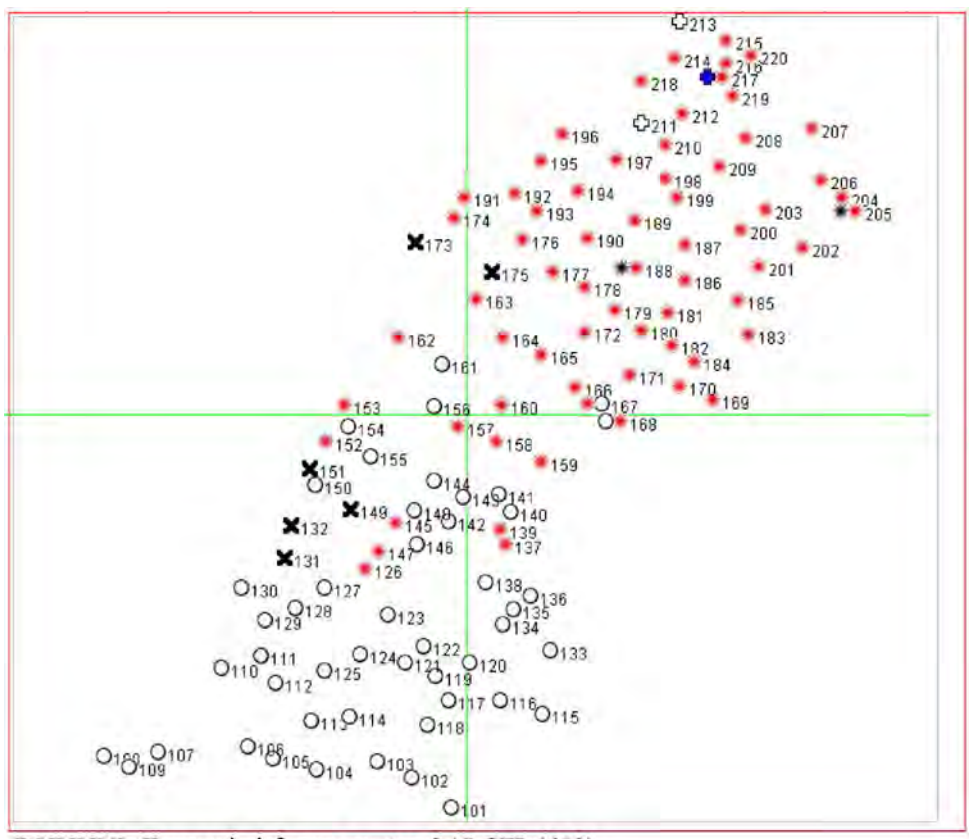
DXXXIV. Termeni pentru ALUN (656)

- alun
- alunar
- tufă (tufe [pl.] de alun)
- ?



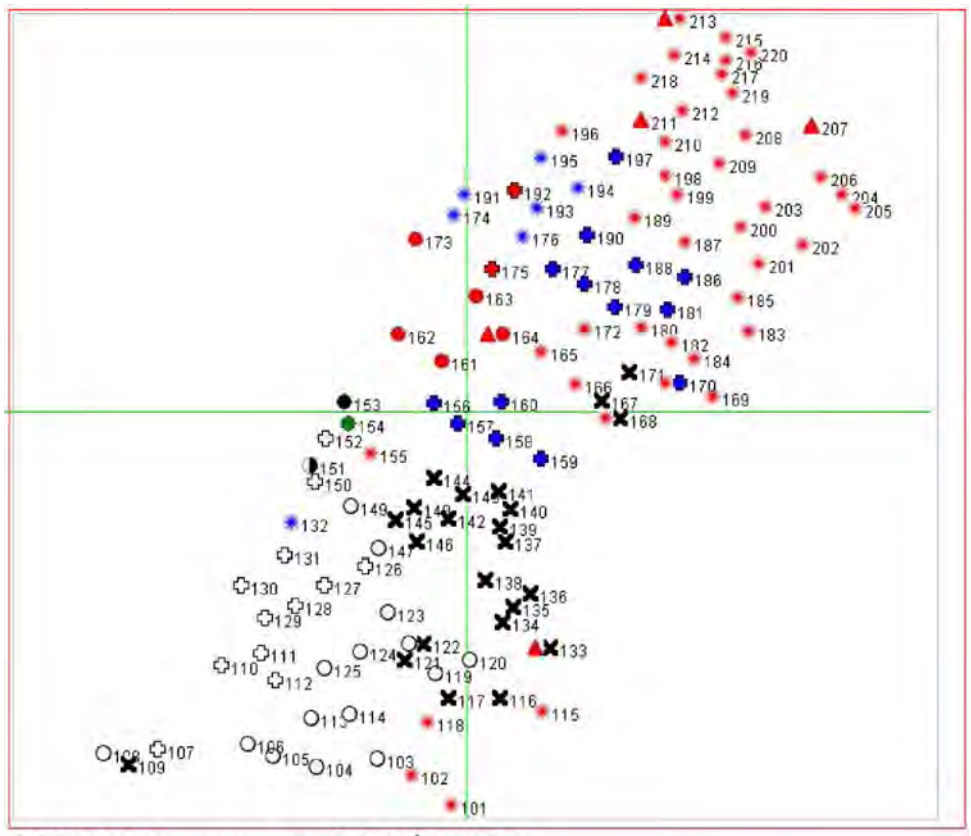
DXXXV. Principalele forme pentru FRASIN (657)

- frasin (frasine, frasen)
- frapţin (frapţine, frapţen)
- frapsin (frapsen)
- fracsin (fracsen)
- ?



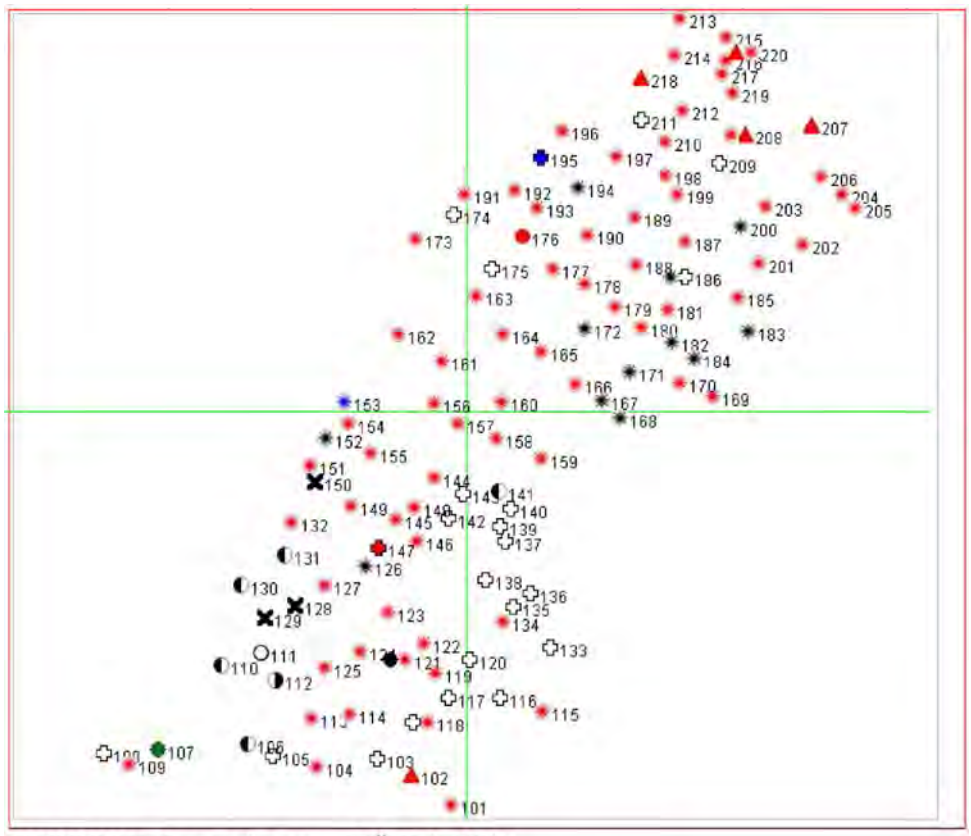
DXXXVI. Termeni şi forme pentru SALCIE (658)

- răchită (supărată, roşie etc.)
- răchiţă (răchiţă supărată)
- salcă (plângătoare, supărată)
- salce
- salcie
- loză



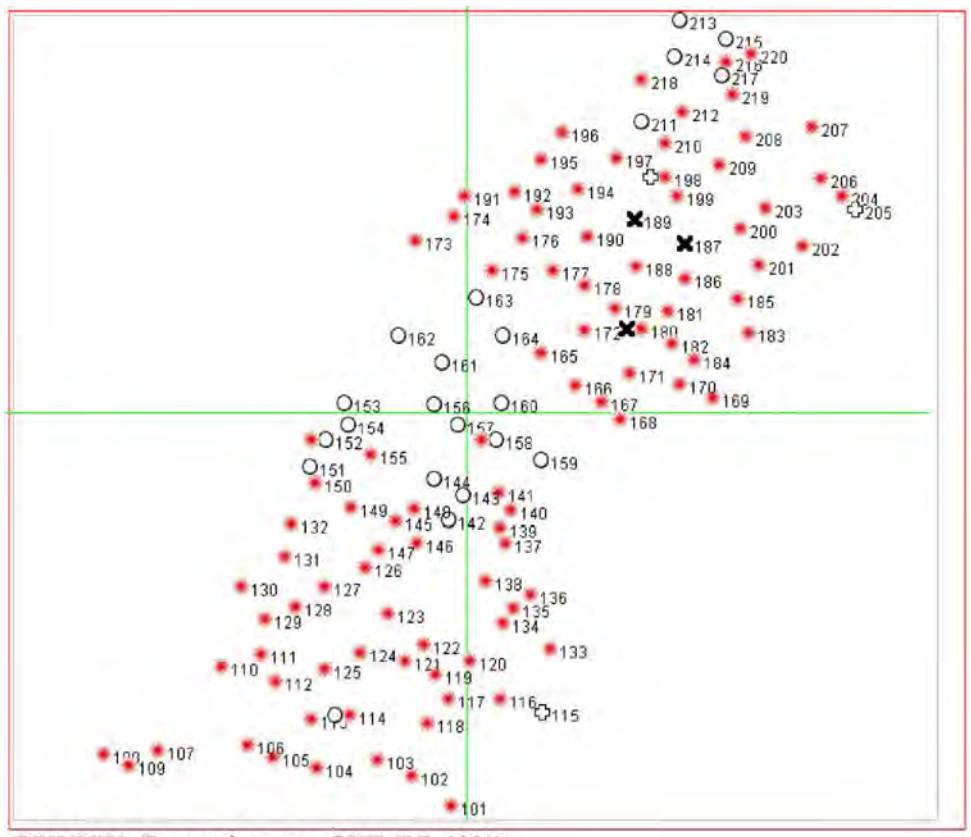
DXXXVII. Termeni pentru SALCÂM (659)

- acaţ (acăţ, agaţ, argaţ etc. )
- bägrin (brăgan, păgrin, magrin etc.)
- pănar
- rug
- arţar (alţar)
- fracsin (frascân, frasen de casă)
- acăsfău (acăţfău, căsfăl etc.)
- salcâm
- acan
- cornofar
- pom
- scurluş



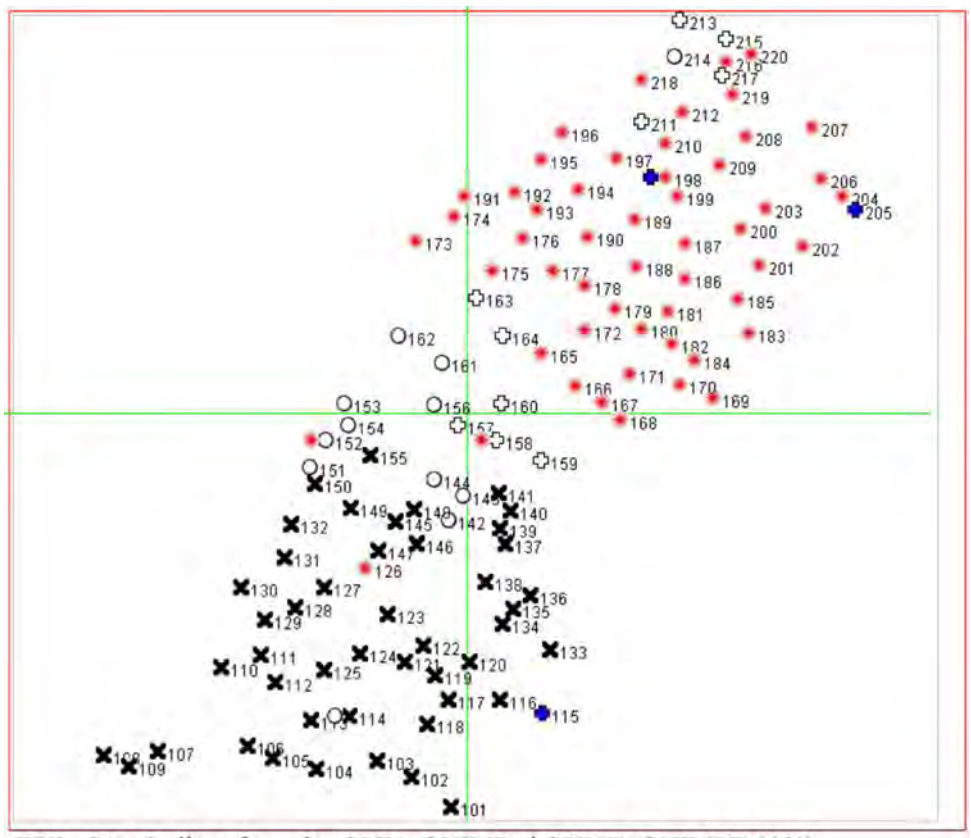
DXXXVIII. Termeni pentru MĂCEŞ (660)

- rug (rug de măcieş, rug sălbatic etc.)
- ruguţ (ruguţ sălbatic)
- ruguţel sălbatic
- măceş (măcies, măcieş, măcier etc.)
- cacadăr (căcădăr, câcădăr)
- câcădare
- câcădări [pl.]
- lemn de cacadări
- spin (spine, stin)
- mâţies
- scobar
- scoruş
- trandafir sălbatic
- ?



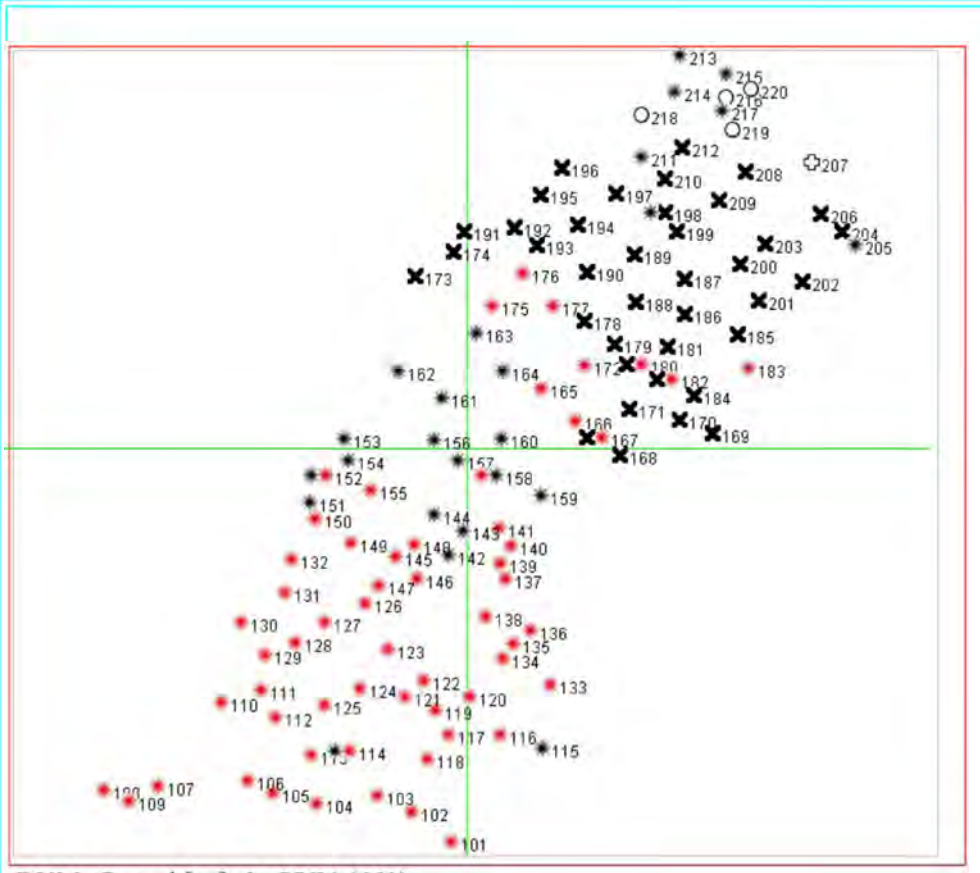
DXXXIX. Termeni pentru GHIMPE (661)

- spin (spine)
- spin de rug
- ghimpe (ghimp)
- ţapă (ţep)



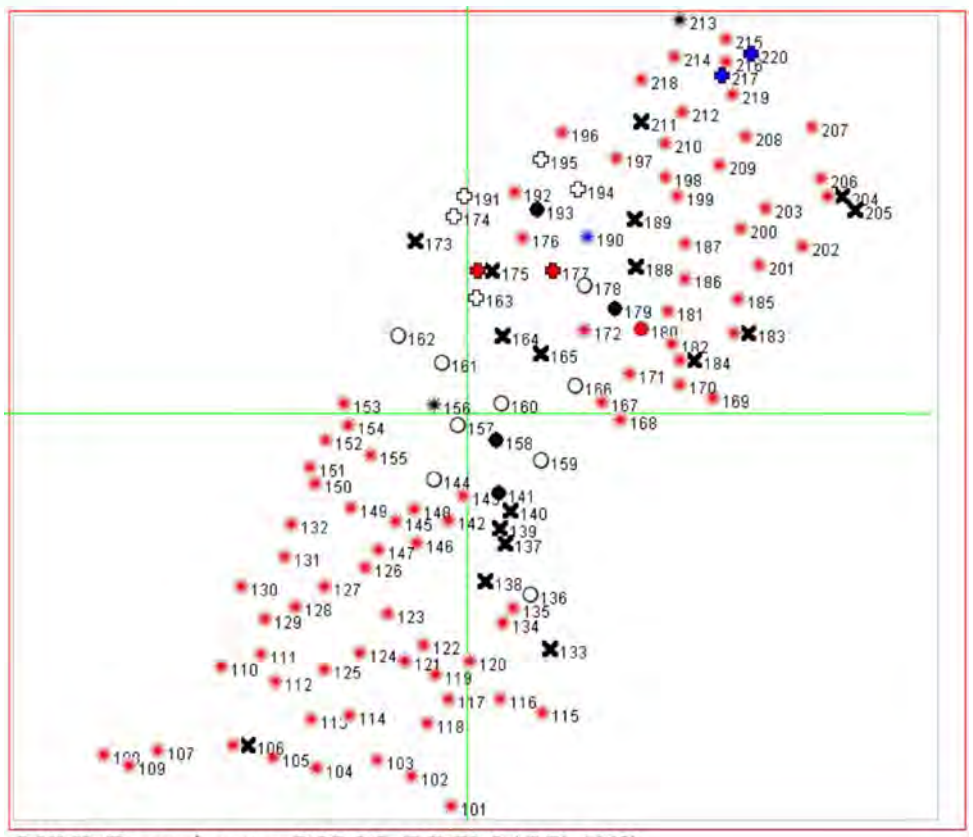
DXL. Răspândirea formelor SPIN, GHIMP şi SPINE, GHIMPE (661)

- spin (spin de rug)
- spine
- ghimpe
- ghimp
- alt termen



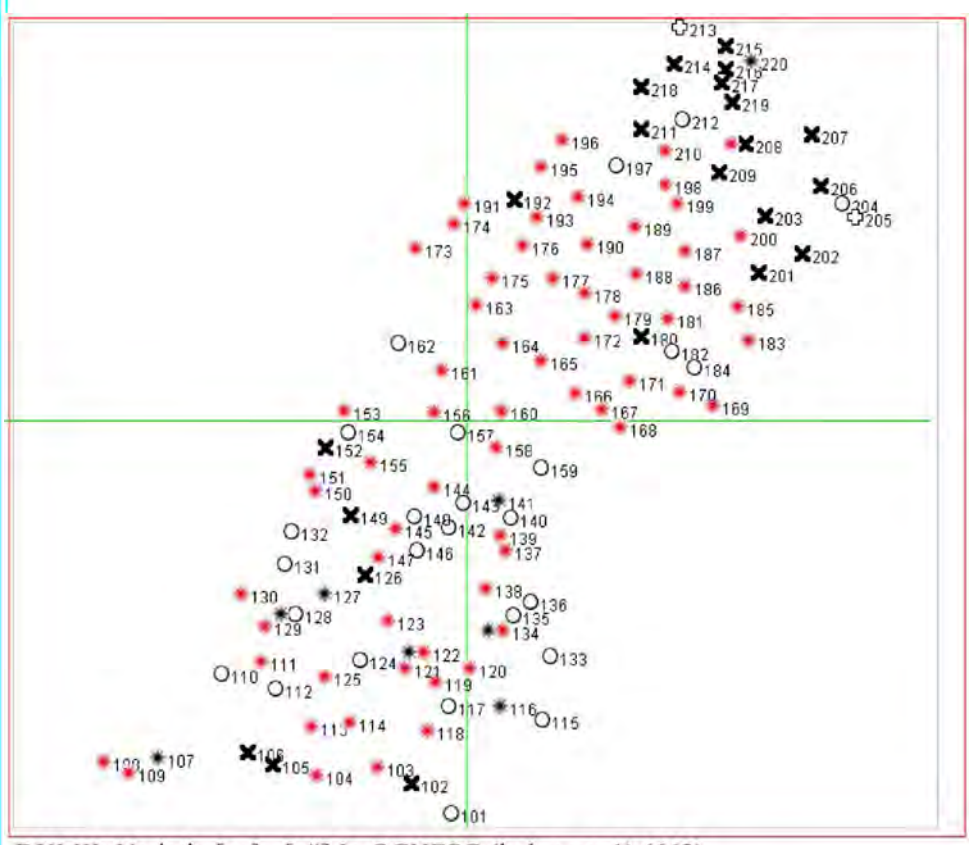
DXLI. Grupul [sp]- în SPIN (661)

- [sp]-
- [st$^{i}$]-
- [spt$^{i}$]-
- [st]-
- alt termen



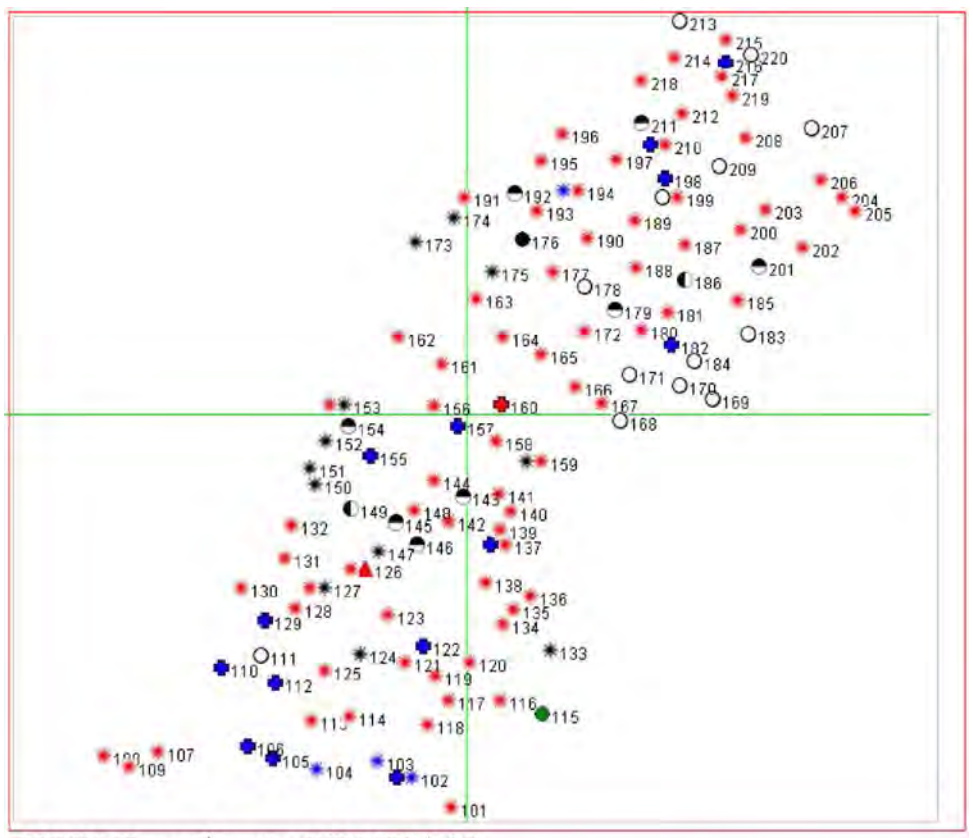
DXLII. Termeni pentru BOBOC (DE FLOARE) (662)

- pup (pup de floare, pup de pană)
- boboc
- bob (bob de floare)
- bimbou (bimbou de floră)
- boabă (boabă de floare)
- bubujlie
- bulbuc
- bumb (bumb de floare)
- cap de floră (cap de floară)
- ?



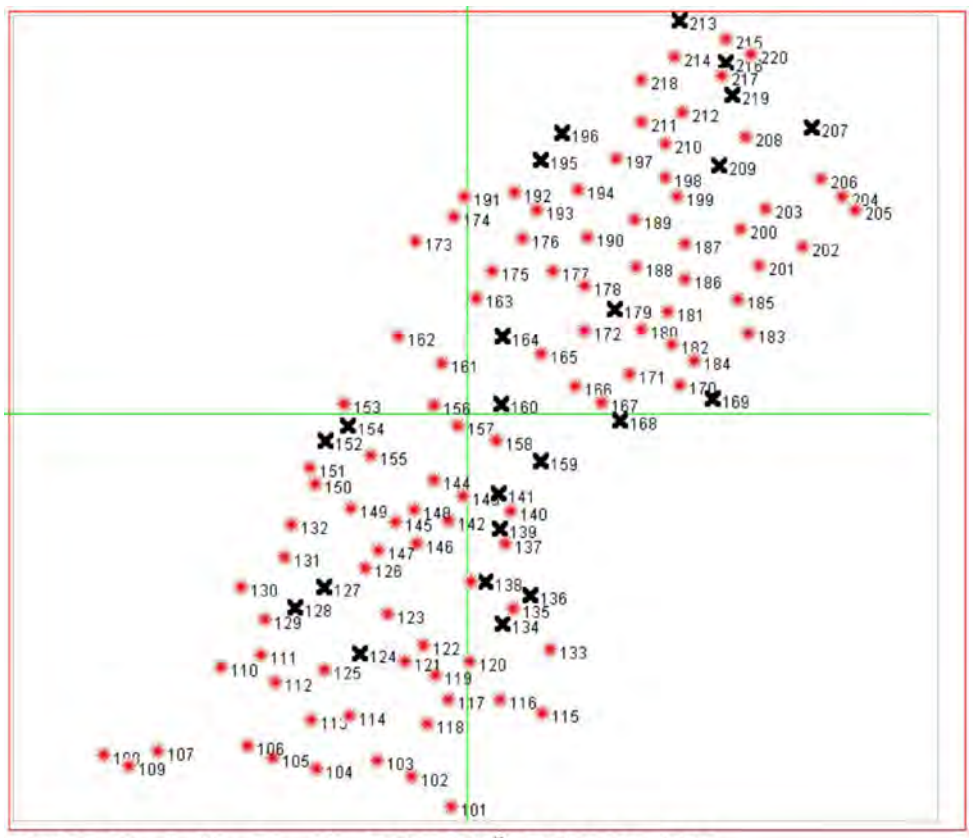
DXLIII. Variaţia [u̯o] - [u̯ă] în OCHESC (ind. prez. 1) (663)

- [u̯ă] ([$^{u}$̆ă])
- [u̯o] ([$^{u}$o])
- [$^{o}$u̯ă] ([u̯$^{ă}$o], [$^{uă}$o])
- [o]
- alt termen



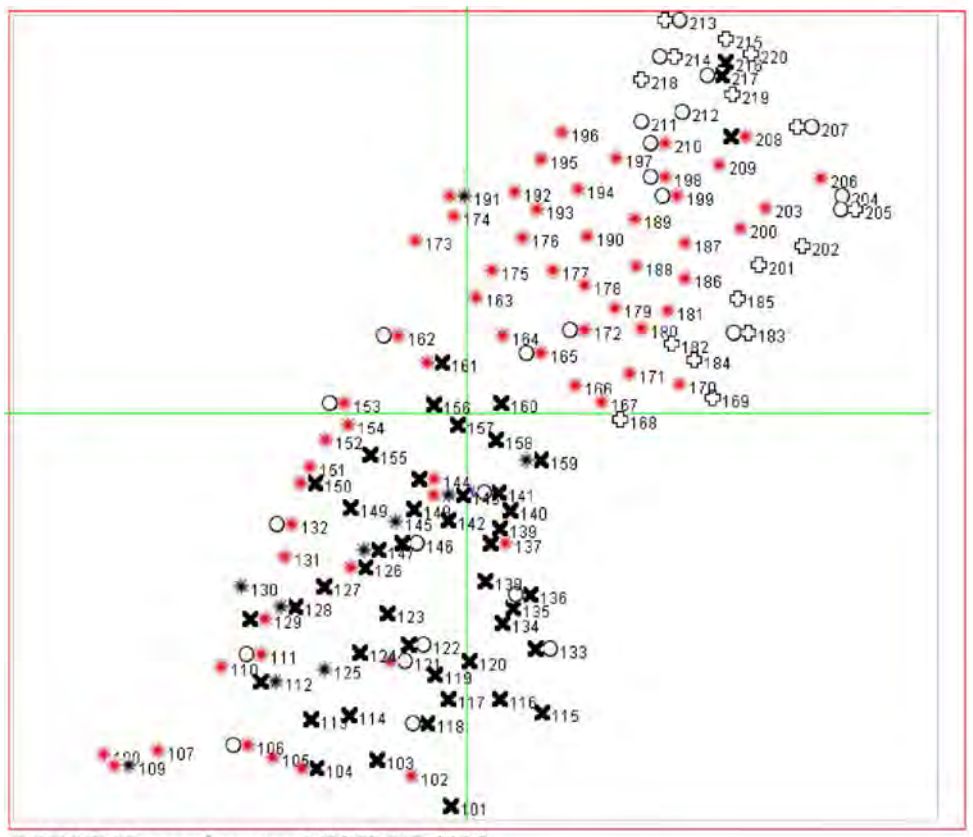
DXLIV. Termeni pentru GONACI (664)

- haitău (hăitău)
- hăitaş (heitaş)
- gonaci (gonac)
- gonaş
- mânător (mânători [pl.])
- bătăiaş
- hoicer
- hoitar
- hurcan
- vădăzlău (vadajlău)
- ?



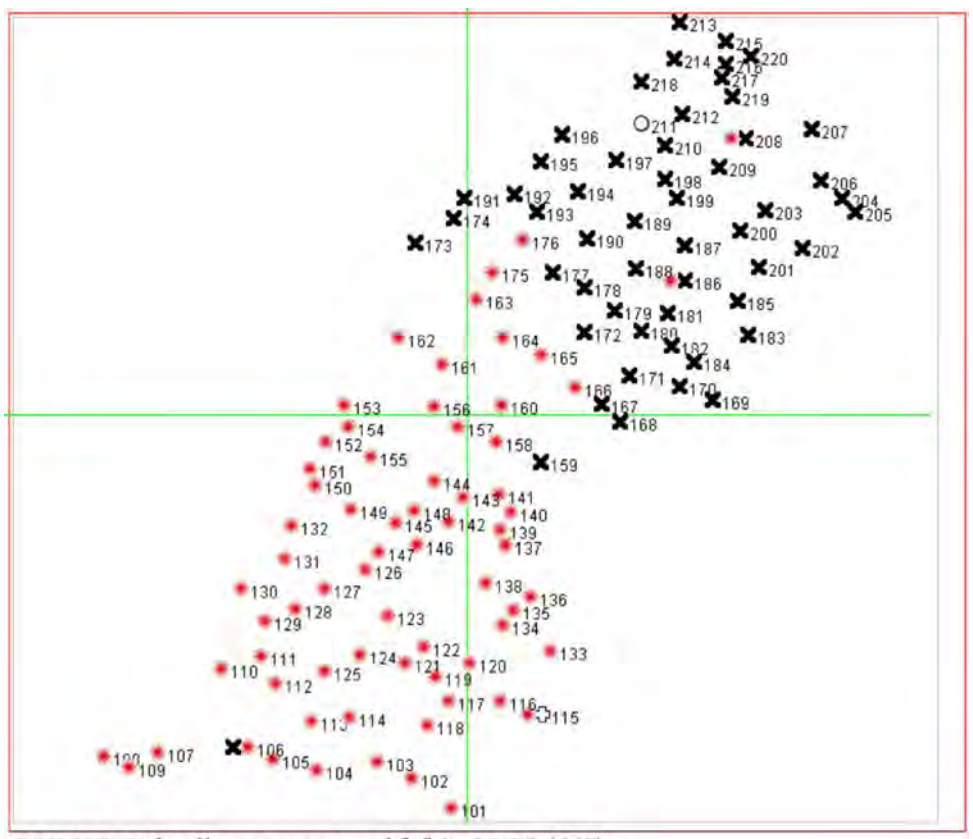
DXLV. Răspândirea formelor URSOAICĂ, URSOAIE (665)

- ursoaică
- ursoaie



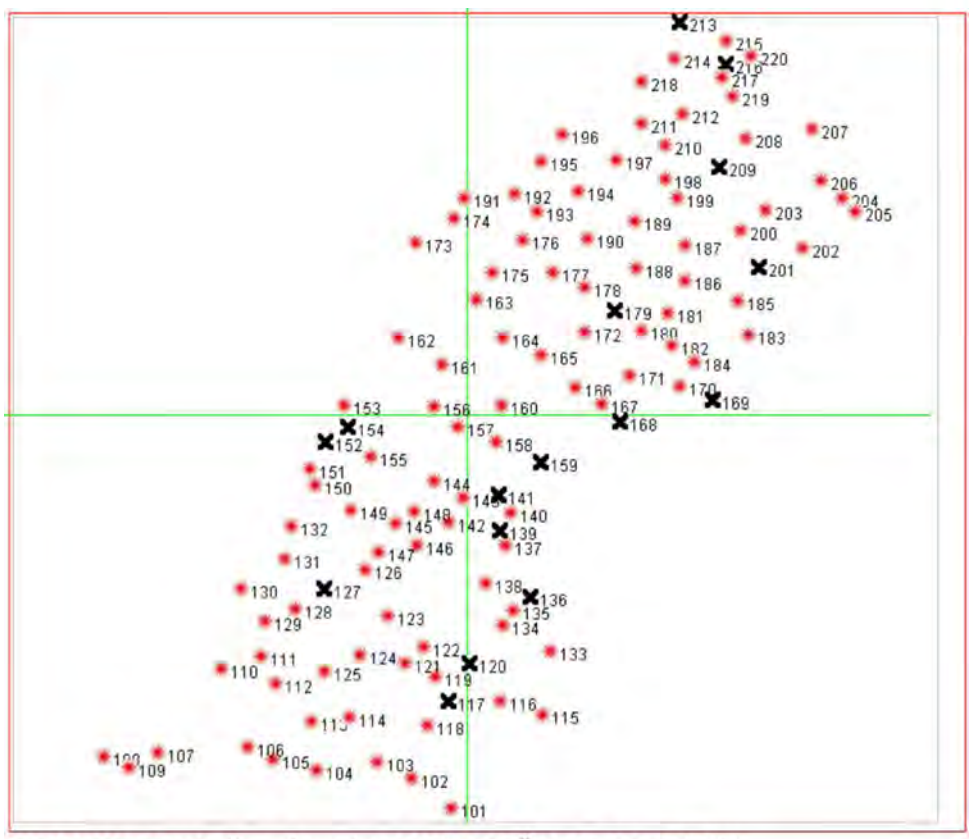
DXLVI. Termeni pentru MISTREŢ (666)

- porc sălbatic (porc sălbatec)
- gligan
- mistreţ
- porc de pădure
- porc mistreţ
- ver de pădure



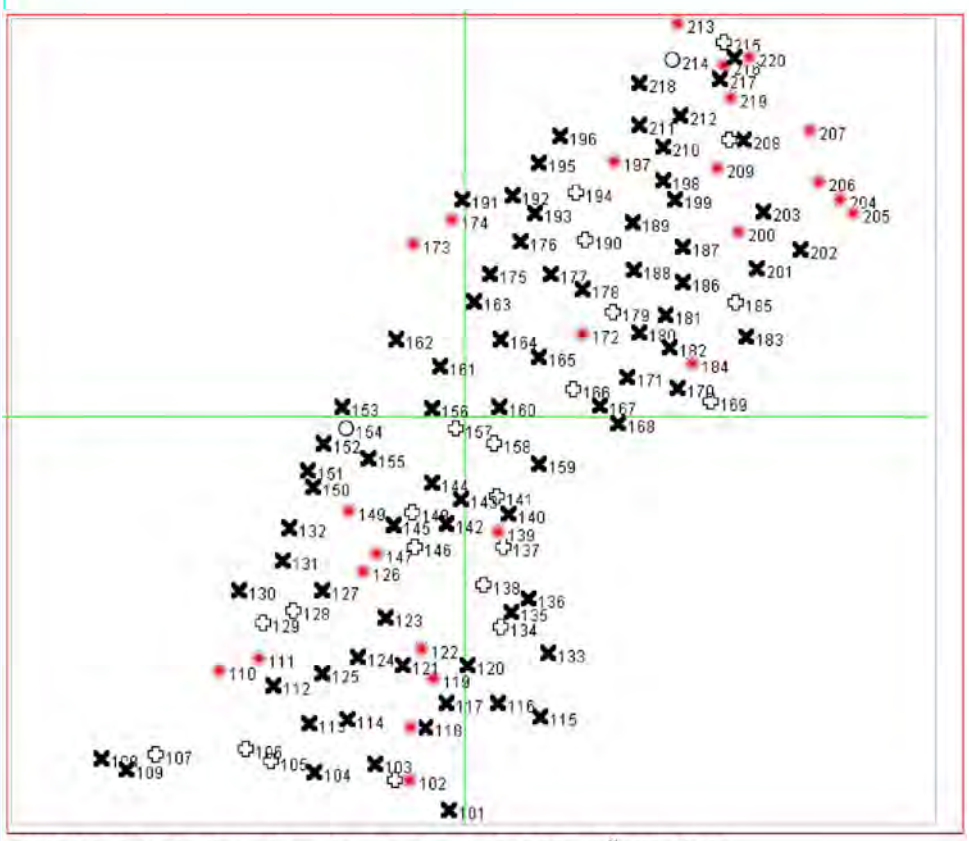
DXLVII. Palatalizarea consoanei [p] în LUPI (667)

- [p]
- [pt$^{u}$]
- [p$^{\ddot{h}}$]
- [p$^{t^{u}}$č]



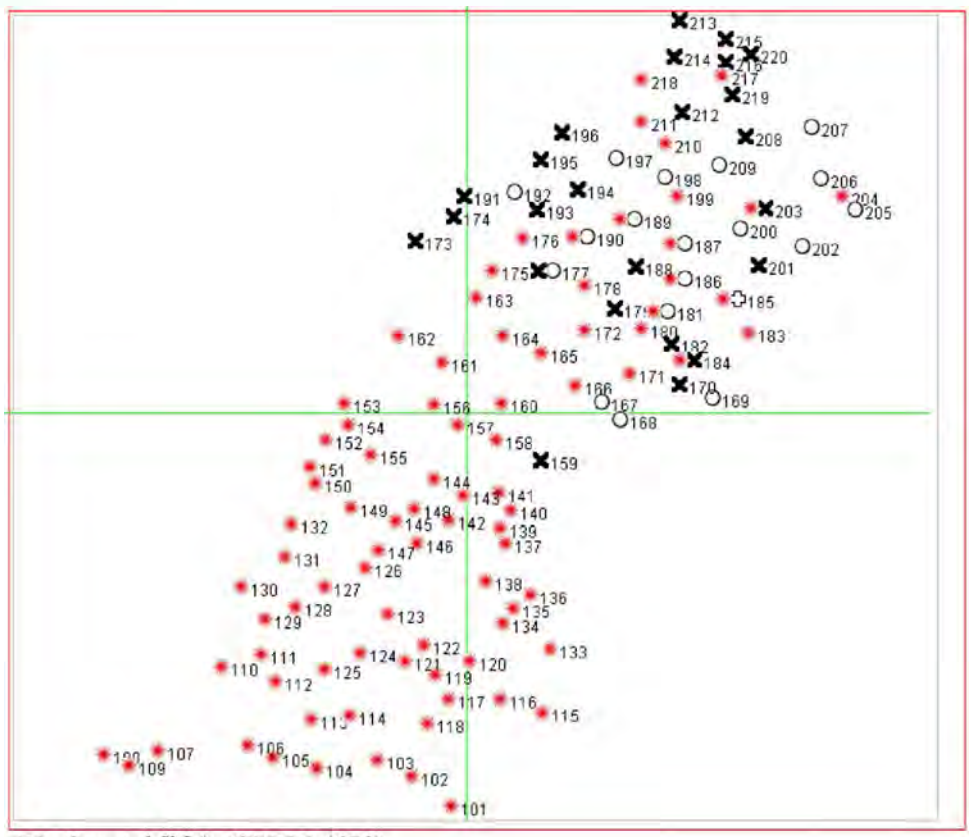
DXLVIII. Răspândirea formelor LUPOAICĂ, LUPOAIE (668)

- lupoaică
- lupoaie



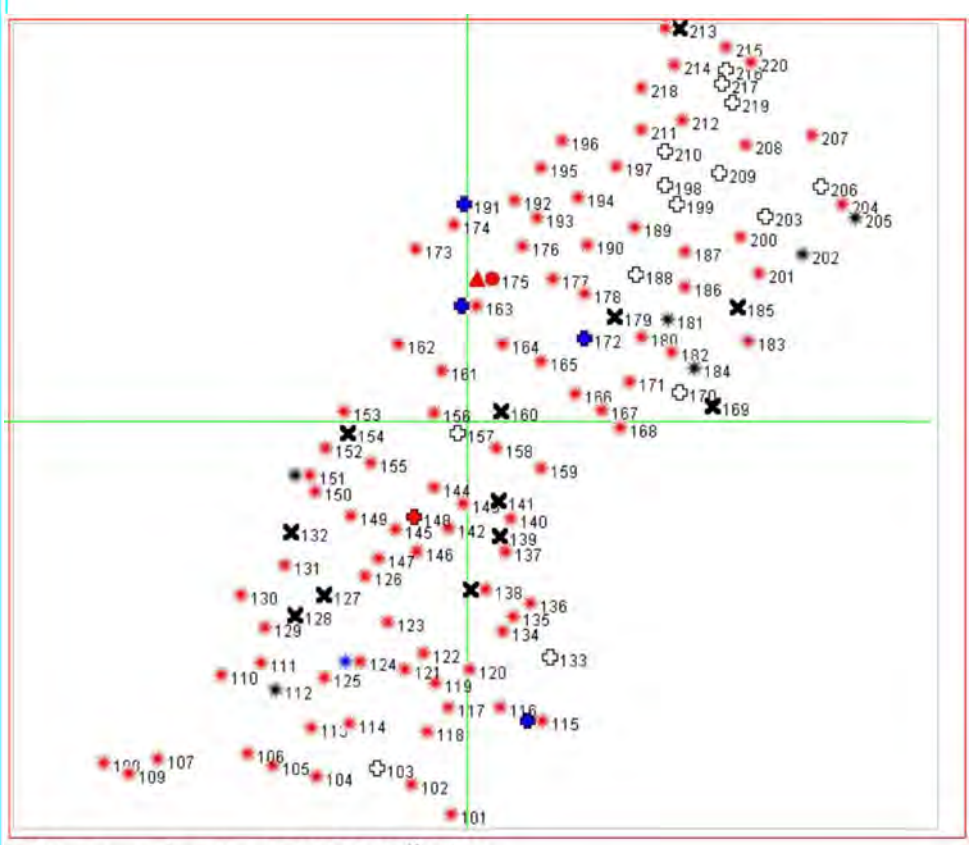
DXLIX. Răspândirea formelor de plural HAITE, HĂIŢI (669)

- haite
- ✖ hăiţi
- ○ haiţi
- ✩ ? /altă formă/ alt termen



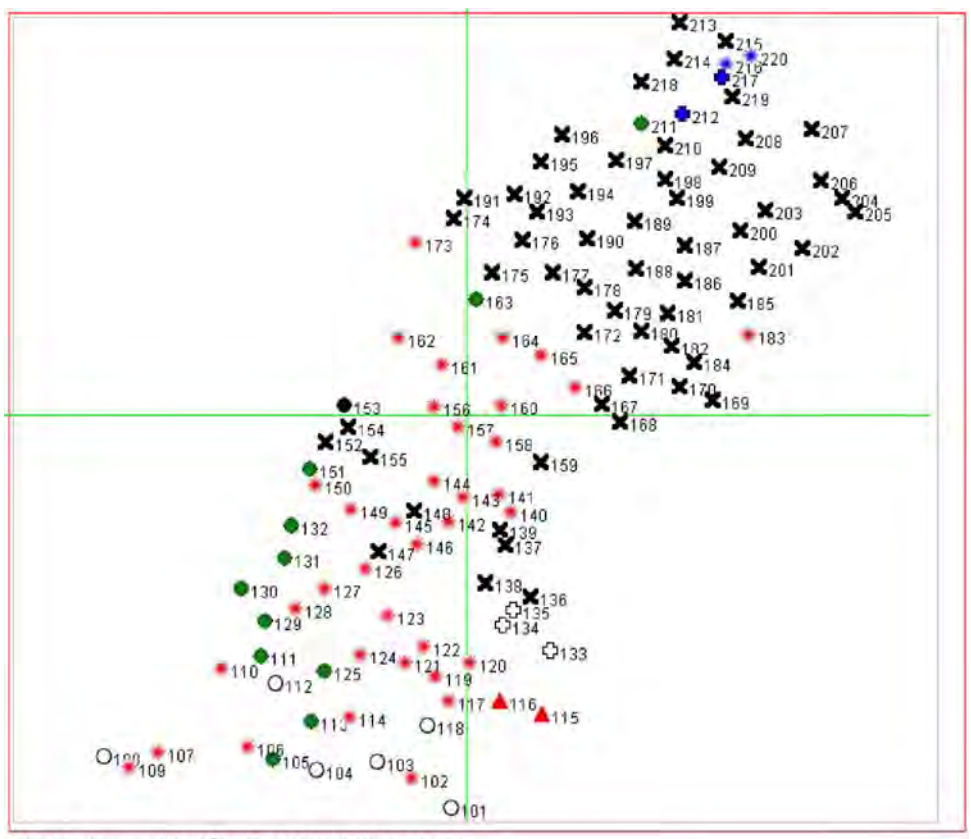
DL. Sunetul [b] în CERBI (670)

- [b]
- ✖ [bd$^{u}$]
- ○ [d$^{u}$]
- ✩ [z]



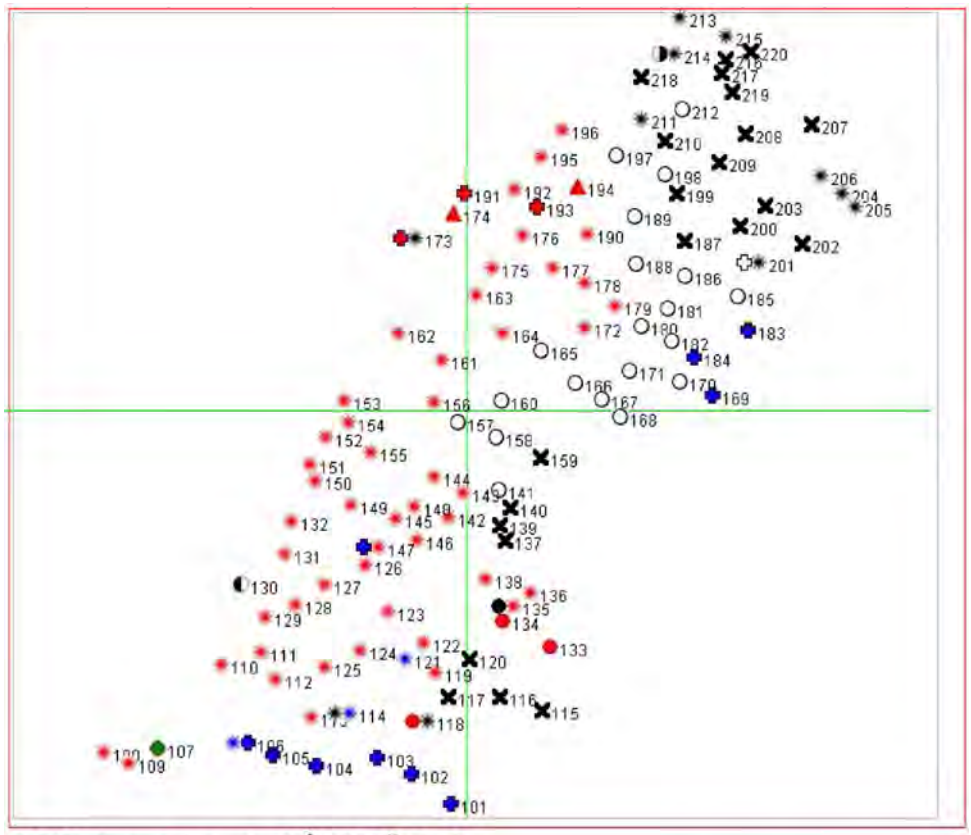
DLI. Termeni pentru CERBOAICĂ (671)

- cerboaică
- ✖ cerboaie
- ✩ ciută (şută)
- ✷ capră
- ● căprioară
- cerbă
- cioată
- ▲ cioatină
- vacă de cerb



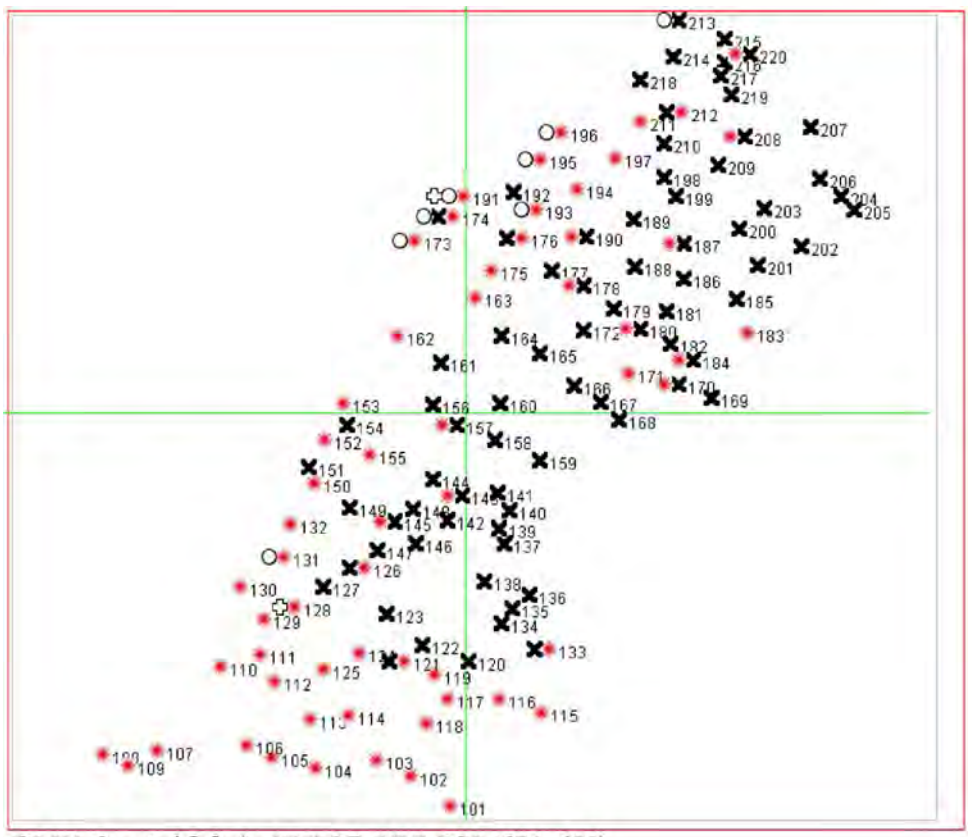
DLII. Grupul [vi̯é̯]- în VIEZURE (672)

- [vé]- ([vé̯]-, [vé̯]-, [vĕ]-)
- ✖ [d'é]- ([d'ĕ]-, [d'é̯]-, [d'é̯]-)
- ○ [v^i̯é]- ([v^i̯ĕ]-, [v^i̯é̯]-)
- ✩ [hé]- ([hé̯]-)
- ● [yĕ]- ([i̯ĕ]-)
- [zé]- ([z^i̯ĕ]-)
- ▲ [źĕ]-
- ● alt termen
- ● ?



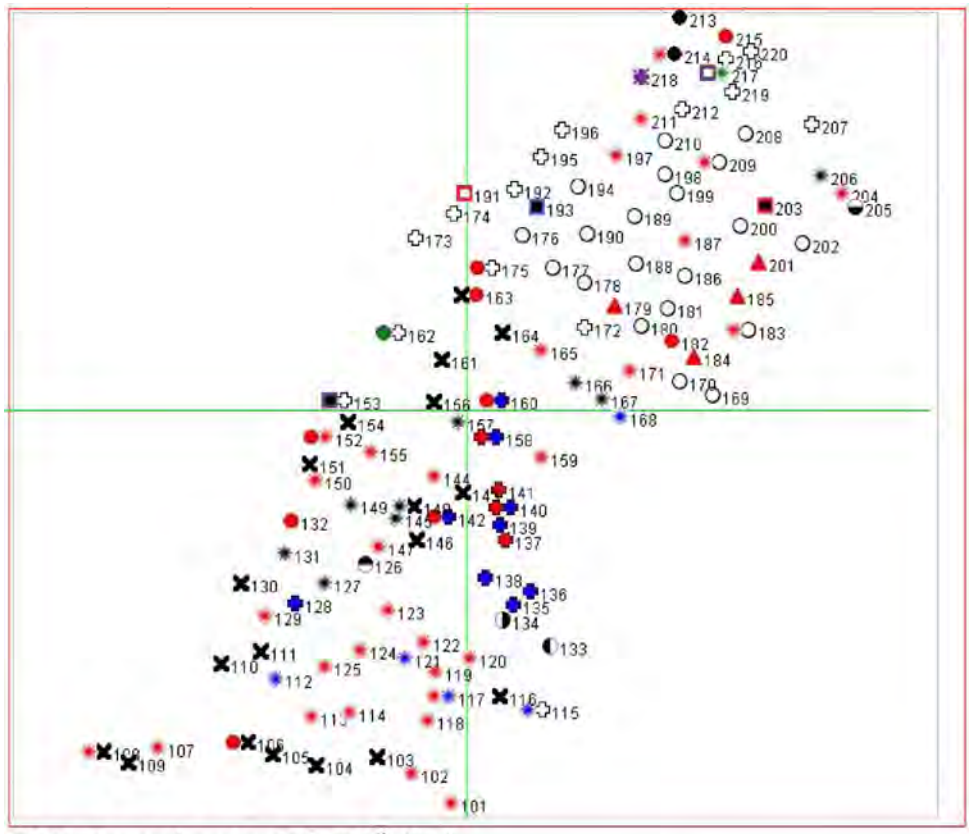
DLIII. Termeni pentru CÂRTIŢĂ (673)

- muşuroi (muşunoi, moşoroi etc.)
- guz ([guz[ĺ]u, g[ú]jiu)
- guzunoi (guzinoi, guzuroi)
- guzaci
- cârtiţă
- cârtiţoi
- hârciog (hârciog de pământ, hârciog orb)
- sobol (zobol)
- vocondău
- vocondoc
- pruncu popii
- t[ó]coniţă
- nevăstuică
- ?



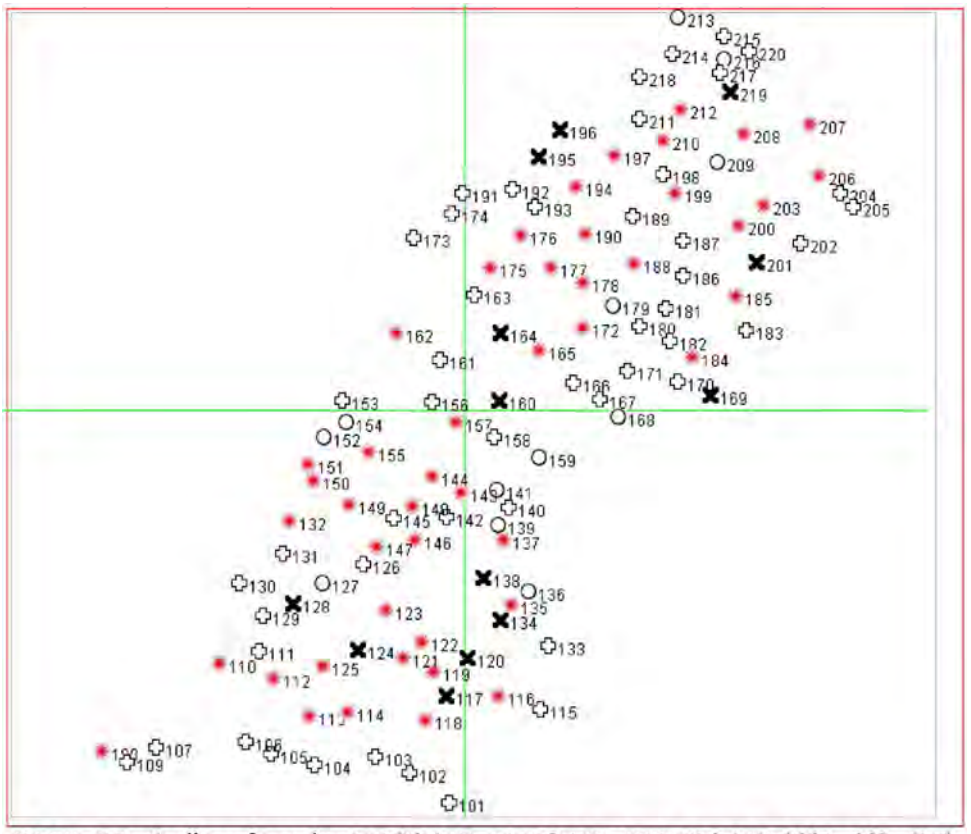
DLIV. Sunetul [v]- în VULPE, VULPOI (674, 675)

- [v]-
- [h]-
- alt termen
- ?



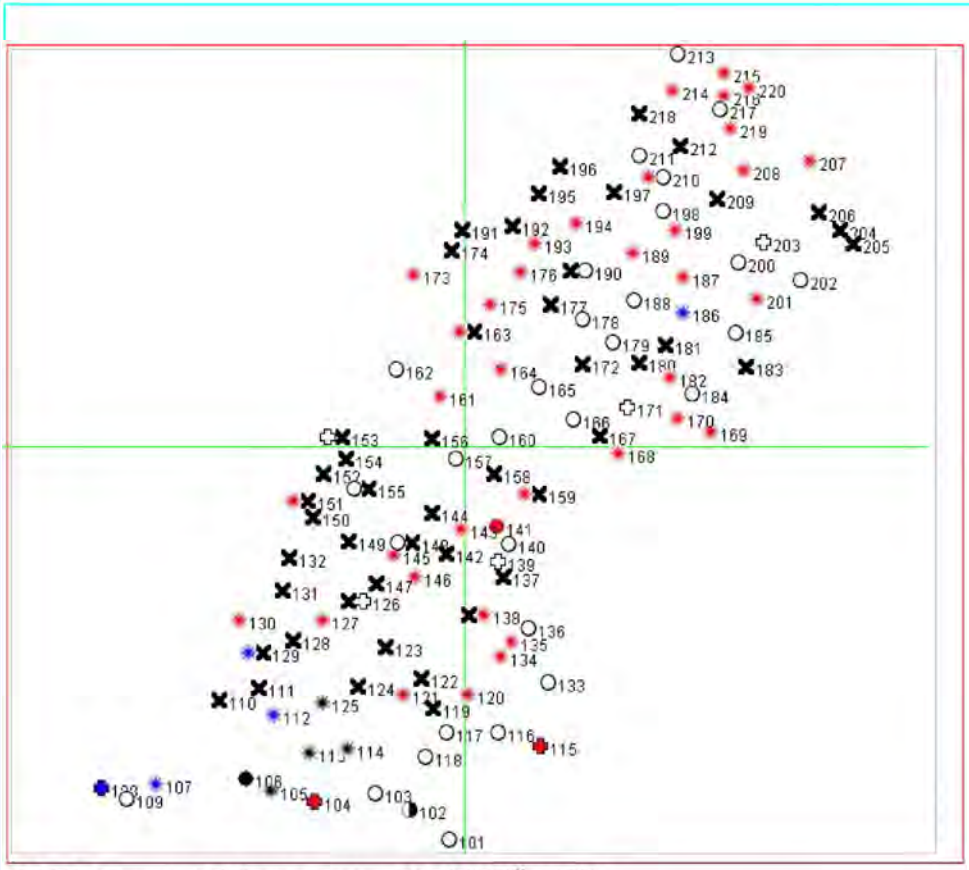
DLV. Termeni pentru VIZUINĂ (676)

- vizuină (vezurină, viziune etc.)
- groapă (groapă de vulpe)
- ponor (ponor de vulpe, funor)
- gaură (gaură de roucă, gaură de hulpe etc.)
- bortă (borta vulpii, bortă-n pământ etc.)
- cotrov (cotrov de hulpe)
- hudă (hudă de hulpe, hudră etc.)
- văgăună
- cotron
- bârlog (bârlog de hulpe)
- scorbură
- ascunzătoare
- coş de hulpe
- coştiog
- cuib de hulpe
- culcuş
- foliş
- horţ
- miezuină
- potruh
- strungă-n pământ
- surpă
- ?



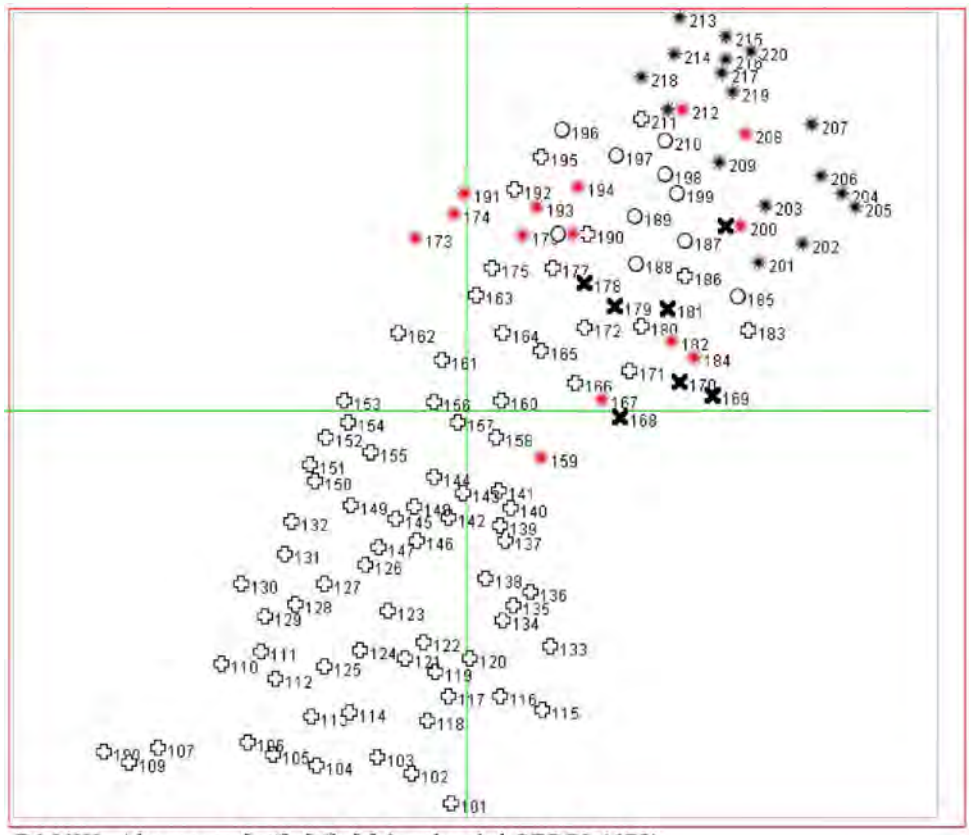
DLVI. Răspândirea formelor URSOAIE, LUPOAIE, IEPUROAIE (665, 668, 677)

- o formă
- 2 forme
- 3 forme
- derivate cu sufixul -oaică



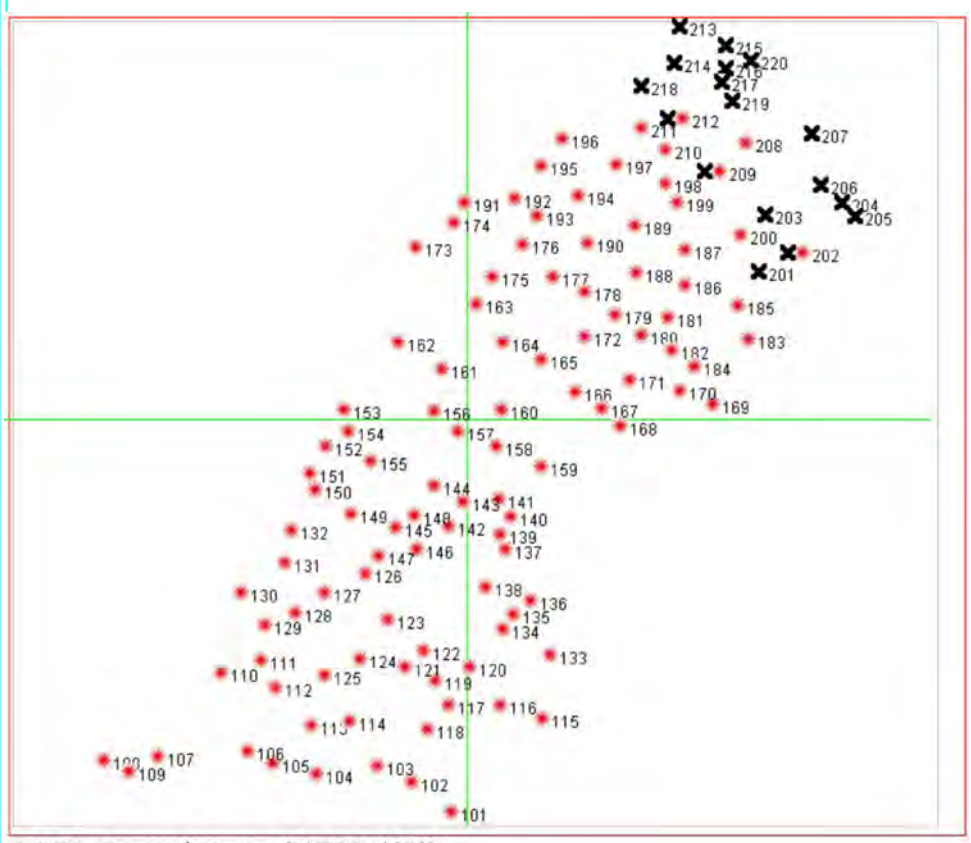
DLVII. Termeni şi forme pentru MAIMUŢĂ (678)

- moimuţă
- moimă
- maimuţă
- măimuţă
- mumuiţă (momuiţă)
- măimucă
- moimiţă
- maimucă
- mămuică
- mămuiţă
- mamuichiţă



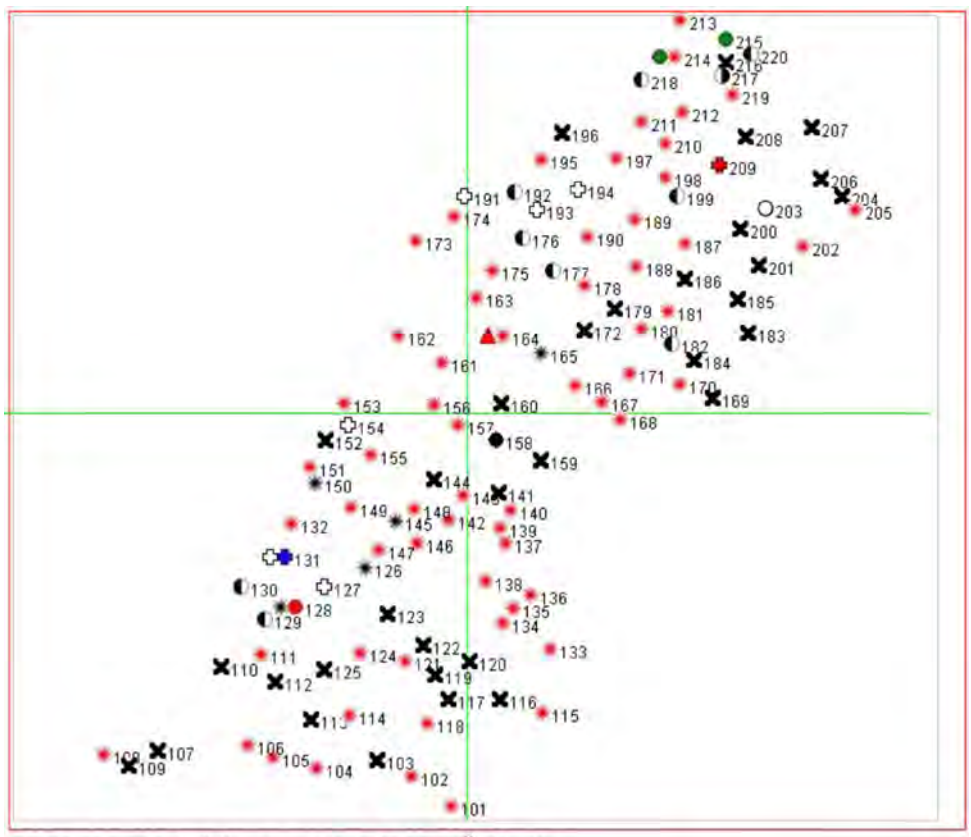
DLVIII. Alternanţa [pt$^{ii}$], [t$^{ii}$], [ţ] în pluralul ŞERPI (679)

- [pt$^{ii}$]
- [t$^{ii}$]
- [ţ]
- [p$^{i}$] ([pi])
- alt termen



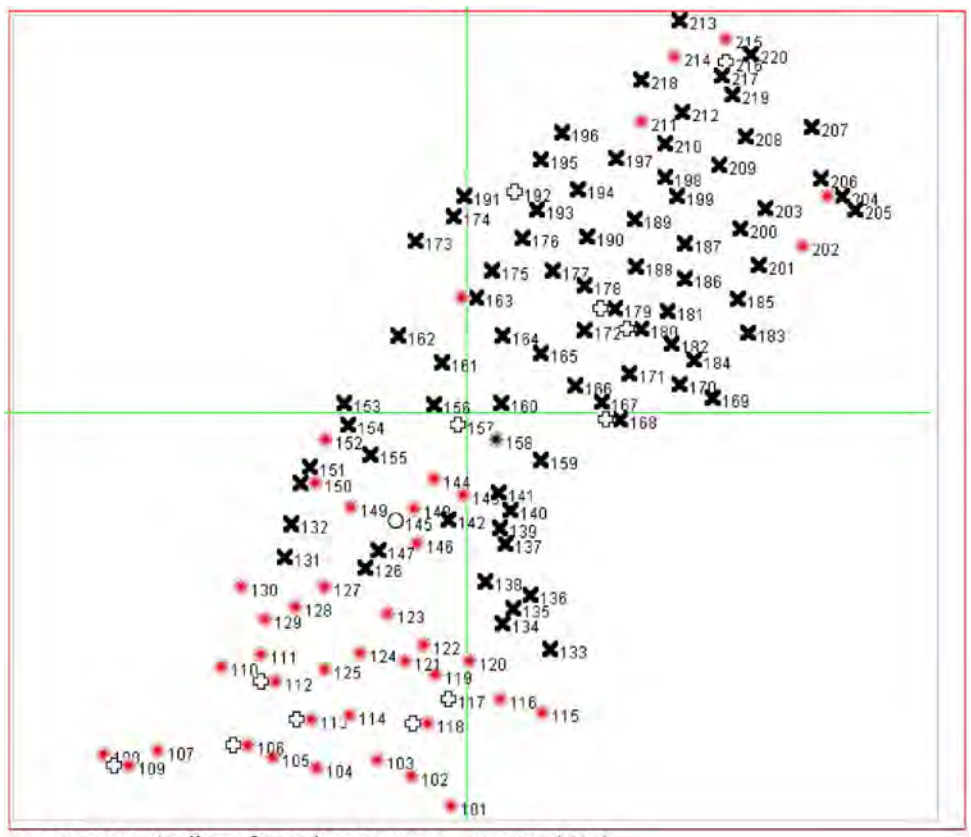
DLIX. Termeni pentru ŞARPE (679)

- şarpe (şărpe, şerpe)
- gândac



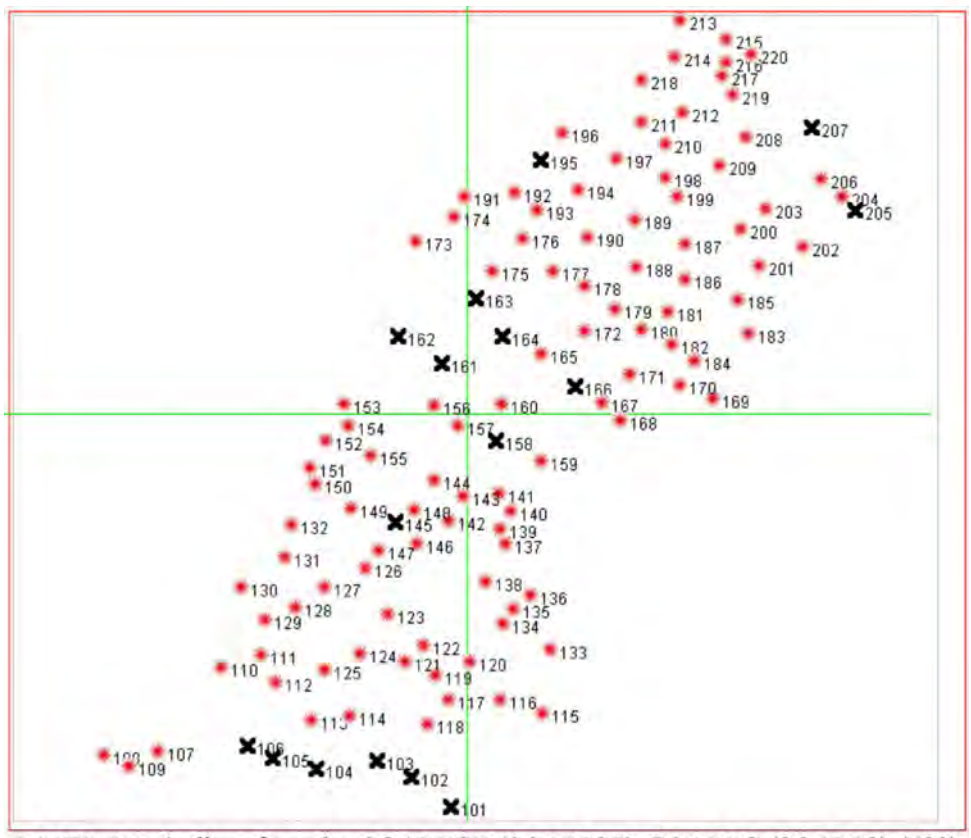
DLX. Termeni şi forme pentru VIPERĂ (680)

- viperă
- vipără
- [d$^{ii}$]ipără
- şerpe verinos (şerpe veninos)
- şerpe curt
- şerpe rău
- şerpe de pădure
- şerpe cu creastă
- năpârcă
- nopârcă
- şopârcă (şopârcă oarbă)
- şupârcă
- ?



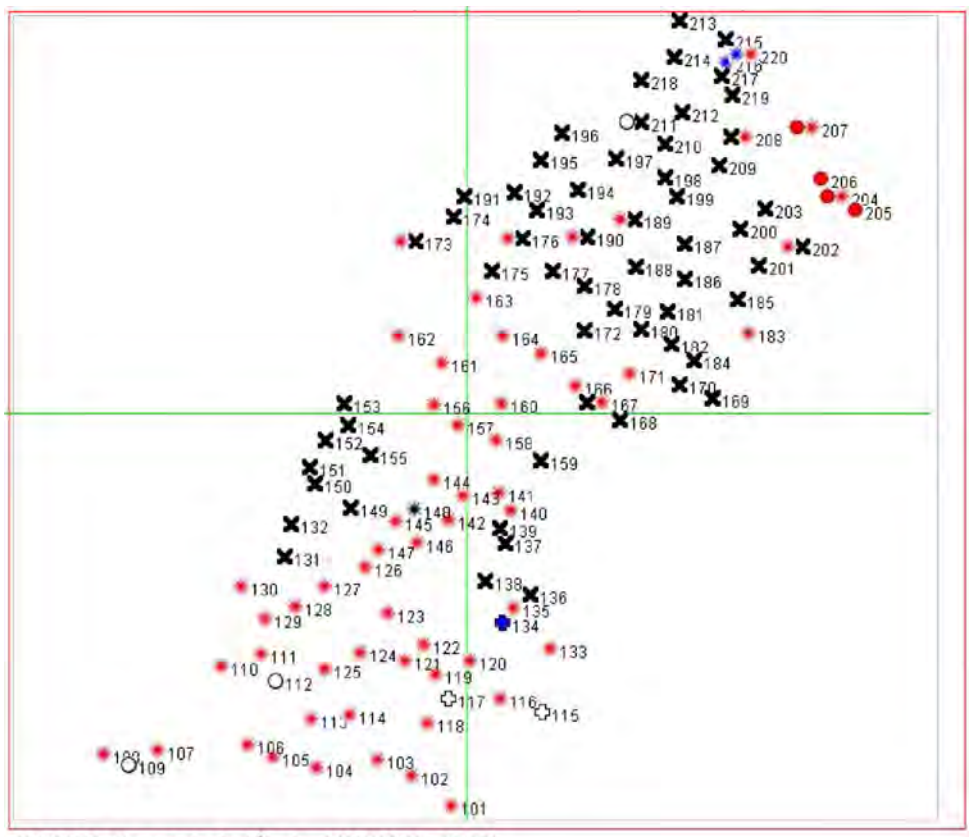
DLXI. Răspândirea formelor VENIN, VERIN (681)

- venin
- verin
- vernin
- alt termen
- ?



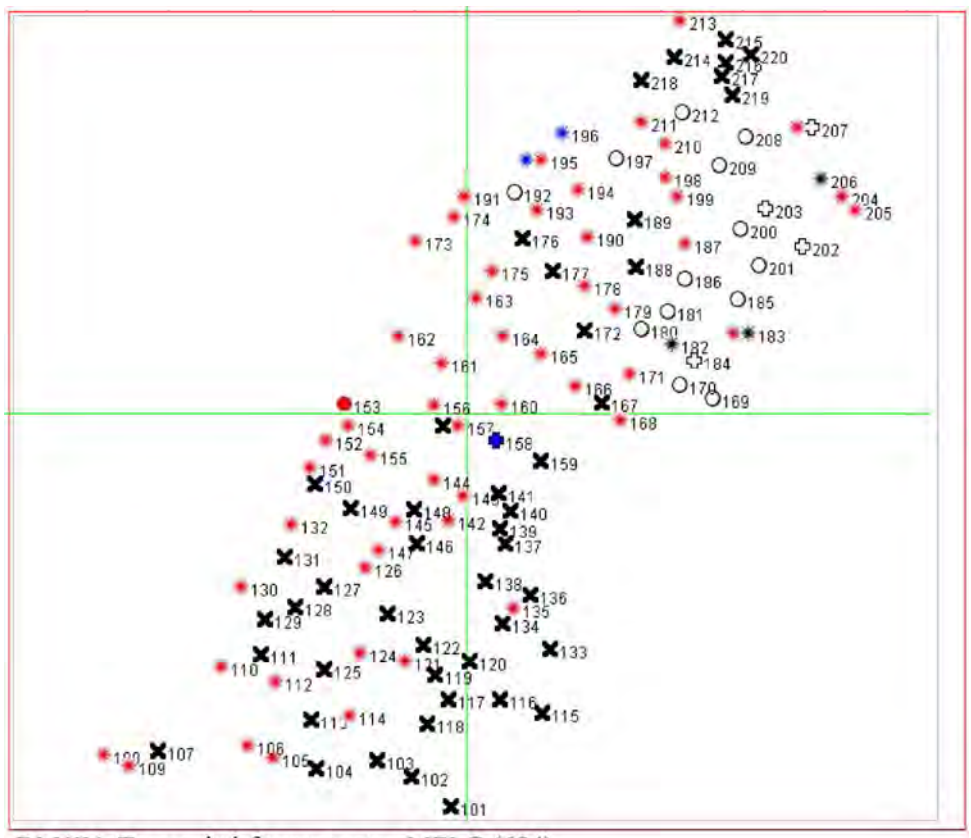
DLXII. Răspândirea formelor ŞOARECE (ŞOARICE), ŞOAREC (ŞOARIC) (682)

- şoarece (şoarice)
- şoarec (şoaric)



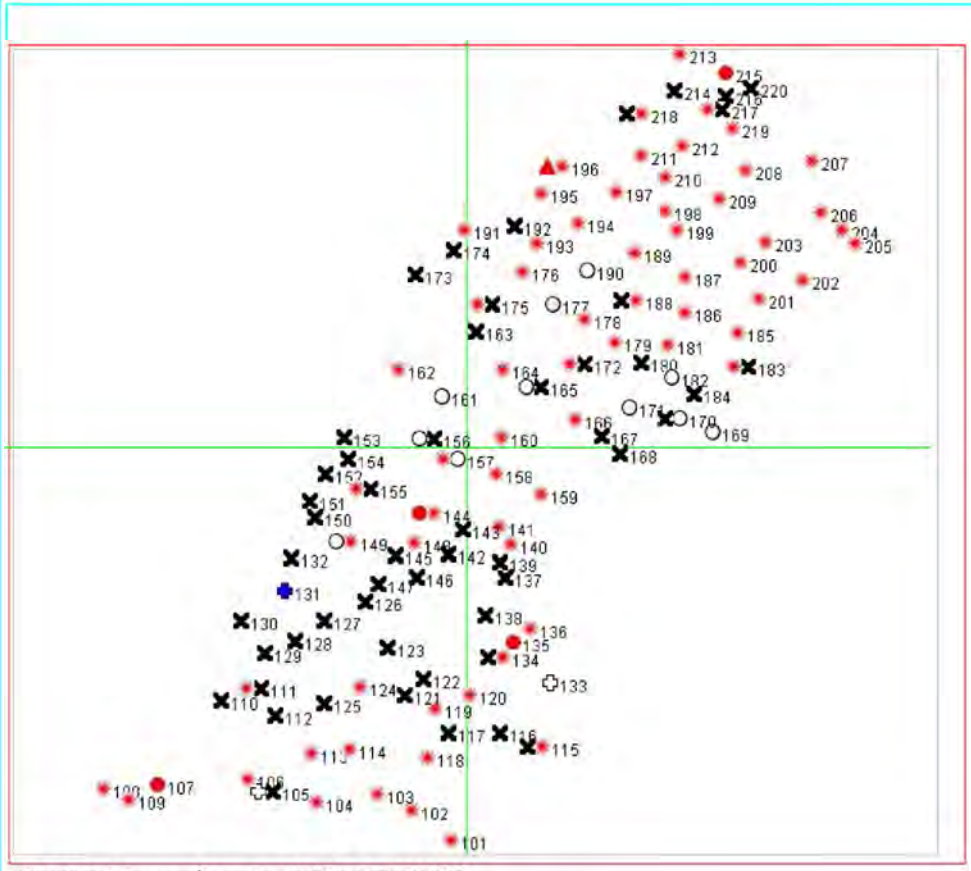
DLXIII. Sunetele [vi̯é]- în VIERME (683)

- [vé̯]- ([vé̯]-)
- [d'é̯]- ([d'é̯]-, [d'ĕ̯]-)
- [vi̯é̯]- ([vi̯ĕ̯]-)
- [zé̯]-
- [gĕ̯]-
- [hé̯]-
- [zé̯]-
- alt termen



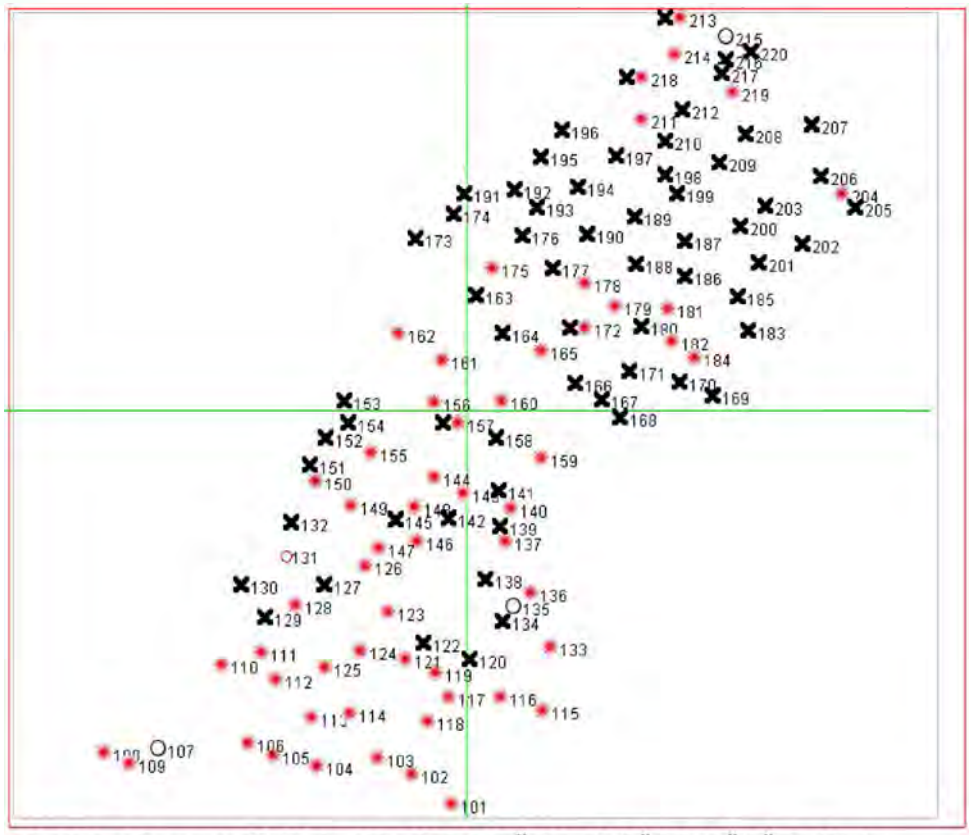
DLXIV. Termeni şi forme pentru MELC (684)

- melc
- melci
- cuculbău
- cuculbeu
- cucurbău
- ciuciumeg
- c[í]g[o̯]b[ì]g[o̯]
- orelc



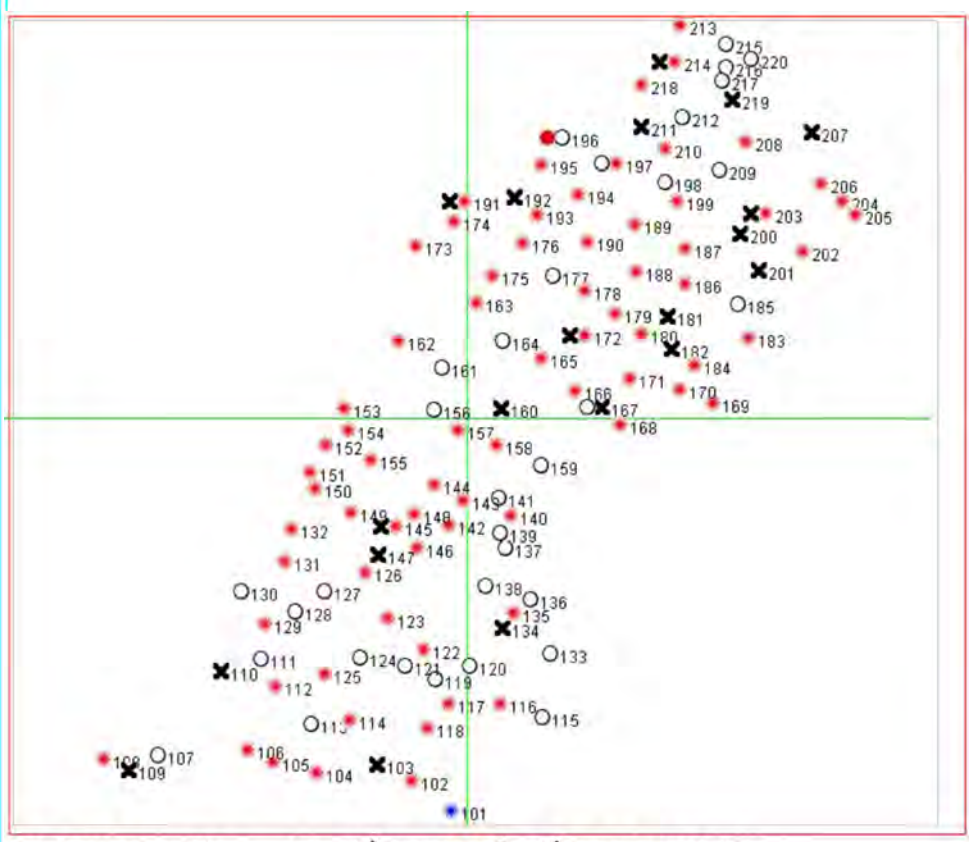
DLXV. Termeni pentru VRABIE (685)

- vrabie (vravie etc.)
- pasăre
- pasăre de casă
- pasăre ţigănească
- păsăruţă
- piţiguş (piţinguş)
- [vę́rẹb]



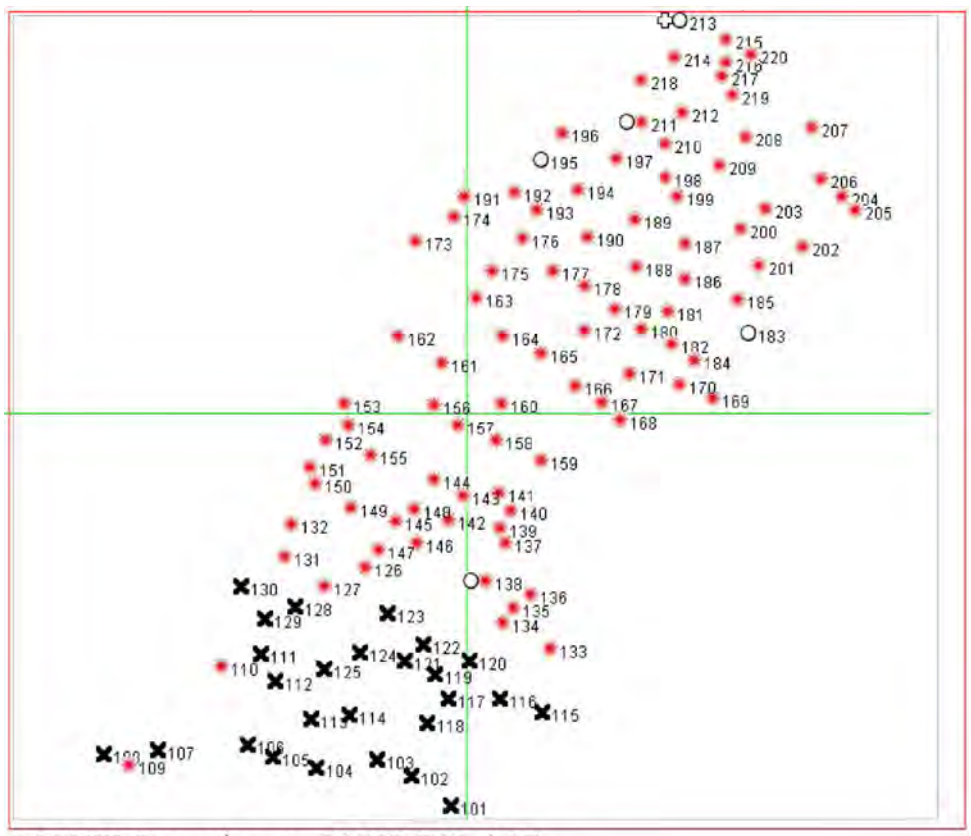
DLXVI. Alternanţa [a]/[ă] în VRABIE/VRĂBII, PASĂRE/PĂSĂRI (685)

- [á]/[á]
- [á]/[á]
- alt termen



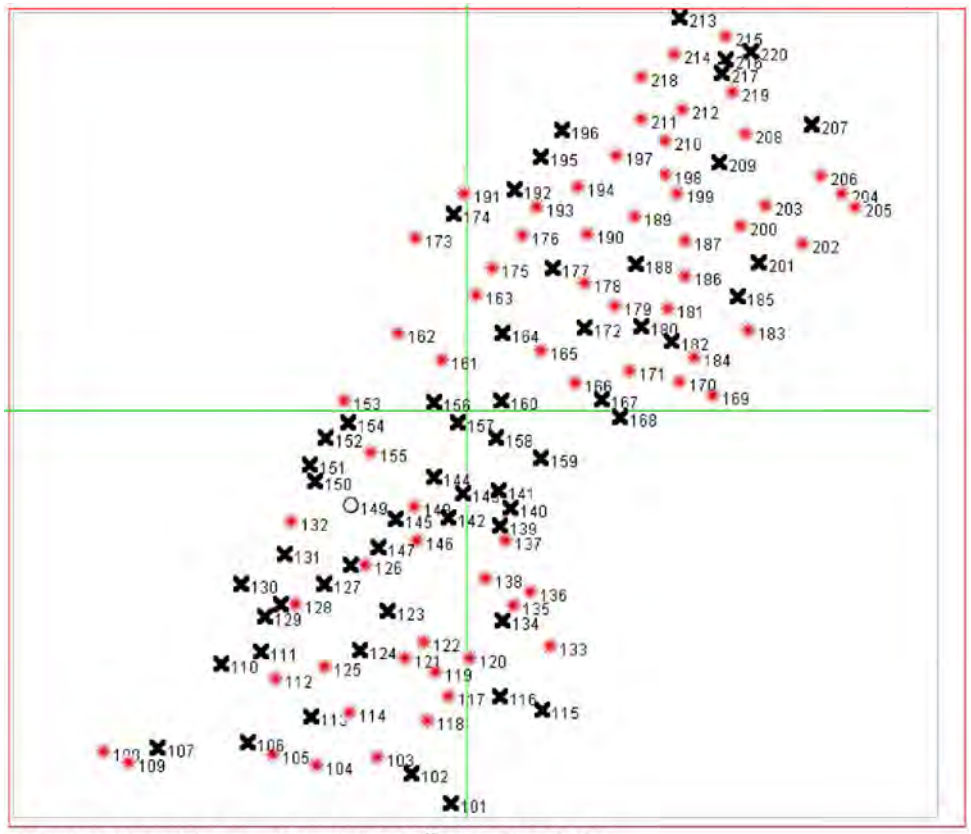
DLXVII. Opoziţia sg.-pl. în RÂNDUNICĂ; RÂNDUNICI (686)

- rândunică; rândunici
- rândunică; rândunele
- rândunea(uă); rândunele
- ?
- rândunea; rândunici



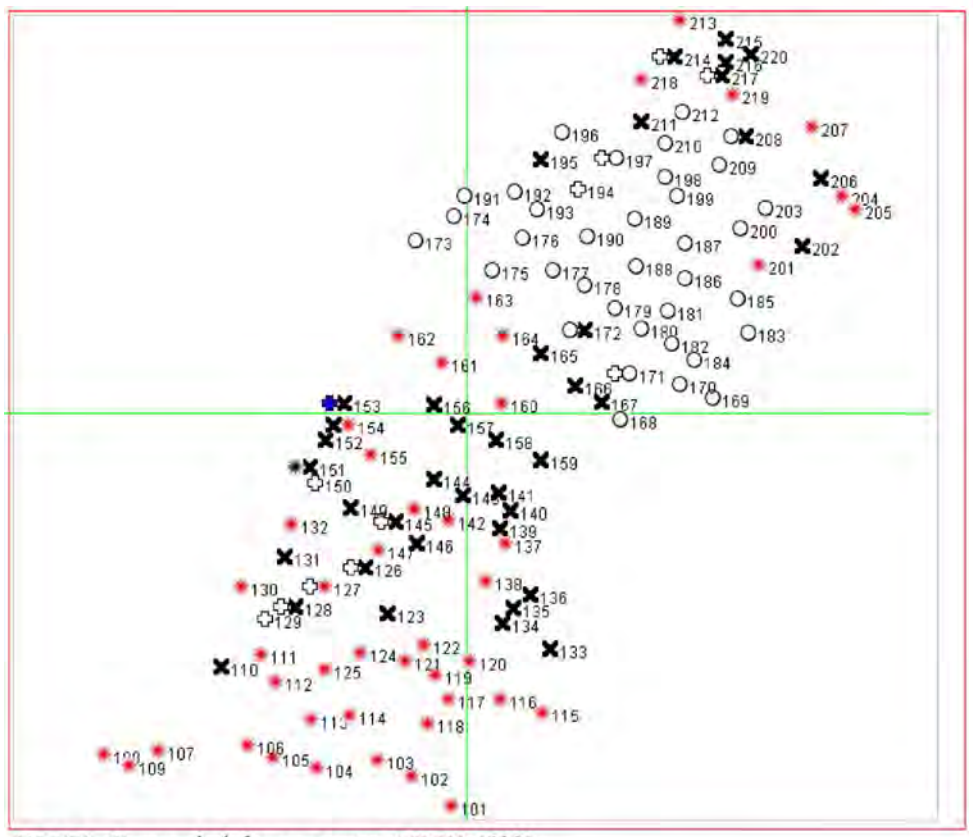
DLXVIII. Termeni pentru PORUMBEL (687)

- porumb (poromb, polumb)
- golumb (golâmb)
- porumbel
- porumboi



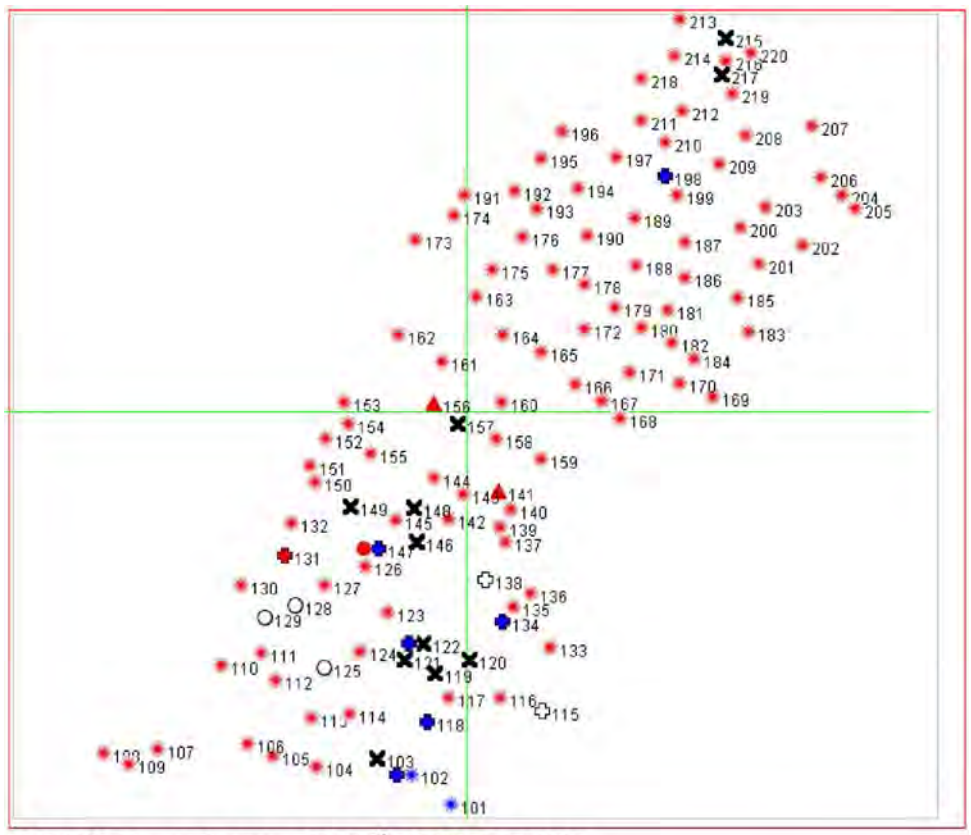
DLXIX. Opoziţia sg.-pl. în CIOARĂ; CIORI (688)

- cioară; ciori
- cioară; cioare
- alt termen



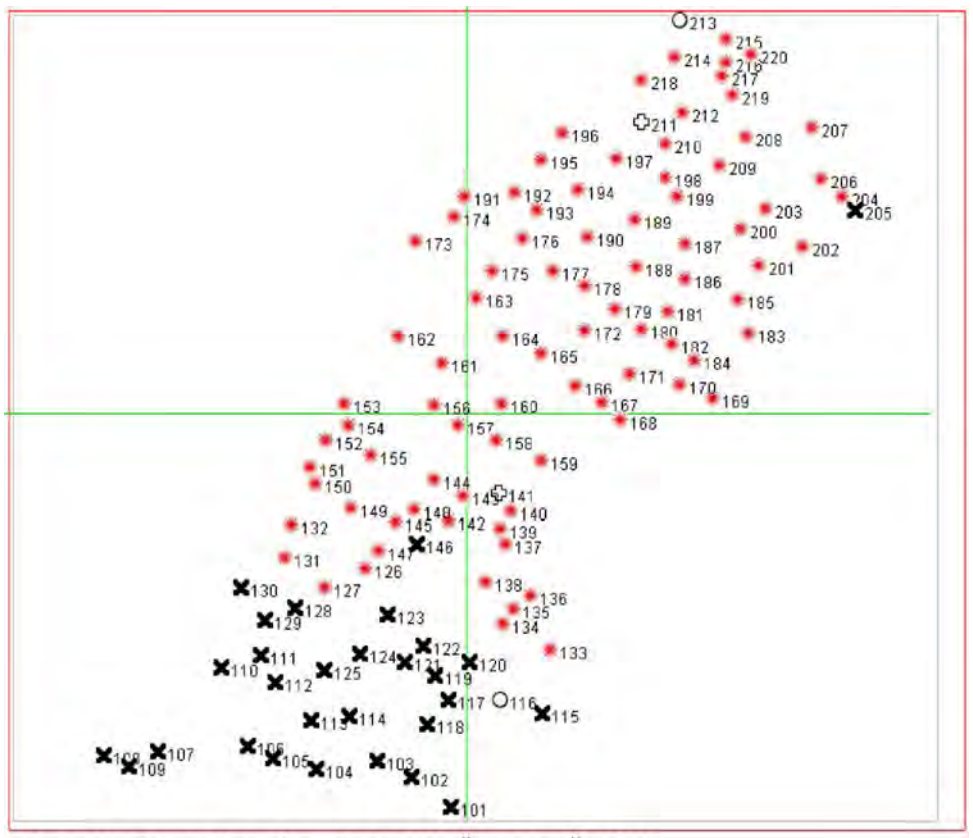
DLXX. Termeni şi forme pentru ULIU (689)

- uli (huli)
- uliu (huliu)
- boghi
- gaie (caie, hăie etc.)
- budugău
- uleş



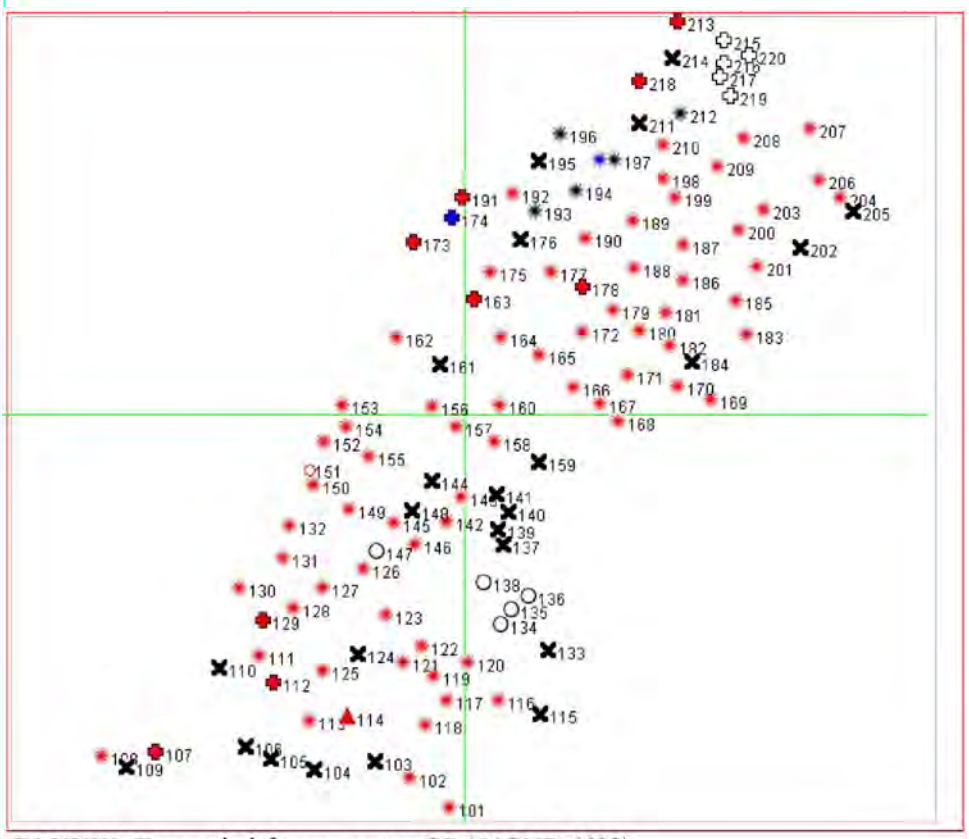
DLXXI. Termeni pentru CIOCĂNITOARE (690)

- ciocănitoare (ciocnitoare, ciognitoare etc.)
- ţicăitoare (ţicătoare, ţichitoare etc.)
- t[ó]căniţă
- ci[ó]căniţă (ciocăn[í]ţă)
- gheunoaie (ghionoaie, ghihoroaie etc.)
- ţică
- ţicăniţă
- ciocădaie (ciocodaie)
- [făcopanc]



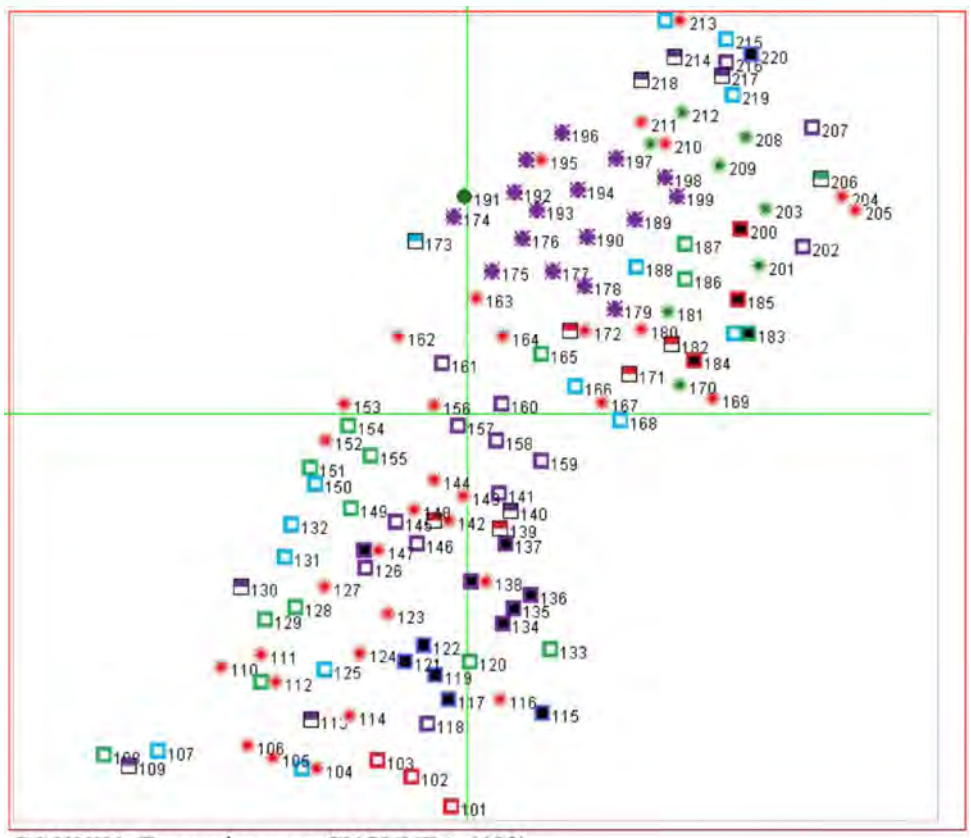
DLXXII. Răspândirea formelor SARCĂ, ŢARCĂ (691)

- sarcă
- ţarcă
- ?
- alt termen



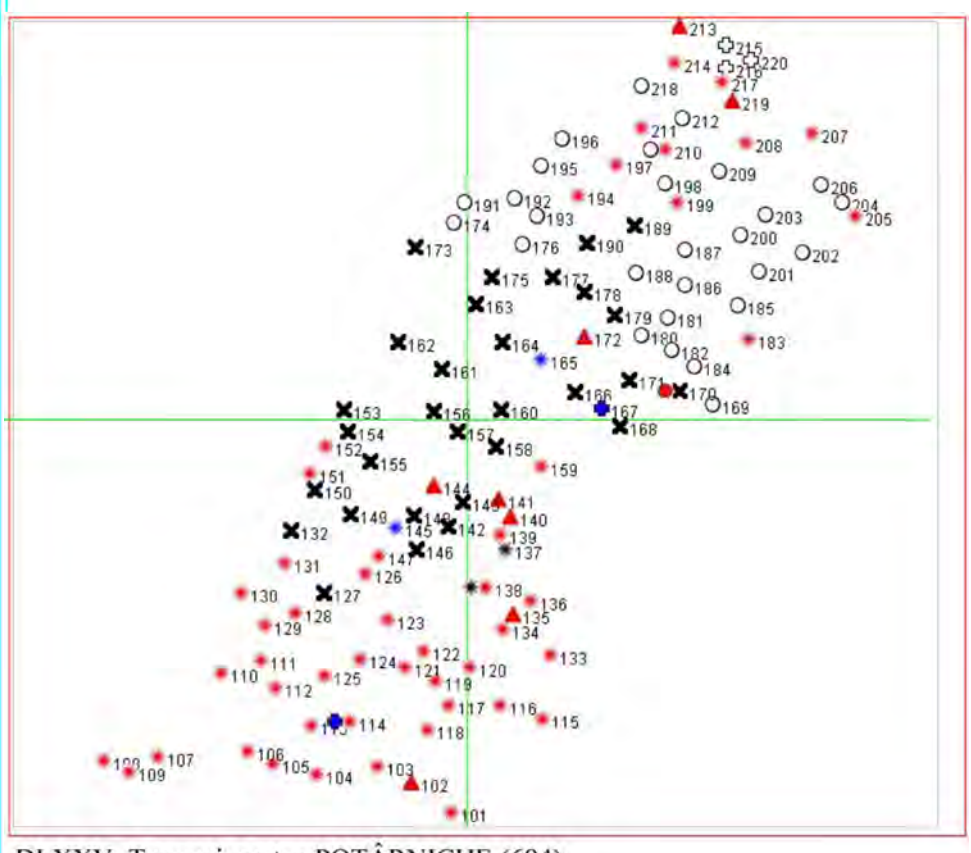
DLXXIII. Termeni şi forme pentru GRANGUR (692)

- grangure (gangor, gangur etc.)
- graur (graure, graor etc.)
- glagor (gragor, glagur etc.)
- colomihor
- [ş́argori̯gou̯] ([ş́argo̯rigo] etc.)
- [fítile̯]
- [fít#ilo̯u̯ri̯go̯u̯]
- curcumih
- ?



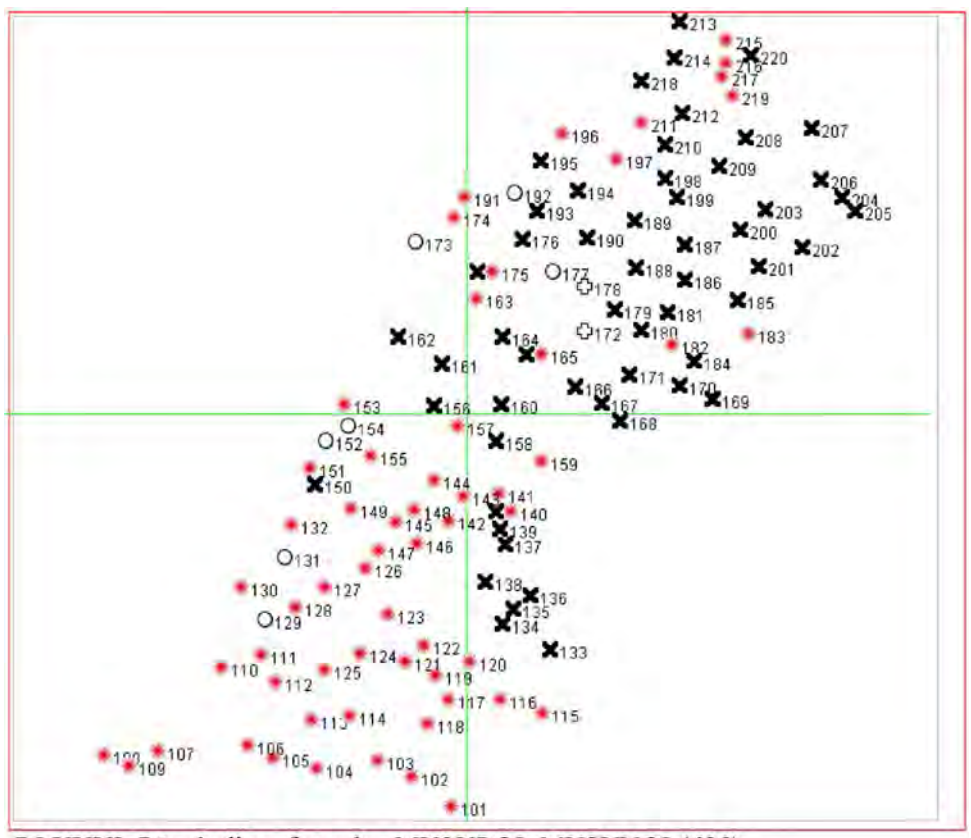
DLXXIV. Termeni pentru CUCUVEA (693)

- cucuveauă (cucuvea, cuvea)
- cucuveaucă
- cilioaie (cirlioaie)
- cioaie (ceoaie, ciuoaie)
- cioică (ciuoică)
- ciumvică (ciomvică, ciovrigă)
- ciuciuvică
- ţuí̯că (ţúicǎ, ţuí̯c, ţiuí̯că)
- huhurez
- ciuhurez
- pasăre de moarte (pasărea mortului/morţii/morţilor)
- buhă
- tioancă (tioc, cionc)
- bogoi
- ş[t#]urgalţ
- ?



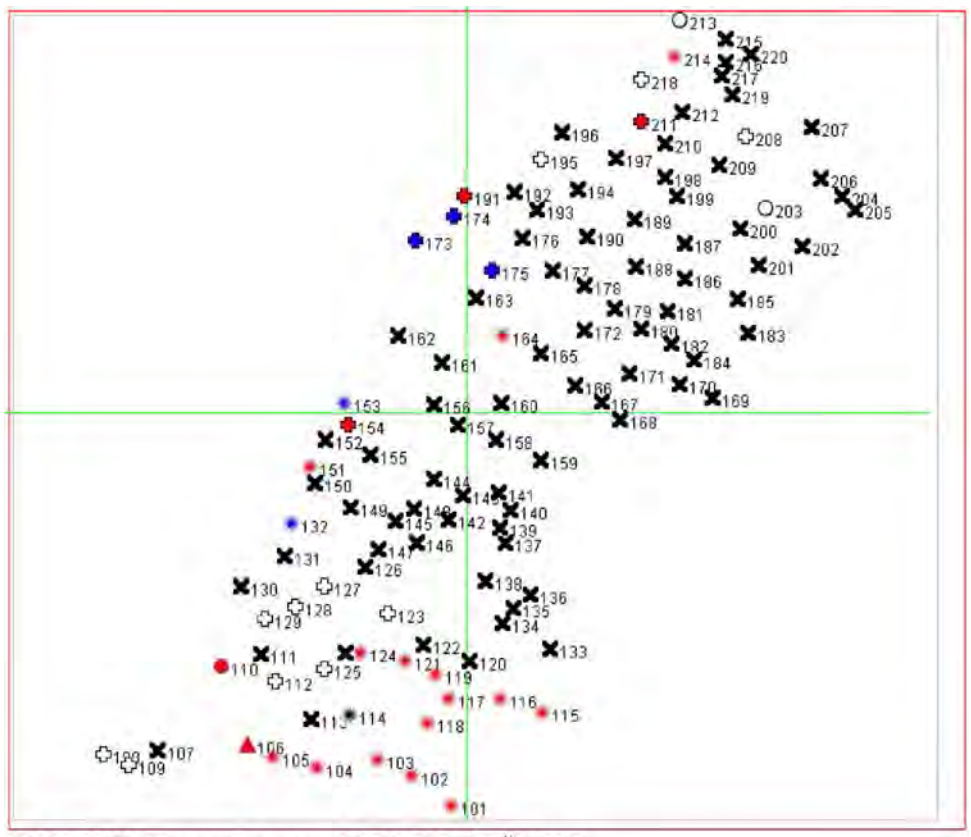
DLXXV. Termeni pentru POTÂRNICHE (694)

- pătrunică (păturnică, potârnică etc.)
- fuglă (fugle, foglă)
- fugău (fogău, flugău etc.)
- găină de pădure
- ghină sălbatică
- prepeliţă
- graur (grior)
- găinuşă
- ?



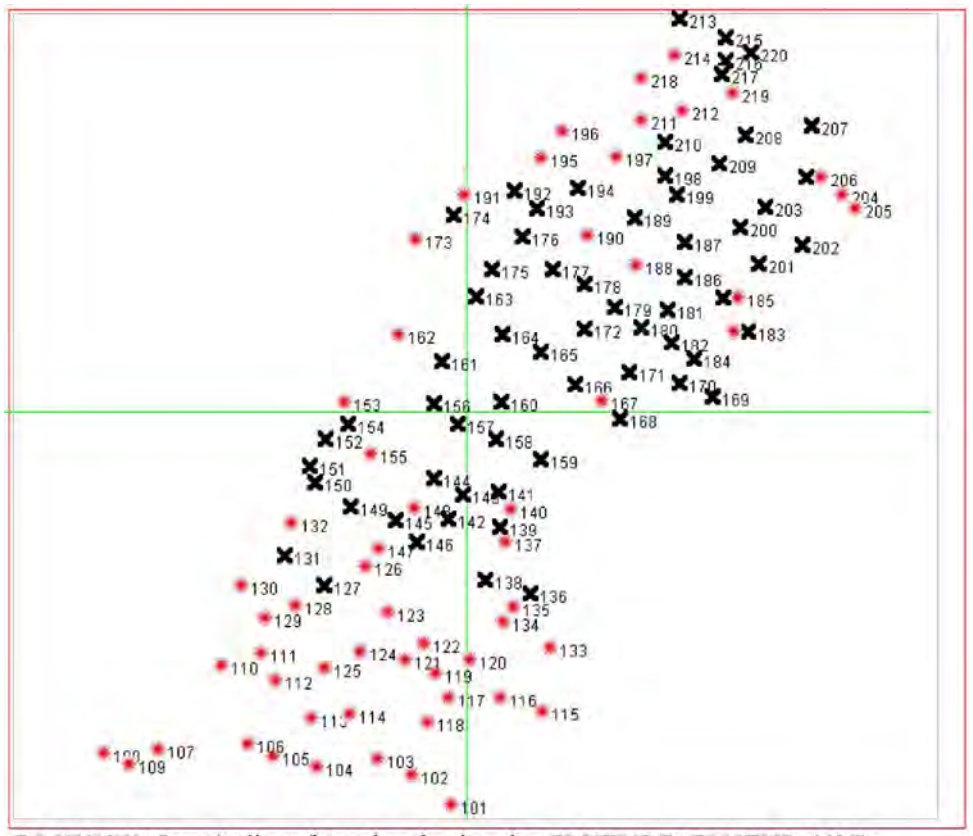
DLXXVI. Răspândirea formelor MUŞUROI, MUŞUNOI (695)

- muşuroi (moşoroi, muşiroi)
- muşunoi (moşinoi, muşinoi, măşinoi)
- alt termen
- ?



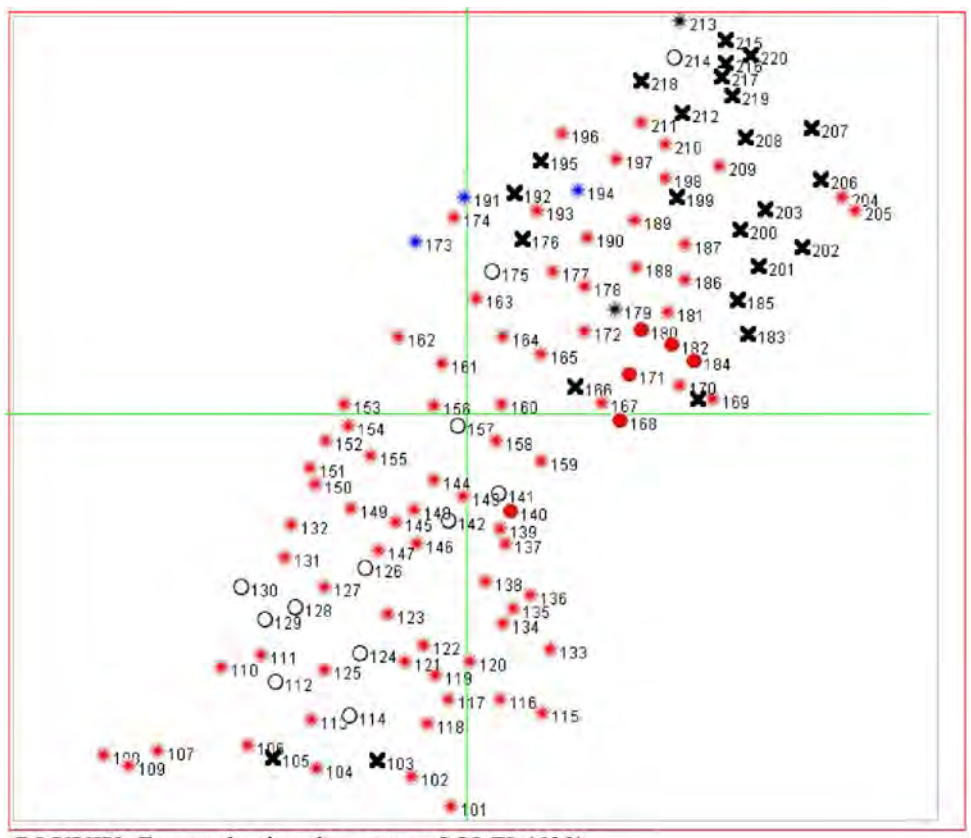
DLXXVII. Termeni pentru COROPIŞNIŢĂ (696)

- coropişniţă (colopişniţă, coropleşniţă, conopişniţă etc.)
- conopiştiriţă (colopiştiriţă, conopiştiniţă, conopişteliţă etc.)
- conopişteră (conopiştină)
- cânepiştiriţă (cânipiştiriţă, chinepişteriţă, cânopişteriţă)
- conoprâştiţă
- trântitură (trântitoare)
- cuşchiuriţă (cuşchiriţă)
- căpiştiriţă
- volomâzdră
- ?



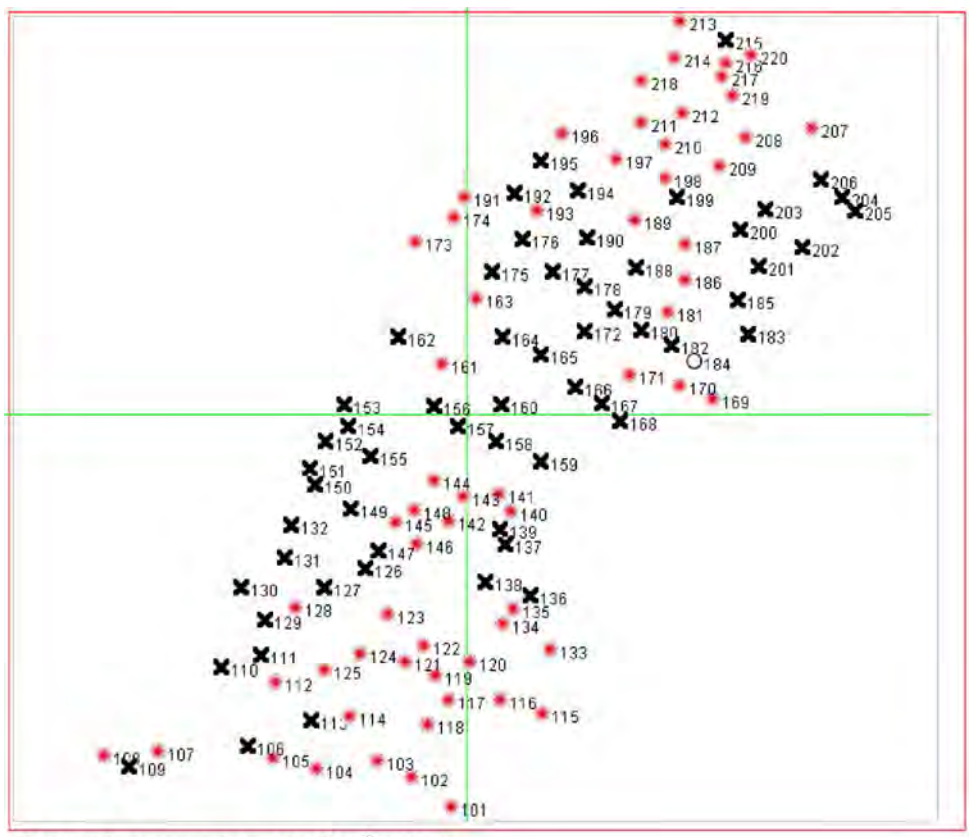
DLXXVIII. Răspândirea formelor de singular FLUTURE, FLUTUR (697)

- fluture
- flutur



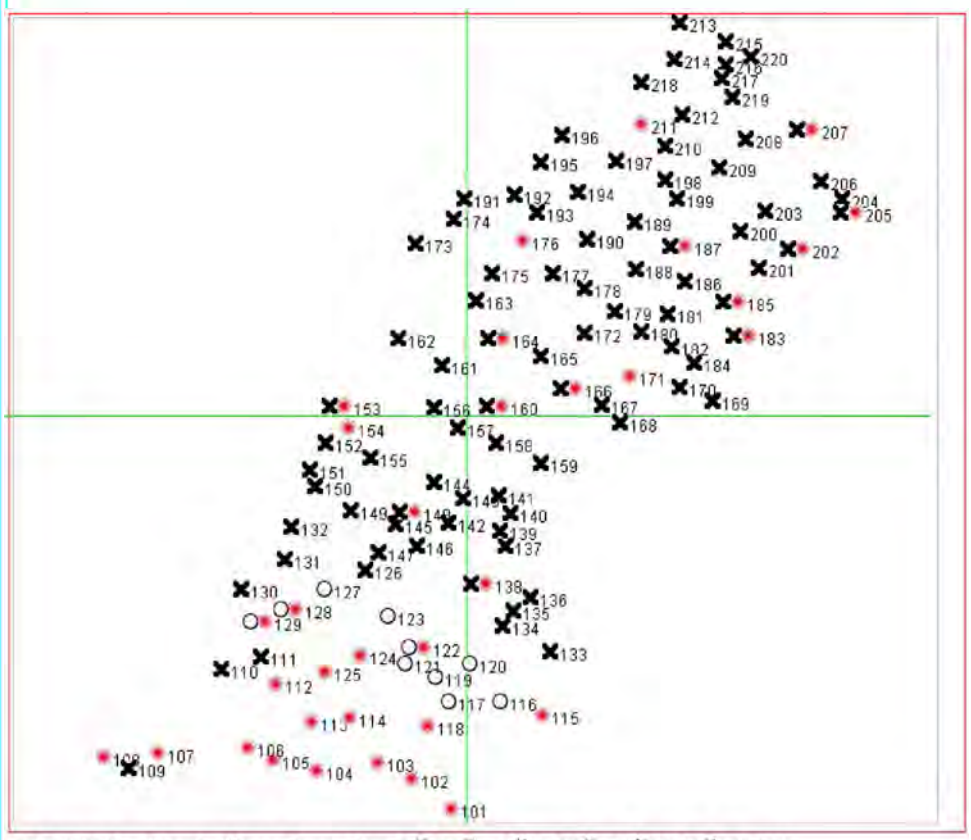
DLXXIX. Forme de singular pentru SOLZI (698)

- solz
- solţ
- sold
- sols (sors)
- alt termen
- ?



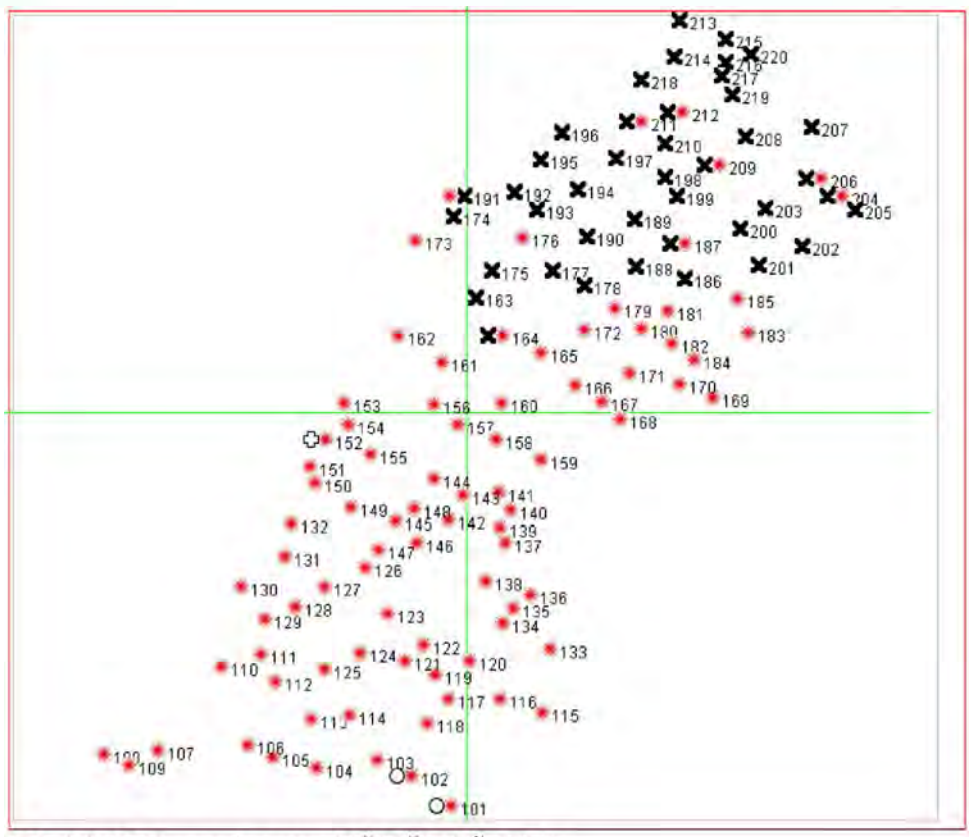
DLXXX. Accentul în UNDIŢĂ (699)

- [ú]ndiţă ([ú]nghiţă)
- und[í]ţă
- alt termen



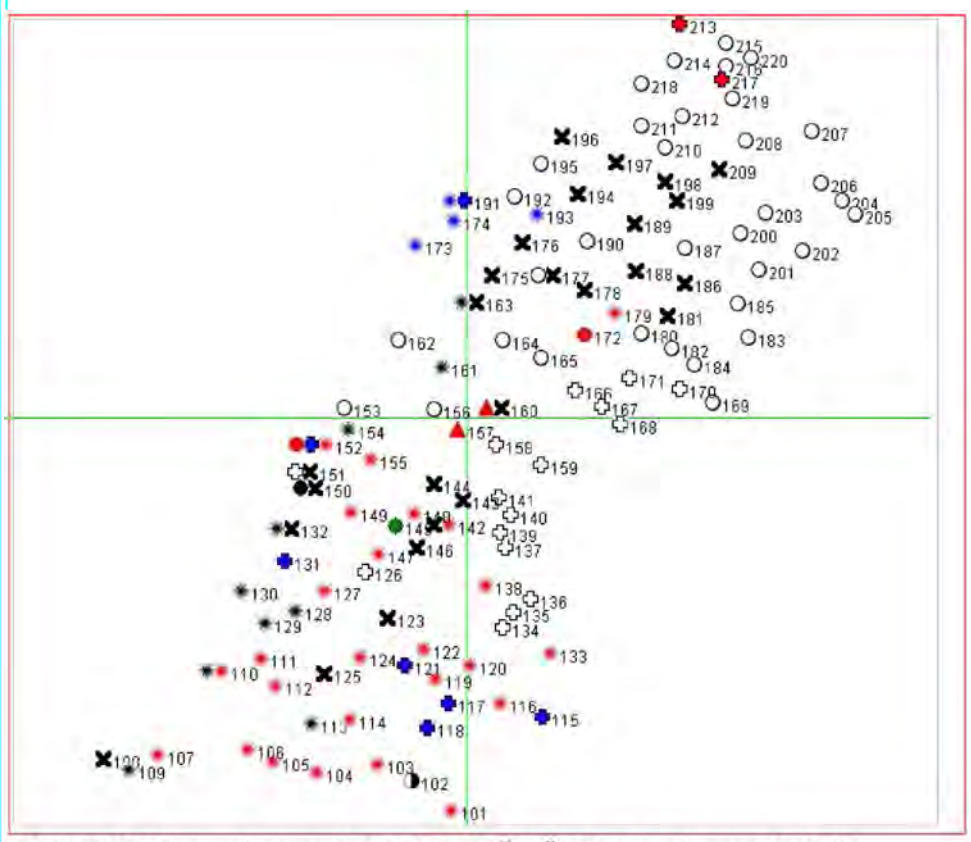
DLXXXI. Răspândirea formelor FĂINĂ, FĂRINĂ, FĂNINĂ (700)

- făină
- ✖ fărină
- ○ fănină



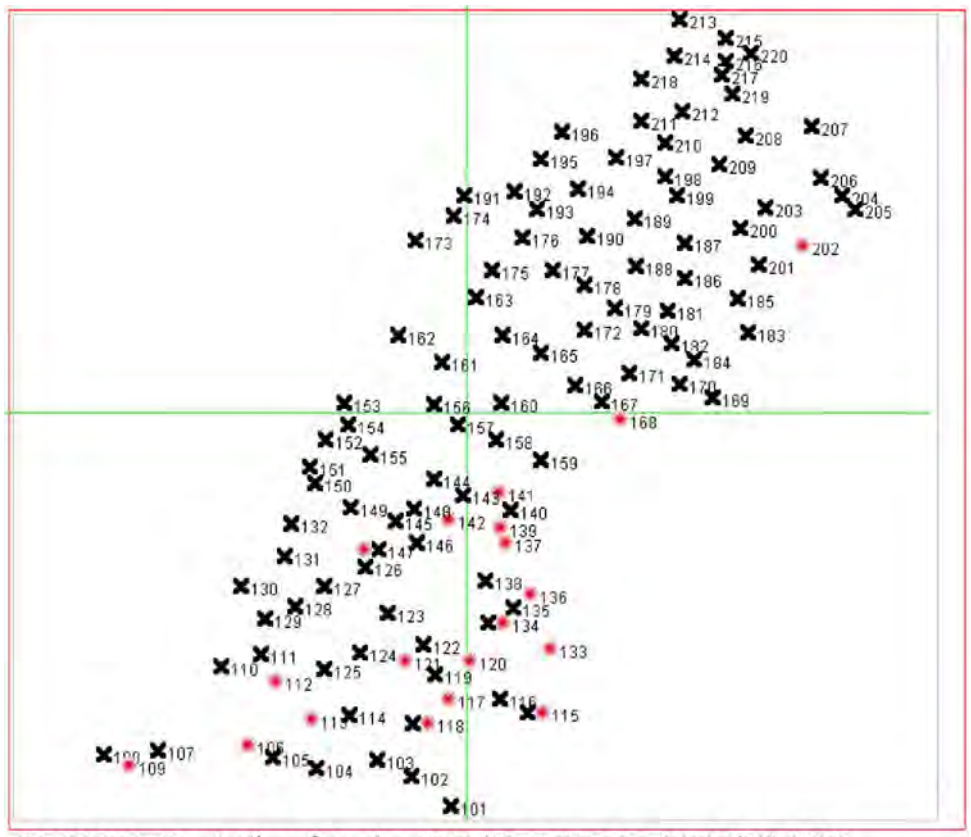
DLXXXII. Termeni pentru MĂMĂLIGĂ (701)

- mămăligă
- ✖ tocană (de mălai)
- ○ mandră
- ✪ mămăliguţă



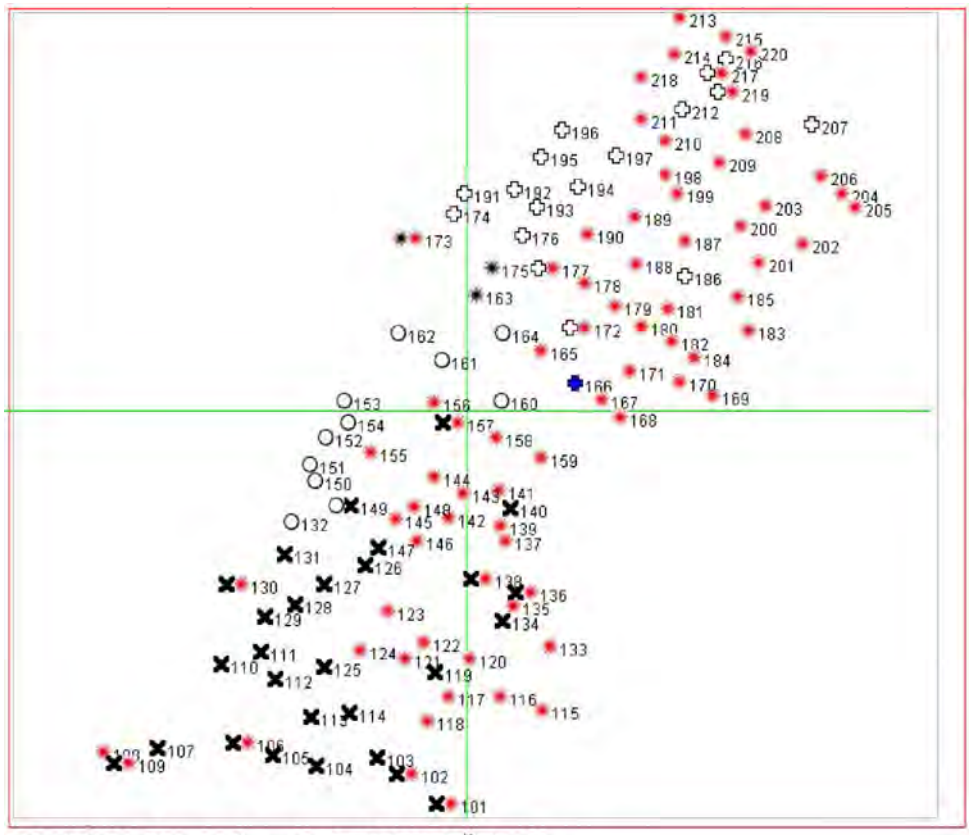
DLXXXIII. Termeni pentru MESTEC (MĂMĂLIGA) (ind. prez. 1) (702)

- mestec (mestăc, mestic)
- ✖ învârtesc (învârt, învârteşti [2] etc.)
- ○ frec (frăc, freacă [3])
- ✪ zolesc
- ✷ întorc
- ✹ amestec (amestic, amestecăm [4])
- ✷ covârlesc (covârlim [4])
- ● frământ
- ▲ botrăcălesc
- ✪ colbotesc
- ● sucesc
- ● învăluiesc
- ◑ învândăci



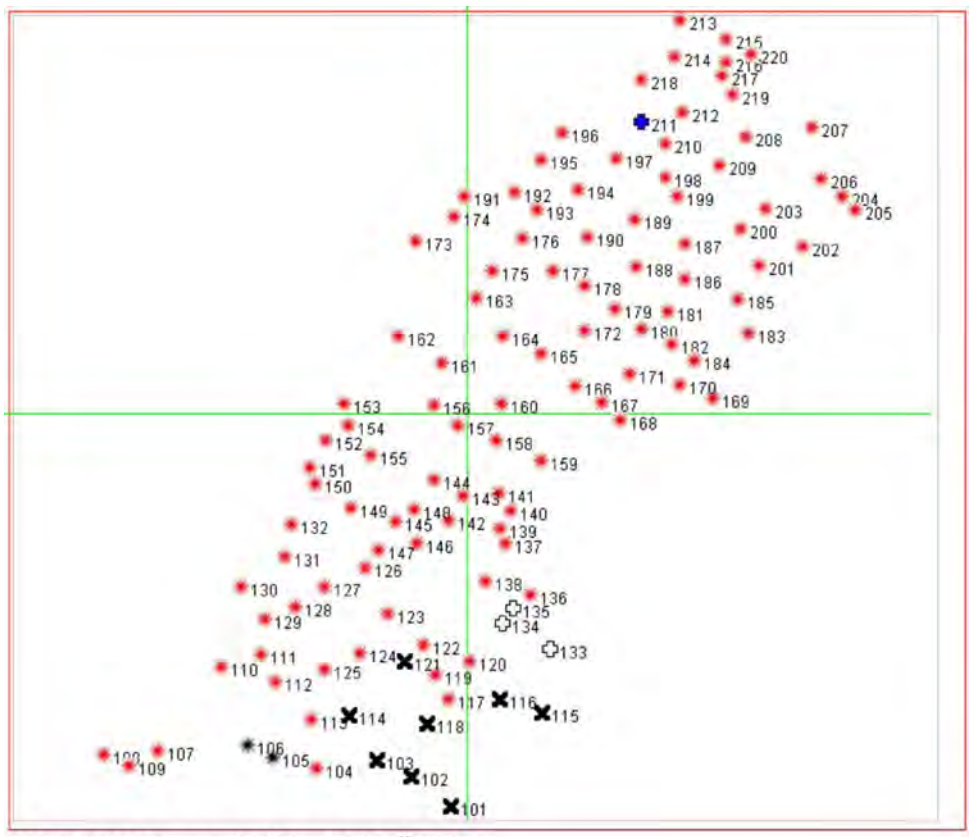
DLXXXIV. Răspândirea formelor MIJLOC, MIELJOC (MILJOC) (703)

- mieljoc (mioljoc, meljoc, miljoc)
- ✖ mijloc (mişloc)



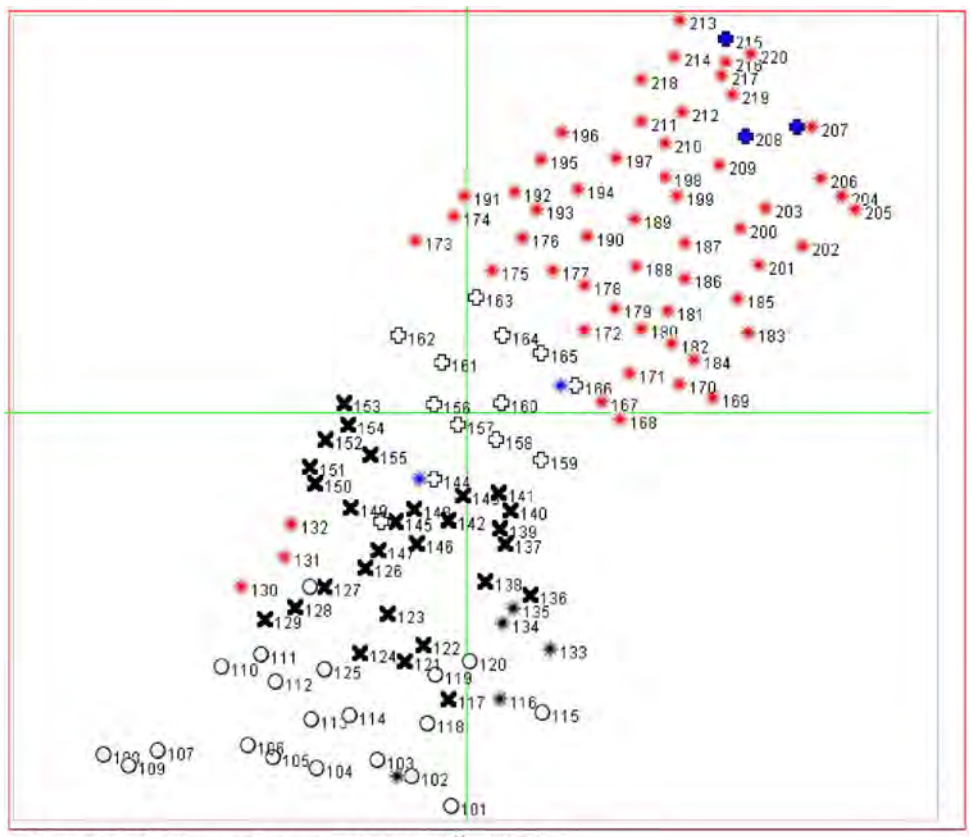
DLXXXV. Termeni pentru URLUIALĂ (704)

- păsat (pisat)
- ✖ urlău (urlaie, hurlău etc.)
- ○ daralău
- ✧ dărălaş
- ✷ dăralâ
- ● tărâţe



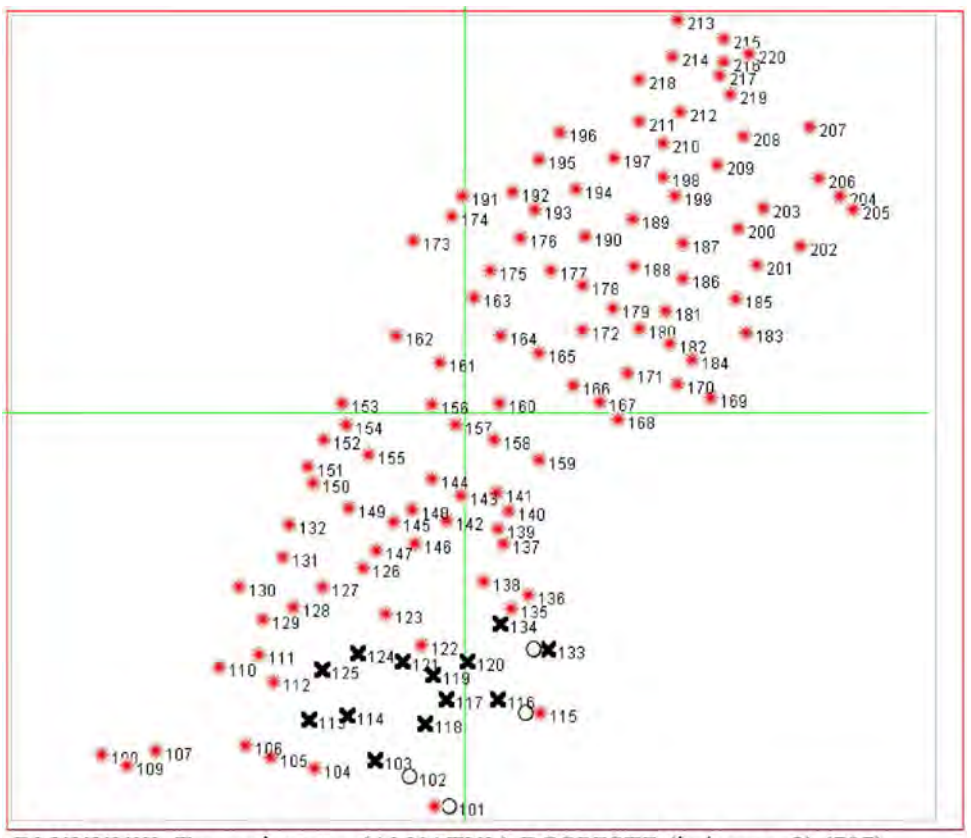
DLXXXVI. Sunetul [é] în VEŞCĂ (705)

- [é] ([e̯], [e̯], [ĕ], [i̯ĕ])
- ✖ [e̯á] ([i̯á])
- ✧ [á]
- ✷ alt termen
- ● ?



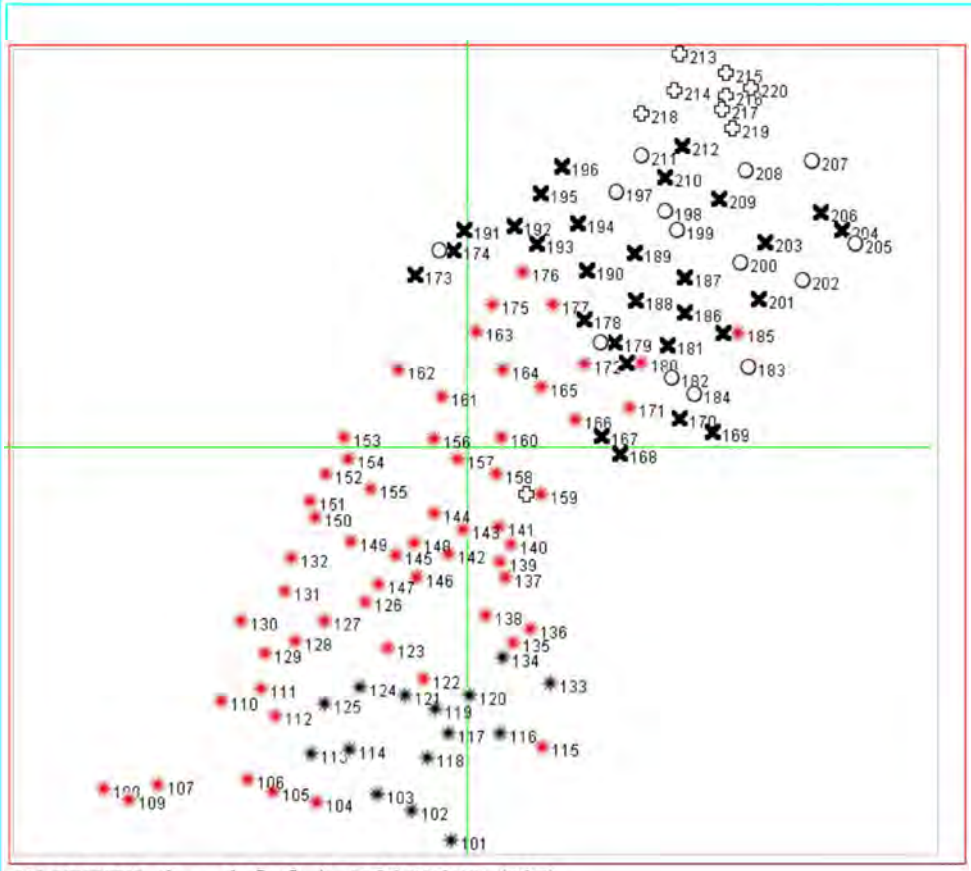
DLXXXVII. Termeni pentru COVATĂ (706)

- covată
- ✖ albie
- ○ troacă (troc)
- ✧ postavă (postav)
- ✷ copaie
- ● căţân
- tăcăneauă (techeneauă) (de copt)



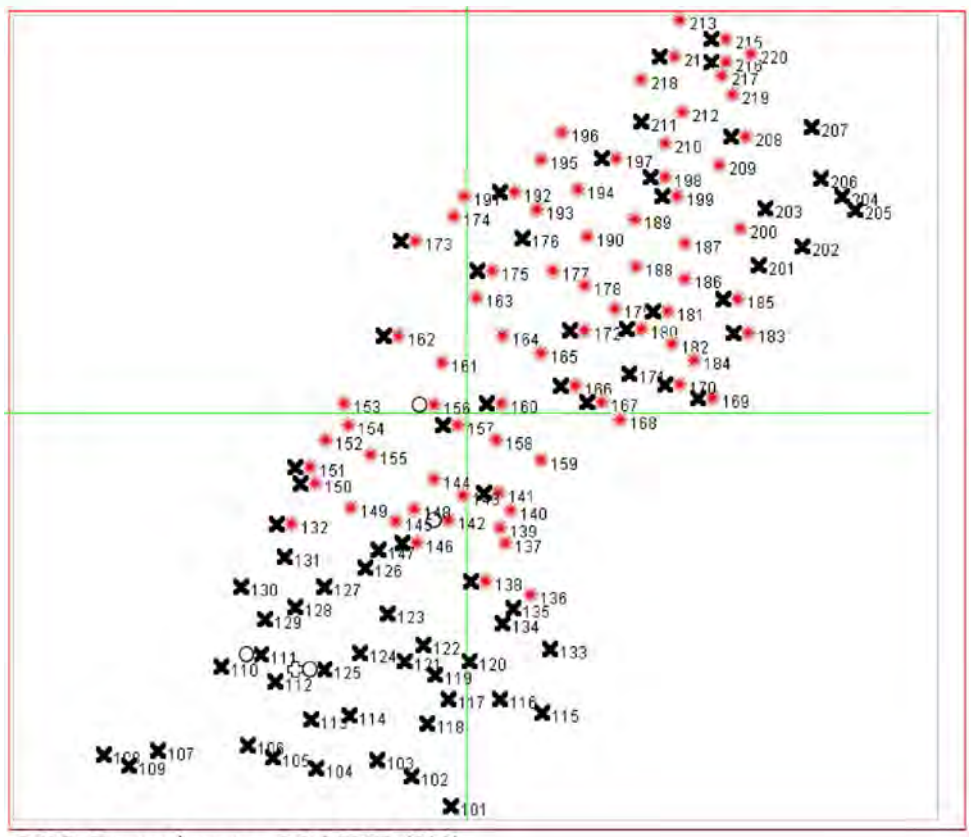
DLXXXVIII. Termeni pentru (ALUATUL) DOSPEŞTE (ind. prez. 3) (707)

- (se) dospeşte (se zdopeşte)
- ✖ se acreşte
- ○ creşte



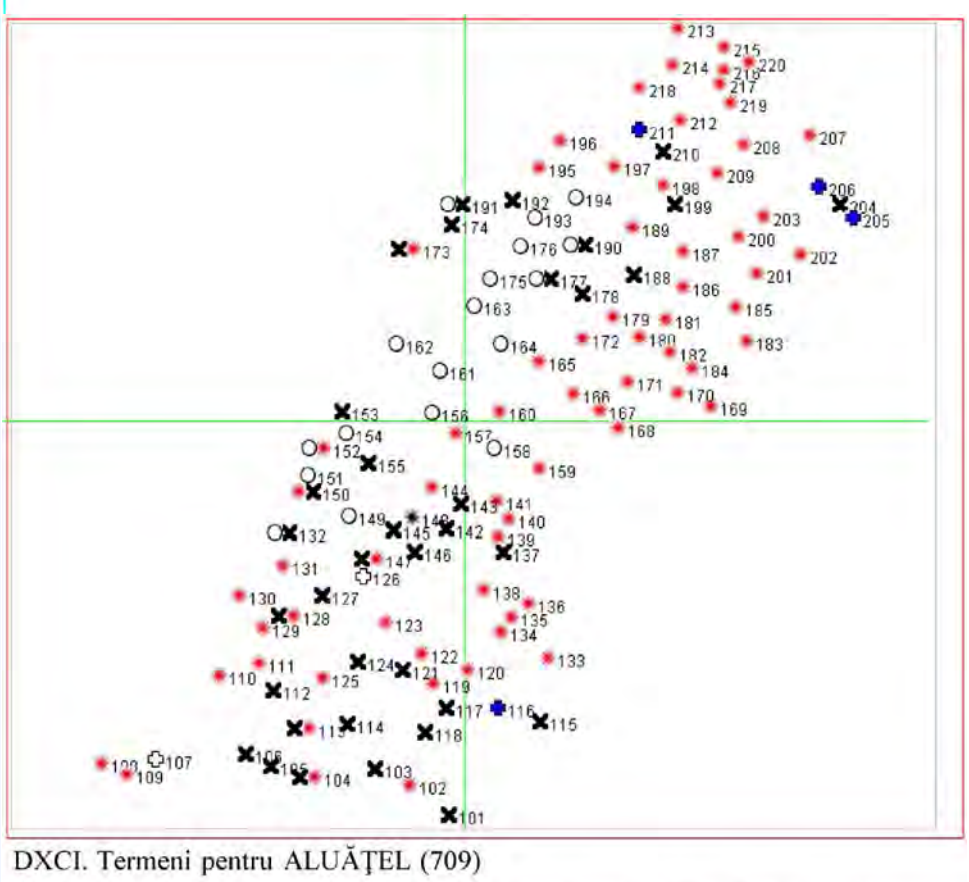
DLXXXIX. Grupul -[sp]- în DOSPEŞTE (707)

- -[sp]-
- ✖ -[st']-
- ○ -[st]-
- ✪ -[spt']-
- ✷ alt termen



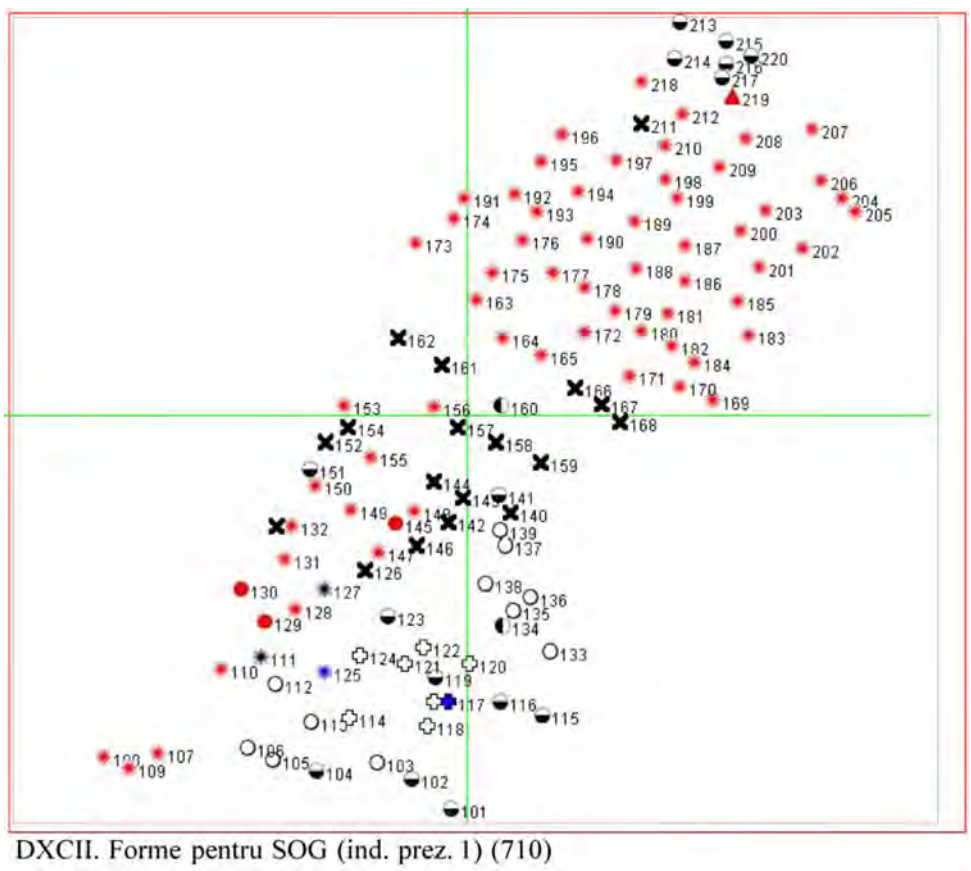
DXC. Termeni pentru DROJDIE (708)

- ilesteu (ilistău, alistău, listău, ilest etc.)
- ✖ drojdie (drojde, drojdii)
- ○ cumnău (culmău)
- ✪ aluat



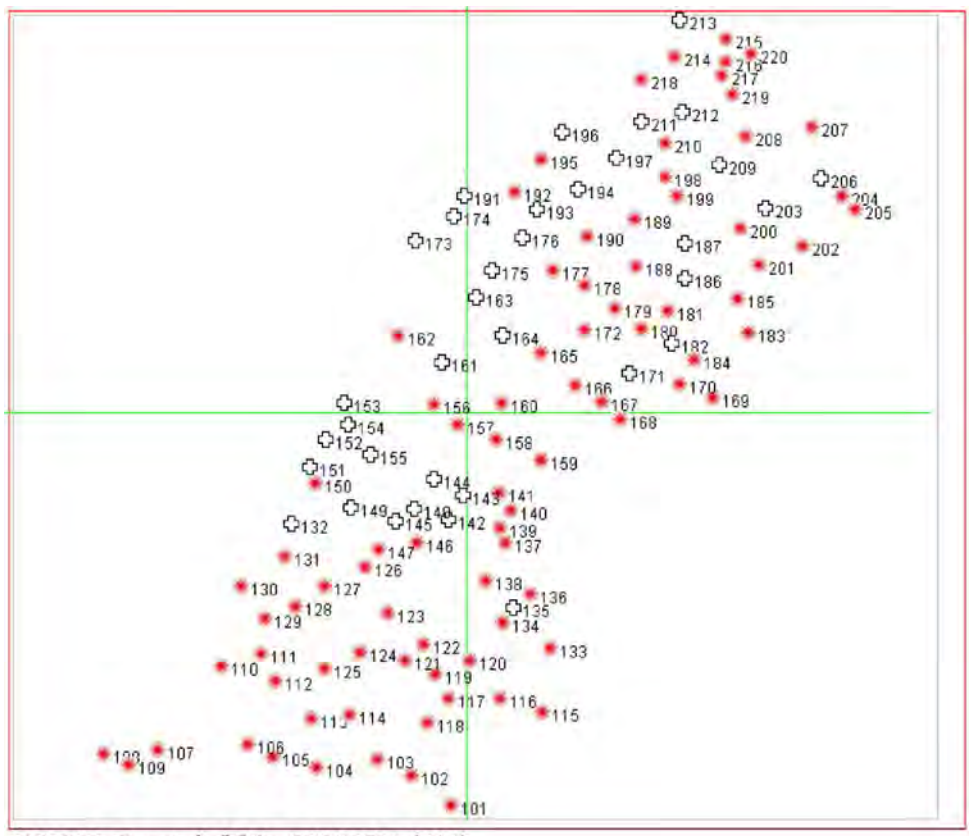
DXCI. Termeni pentru ALUĂŢEL (709)

- aluat (aloat, oloat) (de pită, de dospit etc.)
- ✖ comlău (comblău, cumlău, cumnău, culmău etc.)
- ○ morjoucă (mărjoucă, mojoucă)
- ✪ aluăţel (aluoţelul căsii)
- ✷ plămădeală
- ● ?



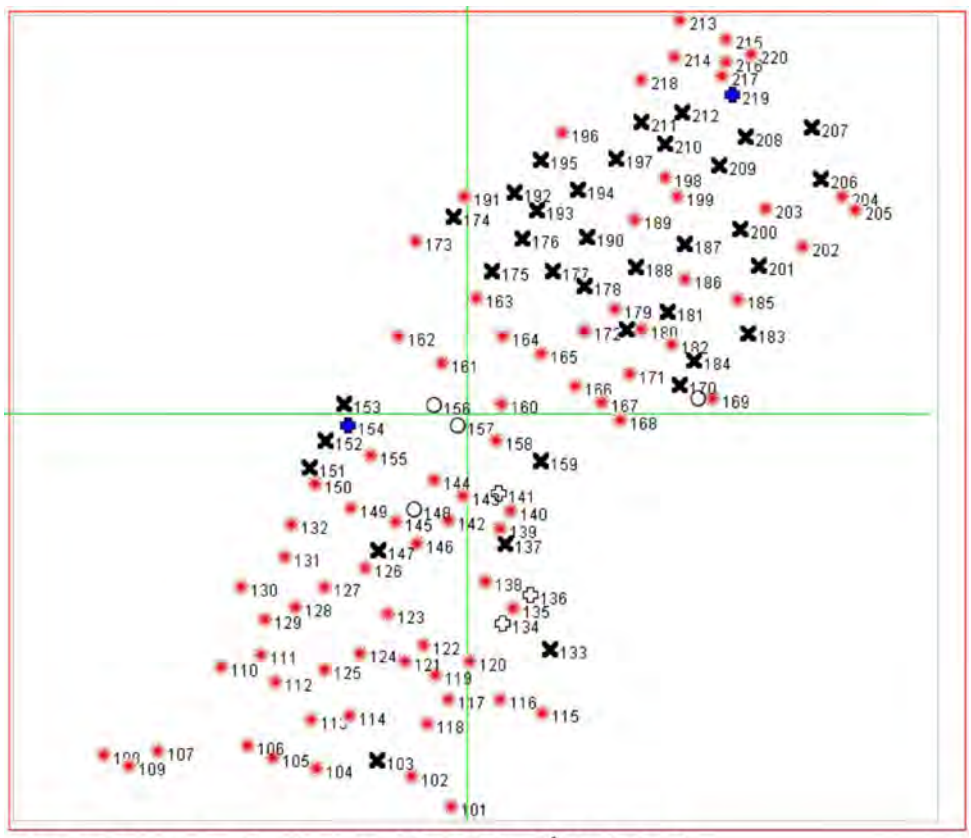
DXCII. Forme pentru SOG (ind. prez. 1) (710)

- asog (asoghez, asogăz etc.)
- ✖ sog (soghez, sogăz etc.)
- ○ solg (solghez, solgăz etc.)
- ✪ zolg (zolgăz)
- ✷ asolg
- ● zog
- ✷ sorg
- ● asaug
- ▲ osug
- ◐ însolg (însolgăz)
- ◒ ?



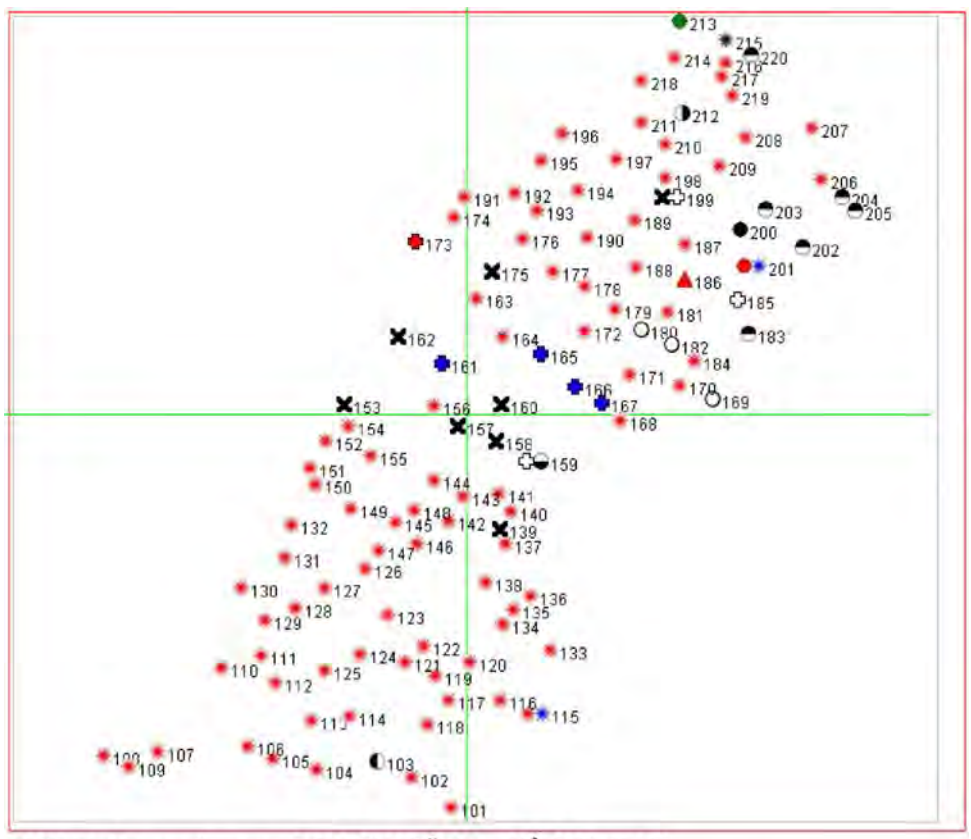
DXCIII. Sunetul -[r] în CUPTOR (711)

- -[r$^{i}_{ɨ}$] (-[r$^{iu}_{ɨ}$], -[r$^{i(u}_{ɨ}$] etc.)
- -[r] (-[r$^{u}_{ɨ}$] (-[r$^{(u}_{ɨ}$] etc.)



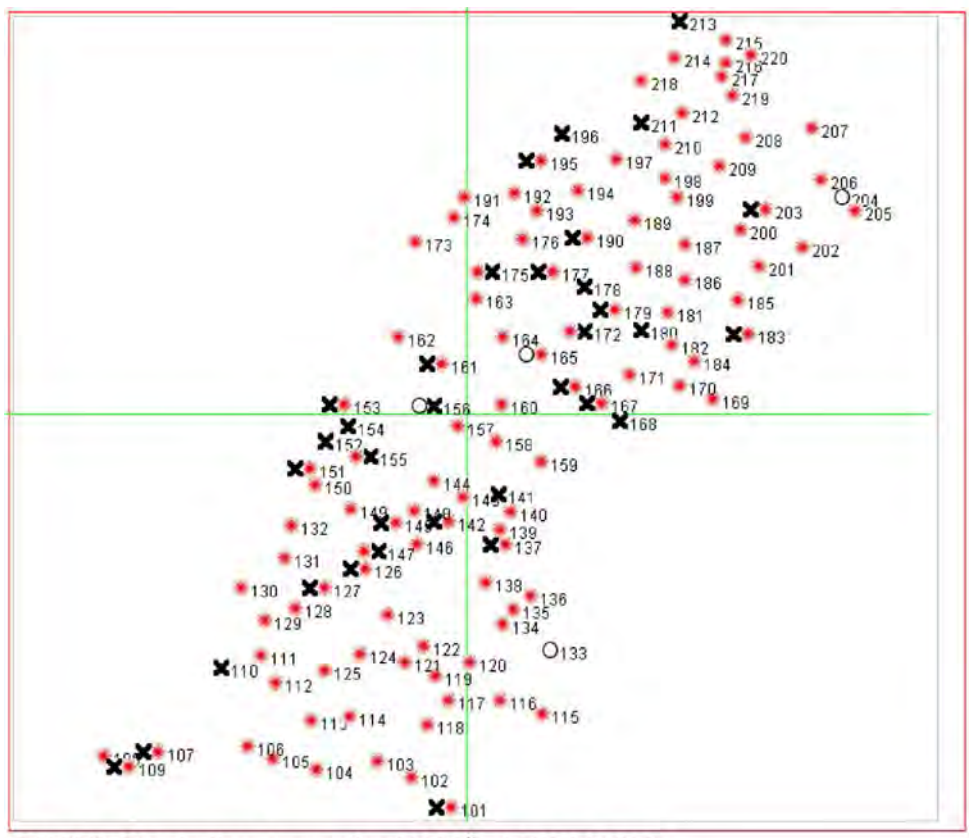
DXCIV. Forme de plural pentru MIEZ (DE PÂINE) (712)

- miezuri (mezuri)
- miezi
- mieze
- miezure
- ?



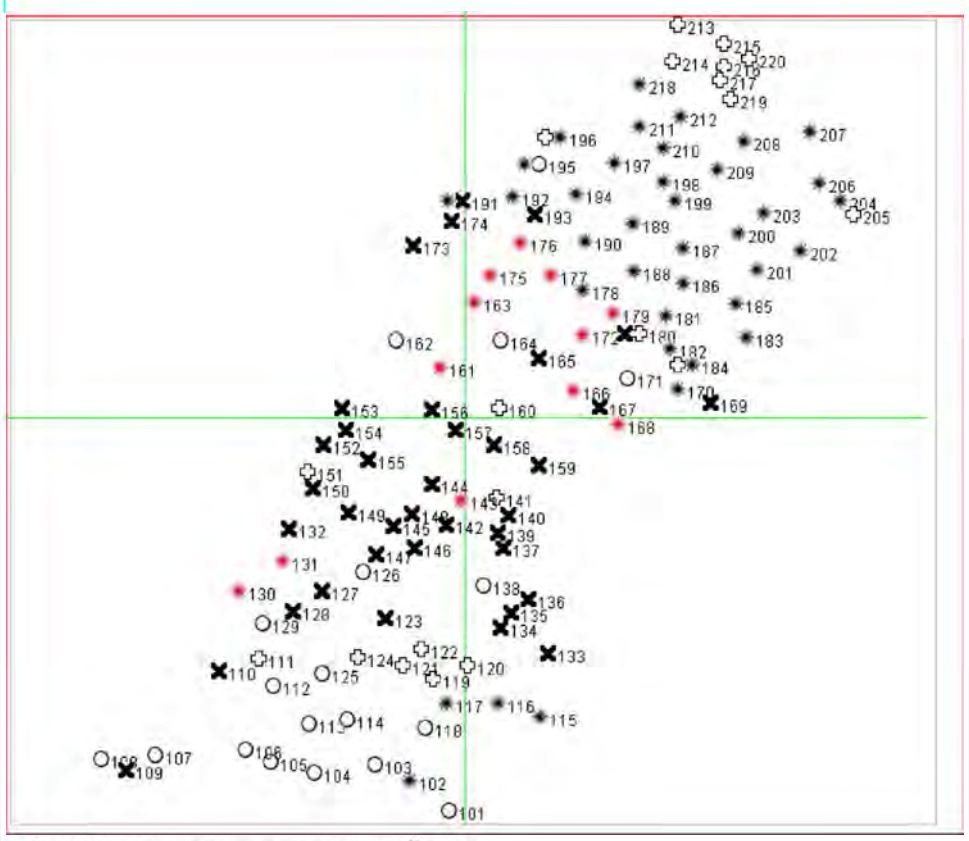
DXCV. Termeni pentru SCURSURĂ (LA PÂINE) (713)

- cursură (corsură, cupsură)
- răsunoi (rusunoi)
- cursunoi (corsunoi)
- cursătură
- cursoare
- bronţ (bronz)
- beşică
- crepătură
- boaşcă
- duţ
- boşchitură
- boacă
- ţâţă
- scorsură
- arsătură
- ?



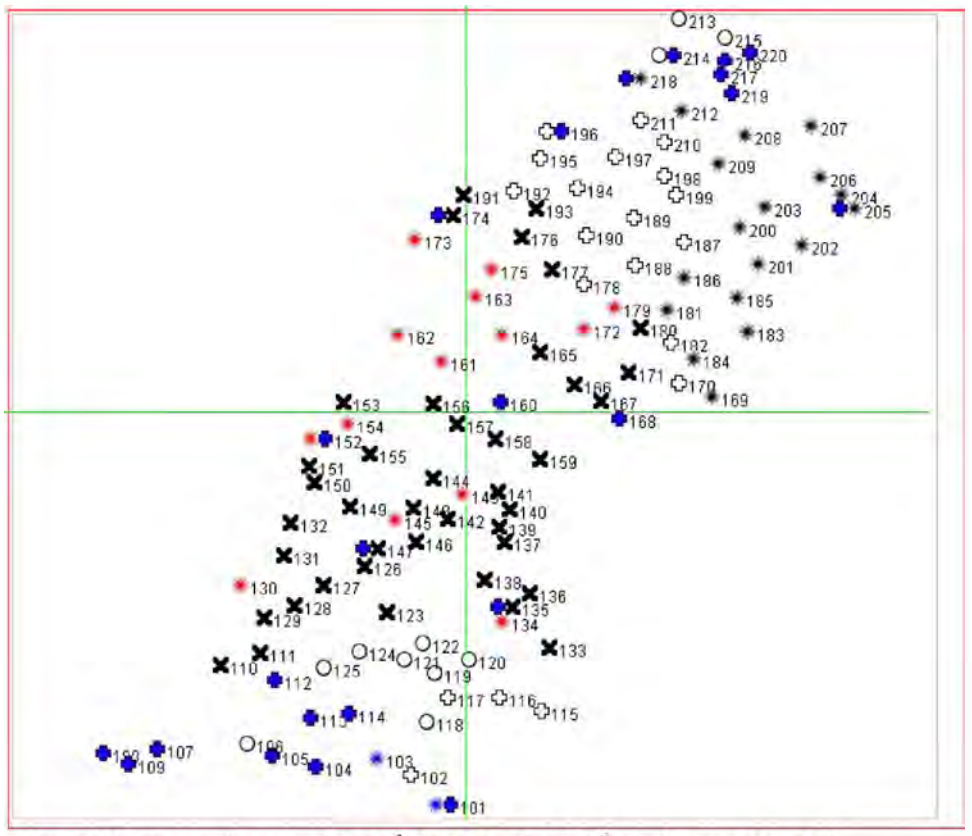
DXCVI. Răspândirea termenilor VAMĂ şi UIUM (715)

- vamă (vama morii)
- uium (oium)
- alt termen



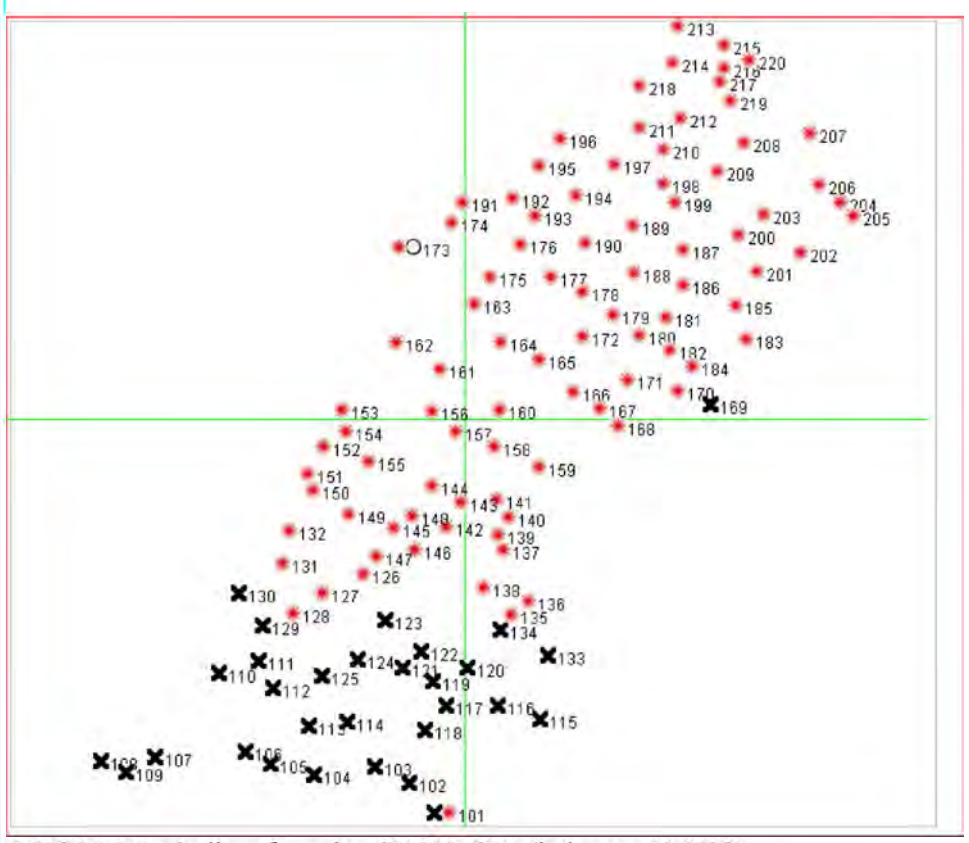
DXCVII. Termeni pentru AMIAZĂ (716)

- miază (la miază etc.)
- miazăză (miazâză, miazăzi etc.)
- amiaz (amiază, la amiază)
- amiazăză (amiazâză, amiazăz, de amiazâză, la amiazăz etc.)
- gustare



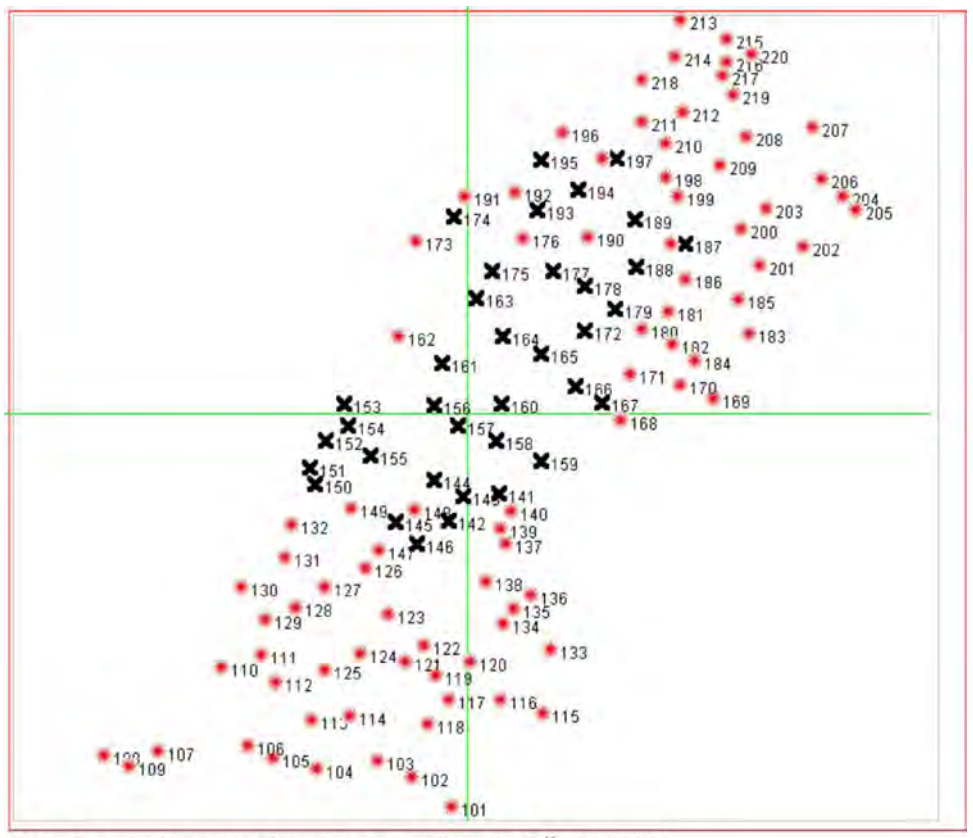
DXCVIII. Termeni pentru MANÂNC DE AMIAZĂ (ind. prez. 1) (717)

- miezez (miezesc)
- miezăzez (miezăzesc)
- amizăzez (amiezăzesc, amiezâzez)
- gustăresc (gustăreşte [3])
- gustez (gustăm [4])
- mânc de-amiaz/de-amiazăz etc. (mânânc de-amiazâz/de-amiazâză etc.)
- fac amiazul (facem [4] amiazul)



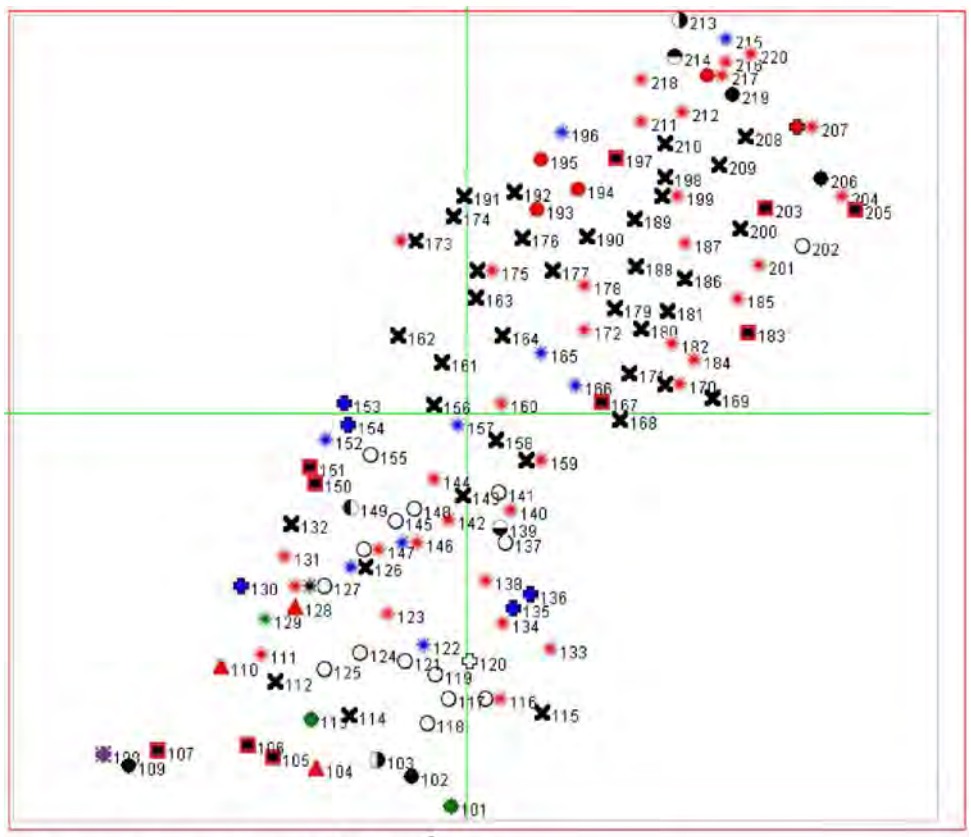
DXCIX. Răspândirea formelor CINEZ, CIN (ind. prez. 1) (718)

- cinez (cinăz, cinează [3])
- cin
- cinesc



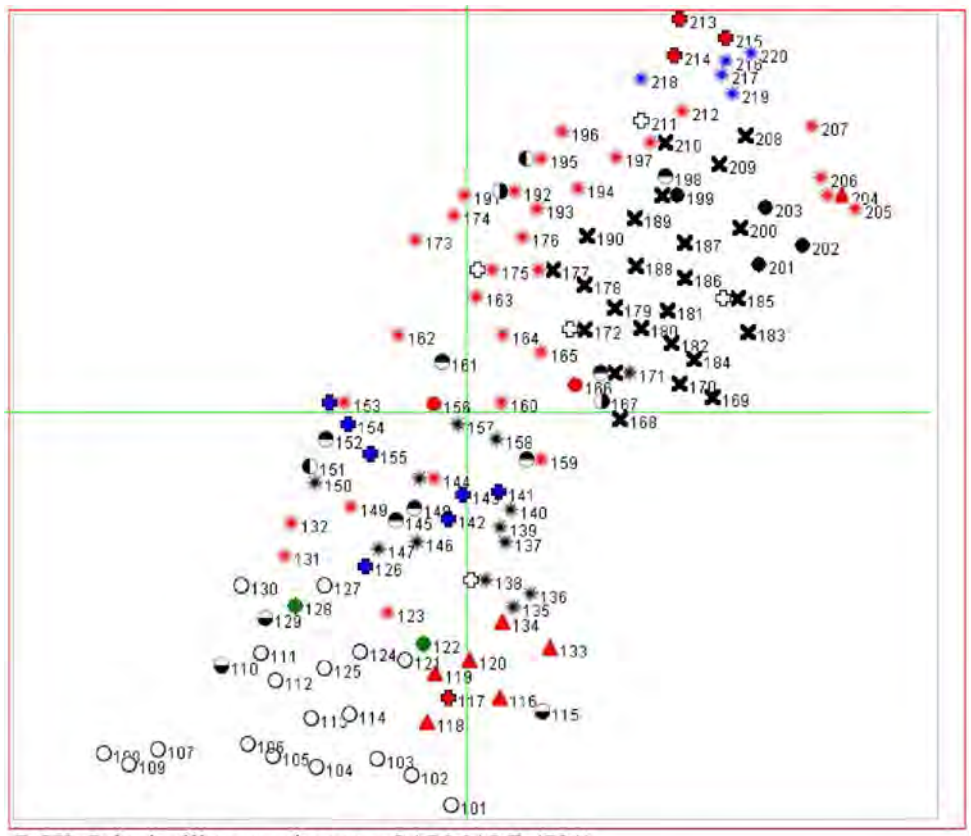
DC. Răspândirea morfemelor de conjunctiv SĂ, ŞI (719)

- să
- şi



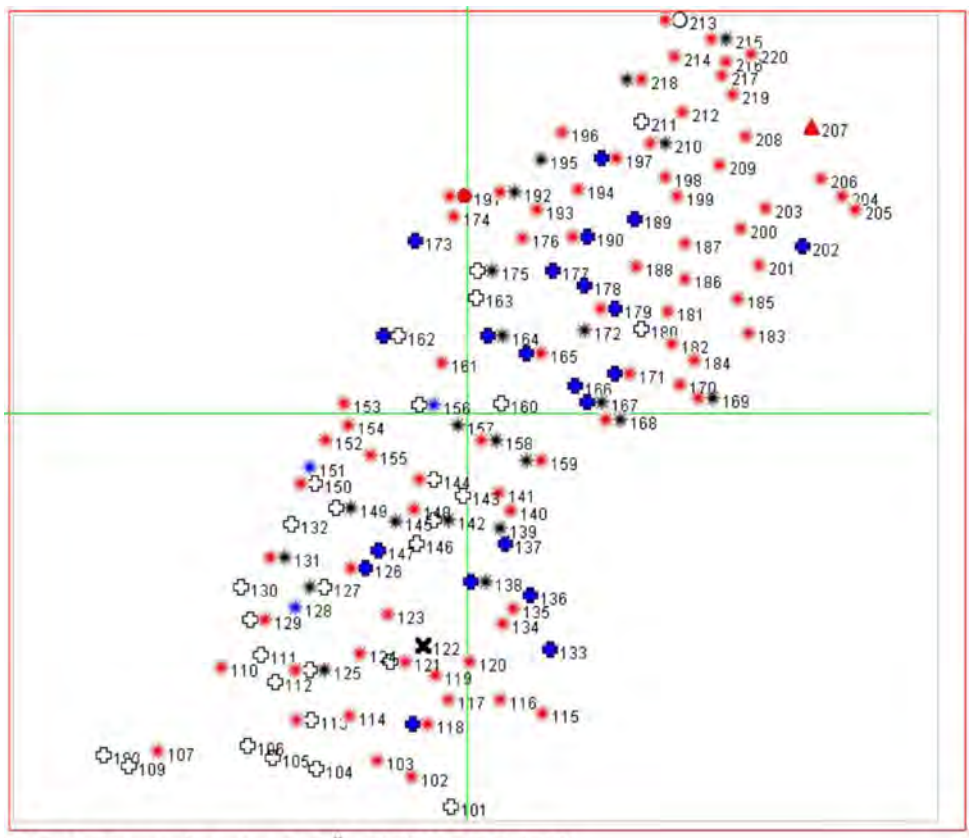
DCI. Termeni pentru BUCĂTĂRIE[2] (720)

- bucătărie (~ de vară)
- cohe (~ de vară, cohă, coihă etc.)
- cuptorişte (~ de scânduri, coptorişte etc.)
- cuptoriţă
- cuptorieştioară
- colnă (~ de vară)
- colniţă (~ de vară/afară/slobozită)
- şuteu
- sobiţă (~ de vară)
- casă de vară
- căsuţă (~ de vară)
- tindă de vară
- şopru de vară (şopră)
- şopron
- odaie
- frigurie
- pocauţ
- [şt'ípt'ę]
- ?



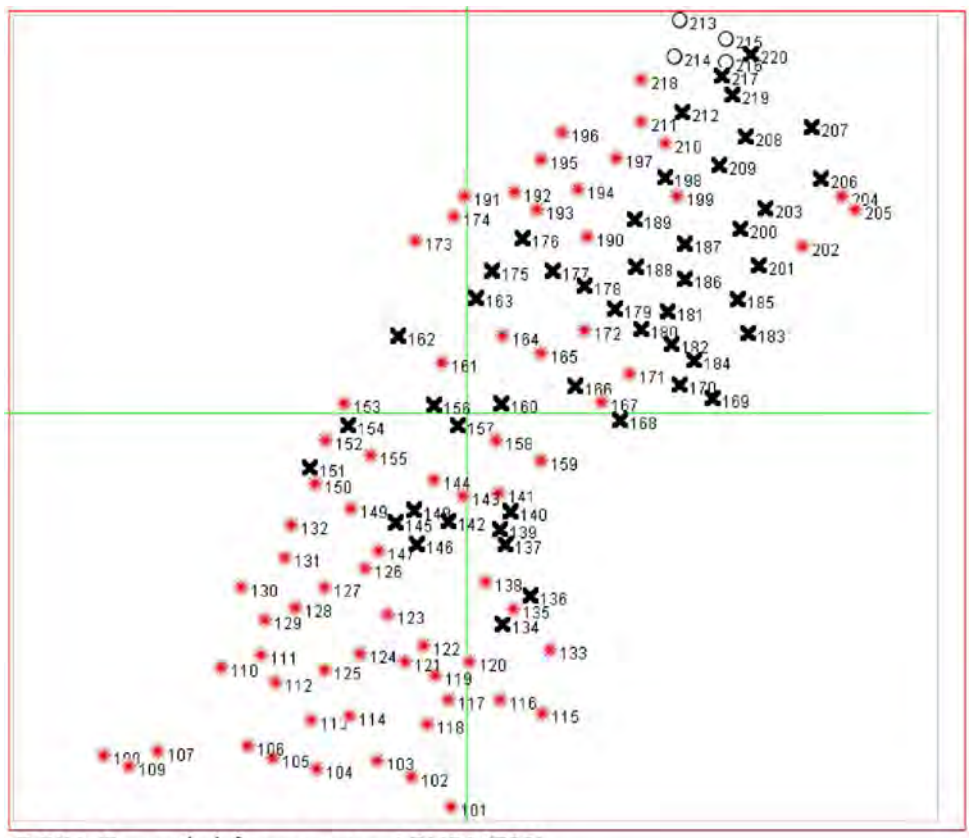
DCII. Principalii termeni pentru SARMALE (721)

- curechi umplut/împlut (curichi umplut/împlut)
- piroşte
- sarme
- sarmale (sărmale)
- boţi (~ de curechi)
- boaşte (boşte)
- boace
- toaşte (taşte)
- umplături (umpluturi)
- guşi
- purcei (~ de curechi)
- cutcuşi (culcuşi)
- păpuşi (~ de curechi)
- broazbe
- găluşte (~ de curichi)
- alt termen



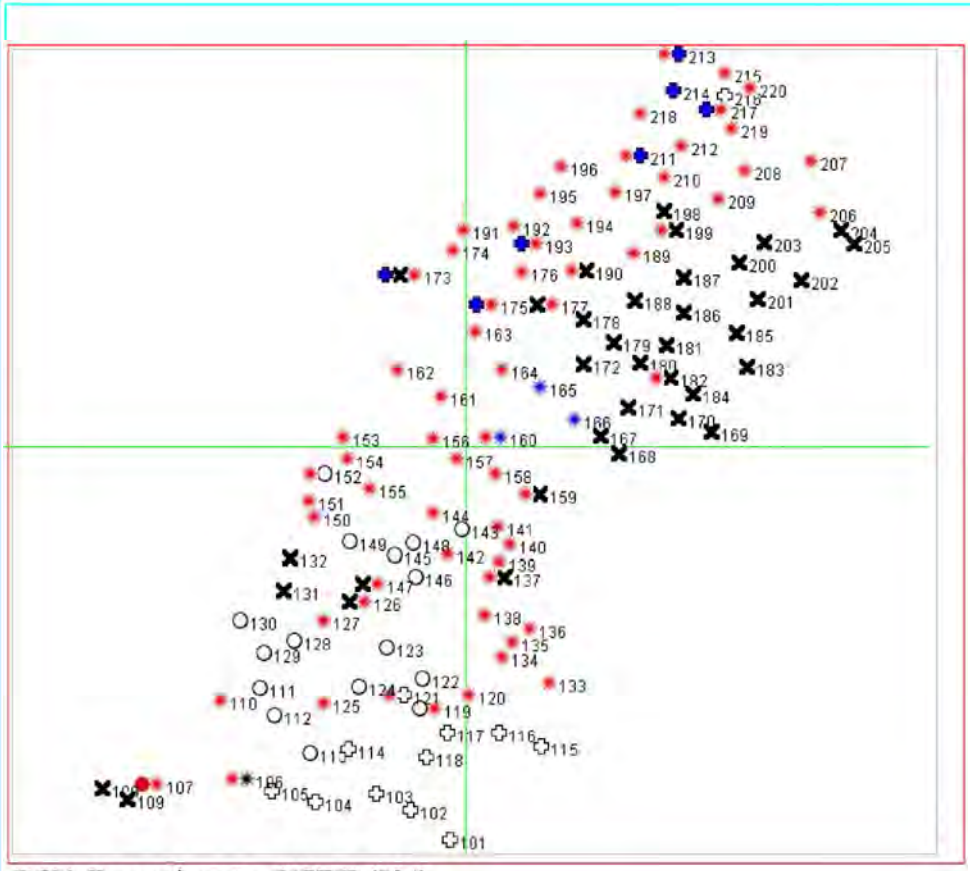
DCIII. Termeni pentru (APĂ) FIERBINTE (722)

- fierbinte (ferbinte, fierbintă)
- ferbând
- ferbântată
- fiartă
- caldă
- clocotită
- opărită
- înfocată
- ocrop



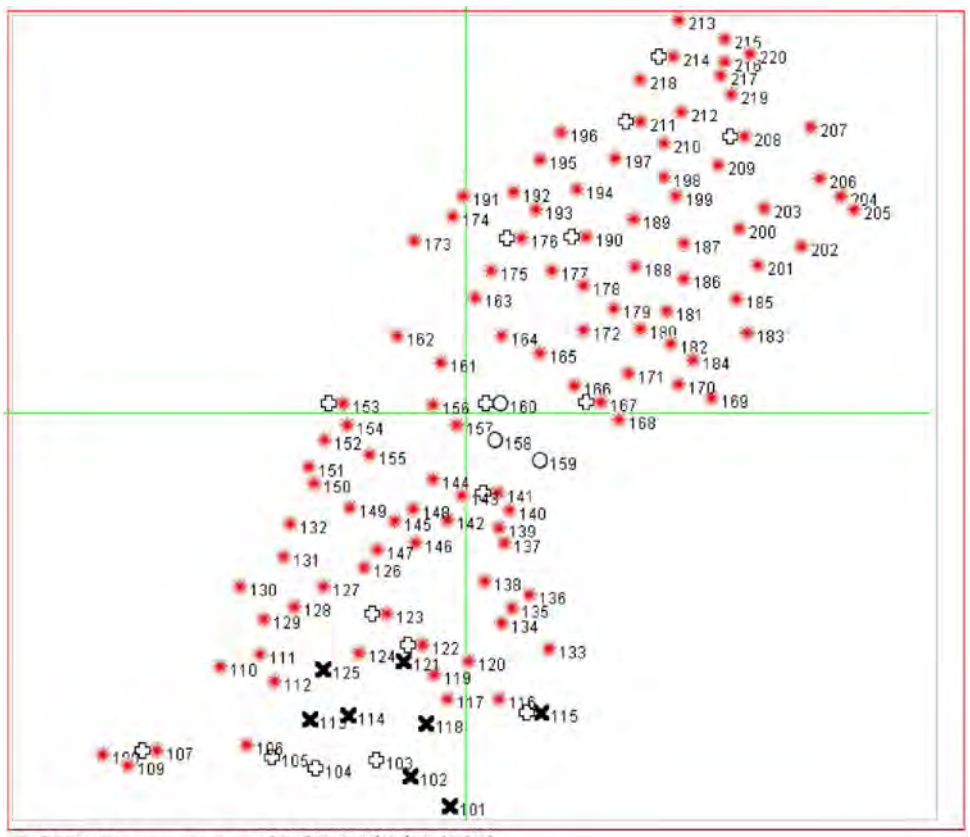
DCIV. Termeni şi forme pentru ABURI (723)

- aburi (abur)
- abori (abor)
- colb



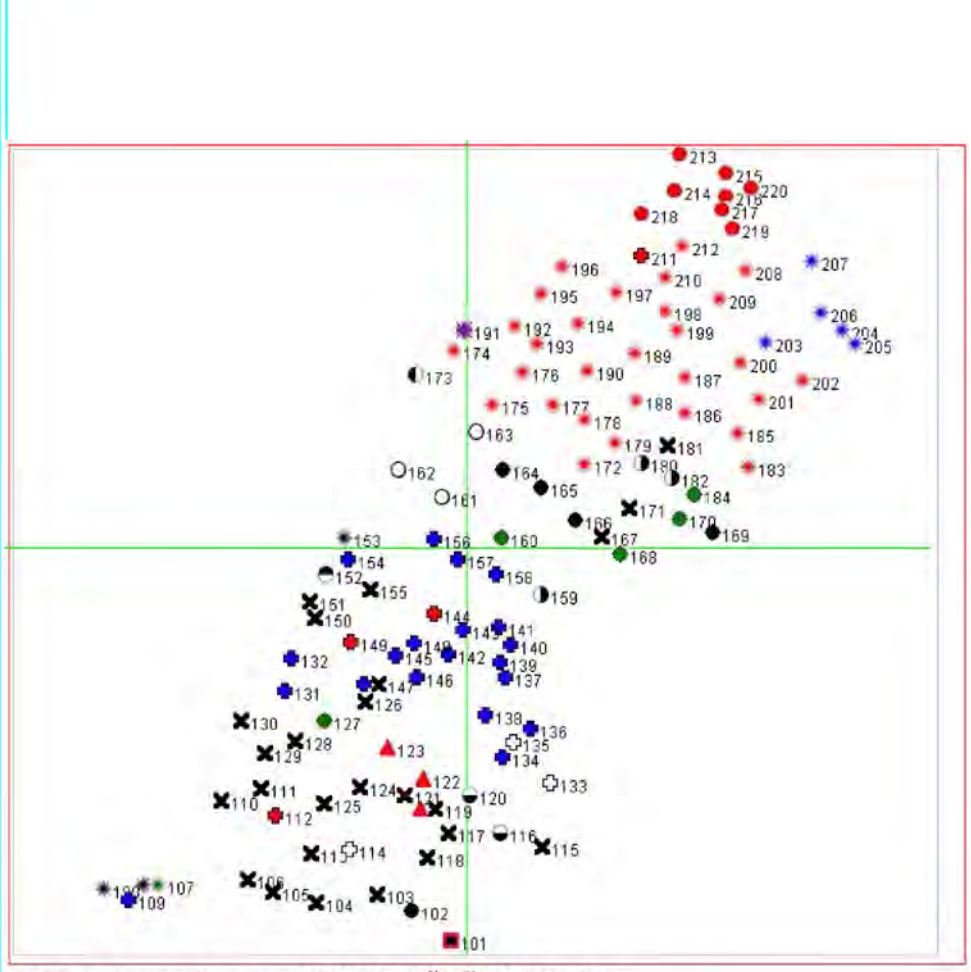
DCV. Termeni pentru PIFTIE (724)

- cocioane (cociune, colciune)
- aituri (aieturi)
- piciorage (picioroage, piciorăgi)
- cătărigi (clătărigi)
- cotoroage
- răcituri
- piştiri (piştere, piştire)
- piftii



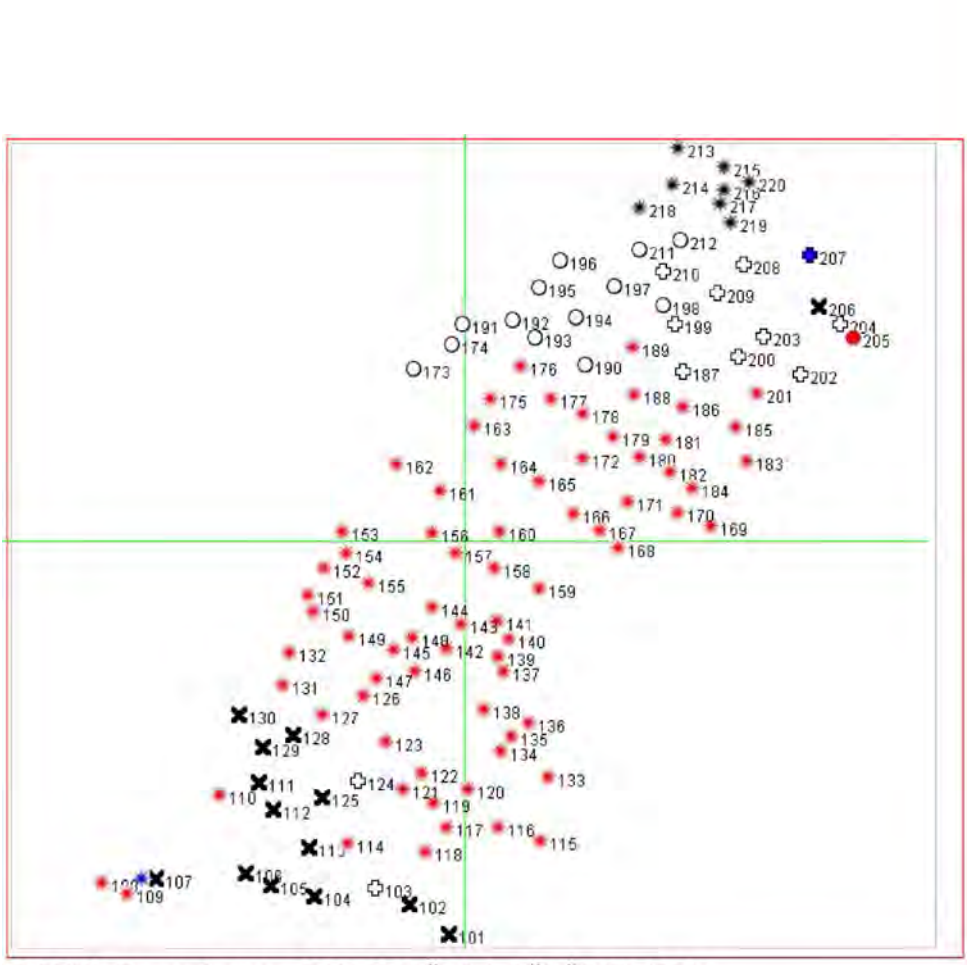
DCVI. Forme pentru CLOP 'pălărie' (725)

- clop
- colop
- clomp
- alt termen



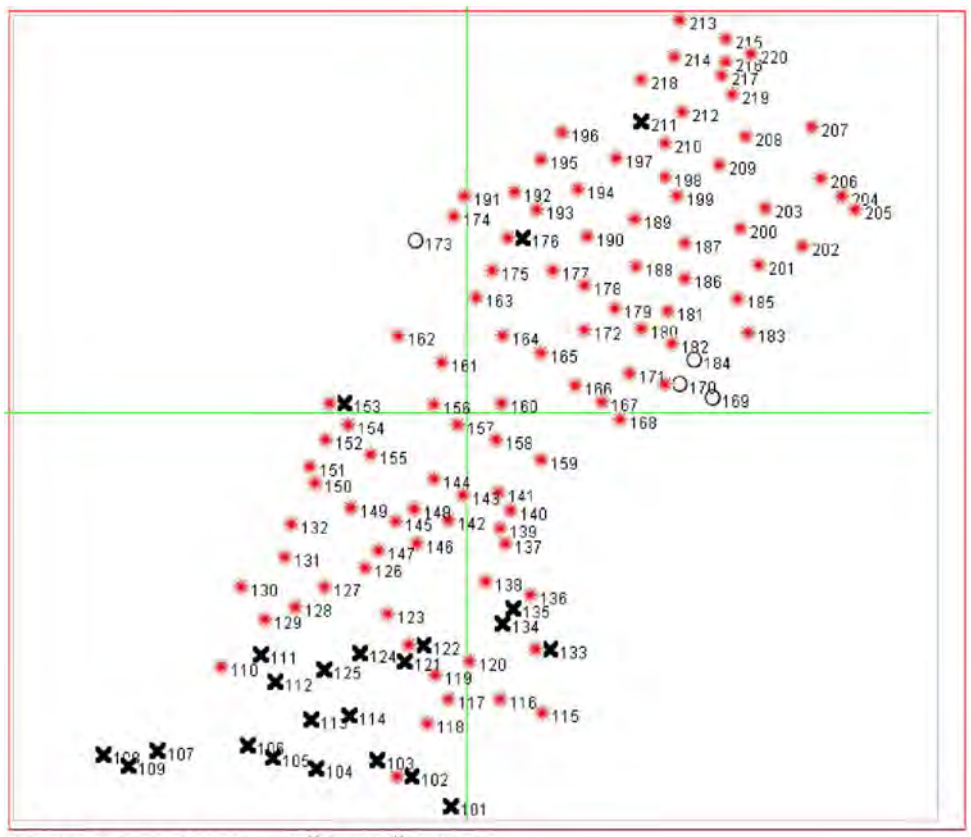
DCVII. Termeni pentru BORUL (PĂLĂRIEI) (726)

- obadă (obează)
- bardă (bartă)
- b[é]rtie
- bărdălie (bărtălie, bărturie)
- băltăriţă
- gardină
- tichie
- pană (pana clopului, pene [pl.] la clop etc.)
- toardă
- marginea clopului
- veşcă (veaşcă, veşche)
- corigă (coriglă, corugă etc.)
- cocoară
- corimă
- găvălie
- bealţă
- blor
- dăbală
- veacă



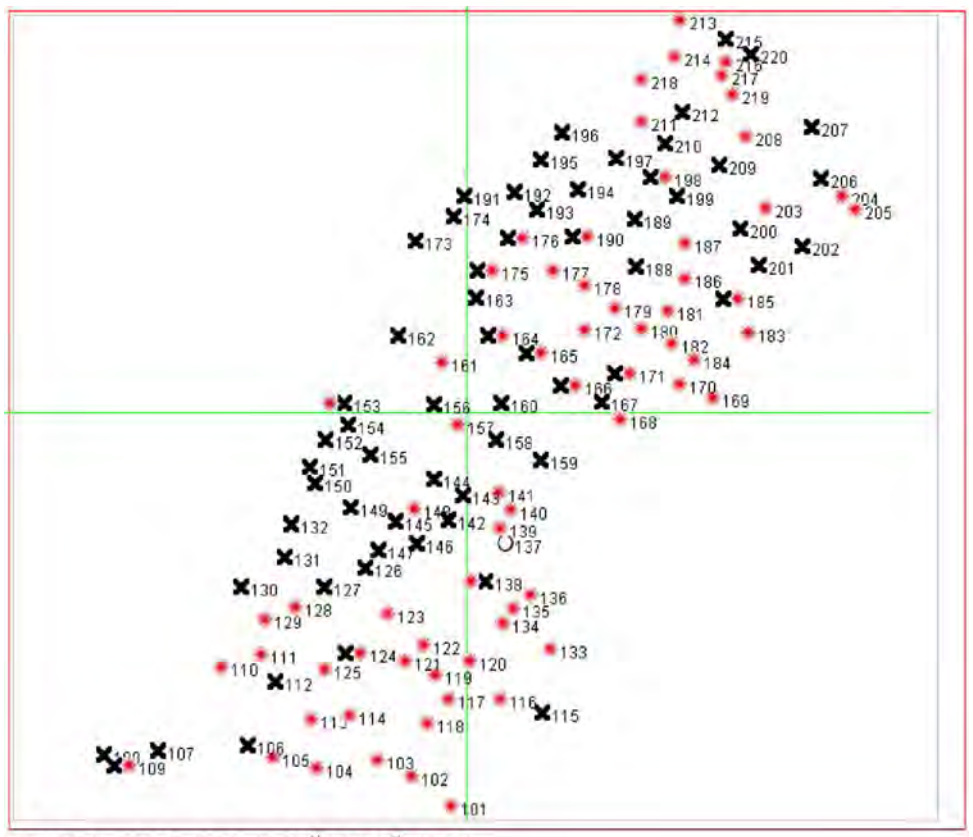
DCVIII. Termeni pentru PANGLICĂ (LA PĂLĂRIE) (727)

- primă (~ pe clop/după clop/de clomp etc.)
- cipcă
- pamblícă (pámplică, pablíncă etc.)
- plantică (~ de clop, plăntică etc.)
- partă (~ pingă clop, parta clopului)
- şindură
- funtă
- ?



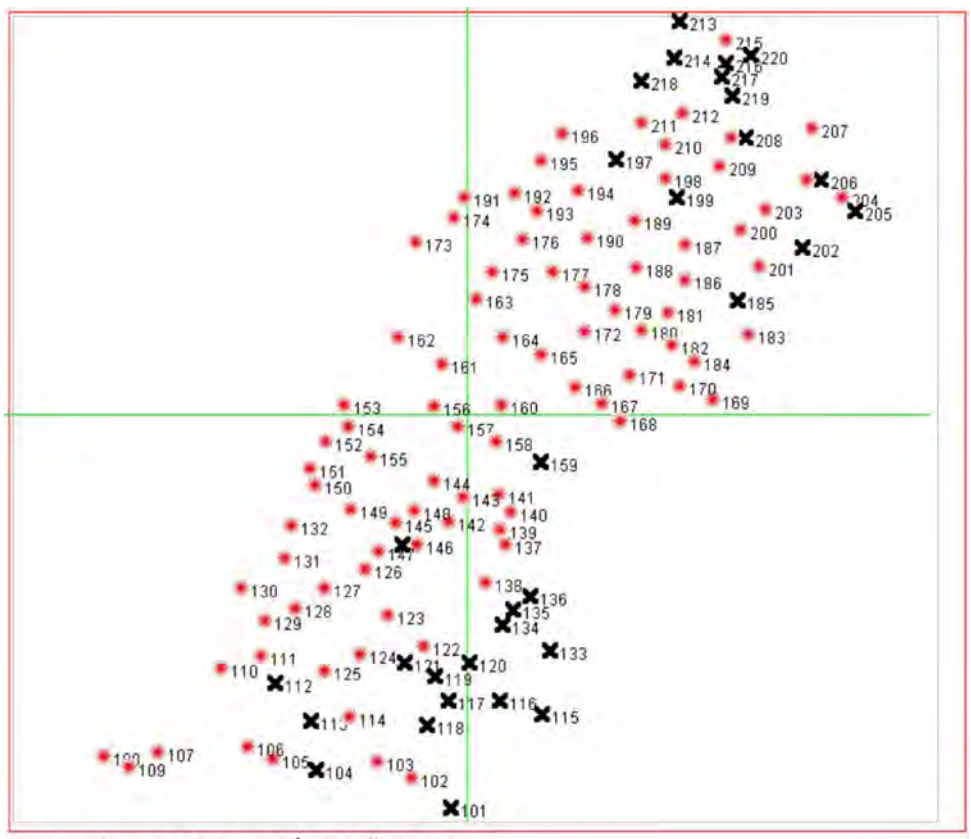
DCIX. Termeni pentru CĂCIULĂ (728)

- cuşmă
- căciulă
- şapcă (şipcă)



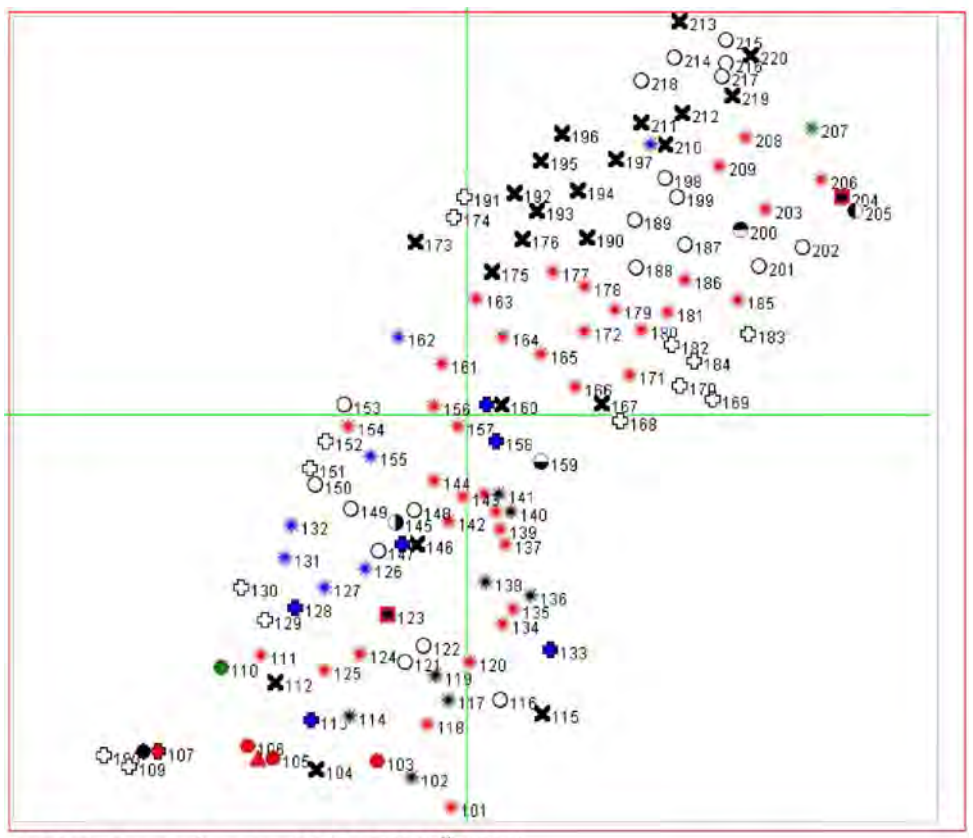
DCX. Sunetele [că]- în CĂMAŞĂ (729)

- [că]- ([ca]-, [că] etc.)
- [ke]- (ḱe]-, [ḱi]- etc.)
- alt termen



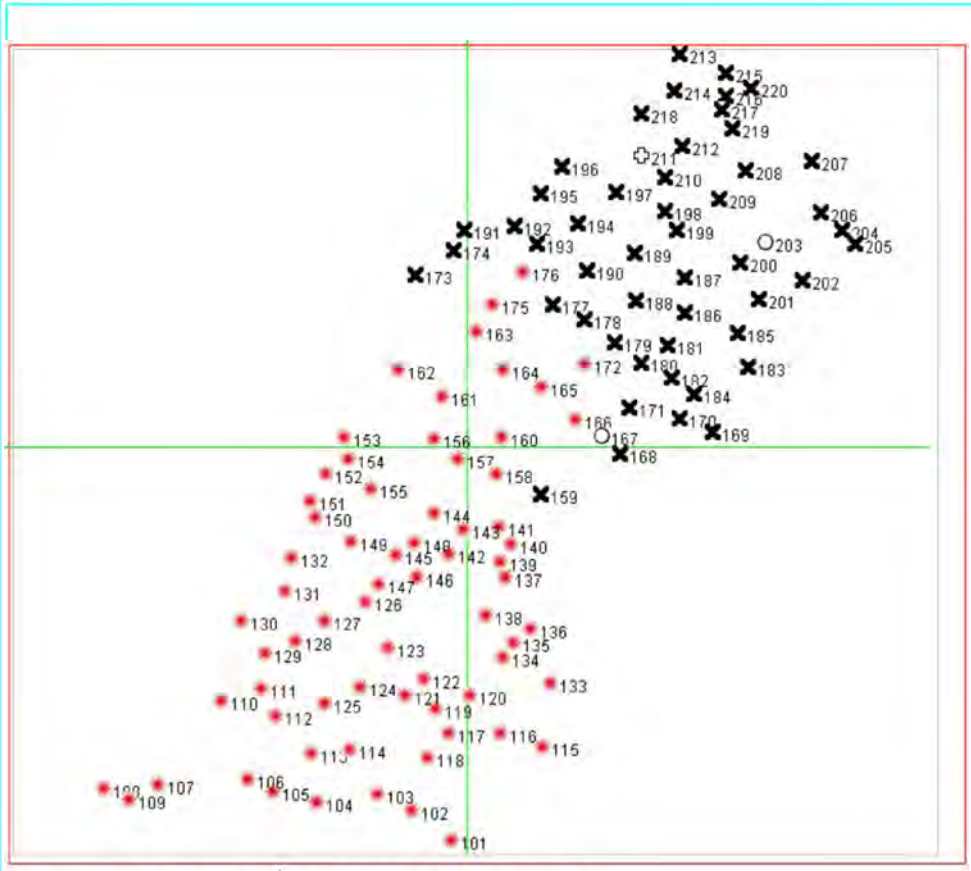
DCXI. Sunetul [e] în MÂNECĂ (730)

- [e] ([ĕ], [ę] etc.)
- [i] ([į], [į̨])



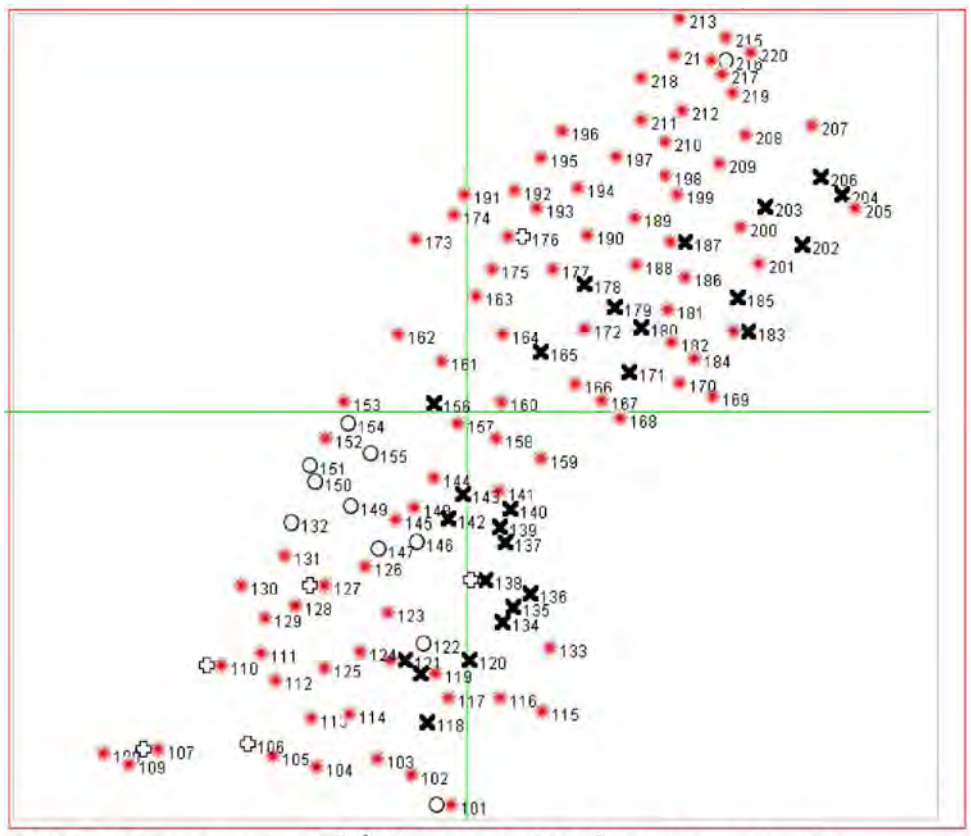
DCXII. Termeni pentru BUTONIERĂ (731)

- chiotoare (~ la cămeşe, chetoare)
- gaură (~ la bumb/de chimeşe etc.)
- copcie (copce, copcă etc.)
- căsulie
- hudă (~ la cămeşă, hudră etc.)
- strungă (strunga de la cămaşe/bumbului)
- bortă (borta bumbului)
- groapă la bumb/la chimeşă
- gropiţă
- bumbăriţă
- botonere
- închietoare
- pumnar
- pumnuşel (pumnişel)
- gura bumbului
- gaică
- nojiţă
- ?



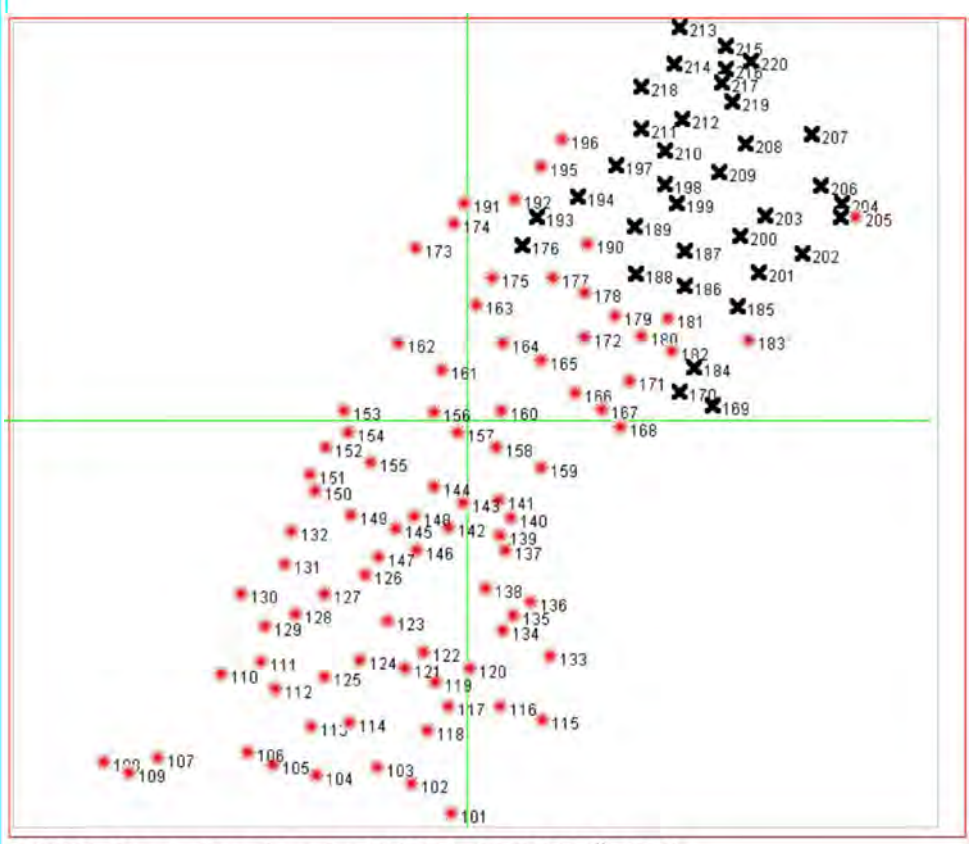
DCXIII. Sunetele -[mbi̯] în pluralul BUMBI (732)

- -[mbi̯] (-[mbi̯], -[mbĩ]) etc.
- ✖ -[mbdᵉ]
- ○ -[ndᵉ]
- ✧ altă formă de pl.



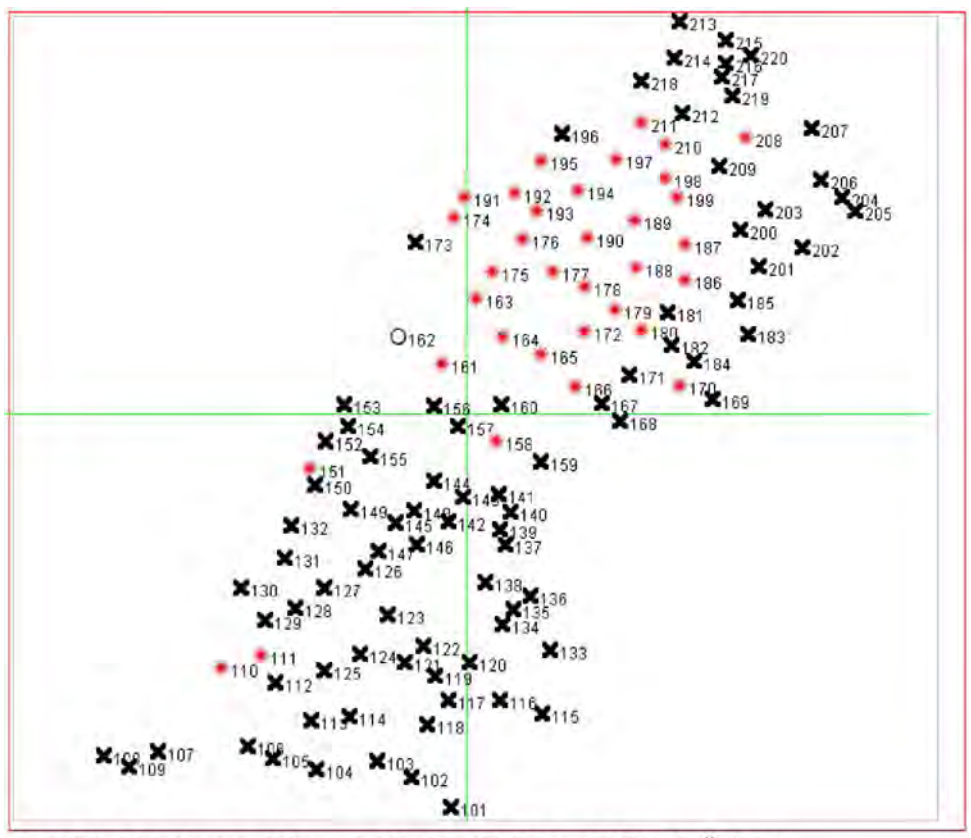
DCXIV. Termeni pentru MĂ ÎNCHEI (LA HAINĂ) (ind. prez. 1) (733)

- mă îmbumb (mă îmbumbez, mă îmbomb etc.)
- ✖ mă închiotor (mă închetur, mă închioator, mă închiatur etc.)
- ○ mă încopci (mă încopcii, mă încopciu, mă încopciez)
- ✧ mă închei (mă închiu)



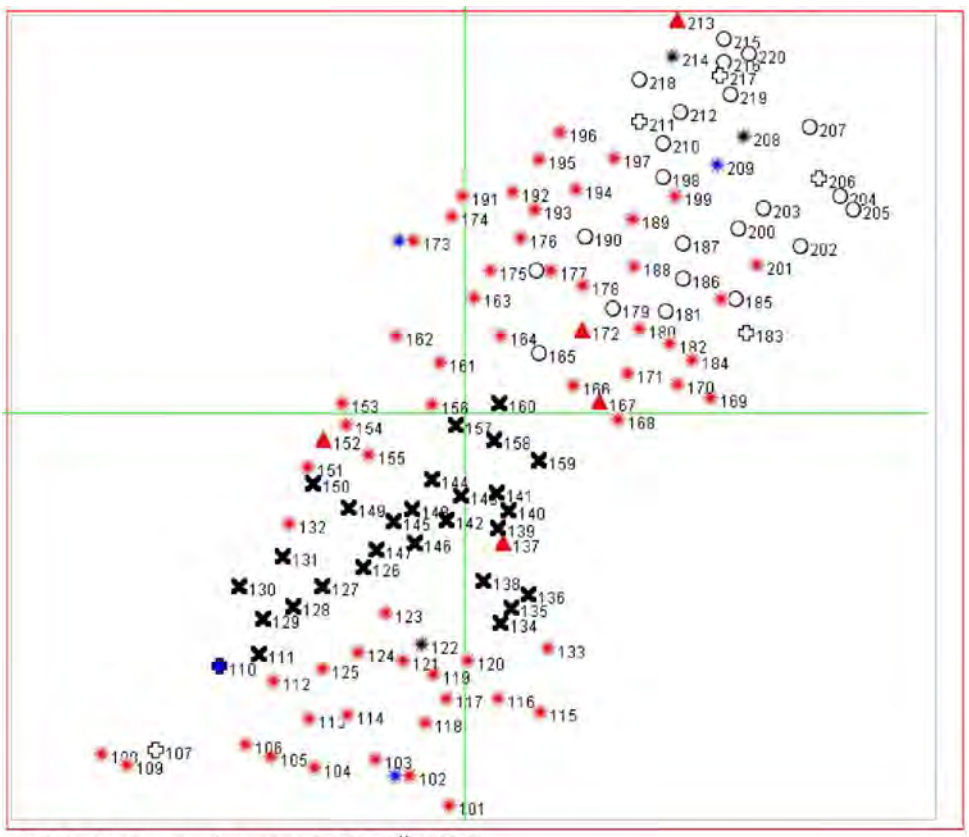
DCXV. Răspândirea formelor CUREA, CUREAUĂ (734)

- cureauă
- ✖ curea



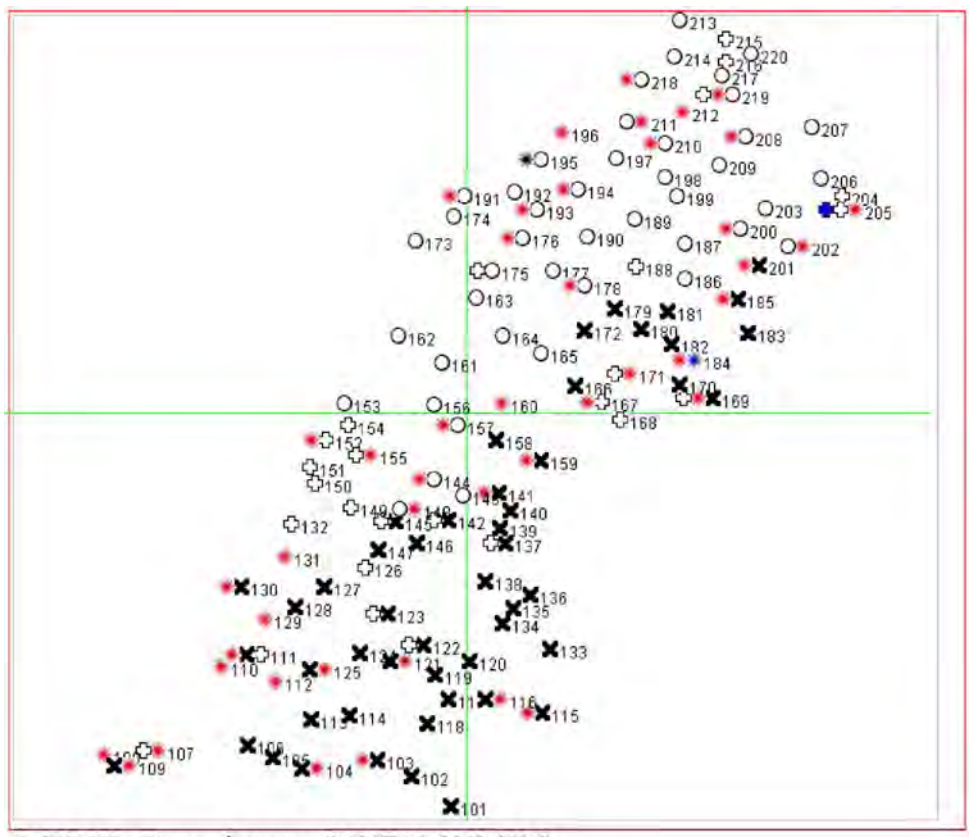
DCXVI. Velarizarea diftongului [e̯a] în CUREA, CUREAUĂ (734)

- cur[e̯] (cureauă)
- ✖ cur[ă̯] (curauă)
- ○ cur[e̯]uă



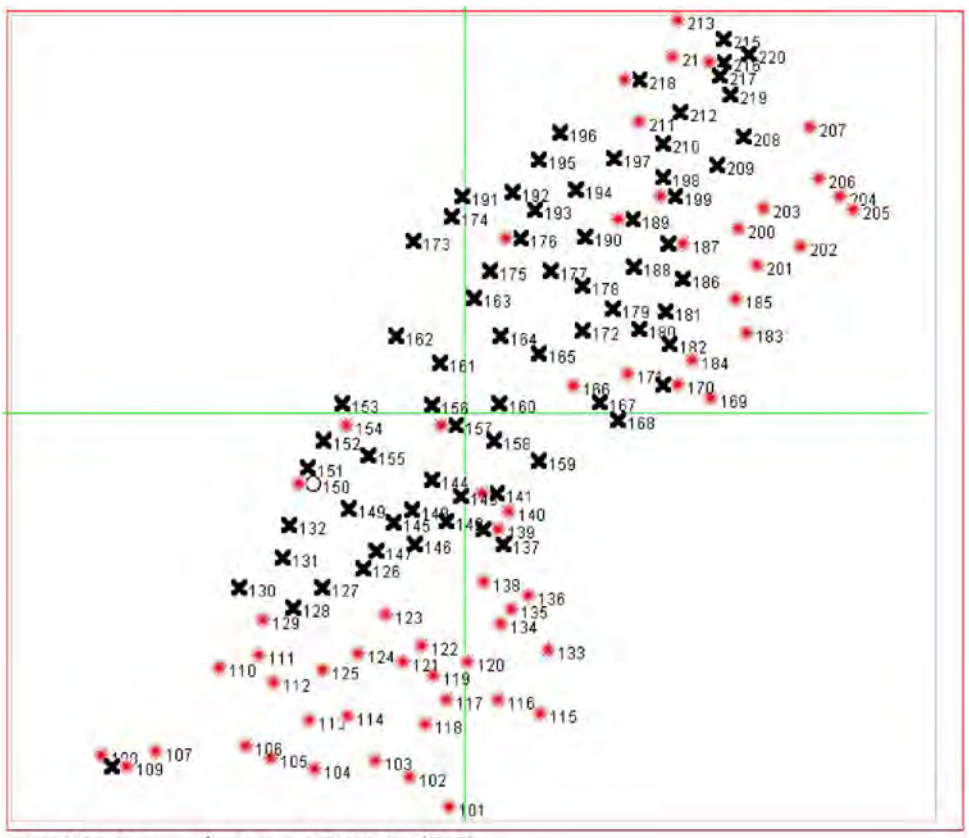
DCXVII. Termeni pentru SARICĂ (735)

- bundă (bondă, bondă ciobănească)
- bituşă (bituş)
- gubă (gubă cu biţ)
- şubă
- suman
- buhai
- cojoc (cojoc păcurăresc)
- ?



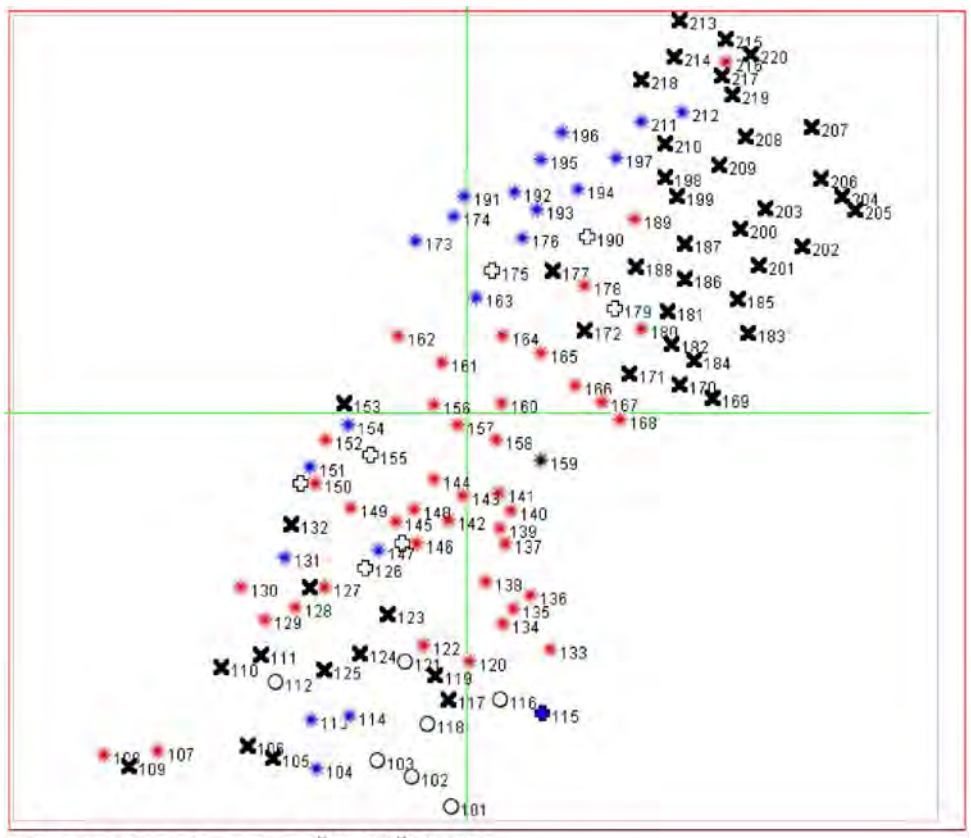
DCXVIII. Termeni pentru PANTALONI (736)

- pantaloni (pantalăi etc.)
- nădragi
- ciucuri
- cioareci (cioarici)
- gaci
- izmene
- şolouari



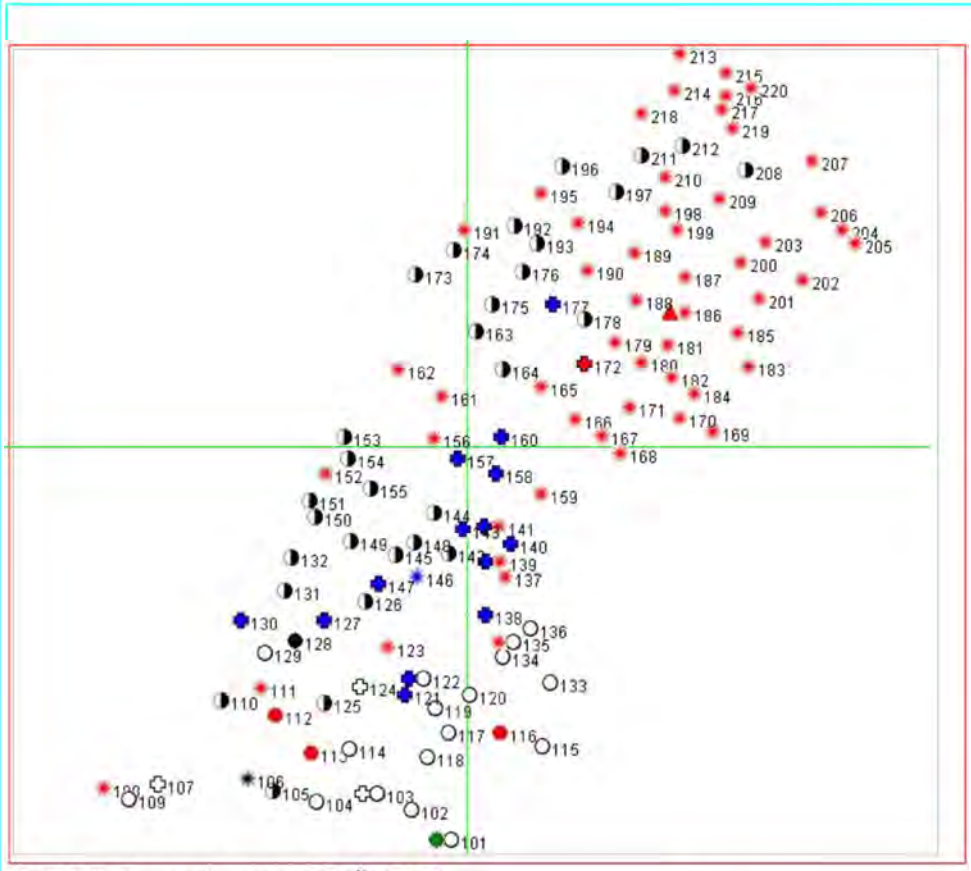
DCXIX. Termeni pentru IZMENE (737)

- izmene
- gaci
- budigăi



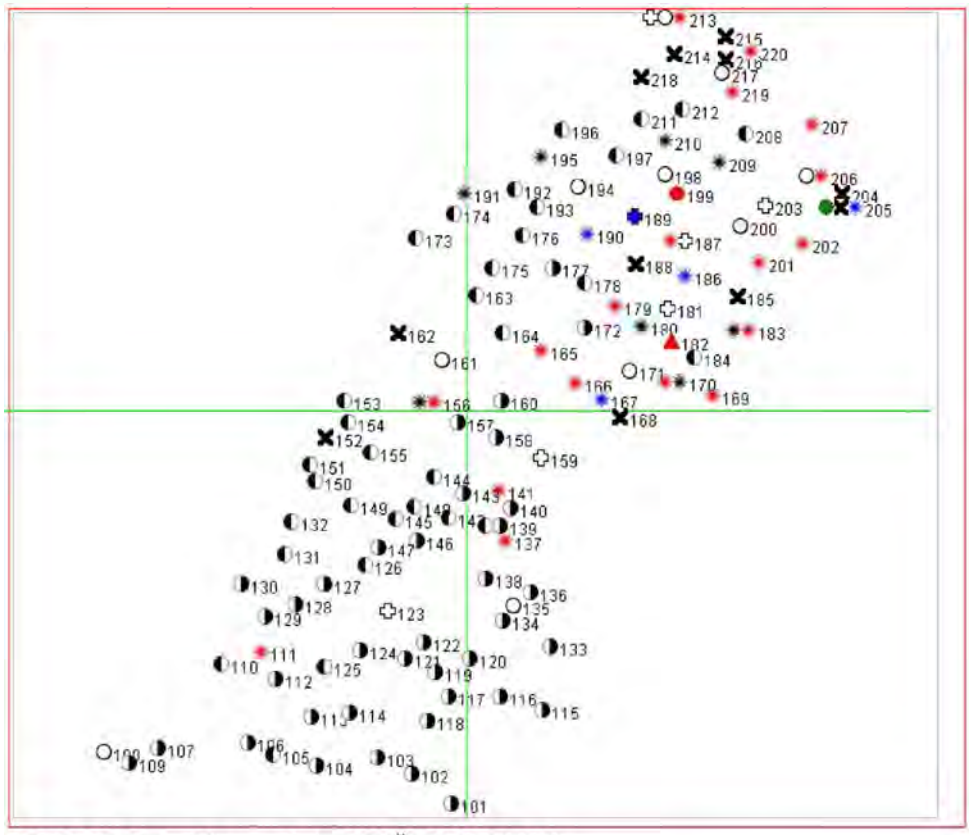
DCXX. Termeni pentru PĂNURĂ (738)

- suman (sumane, sumani)
- pănură (pănură de suman, pănură de coareci etc.)
- şubă (şubi)
- pânză de suman (pânză, pânză de sumani etc.)
- canuri
- cergă
- ?



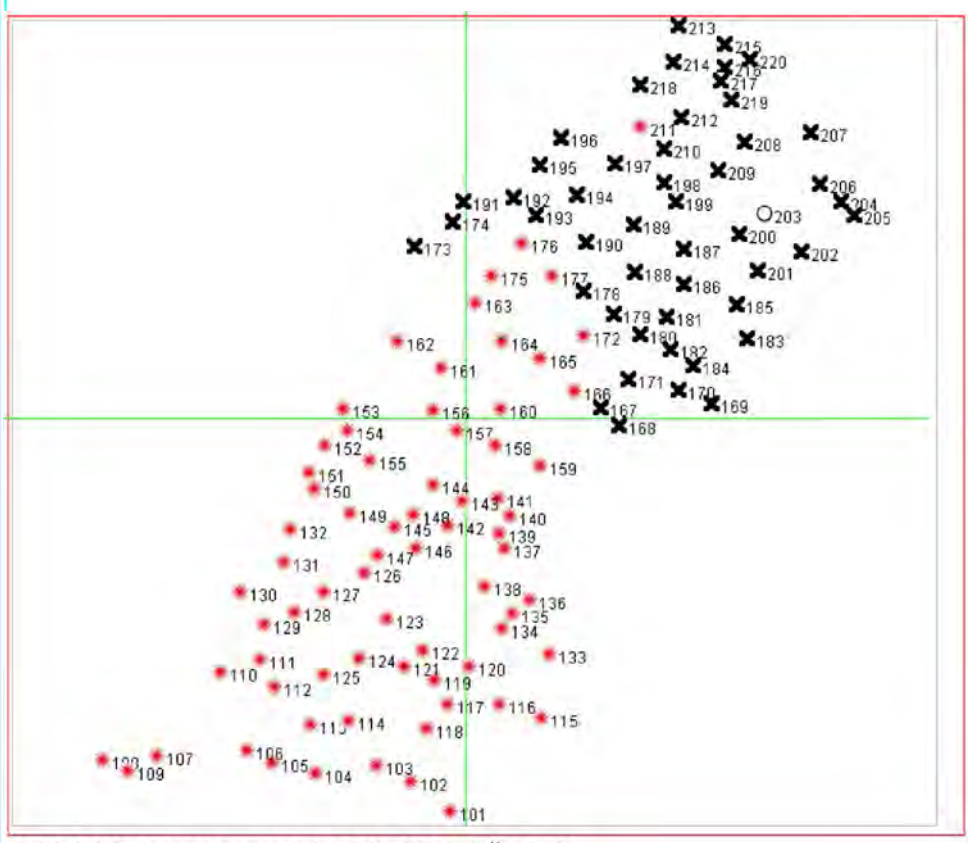
DCXXI. Termeni pentru PIUĂ (739)

- piuă (piie)
- dubă (dube)
- dubele
- dubitoare
- ştează (şteze, ştează de sumane)
- ştezătoare
- mai
- ciocane
- dreve [pl.]
- durjulău
- văiegi
- ?



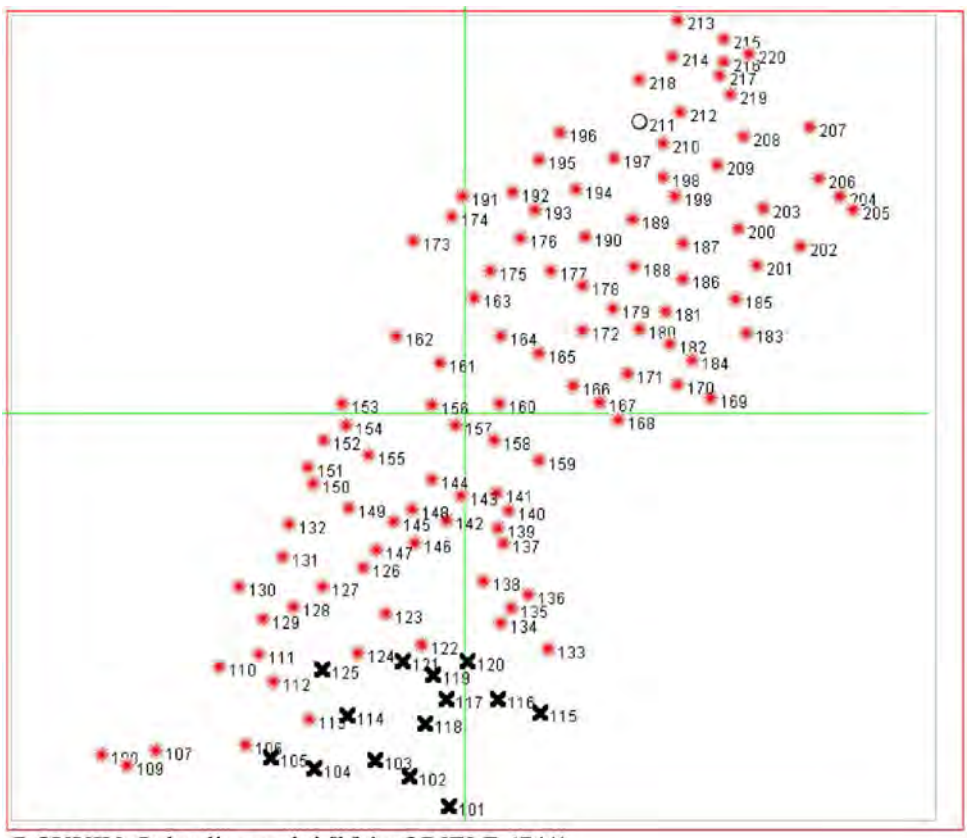
DCXXII. Opoziţia sg.-pl. în PIUĂ; PIVE (739)

- piuă; piuă
- piuă; piuie
- piuă; pii
- piuă; piuri
- piuă; piie
- piie; pii
- piuă; pive
- piuă; piui
- piuă; pivi
- piuă; piue
- alt termen
- ?



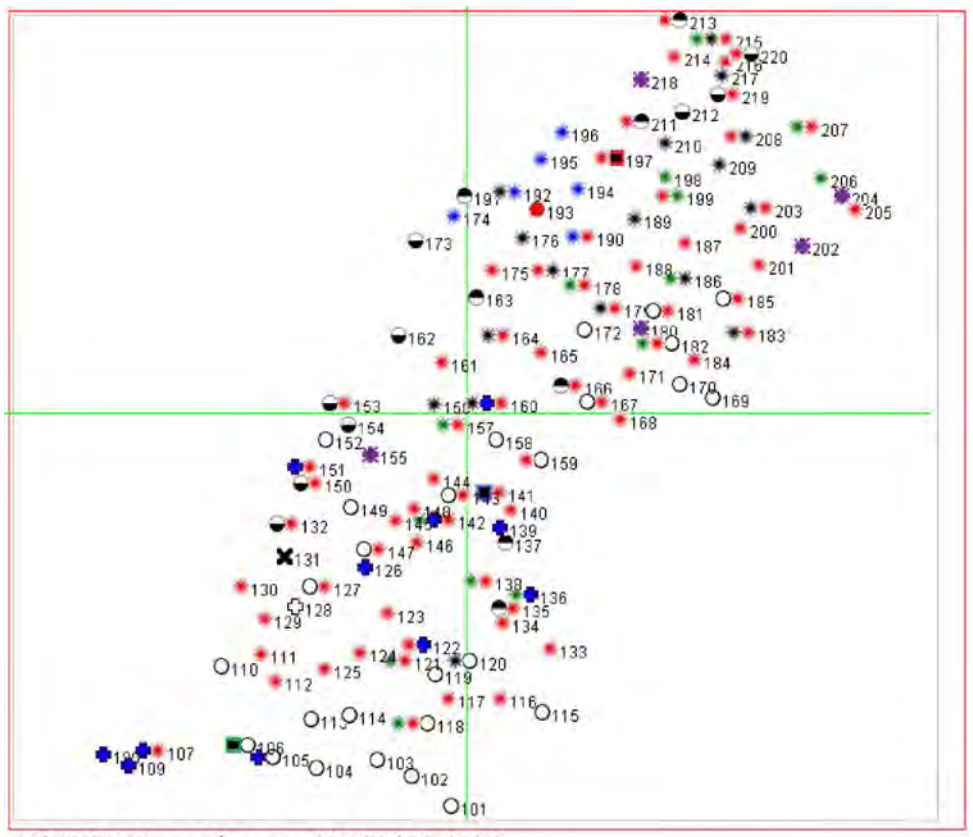
DCXXIII. Palatalizarea lui [p] în OPINCĂ (740)

- [p]
- [pt'']
- [t'']



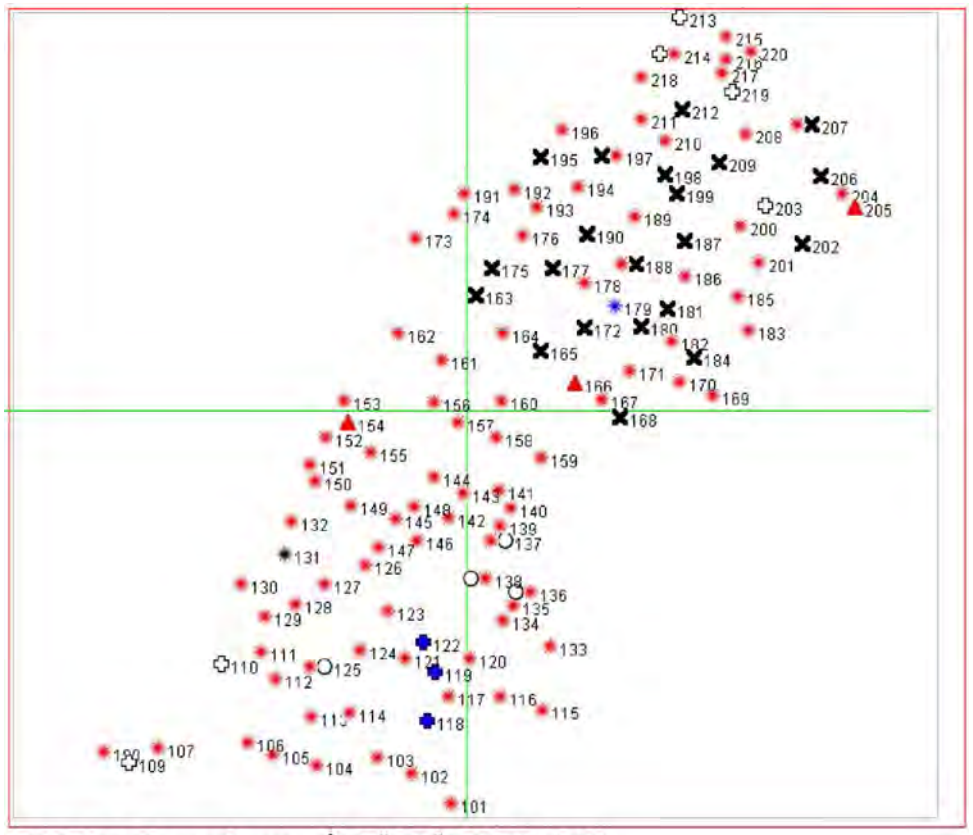
DCXXIV. Palatalizarea lui [b] în OBIELE (741)

- [bd'']
- [bđ] ([bđ'], [bĝ'] etc.)
- [b]



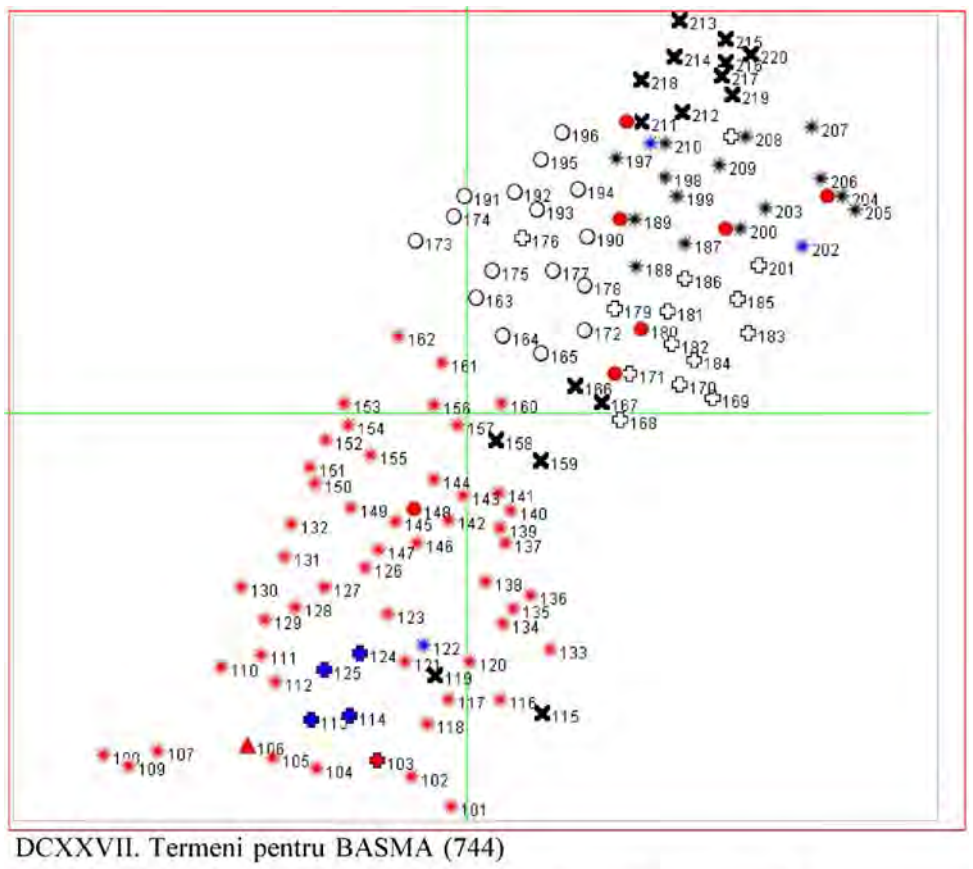
DCXXV. Termeni pentru PANTOFI (742)

- pantofi
- pantofi jumătăţi
- papuci (păpuci, păpuce)
- păpuci jumătăţi
- jumătăţi
- ţipele (ţipei)
- ţipeici (ţupeici)
- ţipeici jumătăţi
- topanci (topoance, topenci etc.)
- bocanci (boconci, boconţi)
- săndale (săndale-nfundate, sandele)
- căpuţi (capote)
- galoşi
- ghete
- şlarfe



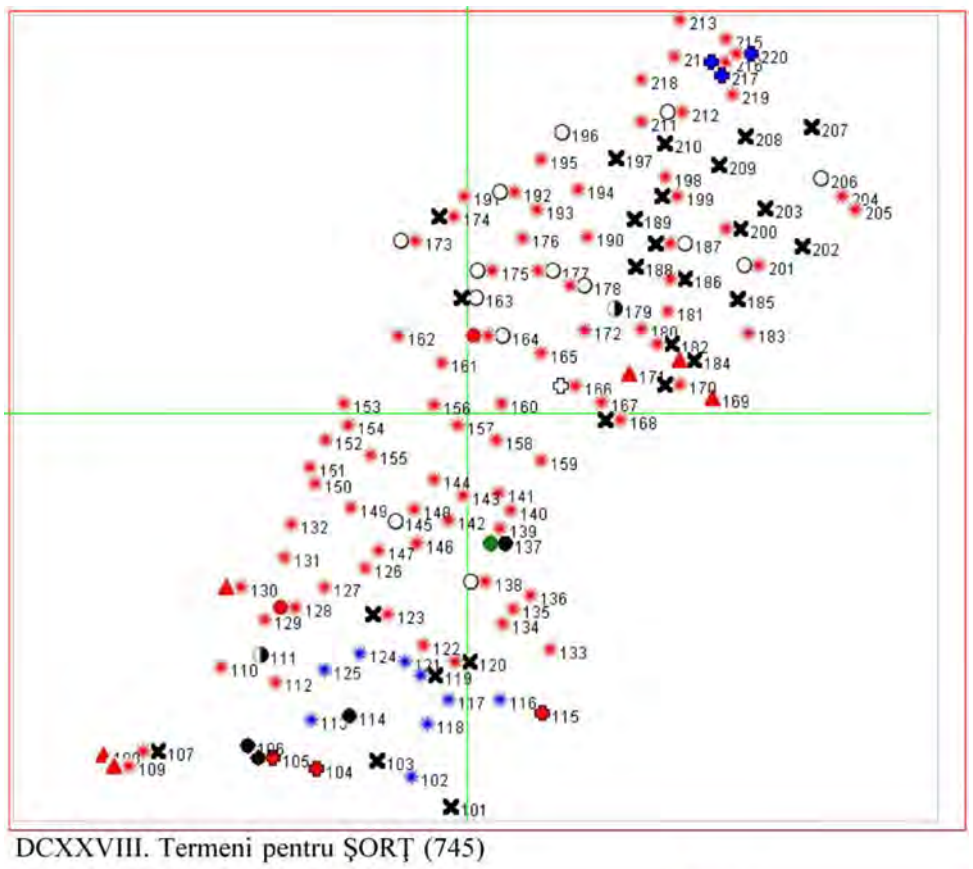
DCXXVI. Termeni pentru ÎNCĂLŢĂMINTE (743)

- încălţăminte
- încălţii (încălţie)
- încălţame
- încălţări (încălţâri)
- încălţământ
- încălţămuri
- încălţei
- ?



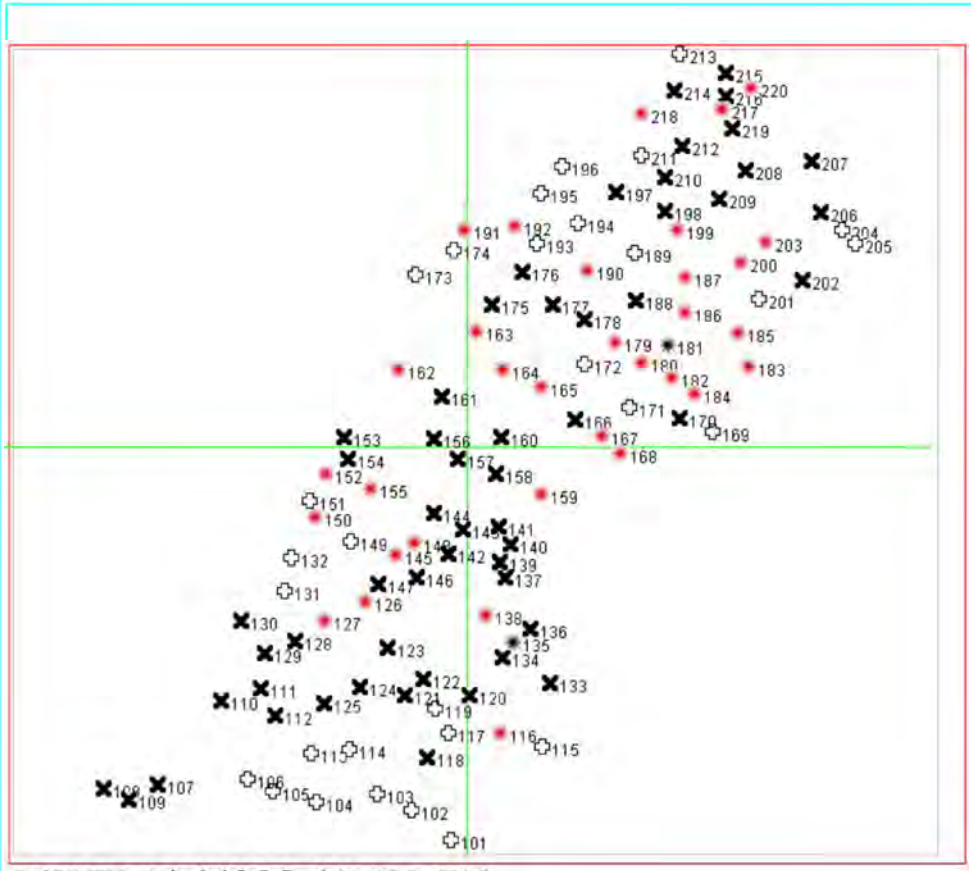
DCXXVII. Termeni pentru BASMA (744)

- cârpă (cârpă-n cap, cârpă mică etc.)
- chischineu (chischineu de cap, căscăneu etc.)
- chischinea (chischineauă, căscănea etc.)
- năframă (năframă mică, năframă-n cap)
- zadie (zadie-n cap, zade etc.)
- cot (cot în cap)
- jolj (jolj din cap)
- batic
- ceapţă
- maramă



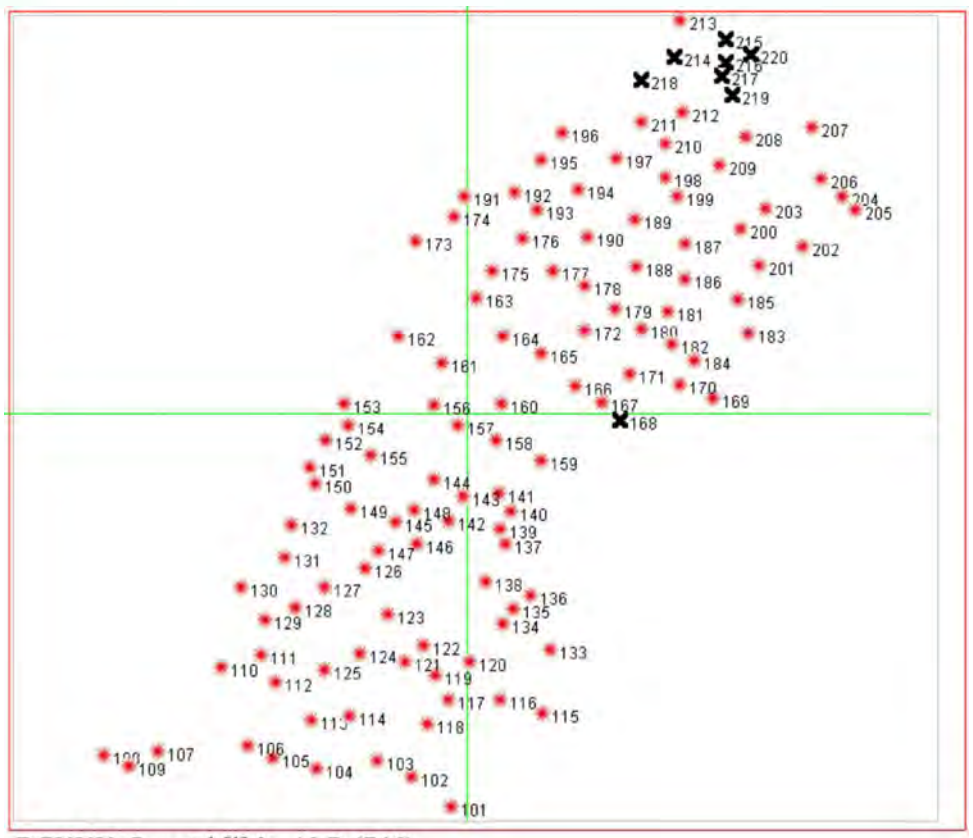
DCXXVIII. Termeni pentru ŞORŢ (745)

- zadie (zade, zade dinainte etc.)
- şorţ (şurţ, şulţ etc.)
- ştergură (ştergură la brâu)
- ştergare
- ştergătoare
- cârpă (cârpă de încins, cârpă dinainte etc.)
- dos
- dosoi
- cătrinţă
- lat
- lătuţ
- merindaică



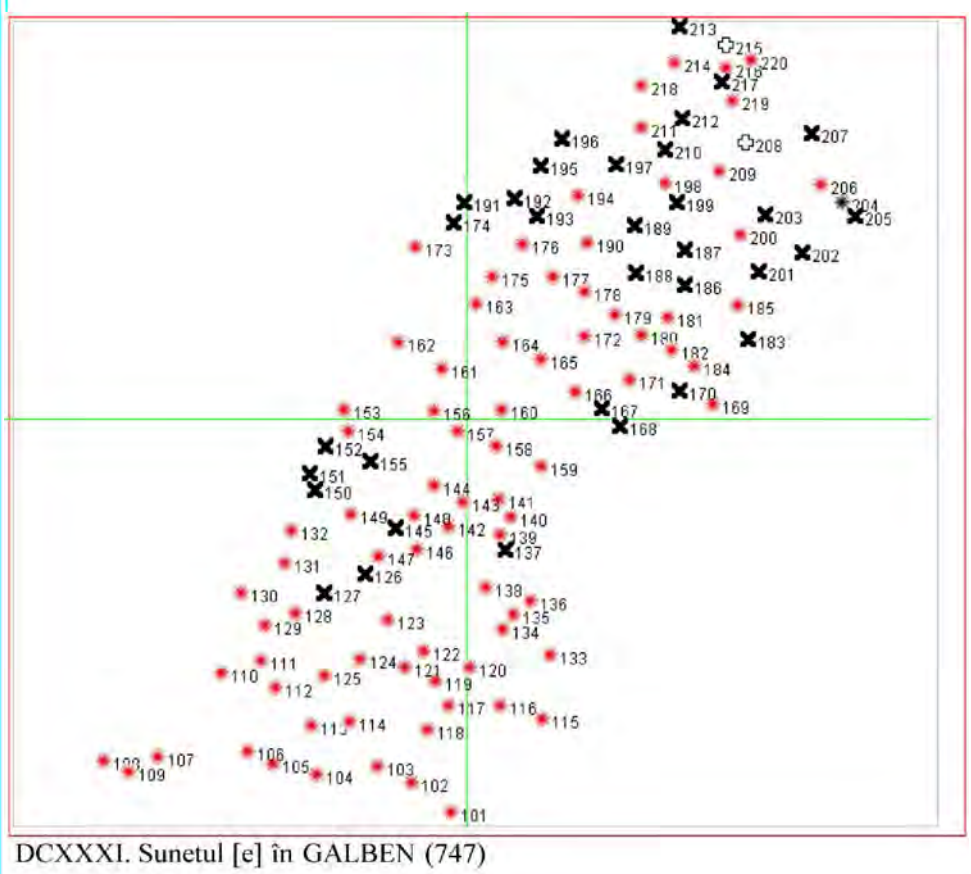
DCXXIX. Aria lui [u] final în ALB (746)

- [u] asilabic
- [u] silabic
- alb
- [î], ([i̯])



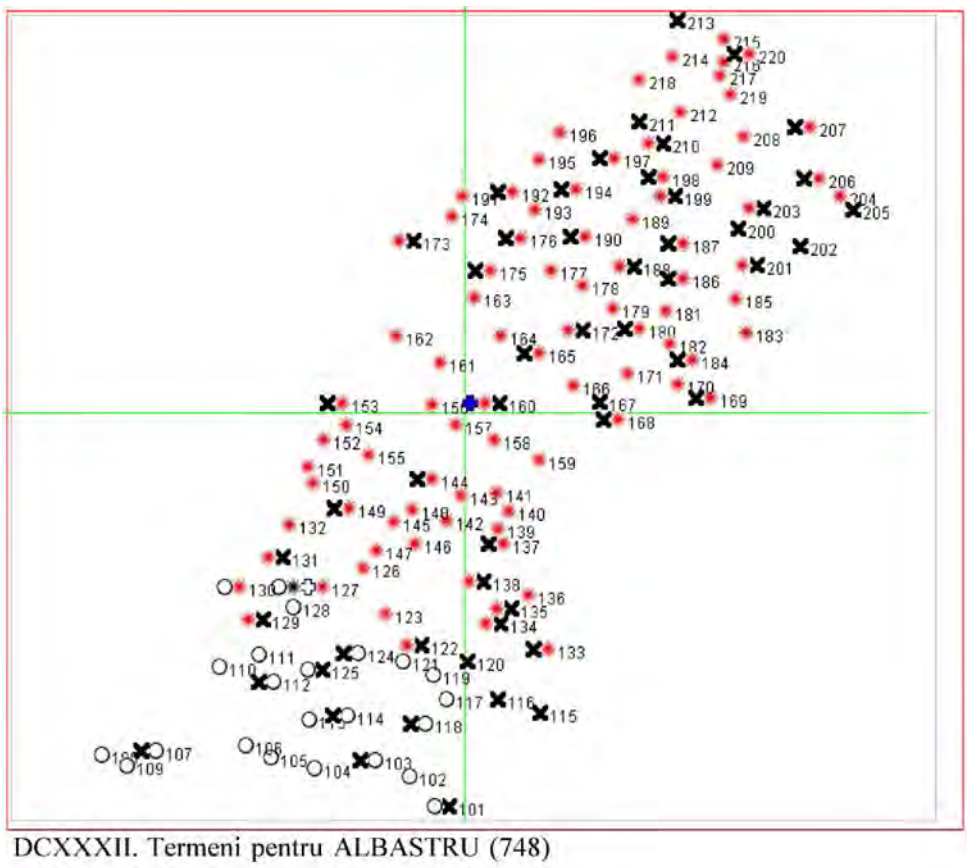
DCXXX. Sunetul [l] în ALB (746)

- [l]
- [ɨ] ([u̯])



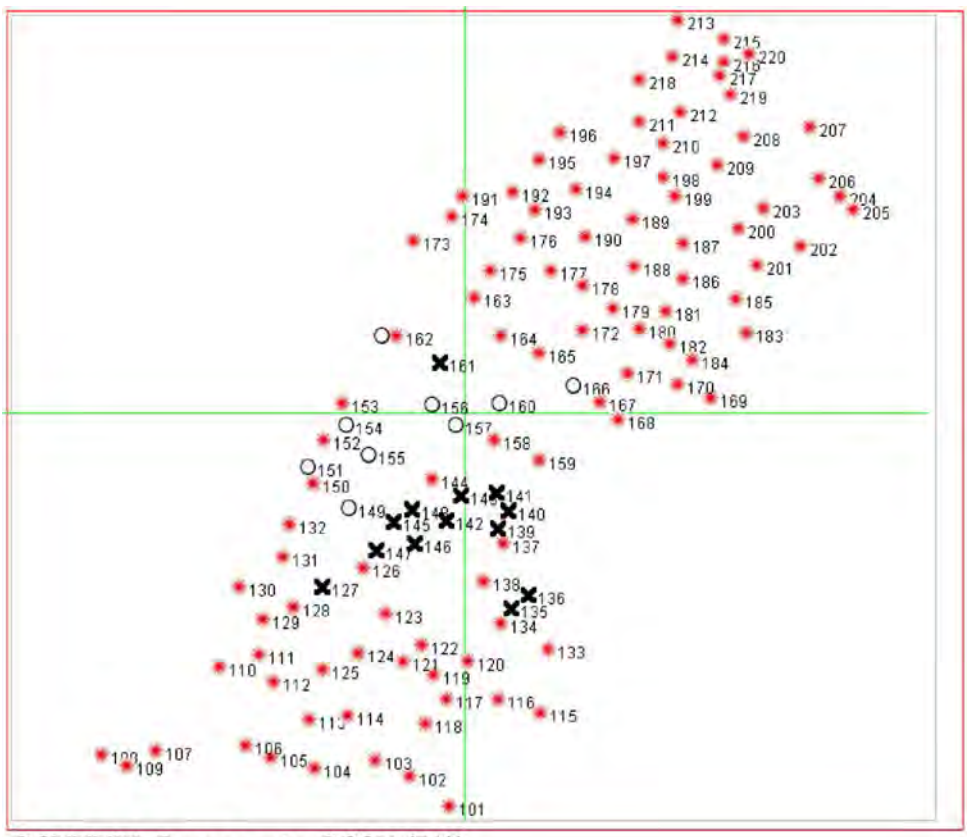
DCXXXI. Sunetul [e] în GALBEN (747)

- [ă] ([ą̆])
- [î] ([i̯])
- [e]
- ?



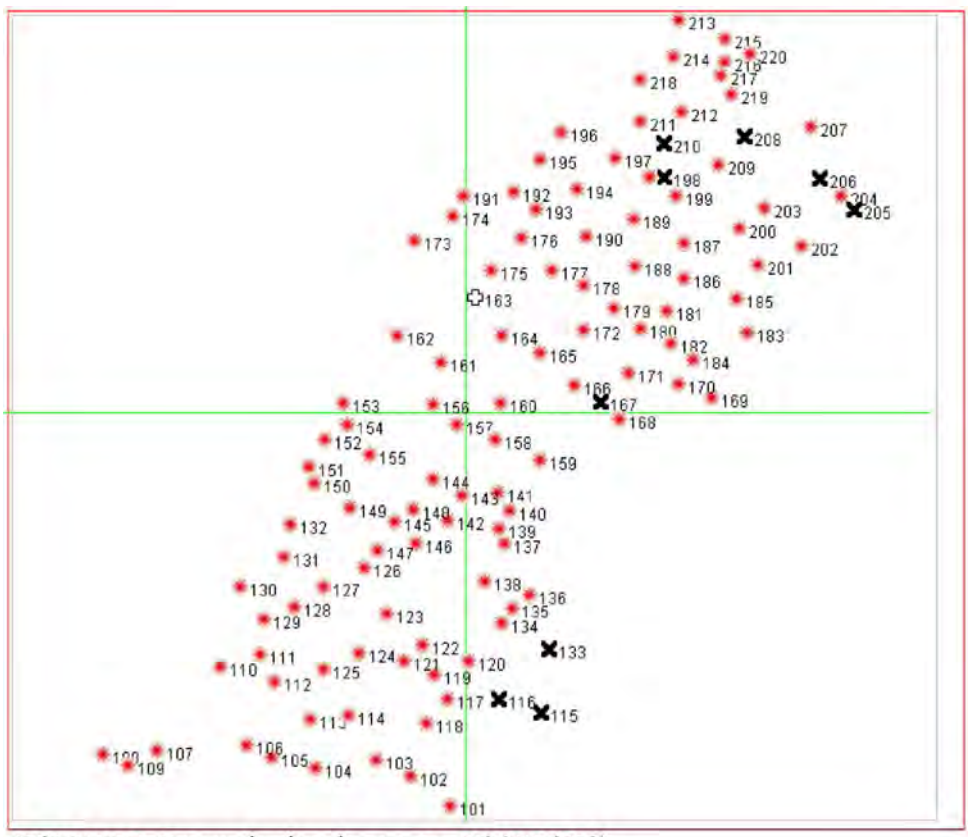
DCXXXII. Termeni pentru ALBASTRU (748)

- mi[é]riu (mi[é]râu, mi[é]rău, mi[é]ru)
- albastru
- vânăt
- alboc
- alboiet
- alb



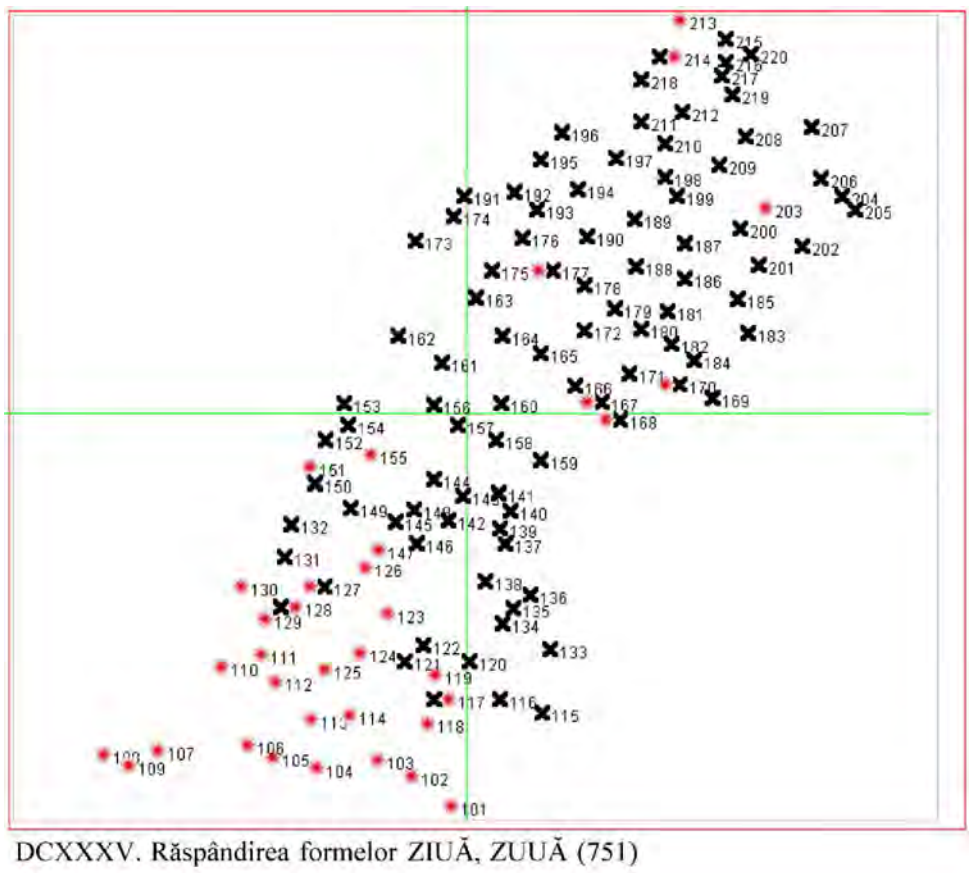
DCXXXIII. Forme pentru ROŞU (749)

- roşu
- ✖ roş[i̯u] (roş[iu̯])
- ○ roşou



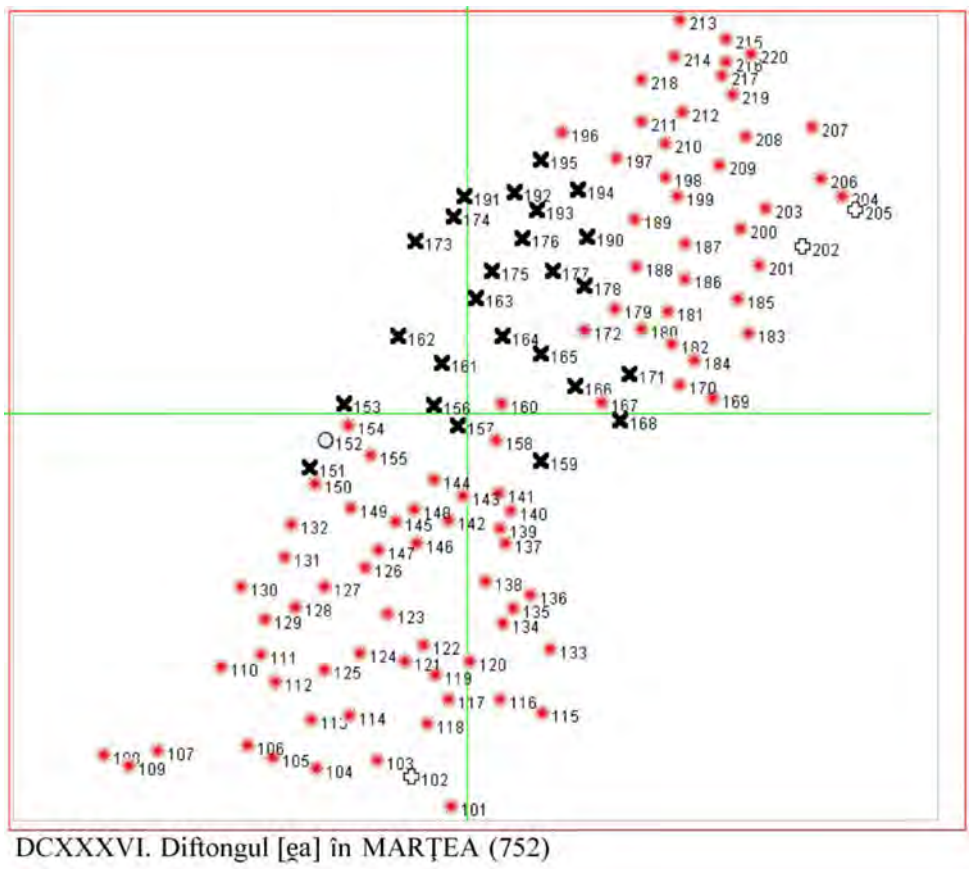
DCXXXIV. Forme de singular pentru ROŞIE (750)

- roşie
- ✖ roşe
- ✪ roşii



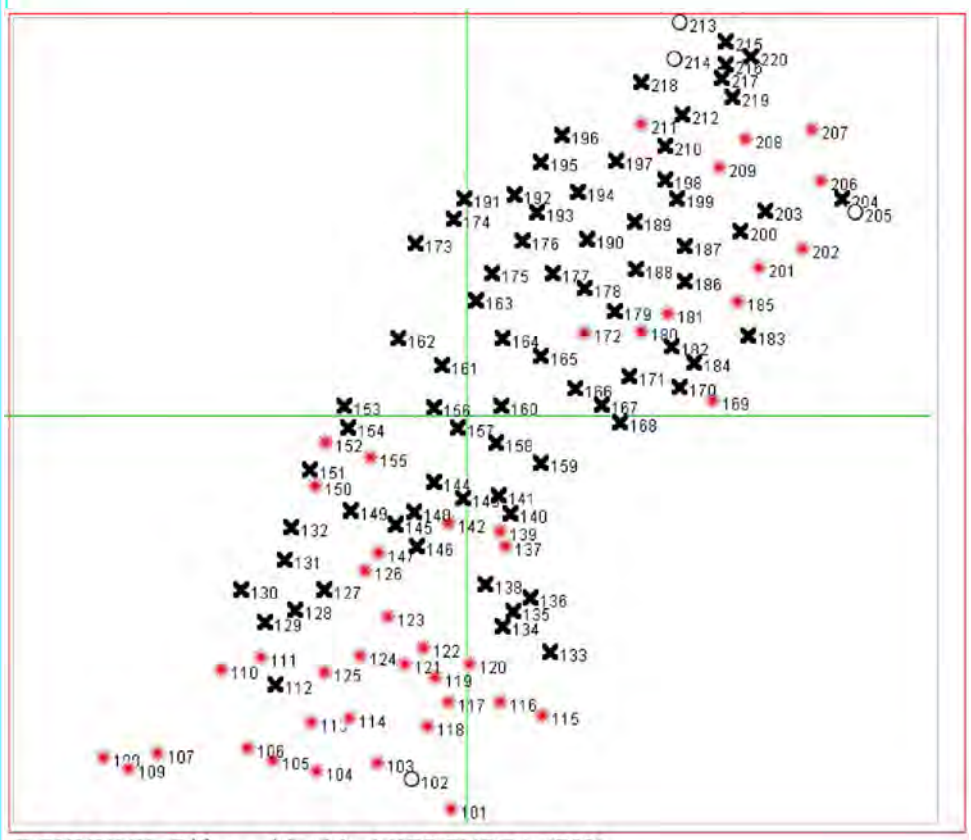
DCXXXV. Răspândirea formelor ZIUĂ, ZUUĂ (751)

- ziuă
- ✖ zuuă



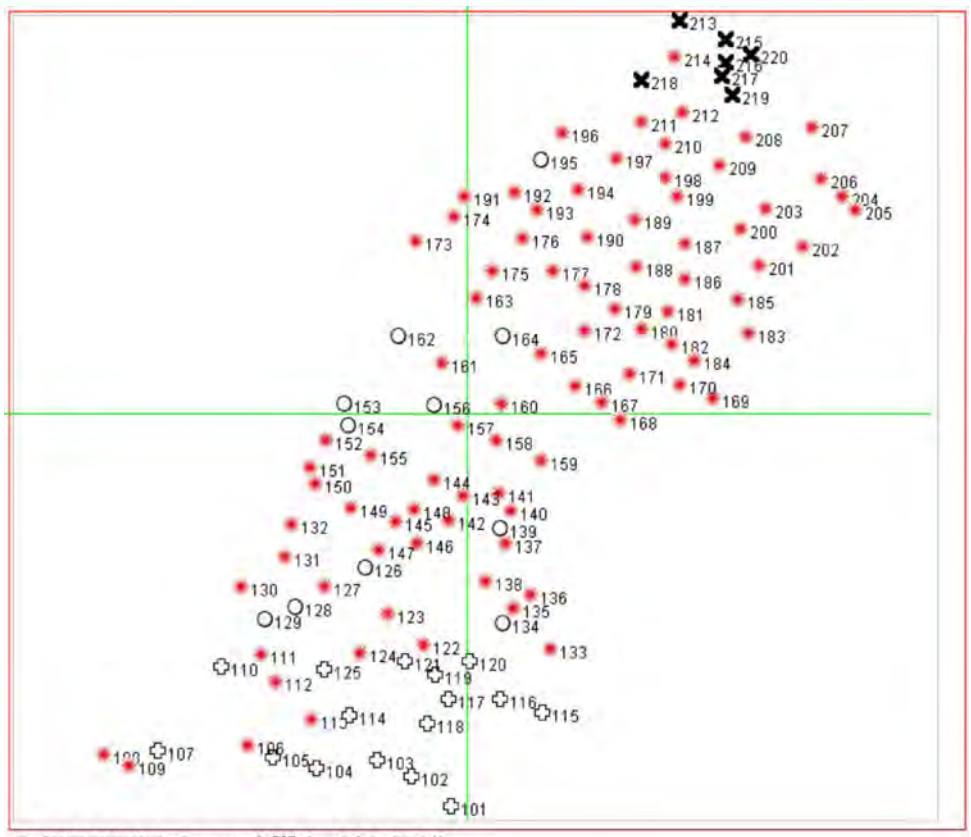
DCXXXVI. Diftongul [e̯a] în MARŢEA (752)

- [a]
- ✖ [ĕ] ([e̯])
- ○ [ă]
- ✪ ?



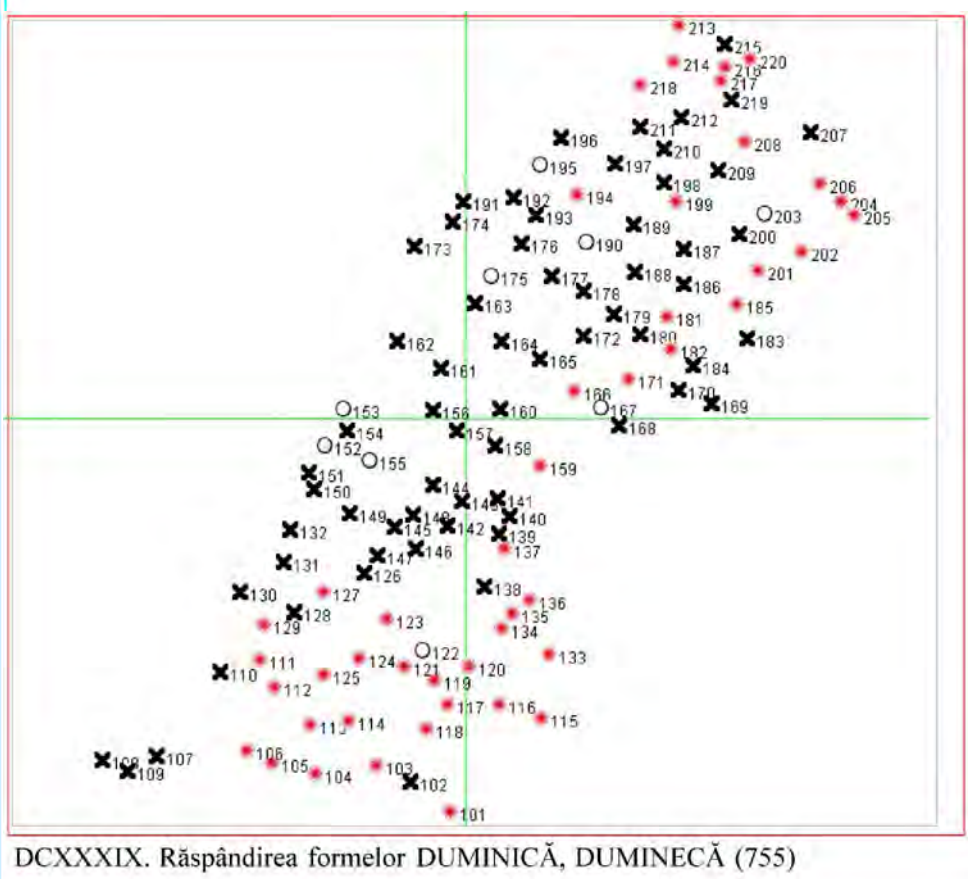
DCXXXVII. Diftongul [e̯a] în MIERCUREA (753)

- -[e̯a] (-[i̯à], -[e̯á] etc.)
- ✖ -[e̯] (-[ĕ̯])
- ○ ?



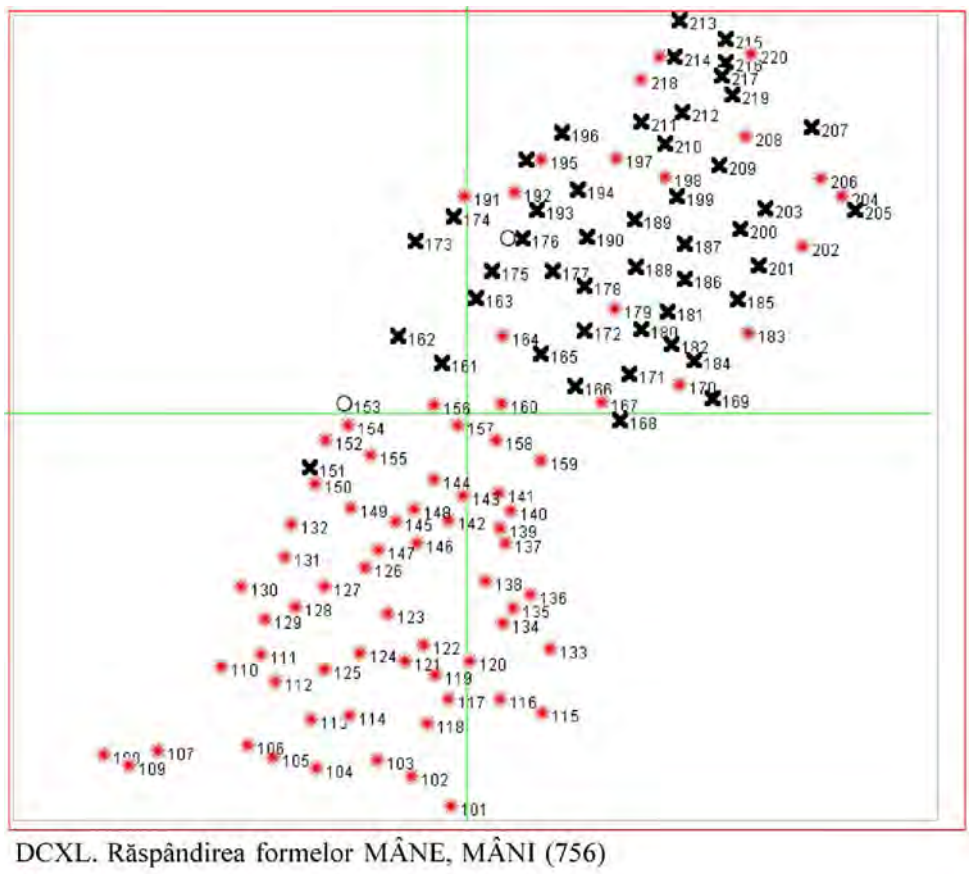
DCXXXVIII. Sunetul [j] în JOI (754)

- [j]
- ✖ [ĝ] ([$\hat{\text{ĝ}}$])
- ○ [j̆] ([j̀], [j̀])
- ✪ [ź] ([$\hat{\text{z}}$], [$\hat{\text{j}}$], [$\acute{\text{j}}$])



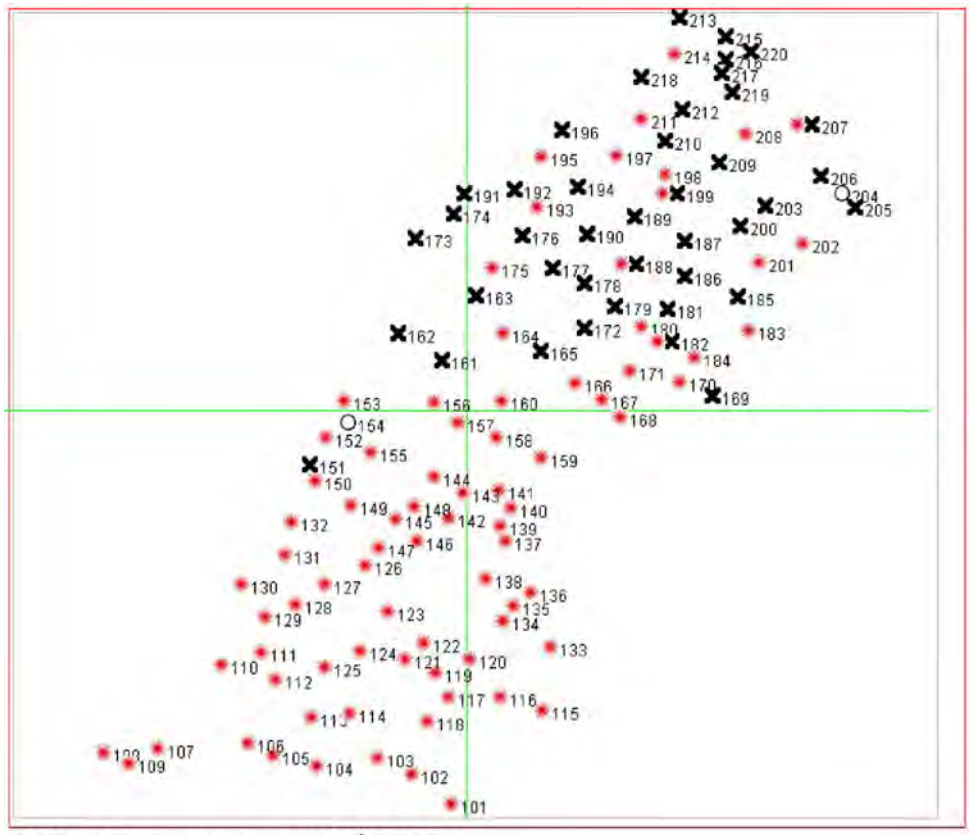
DCXXXIX. Răspândirea formelor DUMINICĂ, DUMINECĂ (755)

- duminică
- ✖ duminecă
- ○ d[ú]minica (d[ú]menica)



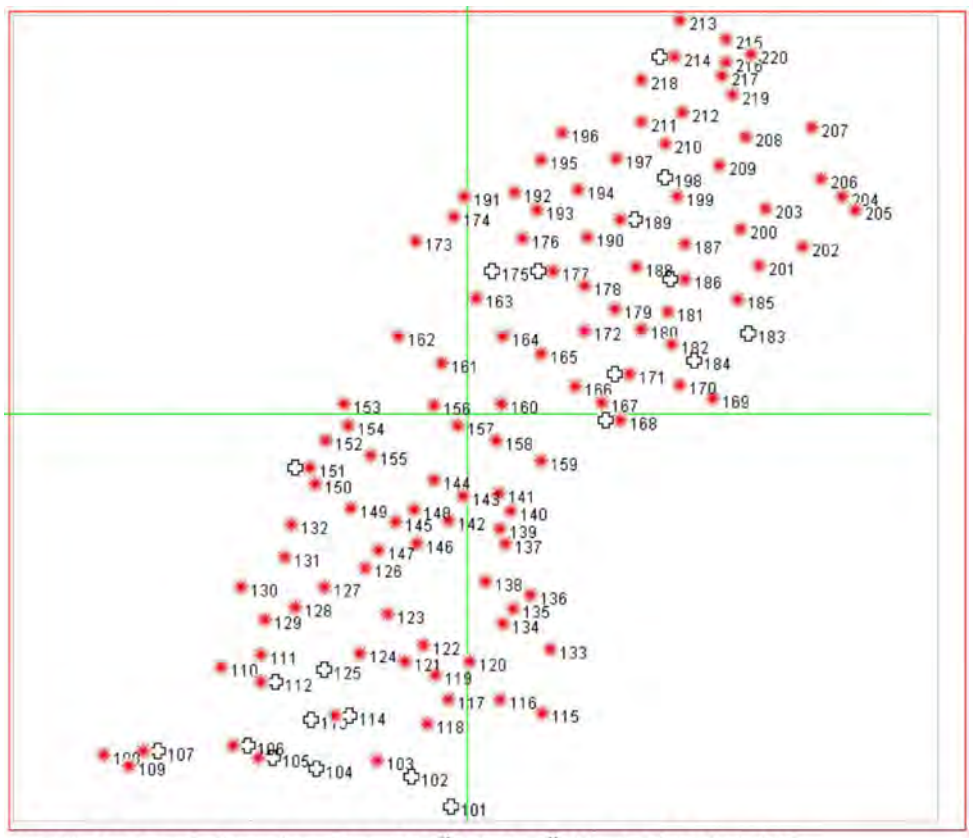
DCXL. Răspândirea formelor MÂNE, MÂNI (756)

- mâne
- ✖ mâni
- ○ altă formă



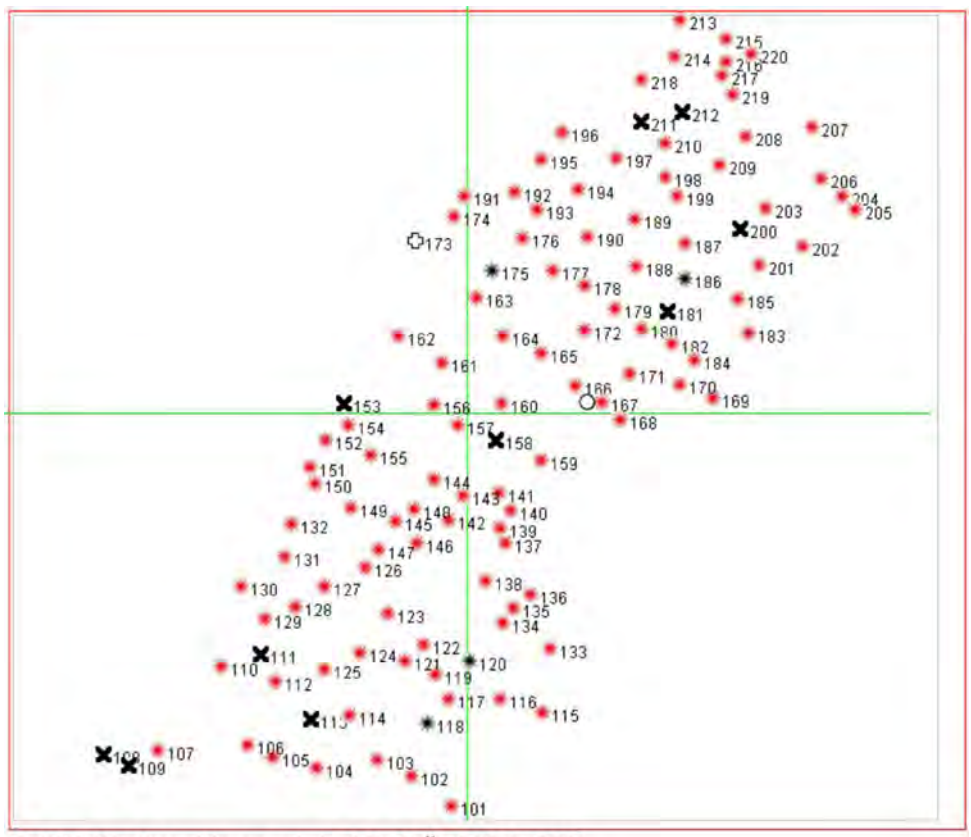
DCXLI. Forme pentru POIMÂINE (757)

- poimâne (poimâni)
- ✖ alaltămâni (alaltămâne)
- ○ apoimâne



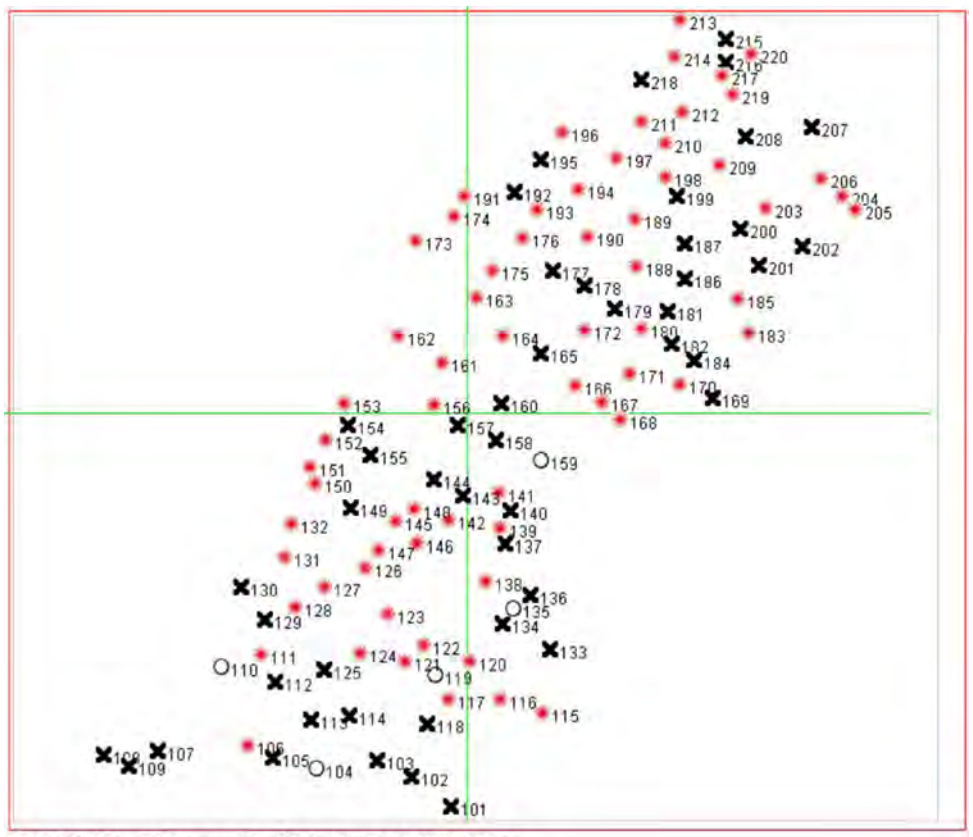
DCXLII. Răspândirea formelor ASTĂZ (ASTĂZI), AZ (AZI) (758)

- astăz (astăzi, astâz, astăs)
- ✪ az (azi)



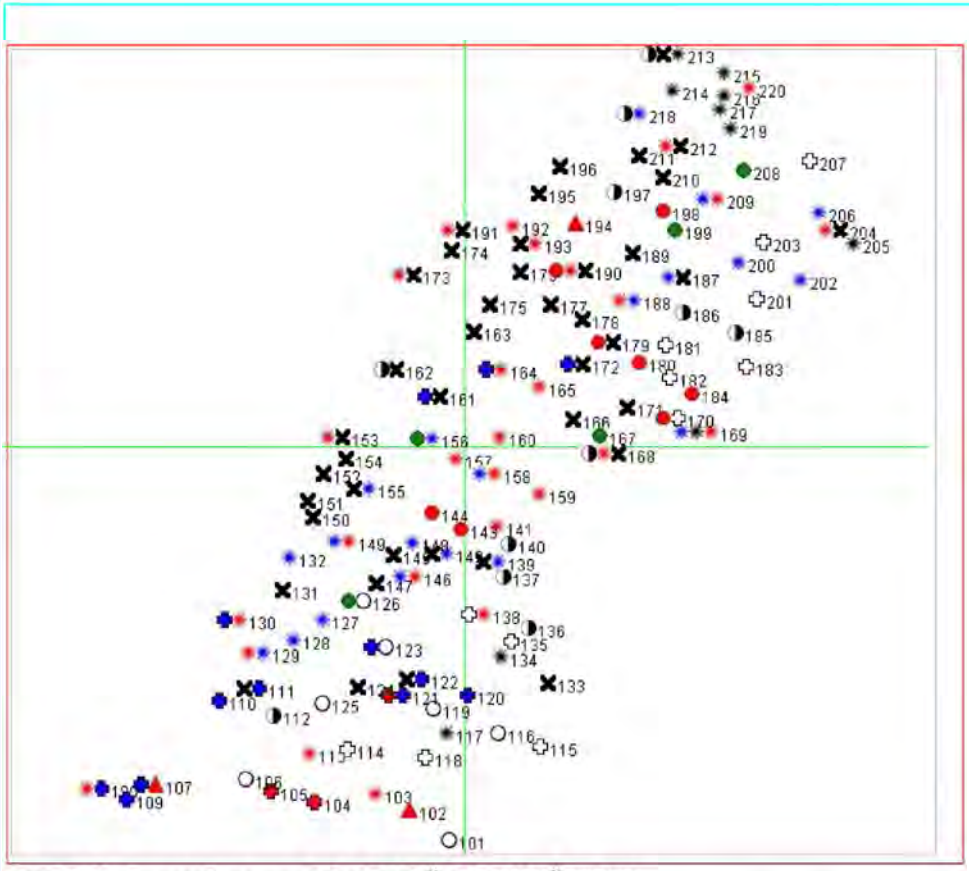
DCXLIII. Opoziţia sg.-pl. în SEARĂ; SERI (759)

- sară; sări
- ✖ sară; seri
- ○ seară; seri
- ✪ sară; săr
- ✷ ?



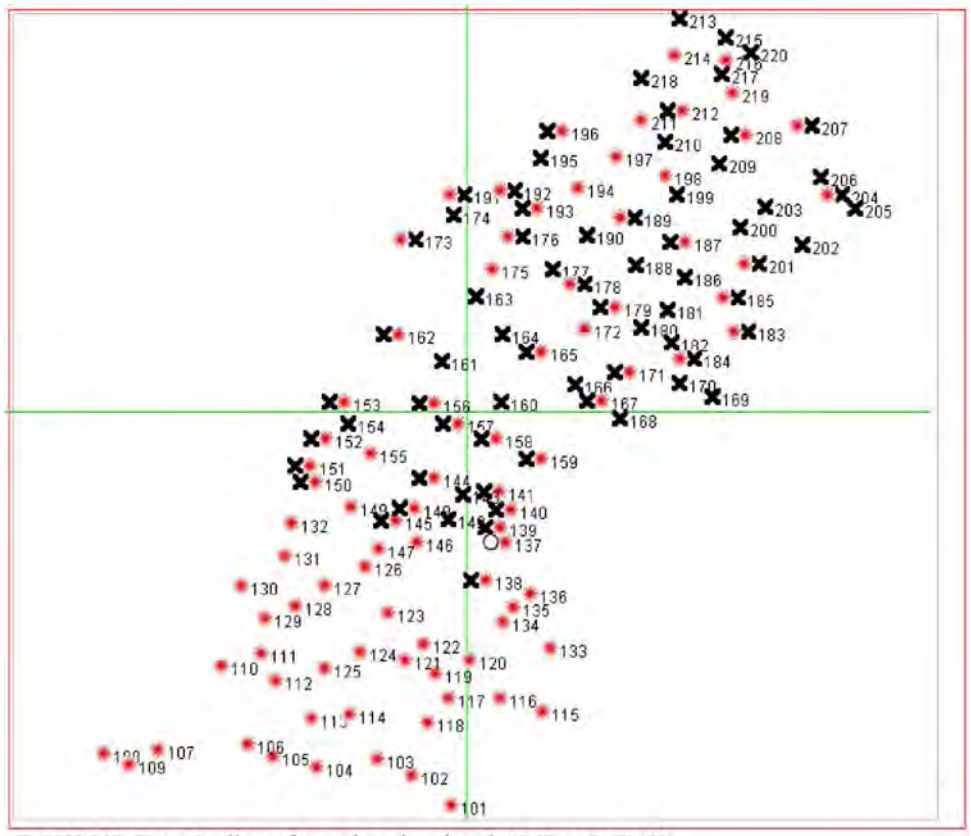
DCXLIV. Diftongul [o̯á] în NOAPTE (760)

- [ó̯] ([ǻ])
- ✖ [u̯ó̯] ([u̯ǻ])
- ○ [u̯á] ([u̯ǻ])



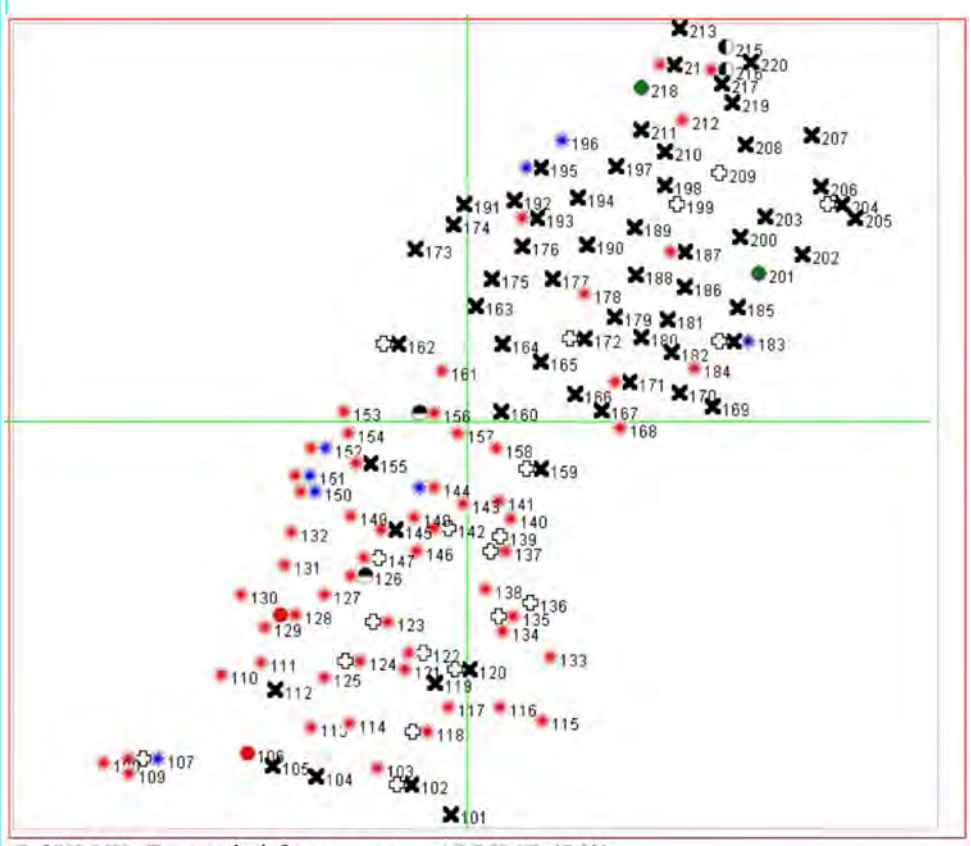
DCXLV. Expresii pentru SE CRAPĂ DE ZIUĂ (761)

- se face ziuă/zuuă/zori de zuuă
- (se) crapă de ziuă/zorii/de zuuă/zorile de ziuă/zori de zuuă
- se crepăţeşte de ziuă (se crepăţează de ziuă, se crepede de ziuă etc.)
- se zoreşte de ziuă/de zuuă (se zoreşte, se zoresc zorile)
- se zăreşte de ziuă/de zuuă
- se revarsă zorile/de ziuă/zorile de ziuă/zorile de zuuă
- ies zorii/zorile/zările de zuuă
- se vede de zuuă/de zori (se văd zorile)
- se viderează de ziuă (se vedereşte)
- se albeşte de ziuă/de zuuă
- se mizeşte (mizează, mizuieşte) de zuuă (mujeşte/de zuuă)
- altă expresie



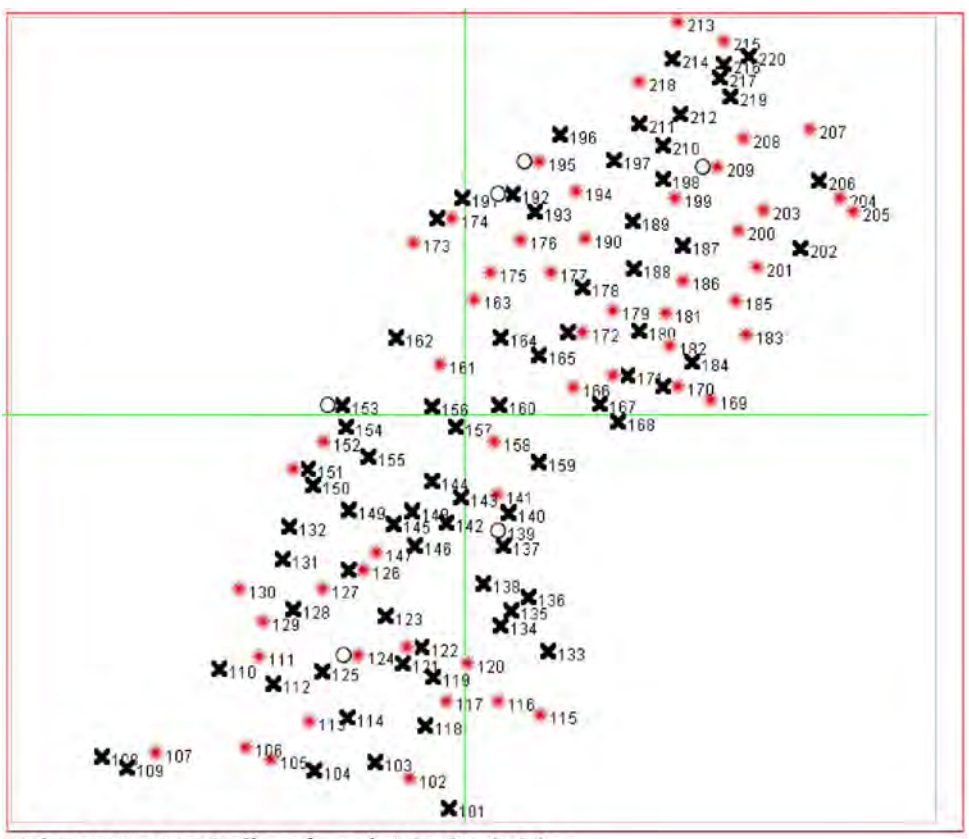
DCXLVI. Răspândirea formelor de plural ANI, AI (762)

- ani
- ai
- aie



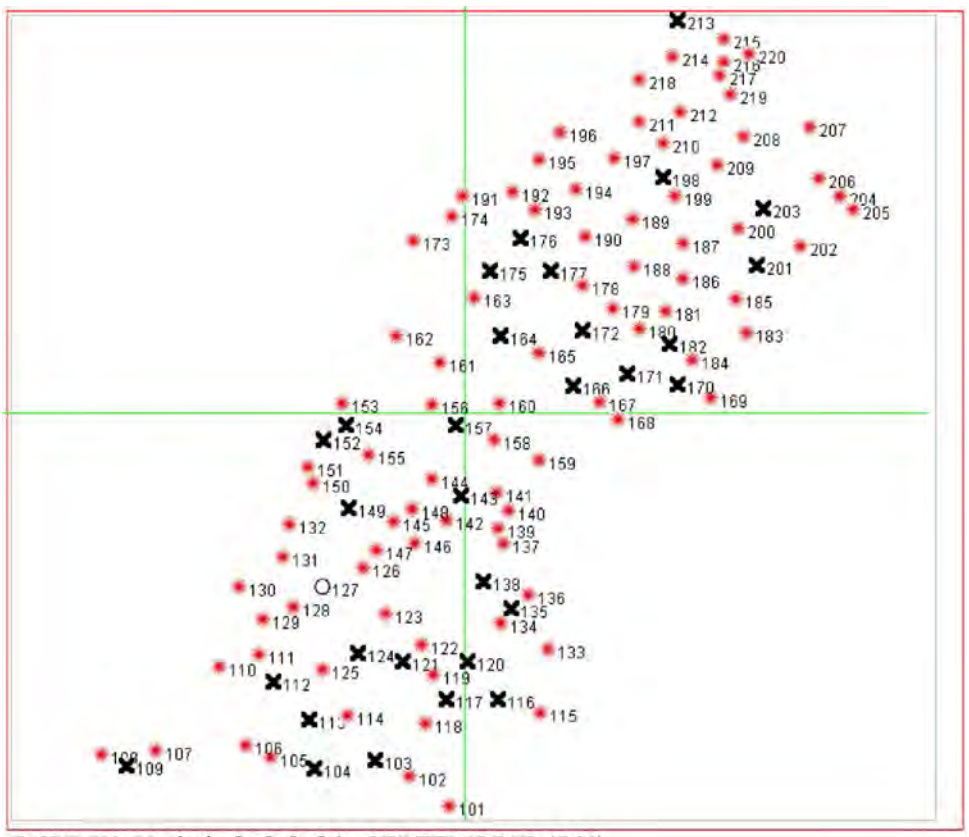
DCXLVII. Termeni şi forme pentru APRILIE (763)

- aprile (apr[í]lie, [á]prilie)
- april
- prier (prer, preri)
- april[í]ş ([á]priliş, apr[í]liş)
- april[ú]ş ([á]priluş)
- apriel (aprier)
- prei (prel)
- florar



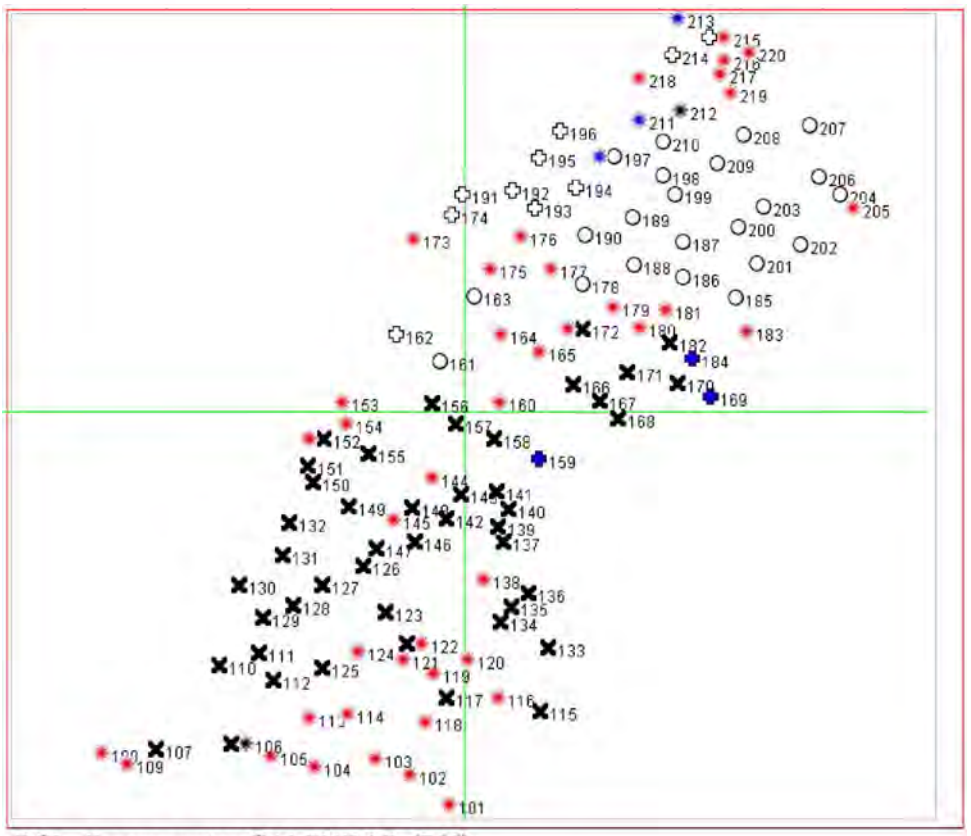
DCXLVIII. Răspândirea formei AGUST (764)

- agust
- august
- alt termen



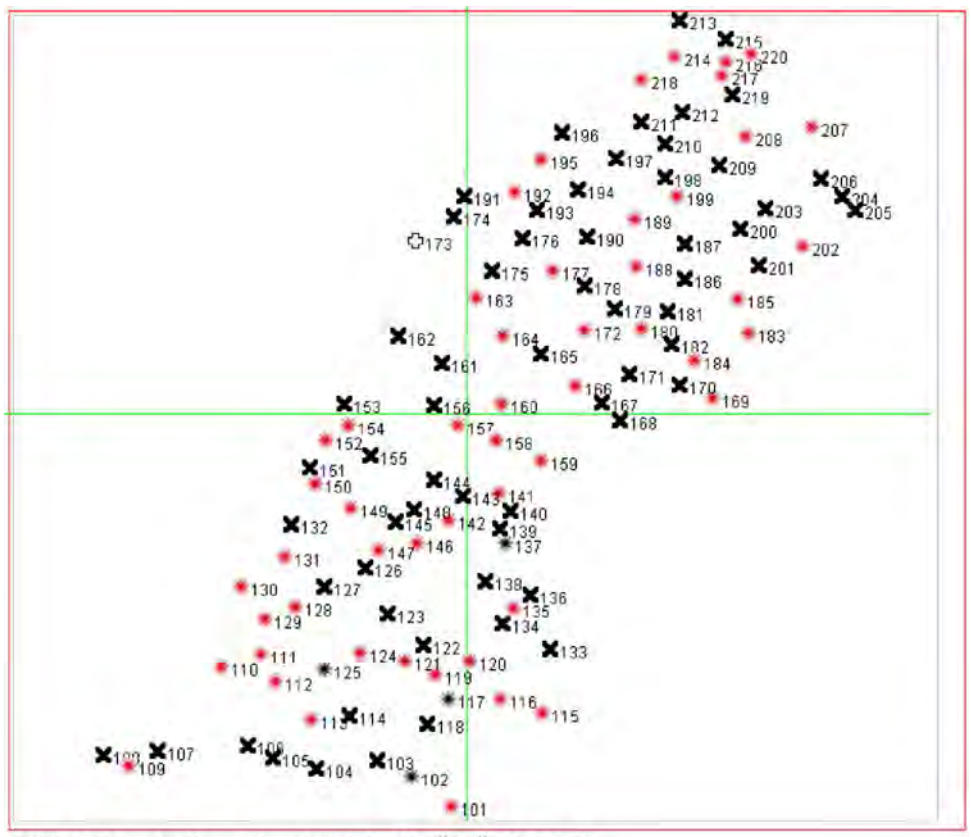
DCXLIX. Variaţia [pt], [ct] în SEPTEMBRIE (765)

- [pt]
- ✖ [ct]
- ○ [t]



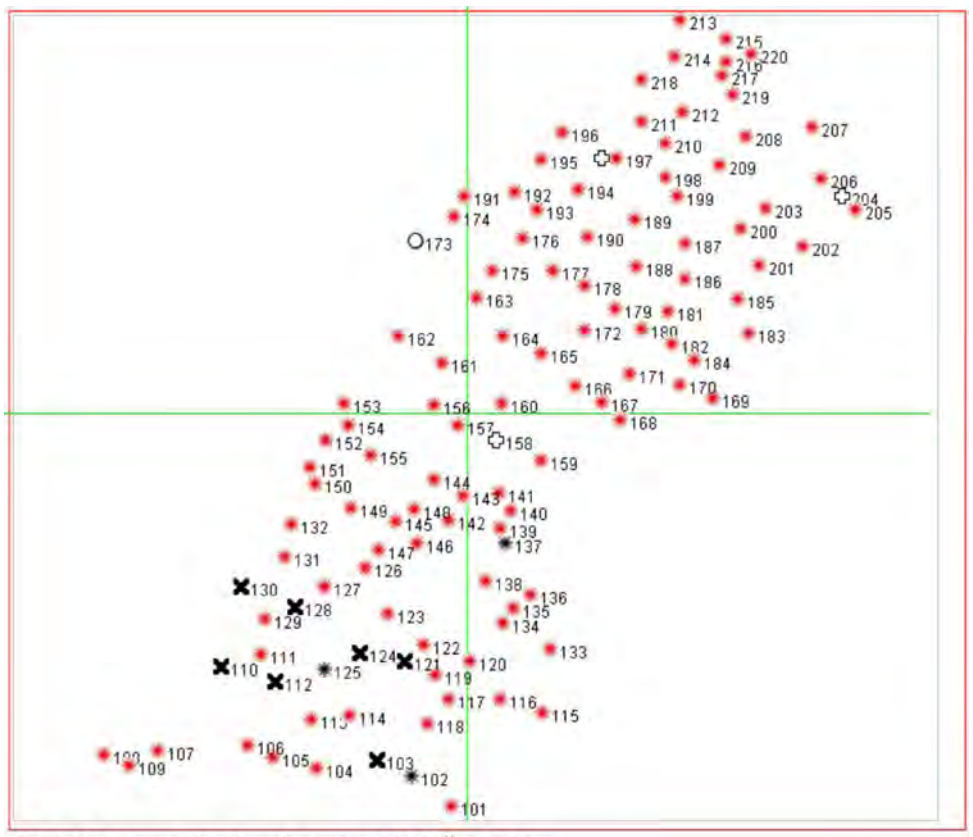
DCL. Forme pentru CALENDAR (766)

- călindar
- ✖ cărindar
- ○ călundar
- ✩ călăndar
- ✷ călândar
- ✹ cherindar
- ✸ calendar



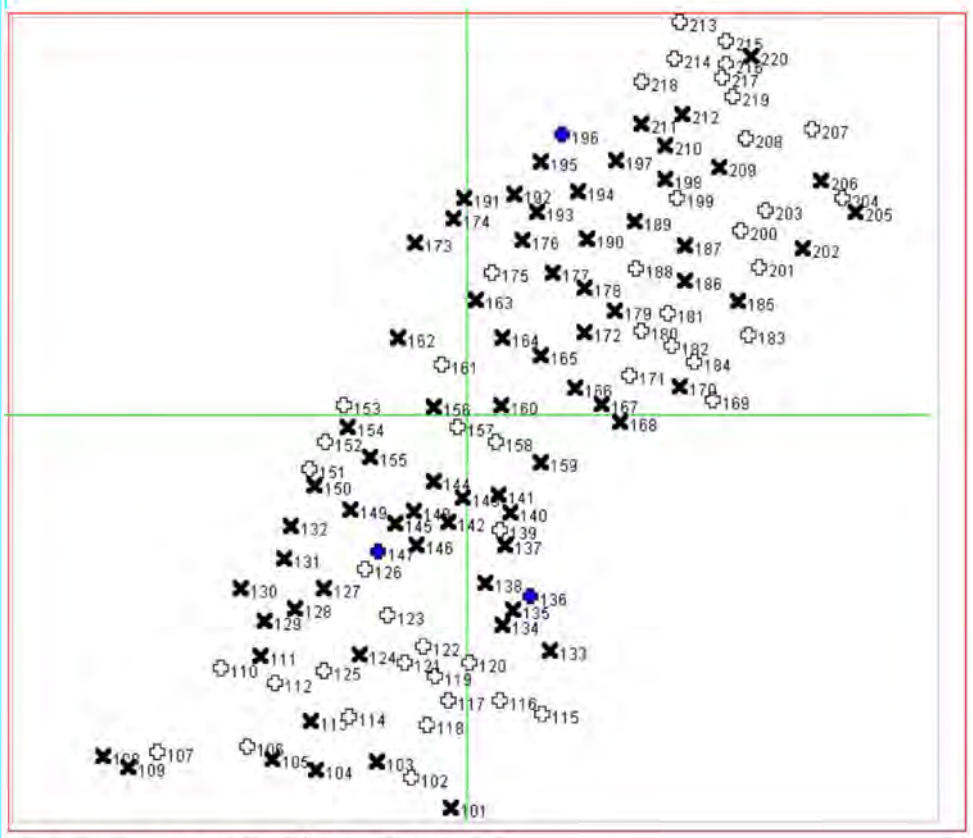
DCLI. Răspândirea pluralului PRIMĂVĂRI (767)

- primăvări
- ✖ primăveri
- ✩ primaver
- ✷ ?



DCLII. Forme de plural pentru VARĂ (768)

- veri
- ✖ vări
- ○ ver
- ✩ vere
- ✷ ?

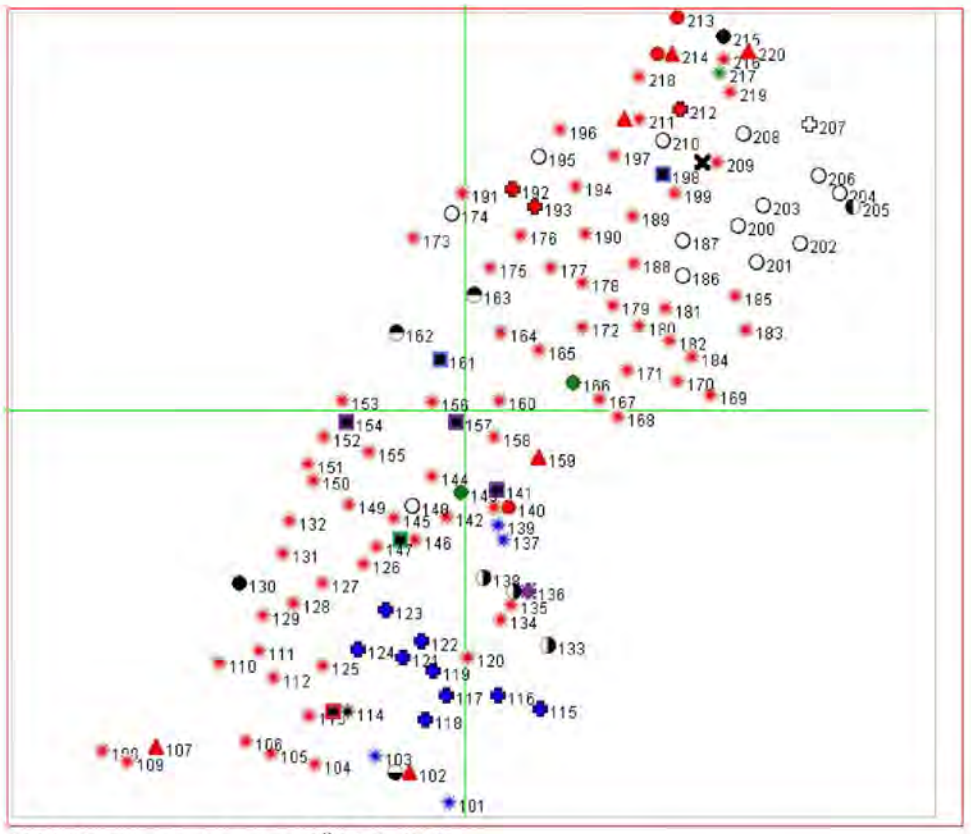


DCLIII. Variaţia -[ę́]-, -[ą́]- în RECE (769)

✖ -[ę́]- (-[ę̨́]-, -[ę̌́]-, -[é]-)

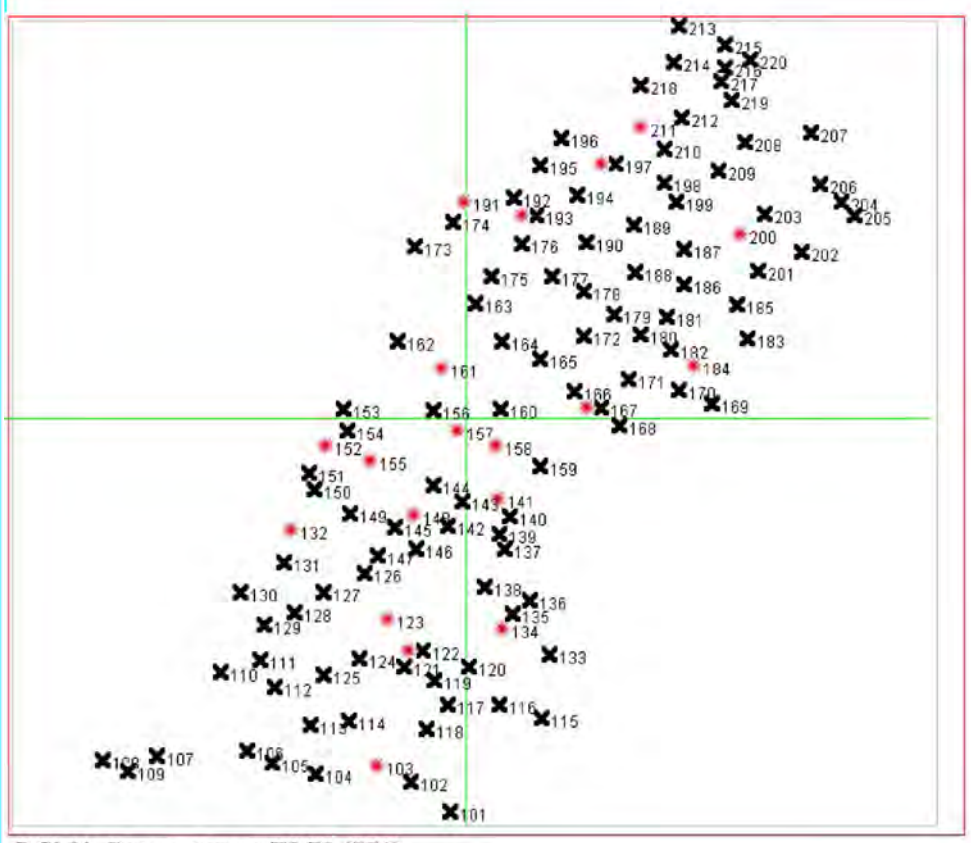
✪ -[ą́]- (-[ǎ]-, -[ą̨́]-, -[ą̌]- etc.)

● ?



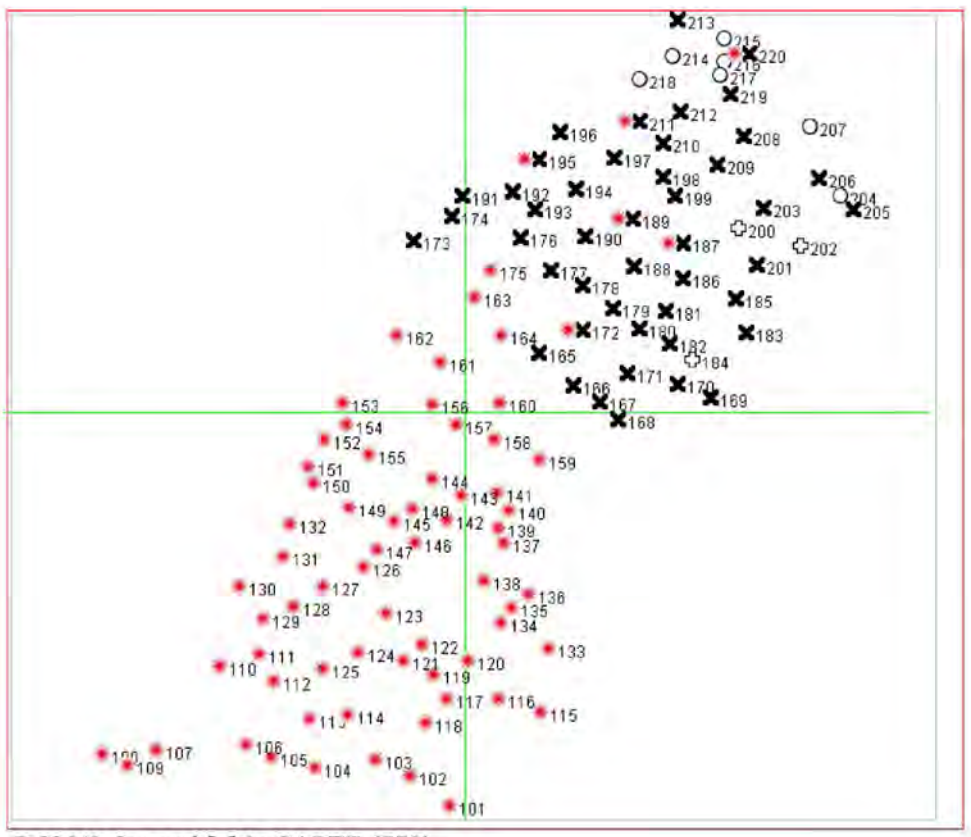
DCLIV. Termeni pentru ZĂDUF (770)

- năduşeală (năşeală, năduhală etc.)
- ✖ înnăduşeală
- ○ năbuşeală (năbuhală)
- ✪ năbuh de căldură
- ✷ năduf
- ✚ căbuşală
- ✷ zăpuşală
- ● zăduşeală (zăduşală)
- ▲ căldură mare (căldură)
- ✚ caniculă
- ● arşiţă de soare
- ● buhoare (bulhoare)
- ◑ cloceală
- ◐ fierbinţeală mare
- ◒ friptoare
- ◓ fulădeală
- ● înfocătură
- ✷ pripeală
- ■ pripeliște
- ■ vreme năduşită
- ■ zăduf
- ■ ?



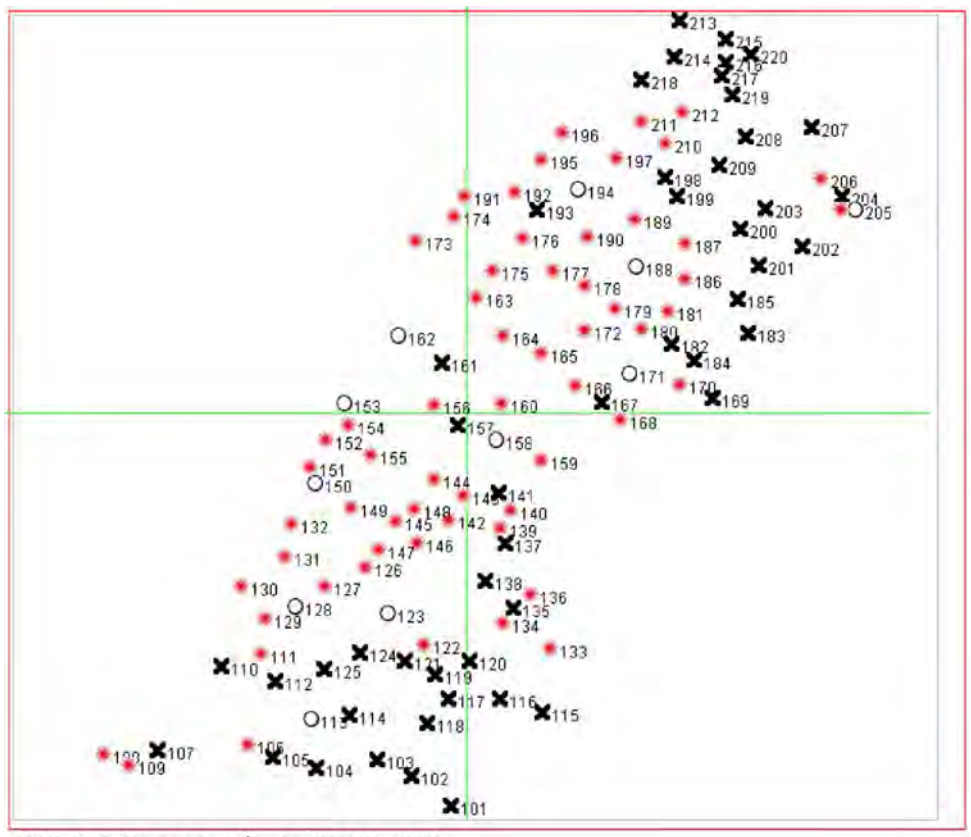
DCLV. Forme pentru TREI (771)

- treĭ
- ✖ tri



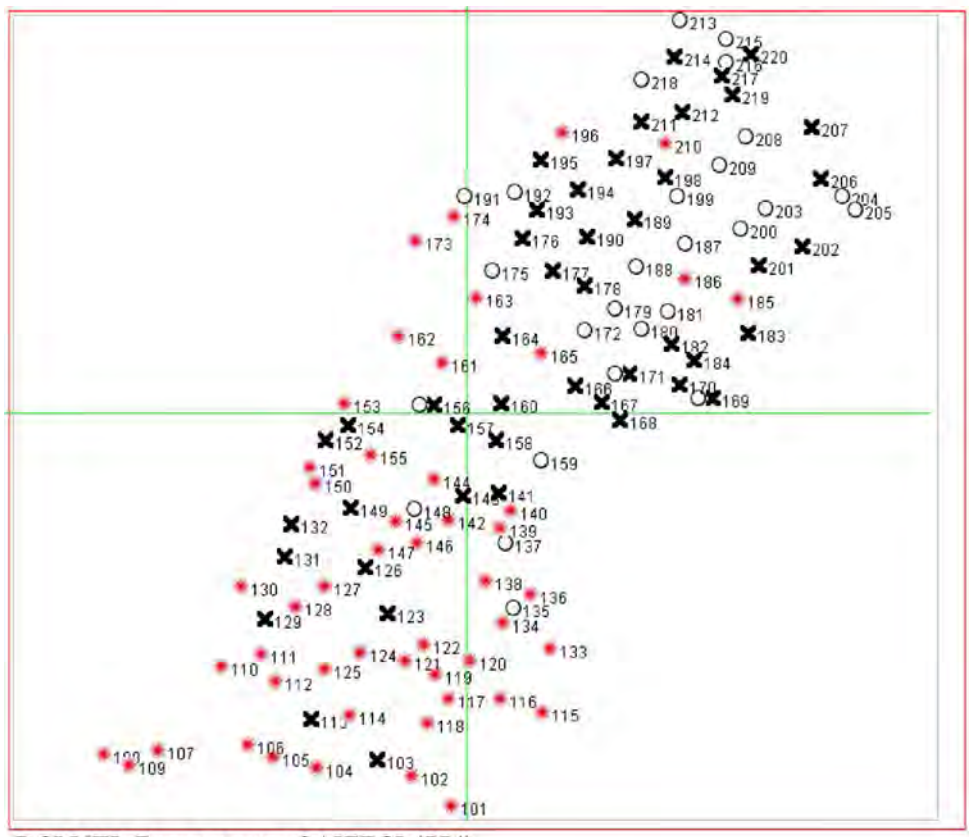
DCLVI. Sunetul [a] în ŞAPTE (772)

- -[á]-
- ✖ -[ę́]- (-[ę̨]-, -[ę̌́]-)
- ○ -[ą́]-
- ✪ -[ą̌́]- (-[ą̨̌́]-)



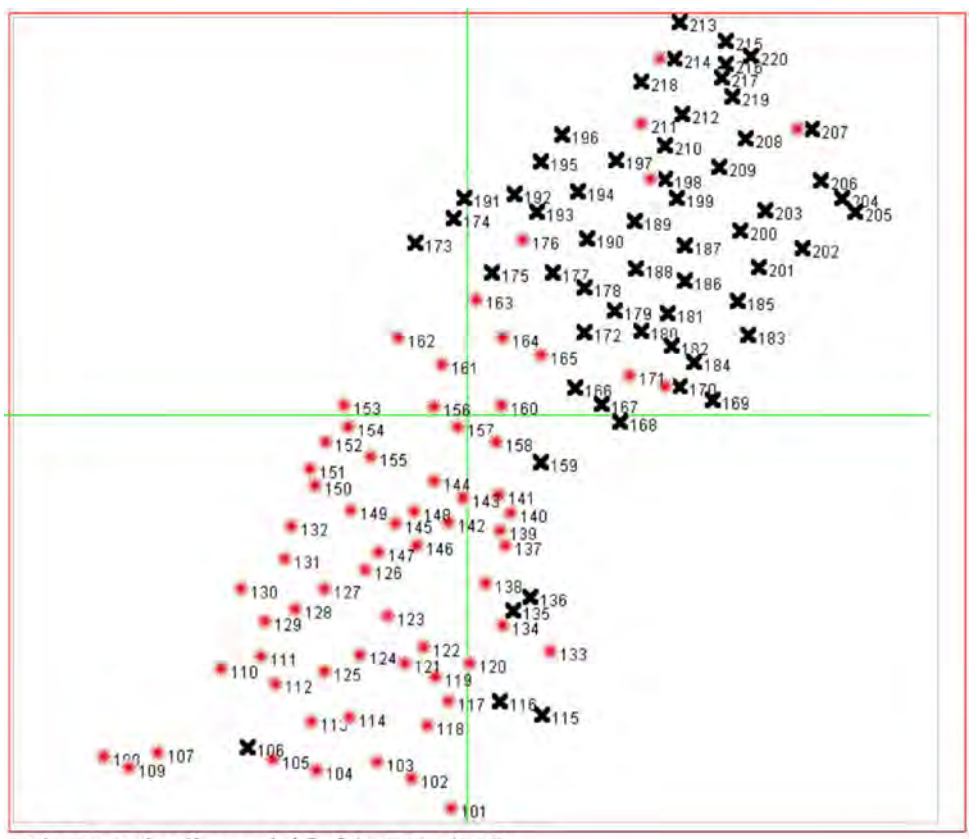
DCLVII. Sunetul -[é]- în ZECE (773)

- -[e̍]- (-[e̍̆]-, -[e̍̈]- etc.)
- ✖ -[ă̍]- (-[ă̍̆]-, -[ă̆]-)
- ○ -[e̍̆]- (-[ă̍̆]-, -[ă̍̈]- etc.)



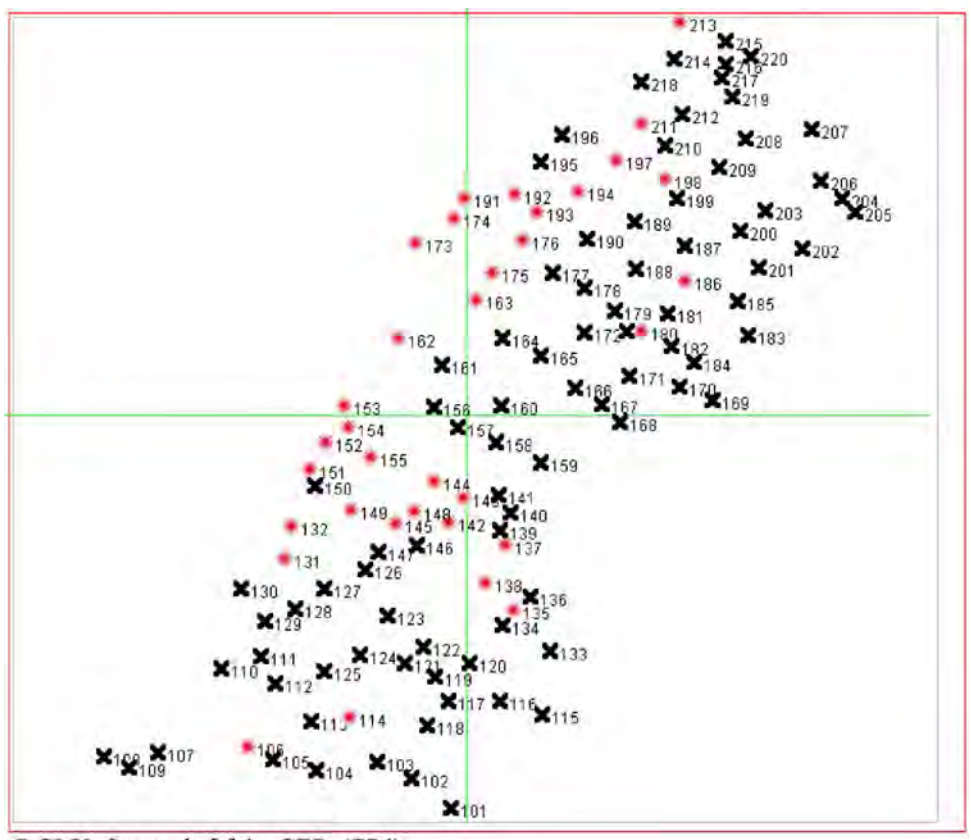
DCLVIII. Forme pentru ŞAIZECI (774)

- şazeci
- ✖ şaizeci
- ○ şasezeci



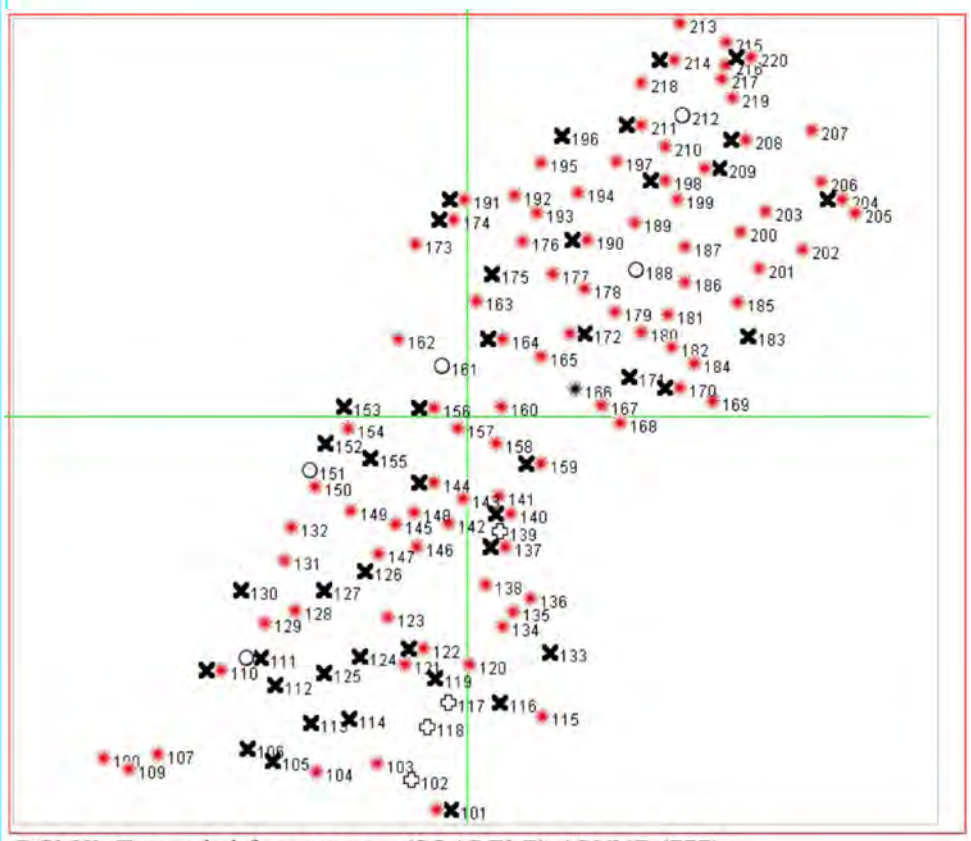
DCLIX. Palatalizarea lui [m] în MIE (775)

- [m]
- ✖ [mń]



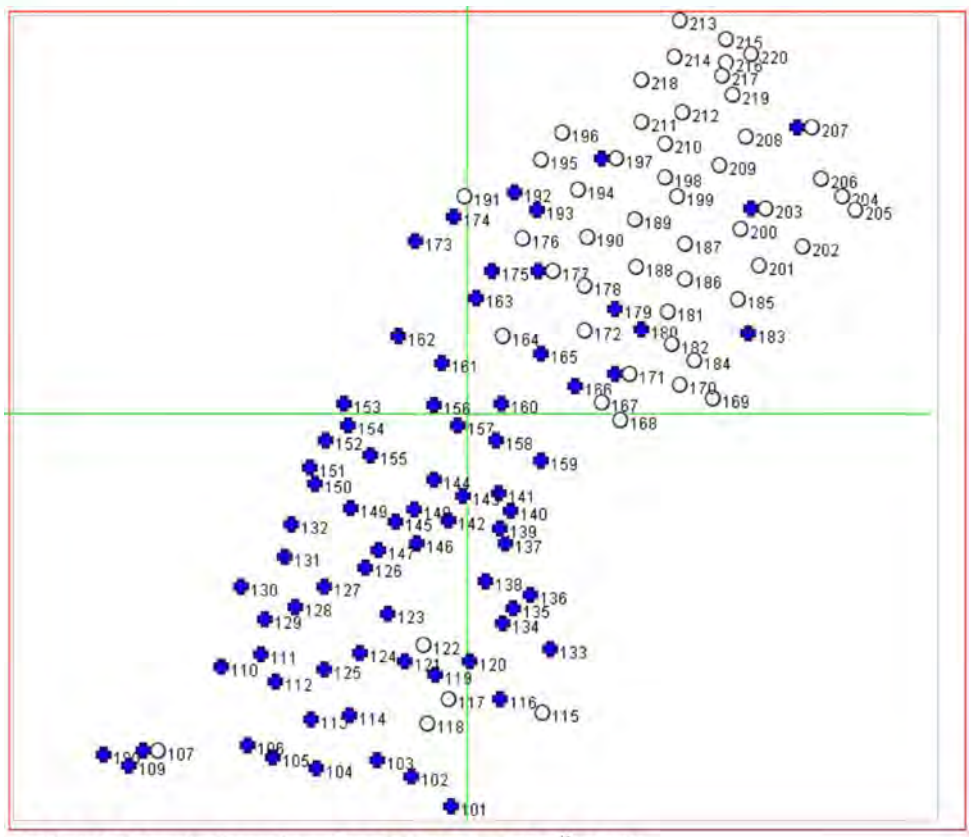
DCLX. Sunetul -[r] în CER (776)

- -[r] (-[r$^{u}$], -[ru̯], -[r$^{\widehat{u}}$] etc.)
- ✖ -[r$^{i}$] (-[r$^{iu}$], -[r$^{i\widehat{u}}$], -[riu̯] etc.)



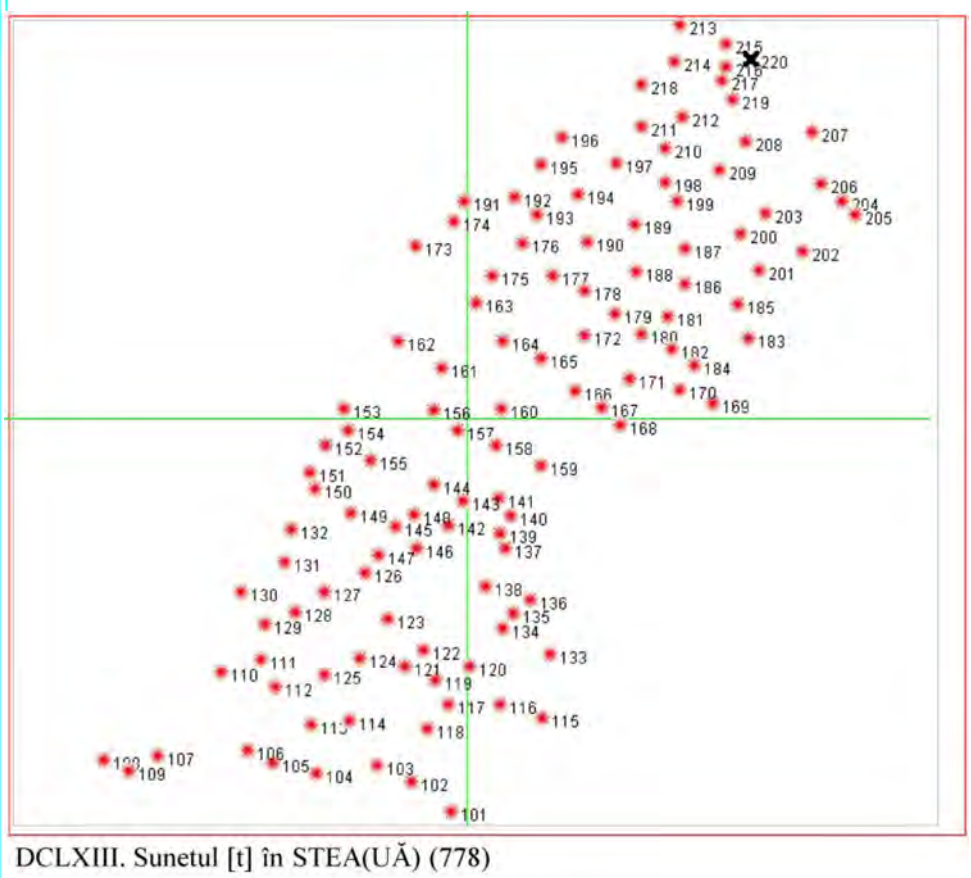
DCLXI. Termeni şi forme pentru (SOARELE) APUNE (777)

- sfinţeşte
- ✖ apune
- ○ asfinţeşte
- ✪ scapătă
- ✷ sânţeşte



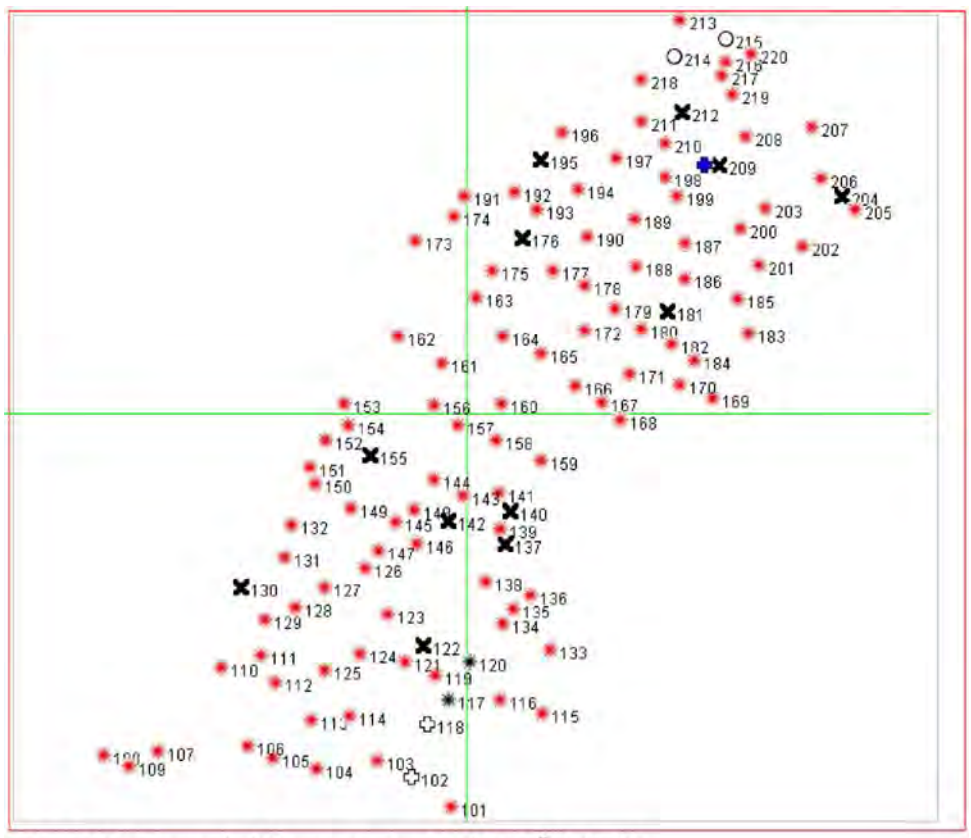
DCLXII. Răspândirea formelor STEA, STEAUĂ (778)

- ○ stea
- ● steauă (stauă)



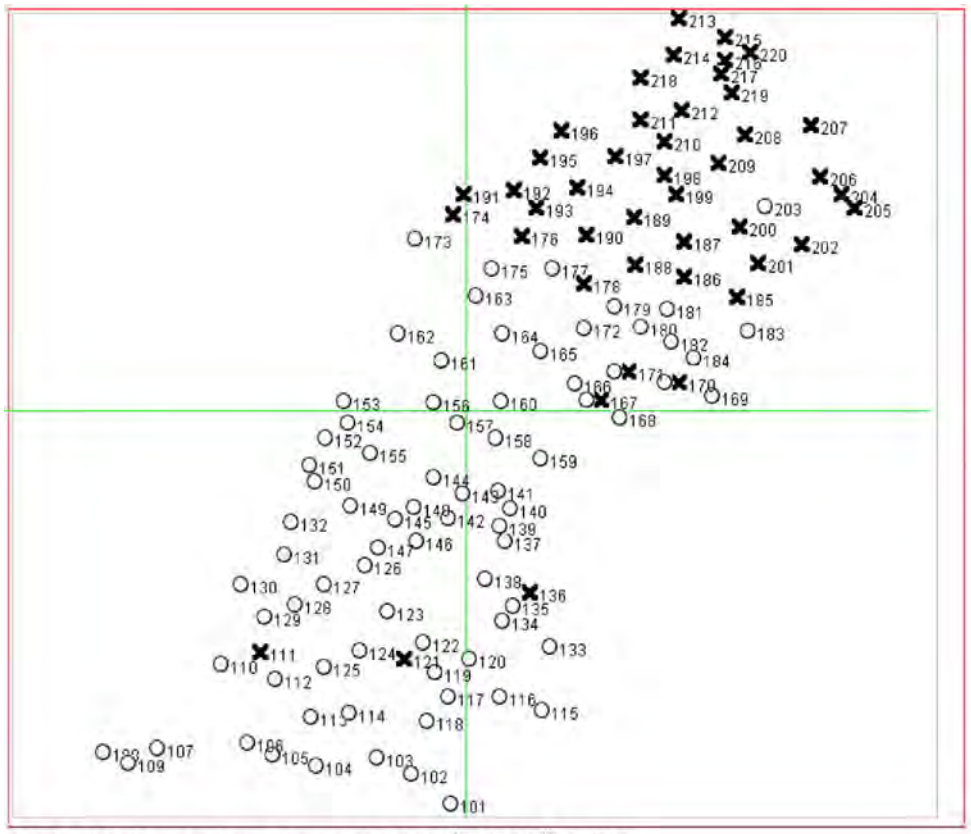
DCLXIII. Sunetul [t] în STEA(UĂ) (778)

- [t]
- ✖ [t$^{ă}$]



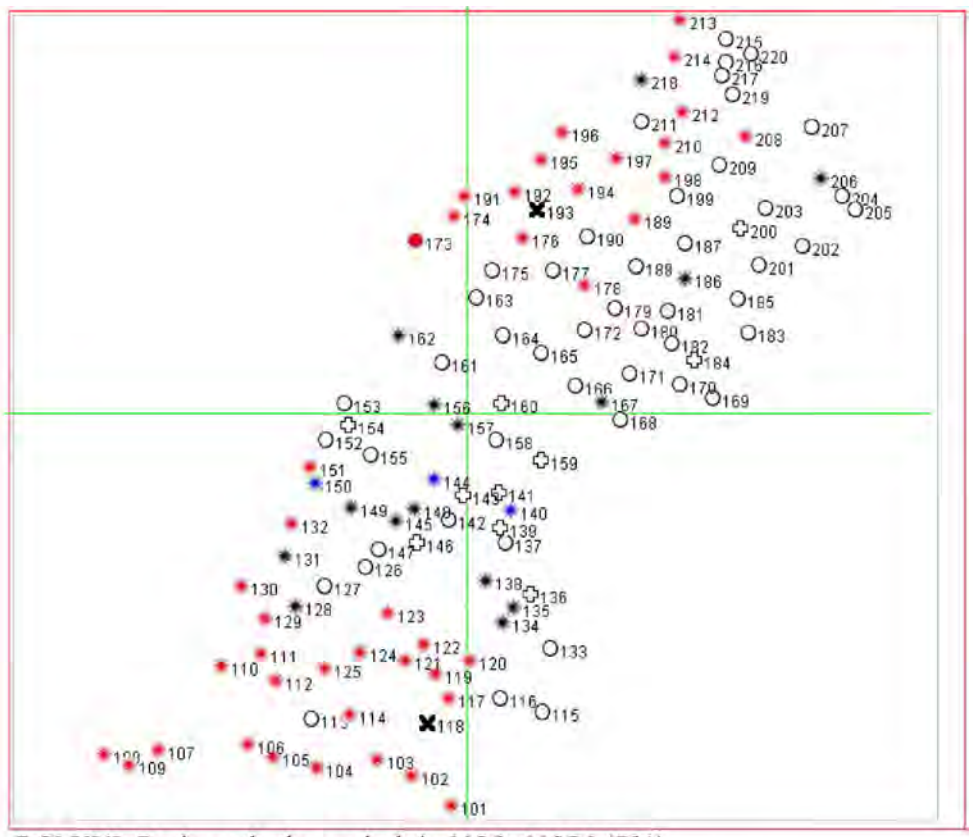
DCLXIV. Termeni şi forme pentru LUCEAFĂR (779)

- luceafăr
- ✖ luceafăr de sară
- ○ luceafăn
- ✪ ruceafăl
- ✷ ruceafăr
- ● steaua jidului



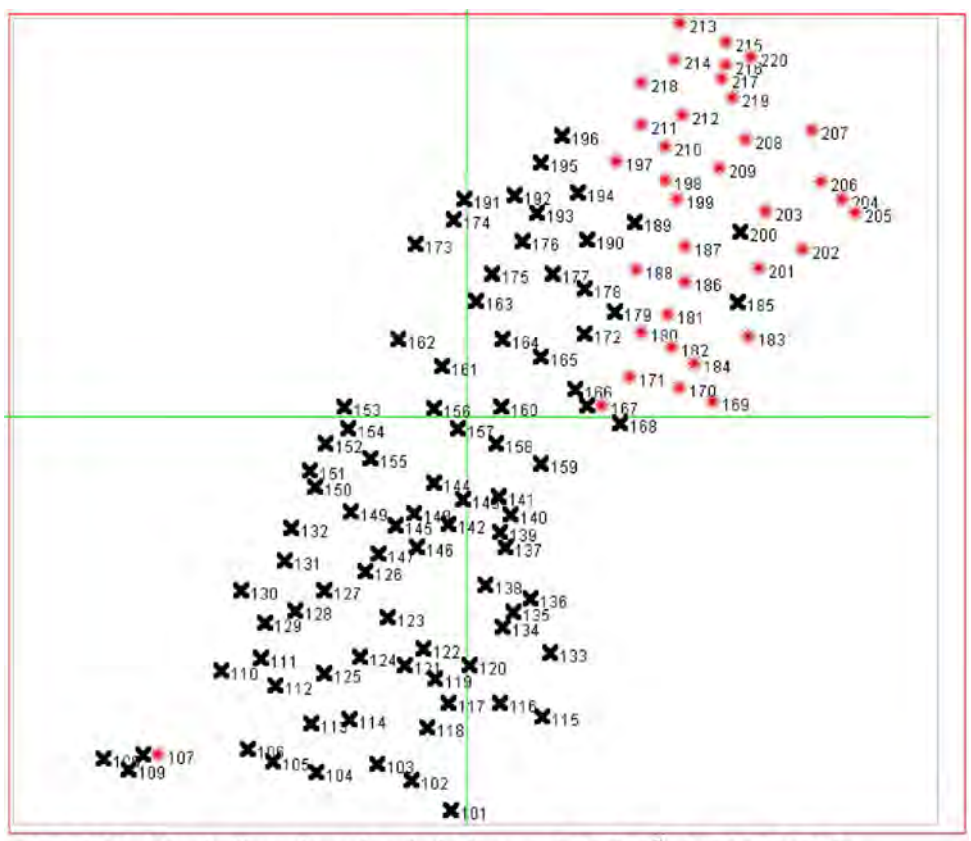
DCLXV. Răspândirea formelor ROUĂ, RAUĂ (780)

- rouă
- rauă



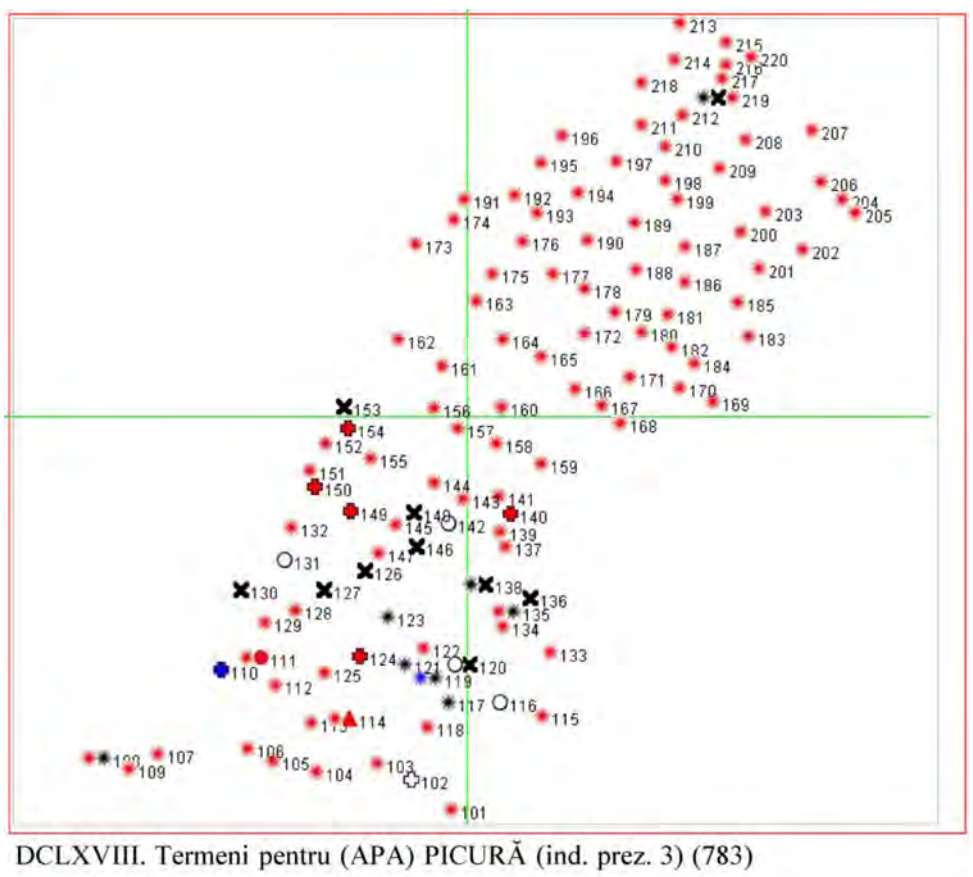
DCLXVI. Desinenţele de sg. şi pl. în NOR; NORI (781)

- 0; [i] asilabic
- 0; [i] silabic
- [u] asilabic; [i] asilabic
- [u] silabic; [i] silabic
- [u] asilabic; [i] silabic
- [u] silabic; [i] asilabic
- 0; 0



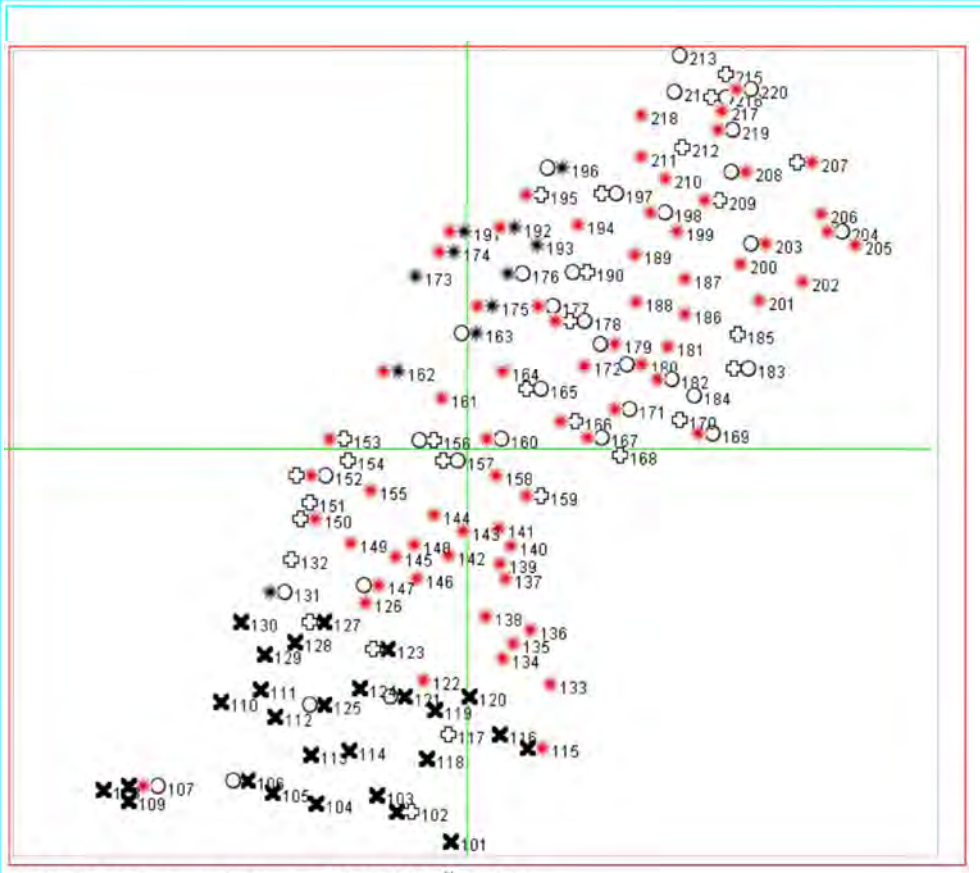
DCLXVII. Răspândirea formelor de ind. prez. 3 PLOUĂ, PLOAIE (782)

- plouă
- ploaie



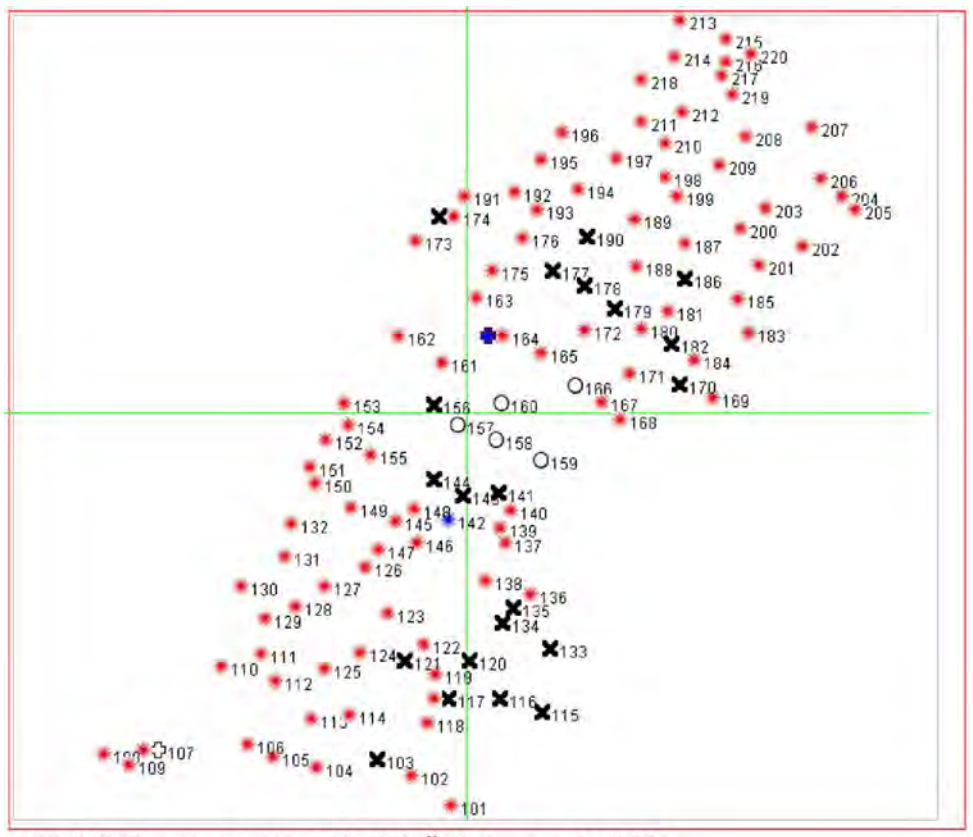
DCLXVIII. Termeni pentru (APA) PICURĂ (ind. prez. 3) (783)

- picură
- pică
- picătureşte (picătoreşte)
- picote
- stropeşte
- mizgură
- ploaie
- cură
- ţârâie
- ?



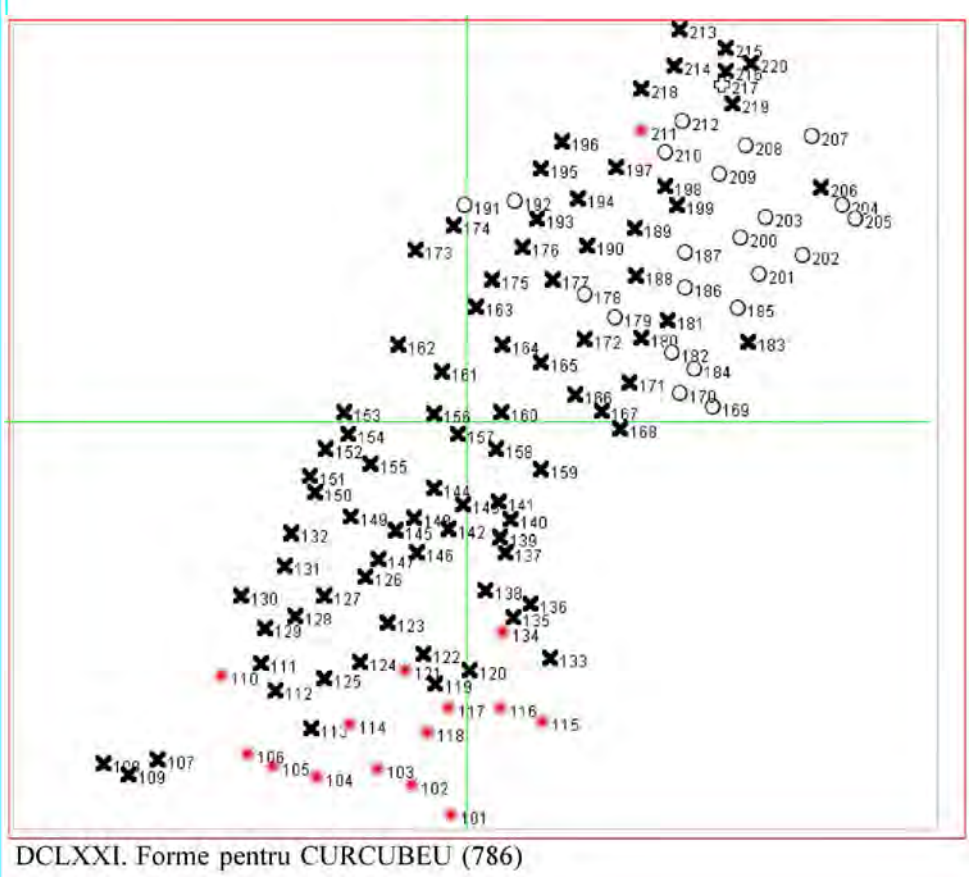
DCLXIX. Termeni pentru UMBRELĂ (784)

- ploier
- părăzor (părăzol, porozol etc.)
- umbrelă
- umbrar
- eşerneu



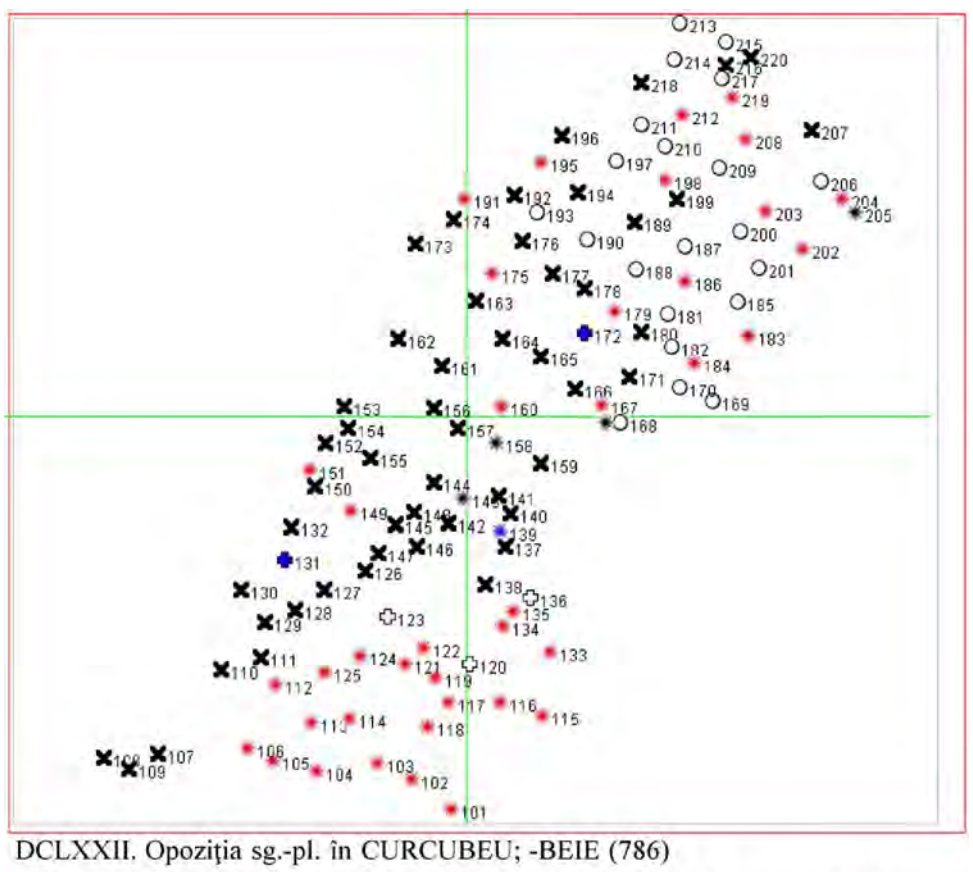
DCLXX. Termeni pentru FULGERĂ (ind. prez. 3) (785)

- fulgeră (flugeră, fugeră, sfulgeră)
- (se) lumină (lúmină, luminează)
- sclipeşte
- străluceşte
- scapără
- ?



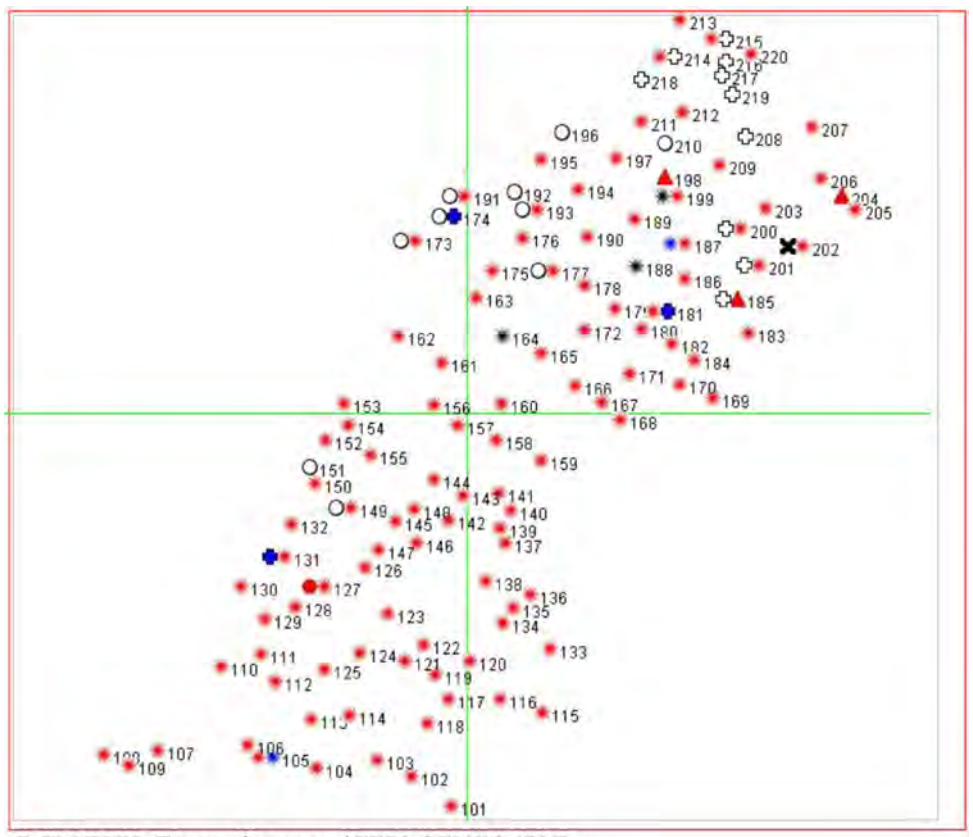
DCLXXI. Forme pentru CURCUBEU (786)

- curcubeu (curcubău)
- cucurbeu (cucurbău)
- cuculbeu (cuculbău)
- cucujbău



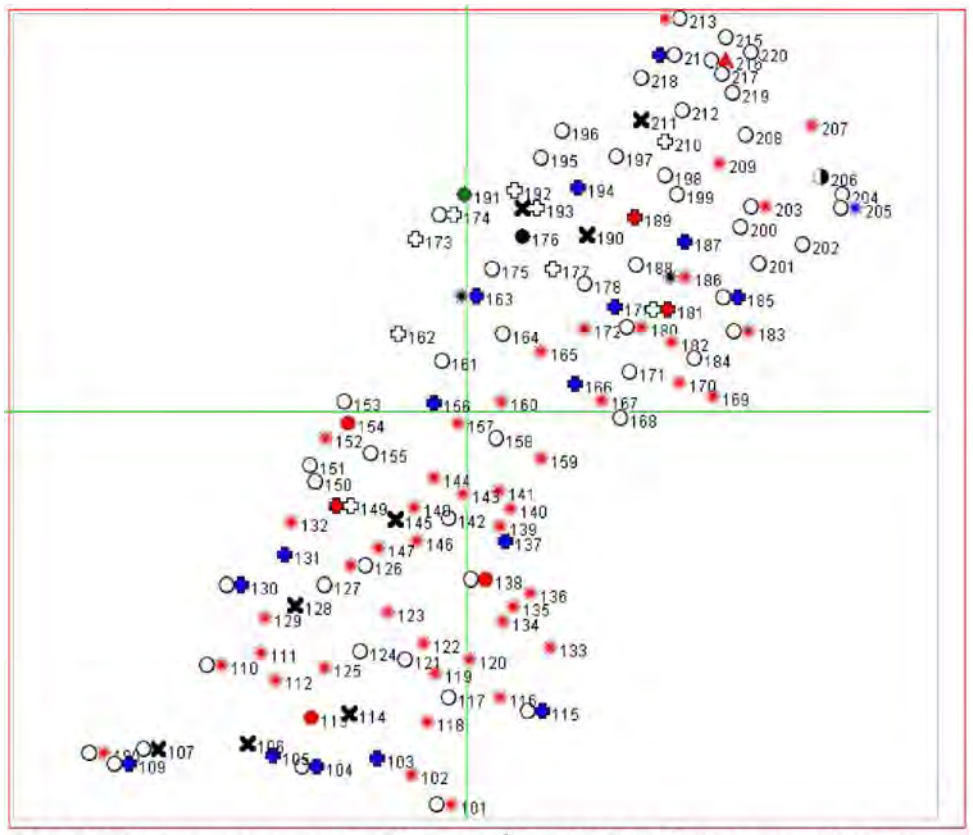
DCLXXII. Opoziţia sg.-pl. în CURCUBEU; -BEIE (786)

- curcubeu (cucurbău etc.); -beie
- cucurbeu (cucurbău etc.); -b(e)auă
- cucurbeu (cucurbău etc.); -bei (-băi)
- cucurbău; -baie
- cucurbeu (cucurbău etc.); -beuri (-băuri)
- cucurbeu (cucurbău); -bele
- ?



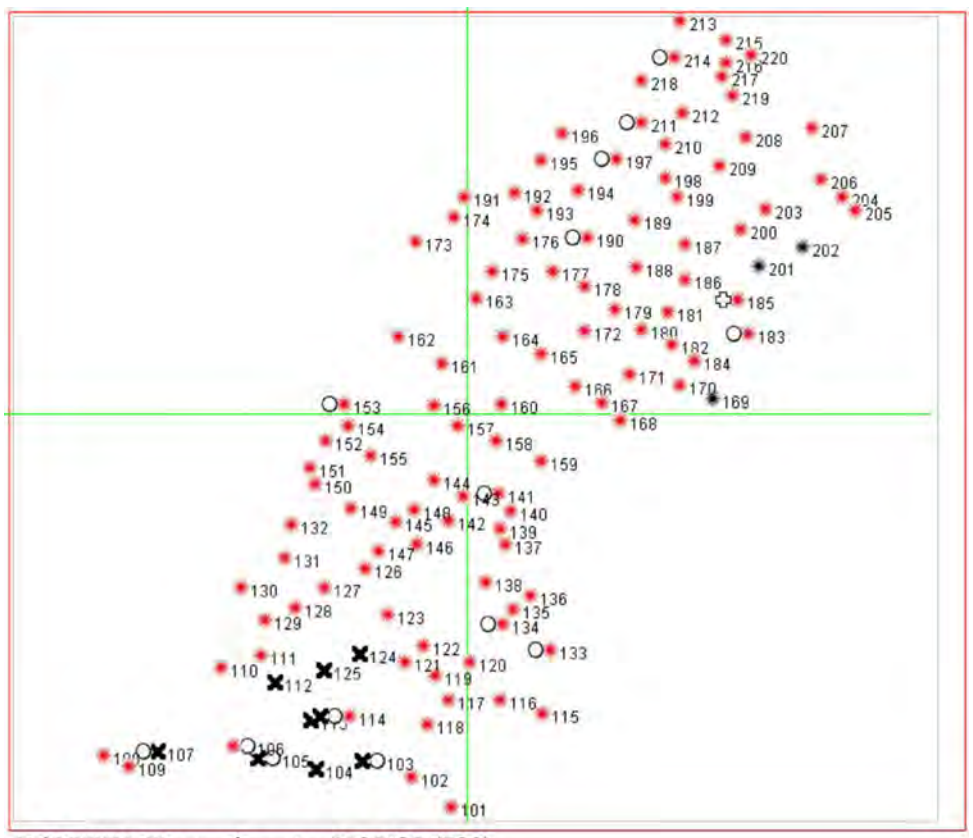
DCLXXIII. Termeni pentru (CER) SENIN (787)

- senin (serin)
- (în)serinat
- tistaş
- răzbunat (răzvunat, răzvânat)
- răzbun
- curat
- limpede
- vânătoc
- mierâu (mierâi)



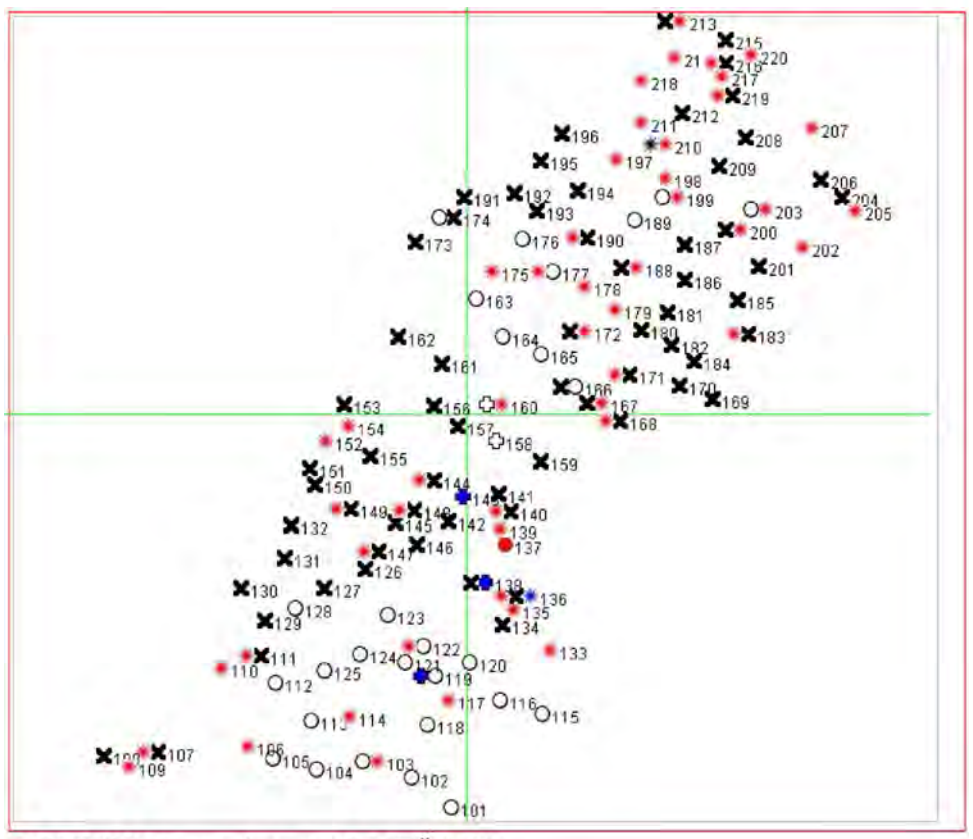
DCLXXIV. Termeni pentru (CERUL) SE ÎNSENINEAZĂ (ind. prez. 3) (788)

- se înseninează (se înserinează, se înserină etc.)
- se seninează (se sénină etc.)
- se răzbună (se răzvună, se răzvână etc.)
- se tistăleşte (se tistuleşte, se tistăzleşte)
- se tistăşeşte (se tistăzeşte)
- se limpezeşte (se limpede etc.)
- se luminează
- se face senin
- se face vreme bună
- se curăţă (se curăţeşte)
- se albeşte
- se ticăzeşte
- se deschide



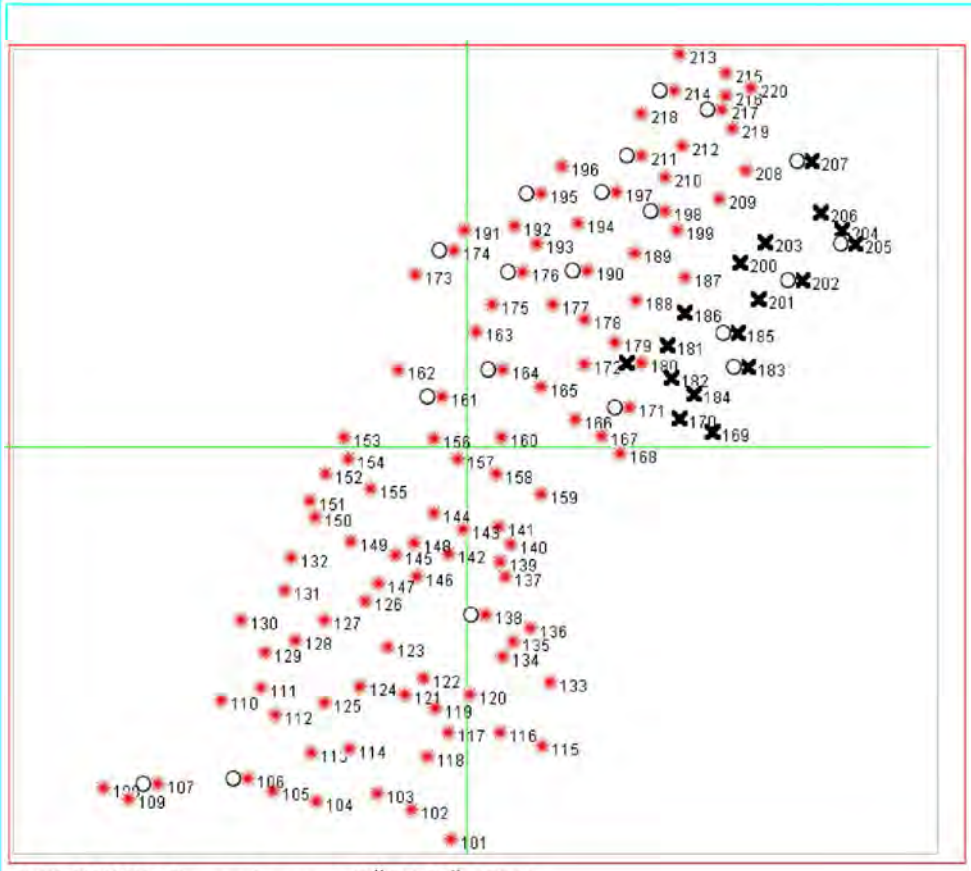
DCLXXV. Termeni pentru NOROI (789)

- tină
- imală
- noroi (năroi)
- zmâgă
- mol



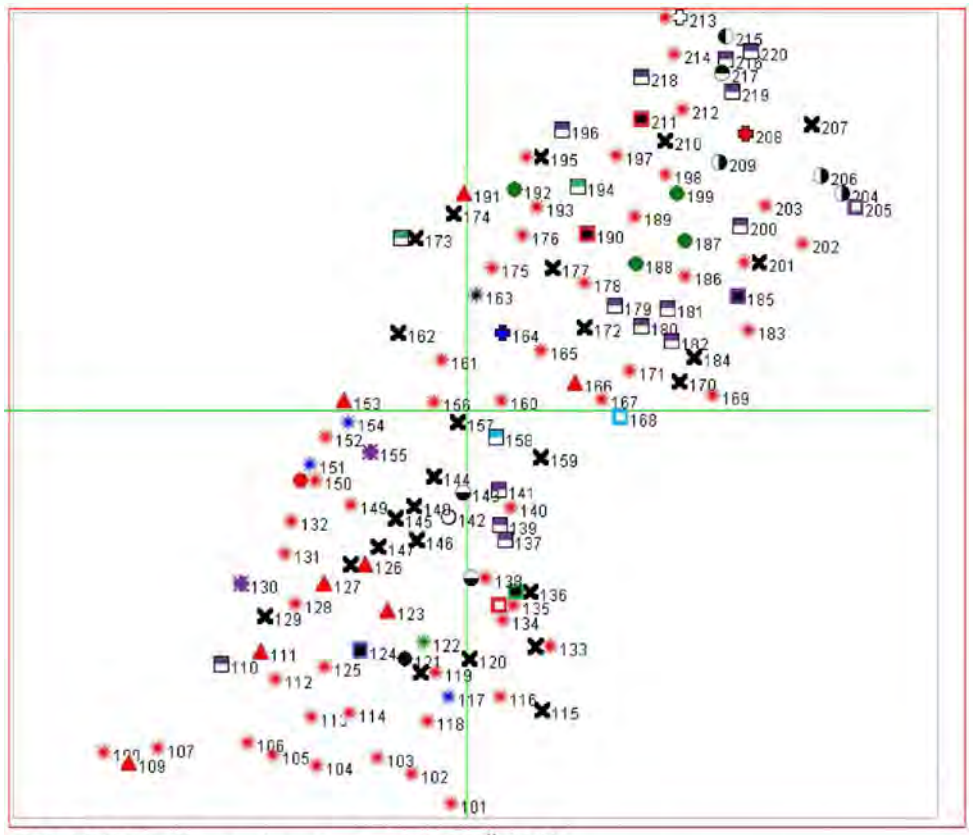
DCLXXVI. Termeni pentru CEAŢĂ (790)

- ceaţă
- negură (negure, neguri)
- bură
- buralău
- burniţă
- morneaţă
- băbură
- băbúrcă



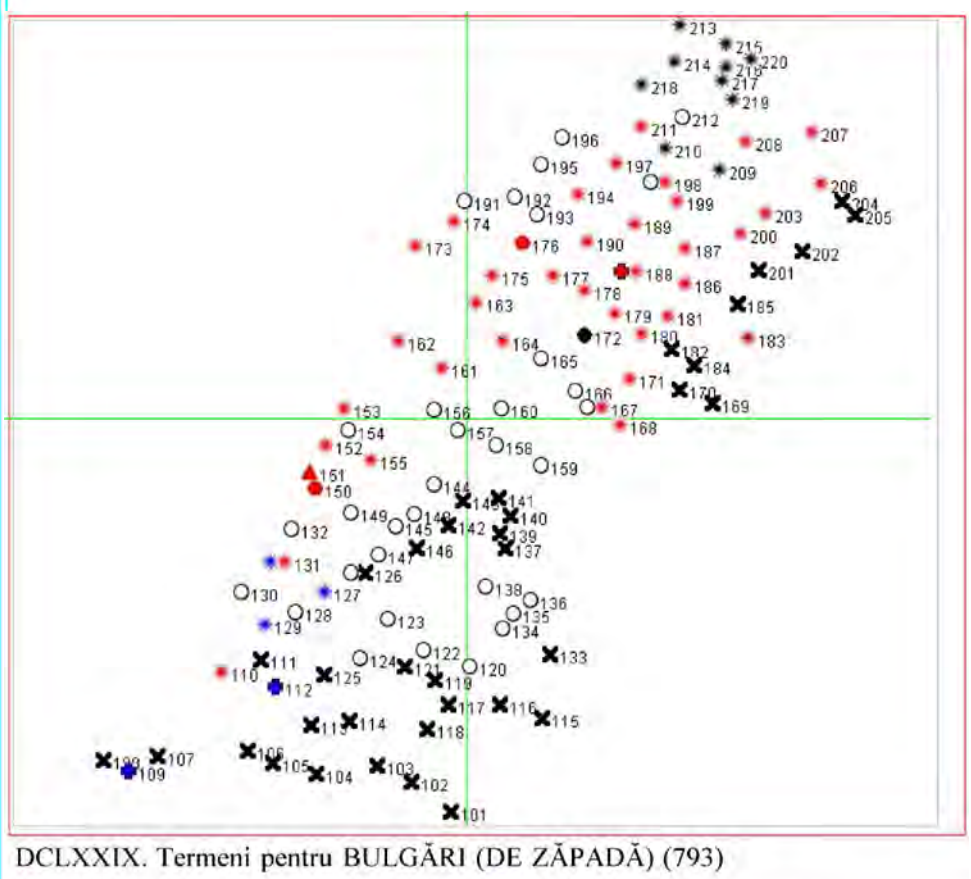
DCLXXVII. Termeni pentru ZĂPADĂ (791)

- nea (neauă)
- omăt (úmăt)
- zăpadă



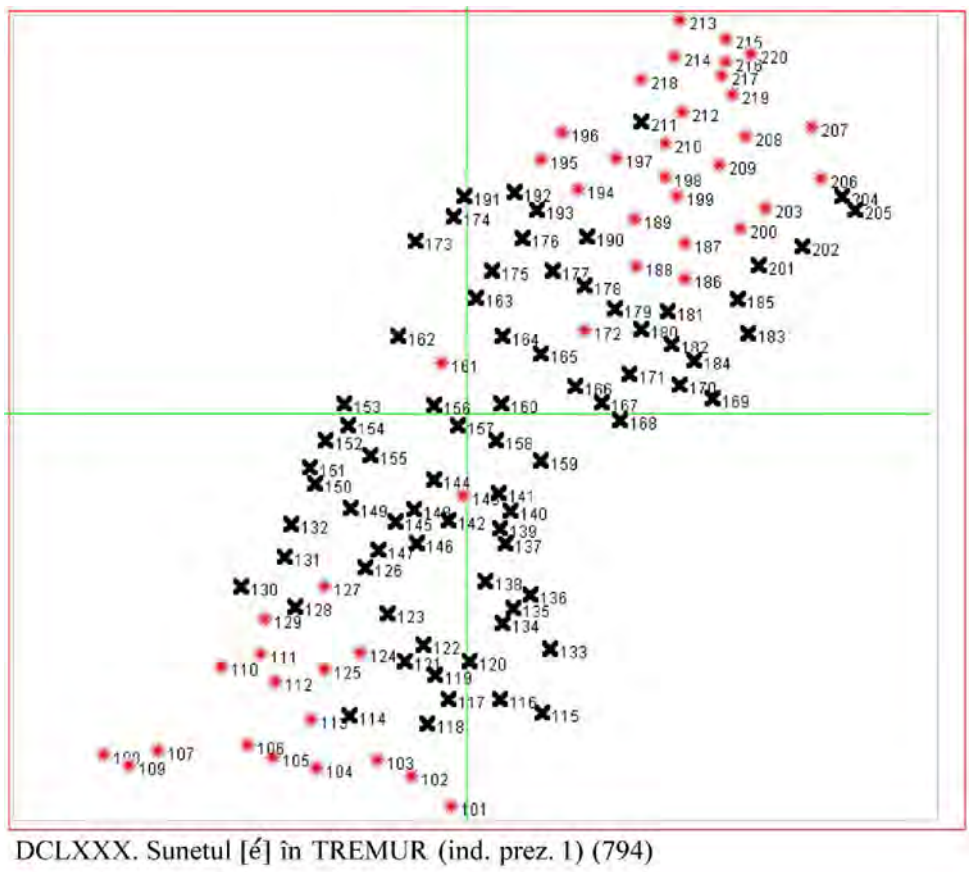
DCLXXVIII. Termeni pentru LAPOVIŢĂ (792)

- lapoviţă (lapovíţă, lapoviţă şi ninsoare)
- ploaie cu neauă (~ cu omăt/cu úmăt)
- ploaie învălită cu neauă
- ploaie mestecată cu neauă
- ploaie cu ţurţălai
- ploaie rece
- neauă cu ploaie
- neaua babelor
- ţurţălai (ţârţălăi, ţărţălăi) (de neauă)
- ţurţurei
- ţârţari
- şiclu
- flece
- flecioră de neauă
- fleştiţă cu neauă (floaştiţă)
- deliţă
- polédiţă
- chidie (chedie)
- piciură
- crídin
- zgloteală
- brizgăitură
- mizgai
- ninsoare
- gheaţă
- veliţă
- [hắvaşeşö$^{u}$] ([hóvoşeşö])
- ?



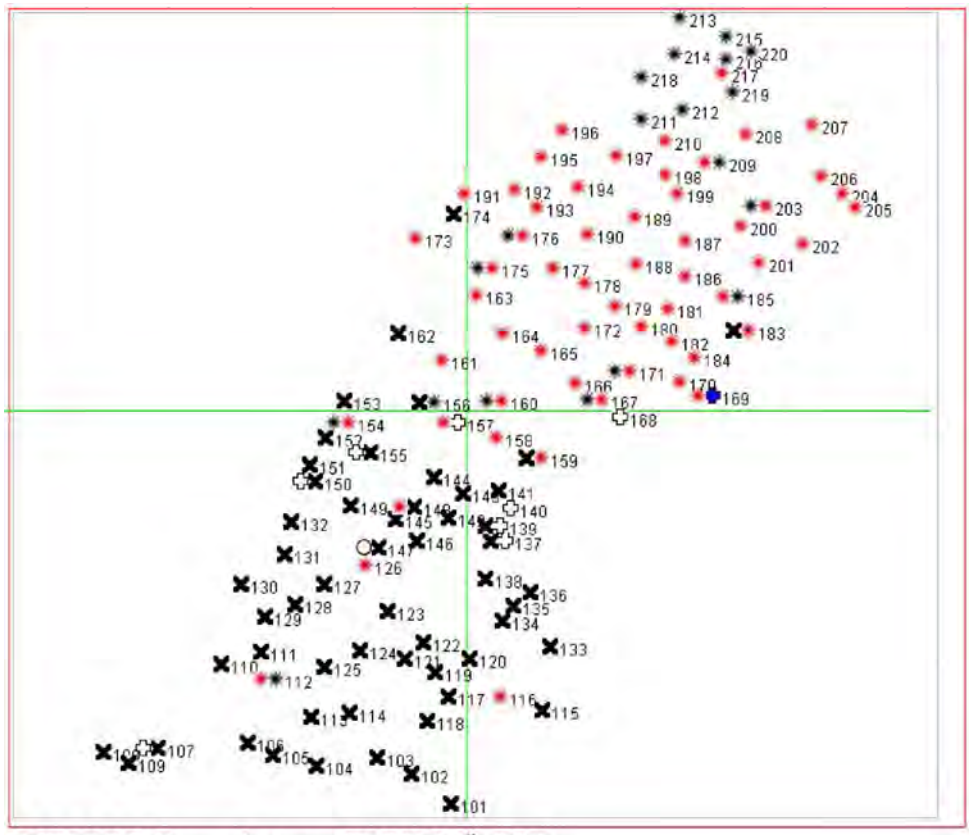
DCLXXIX. Termeni pentru BULGĂRI (DE ZĂPADĂ) (793)

- bulgări (bulgheri) (de neauă/de omăt etc.)
- bruşi (bruji, broşi, bluşi) (de neauă/de omăt etc.)
- boturi (boţi) (de neauă)
- bulzi (de neauă)
- zdroburi (zdrobi)
- plumbi de neauă (plumb [sg.])
- lopte (lopţi) (de neauă)
- gomboaţe
- cuci de nea
- ouă de neauă



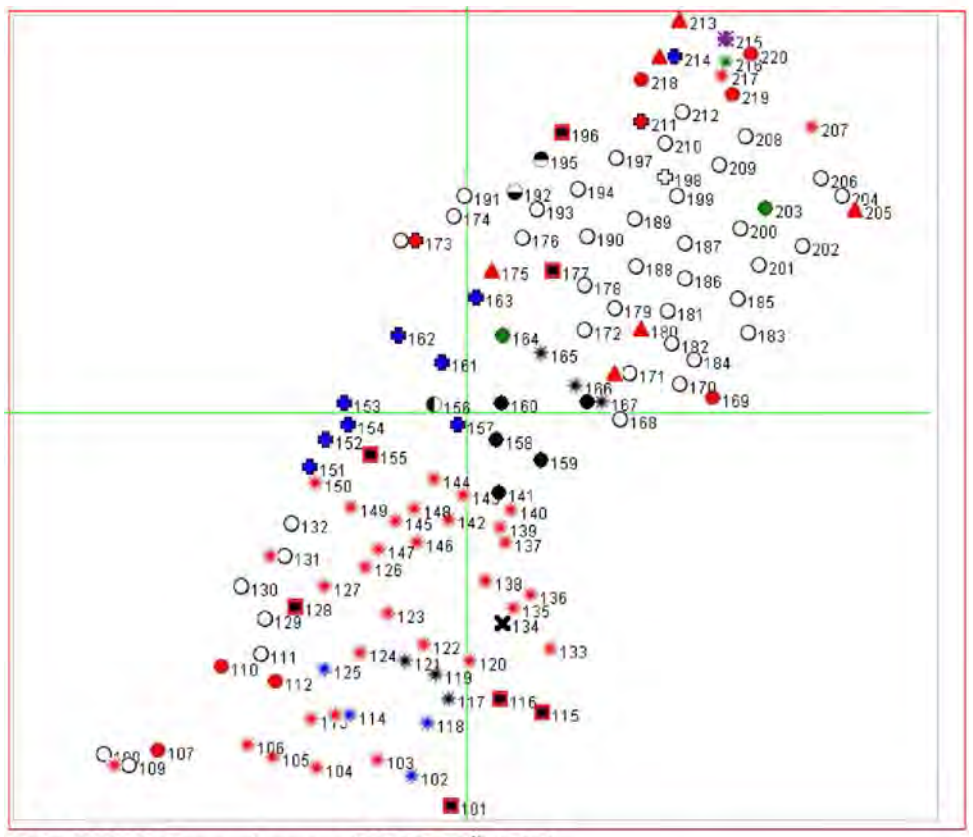
DCLXXX. Sunetul [é] în TREMUR (ind. prez. 1) (794)

- [ă] ([ą̆], [ą̆́], etc.)
- [é] ([ę́], [é̆] etc.)



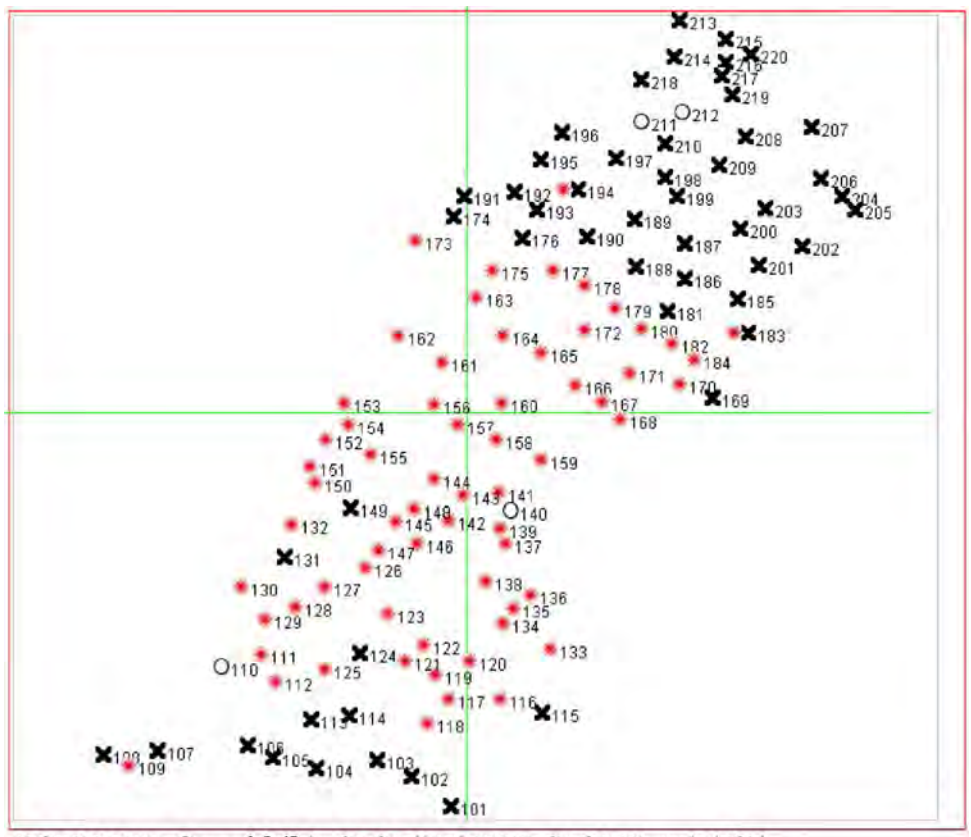
DCLXXXI. Termeni pentru GRINDINĂ (795)

- gheaţă
- piatră
- piatră cu ţârţalăi
- ţurţalăi (ţârţalăi, ţârţălăi etc.) (de gheaţă)
- grindină (grindine, grindere)
- zgrunzi



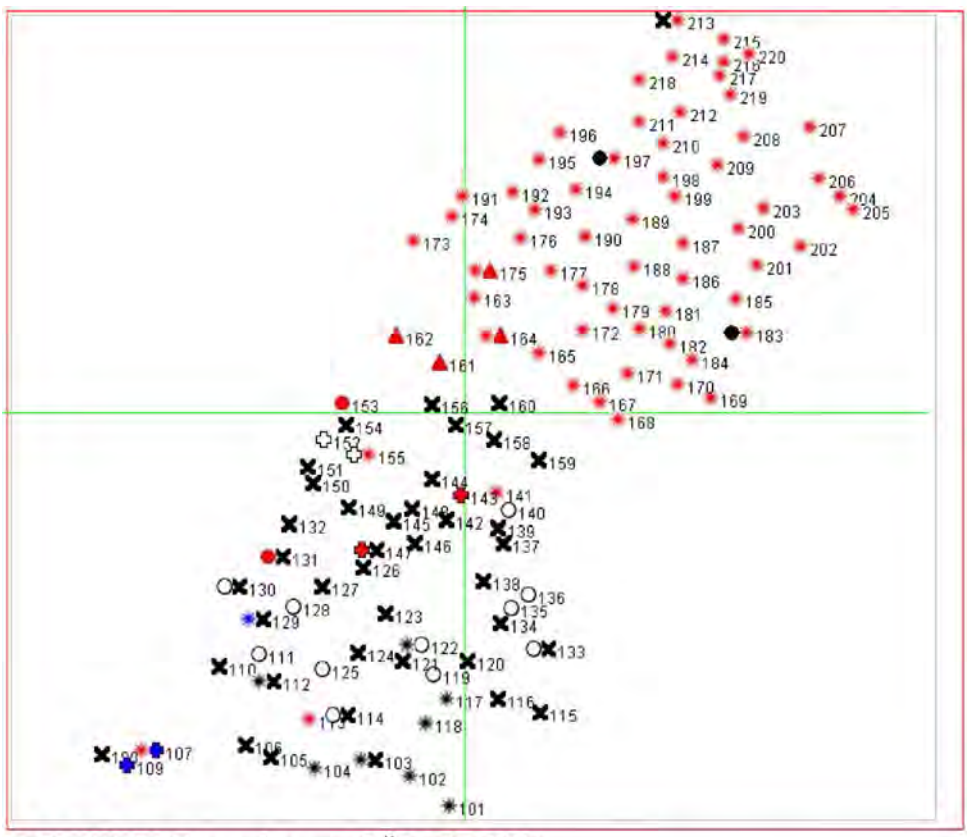
DCLXXXII. Termeni pentru CHICIURĂ (796)

- chidie (chedie, chidă, ghidie etc.)
- die
- bură
- burniţă
- ínie (iníe, inii de frig)
- ger (~ orb)
- păracă (paracă)
- brumă
- chiciură
- zgură
- stur
- gheaţă
- polei
- negură
- şiclu
- prămuci
- ieneră
- ?



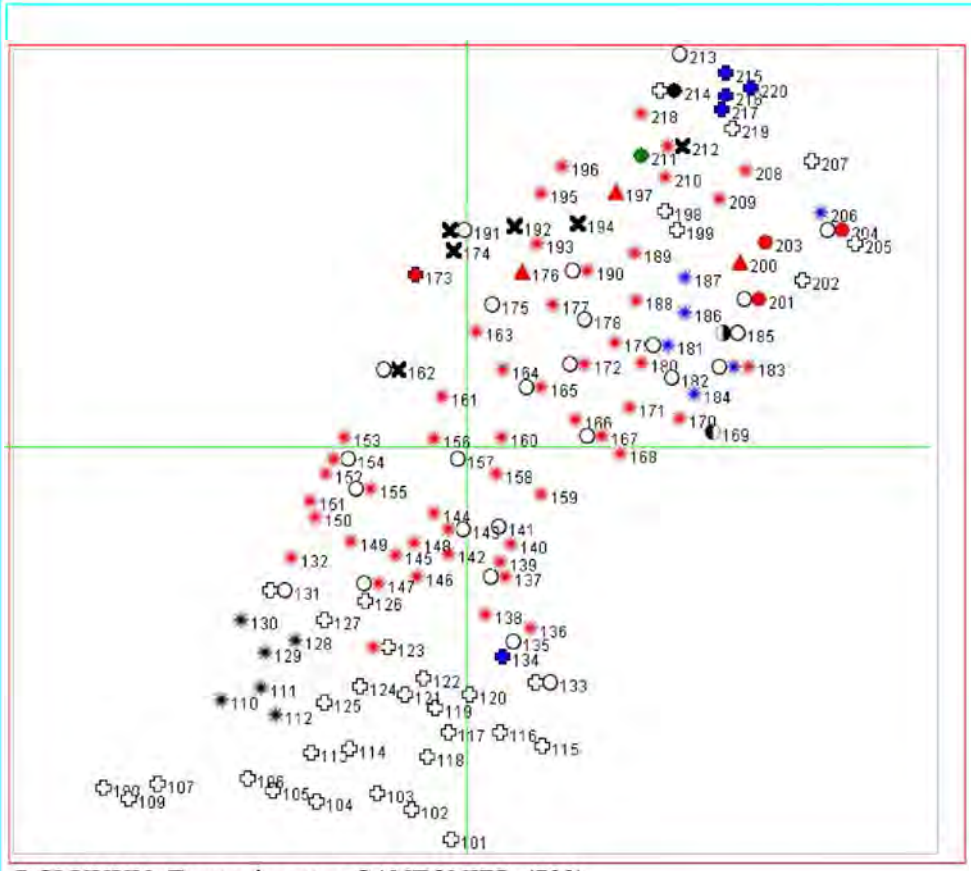
DCLXXXIII. Grupul [sl] în SLOI (SLOIETE, SLOIEŢ etc.) (797)

- [scl]
- [sl]
- alt termen



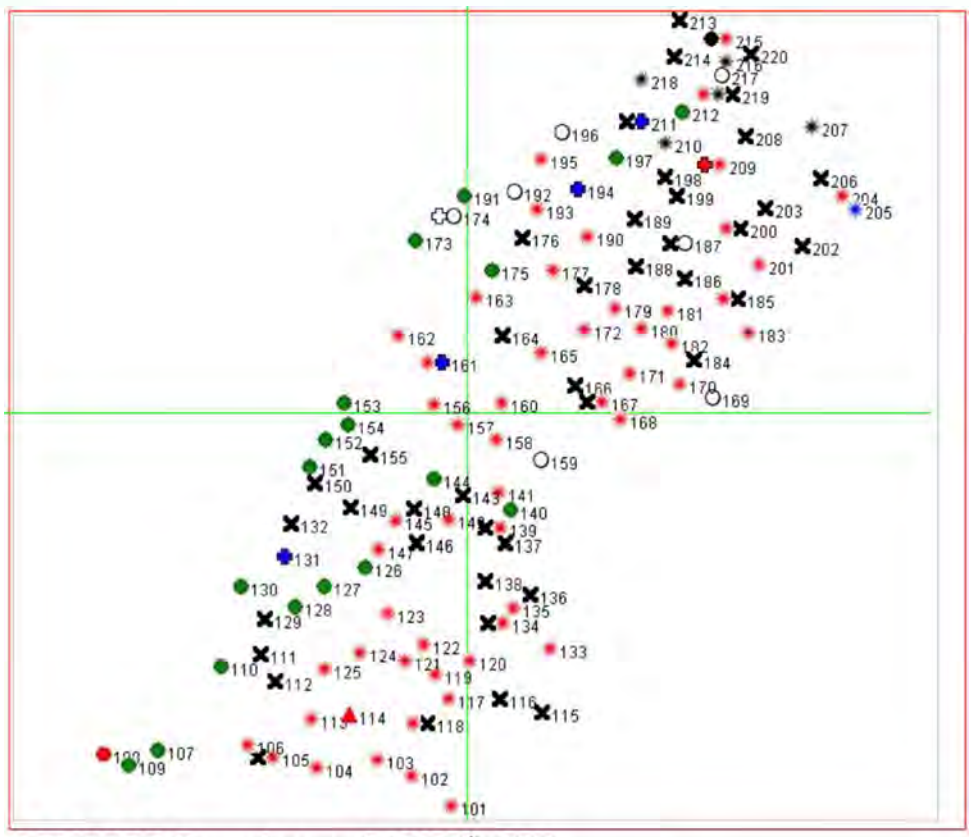
DCLXXXIV. Termeni pentru CĂRARE (798)

- cărare
- cale
- cale de picioare
- cale deloagă
- călicuţă (călecuţă)
- cheliceauă (chiliceauă)
- călicică
- căliţă
- drum dealog
- duleu
- potecă



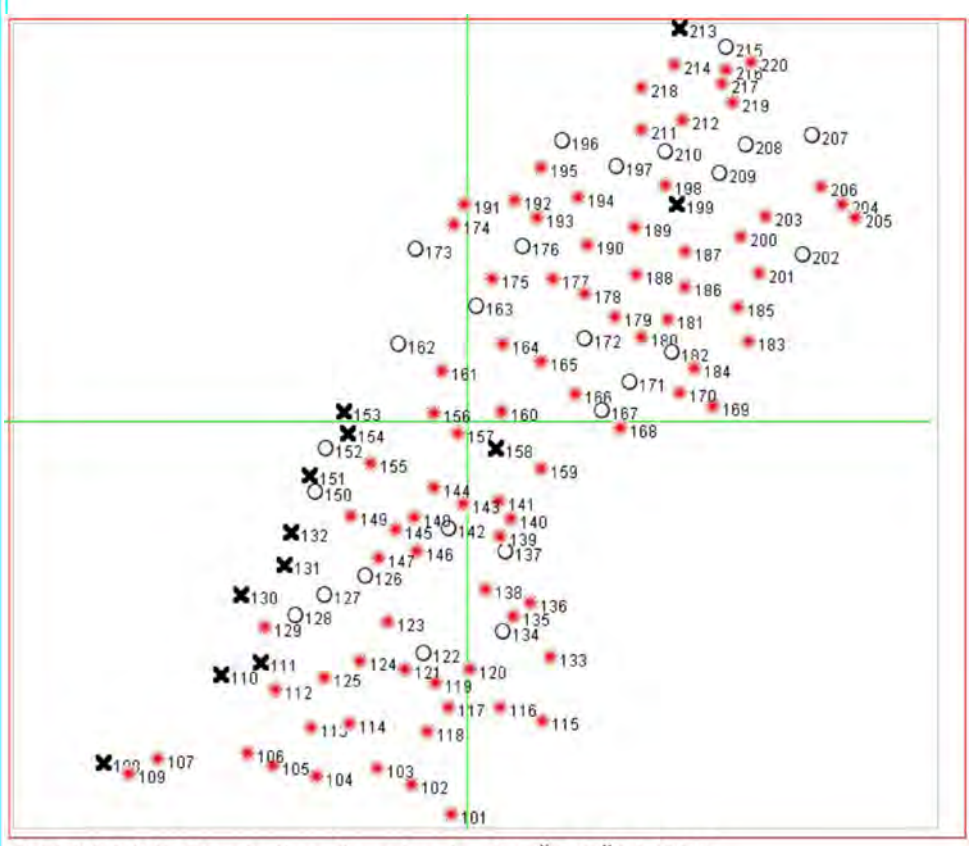
DCLXXXV. Termeni pentru CANTONIER (799)

- coporău (copărău, căpărău, coparău etc.)
- utcoporău
- cantonier (cantoner, căntoner)
- drumar
- toltişer (totişer)
- paler (~ de drum/pe drum)
- ţintaş
- ţintar
- picher
- boactăr de drum
- procoror de drum
- îngrijitor de drum
- graimăr
- pándor



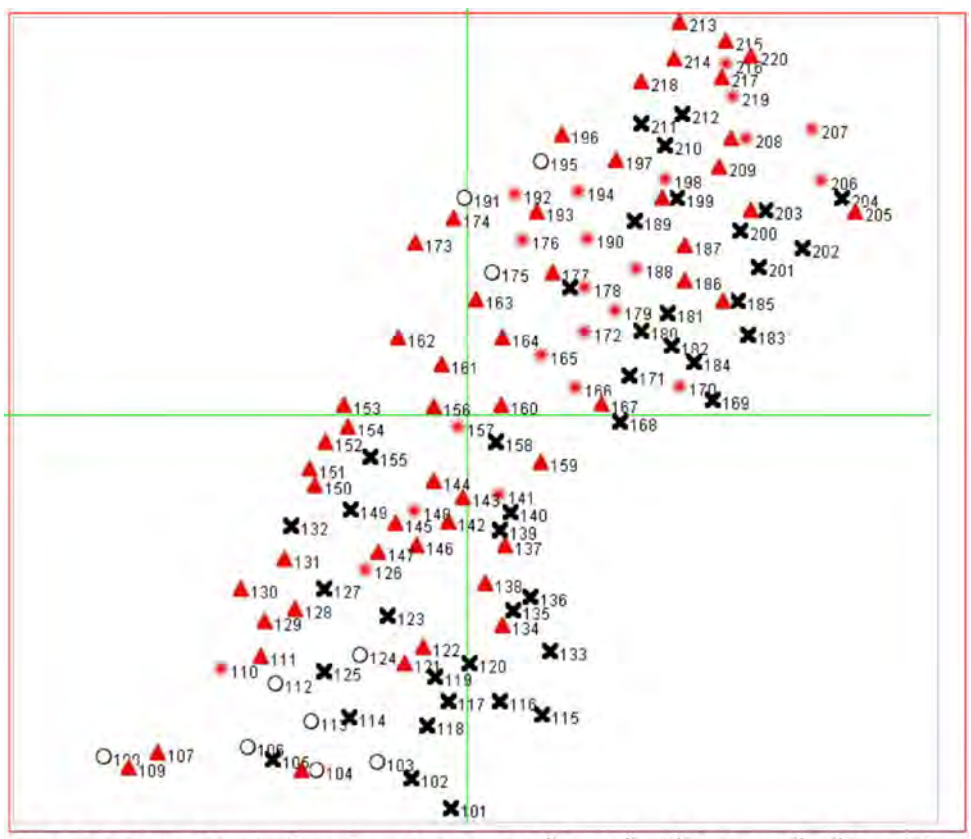
DCLXXXVI. Termeni pentru CARIERĂ (800)

- baie (de piatră)
- carieră (calieră, cărieră) (de piatră)
- groapă (de var)
- gropoci [pl.]
- pietrărie
- mină (de piatră)
- ponor
- balastieră
- varniţă
- ocnă
- altiere de piatră
- ?



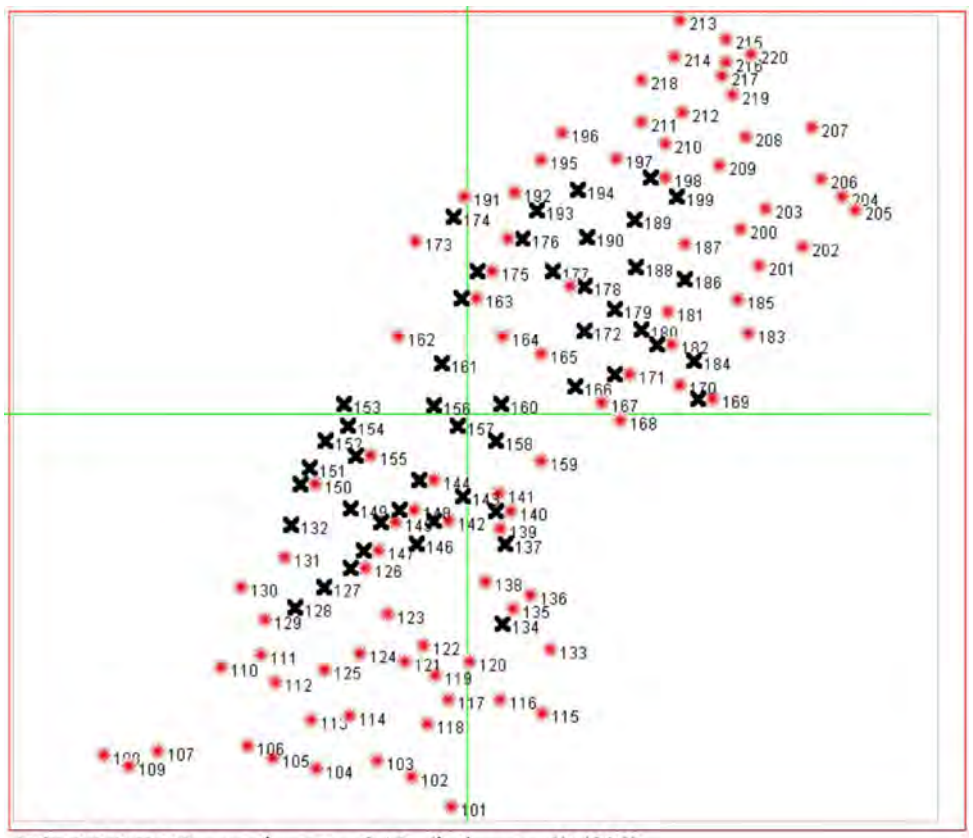
DCLXXXVII. Răspândirea formelor de pl. CĂI, CĂLI (801)

- căi
- căli
- ?



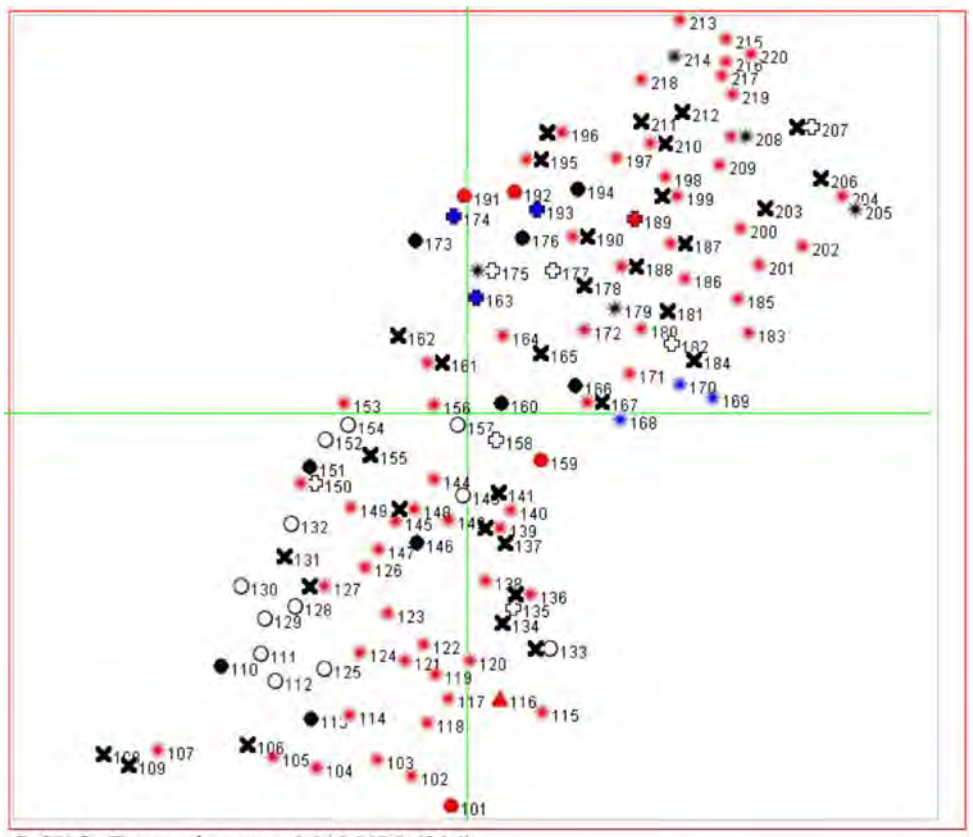
DCLXXXVIII. Răspândirea formelor de pl. PĂRAUĂ, PĂRAIE, PĂRĂIE (802)

- părauă (părauă)
- păraie (păraie)
- păr[ą́]ie (părą́ie, părâie etc)
- ?/alt termen/altă formă



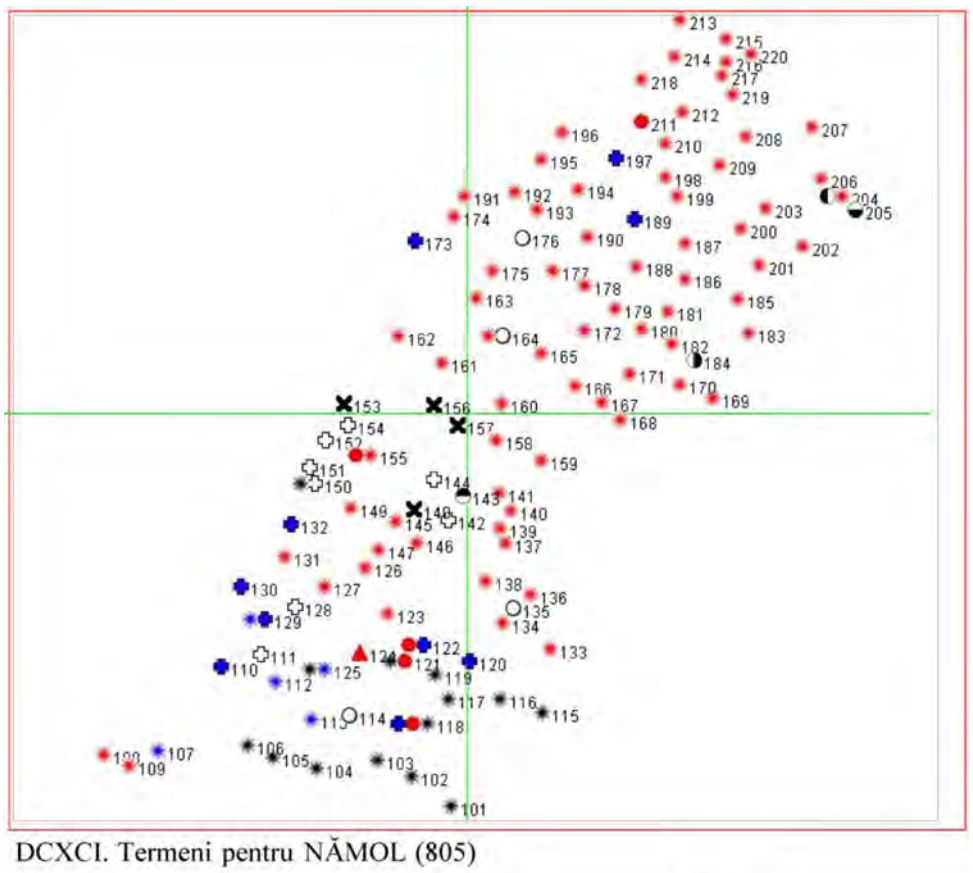
DCLXXXIX. Termeni pentru SAR (ind. prez. 1) (803)

- sar (săr, sau, sari [2])
- zbor (zboi)



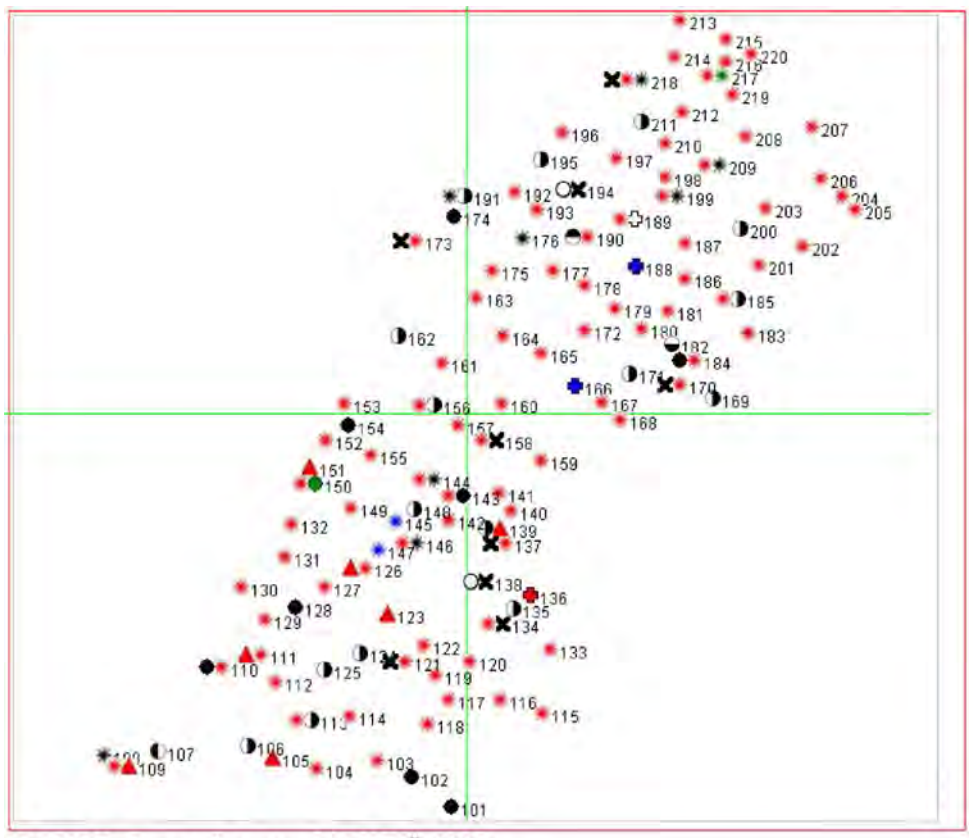
DCXC. Termeni pentru MALURI (804)

- ţărmuri (ţărmúre)
- maluri (malure, mal [sg.])
- dolme (dolmi)
- margini (margine, margină [sg.] etc.)
- dungi (dungă [sg.], dunga apii/văii)
- porţi
- răzoare
- dealuri
- dâmburi
- laturi
- ?



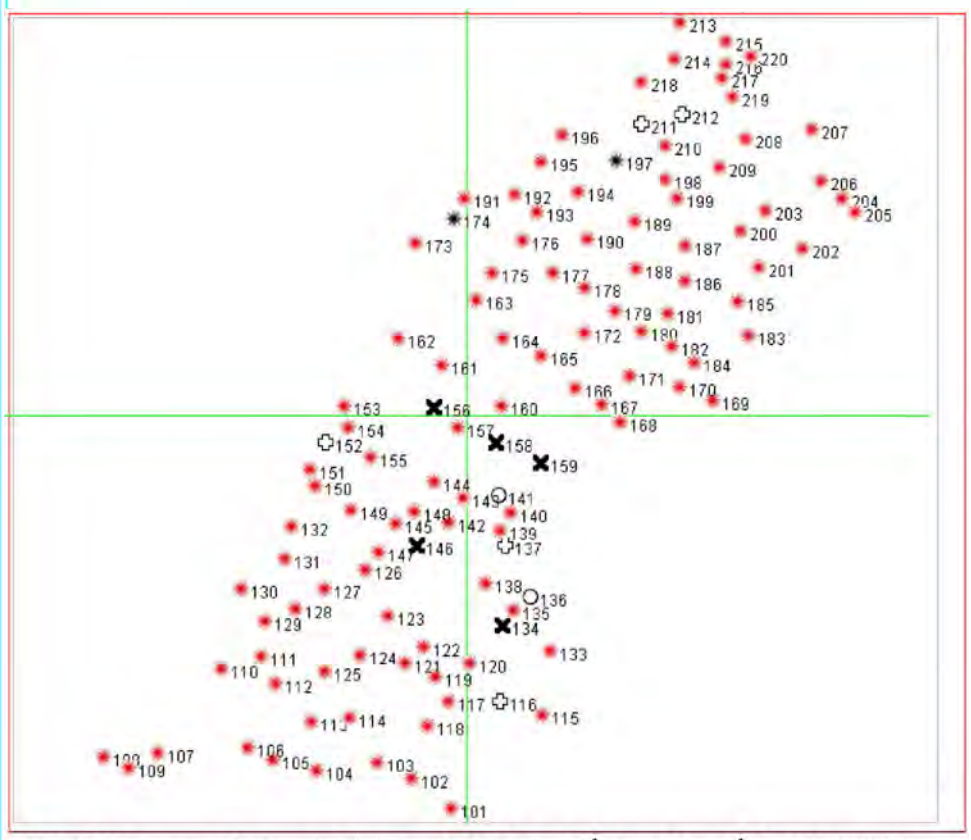
DCXCI. Termeni pentru NĂMOL (805)

- mol (mul)
- zmol
- mocirlă (morcilă)
- zmorcilă (smocirlă)
- noroi (năroi)
- tină
- imală
- nămol
- moloz
- molos
- molitură
- clică
- zmoală



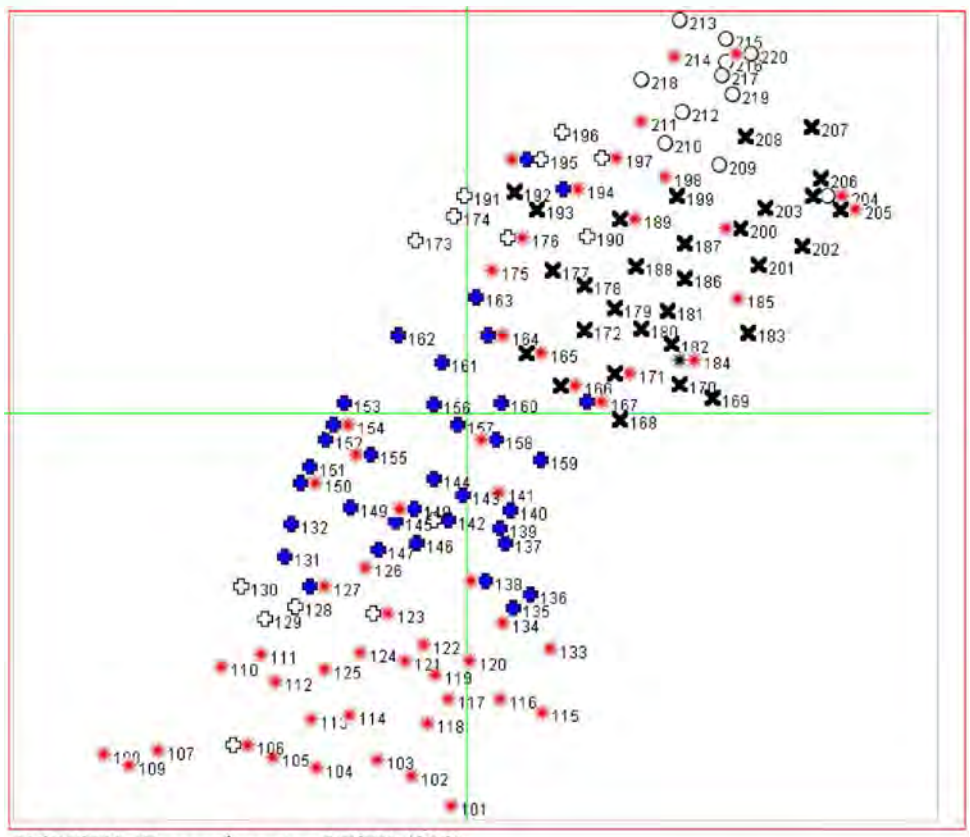
DCXCII. Termeni pentru MOVILĂ (806)

- dâmb (dâmbă, dâmp)
- dâmbuţ
- dâmburele [pl.]
- deal mai mic
- deluţ
- holm
- holmoi (hulmoi)
- holum (holumb, holomb) (de pământ)
- holumuş
- dâlmă (dolmă, dârmă)
- volmă
- movilă (movil, mohilă)
- gomilă
- moină
- [tʲuz]
- culme



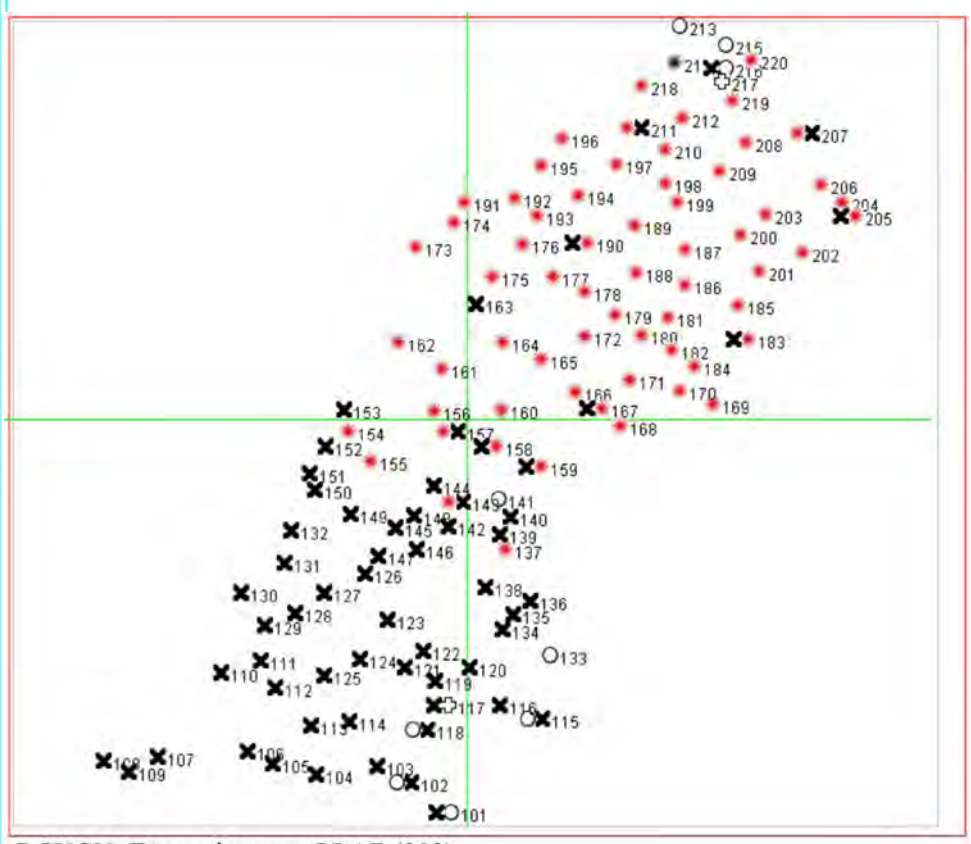
DCXCIII. Forme ale terminației de pl. -URI în VÂRVURI (VÂRFURI) (807)

- -[urʲ]
- ✖ -[urʲ] (-[urʲ], -[urʲ] etc.)
- ○ -[ure]
- ✪ alt termen
- ✷ ?



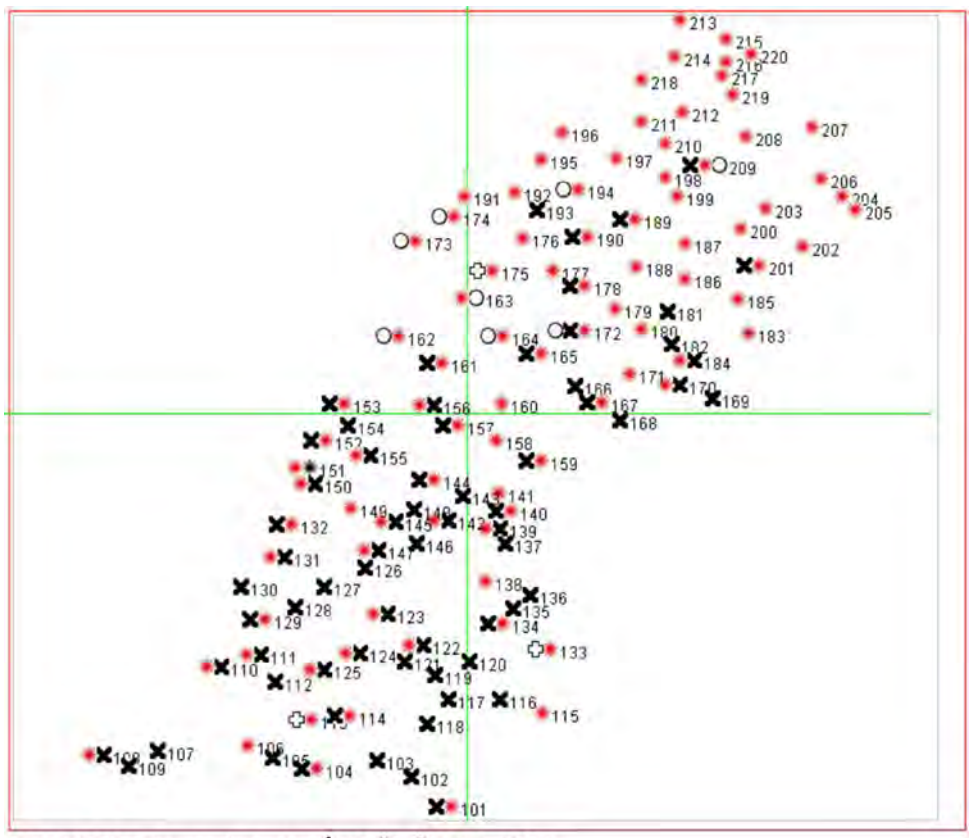
DCXCIV. Termeni pentru NISIP (808)

- nisip (năsip, nâsip) (mărunt)
- ✖ prund
- ○ pisoc
- ✪ hămoacă (hămucă, hămoc)
- ✷ arină
- ţârfă (ţârf)



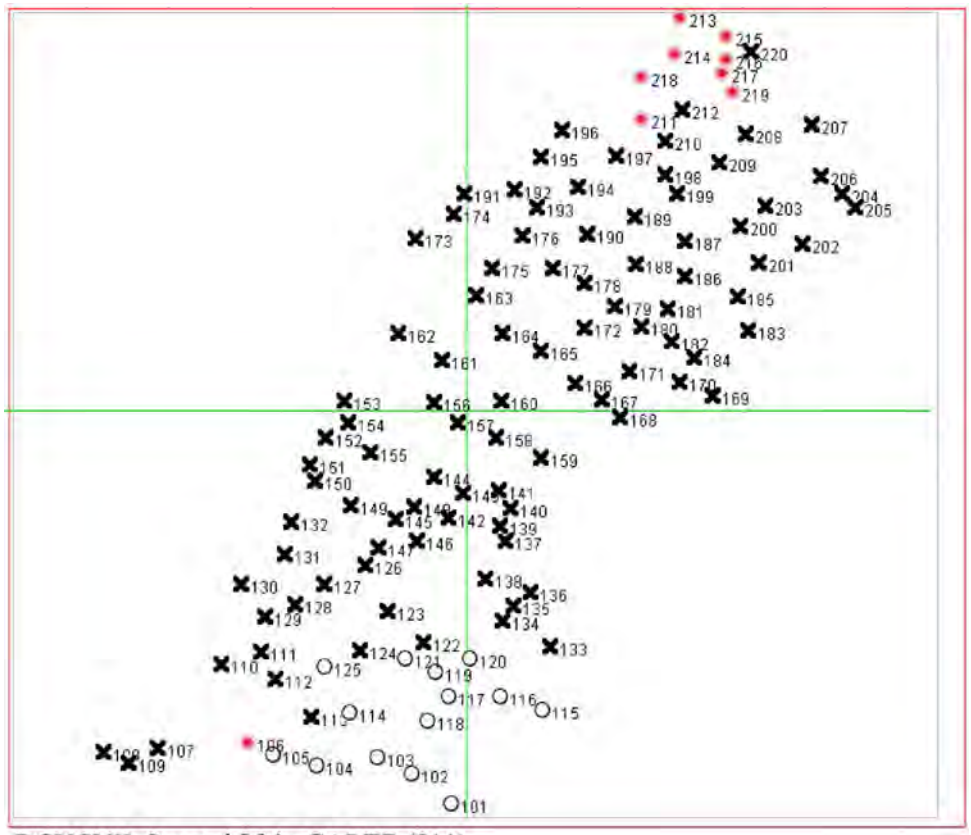
DCXCV. Termeni pentru PRAF (809)

- colb
- ✖ praf (prav)
- ○ pulbere (pulbure)
- ✪ cenuşă (ceruşă)
- ✷ ?



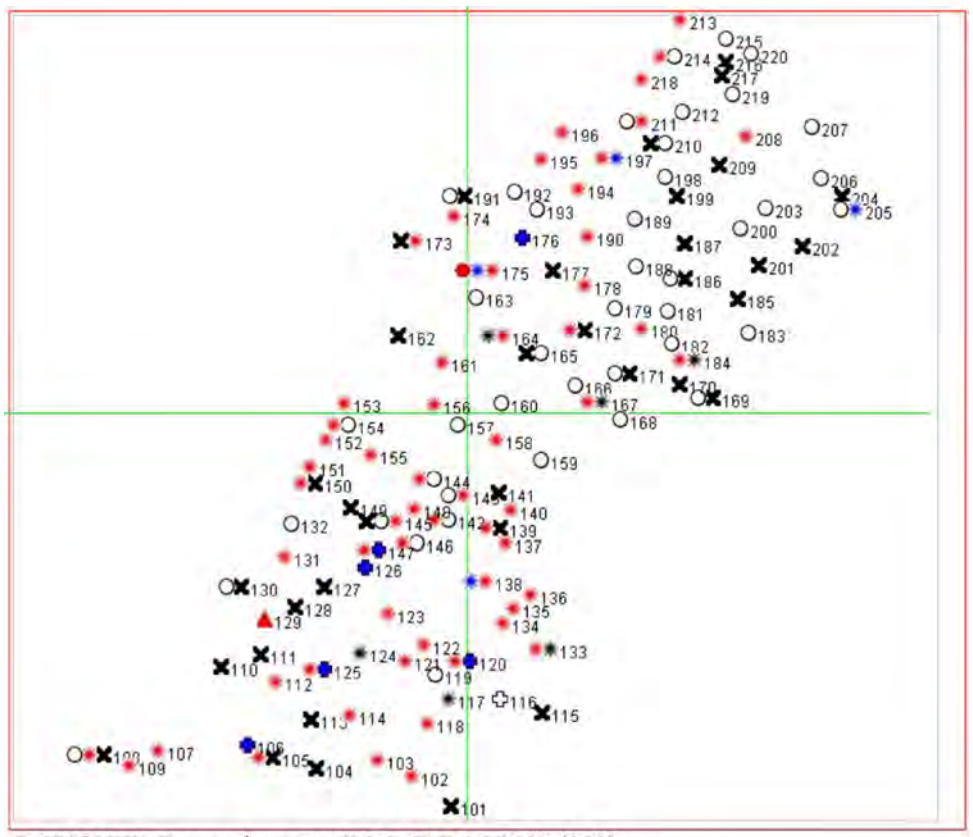
DCXCVI. Termeni pentru ÎNVĂŢĂTOR (810)

- învăţător
- ✖ dascăl (dascal, dascăr, dascar)
- ○ diac
- ✪ profesor
- ✷ văstor



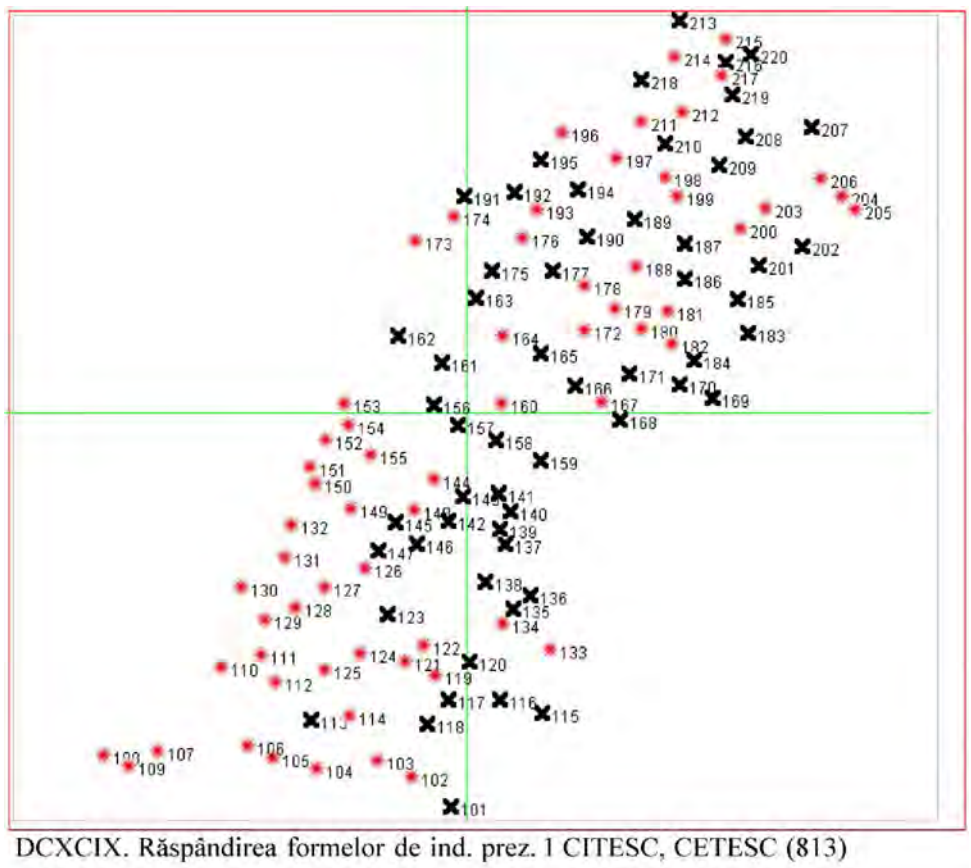
DCXCVII. Sunetul [t] în CARTE (811)

- [t]
- ✖ [tʲ]
- ○ [ć] ([t́ć], [ĉ], [t̂ĉ] etc.)



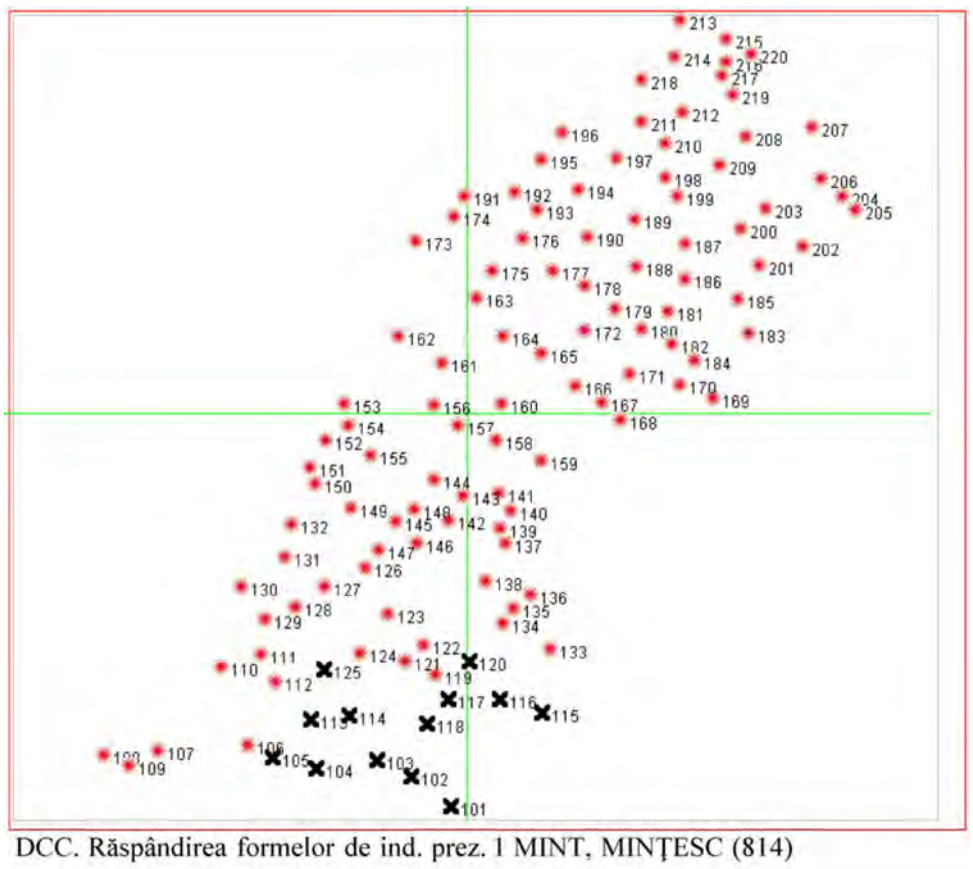
DCXCVIII. Termeni pentru TOC (DE SCRIS) (812)

- toc (~ rezervor/cu pană/cu peniţă etc.)
- ✖ pană (peană) (de scris)
- ○ peniţă
- ✪ pănuţă
- condei (condeu)
- ştil (stil) (cu peniţă)
- stilou (stilouri [pl.])
- pisc
- ▲ ?



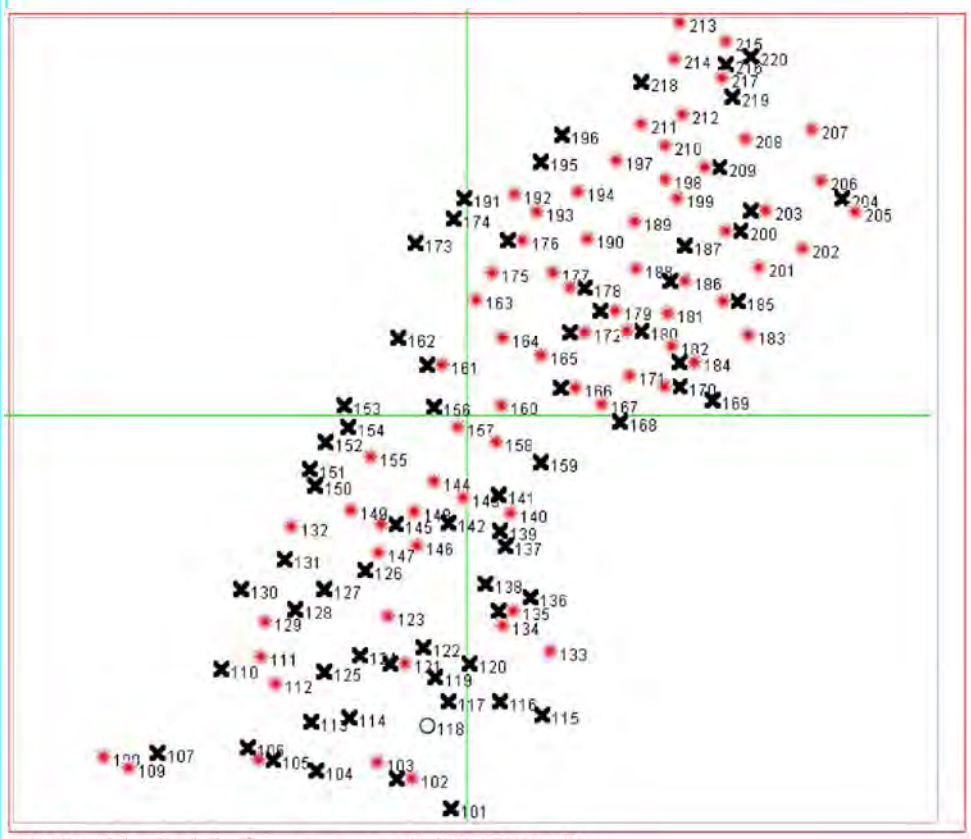
DCXCIX. Răspândirea formelor de ind. prez. 1 CITESC, CETESC (813)

- citesc
- ✖ cetesc



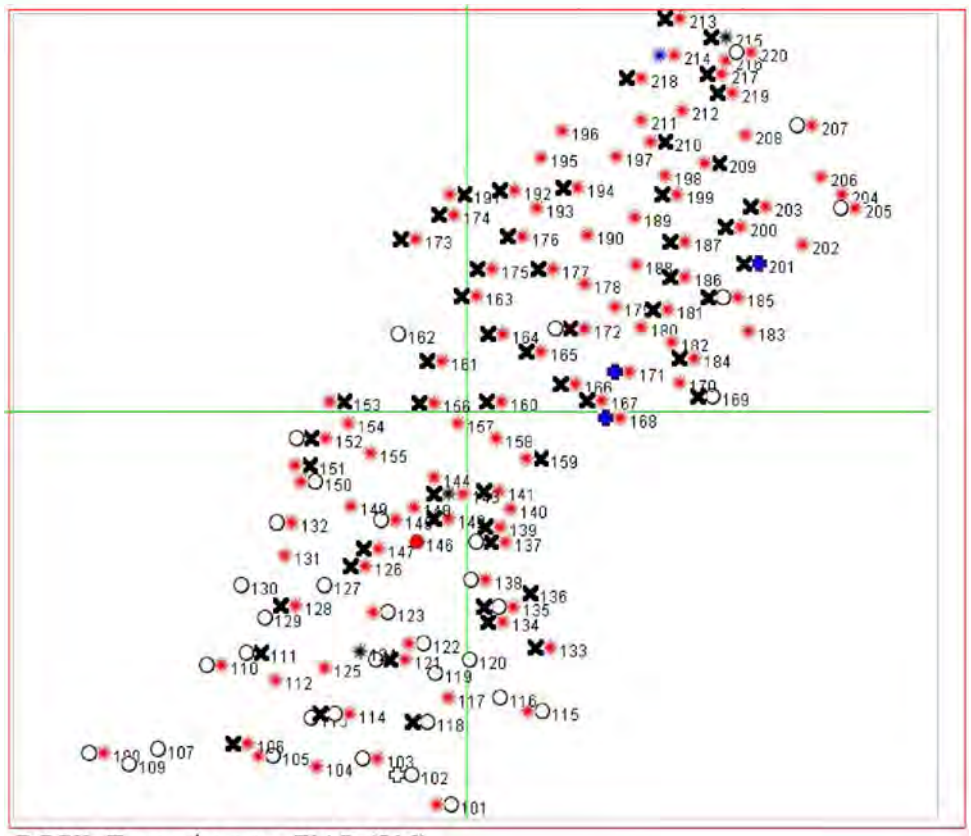
DCC. Răspândirea formelor de ind. prez. 1 MINT, MINŢESC (814)

- minţesc (minţes)
- ✖ mint



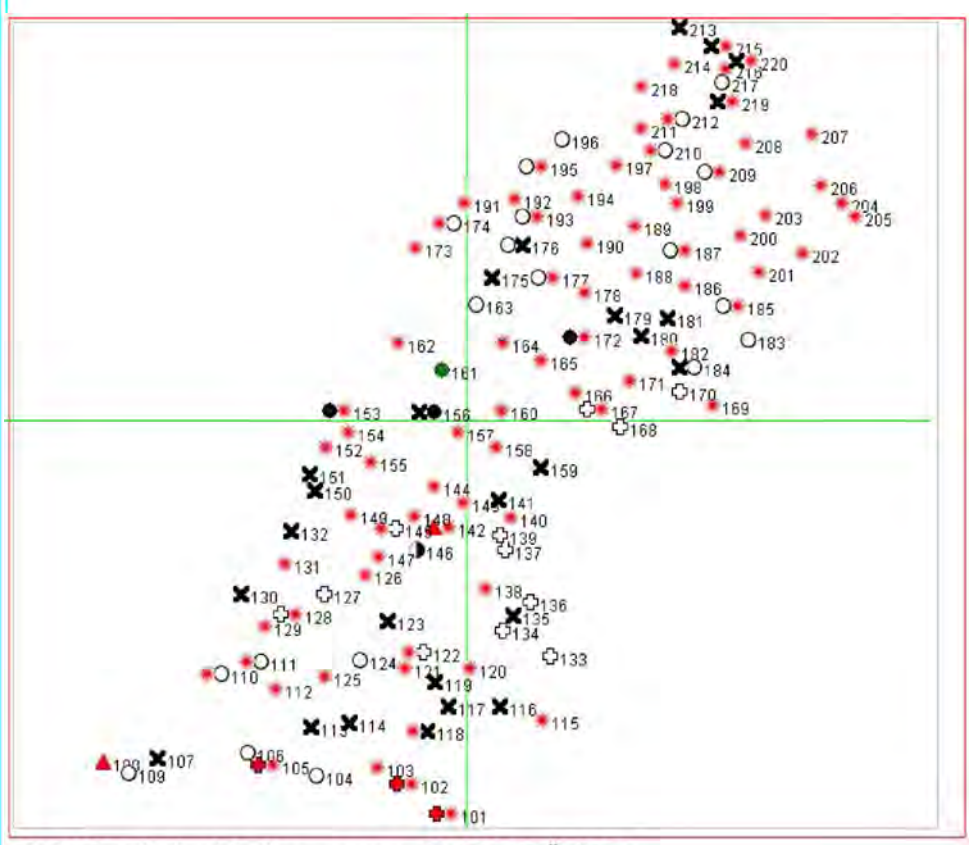
DCCI. Principalele forme pentru RECRUT (815)

- recrut (răcrut, recrută, recut, răcut, răcută etc.)
- regrută (răgută, răgrut, răgut, regută, răguţă etc.)
- alt termen



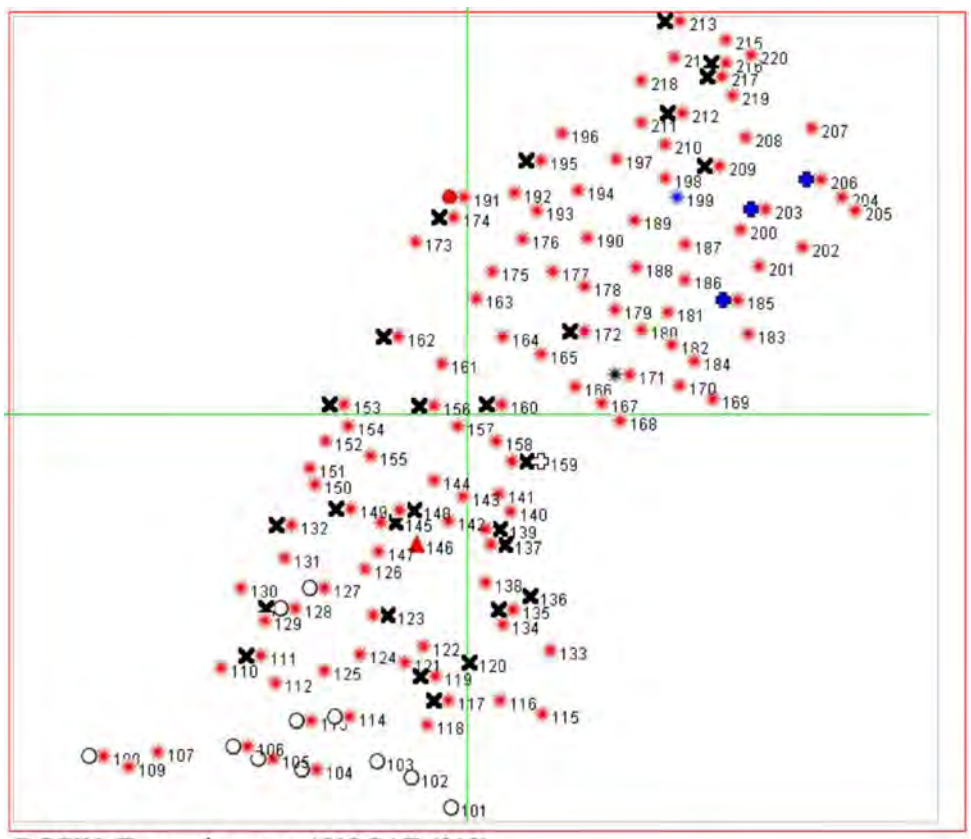
DCCII. Termeni pentru ZIAR (816)

- ziar (zear)
- uişag (uşag, iuşag etc.)
- foaie
- noveauă
- jurnal
- gazetă
- broşură
- ?



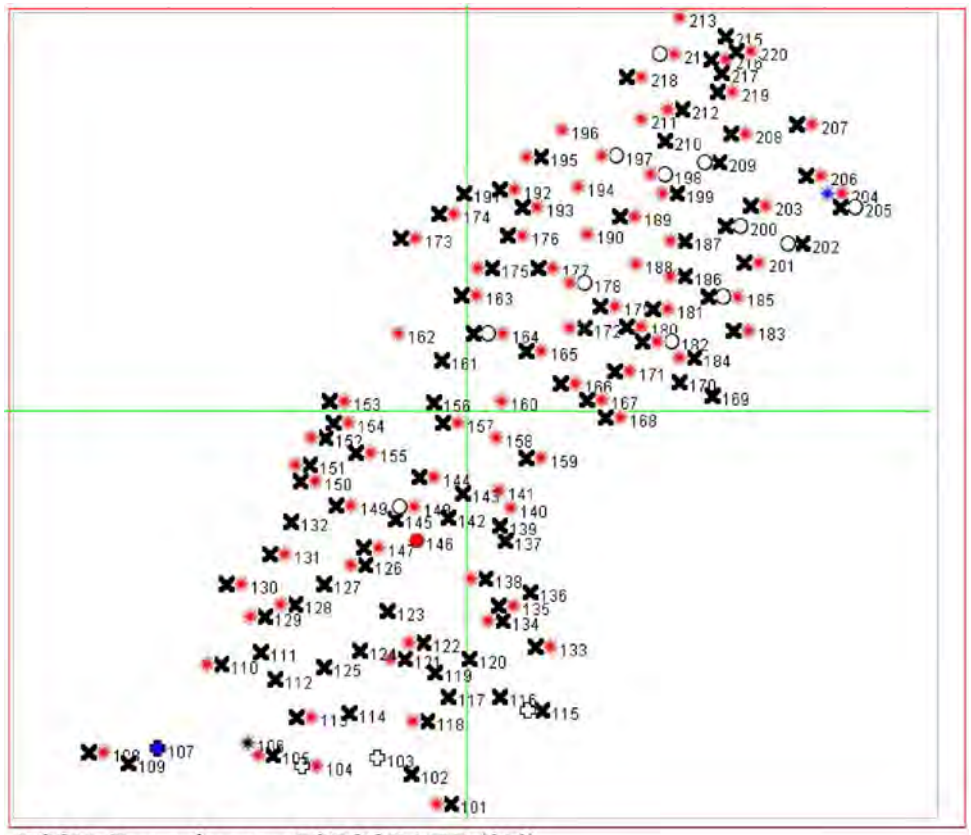
DCCIII. Principalele forme pentru BICICLETĂ (817)

- bicicletă (bicigletă, blicighetă)
- biţicletă (bliţichetă, biţigletă)
- bícicli (bícigli, bíţicli, bíţigli etc.)
- bicíclă (bíţiclă, biţíclă)
- bíţiglă (biţíglă)
- biţíclu
- biţiclie
- biţicleu
- ?



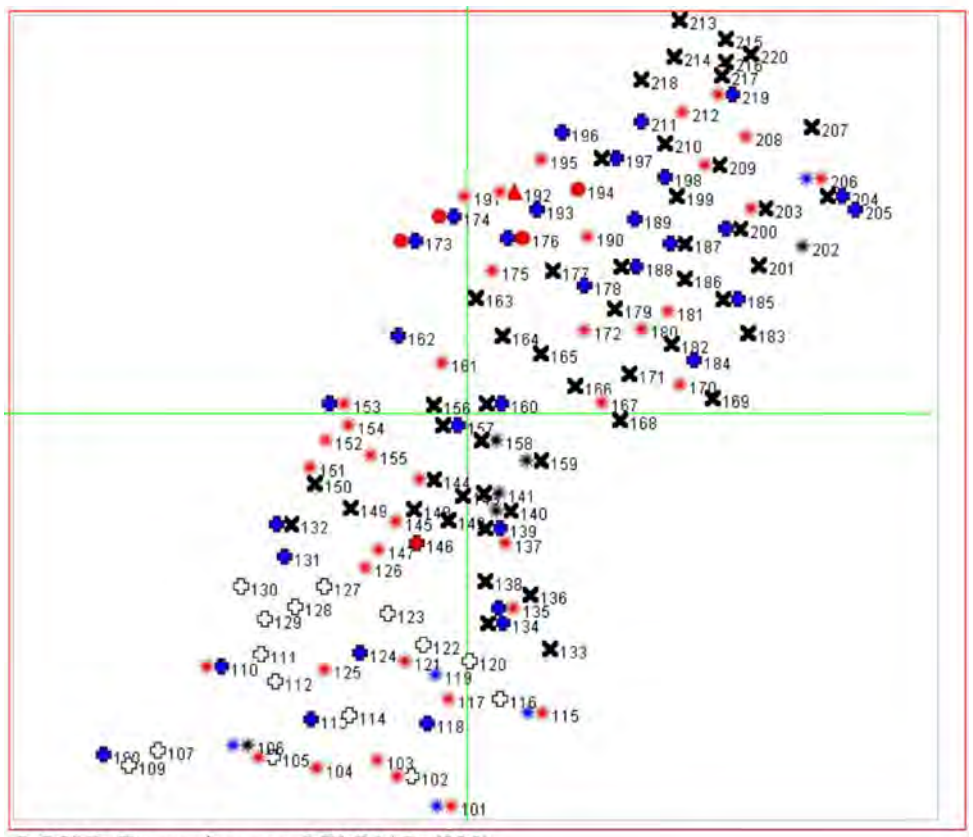
DCCIV. Termeni pentru AVOCAT (818)

- avocat (advocat, arvocat)
- fiscarăş (fiscalăş, fiscaloş etc.)
- fişcal (fiscal)
- apărător
- potracăn
- fiscuş (físcuş)
- judecător
- [üdvéjd]
- ?



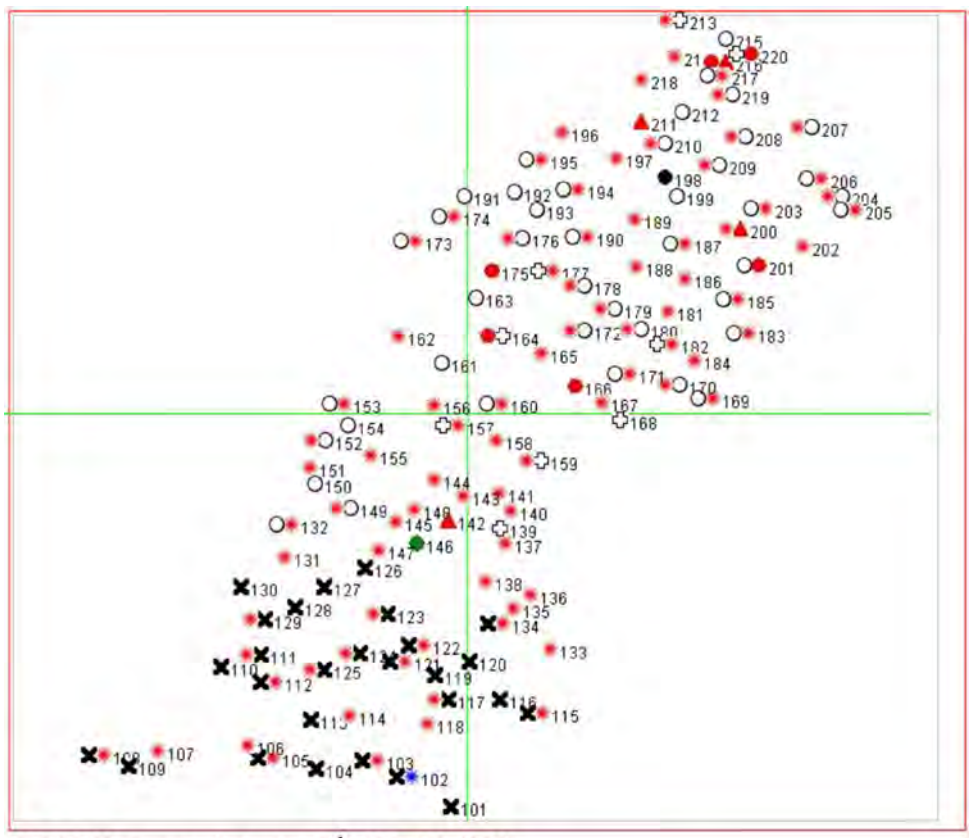
DCCV. Termeni pentru FOTOGRAFIE (819)

- fotografie (fotográfie, fotográfe)
- chip
- poză
- potreu (potrei)
- pingălaţie
- icoană
- bild
- ?



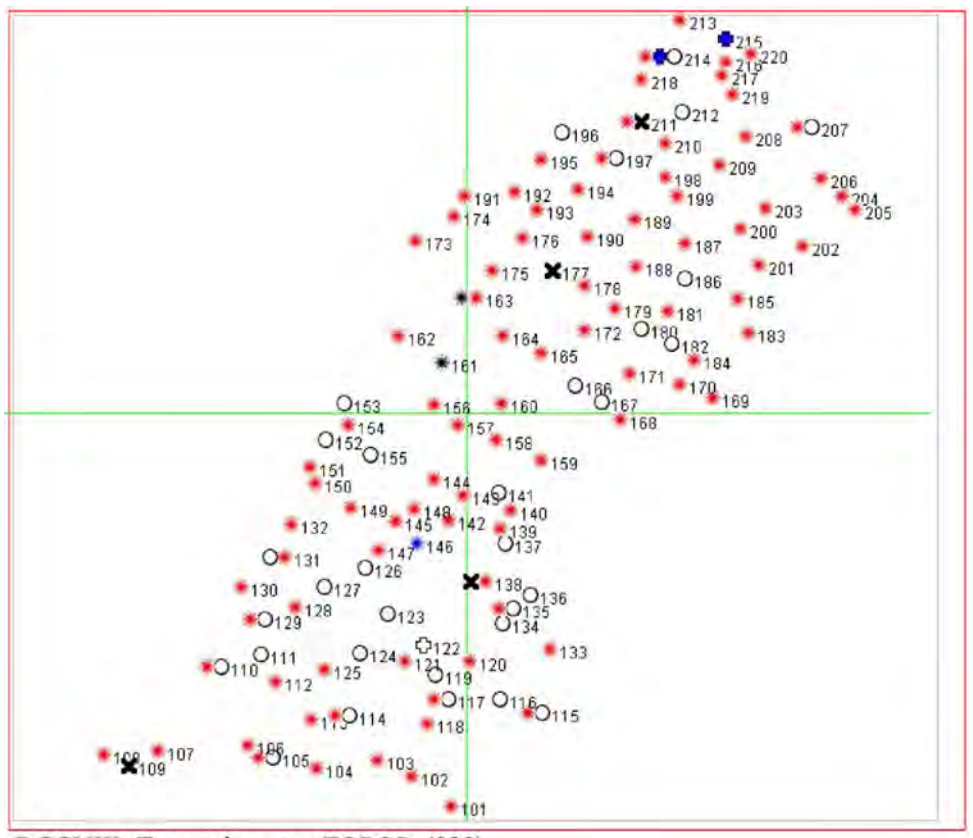
DCCVI. Termeni pentru LEMNAR (820)

- lemnar
- meşter (~ de lemn/lemnar)
- maistor (maistur, maistur lemnar) (de lemn/de căşi)
- tâmplar
- dulgher (durgher)
- ţimorman (ţímorman, ţărmăman)
- aci
- zidar
- ?



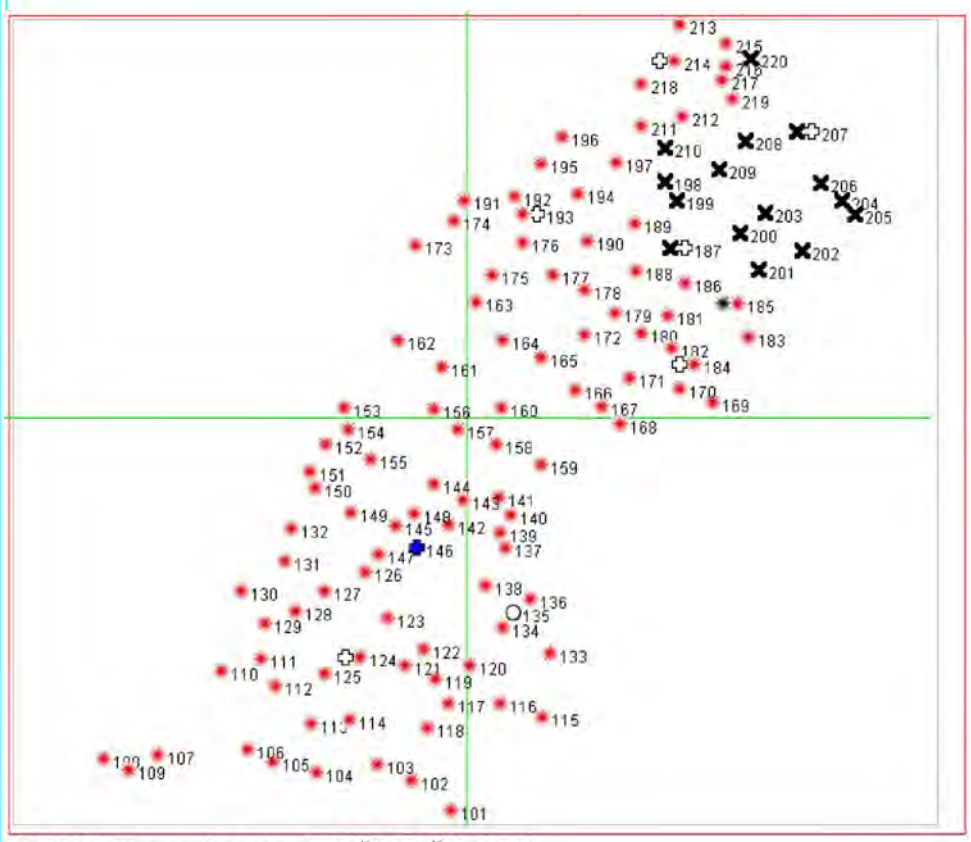
DCCVII. Termeni pentru TÂMPLAR (821)

- tâmplar (templar)
- tişlăr (tişler)
- astăluş (astalâş, asteluş, ostoluş etc.)
- meşter
- maistor
- dulgher (dugher)
- lemnar
- meseriaş
- ?



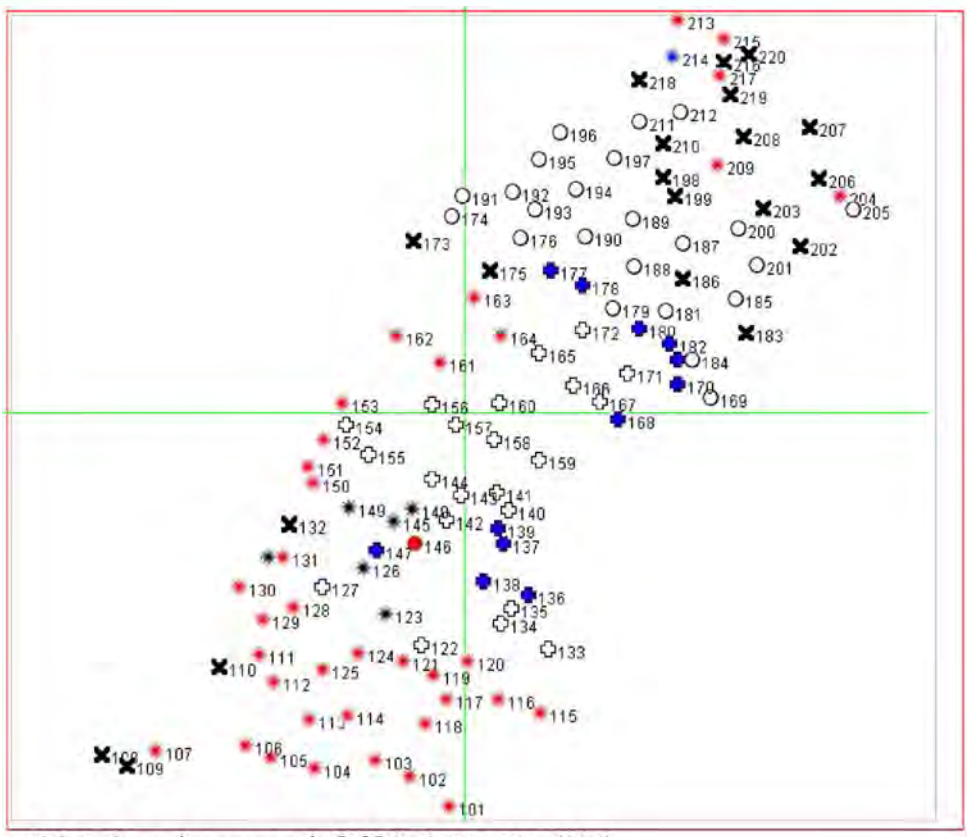
DCCVIII. Termeni pentru TOPOR (822)

- topor
- toporaş (toporeş)
- secure
- securiţă
- titeu
- băltag (boltag)
- ?



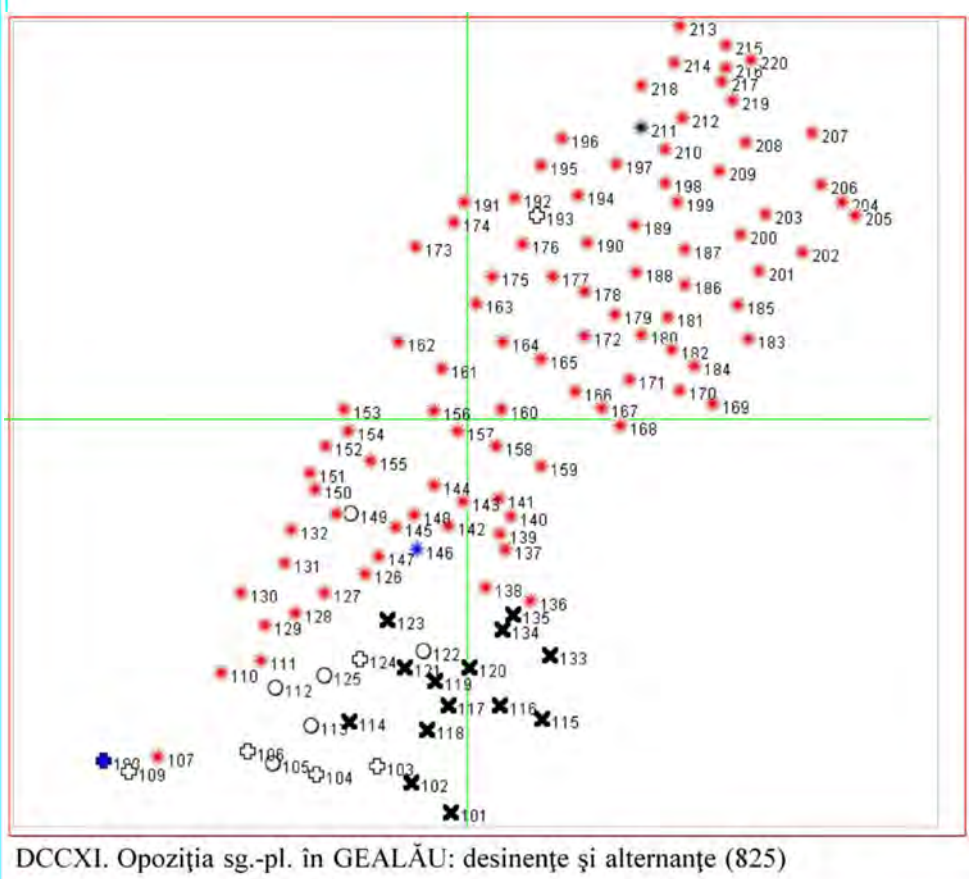
DCCIX. Termeni pentru FERĂSTRĂU (823)

- firez (ferez, firis, firiz, siris) (de mână/de brâncă)
- firişău (~ mai mic), sirişău (de mână/de-a mână)
- firezaş
- ferăstrău (ferestrău, ferestău)
- joagăr
- ?



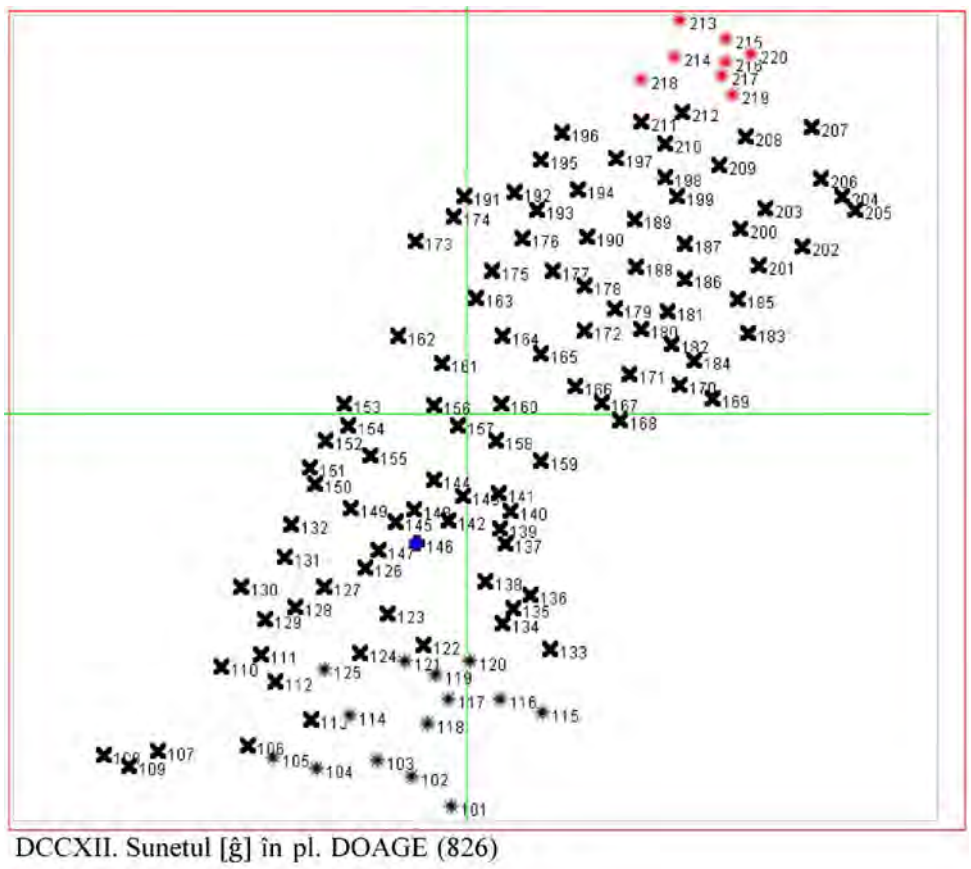
DCCX. Grupul consonantic [sfr] în SFREDEL (824)

- [sfr]
- [sfl]
- [sl]
- [str]
- [scr]
- [scl]
- [spr]
- ?



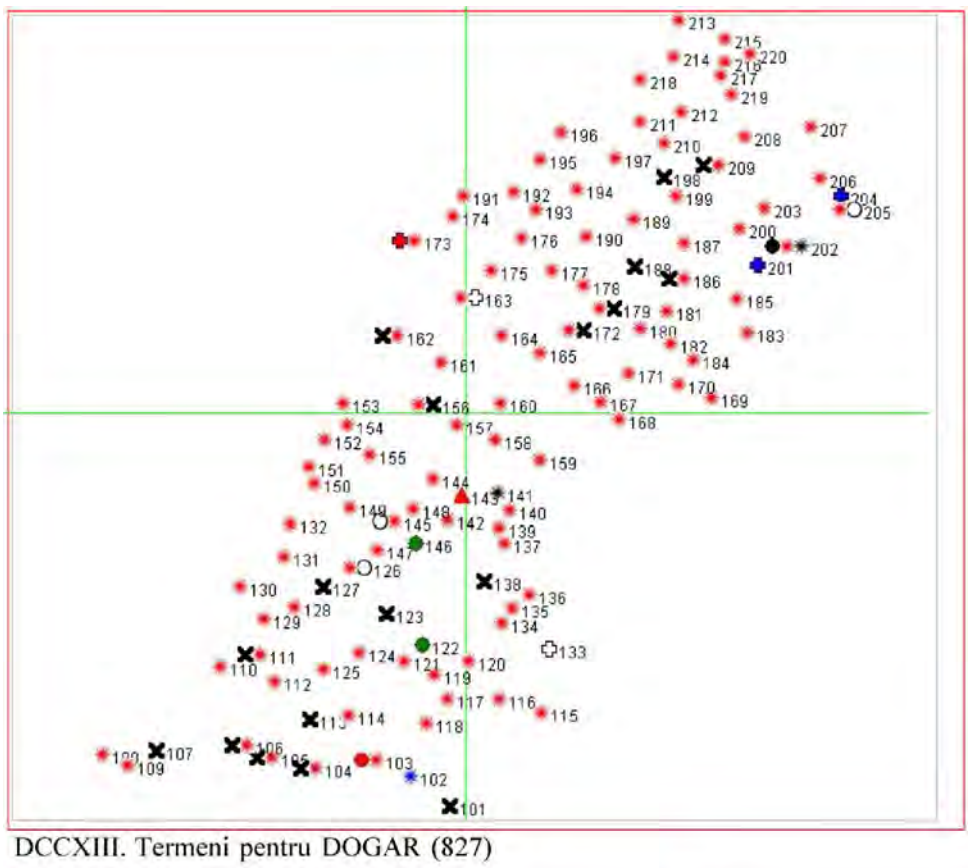
DCCXI. Opoziţia sg.-pl. în GEALĂU: desinenţe şi alternanţe (825)

- -ău; -auă
- -ău; -aie
- -ău; -[ą́]ie (-[ą́]ie)
- -ău; -[é]ie
- -ău; -ăuri
- alt termen
- ?



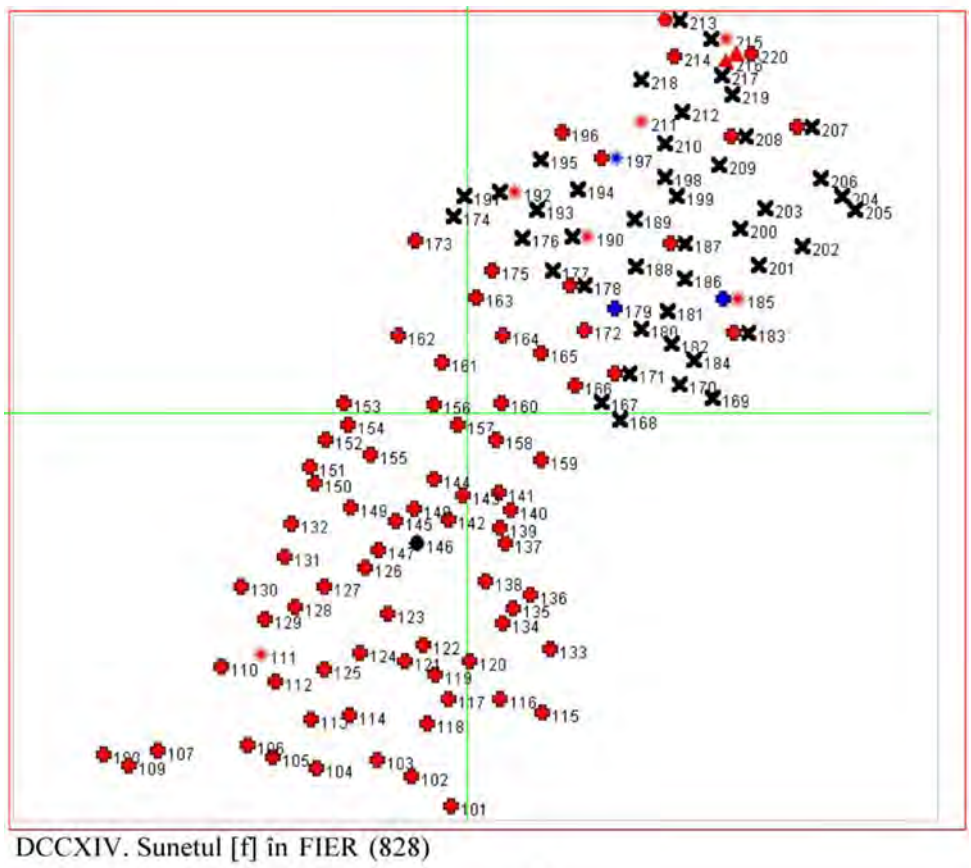
DCCXII. Sunetul [ĝ] în pl. DOAGE (826)

- [ĝ] ([ĝ̂])
- [j] ([j̈], [j̈])
- [ź] ([ẑ])
- ?



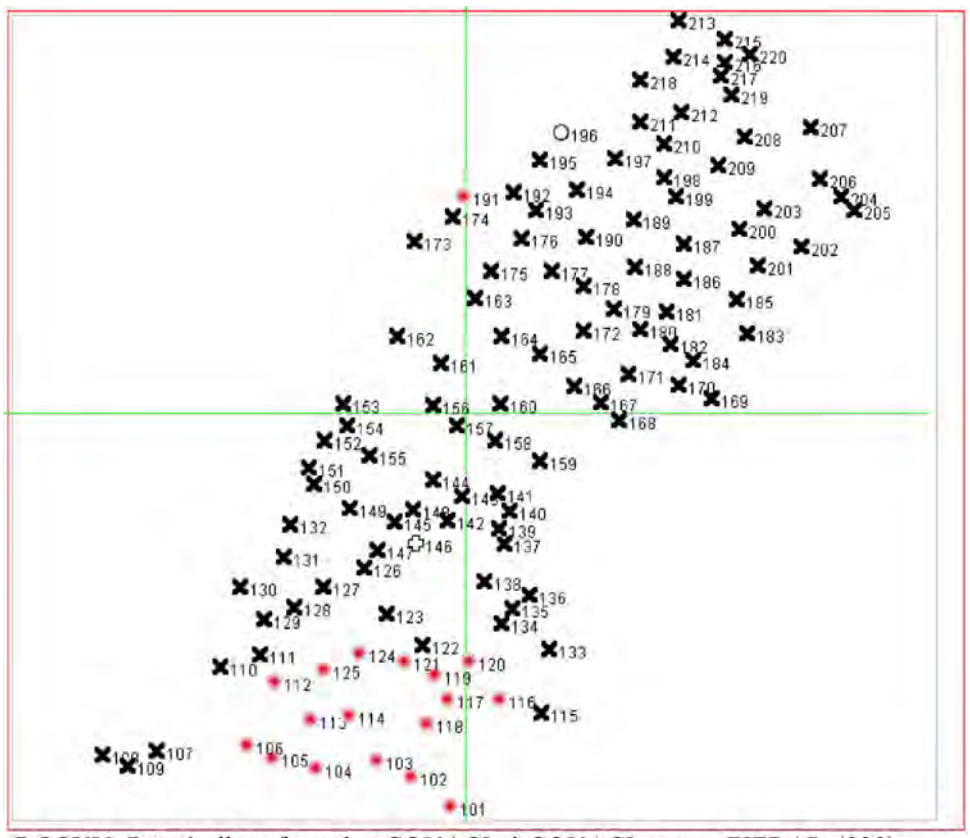
DCCXIII. Termeni pentru DOGAR (827)

- dogar (dongar)
- pintăr (pinter)
- ciubărar
- dulgher
- tâmplar
- butnar (bugnar)
- tişlăr
- cioplitor
- moţ
- dejer
- văsar
- ?



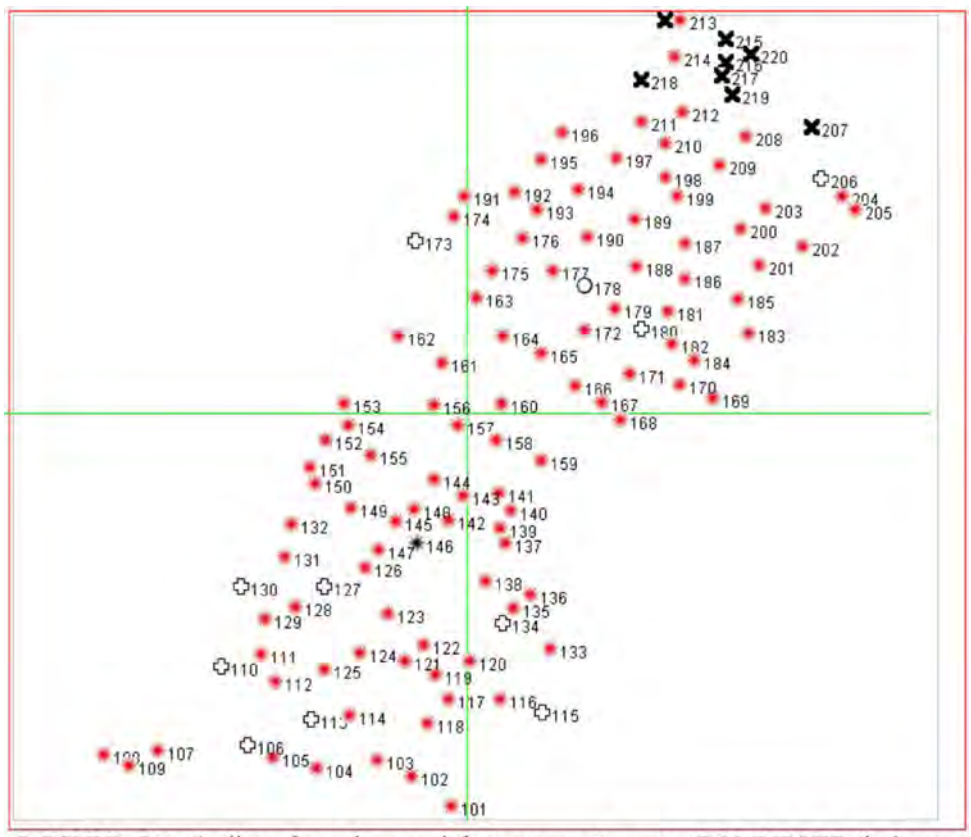
DCCXIV. Sunetul [f] în FIER (828)

- [f]
- [ḥ]
- [ḣ] ([ḣ])
- [h]
- [t$^{ĭ}$]
- [s]
- fer (f[$\dot{I}_{\wedge}$]er)
- ?



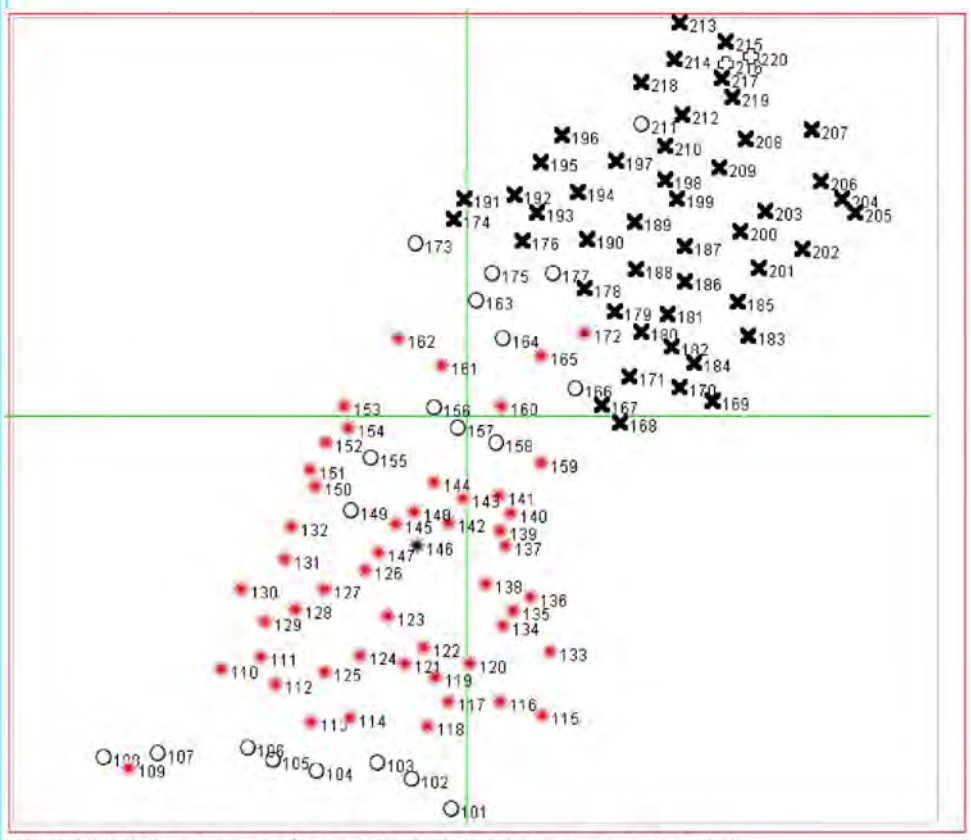
DCCXV. Răspândirea formelor COVACI şi COUACI pentru FIERAR (829)

- covaci (căvaci)
- couaci (căuaci)
- alt termen
- ?



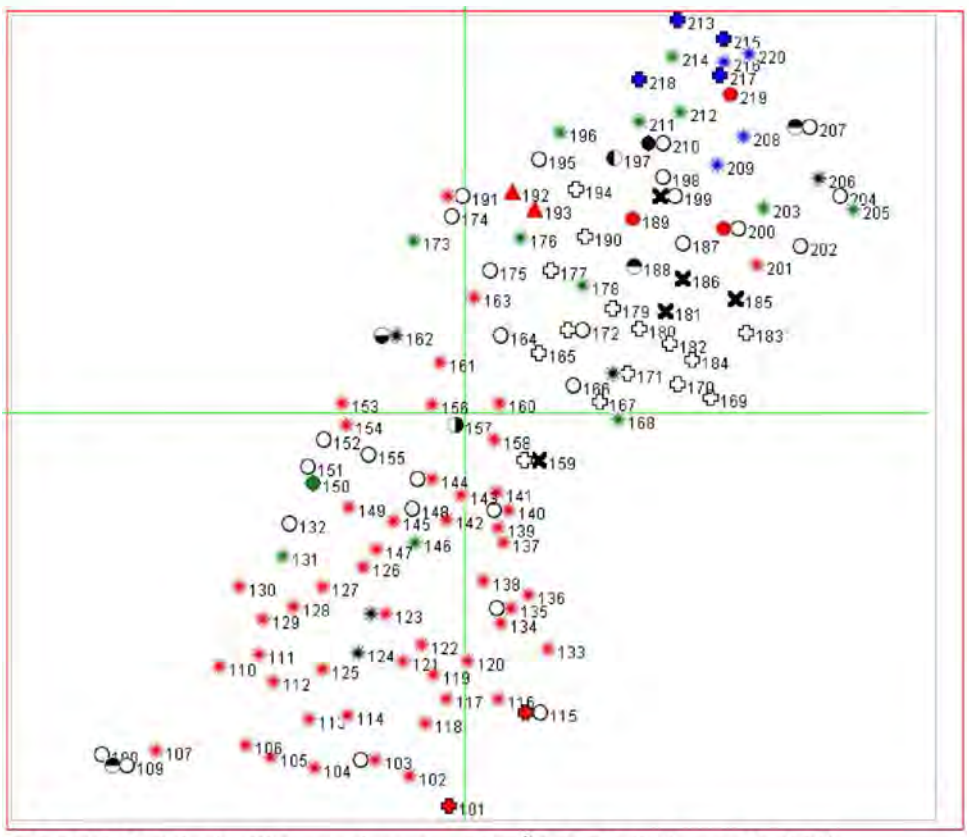
DCCXVI. Răspândirea formelor cu şi fără apocopă pentru TOMNEŞTE (ind. prez. 3) (830)

- tomneşte (tomeşte)
- tomn[é]
- altă formă
- alt termen
- ?



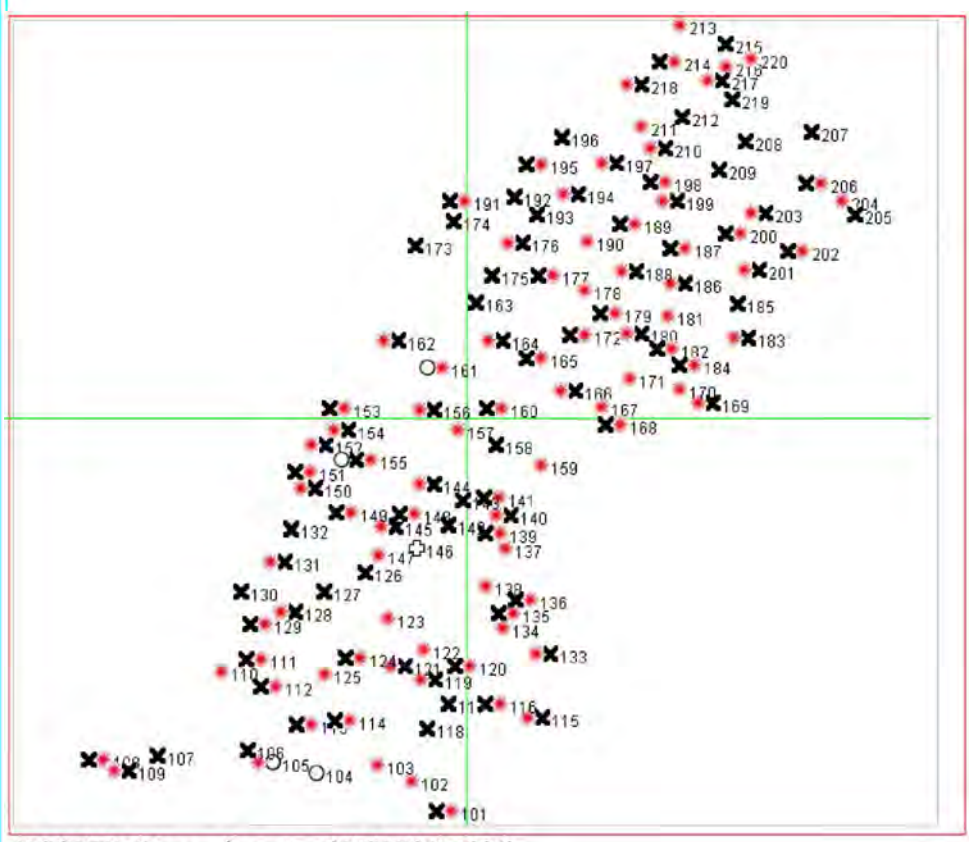
DCCXVII. Sunetele -[vé]- în POTCOVESC (ind. prez.1) (831)

- -[vắ]-
- -[d'é]- (-[d'ĕ́]-)
- -[vé]- (-[v^ié]-)
- -[zé]- (-[z^ié]-)
- ?



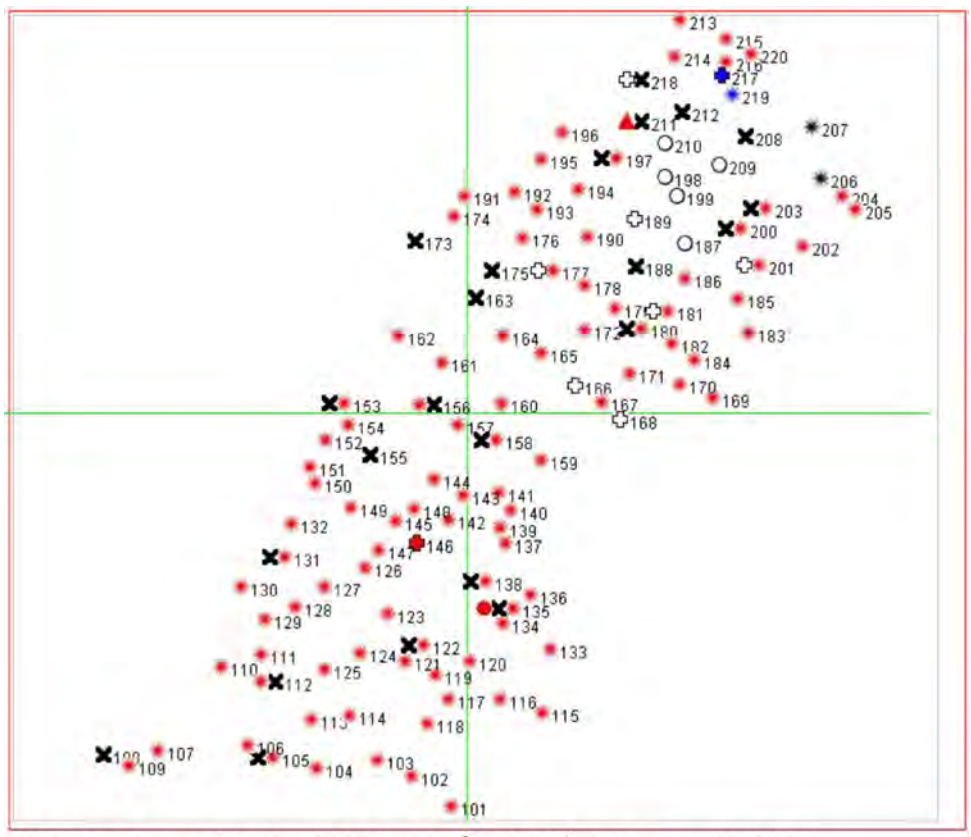
DCCXVIII. Principalii termeni pentru ARGĂSEŞTE (ind. prez.1) (832)

- dubeşte
- dubăleşte
- tăbăceşte
- timăreşte (timăleşte, timileşte)
- curăţă (curăţeşte, coroţeşte)
- urgeşte
- orgăleşte (orgăreşte, urgăreşte)
- horjeşte
- chisitleşte
- direge
- argăseşte
- aştezează
- ciuhăleşte
- ticăzeşte
- timază
- alţi termeni
- ?



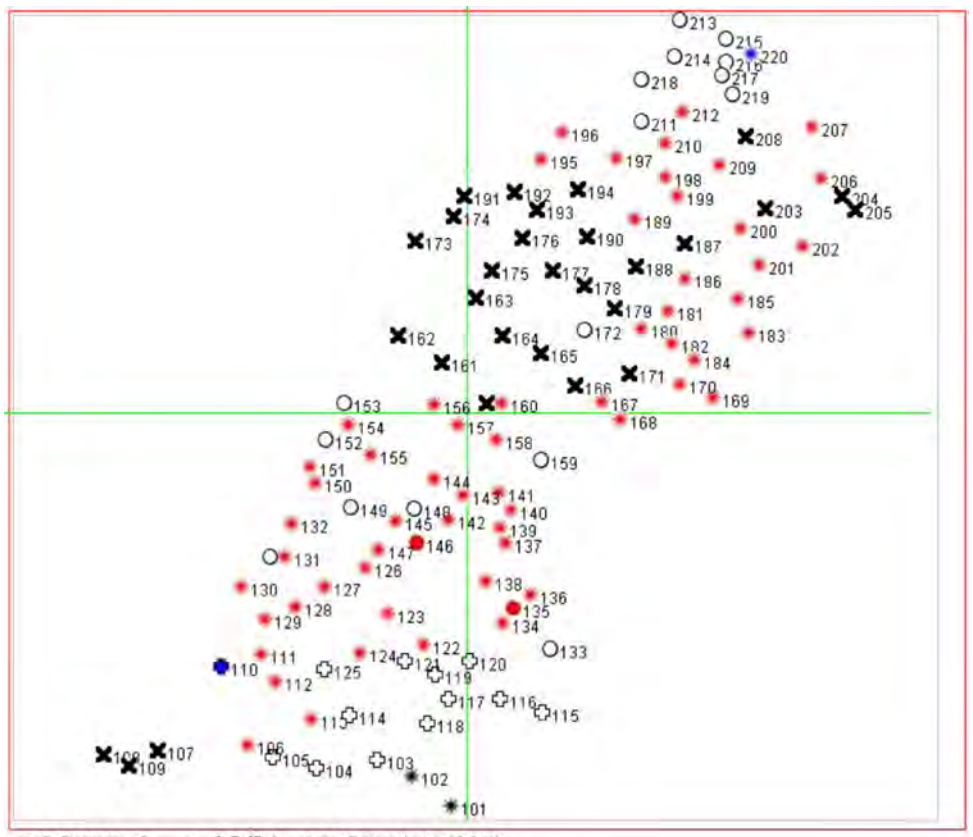
DCCXIX. Termeni pentru CROITOR (833)

- croitor (curoitor, curuitor)
- săbău (sabău, sabou)
- jnaidăr
- ?



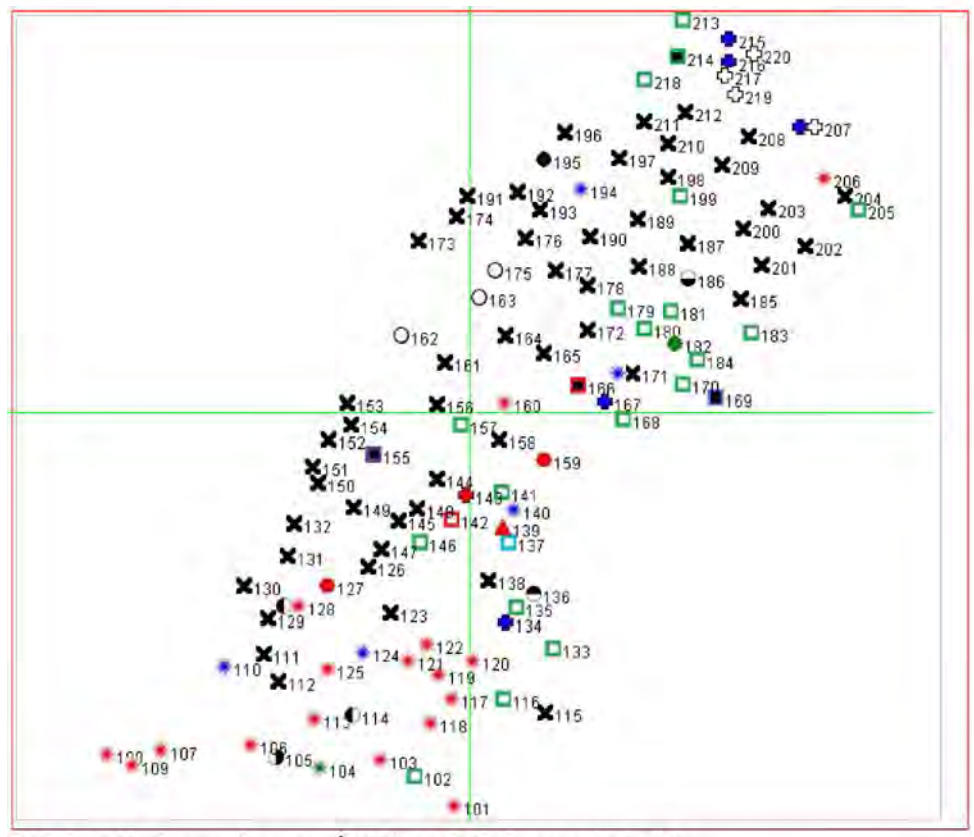
DCCXX. Termeni pentru (ACUL TE) ÎNŢEAPĂ (ind. prez. 3) (834)

- împunge
- înţeapă
- împluntă
- sparge
- străpunge
- înghimpă
- pâsăie
- pişcă
- vătămează
- ?



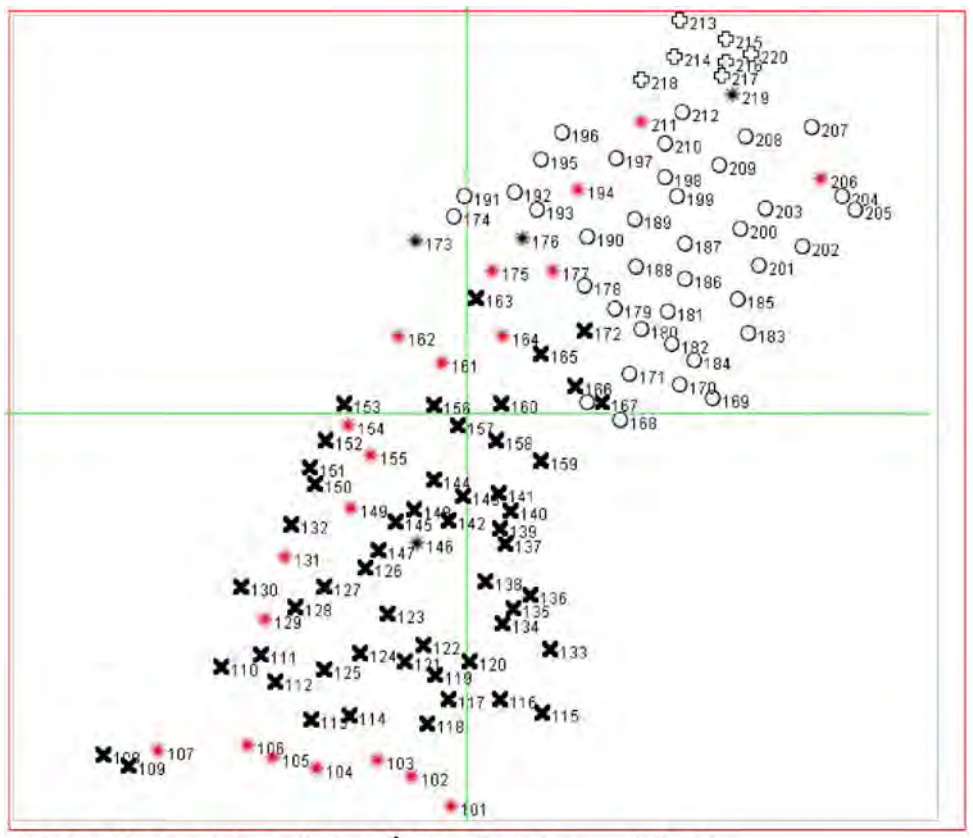
DCCXXI. Sunetul [d] în DEGETAR (835)

- [j] ([j̋], [j̏])
- ✖ [dʺ]
- ○ [d] ([dˇ])
- ✧ [ź] ([ẑ])
- ✹ [đ] ([đ̣])
- ź
- ● [j̓]
- ● [ĝ]
- ● ?/alt termen



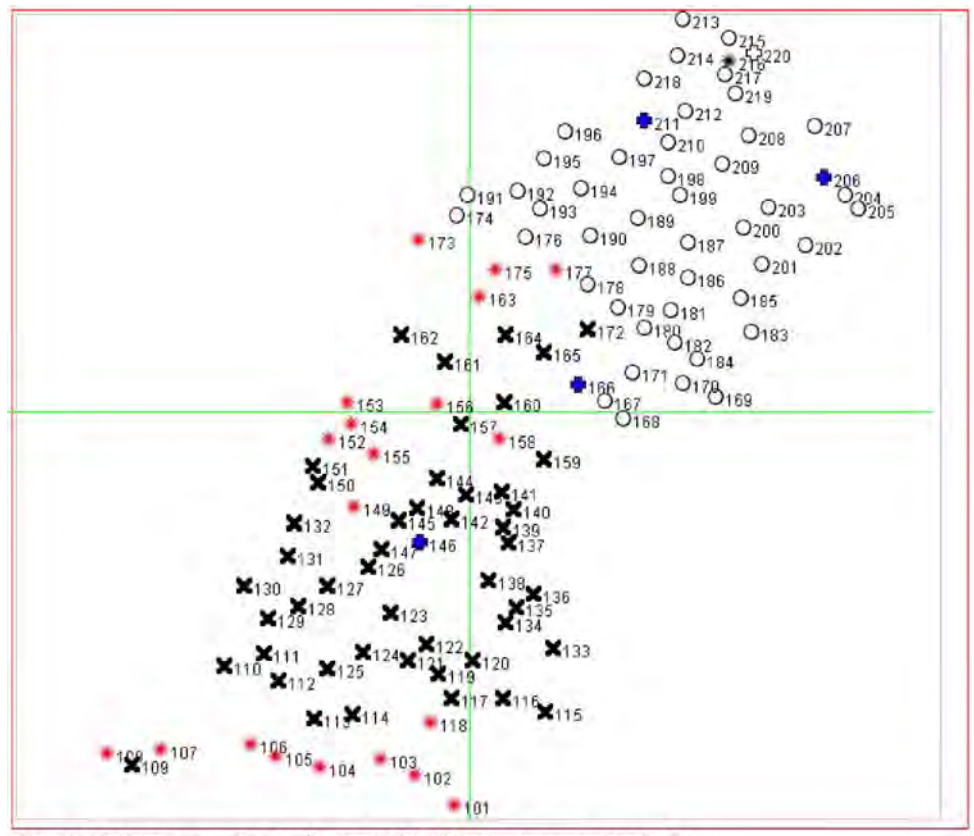
DCCXXII. Termeni pentru ÎNSĂILEZ (ind. prez. 1) (836)

- firţuiesc (ferţuiesc, firţui, friţulesc etc.)
- ✖ firţălesc (ferţălesc, feţărlesc, fiţălesc etc.)
- ○ firţăzlesc
- ✧ (le) adun(ăm) (laolaltă/căt-olaltă)
- ● (le) prind(em) (laolată/cătă olaltă)
- ● închei ((le) închii, închiu)
- ● firuiesc
- ▲ adătuiesc
- ● aţez
- ● curuiesc
- ● formălesc
- ◑ (le)-mpărează [3]
- ◐ împrejur
- ◒ împungălesc
- ◓ închiurb
- ● îndupăcesc
- ■ mărginesc
- ■ presucesc
- ■ tivesc
- ■ ţifrăresc
- □ căluşeşte [3]
- □ îngurzeşte [3]
- □ ?



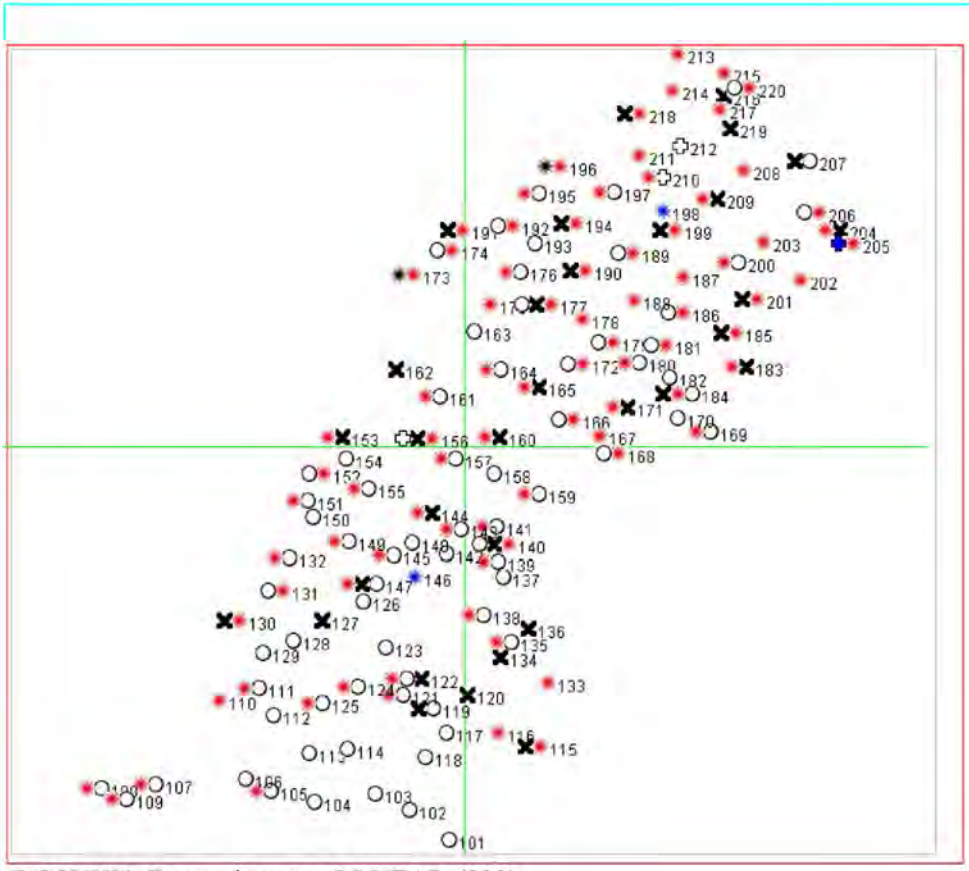
DCCXXIII. Sunetele -[pé]- în CÂRPESC (ind. prez. 1) (837)

- -[pé]- (-[pi^é]-)
- ✖ -[pắ]-
- ○ -[tʺé]- (-[tʺắ]-, -[tʺé̯]-)
- ✧ -[ptʺắ]-
- ✹ ?/alt termen



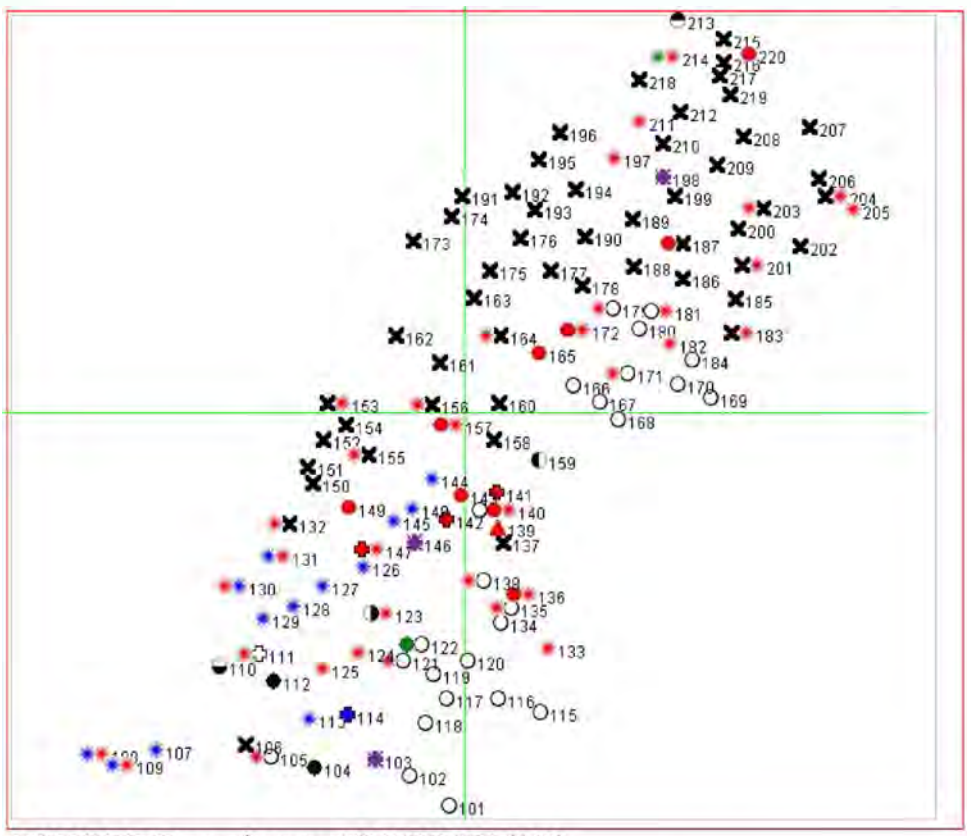
DCCXXIV. Sunetele -[vé]- în TIVESC (ind. prez. 1) (838)

- -[vé]- (-[vi^é]-)
- ✖ -[vắ]-
- ○ -[dʺé]- (-[dʺắ]-)
- ✧ -[zắ]-
- ✹ -[zi^é]-
- ● ?/alt termen



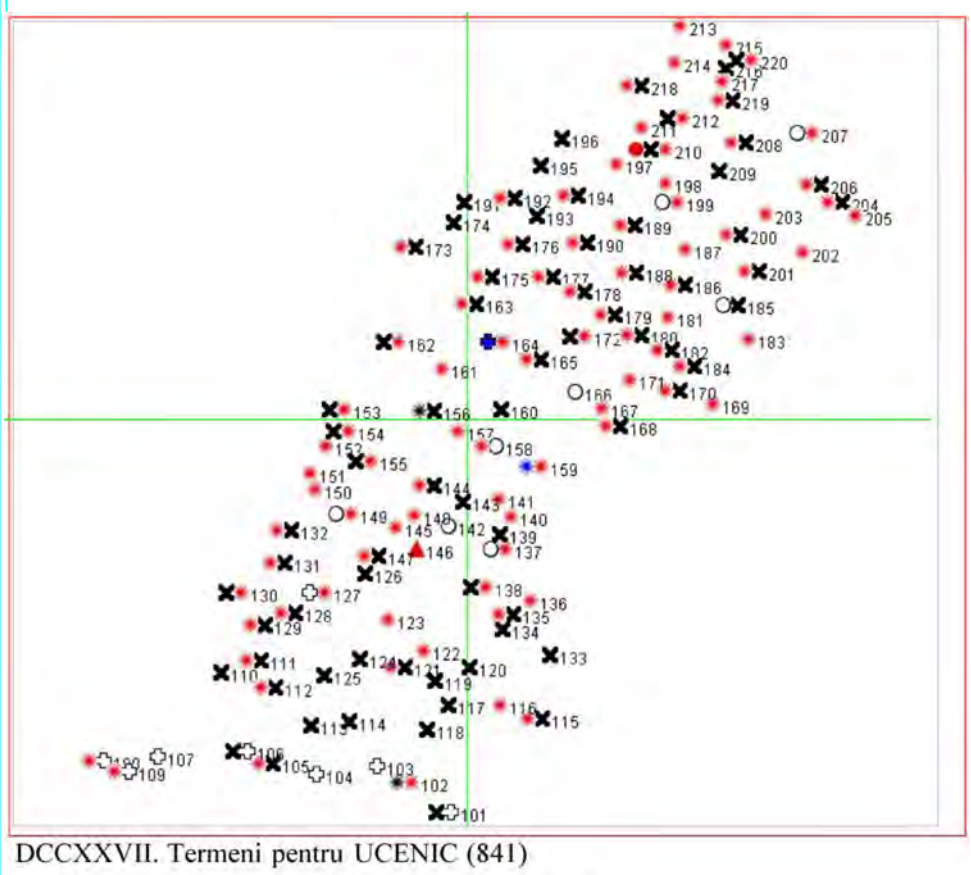
DCCXXV. Termeni pentru BRUTAR (839)

- brutar (brutrar)
- pec (peic)
- pecar (peicar)
- peicarăş (peicaroş)
- peicheş
- pitar
- ?



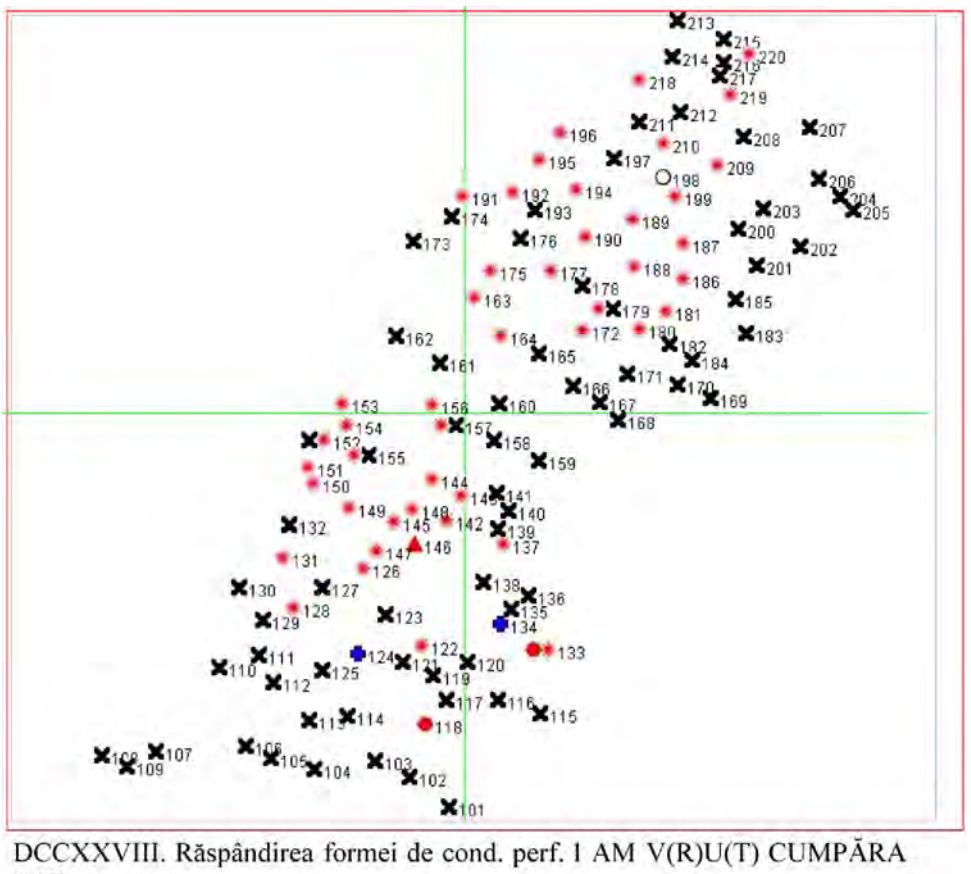
DCCXXVI. Termeni pentru TINICHIGIU (840)

- tinichigiu (tincugiu, tingiu)
- badogoş (badocuş, badogâş, baldogoş etc.)
- plevar (pleuar)
- bădicar
- bădicaş
- bădicarăş (bădigarăş, bătigarăş)
- badocar (badogar, bădocar)
- badocaş
- badocarăş
- cloamfăr (clamfăr)
- dulgher
- maistor plevar
- meşter
- lăcătuş
- tablar
- tablagiu
- ?



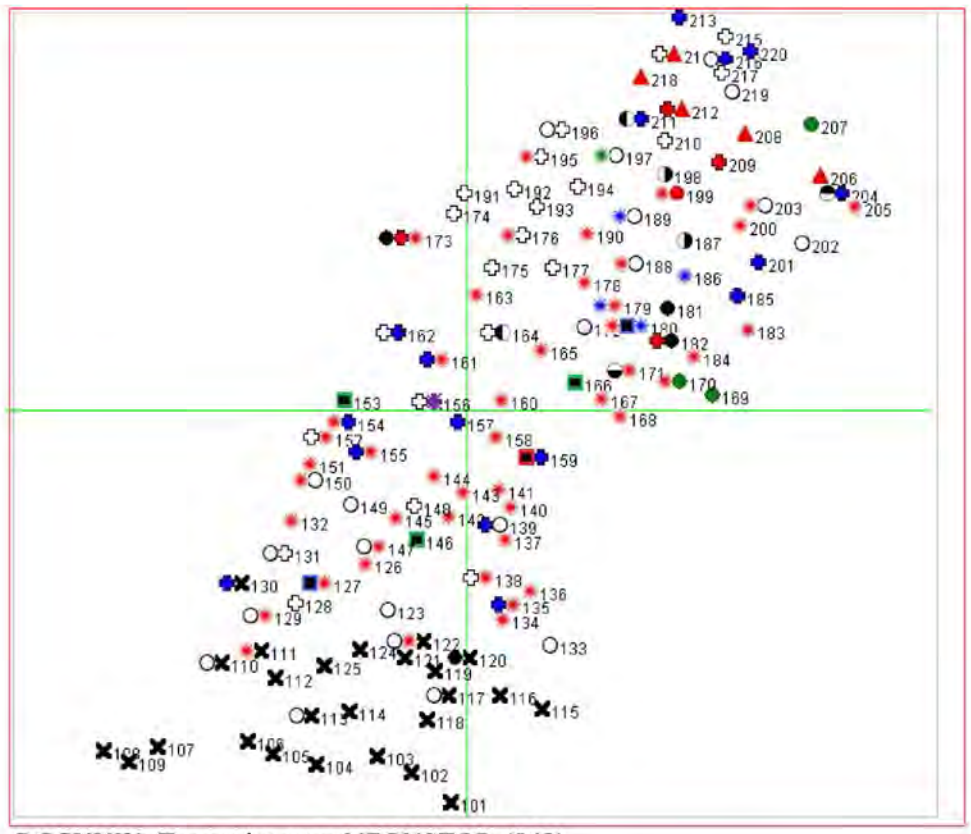
DCCXXVII. Termeni pentru UCENIC (841)

- ucenic (ucinic)
- inaş
- leghin (leghii, lighei)
- şăgârţ (şegârt, şogârt etc.)
- calfă
- sclugă
- şcolar
- şegheit
- ?



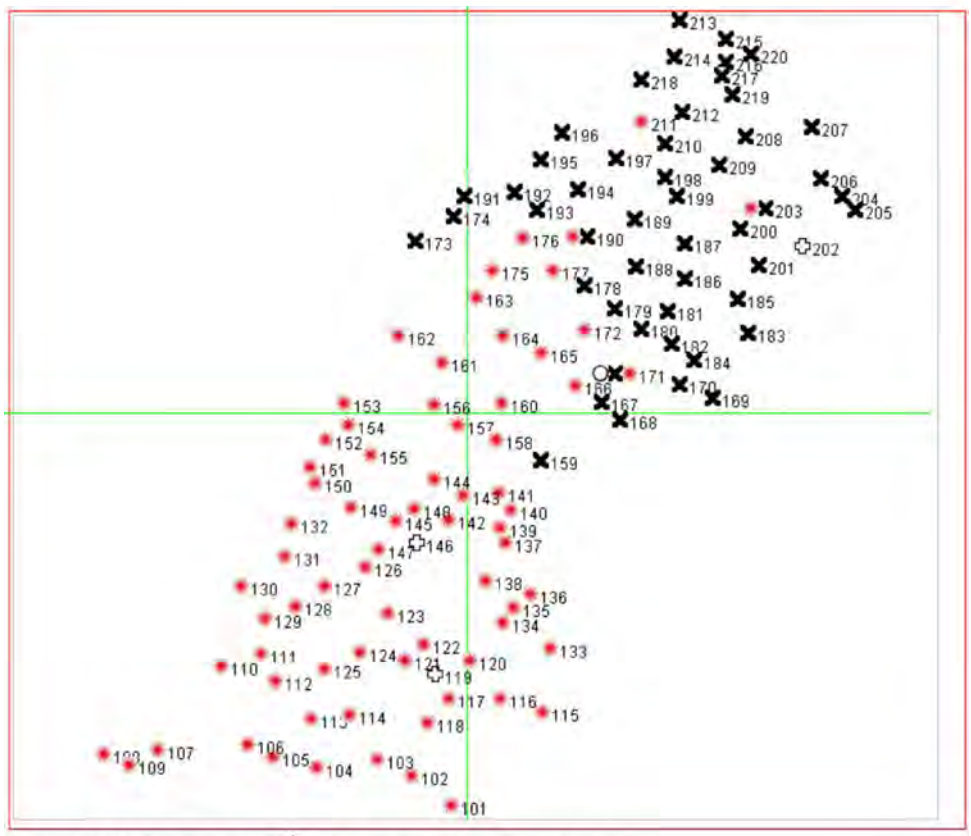
DCCXXVIII. Răspândirea formei de cond. perf. 1 AM V(R)U(T) CUMPĂRA (842)

- am v(r)u(t) cumpăra
- aş fi cumpărat/cumpărată
- am v(r)ut fi cumpărată
- a vut cumpăra
- vrea cumpăra
- ?



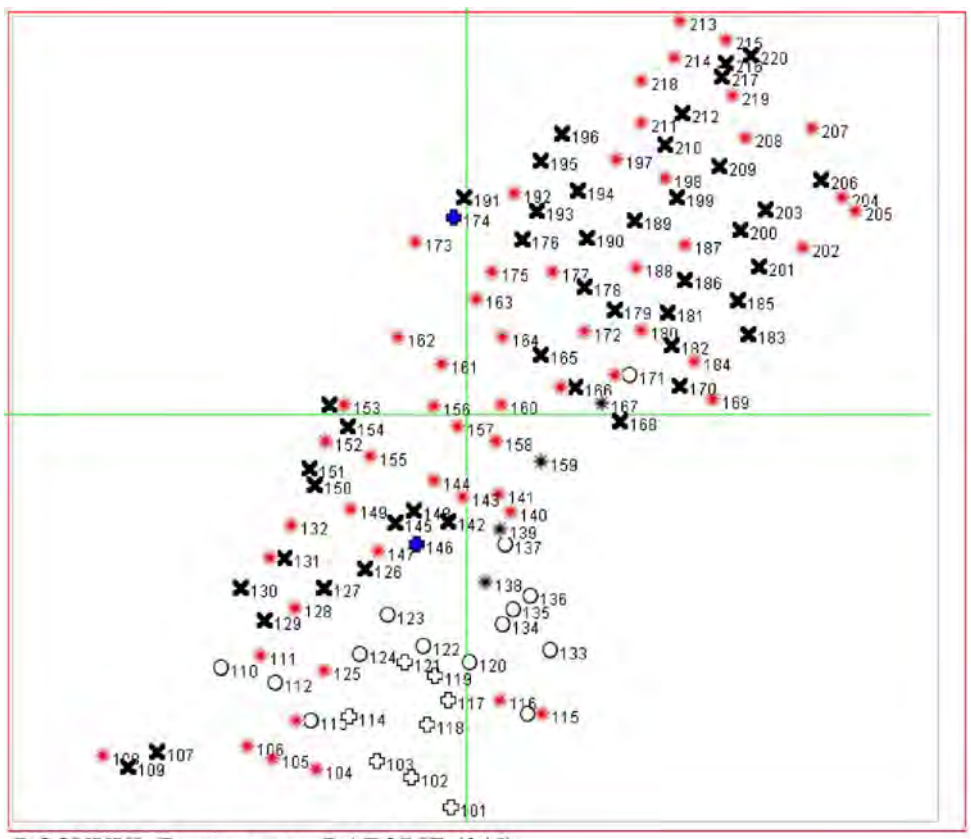
DCCXXIX. Termeni pentru NEGUSTOR (843)

- tuşer (teujer, tiujer, tiuljer)
- pilar
- negustor (neguţător, neguţtor)
- cupeţ (chepeţ, chipeţ)
- comerciant
- craşcadău (creaşcadău, creşchedeu etc.)
- creşcăder
- şaftalău (şăptălău, şăbdălău)
- speculant (şpeculant)
- afacerist
- sfârnar
- bişniţar
- geambaş
- ghişeftar
- ghişeftălău
- ciubucar
- cofar
- înşelător
- zânzar (ţânzar)
- ?



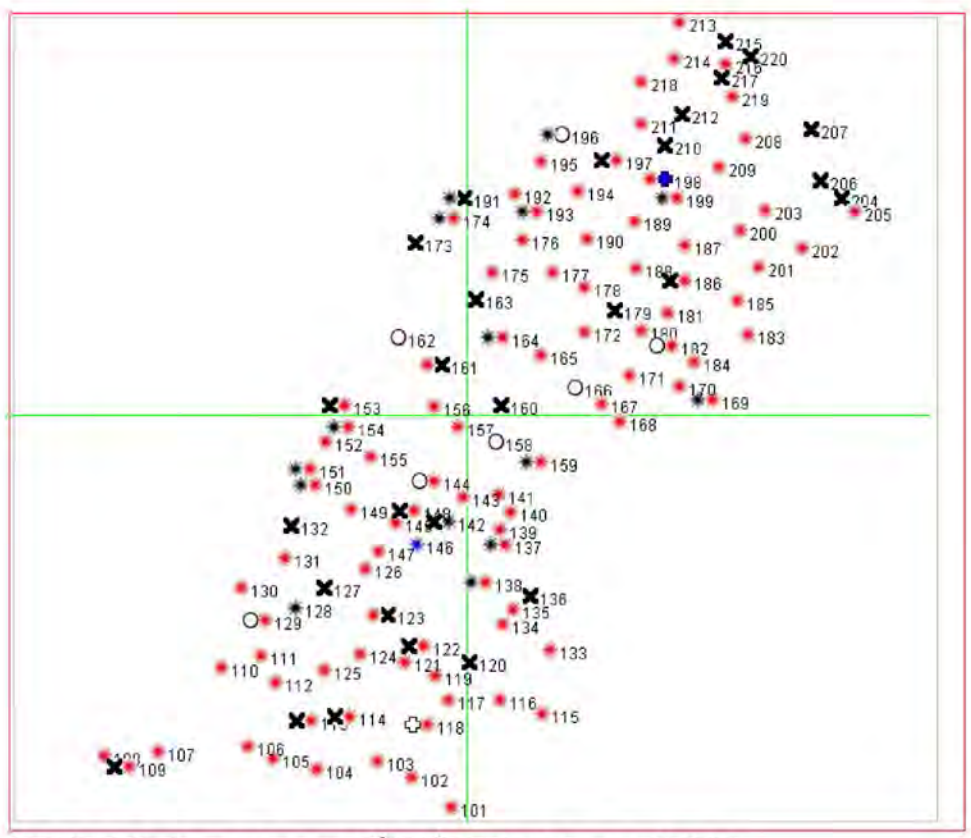
DCCXXX. Grupul -[mpʲ] în pluralul SCUMPI (844)

- -[mpʲ] (-[mpi̯], -[mpi͡]) etc.)
- -[mptʲ] (-[mᴾtʲ])
- -[ntʲ]
- ?



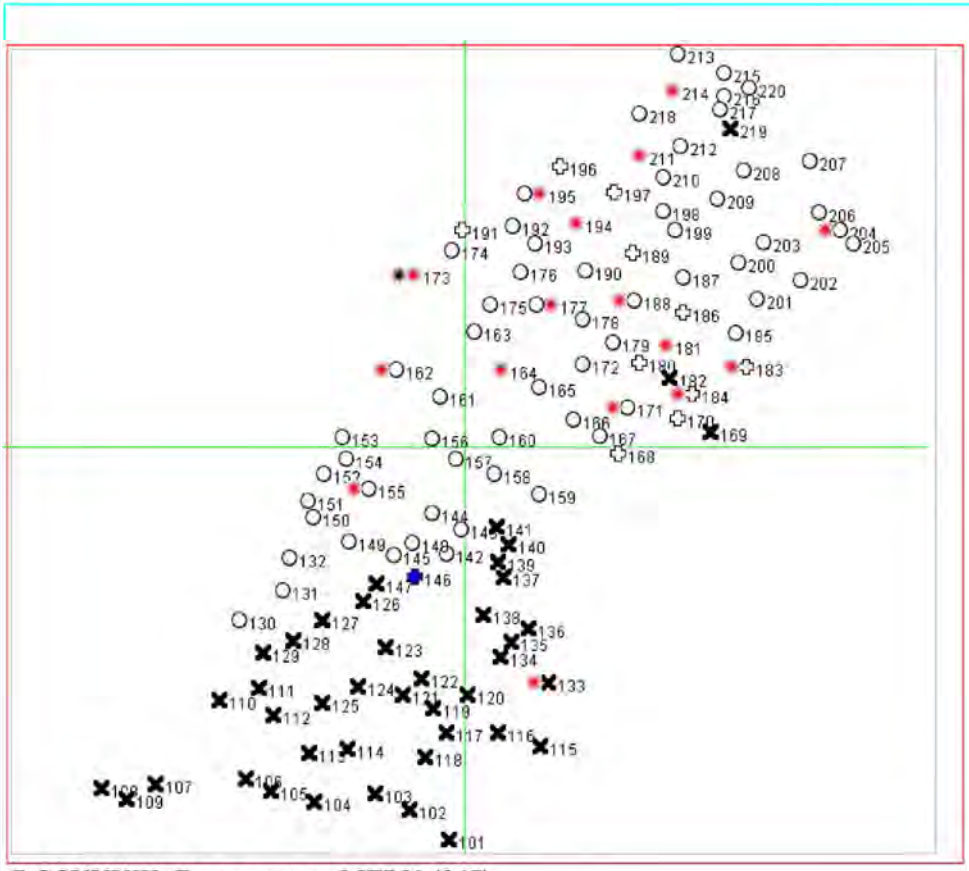
DCCXXXI. Forme pentru DATORIE (845)

- datorie
- dătorie
- detorie
- ditorie
- deatorie
- ?



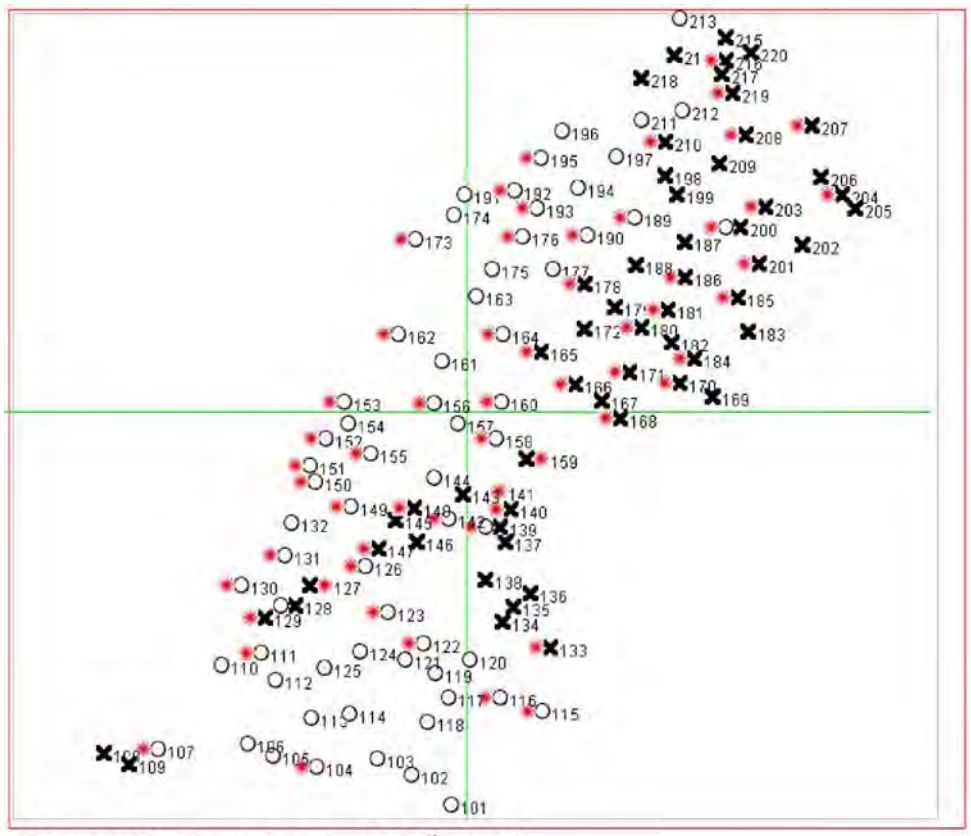
DCCXXXII. Termeni pentru CÂNTĂRESC (ind. prez. 1) (846)

- cântăresc (cântăresc)
- măsor (măsur)
- amăsur
- măjesc
- măjelesc (mânjelesc)
- chilălesc
- ?



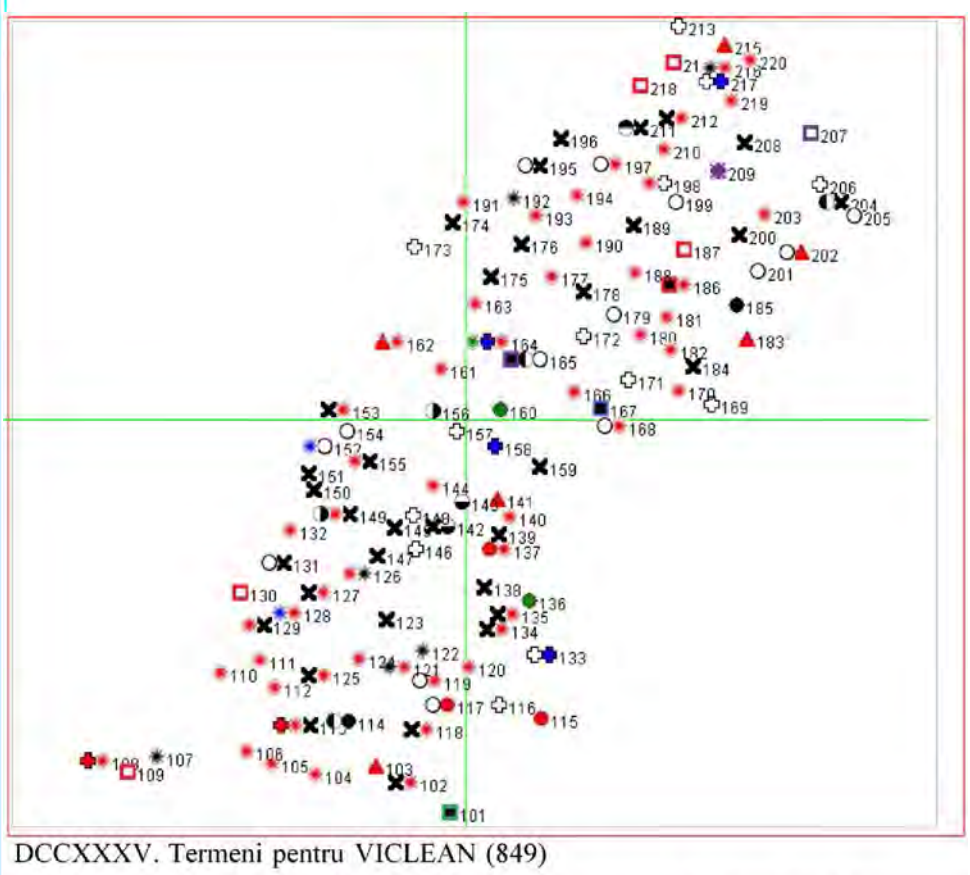
DCCXXXIII. Forme pentru LITRU (847)

- litru
- litră
- litără (literă)
- litär (liter)
- litereş
- ?



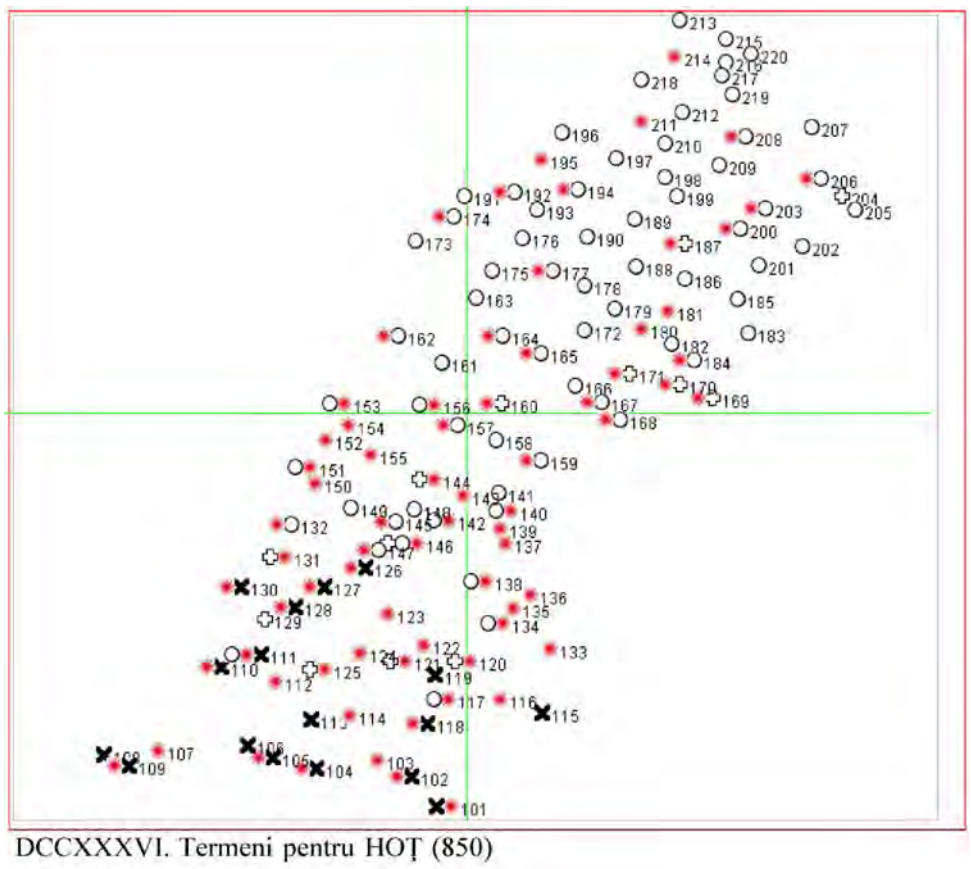
DCCXXXIV. Termeni pentru ZAHĂR (848)

- zahăr
- miere (miere albă)
- ţucor (ţucur, ţucur criştai)



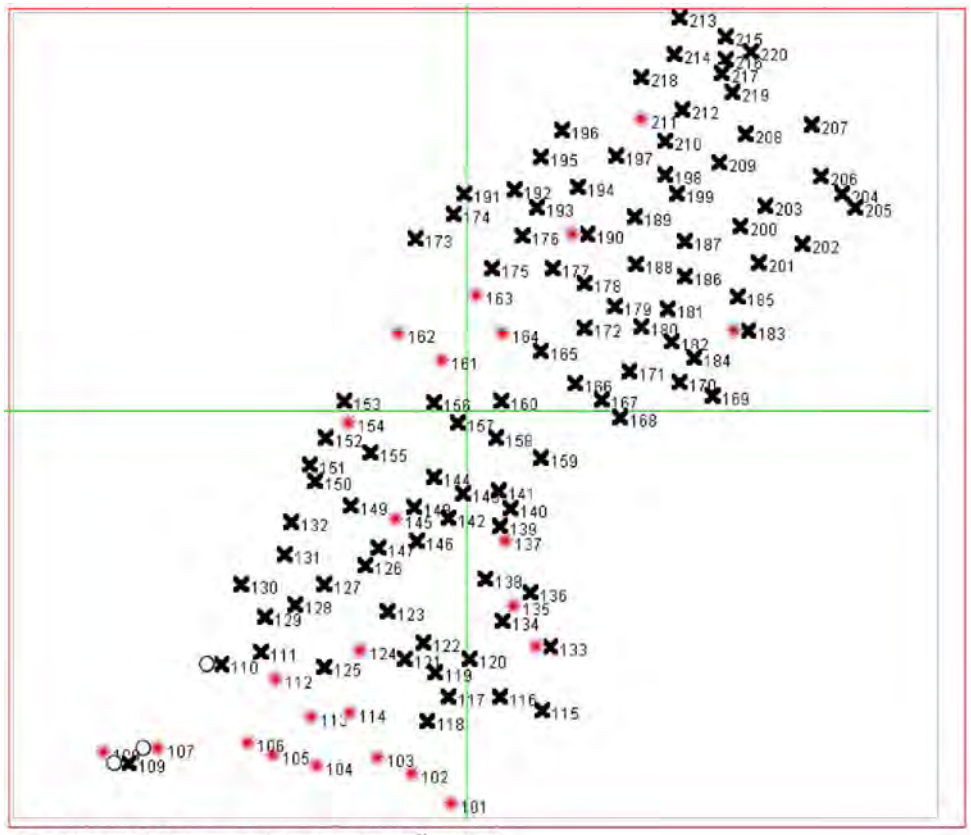
DCCXXXV. Termeni pentru VICLEAN (849)

- şmecher (şmecăr)
- hunsfut (hunsot, hunsut etc.)
- viclean
- fătărnic
- hamiş (hameş)
- mincinos
- şerlătan (sărlăntan)
- hoţ
- înşelător
- blăstămat
- celău (cealău)
- linguşitor (linguitor)
- ocoş
- şiret
- fătar
- celeş
- descurcăreţ
- (om) a dracului
- falş
- flintos
- iscusit
- secret
- votru
- ?



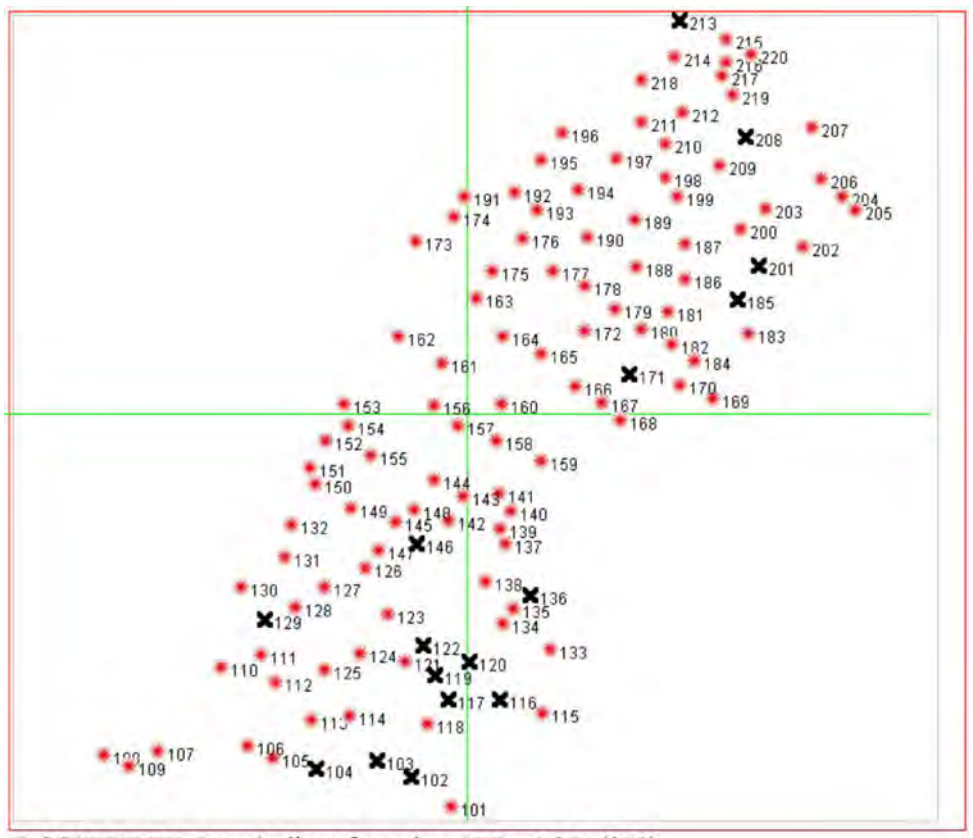
DCCXXXVI. Termeni pentru HOŢ (850)

- hoţ
- lotru
- tâlhar (tălhar, talhar)
- furător



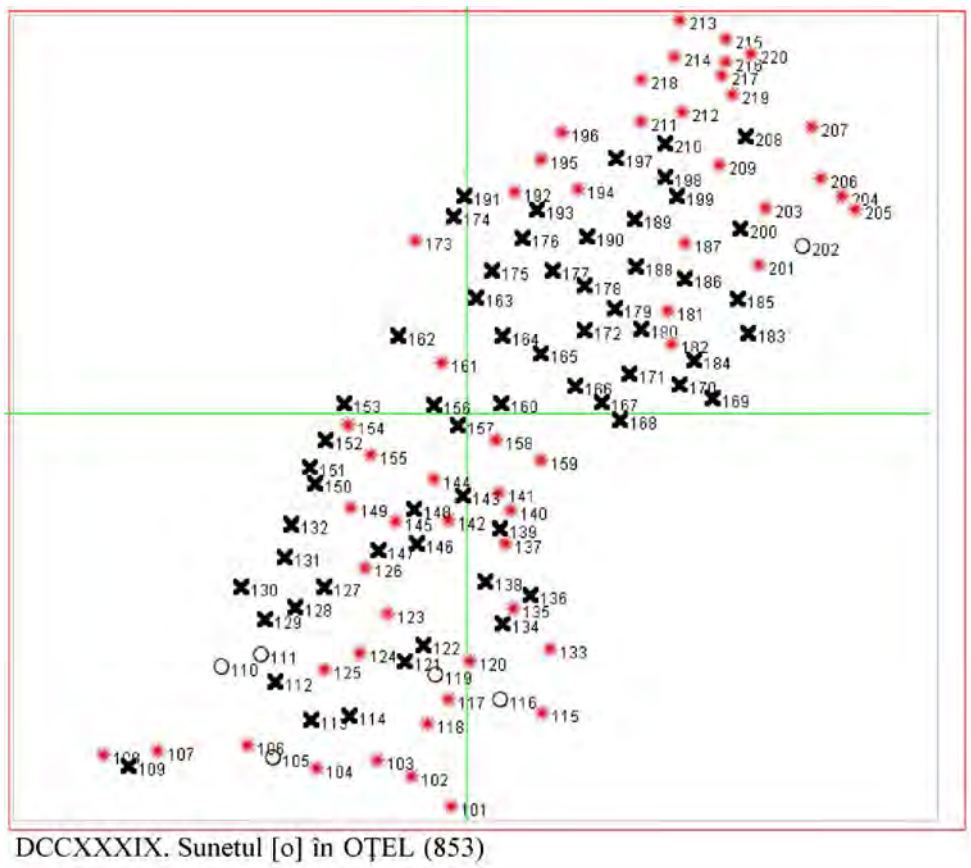
DCCXXXVII. Sunetul [m] în MILĂ (851)

- [m]
- [mʹ]
- alt termen



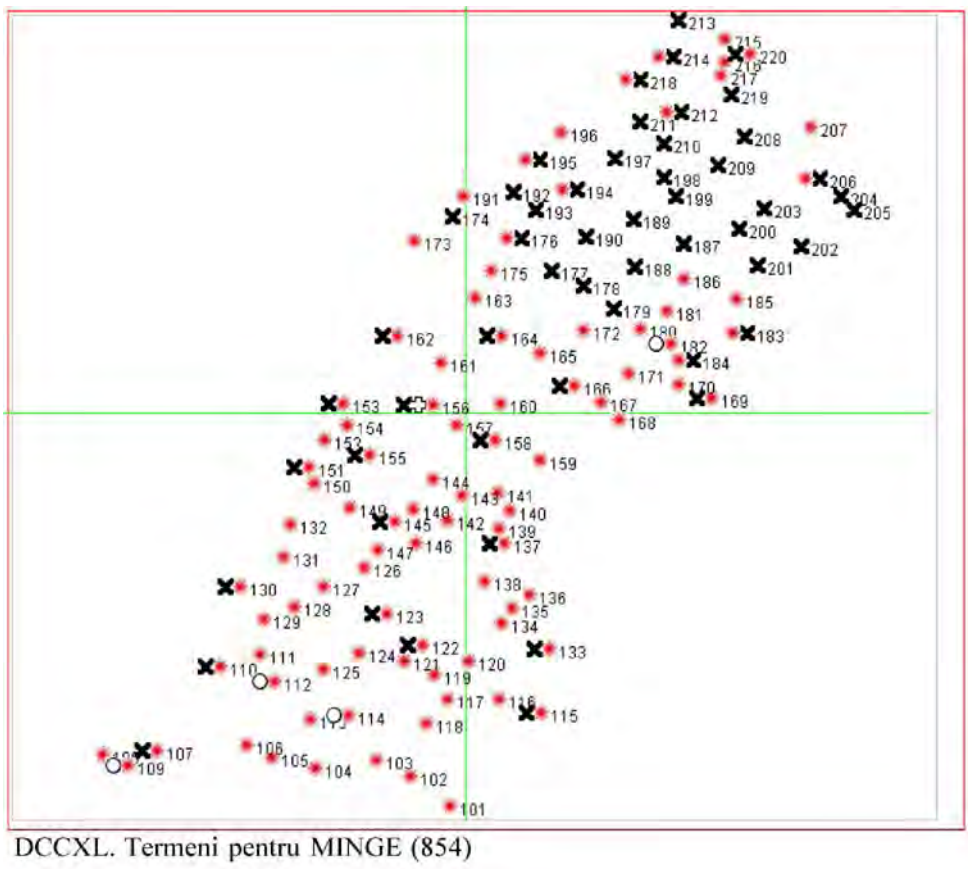
DCCXXXVIII. Răspândirea formelor AUR, AOR (852)

- aur
- aor (auăr)



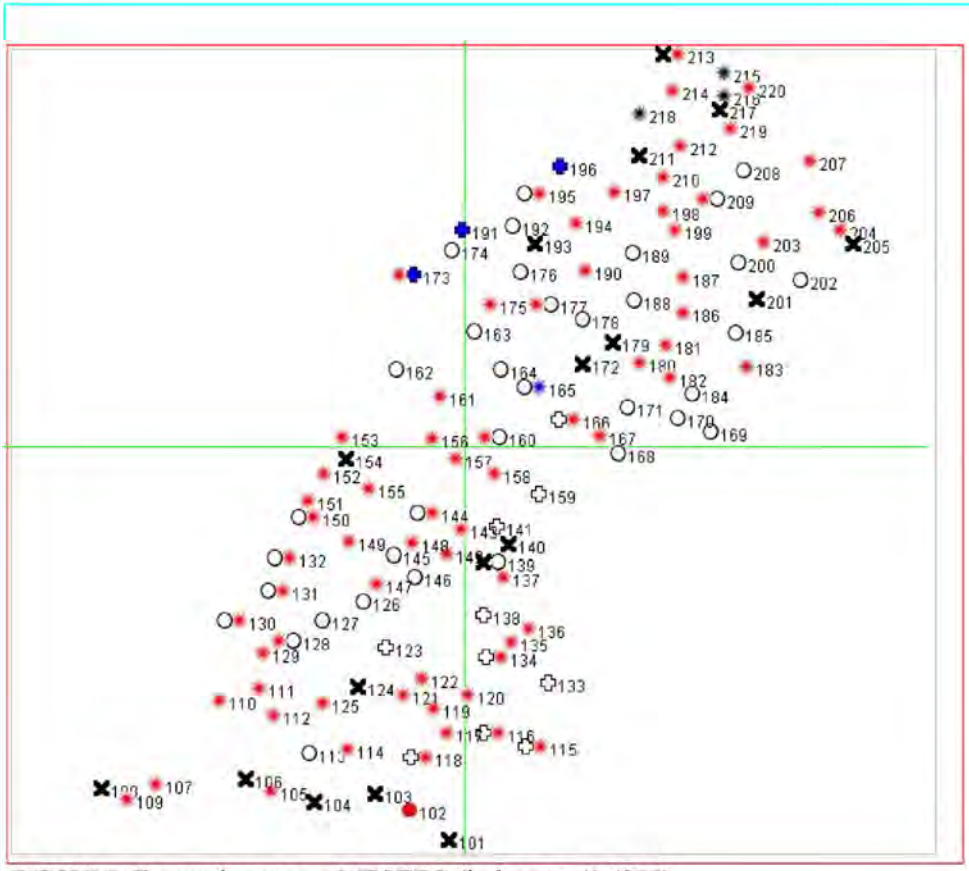
DCCXXXIX. Sunetul [o] în OŢEL (853)

- [u̯o] ([u̯o])
- [u̯ă] ([u̯ă], [u̯ă̯], [u̯ă̯] etc.)
- [o]



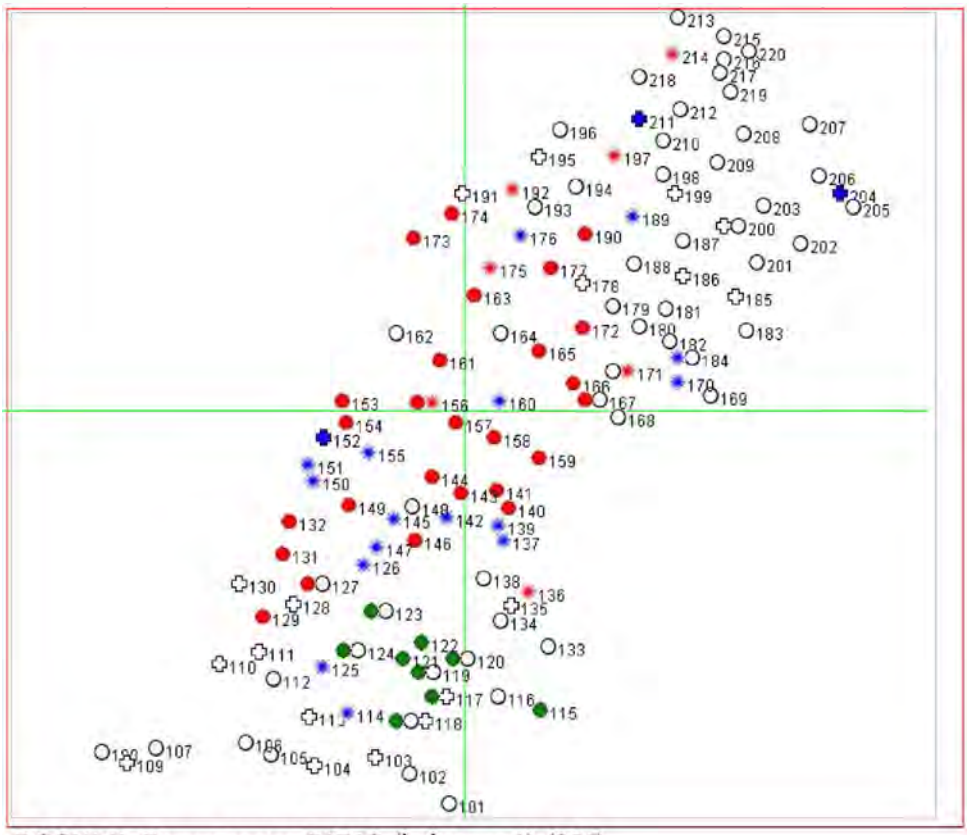
DCCXL. Termeni pentru MINGE (854)

- loptă (laptă, lobdă, luptă)
- minge (mince, mige)
- fotbal (forbal, fotbol)
- balon



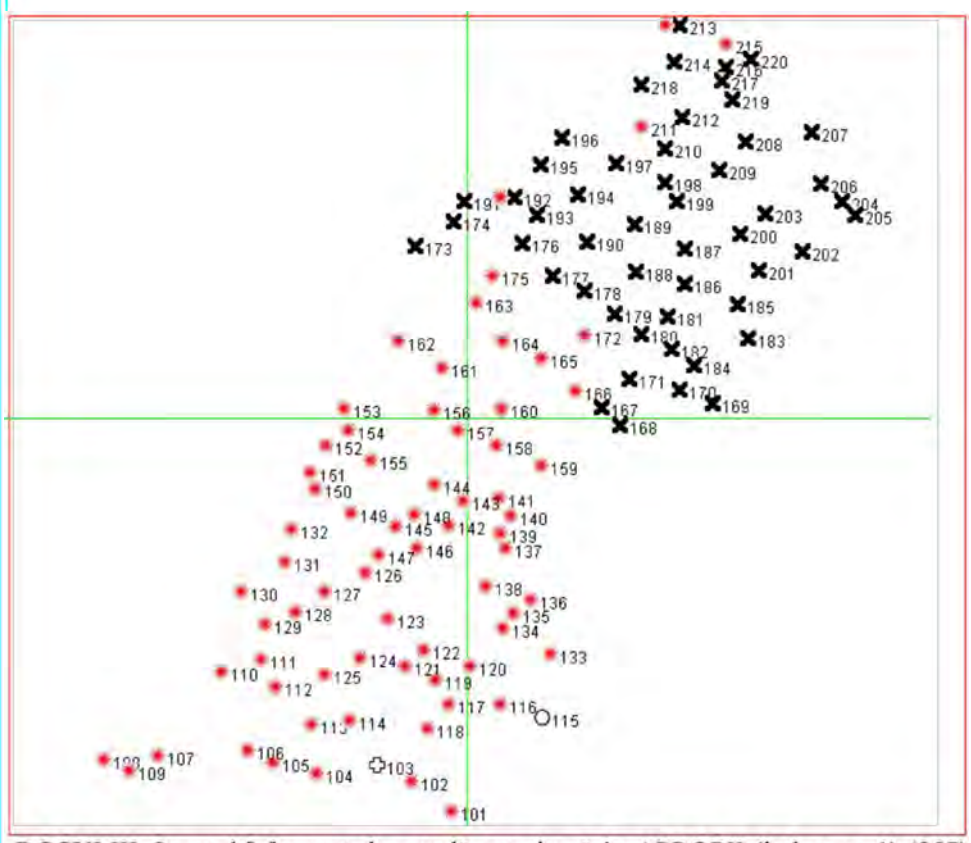
DCCXLI. Termeni pentru AMESTEC (ind. prez. 1) (855)

- amestec (amestic)
- mestec (mestic)
- învălui (învăluiesc)
- învălesc (învăl, învăliu etc.)
- colbotesc
- covârlesc
- botrăcălesc
- învândăci



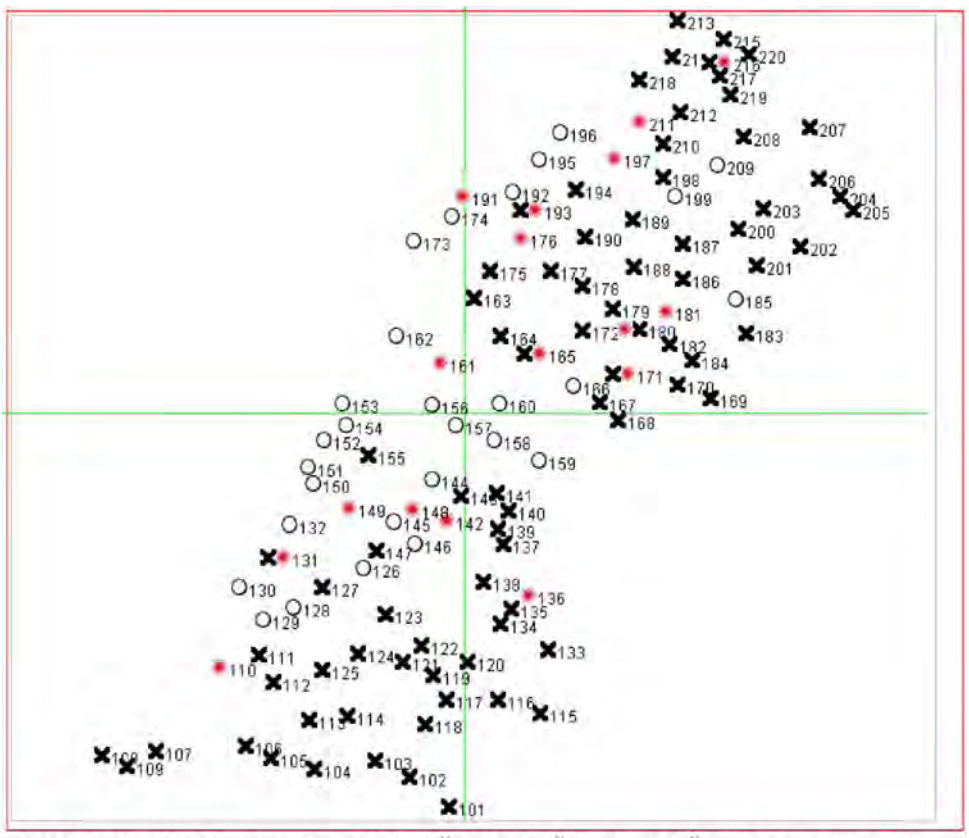
DCCXLII. Forme pentru RIDIC (ind. prez. 1) (856)

- ridic
- răzdic
- arădic
- râdic
- arâdic
- ardic (adirc)
- alt termen



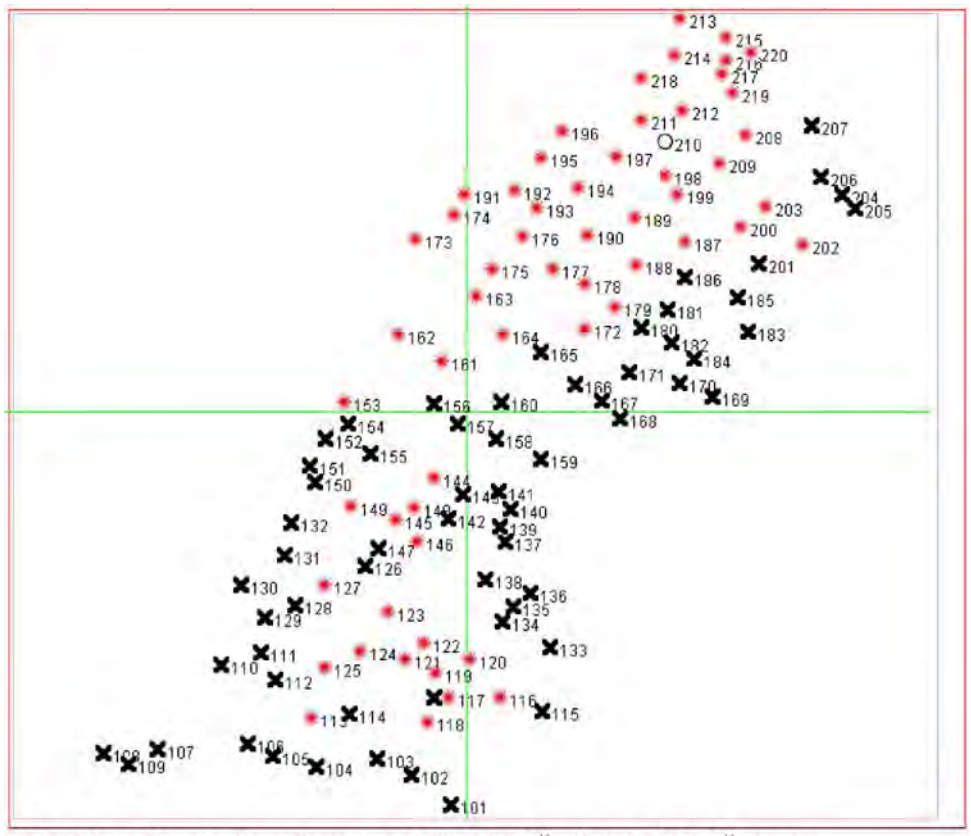
DCCXLIII. Sunetul [p] urmat de vocală anterioară în APROPII (ind. prez. 1) (857)

- [p]
- [pt'] (t')
- [pĉ]
- ?



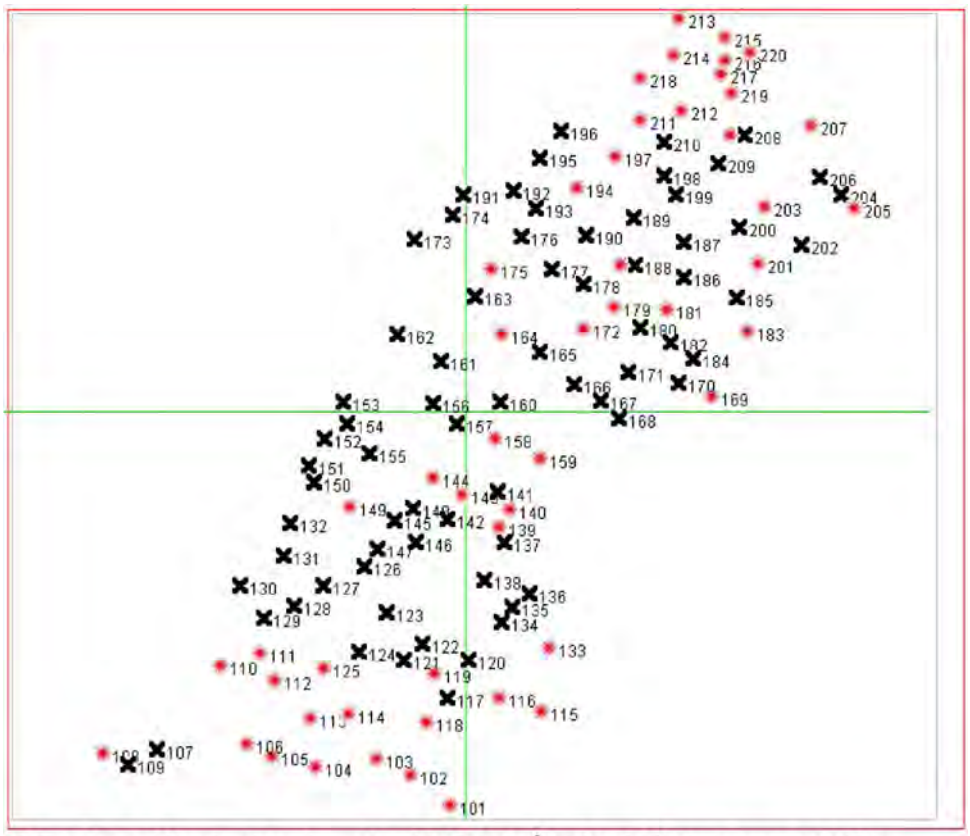
DCCXLIV. Răspândirea formelor MĂSOR, MĂSUR, AMĂSUR (ind. prez. 1) (858)

- măsor
- măsur
- amăsur



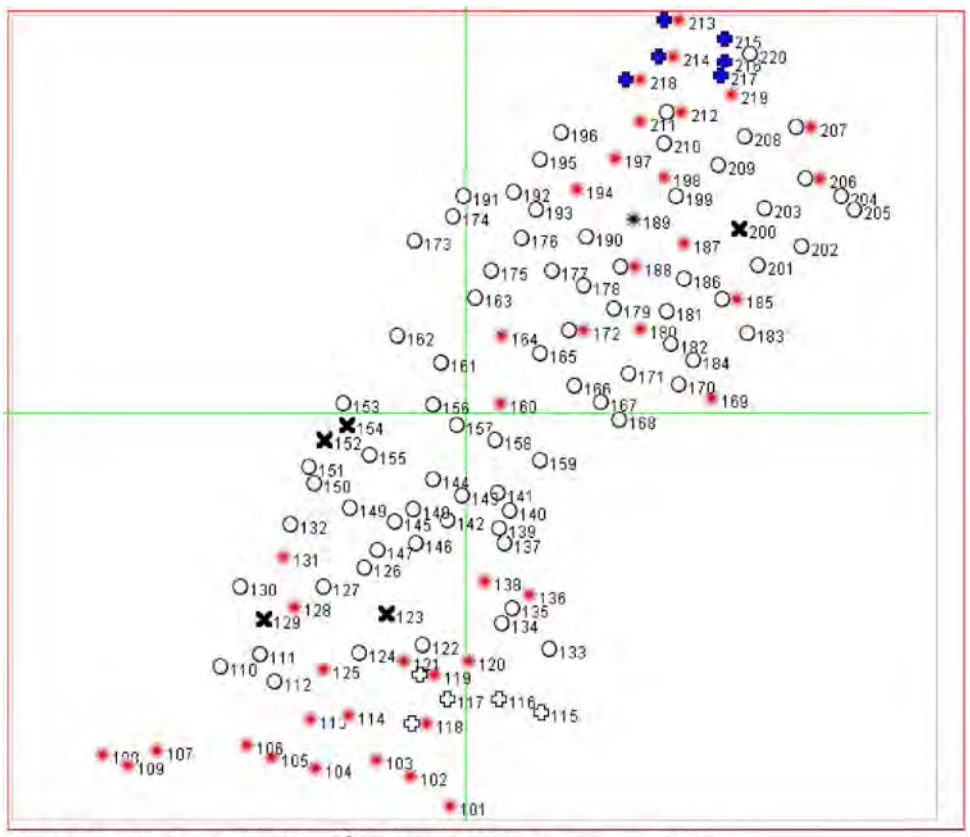
DCCXLV. Răspândirea formelor (SE) CRAPĂ, (SE) CREAPĂ pentru (PĂMÂNTUL) CRAPĂ (ind. prez. 3) (859)

- (se) crapă
- (se) creapă
- ?



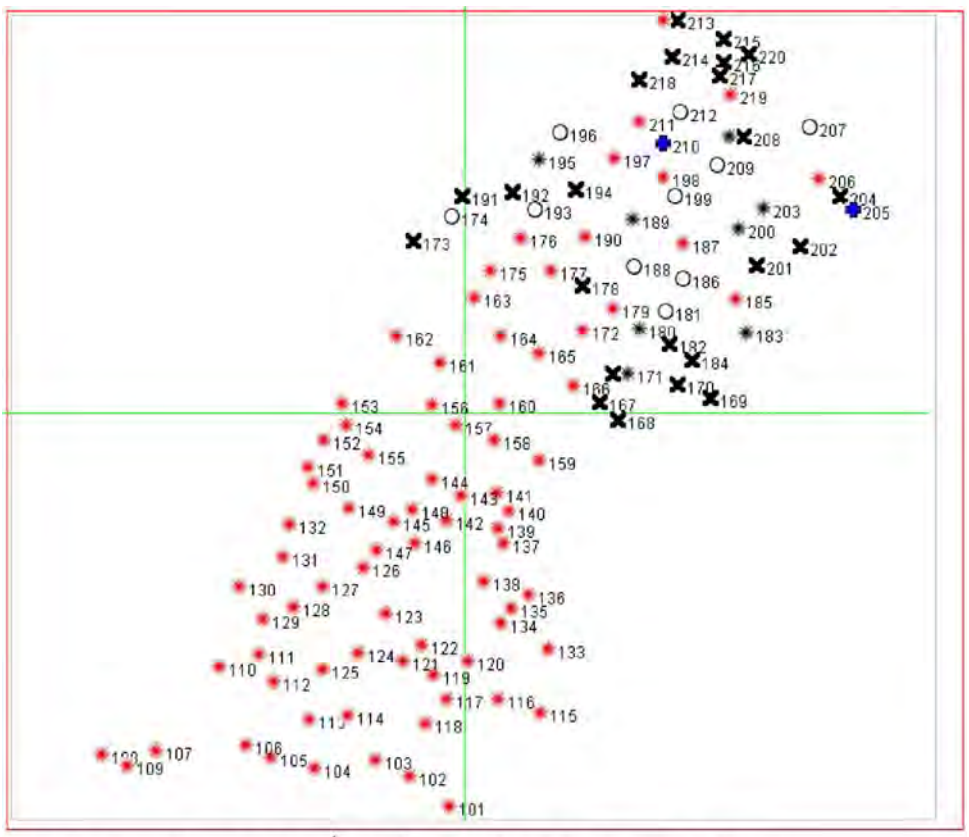
DCCXLVI. Răspândirea formelor SCHIMB, ÎNSCHIMB (ind. prez. 1) (860)

- schimb
- înschimb



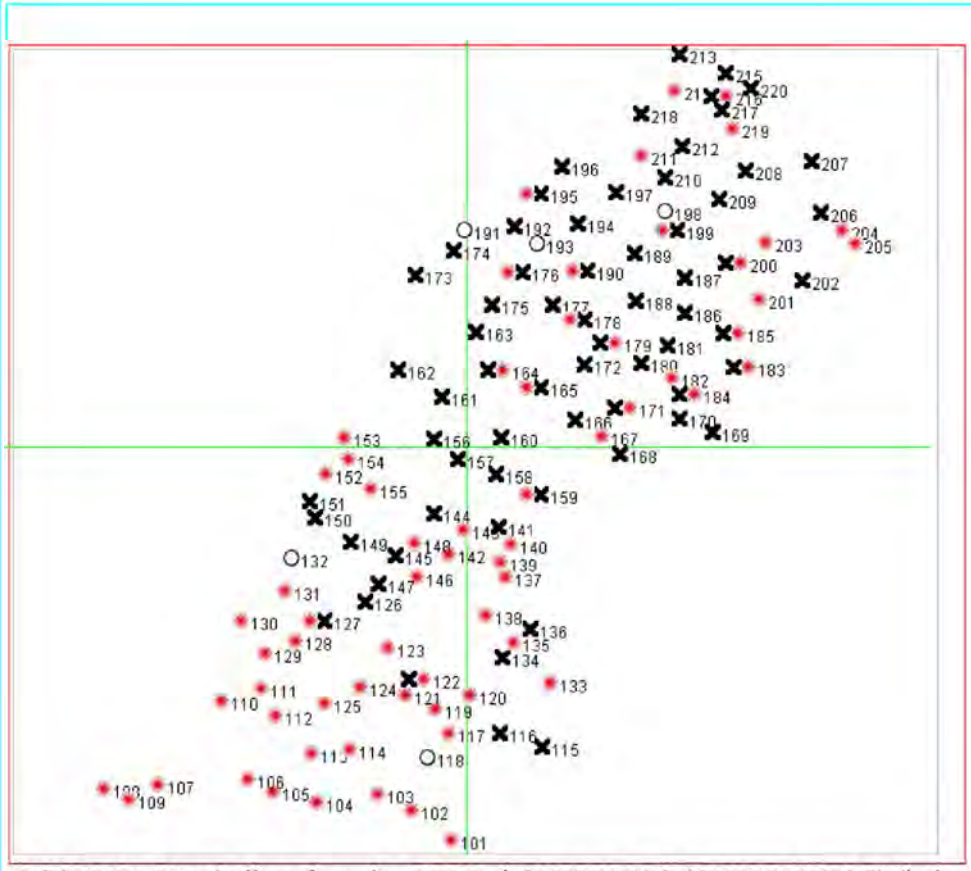
DCCXLVII. Grupul [sḱ] în (ÎN)SCHIMB (ind. prez. 1) (860)

- [sḱ] ([sk̆], [sk])
- [st$^{ll}$]
- [ṣt$^{ll}$] ([ṣt̆$^{ll}$])
- [ṣĉ] ([ṣt̕], [ṣć], [ṣt̕])
- [ṣt$^{\breve{}}$]
- [ṣt]



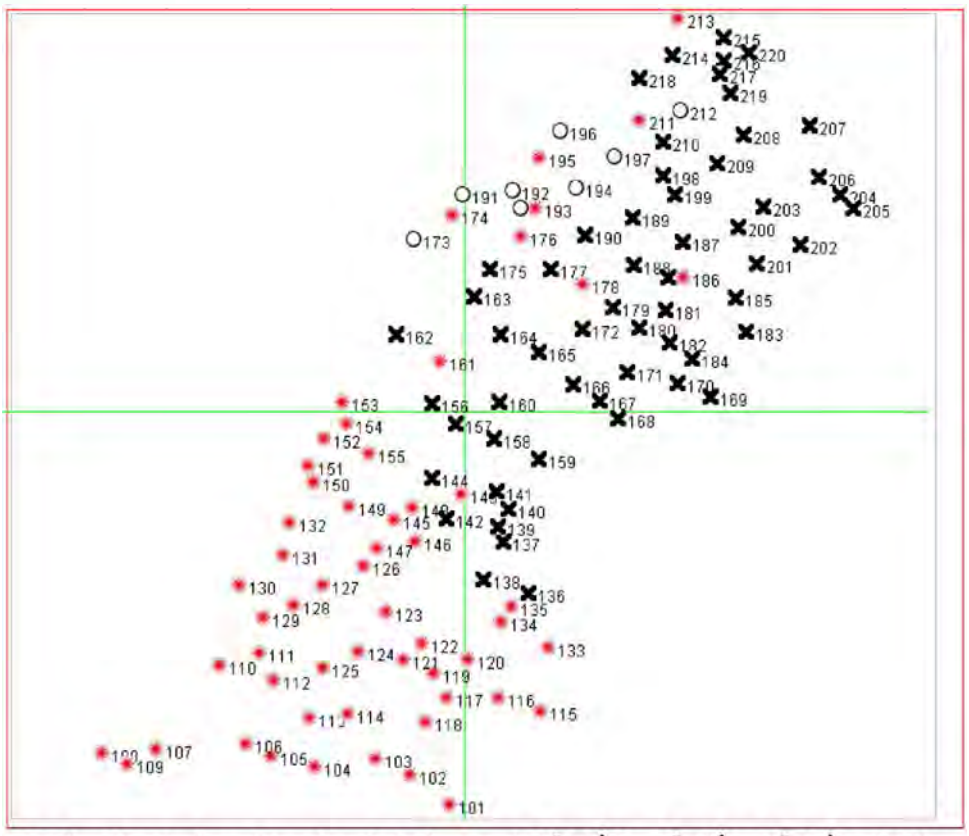
DCCXLVIII. Sunetele -[mb$^{\dot{}}$] în (ÎN)SCHIMBI (ind. prez. 2) (860)

- -[mb$^{\dot{}}$] (-[mbi̯], -[mb$^{\frown}$])
- -[mbd$^{ll}$]
- -[mbz]
- -[mz]
- -[nz]



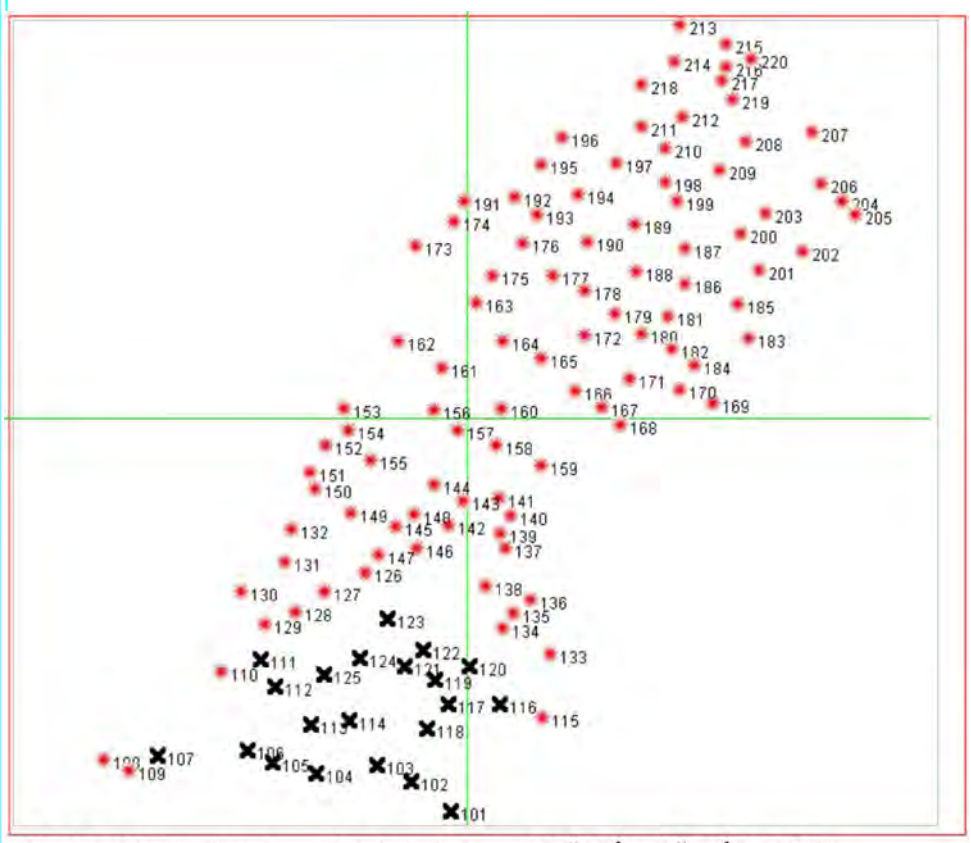
DCCXLIX. Răspândirea formelor PERII şi CHEFELESC (CHEFELUIESC) (ind. prez. 1) (861)

- perii (periu, periez, periesc)
✖ chefelesc (chefeluiesc)
○ alt termen



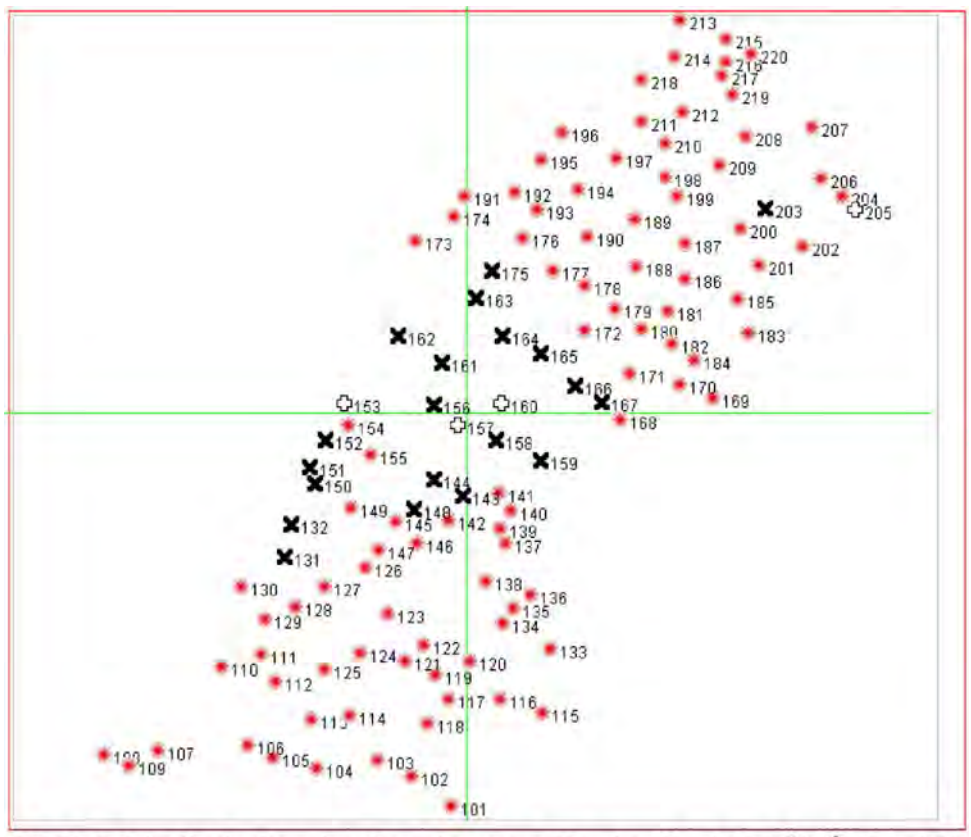
DCCL. Răspândirea formelor de ind. prez. 1 RĂMÂN, RĂMÂI, RĂMÂU (862)

- rămân (râmân)
✖ rămâi
○ rămâu



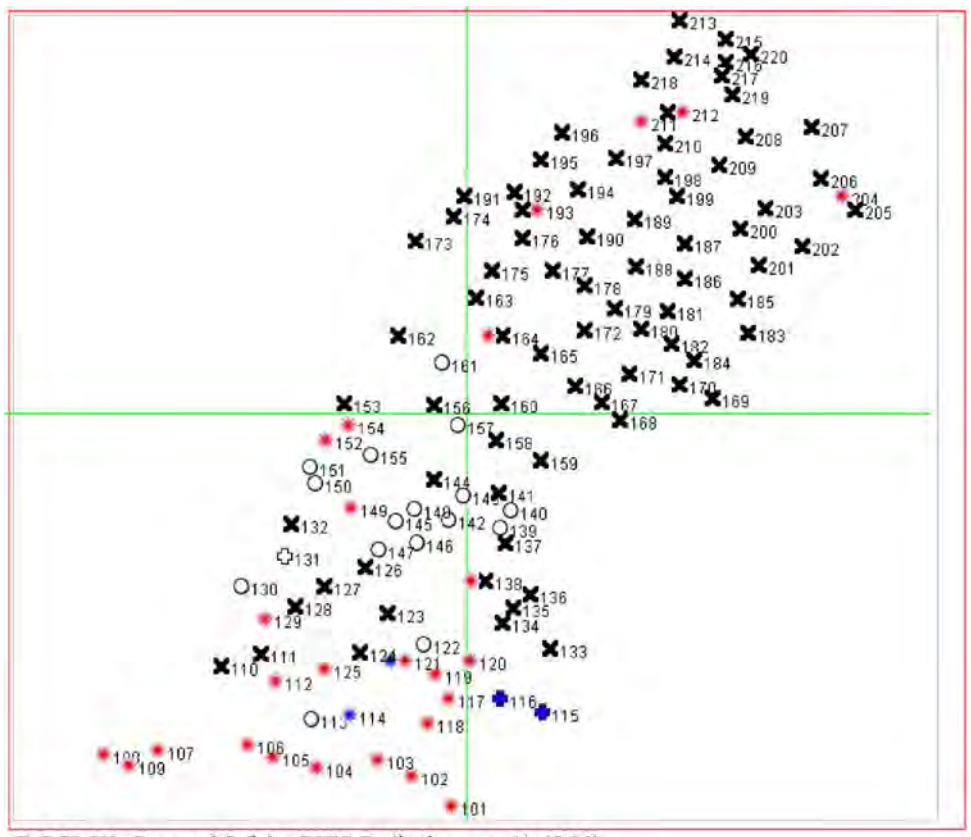
DCCLI. Răspândirea formelor de ind. prez. 2 RĂMÂI, RĂMÂNI (862)

- rămâi
✖ rămâni



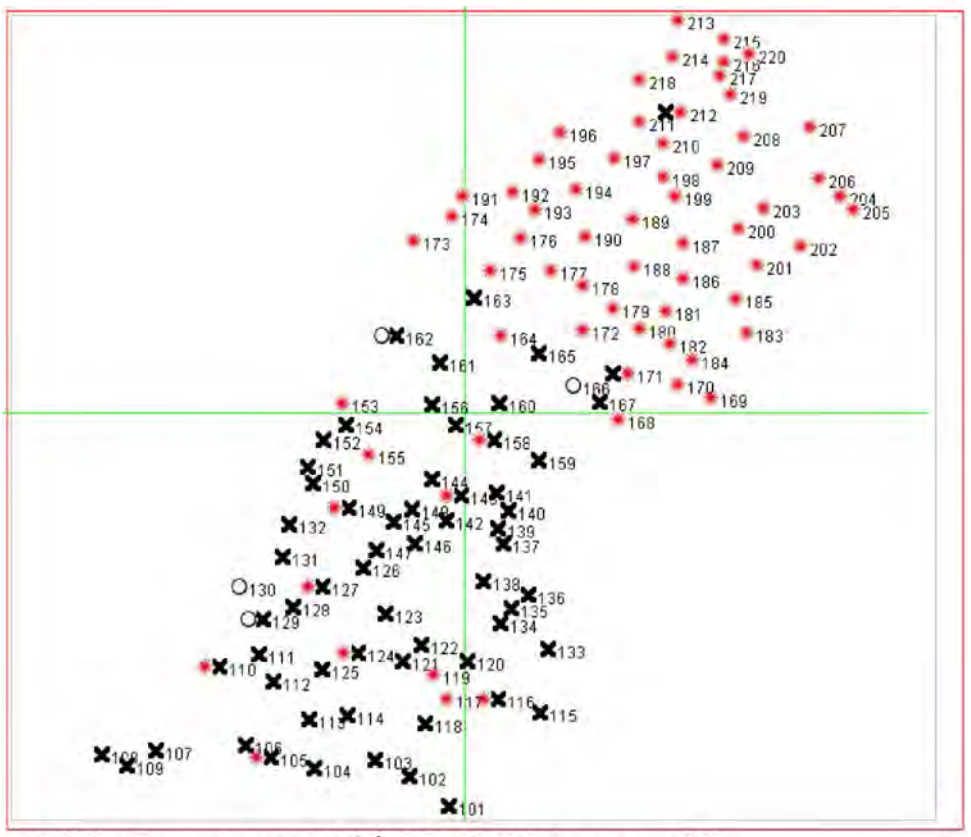
DCCLII. Distribuţia formelor de conjugarea a II-a şi a III-a NU RĂMÂNEA, NU RĂMÂNE (imper. neg. 2) (863)

- nu rămânea
✖ nu rămâne
✪ ?



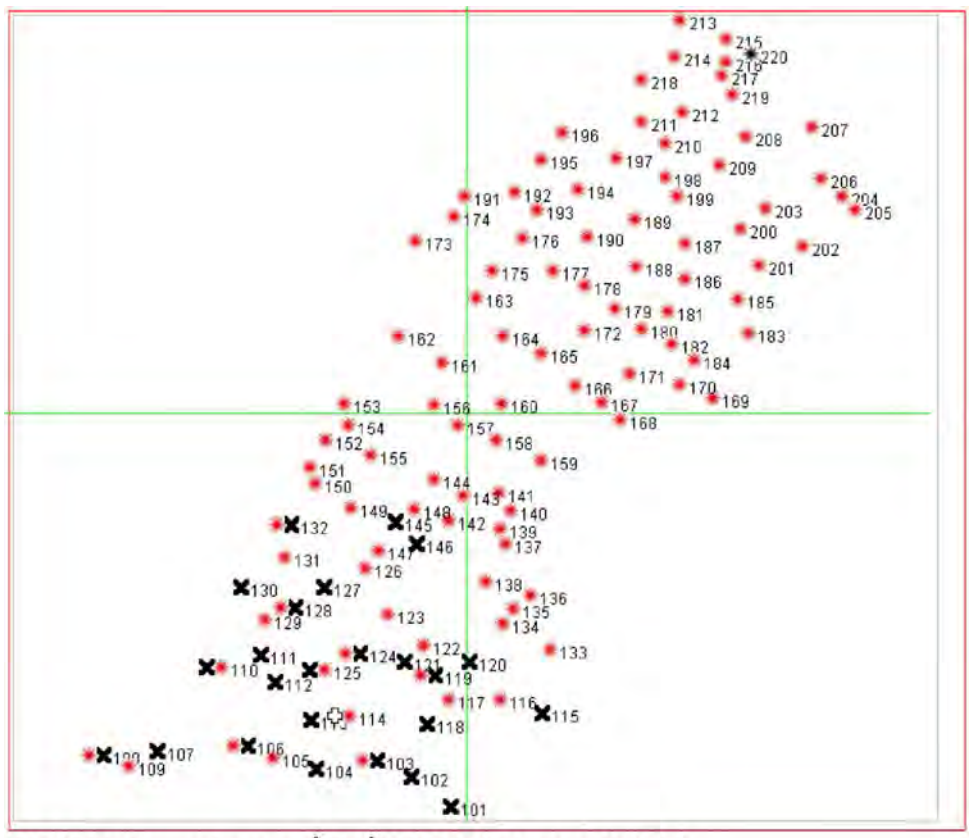
DCCLIII. Sunetul [p] în PIERD (ind. prez. 1) (864)

- [p] (perd, $p^{i}$erd)
- ✖ [$pt^{i}$] (pierd)
- ○ [$t^{i}$]
- ✧ [$k^{i}$]
- ● [$p\hat{c}^{t'}$]
- ● [$ć^{t'}$] ([$\dot{c}^{t'}$])



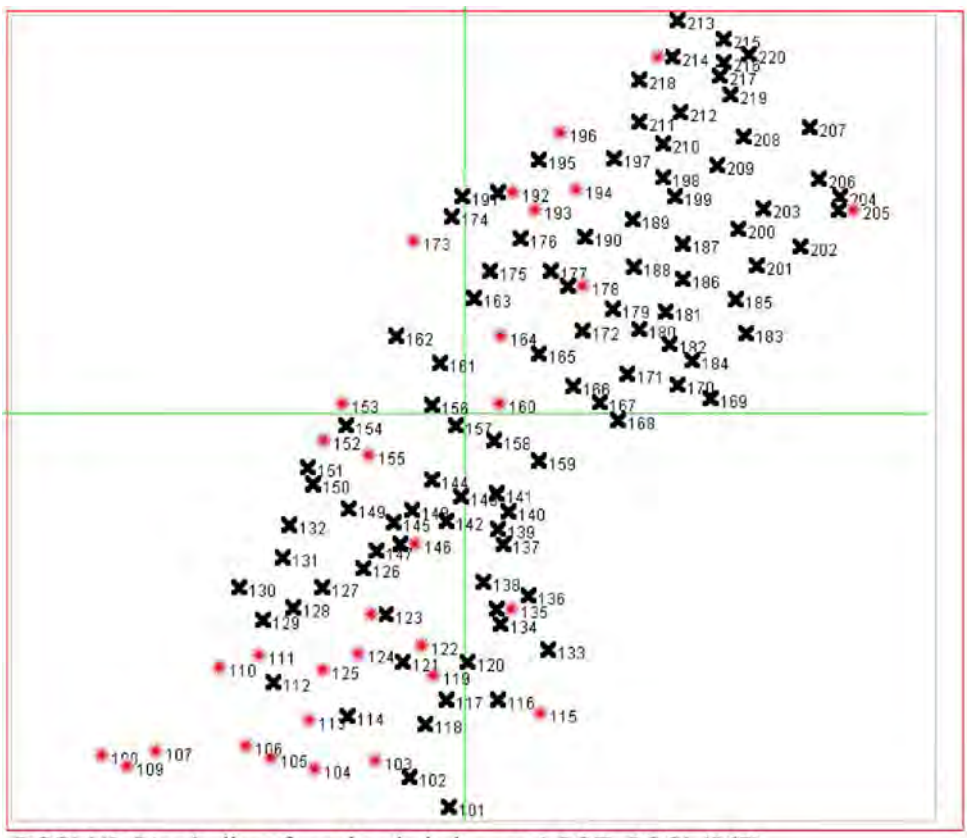
DCCLIV. Termeni pentru MĂ ÎNVELESC (ind. prez. 1) (865)

- mă învelesc (mă învălesc, mă învăliu)
- ✖ mă acopăr (mă acupăr, mă acoper)
- ○ mă astup



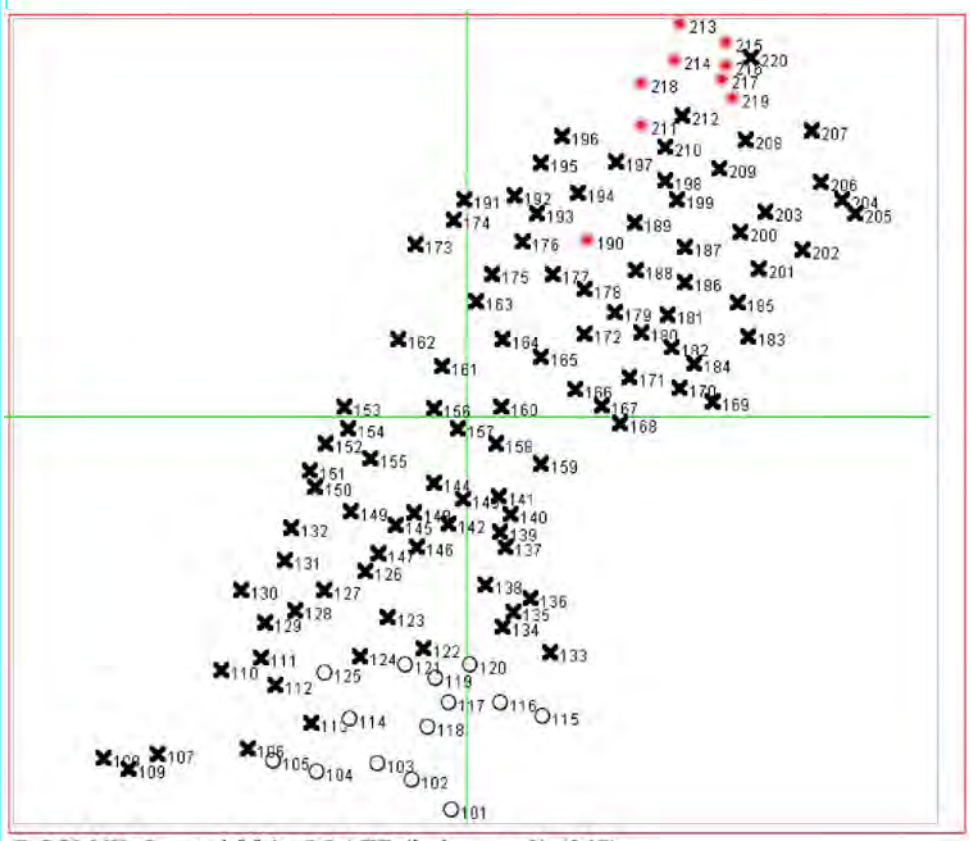
DCCLV. Termeni pentru ÎNVÂRTESC (ind. prez. 1) (866)

- înv**â**rtesc (înv**â**rt, vurtesc)
- ✖ întorc
- ✧ sucesc
- ✷ dur



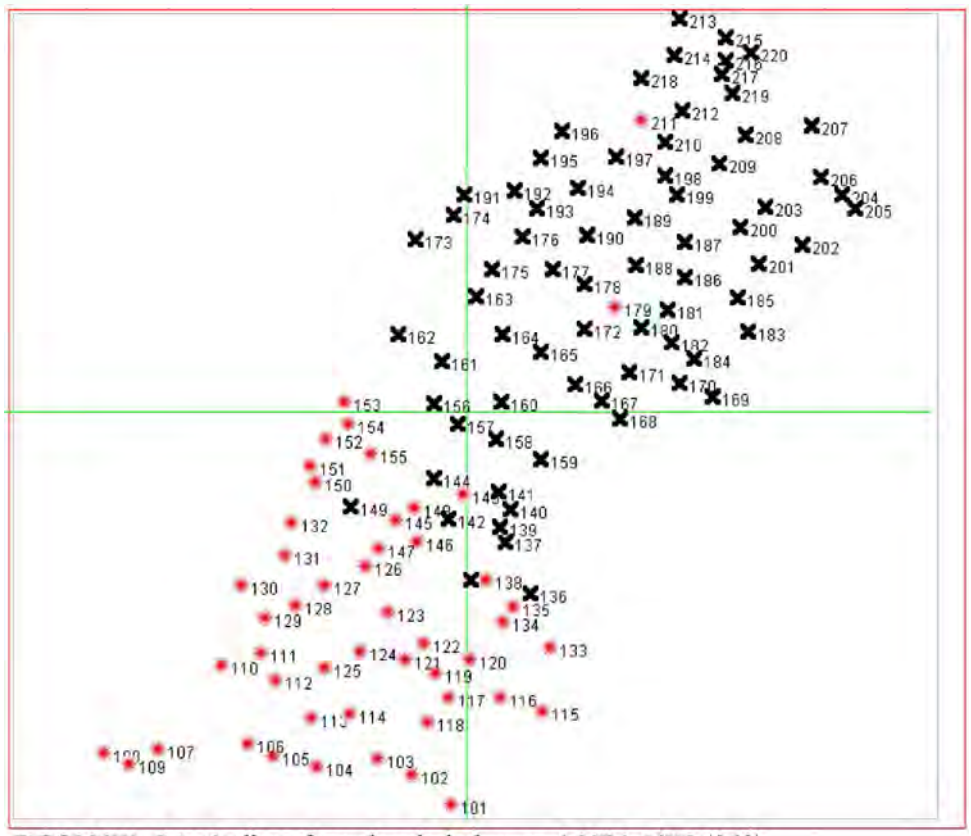
DCCLVI. Răspândirea formelor de ind. prez. 1 POT, POCI (867)

- pot
- ✖ poci



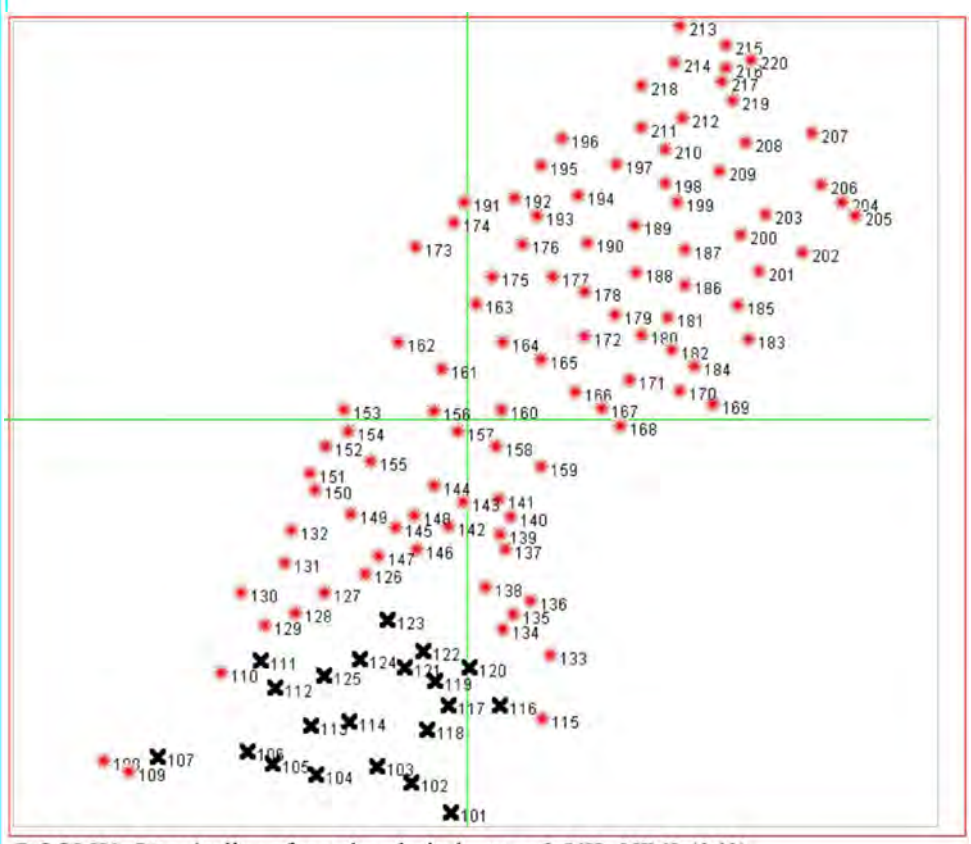
DCCLVII. Sunetul [t] în POATE (ind. prez. 3) (867)

- [t]
- [tʲ]
- [ć] ([t̑ʲ], [ć], [t̑])



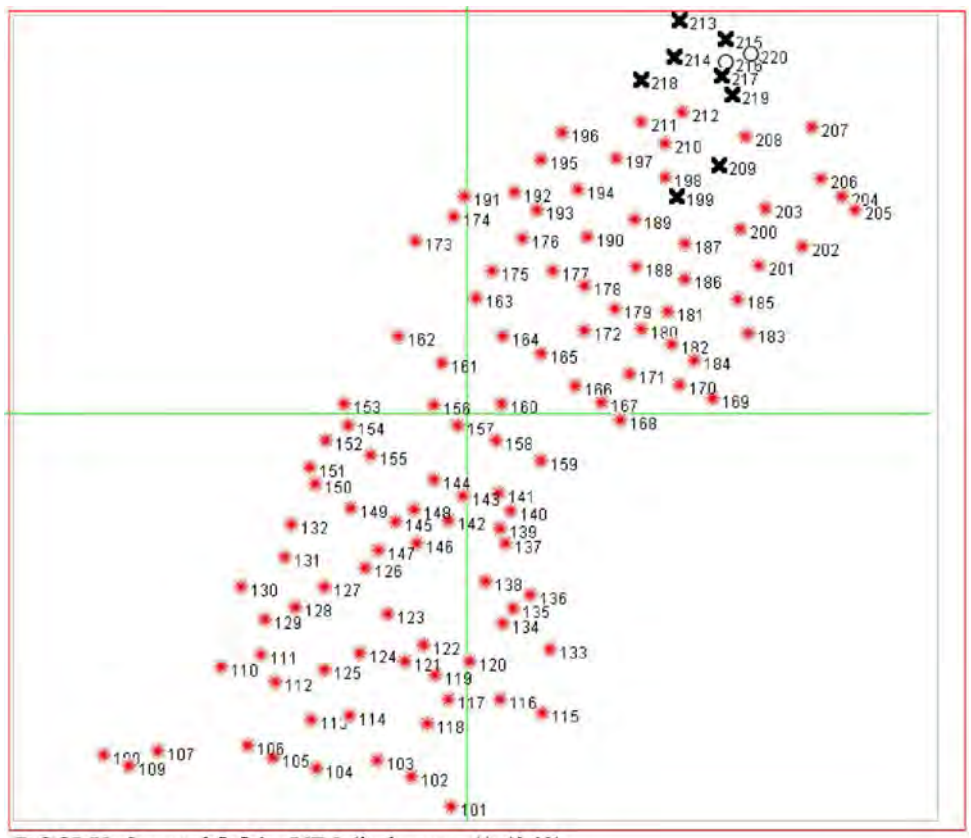
DCCLVIII. Răspândirea formelor de ind. prez. 1 VIN, VIU (868)

- vin
- viu



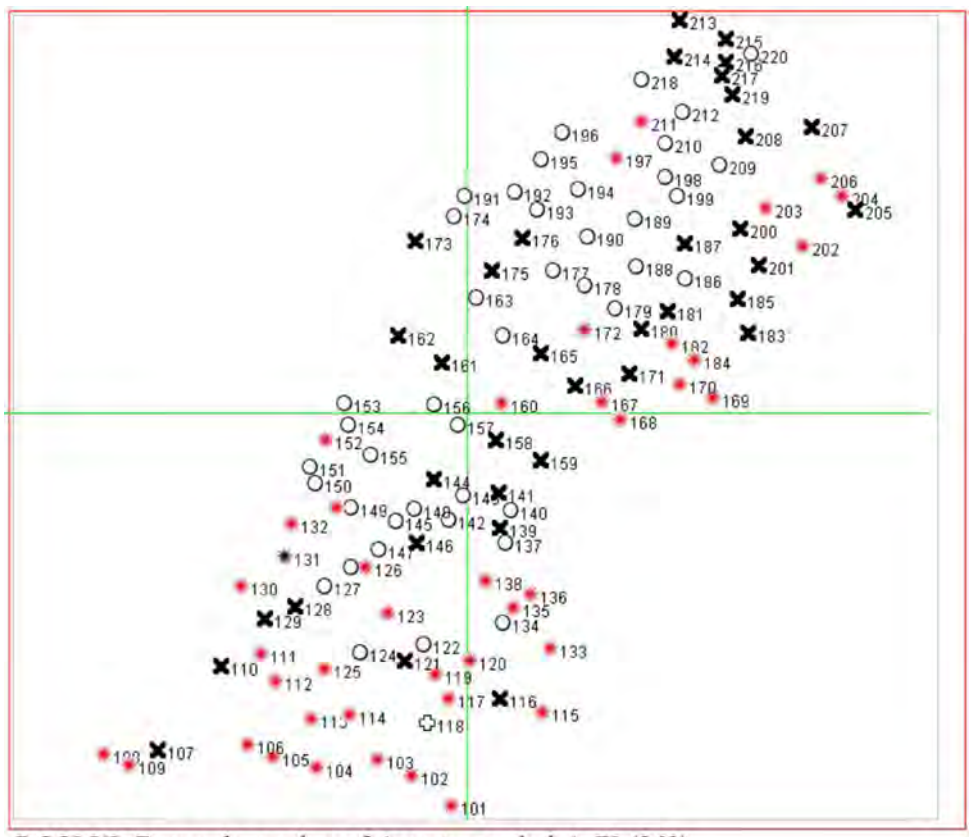
DCCLIX. Răspândirea formelor de ind. prez. 2 VII, VINI (868)

- vii
- vini



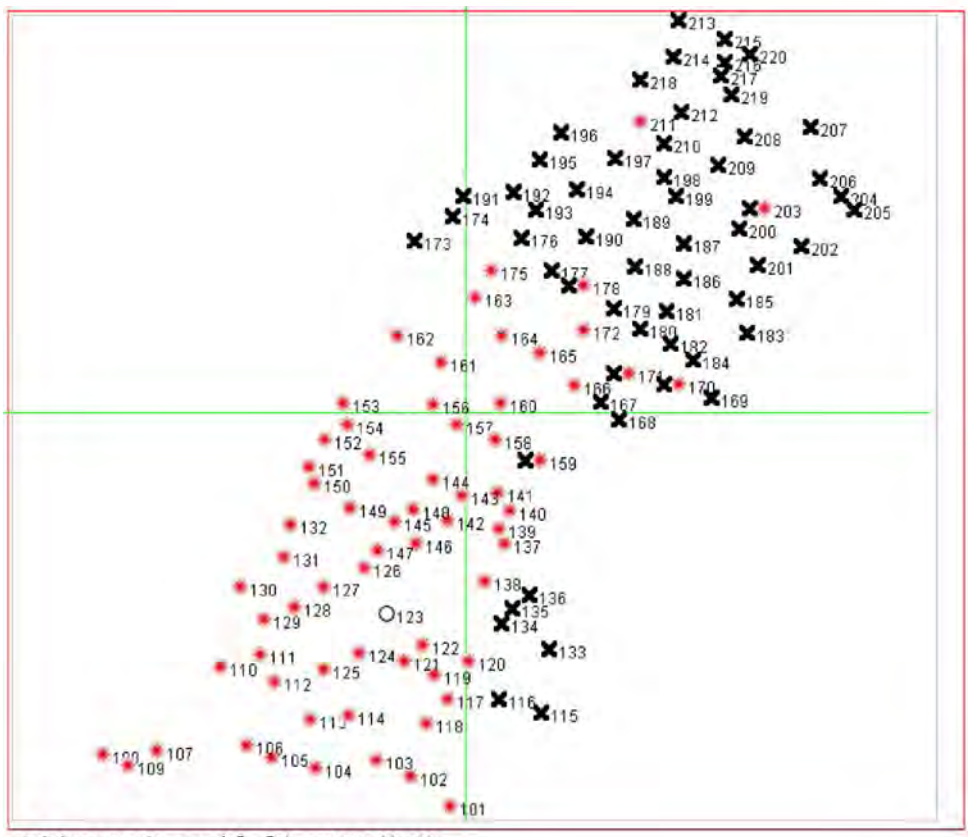
DCCLX. Sunetul [v] în VIN (ind. prez. 1) (868)

- [v]
- [dʲ]
- [z]



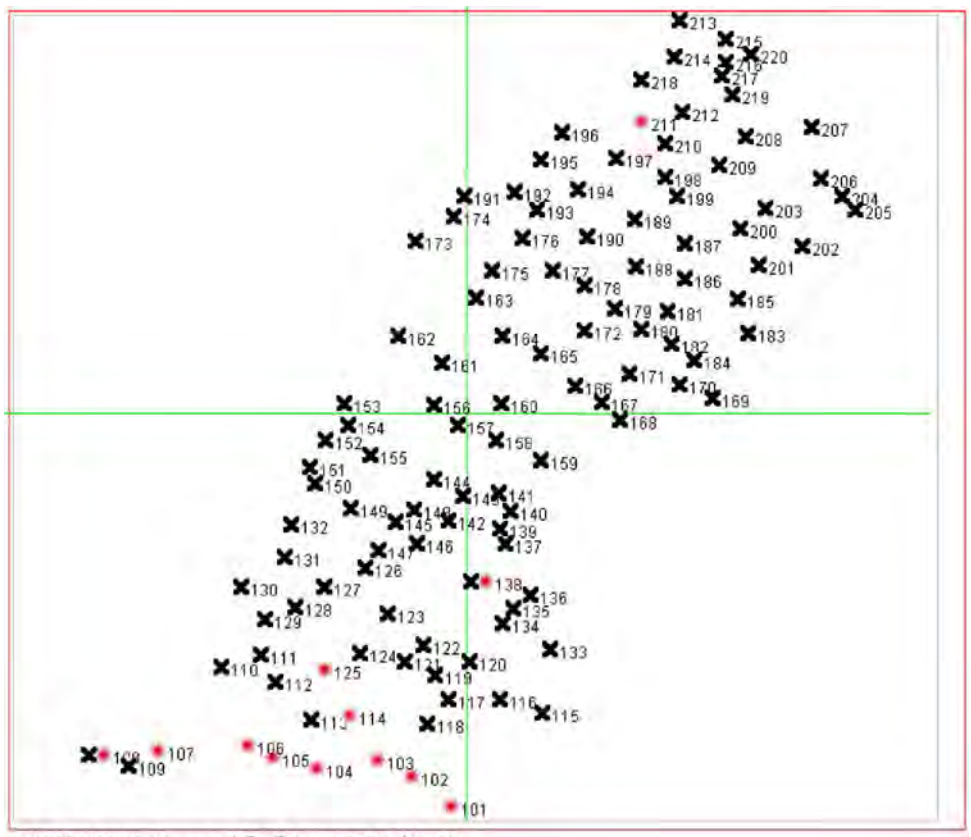
DCCLXI. Forme de cond. perf. 1 pentru verbul A FI (869)

- aş fi fost
- ✖ aş fi foastă (fostă)
- ○ am v(r)u(t) fi
- ✪ vrea fi
- ✷ ?



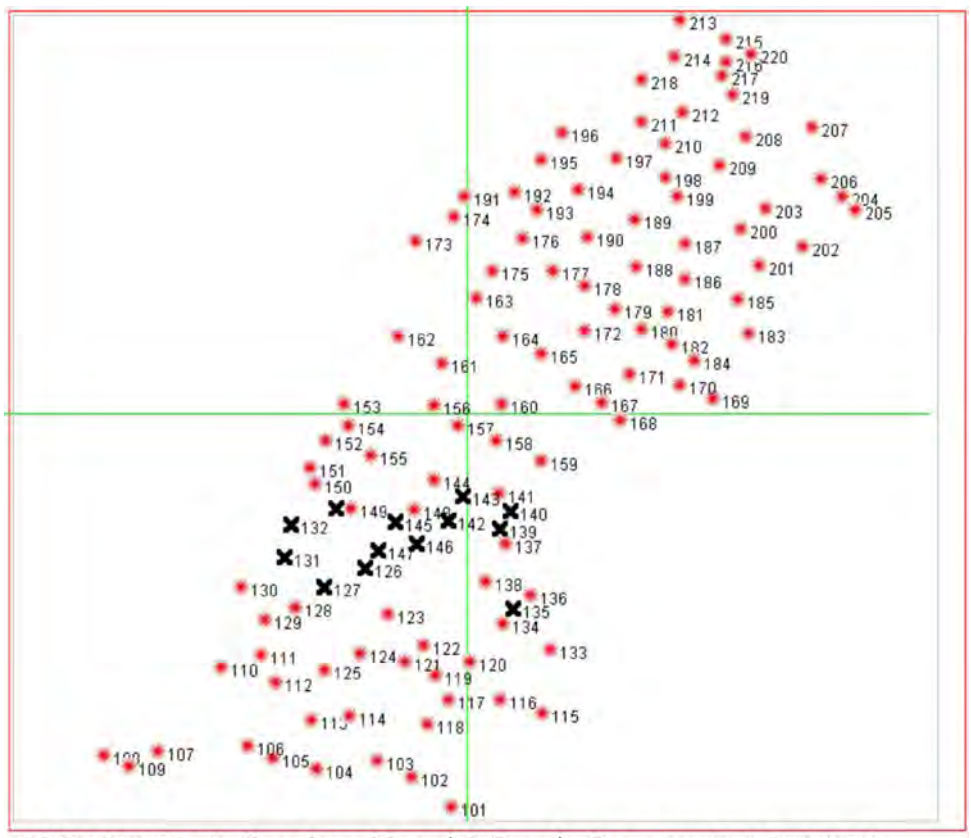
DCCLXII. Sunetul [m] în MIE (870)

- [m]
- ✖ [mń]
- ○ ?



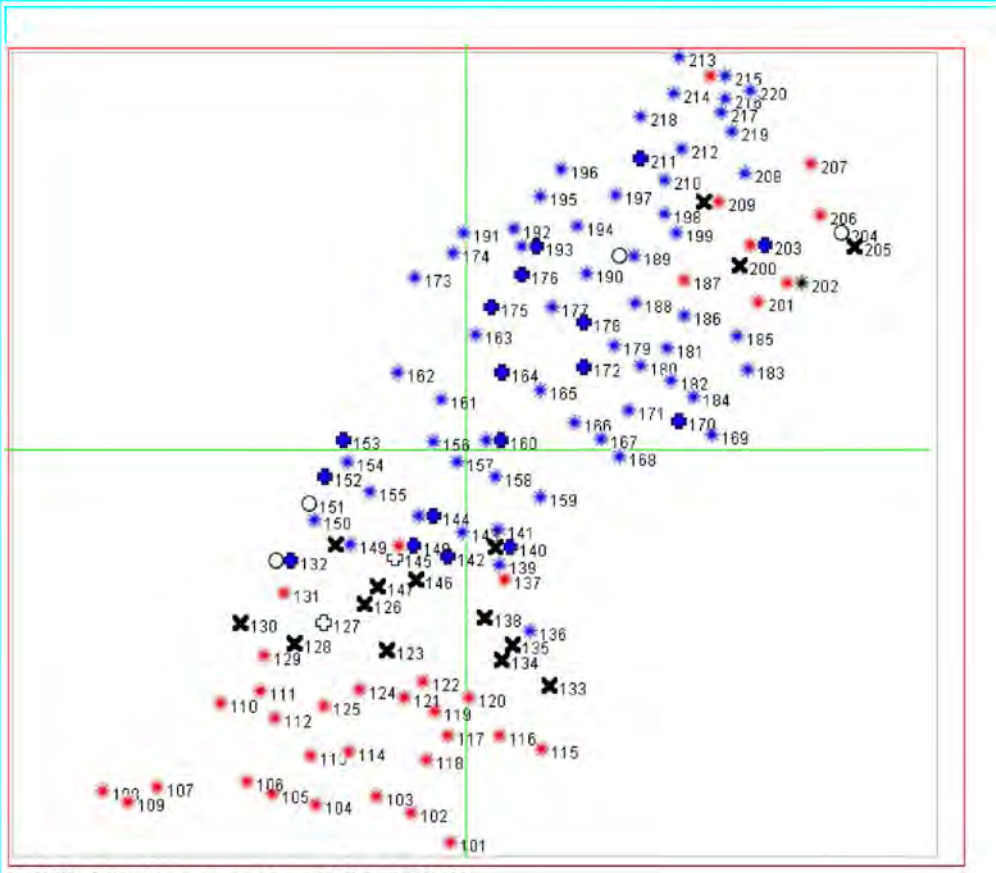
DCCLXIII. Sunetul [m] în MEU (871)

- [m]
- ✖ [mń]



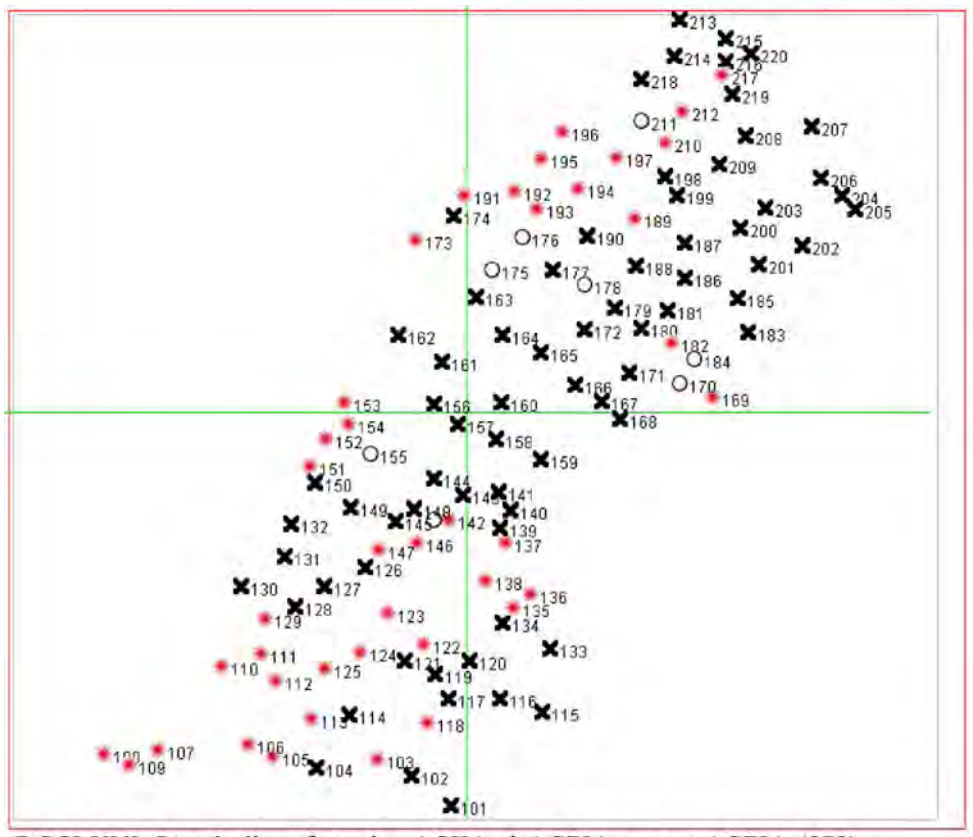
DCCLXIV. Răspândirea formei [a mńo] ([a mńo̯u̯]) pentru AL MEU (871)

- a(l) meu (mieu)
- ✖ [a mńo] ([mńo̯u̯])



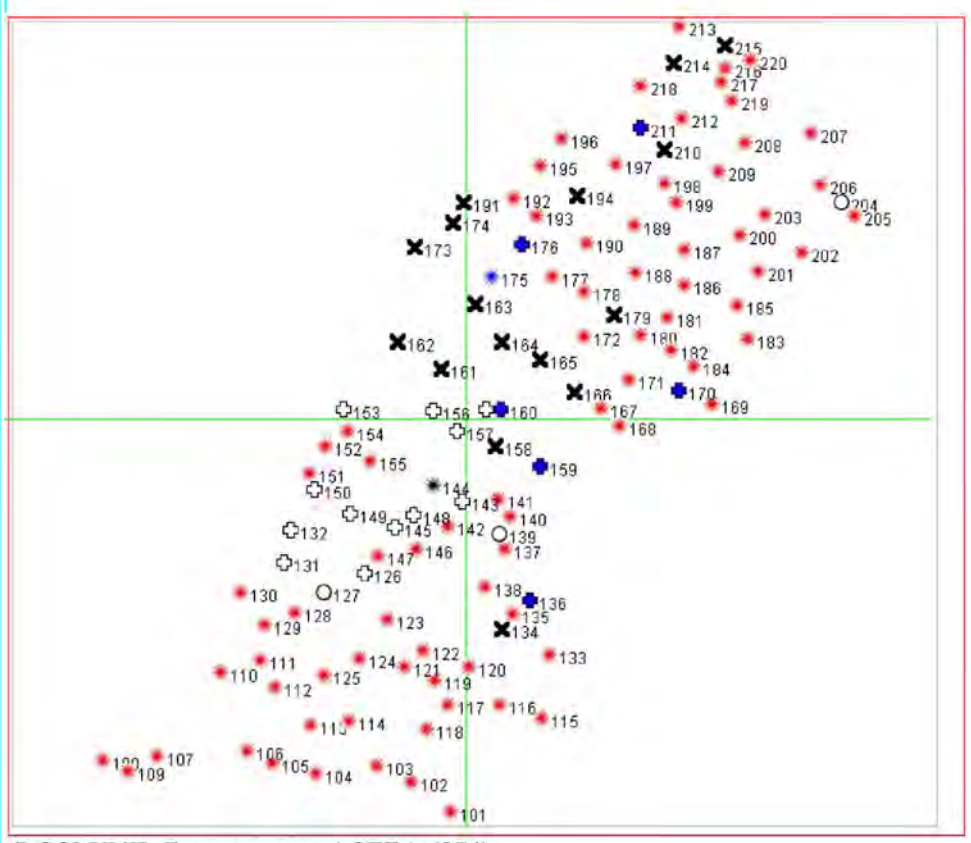
DCCLXV. Forme pentru ACELA (872)

- acela
- aceala
- cela
- ceala
- cel
- ăla
- ala



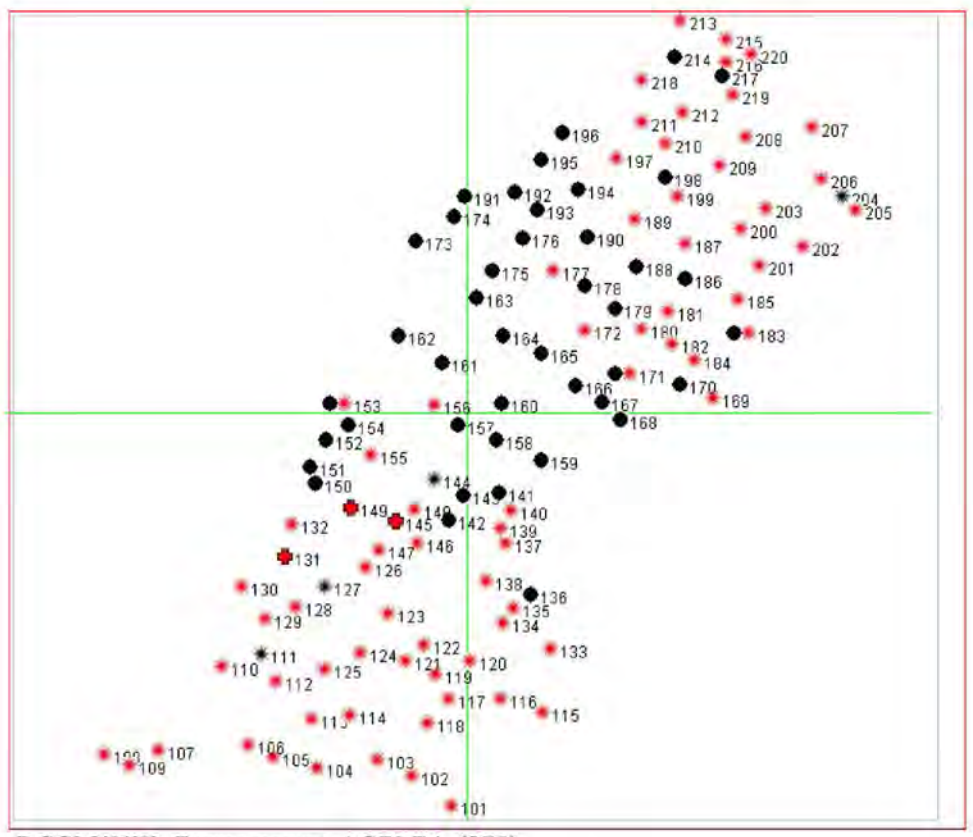
DCCLXVI. Răspândirea formelor ACIIA şi ACEIA pentru ACEIA (873)

- aceia (aceaia, aceii)
- aciia (ciia, acii, acie)
- altă formă



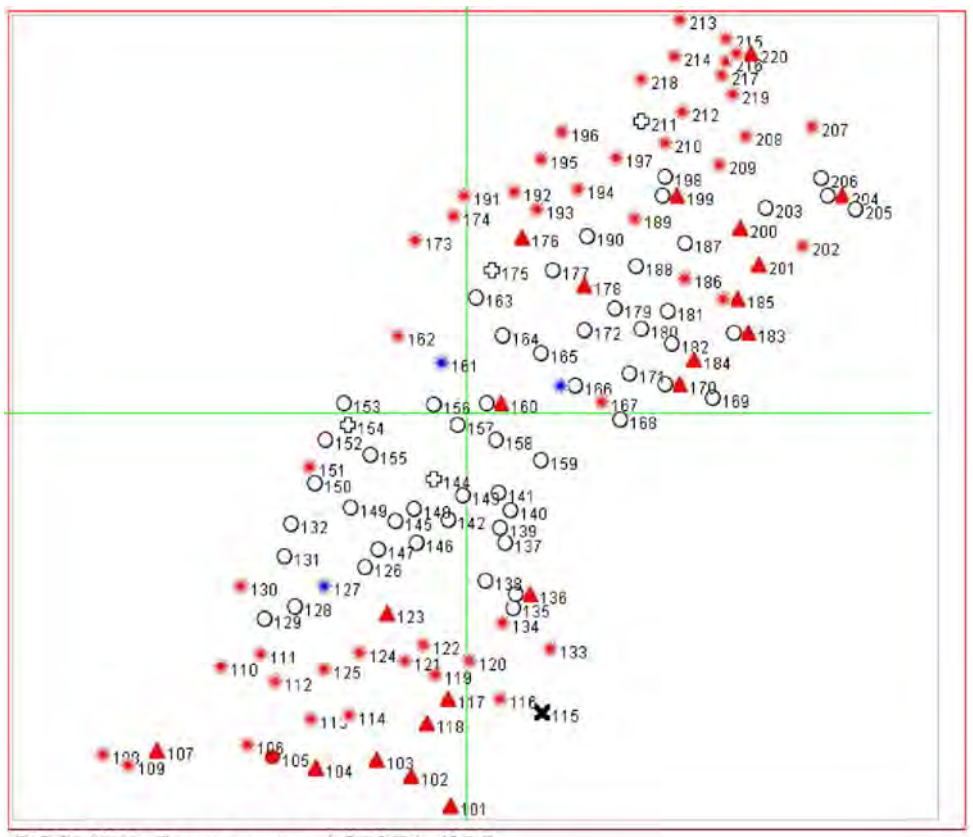
DCCLXVII. Forme pentru ACEEA (874)

- aceia (aceaia, aceaie)
- acea (aceai)
- ceia
- aciia
- ciia
- aia (aie)
- ?



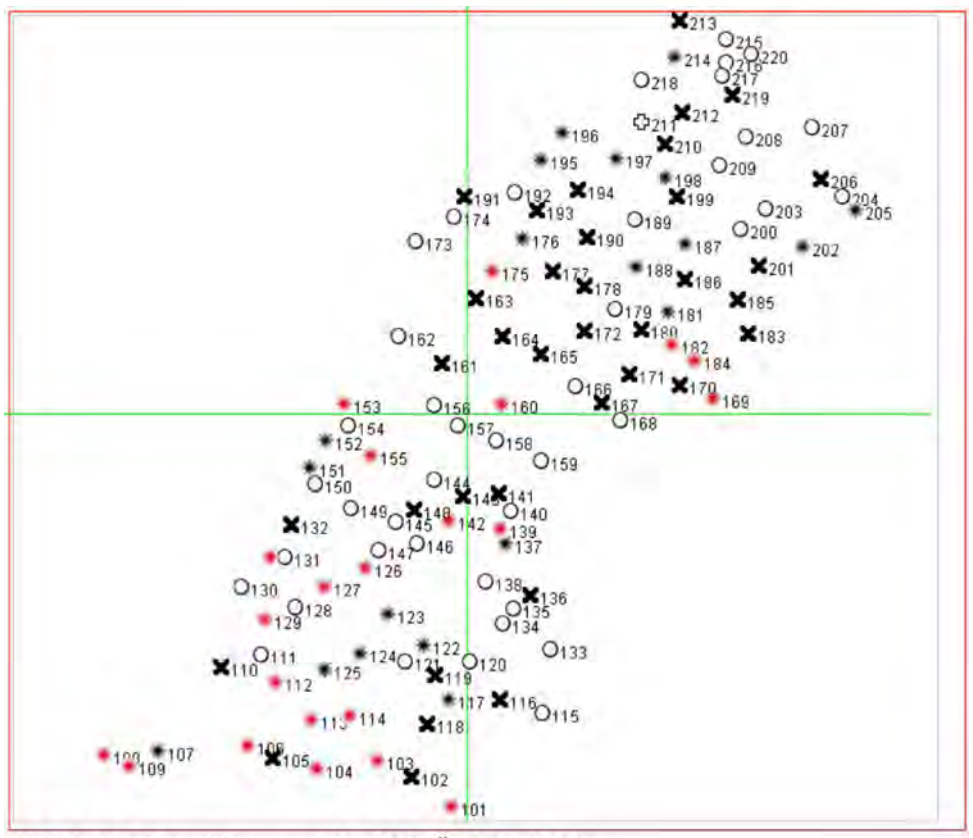
DCCLXVIII. Forme pentru ACELEA (875)

- acelea (acealea, acele, aceale)
- celea (cealea)
- acilea
- alea (ălea, ale)



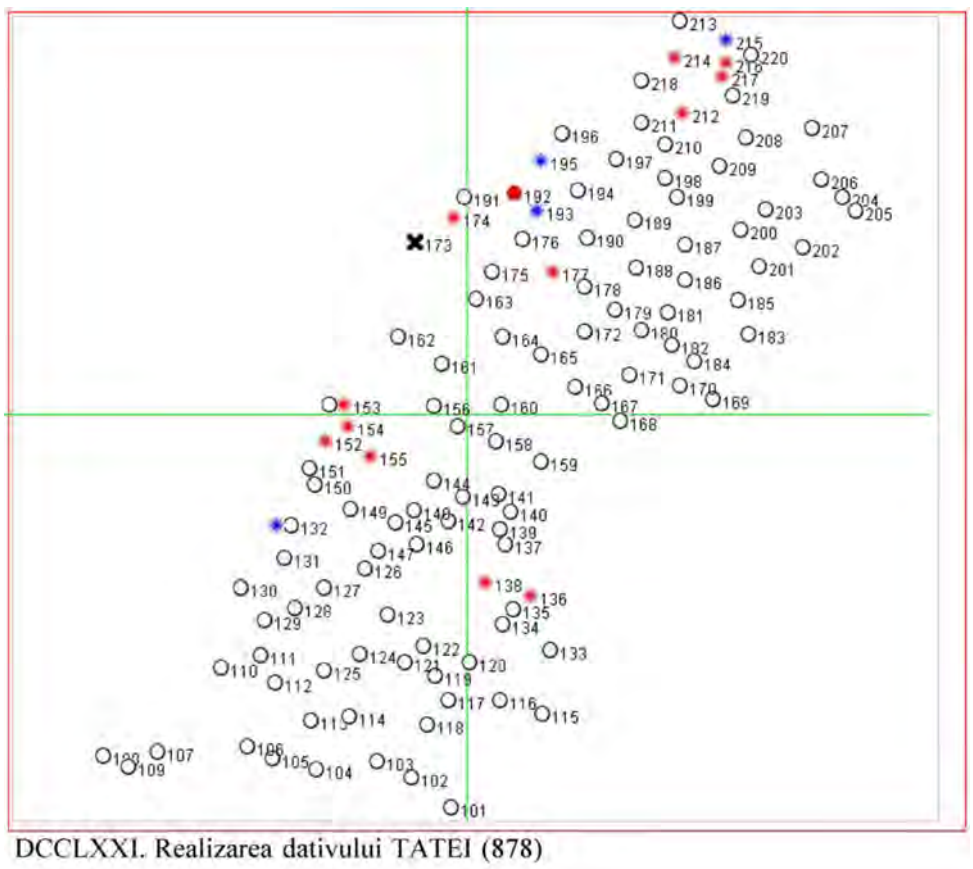
DCCLXIX. Forme pentru ACESTA (876)

- aiesta
- iesta
- aista
- ăista
- ista
- aăsta
- ăsta



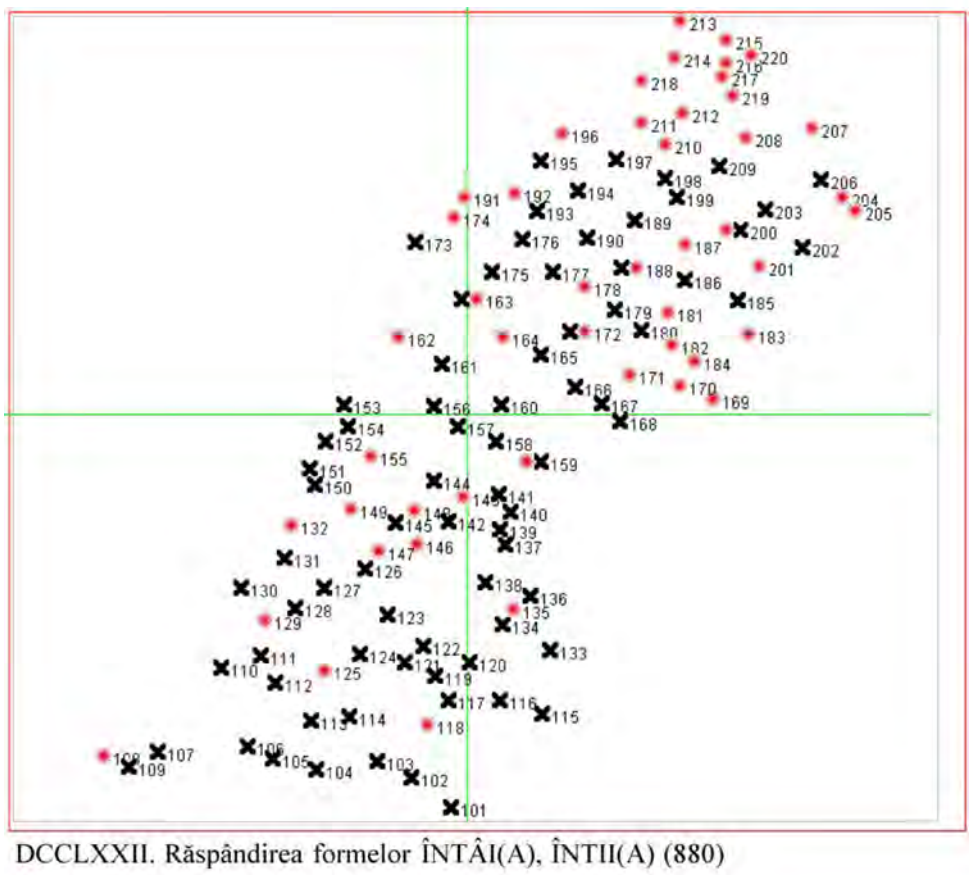
DCCLXX. Opoziţia sg.- pl. în NOUĂ; NOI (877)

- nouă; noi
- noauă; noi
- noauă; ~
- noauă; nove
- ?



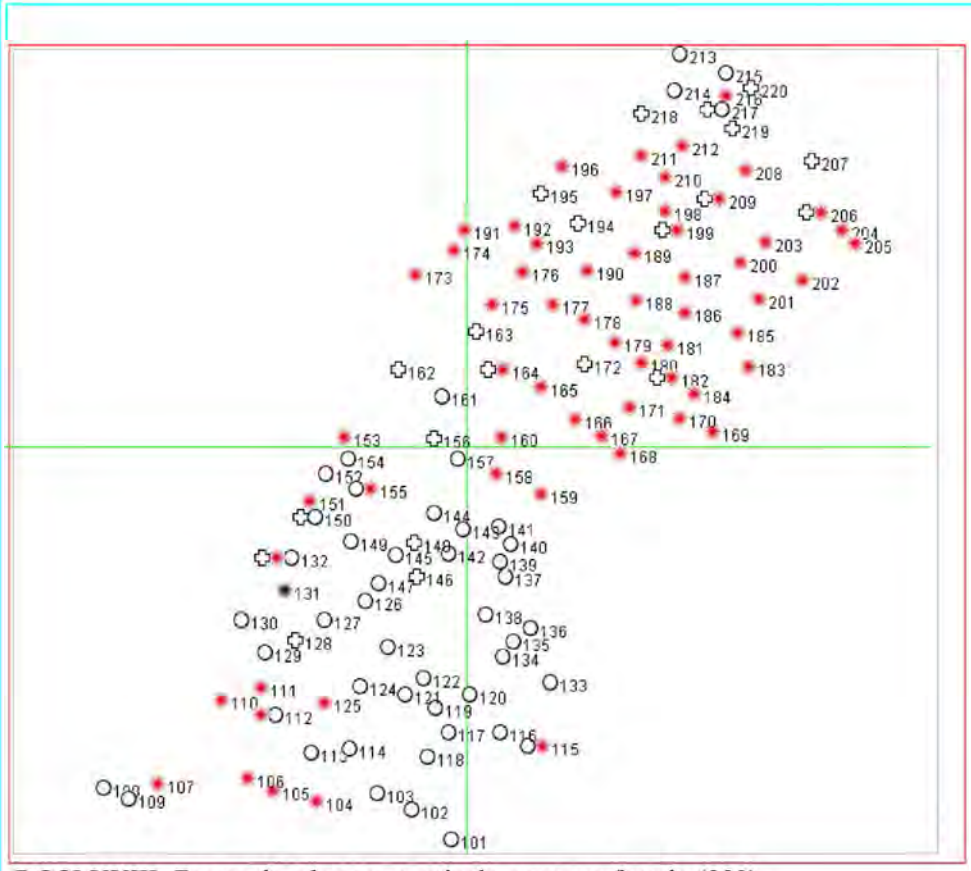
DCCLXXI. Realizarea dativului TATEI (878)

- tatii
- li tati
- la tata (taica/tătuca/tati)
- lu(i) tata
- tată-meu



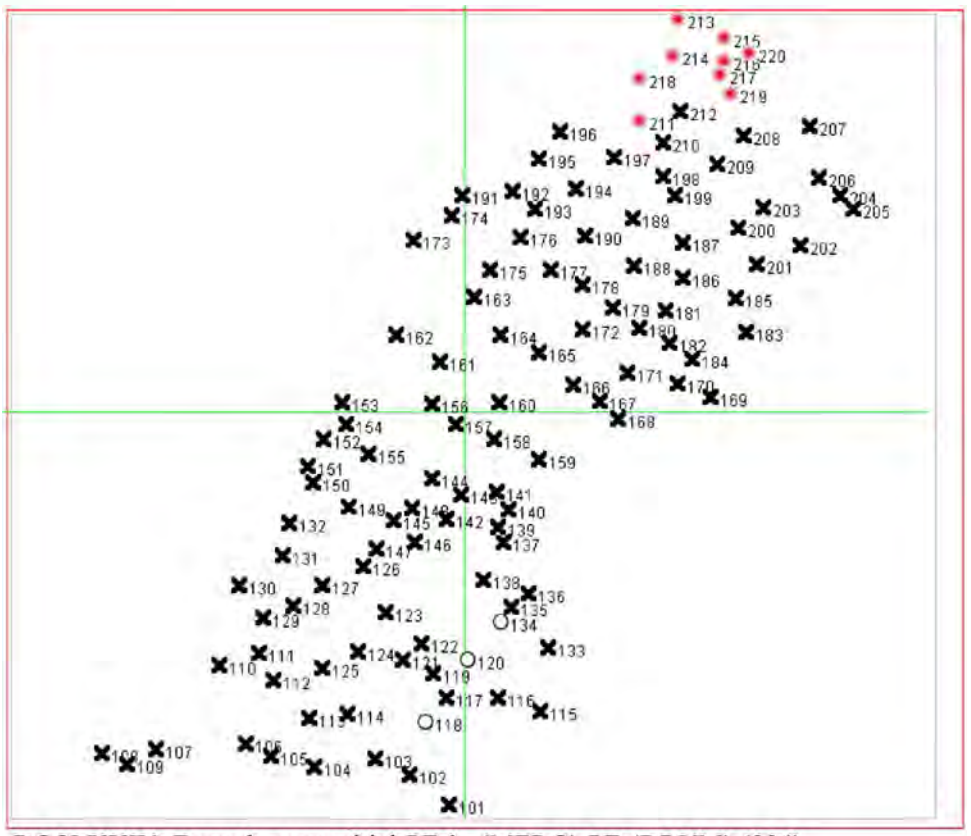
DCCLXXII. Răspândirea formelor ÎNTÂI(A), ÎNTII(A) (880)

- întâi(a) (întâie)
- întii(a) (întie)



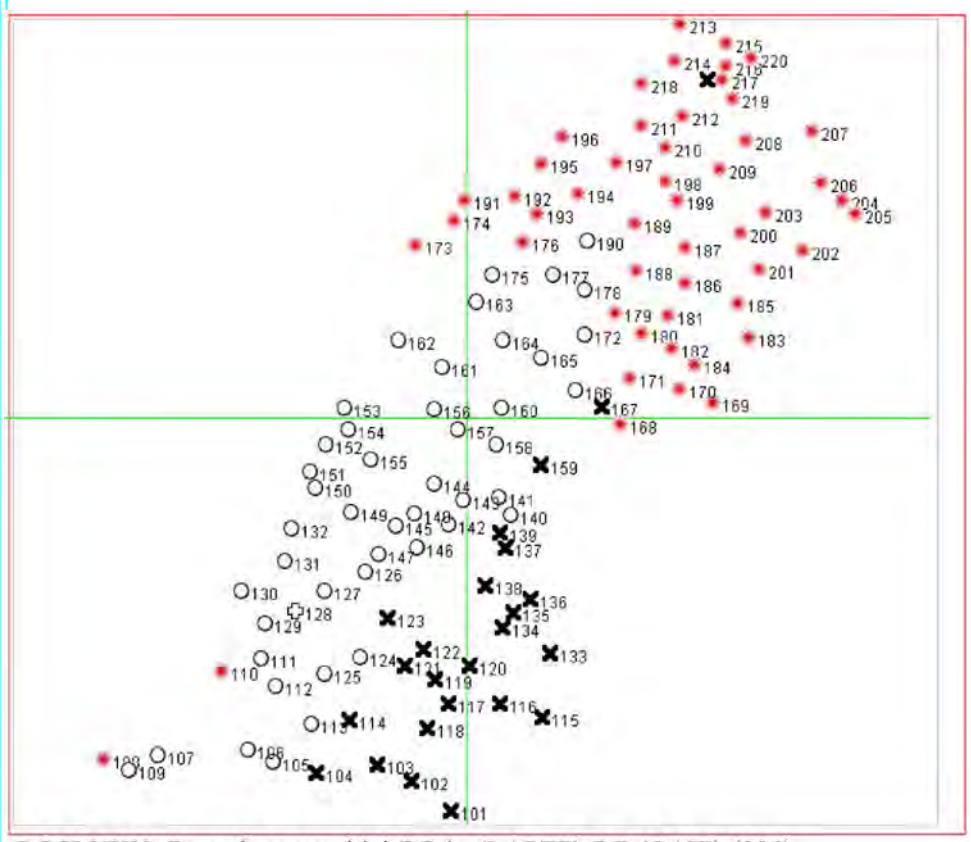
DCCLXXIII. Forme de adresare nominale pentru o femeie (883)

- tu (tu muiere/femeie)
- mă(i) (măi muiere/nevastă/fată etc.)
- altă formă
- ?



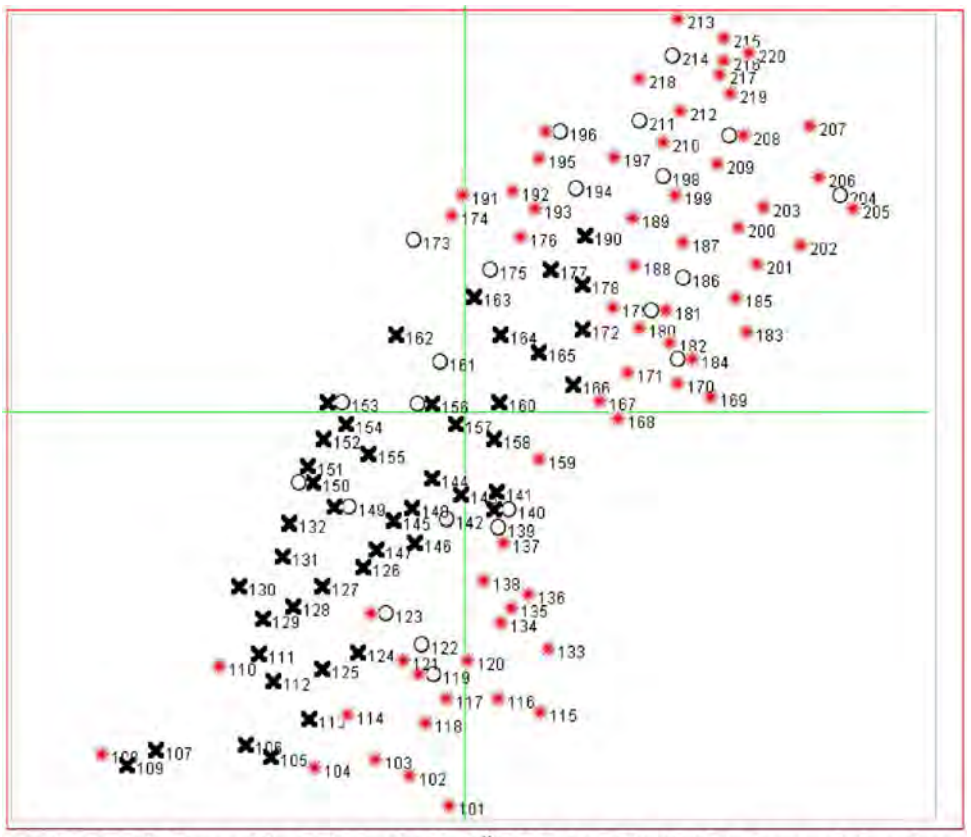
DCCLXXIV. Formele prepoziţiei PE în (MERG) PE (DRUM) (884)

- pe
- pă (pă)
- pă



DCCLXXV. Formele prepoziţiei DE în (LAPTE) DE (OAIE) (885)

- de (d'e, d'ę)
- di (d'i, đi, d'į, d'į etc.)
- dă
- ?



DCCLXXVI. Prepoziţia DIN în (IAU CĂCIULA) DIN (CAP): forme şi sinonime (886)

- din (d'in, đin etc.)
- dân
- de pe (di pă, du pă, dî pă)

ISBN 978-973-27-2753-9
ISBN 978-973-27-0968-5

185,75 Lei